

סידור רוח עמי

SIDUR RUAJ AMI



Este Sidur se basó en el Sidur Ve'Taher Libeinu de la NCI
(Nueva Congregación Israelita) de Montevideo,
proyecto que fue liderado por el rabino Alejandro Bloch.

En la bendita memoria de nuestro padre

Salo Elfenbein Z"L,

Claudio, Aldo y Julian Elfenbein

En la bendita memoria del
Dr. Juan Roitstein Z"L,
en ocasión del Bat Mitzva de su nieta
Constanza Herskovits,
El 16 de octubre de 2010

En la bendita memoria de
Pedro Hoffenberg F. Z"L;
en recuerdo de **José Daveggio N.**
en honor del Bar Mitzva de su nieto
Luciano Daveggio Hoffenberg



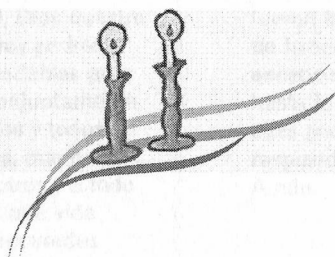
Comunidad Ruaj Ami
Santiago Chile

E-mail: contacto@ruajami.cl

Esta edición se terminó de imprimir en Santiago de Chile en
diciembre de 2010.

Bendición de las velas

Kabalat Shabat



Anni Kreutzberger, en honor del Bat Mitzva
de mi hija **Isidora MacNiven Kreutzberger**

Introducción

Es un gran honor para una congregación tener la oportunidad de inaugurar un nuevo Sidur. Esto marca un momento de madurez en el desarrollo de una comunidad y es una oportunidad para reflexionar y celebrar sus valores.

Este Sidur -Sidur Ruaj Ami- se basa en el Sidur de la Nueva Congregación Israelita (NCI) de Montevideo. Su Sidur, llamado Ve Taher Libeinu, fue un proyecto supervisado por el Rabino Alejandro Bloch, que ahora sirve como rabino en Bnei Israel en Santiago, Chile. Cuando el Rabino Bloch me mostró este Sidur me impresionó por su sensibilidad frente al igualitarismo, por ejemplo, al incluir las imahot -las matriarcas- en la Amida y por el uso extensivo de la fonética.

Estos dos aspectos en un Sidur para nuestra comunidad son esenciales, Ruaj Ami desde su inicio ha sido una comunidad donde la inclusión ha tenido un valor fundamental, donde se han considerado por ejemplo las voces de las mujeres o las voces de aquellos que se sienten alejados del judaísmo o del pueblo judío. Ruaj Ami fue fundado como un lugar de encuentro, que permitiera a cada persona encontrar su propia voz. Ruaj Ami valora la preciosa contribución que cada voz aporta a la diversidad dinámica de nuestra comunidad pluralista.

La palabra *Sidur* viene de la palabra hebrea Seder, que significa "orden". De la misma forma como en Pesaj vivimos un Seder, así también el *Sidur* está ordenado para ayudarnos a vivir una experiencia emocional y espiritual. Cada servicio en el Sidur está diseñado como una guía que nos acompaña en la búsqueda de conexión y significado en nuestras vidas.

En la tradición judía emerge una tensión en cuanto a si la experiencia de oración surge debido a la liturgia fija o debido a las expresiones espontáneas de nuestros corazones. Esta es una tensión que se refleja en el debate entre los conceptos de keva (que significa "fija" en hebreo) y kavana (que significa "intención" o "dirección"). El concepto de keva sostiene que las palabras y la liturgia fija nos llevan a un mayor sentido de significado y propósito, mientras que el concepto de kavana postula que son la expresión de nuestras intenciones y deseos las que crean la experiencia transformadora; las palabras, en este caso son secundarias.

Índice

▶ Kabalat Shabat	1
▶ Arvit de Shabat y Festividades	30
▶ Cuenta del Omer	64
▶ Festividades	69
Amida de Arvit, Shajarit y Minja de Festividades	72
Amida de Musaf de Festividades	84
Amida de Musaf de Rosh Jodesh	96
Kidush Festividades	98
▶ Shabat en el Hogar	101
▶ Shajarit de Shabat y Festividades	111
▶ Lectura de la Torá	225
▶ Musaf	251
▶ Kidush de Shajarit para Shabat y Festividades	285
▶ Minja	289
▶ Maariv Lejol - Servicio Vespertino Diario	323
▶ Avdalá	360
▶ Plegarias para Ocasiones Especiales	
Netilat Lulav	366
Seder Halel	367
Oración por el Rocío	383
Oración por la Lluvia	386
Akdamut para Shavuot	391
Seder Ushpizin	397
Hoshanot	400
Hakafot para Simjat Torá	416
Janucá	424
Purim	428
Búsqueda de Jametz	431
Eruv Tavshilin	433
Izcor - Servicio de Recordación	434
Bendiciones para Ocasiones Varias	444
Oraciones de Iom Hazicaron	453
Iom Haatzmaut	454
Shema Al Hamita	463
Mode Ani	466
Birkat Hamazon - Bendición para Después de las Comidas	467
▶ Kadish Derabanan	484
▶ Kadish de Duelo	486

En realidad, keva y kavana son dos conceptos que van de la mano. El orden y las palabras del Sidur son un punto de partida. Son un medio para ayudarnos en la inspiración y el logro de una conexión significativa con nosotros mismos, con Dios y con los demás. Se trata de un vehículo que nos lleva a un viaje que va más allá de las palabras, nos toca el corazón y mueve nuestras almas.

Quiero aprovechar esta oportunidad para expresar mi más profundo agradecimiento a Claudio Daveggio por iniciar este enorme proyecto en honor de su hijo Luciano al convertirse en Bar Mitzva. La generosidad de tiempo y talento de Claudio ayudó a hacer realidad este Sidur, el cual se transformará en un regalo muy significativo tanto para su hijo como para nuestra comunidad. También quiero dar las gracias a Cecilia Almarza, Patricia Thal, Raquel "Mimi" Levy, Javier Lewin y Martin Hirsch quienes también han dedicado sus corazones, voces y manos para lograr el desarrollo de una conexión significativa y espiritual en Ruaj Ami. Finalmente quiero agradecer al presidente de Ruaj Ami, Victor Grimblatt, al resto del directorio, a la familia Ergas Slachevsky y a tantos miembros de nuestra comunidad por su permanente apoyo para que esta comunidad pueda seguir creciendo, honrando su nombre Ruaj Ami, Espíritu de mi Pueblo.

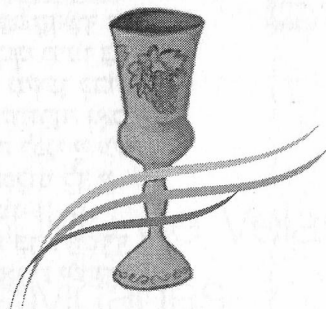
Que este Sidur sirva como una guía y una compañía para cada uno de nosotros mientras nos embarcamos en nuestro viaje espiritual, como individuos junto a nuestra comunidad.

Nesiya fova - Un buen viaje.

Jaim Koritzinsky
Rabino Ruaj Ami

Santiago de Chile,
Diciembre 2010, Tefet 5771

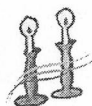
Festividades



Baruj Ata Adonai,
Eloheinu Melej haolam,
asher kidshanu
bemitzvotav vetzivanu lehadlik
ner shel Shabat.

הדלקת נרות לשבת

ברוך אתה יי
אלהינו מלך העולם
אשר קדשנו במצותיו
וצונו להדליק
נר של שבת.



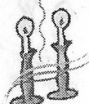
Bendición de las velas

Bendito eres Tú, Adonai,
Dios nuestro, Rey del
Universo, que nos santificaste
con Tus preceptos y nos
ordenaste encender las
luminarias de Shabat.

Sea Tu voluntad, Dios nuestro
y Dios de nuestros padres,
que seamos agradables ante
Tu presencia, conjuntamente
con nuestros hijos y todos
nuestros amados, que nos
concedas a nosotros y a todo
Tu pueblo Israel una vida
buena que nos recuerdes
para el bien y la bendición, y
que nos agracies con Tu
salvación y misericordia, y
que seamos bendecidos con
la plenitud de Tu presencia
en nuestros hogares.
Que tengamos el privilegio de
ver crecer a nuestros hijos y a
los hijos de nuestros hijos
sabios y con comprensión,
aferrados a Tus enseñanzas,
personas que amen la verdad
y la justicia y toda obra de

servicio al Creador del
Universo y a los seres
humanos.

Escucha nuestras plegarias en
este momento por mérito de
nuestras matriarcas, Sara,
Rebeca, Raquel y Lea que
fueron la fortaleza de la casa
de Israel, y que la luz que
encendemos no se consuma
hasta la eternidad, y que por
ellas podamos percibir el
resplandor de Tu santidad.
Amén.



ידיד נפש

IEDID NEFESH

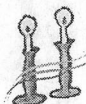
Este poema cabalístico fue compuesto por el Rabino de Safed Eliézer Azikri (1533 -1600) como un poema de amor entre Dios e Israel. Las primeras letras de las cuatro estrofas son un acróstico del Tetragrámaton, las cuatro letras del nombre de Dios. Si bien Iedid Nefesh no se refiere específicamente al Shabat, su tema de anhelo de la presencia de Dios es apropiado para el día dedicado a presenciar la existencia de Dios. El Shabat fue siempre visto como un anticipo del mundo perfecto por venir. El poema es una combinación inusual de piedad individual y el anhelo de salvación colectivo. Expresa el llamado del alma a Dios para que responda a este profundo amor a través de la revelación de Su divina Presencia y envolviendo a los feligreses en Su amor divino. Anhela la llegada del tiempo en que el tabernáculo de paz de Dios englobe a Israel y a la humanidad. El autor habla en el nombre de Israel, suplicando por la salvación, la máxima revelación del amor de Dios.

ידיד נפש אב הרחמן.
משוך עבדך אל רצונך.
ירוץ עבדך כמו אל.
ישתחווה אל מול הדרך.
יערב לו ידידותך
מנופות צוף וכל טעם:

דור נאה זו העולם.
נפשי חולת אהבתך.
אנא אל נא רפא נא לה
בהראות לה טעם זינד.
אז תתחזק ותתרפא.
והזנה לה שמחת עולם:

תיק יקמו נא רחמיק.
וחוסה נא על בן אהובך.
כי זה כמה נכסוף נכספתי
לראות בותפארת עזך.
אלה חמדה לבני
וחוסה נא ואל תדעלם:

גלה נא ופרוס חביבי עלי
את סבת שלומך.
תאיר ארץ מכוונך.
נגילה ונשמחה בך.
מהר אהוב כי בא
מועד וחנונו כימי עולם:



Iedid Nefesh

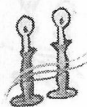
Iedid nefesh av harajaman meshoj avdeja el retzoneja
Iarutz avdeja kemo aial ishtajave el mul hadareja
leerav lo iedidoteja minofet tzuf vejol taam.
Hadur nae ziv haolam nafshi jolat ahavateja
Ana El na refa na la beharot la noam ziveja
Az titjazez vetitrape vehaita la simjat olam
Vatik iehemu na rajameja vejusa na al ben ahuveja
Ki ze kama nijsof nijsafti lirot betiferet uzeja
Ele jamda libi vejusa na veal titallem
Higale na ufros javivi alai et sucat shlomeja
Tair eretz mikvodeja naguila venismeja baj
Maher ahov ki va moed vejoneinu kimei olam

Amigo del Alma, Dios
misericordioso,
extiende Tu bondad hacia
nosotros,
iremos presurosos como
gacelas a reverenciarnos ante
Tu gloria,
permítenos disfrutar de Tu
dulce bondad.

Luz del Universo, nuestra
alma ansía Tu amor,
Dios, cúrala, transfórmala
mostrándole Tu agradable
resplandor.
Sólo así será fuerte y noble y
gozará de la eterna alegría.

Creador del Universo,
cuidanos y apiádate de
nosotros, Tus hijos,
pues es nuestra esperanza ver
la manifestación de Tu gloria.
Nuestro corazón Te busca, no
Te ocultes eternamente.

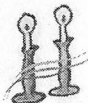
Manifiéstate y tiende sobre
nosotros Tu manto de paz
y que toda la Tierra se llene
de Tu honor para nuestro
regocijo.
Apresúrate Amado, pues éste
es el momento
y agráclanos hasta la
eternidad.



קבלת שבת

L eju neranena
 LaAdonai, Naria
 letzur isheinu.
 Nekadma fanav betoda
 bizmirot naria lo. Ki El
 gadol Adonai uMelej gadol
 al kol Elohim.
 Asher beiado mejkrei aretz
 vetoafot harim lo.
 Asher lo haiam veHu
 asahu veiabeshet iadav
 iatzaru.
 Bou nishtajave venijraa
 nivreja lifnei Adonai
 oseinu.
 Ki Hu Eloheinu, vaanajnu
 am marito vetzon iado
 haiom im bekolo tishmau.
 Al takshu levavjem
 kimeriva keiom masa
 bamidbar. Asher nisuni
 avoteijem bejanuni gam
 rau foali.
 Arbaim shana akut bedor
 vaomar am toei levav hem
 vehem lo iadu derajai.
 Asher nishbati veapi im
 ievoun el menujati.

כו נְרַנְנָה לַיְי נְרִיעָה
 לְצִוּר יִשְׁעֵנוּ:
 נִקְדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה
 בְּזִמְרוֹת נְרִיעָה לֹא:
 כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ וּמֶלֶךְ
 גָּדוֹל עַל כָּל אֱלֹהִים:
 אֲשֶׁר בָּדָד מְחַקְרֵי אָרֶץ
 וְתוֹשְׁפוֹת הָרִים לֹא:
 אֲשֶׁר לֹא הָיָם וְהוּא עָשָׂהוּ
 וַיַּבְשֵׁת יָדָיו יָצָר:
 בָּאוּ לְשִׁתְחוּתָהּ וּנְכַרְעָהּ
 נִבְרָכָה לִפְנֵי יְיָ עֲשֵׂנוּ:
 כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ
 וְאַנְחֵנוּ עִם מַרְעִיתוֹ
 וְצֹאן יָדוֹ הָיִים
 אִם בָּקְלוּ תִשְׁמָעָה:
 אֵל תִּקְשׁוּ לִבְכֶּכֶם כְּמַרְיָכָה
 כִּיּוֹם מָסָה בְּמִדְבָּר:
 אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם
 בְּחֻנּוּנִי גַם כֹּאֵן מַעֲלִי:
 אֲרַבְעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר
 וְאָמַר עִם תַּעֲרִי לִבְבִּי הֵם
 וְהֵם לֹא יָדְעוּ דְרָכֶי:
 אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאָפִי
 אִם יִבְאוּ אֵל מְנוּחָתִי:



Salmos 95

¡Cantemos con alegría a
Adonai!

Aclamemos con júbilo al
fundamento de nuestra
salvación.

Acerquémonos ante Su
presencia con gratitud y con
cantos.

Porque Adonai es Dios
grande, soberano entre todas
las divinidades.

En Su mano están las
profundidades de la Tierra;
Suyas son las alturas de los
montes.

Suyo es el mar, pues Él lo hizo;
y Sus manos formaron la tierra
seca.

Reverenciémosle.

Arrodillémonos delante de
Adonai, nuestro Hacedor.

Porque Él es nuestro Dios;
nosotros somos Su pueblo y
los hijos de Su bondad.

Si oís hoy Su voz,

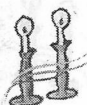
No hagáis que vuestros
corazones se endurezcan
como en Meriba,

como el día de Masá, en el
desierto,
donde vuestros padres Me
pusieron a prueba,
Me probaron y vieron Mis
obras:

Cuarenta años estuve
disgustado con aquella
generación y dije:

"Este pueblo se desvía en su
corazón y no ha conocido Mis
caminos."

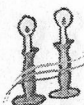
Por eso juré en Mi enojo "¡no
entrarán en la tierra donde
reposo!"



Shiru laAdonai shir
jashadash
shiru laAdonai kol
haaretz. Shiru laAdonai barju
shemo basru miiom le iom
ieshuato.

Ismeju hashamaim vetaguel
haaretz iram ha'iam umloo.
laaloz sadai vejol asher bo
az ieranenu kol atzei iaar.
Lifnei Adonai ki va ki va
lishpot haaretz
ishpot tevel betzedek
veamim beemunato.

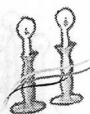
שירו לַי שִׁיר חֲדָשׁ
שִׁירוּ לַי כָּל הָאָרֶץ:
שִׁירוּ לַי בְּרָכוּ שְׁמוֹ
בַּשָּׁרוּ מִיּוֹם יוֹם יְשׁוּעָתוֹ:
סִפְרוּ בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ
בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:
כִּי גָדוֹל יי וּמְהִלָּל מְאֹד
נוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים:
כִּי כָל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים
וַיִּשְׁמִים עֲשֵׂה:
הוֹד וְהָדָר לִפְנֵי עַז
וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ:
הִבּוּ לַי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים
הִבּוּ לַי כְּבוֹד וְעַז:
הִבּוּ לַי כְּבוֹד שְׁמוֹ
שֵׂאוּ מִנְחָה וּבֵאוּ לְחֻצְרוֹתָיו:
הִשְׁתַּחֲווּ לַי בְּהִדְרַת קֹדֶשׁ
חִילוֹ מִפְּנֵי כָל הָאָרֶץ:
אָמְרוּ בְּגוֹיִם יי מֶלֶךְ
אֵף תִּפְּחֹן תִּבְלֹ כָּל תַּמּוּט
יִדָּן עַמִּים בְּמִישְׁרֵיהֶם:
יִשְׁמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ
יִרְעֵם הַיָּם וּמִלֵּא:
יַעֲלֻ שָׂדֵי וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ
אֵז יִרְנְנוּ כָּל עֵצֵי יַעַר:
לִפְנֵי יי כִּי בָּא
כִּי בָּא לְשֹׁפֵט הָאָרֶץ
יִשְׁפֹּט תִּבְלֹ בְּצֶדֶק
וְעַמִּים בְּאַמּוֹנָתוֹ:



Salmos 96

¡Cantad a Adonai un cántico nuevo!
¡Cantad a Adonai, toda la Tierra!
Cantad a Adonai; bendecid Su nombre.
Anunciad cada día Su salvación.
Contad entre las naciones Su gloria,
entre todos los pueblos Sus maravillas;
porque grande es Adonai, y digno de gran alabanza.
Él es venerable sobre todos los dioses;
porque todos los dioses de los pueblos son ídolos,
pero Adonai hizo los cielos.
Gloria y esplendor hay delante de Él;
poder y hermosura hay en Su santuario.
Den a Adonai, oh familias de pueblos,
den a Adonai la gloria y el poder.
Den a Adonai la gloria debida a Su nombre;

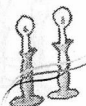
traed ofrendas y venid a Sus atrios;
adorad a Adonai en la hermosura de la santidad;
tiemble ante Su presencia toda la Tierra.
Decid entre las naciones:
"¡Adonai reina!
Ciertamente ha afirmado el mundo, y no será movido. Juzgará a los pueblos con rectitud."
¡Alégrense los cielos, y gócese la tierra!
¡Ruja el mar y su plenitud!
¡Regocíjese el campo, y todo lo que hay en él!
Entonces cantarán con júbilo todos los árboles del bosque delante de Adonai, pues Él viene.
Porque Él viene para juzgar la tierra.
Juzgará al mundo con justicia y a los pueblos con Su verdad.



A donai malaj taguel
haaretz ismeju iim
rabim.
Anan vaarafel sevivav
tzedek umishpat mejon kiso.

Or zarua latzadik ulishrei lev
simja. Simju tzadikim baAdonai
vehodu lezejer kodsho.

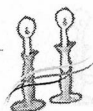
מלך תגל הארץ
ישמחו אלים רבים:
ענו וערפל סביביו
צדק ומשפט מכון כסאו:
אש לפניו תלך
ותלהט סביב צריו:
האירו ברקו
תבל ראתה
ותחל הארץ:
הרים כדונג נמסו
מלפני יי
מלפני אדון כל הארץ:
הגידו השמים צדקו
וראו כל העמים כבודו:
יבשו כל עבדי פסל
המות הללים באלילים
השתחוו לו כל אלהים:
שמחה ותשמה
ציון ותגלנה בנות יהודה
למען משפטך יי
כי אתה יי עליון
על כל הארץ מאד
נעלית על כל אלהים:
אהבי יי שנאו רע
שמר נפשות חסידיו
מיד רשעים יצילים:
אור ורע לצדיק
ולישרי לב שמחה:
שמחו צדיקים ביי
והודו לזכר קדשו:



Salmos 97

¡Adonai reina! ¡Regocíjese la tierra!
¡Alégrense las islas!
Nubes y oscuridad hay a Su alrededor;
la justicia y el derecho son el fundamento de Su trono.
El fuego avanza delante de Él
y abrasa a Sus adversarios.
Sus relámpagos alumbran el mundo;
la Tierra mira y se estremece.
Delante de Adonai los montes
se derriten como cera,
delante del Señor de toda la Tierra.
Los cielos proclaman Su equidad,
y todos los pueblos ven Su gloria.
Avergüéncense todos los que sirven a imágenes talladas,
los que adoran ídolos.
¡Todas las vanidades reclínense ante Él!
Sion escuchó y se alegró;
las ciudades de Judá se regocijarán a causa de Su rectitud,

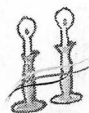
oh Adonai.
Porque Tú, oh Adonai, eres soberano sobre toda la tierra;
eres enaltecido sobre todos los dioses.
Los que amáis a Adonai, aborreced el mal.
Él guarda la vida de Sus fieles;
los libra de manos de los impíos.
Su luz ilumina el camino de los justos,
la alegría llena a los de corazón justo.
Alégrense, justos, en Adonai;
agradeced a Su sagrado nombre.



Mizmor shiru LaAdonai
shir jadash ki niflaot
asa hoshia lo iemino
uzroa kodsho.

Zamru LaAdonai bejinor
bejinor vekol zimra.
Bajatzotzrot vekol shofar
hariau lifnei haMelej Adonai.
Iram ha'am umloo tevel
veioshvei va.
Neharot imjau jaf iajad
harim ieranenu.
Lifnei Adonai ki va lishpot
haaretz
ishpot tevel vetzedek
veamim bemeisharim.

מזמור שירו לַי שִׁיר חֲדָשׁ
כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה
הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ
וְזָרוּעַ קִדְשׁוֹ:
הוֹדִיעַ יי יְשׁוּעָתוֹ
לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גְּלוּתוֹ:
זָכַר חֲסִדוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ
לְבֵית יִשְׂרָאֵל
כֹּאוֹ כָּל אֶפְסֵי אֶרֶץ
אֹת יְשׁוּעָתוֹ אֱלֹהֵינוּ:
הֲרִיעוּ לַי כָּל הָאָרֶץ
פָּצְחוּ וְרָנְנוּ וְזָמְרוּ:
זָמְרוּ לַי בְּכִנּוֹר
בְּכִנּוֹר וְקוֹל זָמִיר:
בְּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר
הֲרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יי:
יָרְעוּ הַיָּם וּמִלֹּא
תִבָּל וְיִשְׁבִּי בָּהּ:
נְהַרּוֹת יִמְחָאוּ כָּף
יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ:
לִפְנֵי יי כָּא
לִשְׁפֹט הָאָרֶץ
יִשְׁפֹט תִּבָּל בְּצֶדֶק
וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים:



Salmos 98

¡Cantad a Adonai un cántico nuevo, porque ha hecho maravillas!

Su poder le ha hecho triunfar. Adonai ha dado a conocer Su salvación a los pueblos; ante los ojos de las naciones ha manifestado Su justicia.

Se ha acordado con Su misericordia y fidelidad de la casa de Israel.

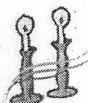
Todos los confines de la tierra han visto la victoria de nuestro Dios.

¡Cantad alegres a Adonai, en toda la Tierra! Con gozo y con cánticos. Cantad a Adonai con el arpa. Aclamad con trompetas y cornetas delante del Rey Adonai.

Ruja el mar y su plenitud, el mundo y los que lo habitan. Aplaudan los ríos; regocijense todos los montes delante de Adonai, porque viene para juzgar la tierra. Juzgará al mundo con justicia, y a los pueblos con rectitud.

SALMOS DE BIENVENIDA AL SHABAT 95 A 99 Y 29

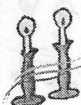
Esta colección de seis salmos marca el comienzo del servicio de Kabalat Shabat creado por los místicos de Safed. El número seis fue elegido deliberadamente para simbolizar los seis días de la semana que preceden al séptimo día de descanso, el Shabat. Los primeros cinco salmos, 95 - 99, forman un grupo definido dentro del Libro de Salmos con un tema común: la exaltación de Dios como Soberano del mundo al finalizar la creación. La tradición judía, sin embargo, frecuentemente ha visto estos salmos como refiriéndose a la era mesiánica, "el sábado milenarío que los rabinos preveían cuando decían que 'este mundo es solo como la víspera del sábado mientras que el mundo por venir sería como el propio sábado' (Ruth Rabá 3:3)". El sábado es la celebración semanal de la creación. Por lo tanto -y con o sin aspiraciones mesiánicas- estos salmos son muy apropiados para sintonizar nuestras mentes con ese tema central.



Adonai malaj, irguezu amim
ioshev keruvim tanut
haaretz.

Romemu Adonai Eloheinu
vehishtajavu lehar kodsho
ki kadosh Adonai Eloheinu.

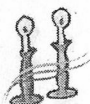
יְי
ד:
מֶלֶךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים
יֵשֵׁב כְּרוּבִים תְּנוּט הָאָרֶץ:
יְי בְּצִיּוֹן גָּדוֹל
וְרֵם הוּא עַל כָּל הָעַמִּים:
יִדּוּ שְׂמֶךְ גָּדוֹל
וְנוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא:
וְעַז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט
אֶהָב אֶתְּהָ כּוֹנֵנֶת מִיִּשְׂרָאֵל
מִשְׁפָּט וְצִדְקָה
בִּיעֲקֹב אֶתְהָ עֲשִׂיתָ:
רוֹמְמוּ יְי אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵדֶם רַגְלֵי
קְדוֹשׁ הוּא:
מִשֶּׁה וְאַהֲרֹן
בְּכִהְנִי וּשְׂמוּאֵל
בְּקִרְאֵי שְׁמוֹ קְרָאִים
אֵל יְי וְהוּא יַעֲנֵם:
בְּעֶמֶד עֲנֹן יִדְבַּר אֲלֵיהֶם
שִׁמְרוּ עֲדֹתָיו וְחֹק נִתֵּן לָמוֹ:
יְי אֱלֹהֵינוּ אֶתְהָ עֲנִיתָם
אֵל נִשָּׂא הָיִיתָ לָּהֶם
וְנָקָם עַל עֲלִילוֹתָם:
רוֹמְמוּ יְי אֱלֹהֵינוּ
וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לְהֵר קְדֻשּׁוֹ
כִּי קְדוֹשׁ יְי אֱלֹהֵינוּ:



Salmos 99

¡Adonai reina, tiemblan los
pueblos!
Ante Su divinidad la Tierra se
conmueve.
Adonai es grande en Sion;
es alabado por todos los
pueblos.
Los pueblos invocarán Su
santo nombre
Él es venerando y magno.
Rey poderoso que amas la
justicia,
Tú has establecido la rectitud
y la justicia en Israel.
¡Exaltad a Adonai, nuestro
Dios!
Aceptad Sus mandamientos,
porque Él es santo.
Moisés y Aarón eran Sus
servidores;
Samuel estaba entre los que
invocaban Su nombre.
Invocaban a Adonai, y Él les
respondía.
Ellos oraban y Él les
respondía;
Ellos presenciaron su
revelación,
cumplieron con fidelidad Sus

preceptos y leyes.
Adonai, Dios nuestro,
Tú les respondías;
Perdonabas sus errores y
juzgabas sus acciones.
¡Exaltad a Adonai nuestro
Dios!
reverenciémosle en Su santo
monte,
porque santo es Adonai,
nuestro Dios.



Este Salmo se dice de pie:

Mizmor LeDavid, Havu
laAdonai benei elim
havu laAdonai kavod
va'oz.

Havu laAdonai kevod shemo
hishtajavu laAdonai behadrat
kodesh. Kol Adonai al hamaim
El hakavod hirim Adonai
al maim rabim.

Kol Adonai bakoaj kol Adonai
behadar.

Kol Adonai shover arazim
vaishaber Adonai et arzei
halevanon.

Vaiarkidem kemo eguel
levanon vesirion kemo ven
reemim.

Kol Adonai jotzev lahavot esh.

Kol Adonai ia'il midbar
ia'il Adonai midbar kadesh.

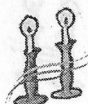
Kol Adonai iejolel aialot
vaiejesof learot uveheijalo kulo
omer kavod.

Adonai lamabul iashav vaieshev

Adonai Melej leolam.

Adonai oz leamo iten Adonai
ievarej et amo vashalom.

מזמור לדוד
הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים
הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:
הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ:
קוֹל יְיָ עַל הַמַּיִם
אֵל הַכְּבוֹד הָרָעִים יְיָ
עַל מַיִם רַבִּים:
קוֹל יְיָ בְּפֶתַח קוֹל יְיָ בְּהַדְרָה:
קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים
וַיִּשְׁבֶּר יְיָ אֶת אֲרָזֵי הַלְּבָנוֹן:
וַיִּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל
לְבָנוֹן וַיִּשְׁרִיץ כְּמוֹ בֶן רִאמִּים:
קוֹל יְיָ חֹצֵב לְהַבּוֹת אֵשׁ:
קוֹל יְיָ יַחֲלִי מִדְבָּר
יַחֲלִי יְיָ מִדְבָּר קֹדֶשׁ:
קוֹל יְיָ יַחֲלִיל אֵילֹת
וַיַּחֲשֵׁף יַעֲרֹת
וַיַּכְכִּילוּ כֻלּוֹ אִמֶּר כְּבוֹד:
יְיָ לְמַצּוֹל יֹשֵׁב
וַיֵּשֶׁב יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם:
יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן
יְיָ יִכְרֹךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:



Salmos 29

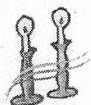
Este Salmo se dice de pie:

Salmo de David.

Reconoced a Adonai,
mensajeros;
reconoced a Adonai la gloria y
el poder.
Reconoced a Adonai la gloria
debida a Su nombre.
Adorad a Adonai en la
hermosura de la santidad.
La voz de Adonai mueve las
aguas;
la voz de Adonai truena sobre
aguas caudalosas;
la voz de Adonai manifiesta
Su poder;
la voz de Adonai devela Su
gloria.
La voz de Adonai quiebra los
cedros;
Adonai despedaza los cedros
del Líbano.
Los hace saltar como terneros;
al Líbano y al Sirión hizo saltar
como crías de búfalos.
La voz de Adonai que aviva las
llamas de fuego.

La voz de Adonai que
estremece al desierto.
Adonai estremece al desierto
de Kadesh.
La voz de Adonai hace
danzar a los árboles.
Su Verbo deshojó los
bosques.
Y en Su templo todos los
Suyos proclaman Su gloria.
Adonai reinó durante el
diluvio; Adonai reinará para
siempre.
Adonai dará fortaleza a Su
pueblo;
Adonai bendecirá a Su
pueblo con la paz.

אֲנֵי בָכָה גְדֹלֹת יְמִינֶךָ תִּתִּיר
צְרִיףֶךָ: קִבֵּל רִצְת עַמְּךָ שְׂגָבֵנו
טִהַרְנוּ נוֹרָא נָא גִבּוֹר דּוֹרֶשִׁי
יִחְדָּד כְּבֹדֶת שְׁמֶךָ: בְּרָכֶם
טִהַרְם רַחֲמִם צִדְקָתֶךָ יִתְמַד
גְּמִלֶם: חֲסִין קְדוֹשׁ בְּרוּךְ טוֹבֶךָ
נִהַל עֲדִיתֶךָ: יְחִיד גָּאֹה לַעֲמֶךָ פָּנֶה
זֹכְרֵי קִדְשֶׁךָ: שׁוֹעֲתֵינוּ קִבֵּל
וְשִׁמְעֵ צַעֲקֹתֵנוּ יְיָ עֲתֵלְמוֹת:
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלִכּוֹתוֹ לְעוֹלָם
וָעֶד:



לכה דודי

לְכָה דוּדִי לְקִרְאָת כְּלָה.
פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:
שְׁמור וְזָכור בְּדְבוּר אֶחָד.
הַשְׁמִיעֵנוּ אֵל הַמִּיחָד.
יְיָ אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד.
לְשֵׁם וּלְתַפְאֳרָת וּלְתַהֲלָה:

לְכָה דוּדִי לְקִרְאָת כְּלָה.
פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:
לְקִרְאָת שַׁבָּת לָכוּ וְנִלְכָה.
כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה.
מוֹרָאשׁ מְקֻדָּם נְסוּכָה.
סוּף מַעֲשֵׂה בְּמַחֲשָׁבָה תִּתְחַלָּה:

לְכָה דוּדִי לְקִרְאָת כְּלָה.
פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:
מְקֻדָּשׁ מְלֻכָּה עֵיר מְלוּכָה.
קוֹמֵי צְאֵי מִתּוֹךְ הַחֶפְכָּה.
רַב לָךְ שַׁבָּת בְּעַמְּק הַבְּכָא.
וְהוּא יִתְמוּל עֲלֶיךָ חֲמֻלָּה:

לְכָה דוּדִי לְקִרְאָת כְּלָה.
פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:
הוֹנְעָרִי מִעַפְר קוֹמֵי.
לְבָשִׁיד בְּגָדֵי תַפְאֲרִית עֲמִי.
עַל יָד כֵּן יֵשִׁי בֵּית הַלְחָמֵי.
קִרְבָּה אֵל נַפְשִׁי גְאֻלָּה:

לְכָה דוּדִי לְקִרְאָת כְּלָה.
פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:
הַתְעוֹרְרִי הַתְעוֹרְרִי.
כִּי בָּא אוֹרֵךְ קוֹמֵי אוֹרִי.
עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דְּבָרִי.
כְּבוֹד יְיָ עֲלֶיךָ נִגְלָה:

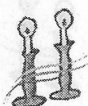
לְכָה דוּדִי לְקִרְאָת כְּלָה.
פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:
לֹא תִבּוֹשִׁי וְלֹא תִפְלָמִי.
מָה תַשְׁתַּחֲוִּי וּמָה תִתְהַמִּי.
כָּךְ יִחַסוּ עֲנִי עֲמִי.
וְנִבְנְתָה עֵיר עַל תִּלָּה:

לְכָה דוּדִי לְקִרְאָת כְּלָה.
פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:
וְהִיוּ לְמַשְׁכָּה שְׂאִסְיָךְ.
וְרַחֲקוּ כָל מִבְלַעֲיָךְ.
יֵשִׁישׁ עֲלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ.
כְּמַשׁוֹשׁ חֲזָן עַל כְּלָה:

לְכָה דוּדִי לְקִרְאָת כְּלָה.
פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:
יִמִּין וּשְׂמָאל תִּפְרָצִי.
וְאֵת־יְיָ תַעֲרִיצִי.
עַל יָד אִישׁ בֶּן פְּרָצִי.
וְנִשְׁמַחָה וְנִגְיָלָה:

לְכָה דוּדִי לְקִרְאָת כְּלָה.
פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:
בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עֲטֹרַת בְּעֻלָּה.
גַּם בְּשִׁמְחָה וּבְצִיּוּלָה.
תּוֹךְ אֲמוּנָה עִם סְגֻלָּה.
בּוֹאִי כְּלָה בּוֹאִי כְּלָה:

לְכָה דוּדִי לְקִרְאָת כְּלָה.
פָּנֵי שַׁבָּת נִקְבְּלָה:



Lejá Dodí

Leja dodi likrat kala
penei Shabat nekabela.

Shamor vezajor bedibur ejad.
Hishmianu El hamelujad.
Adonai ejad ushemo ejad.
Leshem uletiferet velitehila.

Likrat Shabat leju venelja.
Ki hi mekor haberaja.
Merosh mikedem nesuja.
Sof maase bemajashava tjila.

Mikdash Melej ir meluja.
Kumi tzei mitoj hahafeja.
Rav laj shevet beemek habaja.
Vehu iajamol alaij jemla.

Hitnaari meafar kumi.
Livshi bigdei tifartej ami.
Al iad ben ishai beit halajmi.
Korba el nafshi gueala.

Hitoreri hitoreri.
Ki va orej kumi ori.
Uri uri shir daberu.
Kevod Adonai alaij nigla.

Lo tevoshi velo tikalmi.
Ma tishtojaji uma tehemu.
Baj iejesu aniei ami.
Venivneta ir al tila.

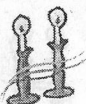
Vehaiu limshisa shosaij.
Verajaku kol mevalaij.
Iasis alaij Elohaij.
Kimsos jatan al kala.

Iamin usmol tifrotzi.
Veet Adonai taaritzu.
Al iad ish ben partzi.
Venismeja venaguila.

*Nos paramos mirando hacia la
entrada, dando la bienvenida al
Shabat como a una novia y nos
inclinamos en señal de respeto,
como al recibir a una reina.*

Boi veshalom ateret bala.
Gam besimja uvetzahala.
Toj emunei am segula.
Boi jala boi jala.

Leja dodi likrat kala penei
Shabat nekabela.



Lejá Dodí

Ven, amado mío, vamos al
encuentro de la novia.
Recibamos con alegría al
Shabat.

En una sola frase te dijo
guarda y recuerda el Shabat,
Dios es único, y único Su
nombre,
Suya es la magnificencia,
la gloria y las alabanzas.

Vamos a buscar a la reina de
los días,
fuente de la bendición;
fue pensada al principio y
creada al final.

Levántate de tus ruinas,
oh ciudad Santa, morada real.
Llegó el fin de tu exilio,
Dios con Su ternura
reconfortará tu alma.

Sacúdete del polvo, oh
Jérusalem.
Vístete de gloria,
congregación de Israel.
Redíme mi alma, oh Dios,
restaura mi reinado y la
dinastía de David.

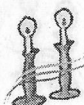
Despiértate con esplendor, oh
Jerusalem,
ilumina con tu luz el universo.
Entona canciones para el Señor,
la gloria divina sobre ti se
manifestó.

Tu soberanía perdurará, tu reinado
no declinará.
¿Por qué te deprimes, por qué
gimes?
En ti encontrarán refugio
los perseguidos de mi pueblo,
y será reconstruida Jerusalem.

Tus enemigos no prosperarán,
el mal se alejará de tus límites.
Dios se regocijará contigo,
cual novio con su novia.

La prosperidad desbordará tus
límites,
al Señor tu Dios alabarás.
Con la llegada del Mesías,
nos regocijaremos y alegraremos.

Tráenos tu paz, oh reina Shabat,
bríndanos la alegría y el regocijo;
reside entre los fieles de tu pueblo
ven amada, ven amada.



Condolencias a los avelim

H amakom ienajem etjem
betoj shear avelei Tzion
vilerushalaím.

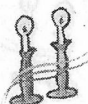
Plazca a Dios, consolarnos
junto a todos los avelim
de la congregación de Israel y
de la ciudad de Jerusalem.

Cuando hay una muerte en la familia cercana lamentamos a dos niveles: a nivel personal interior y a nivel público. A nivel personal no necesitamos leyes o reglas y no hay un formato preestablecido. El dolor de la pérdida nunca nos deja del todo. Viene y se va, aumenta y disminuye, y se manifiesta en formas innumerables, incluso si a todas apariencias externas no estamos de duelo. El duelo público, sin embargo, es otra cosa. Aquí, a través de los siglos, nuestra tradición ha desarrollado y codificado algunos períodos de tiempo y actos específicos que son uniformes para todos. Al mismo tiempo, estas acciones formales -quizás artificiales- nos ayudan a expresar nuestros sentimientos y a vivir con nuestra pérdida. Nos acercan al cálido círculo de la tradición y la Comunidad Judía.

קהל לאכלים בתוך ימי שבעה:
המקום ינחם אתכם בתוך
שאר אבלי ציון וירושלים.

Formalmente lamentamos la pérdida de parientes cercanos -padres, hijos, hermanos- y cónyuges. Los primeros siete días luego del funeral son los más intensos, no nos dedicamos a actividades regulares y nos quedamos en el hogar, excepto para Shabat.

En Shabat los avelim no observan el duelo público. Sin embargo, durante la shivá, al dar la bienvenida al Shabat, los avelim son recibidos por la comunidad que brindan estas palabras de consuelo.



shakeni mineshikot pihu ki
tovim dodeja miliain.

Uri tzafon uvoi teiman
hafiji gani izlu besamav.
iavo dodi legano
veiojal peri megadav.

Kol dodi hine ze ba.
Medaleg al heharim
mekafetz al haguevaot.

Bati legani ajoti jala
ariti mori im besami.
Ajalti iari im divshi
shatiti ieini im jalavi
ljlū reim shetu
veshijru dodim.

שיר השירים

שִׁקְנִי מַנְשִׁיקוֹת פִּיהוּ
כִּי טוֹבִים דְּדִידְךָ מִיָּנִי.

וְרִי צָפוֹן וּבֹאֵי תִימָן
הִפִּיחֵי גִנִּי וְחִלּוּ בְּשִׁמְיוֹ.
יָבֹא דוֹדִי לָגֵנוּ
וְיֹאכֵל פְּרִי מִגְדֵּי.

וְלִדְוִיד הִנֵּה זֶה בָּא.
מִדִּלֵּג עַל הַהָרִים
מִקַּפֵּץ עַל הַגְּבָעוֹת:

אֲדֹנִי לָגֵנִי אֲחֻתִּי כִלְהָ
אֲרִיתִי מוֹרִי עִם בְּשָׁמִי.
אֲכַלְתִּי יַעְרִי עִם דְּבָשִׁי
שְׁדֵּינִתִּי יֵינִי עִם חֶלְבִּי.
אֲכָלוּ רַעִים שְׁתוּ
וְשִׁקְרוּ דוֹדִים:



Ishakeni

Béseme (mi amado) con los
besos de su boca,
pues mejor que el vino son
sus caricias.

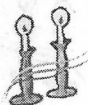
Despierta viento del norte y
ven viento del sur,
soplad mi huerto y se
esparcirán sus aromas.

Vendrá mi amado a su huerto,
y gustará de sus preciosos
frutos.

La voz de mi amado,
ahí él viene,
saltando sobre los montes
brincando sobre las colinas.

He venido a mi huerto mi
amada novia,
he tomado mi mirra con mi
bálsamo,
he comido mi panal con mi
miel,
he bebido mi vino con mi
leche.
Comed compañeros, alegraos,
bebed queridos míos.

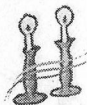
Del Shir hashirim, Cantar de los
Cantares.



Mizmor shir leiom
haShabat. Tov lehodot
laAdonai

ulezamer leshimja elion.
Lehaguid baboker jasdeja
veemunateja baleilot.
Aleí asor vaalei navel alei
higaion bejinor.
Ki simajtani Adonai befoaleja
bemaasei iadeja aranen.
Ma gadlu maaseja Adonai
meod amku majsheveteja.
Hish baar lo ieda ujsil lo iavin
et zot.
Bifroaj reshaim kemo esev
vaíatzitzu kol poalei aven
lehishamdám adei ad.
Veata marom leolam Adonai.
Ki hine oiveja Adonai
Ki hine oiveja iovedu
Itpardu kol poalei aven.
Vatarem kireim karni baloti
beshemen raanan.
Vatabet eini beshurai
bakamim alai mereim
fishmana oznai.
▶ Tzadik katamar ifraj keerez
balevanon isgue.
Shetulim beveit Adonai
bejatzrot Eloheinu íafriju.
Od ienuvun beseiva
deshenim veraananim íhiu.
Lehaguid ki íashar Adonai
tzuri velo avlata bo.

מזמור שיר ליום השבת
טוב להודות לַי ולַזְמֹר
לַשִּׁמְךָ עֲלֵינוּ
לְהַגִּיד בְּבֹקֶר חֲסִידְךָ
וּלְאַמִּוּנָתְךָ בַּלַּיִלֹת:
עָלֵי עֲשׂוֹר וְעָלֵי נָבֵל
עָלֵי הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר:
כִּי שִׁמְחָתָנִי יְיָ בְּפִעֲלֶךָ
בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרָנוּ;
מִה גָדְלוֹ מַעֲשֵׂיךָ יְיָ
מֵאֵד עָמְקוֹ מַחְשַׁבְתֶּיךָ:
אִישׁ בָּעֵר לֹא יָדַע
וְכִסִּיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת:
בְּפֶרֶחַ רִשְׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב
וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעֻלֵי אָנוּ
לְהַשְׁמֵדָם עֲדֵי עַד:
וְאַתָּה מְרוֹם לְעֹלָם יְיָ
כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יְיָ
כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יֵאָבְדוּ
יִתְפָּרְדוּ כָּל פְּעֻלֵי אָנוּ.
וְתִרְם כְּרִאִים קֶרְנִי
בְּלִתִּי בְּשִׁמְךָ רַעְנוּ;
וְתִבַּט עֵינֵי בְשׁוּרֵי
בְּקַמִּים עָלֵי מְרַעִים
וְתִשְׁמַעְנָה אָזְנִי:
צִדִּיק כְּתֹמֵר יִפְרַח
כִּי אֶרְוֶה בְּלִבָּנוֹן יִשְׁגֶּה:
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ
בְּחֻצֹת אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ:
עוֹד יִנּוּכוֹן בְּשִׁיבָה
דְּשָׁנִים וְרַעְנָנִים יִהְיֶה:
לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יְיָ
צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָהּ בּוֹ.



Salmos 92

Cántico para el día sábado

Cuán agradable es orar para
Ti, Dios, y cantar a Tu
nombre, oh Altísimo;
celebrando Tu bondad al
amanecer, afirmando Tu fe
al anochecer.
Con el tañido de la lira y la
flauta, con el tono
armonioso del arpa.

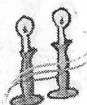
Tu creación oh Señor, es
motivo de mi regocijo,
quiero celebrar la
perfección de Tu obra.
Cuán grandes son Tus
obras, oh Dios,
infinitamente profundos Tus
pensamientos.

El hombre necio no
comprende, ni el insensato
puede entender:
Los impíos brotan como la
hierba. Los malvados
florecen efímeramente.
Mas ellos, desaparecerán
para siempre.

Pero Tú, oh Dios, serás
eternamente exaltado.
Tus enemigos, oh Señor,
perecerán,
Los que obran iniquidad,
desaparecerán.

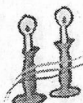
Elevaste mi honor y
fortaleza, me ungiste con
fragante aceite.
Mis ojos contemplarán el
ocaso de mis adversarios,
mis oídos oirán su
decepción.
El justo, como la palma
florecerá, como el cedro
del Líbano crecerá.
Plantados en la morada
del Señor,
en los atrios de nuestro
Dios florecerán.

Aún en la vejez
prosperarán, frondosos y
lozanos permanecerán.
Para proclamar que el
Señor es justo, Mi Roca,
en quien no hay injusticia.



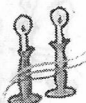
A donai malaj gueut
lavesh
lavesh Adonai oz hitazar
af tikon tevel bal timot.
Najon kisaja meaz
meolam ata.
Naseu neharot Adonai
naseu neharot kolam
iseu neharot dojam.
Mikolot maim rabim
adirim mishberei iam
adir bamarom Adonai.
Edoteja neemnu meod
leveilja naava kodesh
Adonai leorej iamim.

מֶלֶךְ גָּאוֹת לְבֶשׁ יי
לְבֶשׁ יי עַז הַתְּאֵזָר
אֵף תִּכּוֹן תִּבְּל בֶּל תִּמּוֹט:
נָכוֹן כִּסְאָךְ מֵאֵז
מַעֲוֹלִם אֶתֶּה;
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת יי
נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם
יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דְּכָם:
מִקּוֹלוֹת מַיִם רַבִּים
אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם
אֲדִיר בְּמִרוֹם יי
עֲדִיתִיךְ נֶאֱמְנוּ מְאֹד
לְבִיתְךָ נֶאֱוָה קֹדֶשׁ
יי לְאֶרֶץ יָמִים:



Salmos 93

El Señor reina, rodéase de magnificencia.
La gloria circunda a nuestro Dios.
Afirmó también el mundo,
el universo no será conmovido.
Tu trono es eterno, Tú precedes a la
Creación.
Elevaron los ríos su estruendo,
los mares su rugido.
Más que las ondas del mar,
más que el estruendo de las olas,
Tú oh Dios, eres poderoso.
Tu ley la suprema verdad,
La santidad, oh Dios, residirá en Tu
morada hasta la eternidad.



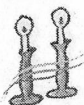
קדיש יתום

וַיִּתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרֵעוּתָהּ
וַיְמַלִּיךְ מַלְכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוּן וּבְיוֹמִיכוּן
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.
בְּעֵגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעֵלְם וּלְעַלְמֵי עֲלַמְיָא:

וַיִּתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר
וַיִּתְרוּמֶם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְנַדָּר וַיִּתְעַלֶּה
וַיִּתְנַהַל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא לְעֵלְא
(בְּעֵשִׂי"ת וּלְעֵלְא מְכַל)

מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחוּתָא וְנַחֲמָתָא
דְּאָמְרוּ בְּעֵלְמָא
וְאָמְרוּ אָמֵן.
יְהֵא שְׁלֵמָא רַבָּא מִן שְׁמֵי
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן.
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוּמֵינוּ
הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן.



Kadish de duelo

Itgadal veitkadash sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Velamlíj maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

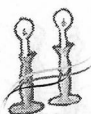
Congregación y Avelim
lehe sheme raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.

Brij hu.
Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

lehe shlama raba min shemaia
vejaím aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.
Ose shalom bimromav hu iaase
shalom aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

El Kadish recitado por los avelim es una de las muchas formas del Kadish, la plegaria que santifica y alaba el Nombre de Dios, una de las más conocidas en la liturgia judía. Es una plegaria antigua cuyos orígenes se pueden rastrear a la época previa a la destrucción del Segundo Templo en el 70 E. C. A diferencia de la mayor parte del Sidur, no está en hebreo sino en arameo, la lengua popular hablada en la época. Es también inusual en que no utiliza el estilo normal de oración desarrollado por los Sabios, que es el de una bendición. Por esto es que se piensa que se originó como una plegaria del Beit Midrash, la Casa de Estudio, más que del Beit Kneset, la Sinagoga. Originalmente recitado a la conclusión de una disertación bíblica, se conectó a la muerte y el duelo cuando surgió la costumbre de dar el honor de recitar esta plegaria a los avelim a la finalización del Shabat.



כִּי הֵם חֲיִינוּ וְאָרְךְ יָמֵינוּ
וּבָהֶם נִהְיָה יוֹמָם וְלַיְלָה
וְאֶהְיֶה אֵל תַּסִּיר
מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יי
אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

ARVIT

Officiante: Barju et Adonai
hamevoraj.

Congregación: Baruj Adonai
hamevoraj leolam vaed.

Officiante: Baruj Adonai
hamevoraj leolam vaed.

Umaavir iom umevi laila
umavdil bein iom uvein laila.
Adonai tzevaot shemo. El jai
vekaiam tamid imloj aleinu
leolam vaed. Baruj Ata
Adonai hamaariv aravim.

Ahavat olam beit Israel amja
ahavta. Tora umitzvot jukim
umishpatim otanu limadta.
Al ken Adonai Eloheinu
beshojvenu uvkumeinu
nasiaj bejukeja.
Venismaj bedivrei torateja
uvemitzvoteja leolam vaed.
Ki hem jaieinu veorej
iameinu uvahem nehege
iomam valaila.

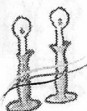
- ▶ Veahavatja al tasir mimenu
leolamim. Baruj Ata Adonai
ohav amo Israel.

ערביית לשבת ויום טוב

חַוּוּ בָּרְכוּ אֶת יי הַמְּבָרֵךְ:
קֹהֵל וְחַוּוּ בָּרוּךְ יי
הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מִלֵּךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עַרְבִים
בְּחֻמָּה פּוֹתַח שְׁעִים
וּבְזַבְנוֹהַ מִשְׁנֵה עֵתִים
וּמַחֲלִיף אֶת הַיָּמִים
וּמַסְדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם
בָּרָקִיעַ כְּרָצוֹנוֹ.
בּוֹרָא יוֹם וְלַיְלָה
גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ
וְחוֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר.
וּמַעֲבִיר יוֹם וּמַבְיֵא לַיְלָה
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה
יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חֵי וְקַיִם
תִּמְיֵד וּמַלּוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמַּעֲרִיב עַרְבִים:

אֶהְיֶה עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל
עַמְּךָ אֶהְיֶה
תּוֹרָה וּמִצְוֹת
חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים
אוֹתָנוּ לְמִדָּת
עַל כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ
בִּשְׁכַּבְּנוּ וּבְקִיּוּמֵנוּ
נִשְׁחִיךְ בְּחֻקֶּיךָ
וְנִשְׁמַח בְּדְבָרֵי תּוֹרָתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד.



Barju

Oficiante: Bendecid a Dios
pues Él es digno de alabanza.

Congregación y luego

Oficiante: Bendito sea Dios
hasta la eternidad.

Bendito eres Tú Adonai, Dios
nuestro, Rey del Universo,
que con Tu mandato haces
descender el crepúsculo.

Con Tu sabiduría abres las
puertas de los cielos, con Tu
Providencia las estaciones se
suceden.

Estableces la armonía celeste,
según Tu voluntad.

Por Tu mandato la noche
sucede al día, y la luz disipa la
oscuridad.

El día se extingue, la noche
desciende sobre Tu Creación.

Porque Tú, Señor, riges la
naturaleza y eternamente
reinarás sobre nosotros.

Bendito eres, oh Dios, creador
del tiempo.

Con amor eterno amaste a Tu
pueblo, la congregación de
Israel.

Nos enseñaste Tu ley, Tus
mandamientos, Tus preceptos,
y Tu justicia.

Por eso, Dios nuestro,
meditamos en Tu enseñanza
de día y de noche.

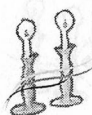
Tu Torá nos regocija,
Tus preceptos son la fuente de
nuestra vida.

Por eso Tu Torá estudiaremos
durante nuestra existencia.

Señor, no nos prives jamás de
Tu amor.

Bendito eres, oh Dios, que
amas a Tu pueblo Israel.

Dos bendiciones preceden al Shemá:
la bendición del crepúsculo,
proclamando a Adonai el Creador, y la
bendición de la Torá, proclamando la
Revelación de Adonai. Estas son
seguidas de tres párrafos de la Torá
que enseñan doctrinas importantes: la
unicidad de Adonai (monoteísmo) y el
amor de Adonai, recompensa y
castigo, los mandamientos y Adonai
como el Redentor. Estos son seguidos
por dos bendiciones: la afirmación de
la verdad del Shemá y una plegaria por
la protección de Adonai.



Shema Israel
Adonai Eloheinu
Adonai Ejad

Baruj Shem Kevod Maljuto
Leolam Vaed: (En voz baja)

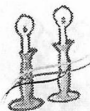
Veahavta Et Adonai Eloheja
 Bejol Levavja Uvejol Nafsheja
 Uvejol Meodeja: Vehaiu
 Hadvarim Haele Asher Anoji
 Metzavja Haiom Al Levaveja:
 Veshinantam Levaneja
 Vedibarta Bam Beshivteja
 Beveiteja Uvelejteja Vaderej
 Uveshojbeja Uvekumeja:
 Ukshartam Leot Al Iadeja
 Vehaiu Letotafot Bein Eineja:
 Ujtavtam Al Mezuzot Beiteja
 Uvisheareja.

שׁ מֵעַ | יִשְׂרָאֵל יי
אֱלֹהֵינוּ יי | אֶחָד:

(En voz baja)

פָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאֵתְּהִי אֵת ॥
 אֶל־הִי כָּל לְבָבְךָ
 וְכָל נַפְשְׁךָ
 וְכָל מַאֲדֶךָ
 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 אִשֶּׁר וְאֵנֹכִי מֵצֹדָה
 הַיּוֹם עַל לְבָבְךָ׃
 וְשִׁנַּנְתָּם לְבָבְךָ
 וְדִבַּרְתָּ בָם
 בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
 וּבְלִקְחֶתְךָ בְּדַרְךָ
 וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ
 וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת וּ
 עַל יָדְךָ
 וְהָיוּ לְטוֹטוֹת
 בְּיָן וְעֵינֶיךָ
 וּבִתְבַּתָּם וּ
 עַל מַזְוֹת בֵּיתְךָ
 וּבְשַׁעְרֶיךָ׃



Escucha Israel Adonai, nuestro
Dios, Adonai es único.

(En voz baja)

Bendito sea Su glorioso nombre hasta
la eternidad.

Ama a Tu Dios con todo tu
corazón, con todo tu ser, y con
todas tus fuerzas.

Las leyes que te prescribo hoy
las grabarás en tu corazón.

Las explicarás a tus hijos,
meditarás en ellas en toda
ocasión, al amanecer y al
anocheecer.

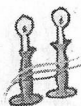
Átalas por signo sobre tus
brazos.

Ponlas por señales sobre tu
frente. Y las escribirás en las
entradas de tu casa y de tus
ciudades.

Deuteronomio 6:4-9

Es costumbre cubrir los ojos
con la mano derecha o
dominante cuando recitamos el
primer verso del Shemá,
aceptando sobre nosotros la
soberanía de Adonai.

El recitado del Shemá en la
mañana y la noche fue diseñado
por los Sabios como un acto de
aceptación de la soberanía de
Adonai y de la observancia de
las mitzvot. El recitado de la
primer línea es la declaración
formal de lealtad a Adonai.
Cubrir nuestros ojos es un
signo de este acto y un método
de concentración para lograr
una kavaná (intención)
apropiada. Ésta era una
costumbre antigua que incluía
también prolongar el sonido de
la palabra Ehad, Uno, tanto
tiempo como para proclamar el
reino de Dios sobre todos los
confines del universo.

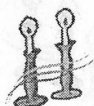


והיה אם שמע תשמעו
אל מצותי אשר אנכי
מצווה אתכם היום
לאהבה את יי אלהיכם
ולעבדו בכל לבבכם ובכל
נפשכם. ונתתי מטר ארצכם
בעתו יורה ומלקוש ואספת
דגגך ותרשד ויצהרך.
ונתתי עשב בשדך
לבהמתך ואכלת ושבעת.
השמרו לכם פן יפתה
לבבכם וסרתם ועבדתם
אלהים אחרים והשתחוויתם
להם. וחרה אף יי בכם
ועצר את השמים
ולא יהיה מטר
והאדמה לא תתן
את יבולה ואבדתם
מהרה מעל הארץ הטובה
אשר יי נתן לכם:
ושמרתם את דברי
אלה על לבבכם
ועל נפשכם וקשרתם
אתם לאות על ידכם
והיו לטוטפות בין עיניכם:
ולמדתם אותם
את בניכם לדבר בם
בשביתך בביתך
ובלכתך בדרך
ובשכבך ובקומך:
וכתבתם ועל מזוזות
ביתך ובשעריך:
למען יראו ימיכם בנים
על האדמה אשר נשבע יי

לאבותיכם לתת להם כימי
השמים על הארץ.

ויאמר יי אל משה לאמר:
דבר אל בני ישראל
ואמרת אליהם:
ועשו להם ציצת
על כנפי בגדיהם
לזרתם ונתנו
על ציצת הכנף
פתיל תכלת
והיה לכם לציצת
וראיכם אותו וזכרתם
את כל מצות יי ועשיתם
אותם ולא תתורו אחרי
לבבכם ואחרי עיניכם
אשר אתם זנים ואחריהם:
למען תזכרו ועשיתם
את כל מצותי
והייתם קדשים לאלהיכם:
אני יי אלהיכם
אשר הוצאתי אתכם
מארץ מצרים
להיות לכם לאלהים
אני יי אלהיכם:
יי אלהיכם אמת:

Adonai Eloheijem Emet



Deuteronomio 11:13-21

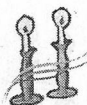
Y será que si obedeciereis a Mis mandamientos, amando a vuestro Dios con todo vuestro corazón y con todo vuestro ser, la Providencia Divina bendecirá vuestra tierra y recogeréis el fruto de vuestro trabajo. Los prados florecerán, la hartura colmará vuestro país. Mas, si la senda de Dios abandonareis, adorando vanidades, la Providencia se tomará contra vosotros, los cielos no darán su lluvia, ni la tierra sus frutos, y vuestro hermoso país, heredad de Dios, quedará despoblado. Grabad Mis palabras, éstas, sobre vuestro corazón. Preservadlas con todo vuestro ser, atadlas por signo sobre vuestro brazo, ponedlas por señales sobre vuestra frente. Explicadlas a vuestros hijos,

meditad en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Escribirlas has, en la entrada de tu casa y de tus ciudades. Para que se multipliquen vuestros días y los días de vuestros hijos en la tierra que Dios prometió a vuestros patriarcas, tanto como los días de los cielos sobre la Tierra.

Números 15:37-41

Y habló Dios a Moisés diciendo: habla a los hijos de Israel y diles que se hagan franjas sobre los bordes de sus ropas, por sus generaciones y que se pongan sobre las franjas un hilo cárdeno.

Y cuando viéreis estas franjas recordaréis los preceptos de Dios y los cumpliréis y no os desviaréis en pos de vuestros impulsos. Recordad, pues, todos Mis preceptos, cumplidlos y santos seréis delante de vuestro Dios. Yo soy el Señor que os redimió de Egipto, para ser vuestro Dios. Yo soy Adonai, vuestro Dios.

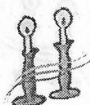


בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָלֶם:
 מִי כִמְכָה בְּאֵלִים יי
 מִי כִמְכָה נֶאֱדָר בְּקִדְשׁ
 נוֹרָא תְהִילֹת עֲשֵׂה פֶלֶא:
 מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְנֶיךָ
 בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה
 זֶה אֱלֹהֵינוּ וְאָמְרוּ:
 יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
 וְנֹאמַר:
 כִּי כִדָּה יי אֶת יַעֲקֹב
 וְגָאֵל מִיַּד חֹזֶק מִמֶּנּוּ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יי גָּאֵל יִשְׂרָאֵל:

met veemuna kol zot
 vekaiaim aleinu
 ki hu Adonai Eloheinu
 veein zulato vaanajnu Israel
 amo.

Mi jamoja baelim Adonai mi
 kamoja nedar bakodesh
 nora tehilot ose fele.
 Maljuteja rau vaneja bokea iam
 lifnei Moshe
 ze Eli anu veamru. Adonai
 imloj leolam vaed.
 Veneemar ki fada Adonai et
 laakov uguealo miid jazak
 mimenu.
 Baruj Ata Adonai gaal Israel.

אֵת וְאִמּוּנָה כָּל זֹאת
 וְקִים עָלֵינוּ
 כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
 וְאִין זִוְלָתוֹ
 וְאִנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ.
 הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מַלְכִּים
 מַלְכֵנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף
 כָּל הָעַרִיצִים.
 הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ
 וְהַמְשִׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל
 אֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ.
 הַעֲשֵׂה גְדֻלּוֹת עַד אֵין חֶקֶר
 וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר.
 הַשֵּׁם נִפְשֵׁנוּ בְּחַיִּים
 וְלֹא נִתֵּן לְמוֹט רַגְלֵנוּ
 הַפּוֹדֵרֵכֵנוּ עַל בְּמוֹת אֹיְבֵינוּ
 וְיָרֵם קִרְנֵנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאָנוּ.
 הַעֲשֵׂה לָנוּ
 נִסִּים וּנְקָמָה בְּפָרְעָה
 אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים
 בְּאֶדְמַת בְּנֵי חָם.
 הַמְכָּה בְּעִבְרָתוֹ
 כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם
 וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ
 יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
 לְחֵירוֹת עוֹלָם.
 הַמַּעֲבִיר בְּנֵינוּ
 בַּיָּם גִּזְרֵי יָם סוּף
 אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם
 בְּתִהוֹמוֹת טַבַּע
 וְרָאוּ בְּנֵינוּ גְבוּרָתוֹ.
 שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ.
 וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עָלֵיהֶם
 מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵךְ עִנּוּ שִׁירָה



Emet Veemunah

Creemos firmemente que el Señor, Dios de Israel, es único. Él nos ha redimido de la opresión, y nos ha liberado de la tiranía.

Su justicia hemos presenciado, Sus maravillas son innumerables.

Él ha preservado nuestra existencia.

Nos sostuvo en nuestro desfallecimiento.

Entre la adversidad de los pueblos nos mantuvo, Nuestra causa hará triunfar.

Nos liberó maravillosamente de la tierra de Egipto, redimió a Su pueblo Israel de la esclavitud.

Hizo pasar a Sus hijos a través del Mar Rojo, los condujo hacia la tierra de la libertad.

Sus hijos presenciaron Su poder, alabaron y aclamaron Su nombre.

Su soberanía aceptaron entonando himnos, Moisés y

el pueblo de Israel hacia Ti clamaron diciendo:

Mi Kamoja

¿Quién Te iguala, oh Señor?

¿Quién iguala Tu Santidad y magnificencia? Digno de alabanzas, hacedor de maravillas.

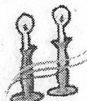
Cuando rescataste a Tus hijos del ímpetu de la mar,

Éste es mi Dios, ellos exclamaron diciendo:

Adonai reinará eternamente.

Y está dicho: Dios redimió a Israel y lo liberó de la opresión.

Bendito seas, oh Dios, Redentor de Israel.



Ashkiveinu Adonai
Eloheinu leshalom
vehaamideinu
malkeinu leja'im.
Ufros aleinu sucat shlomeja
vetaknenu beetza tova
milefaneja vehoshieinu
lemaan shemeja.

- Ufros aleinu sucat shlomeja.
Baruj Ata Adonai hapores
sucat shalom aleinu
veal kol amo Israel veal
lerushalaim.

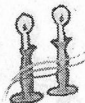
השְׁכִיבֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם
וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵנוּ לְחַיִּים.
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ
וְתַקְנֵנוּ בַּעֲצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.
וְהִגֵּן בַּעֲדֵנוּ
וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ אוֹיֵב
דָּבָר וְחָרֵב וְרָעֵב וְיָגוֹן
וְהִסֵּר שָׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵנוּ
וּבְצֵל כְּנֶפֶךְ תִּסְתִּירֵנוּ.
כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה
כִּי אֵל מִלֶּךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה
וּשְׁמוֹר צִיאָתָנוּ וּבּוֹאָנוּ
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם
מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם.
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת שְׁלוֹמְךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יי
הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
וְעַל יְרוּשָׁלַיִם.



Hashkiveinu

Haznos dormir en paz, oh Dios,
y levantarnos con vida.
Extiende sobre nosotros
Tu protección,
oriéntanos con Tus sabios
consejos.
Sálvanos para que cantemos
Tu gloria,
protégenos contra todo mal
y tentación.
Haz desaparecer de nuestra
existencia:
La enemistad, la enfermedad,
la guerra, el hambre y la
angustia,
pues Tú eres nuestro Protector
y Salvador.
Con Tu misericordia guía
nuestros pasos.
Concédenos la vida y la paz,
ahora y siempre.
Otórganos Tu amor.
Bendito seas, oh Dios, que
extiendes Tu manto de paz,
sobre nosotros, sobre Tu
pueblo Israel, y sobre
Jerusalém.

Esta cuarta bendición es diferente y no tiene paralelo en el Shemá de la mañana. No es una bendición, sino una petición solicitando a Adonai que nos proteja y nos otorgue la paz. Las primeras tres bendiciones cubren los temas básicos: Creación, Torá, y aceptación de las enseñanzas del Shemá y la Redención. Sin embargo, como la noche es un momento que causa preocupación y hasta miedo, especialmente en tiempos antiguos cuando había poca luz artificial, era apropiado concluir el Shemá con una plegaria para la protección.



Veshamru Benei Israel et
haShabat laasot et
haShabat ledorotam
berit olam. Beini uvein Benei
Israel ot hi teolam ki sheshet
iamim asa Adonai et hashamaim
veet haaretz uvaion hashvii
shabat vainafash.

(En festividades: Vaiedaber
Moshe et moadei Adonai el
Benei Israel)

JATZI KADISH

Itgadadl veitkadash sheme raba
Amén. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

lehe sheme raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.
Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.

Brij hu. Leela (uleela) min kol
birjata veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

בשבת
שמרו בני ישראל
את השבת
לעשות את השבת
לדורותם ברית עולם:
ביני ובין בני ישראל
אות היא לעולם
כי ששת ימים עשה יי
את השמים ואת הארץ
וביום השביעי שבת וינפש.

בשלש רגלים
וידבר משה את מוצאי יי אל בני ישראל.

ותגדל ויתקדש שמה רבא
בעלמא די ברא כרעותה
וימליך מלכותה
בחיכון ובזימיון ובחיי
דכל בית ישראל.
בעגלא ובזמן קרוב
ואמרו אמן.

יהא שמה רבא מברך
לעלם ולעלמי עלמיא

ותברך וישתבח ויתפאר
ויתרומם ויתנשא ויתגדל
ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא
ברוך הוא לעלא
(בעשיית ולעלא מקל)
מן כל ברכתא ושירתא
תשבתתא ונתחמתא
דאמין בעלמא
ואמרו אמן.



Veshamru

En Shabat Éxodo 31:16-17

Observarán los hijos de Israel el
Shabat a través de los tiempos.

Será entre Mí y los hijos de
Israel una alianza eterna.

Testimonio de la creación del
mundo en seis días.

Mas en el séptimo día culminó
Dios su obra y descansó.

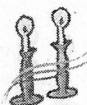
En las Fiestas Levítico 23:44

Moisés proclamó las
festividades de Dios ante los
hijos de Israel.

Amidá de Festividades pág. 72

La congregación se pone de pie para
recitar el mandamiento bíblico de
observar el Shabat.

Si bien el mandamiento de Shabat se
encuentra en varios lugares,
incluyendo Éxodo 16 (la historia del
maná), los Diez Mandamientos, y
Éxodo 23:12, ésta es una selección
particularmente importante ya que
describe el Shabat como un signo
("ot") de la alianza eterna entre Adonai
e Israel. Esta proclamación fue
agregada al servicio por los gueonim,
los líderes del judaísmo babilónico en
el siglo IX.



Amidá

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus foores.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas (y matriarcas), Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob (Sara, Rebeca, Raquel y Lea). Dios magno, exaltado y venerado. Dios Altísimo Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas (y matriarcas) y redimir has, a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

En Shabat "Shuvá" se intercala: Oh Dios, Fuente de toda vida, concédenos la vida, inscribenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios Eterno.

Tú, Rey nuestro, nos ayudas, salvas y proteges; Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham. La fuerza Te pertenece, Tú traerás a los difuntos a la vida eterna, con Tu magnanimidad.

עמידה

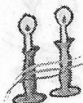
אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ (וְאִמּוֹתֵינוּ) אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהִם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלֹהֵי
יַעֲקֹב. (אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי
רִבְקָה אֱלֹהֵי רָחֵל וְאַלֹהֵי
לֵאָה)
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חֲסִדִּים
טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
חֲסִדֵי אֲבוֹת וּמַבְיָא גּוֹאֵל
לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה:

בְּעֲשִׂיָּתְךָ
וְכָרְנוּ לְחַיִּים
מִלְכֵךְ חַפֵּץ בַּחַיִּים
וְקִיַּמְנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

מִלְכֵךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן:
בְּרוּךְ אַתָּה יי מִגֵּן אֲבֹרָהִם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי
מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה
רַב לְהוֹשִׁיעַ:



Desde Sheminí Atzeret hasta Pésaj se intercala: Haces soplar el viento y caer la lluvia. Tu misericordia sostiene a los vivientes traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la Tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención.

En Shabat "Shuvá" se intercala: ¿Quién Te iguala Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus criaturas?

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal. Bendito eres Tú Adonai que concedes la inmortalidad Santo eres Tú y santo es Tu nombre. Y los santos te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú Adonai Dios Santo.

En Shabat "Shuvá" se intercala: Bendito eres Tú Adonai, Rey Santo.

בחורף
בשיב הרוח ומוריד הגשם:

מכלכל חיים בחסד
מחיה מתים ברחמים רבים
סומך נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמַתִּיר אֲסוּרִים
וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר
מִי כְמוֹד בֶּעַל גְּבוּרֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מַמְיָד
וּמַחְיָה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

בעש"ת:
מי כמוד אב הרחמים
זוכר צורנו לנשים ברחמים:

וְנֶאֱמָן אֲתָה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יי מַחְיָה הַמֵּתִים:

אַתָּה קְדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קְדוֹשׁ
וְקְדוּשֵׁים בְּכָל יוֹם יִהְיֶה לְךָ
סֵלָה.

בְּרוּךְ אַתָּה יי
הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.
בעש"ת:
הַמֶּלֶךְ הַקְּדוֹשׁ.



Tú santificaste el séptimo día y lo consagraste a la gloria de Tu nombre, pues él ha coronado la obra de Tu creación. Lo bendijiste entre los días, lo santificaste entre las fiestas, pues así está escrito en Tu Torá:

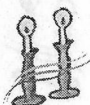
Se concluyó la creación del cielo y la Tierra y todo lo que contienen. Habiendo concluido Su obra, Dios cesó en Su creación y reposó. Y bendijo Dios al séptimo día y lo santificó, ya que en él concluyó Su obra y Su creación.

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo; santifícanos con Tus sabios preceptos, despierta nuestro interés por Tu Torá; cólmanos de felicidad, regocijarnos con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para que creamos en Ti con sinceridad. Con Tu amor, oh Dios, haz que gocemos de Tu Santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz. Bendito eres Tú Adonai, que santificas el Shabat.

אתה קדשת את
יום השביעי לשמך.
תכלית מעשה שמים וארץ.
וברכתו מכל הימים
וקדשתו מכל הזמנים
וכן כתוב בתורתך:
ויברך השמים והארץ
וכל צבאם:
ויכל אלהים ביום השביעי
מלאכתו אשר עשה:
וישבת ביום השביעי
מכל מלאכתו אשר עשה:
ויברך אלהים את יום השביעי
ויקדש אותו.
כי בו שבת מכל מלאכתו
אשר ברא אלהים לעשות:

אלהינו ואלהי אבותינו
רצה במנוחתנו
קדשנו במצותיך
ותן חלקנו בתורתך
שבענו משובך
ושמחנו בישועתך
וטהר לבנו לעבדך באמת
והנחילנו יי אלהינו
באהבה וברצון
שבת קדשך
וינוחו בה ישראל
מקדשי שמך.
ברוך אתה יי מקדש השבת:

רצה יי אלהינו
בעמך ישראל ובתפלתם



Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel, y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel.

En Rosh Jodesh y Jol Amoed se intercala: Oh Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas (y matriarcas). Recuerda al Mesías de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor: la salvación, la vida y la paz, en este día de:
Rosh Jodesh - Pésaj - Sucot
 Recuerdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímanos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

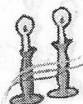
וְהִשָּׁב אֶת הָעֲבוּדָה
 לְדָבִיר בִּיְיָ
 וְאֵשִׁי יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם
 בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן
 וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד
 עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

בראש חדש ובחול המועד:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
 מְעֻלָּה וְיִבְרָא וְיִצְעַק וְיִרְאֶה
 וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיַפְקֵד
 וְיִזְכֵּר וְיִזְכְּנוּ וְיַפְקִדֵנוּ
 וְיִזְכְּרוּ אֲבוֹתֵינוּ
 וְיִזְכְּרוּ מַלְשֵׁי כּוֹן דָּוִד עַבְדְּךָ
 וְיִזְכְּרוּ יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדְשְׁךָ
 וְיִזְכְּרוּ כָל עַמְּךָ
 בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ לְפִלִּיטָה
 לְטוֹבָה לְחַן וּלְחֶסֶד
 וּלְרַחֲמִים לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם
 בְּיוֹם

לְרֹאשׁ חֹדֶשׁ: לְרֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה
 לְפֶסַח: חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה
 לְסֻכּוֹת: חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה

זָכְרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה
 וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ בּוֹ לְחַיִּים וּבְדָבָר
 יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים
 חוּס וְחַנּוּן וְרַחֵם עָלֵינוּ
 וְהוֹשִׁיעֵנוּ כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ
 כִּי אֵל מְלֹךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.



Haz que nuestros ojos
presencien Tu retorno a Sion.
Bendito eres Tú Adonai, que
restauras Tu gloria en Sion.
Reconocemos, oh Señor, que
Tú eres nuestro Dios y Dios de
nuestros padres, hasta la
eternidad. Tú cuidas nuestra
existencia y proteges nuestra
vida a través de los tiempos.
Por eso te agradecemos y
oramos hacia Ti. Nuestras
vidas están en Tus manos,
encomendamos nuestras
almas a Tu bondad divina.
Tu providencia guía nuestros
pasos al anochecer y al
amanecer. Tú eres nuestra
única esperanza, porque
Tu misericordia es infinita.

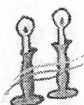
En Janucá se intercala: Te
agradecemos, Dios nuestro,
por la maravillosa liberación
que concediste a nuestros
padres en tiempos pasados,
en esta fecha. En los días de
Matatías, hijo de Iojanán,
Sumo Sacerdote, el
hasmonaíta, el tiránico poder
de Grecia se levantó contra Tu
pueblo para que abandonase
Tu Torá y la violase, mas Tú
con Tu bondad, los sostuviste
en su angustia, asumiste su
defensa y vindicaste su causa.

וְתַחֲזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ לְצִיּוֹן
בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יי
הַמַּחֲזִיר שְׂכֵנֵינוּ לְצִיּוֹן.

מודים אָנחנו לך שאתה הוא
יי אלהינו ואלהי אבותינו
לעולם ועד צור חֲזִינו
מִגֵּן וְשֵׁנו אַתָּה הוּא לְדֹר וְדֹר
נוֹדָה לְךָ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ.
עַל חֲזִינו הַמִּסֻּרִים בְּיָדְךָ
וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לְךָ
וְעַל נִסִּיךְ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ
וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל עֵת עָרֵב וְבִקְרָא וּצְהָרִים
הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ
וְהַמִּרְחָם כִּי לֹא תָמוּ
חֲסִדֶיךָ מֵעוֹלָם קוִינֵנו לְךָ.

לחנוכה

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקוֹ
וְעַל הַגְּבוּרוֹת
וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת
וְעַל הַמִּלְחָמוֹת
שֶׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ
בְּיָמֵינוּ הָהֵם בְּזִמְנֵי הַזֶּה.
בְּיָמֵינוּ מִתְּהַלְּהוּ בֶן יוֹחָנָן
כִּהְיוּ גְּדוֹל חֲשִׁמוֹנָאִי וּבָנָיו
כִּשְׁעֲמֻדָּה מִלְכֵּת יוֹן הַרְשָׁעָה
עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
לְהַשְׁכִּיחַם וּתְרַקֵּךְ
וּלְהַעֲבִירָם מִחֲזִיקֵי רְצוֹן
וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּיתָם
עֲמַדָּתָם לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם
רִבְתָּ אֶת רִיבָם דָּגַתָּ אֶת
דִּינָם נִקְמַתָּ אֶת נִקְמָתָם
מִסֻּרַת גְּבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים



Entregaste a los fuertes en
manos de los débiles, a los
numerosos en manos de los
pocos, a los malos en manos
de los buenos, y a los
arrogantes en manos de los
que aman y practican Tu Torá.
La salvación de Israel vieron
las naciones, el mundo
presenció Tu grandeza.
Después entraron Tus hijos al
Santuario y lo restauraron y
encendieron luminarias en los
atrios de Tu morada y
consagraron los ocho días de
Janucá, para cantar Tu
grandeza y agradecer Tu
salvación.

Por todo esto, Tu nombre, oh
Rey nuestro, será bendecido
por nosotros eternamente.

*En Shabat "Shuvá" se
intercala: Inscribe para una
vida feliz a todos Tus hijos.*

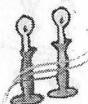
Todos los seres vivientes
rendirán homenaje a Tu
nombre con sinceridad. Te
agradecerán, oh Dios, artífice
de nuestra salvación y nuestra
ayuda. Bendito eres Tú
Adonai, nuestro benefactor.

ורבים ביד מעטים ושפלים
ביד טוהרים ורשעים
ביד צדיקים וזדים ביד עוסקי
תורתך. ולך עשית שם גדול
וקדוש בעולםך ולעמך ישראל
עשית תשועה גדולה ופרקו
כהיום הזה. ואחר כך באו
בניך לךביר בתיך ופטו את
היכלך וטהרו את מקדשך
והדליקו נרות בחצרות קדשך
וקבעו שמונת ימי חגכה אלו
להודות ולהלל לשמך הגדול

ועל כלם יתברך ויתרומם שמך
מלכנו תמיד לעולם ועד.

בעשיית
וכתוב לחיים טובים כל בני ברייתך.

וכל החיים יודוך סלה
ויהללו את שמך באמת
האל ישועתנו ועזרתנו סלה.
ברוך אתה יי השוב
שמך ולך נאה להודות.



Haz reinar la paz sobre Tu pueblo Israel, porque Tú concedes la paz a Tu creación. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad.

Bendito eres Tú Adonai que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

En Shabat "Shuvá" se concluye con: En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscritos y recordados junto con todo Tu pueblo Israel, Bendito eres Tú Adonai Hacedor de la paz.

Meditación

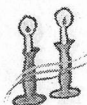
Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman.

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ
תִּשָּׁם לְעוֹלָם כִּי אַתָּה
הוּא מִלְּךְ אֲדוֹן לְכָל הַשְּׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת
וּבְכָל שְׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.

בְּעֵשֶׂר יָמִים
בְּסֵפֶר חַיִּים
בְּרָכָה וְשָׁלוֹם וּפְרִיָּסָה טוֹבָה
לְזָכֶר וּנְקִיבָה לְפָנֶיךָ אֱלֹהֵינוּ
וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
וְחַיִּים טוֹבִים וְשָׁלוֹם.

בְּרוּךְ אַתָּה יי המְבָרֵךְ
אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מַרְעֵ.
וּשְׁפַתִּי מִדְּבַר מַרְמֶה;
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִּדְּם;
וְנַפְשִׁי כַּעֲפֹר לְכָל תַּהֲיָה;
פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי;
וְכָל הַחוֹשְׁבִּים עָלַי רָעָה
מִהֲרָה תִּפְרַעְצָתָם
וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם.
עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ
עֲשֵׂה לִמְעַן יְמִינְךָ
עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשֶׁךָ;
עֲשֵׂה לִמְעַן תוֹרָתְךָ;
לִמְעַן יִחַלְצֵנִי יְדִידְךָ
הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי.



Acepta mis palabras y la
meditación de mi corazón,
Adonai, mi Protector y mi
Redentor.

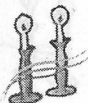
El que establece la armonía
en Sus alturas, nos conceda
la paz a nosotros, a todo
Israel, y a toda la humanidad.
Amén.

Ose shalom bimromav.
Hu iaase shalom aleinu veal
kol Israel veimru Amen.

La Amida, literalmente la oración de
pie, es la oración central de cada
servicio. Comienza siempre con tres
bendiciones alabando a Adonai y
describiendo nuestra experiencia de
Adonai en (1) la historia (2) la
naturaleza, (3) en el encuentro místico-
directo, y concluye con tres
bendiciones (1) pidiendo a Adonai que
acepte nuestra plegaria, (2)
reconociendo y agradeciendo a Adonai
y (3) pidiendo por la paz. En el medio
de estos dos grupos de bendiciones se
agregan bendiciones apropiadas para
cada ocasión. En Shabat se agrega una
sola bendición en el medio conocida
como kedushat halom, la santificación
del día. Así, la Amida de Shabat tiene
siete bendiciones, el mismo número
que el propio Shabat, el séptimo día.

יהי לרצון אמרי
פי והגיון לבי לפניך
יי צורי וגואלי.
עשה שלום במרומוי.
הוא יעשה שלום עלינו
ועל כל ישראל ואמרה אמן.

יהי רצון מלפניך יי אלהינו
ואלהי אבותינו שיצנה
בית המקדש במהרה בימינו
ותן חלקנו בתורתך ושלום
נעבדך ביראה כימי עולם
וכשנים קדמוניות ועדך
לוי מנחת יהודה וירושלים
כימי עולם וכשנים קדמוניות.



V alejulu hashamaim
vehaaretz vejol tzvaam.
Vaijal Elohim baiom
hashvii melajto asher asa.
Vaishbot baiom hashvii mikol
melajto asher asa.
Vaivarej Elohim et iom
hashvii vaikadesh oto.
Ki vo shabat mikol melajto
asher bara Elohim laasot.

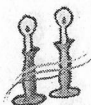
Baruj Ata Adonai Eloheinu
veElohei avoteinu. Elohei
Avraham. Elohei Itzjak.
veElohei laakov. HaEl
hagadol haguibor vehanora.
El elion kone shamaim
vaaretz.

Maguen avot bidvaro mejaie
metim bemaamaro haEl
(en Shabat Shuvá: Melej)
hakadosh sheein kamohu
hameniaj leamo beiom
Shabat kodsho. Ki vam ratza
lehanij lahem. Lefanay
naavod beira vafajad venode
lishmo bejol iom tamid meein
habrajot. El hahodaot adon
hashalom mekadesh
haShabat umevarej shevii.
Umeniaj bikdusha leam
medushnei oneg
zejer lemaase Bereshit.

י כְּלֹו הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל צָבָאָם וְכָל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר עָשָׂה:
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ.
כִּי בּו שְׁבֹת מְכָל מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

חזן
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלֹהֵי יַעֲקֹב
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיוֹן קוֹנֵה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

קהל
מִגֵּן אֲבוֹת בְּדַבְּרוֹ מַחִיָּה
יְמֵתִים בְּמֵאמְרוֹ הָאֵל
(בְּעֵשִׂי"ת הַמִּלָּה) הַקָּדוֹשׁ
שָׂאֵן בְּמֹהוֹ הַמִּנִּיחַ לַעֲמֹ
בַיּוֹם שְׁבֹת קָדְשׁוֹ
כִּי בָם רָצָה לְהִנִּיחַ לָהֶם.
לִפְנֵי נַעֲבֹד בְּיָדָאָה וּפָחַד
וְנוֹדָה לְשִׁמּוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד
מַעֲשֵׂי הַבְּרָכּוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת
אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם מְקַדֵּשׁ הַשְּׁבֹת
וּמְבָרֵךְ שְׁבִיעִי וּמַנִּיחַ בְּקִדְשָׁהּ
לַעֲם מְדֻשְׁנֵי עֲנָג
זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרָאשִׁית:



Vaiejulu

Génesis 2:1-3

Y se concluyó la creación del cielo y la Tierra y todo lo que contienen. Habiendo concluido Su obra, Dios cesó en Su creación y reposó. Y bendijo Dios al día séptimo y lo santificó ya que en él concluyó Su obra y Su creación.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, y de nuestros patriarcas. Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob. Tú eres exaltado y reverenciado. Tu reino está en los cielos, la creación es obra de Tus manos.

La palabra de Dios reconfortó a nuestros padres. El Verbo de Dios concede la vida eterna a los muertos. Dios santo e incomparable, con Su amor concedió el reposo sabático a Su pueblo.

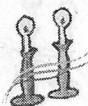
Por eso reverenciamos Su nombre, diariamente. A Él dirigimos oraciones y alabanzas. Nuestra gratitud Te expresamos, oh Dios, Hacedor de la paz.

Tú santificaste el Shabat y bendijiste nuestro reposo. Haznos descansar y deleitarnos en este día. Testimonio de Tu obra y de Tu creación.

Vetaher libeinu leovdeja beemet.

Vehanjileinu Adonai Eloheinu beahava uveratzon Shabat kodsheja veianuju va Israel mekadshei shemeja. Baruj Ata Adonai mekadash haShabat.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
רָצָה בְּמִנוּחֵינוּ. קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְהָיוּ חֻלְקֵנוּ בְּדוֹתֶיךָ
שֶׁבָעֵנוּ מְטוֹבָךְ
וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעֶתֶךָ
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת
וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן
שֶׁבֶת קִדְשֶׁךָ וְנִנְחוּ בְּה' יִשְׂרָאֵל
מְקִדְשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מְקִדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:



KADISH SHALEM

Itgadäl veitkadash sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

lehe sheme raba mevoraj
lealam ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.

Brij hu.

Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

Titkabel tzelotehon uvautehon
dejol beit Israel kodam avuhon
di vishmaia. Veimru: Amen.

lehe shlama raba min shemaia
vejaim aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

Ose shalom bimromav hu iaase
shalom aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

ש"ץ

וְיִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֵעוּתָהּ
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.
בְּעֵלְמָא וּבְזִמְנָן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמָיָא:

וְיִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא לְעָלְמָא
וּבְעֵשְׂרִית וּלְעָלְמָא מְכַל

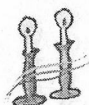
מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְּאָמְרוּ בְּעֵלְמָא
וְאָמְרוּ אָמֵן:

וְיִתְקַבַּל צְלוּתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
קִדְּם אַבוּהוֹן דִּי בְּשַׁמְיָא

וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוּמֵי
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן:



KIDUSH EN LA SINAGOGA

Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej
haolam bore pri hagafen.
Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej
haolam asher kidshanu
bemitzvotav veratza vanu
veShabat kodsho beahava
uveratzon hinjilanu zikaron
lemaase Bereshit.
Ki hu iom tejila lemikraei kodesh
zejer litziat Mitzraim. Ki vanu
vajarta veotanu kidashta mikol
haamim veShabat kodsheja
beahava uveratzon hinjaltanu.
Baruj Ata Adonai mekadesh
haShabat.

Bendito eres Tú Adonai, Dios
nuestro, Rey del Universo,
creador del fruto de la vid.
Bendito eres Tú Adonai, Dios
nuestro, Rey del Universo, que
nos santificaste con Tus
preceptos. Con Tu amor y
bondad paternal, nos concediste
el Shabat y su santidad, en
memoria de la obra de Tu
creación. Primero entre nuestras
festividades, nos recuerda
nuestra liberación de Egipto.
Porque a nosotros nos elegiste
entre los pueblos, nos revelaste
Tu sagrada Torá, y nos confiaste
con amor el reposo sabático.
Bendito eres Tú Adonai, que
santificas el Shabat.

קידוש בבית הכנסת

סְבִיר מְרִנּוּ וְרִבְנוּ
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בּוֹרֵא פְרִי הַגֶּפֶן.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְרָצָה בָּנוּ וְשִׁבְתָּ קֹדֶשׁ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הַנְּחִילָנוּ
זְכוֹרֵן לַמַּעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית
כִּי הוּא יוֹם הַחֲלָה
לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ
זְכוֹר לִיצִיאַת מִצְרַיִם
כִּי בָנוּ בְּחֵרָתְךָ
וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל הָעַמִּים
וְשִׁבְתָּ קֹדֶשְׁךָ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הַנְּחִילָנוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Kidush de Festividades pág. 98



ע

לֵינוּ לְשִׁפְחָ לְאֹדוֹן הַכֹּל
 לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית
 שֶׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹי הָאֲרָצוֹת
 וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה
 שֶׁלֹא שָׁם חִלְקֵנוּ כָּהֶם
 וְגִדְּלֵנוּ כְּכָל הַמוֹנֵם
 וְאַנְחֵנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים
 וּמוֹדִים לִפְנֵי מֶלֶךְ
 מַלְכֵי הַמַּלְכִּים

הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיָסַד אֶרֶץ
 וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
 וּשְׂכֵנֵת עַד בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים
 הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד.
 אֲמַת מַלְכֵנוּ אָפֶס זִוְלָנוּ
 בְּכַתוּב בְּתוֹרָתוֹ:

וַיֵּדַעַת הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל לְבָבְךָ
 כִּי יְיָ הוּא אֱלֹהֵינוּ
 בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל

וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֲרָתְךָ עֲזָךְ
 לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ
 וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכְרֹתוּן.
 לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שְׁדִי
 וְכָל בְּנֵי בִשָּׁר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ.
 לְהַפְנוֹת אֱלִיד כָּל רִשְׁעֵי אֶרֶץ.
 יִקְרִי וַיִּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תִבְלָה
 כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ
 תִּשְׁבַּע כָּל לִשׁוֹן:

לִפְנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ.
 וּלְכָבוֹד שִׁמְךָ יָקָר יִתְנוּ.
 וּיִקְבְּלוּ כָלֶם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ.
 וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה

לְעוֹלָם וָעֶד.

כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלָּךְ הִיא
 וּלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד:

בְּכַתוּב בְּתוֹרָתְךָ

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

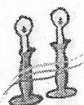
וְנֹאמַר וְהִיא יְיָ לְמֶלֶךְ

עַל כָּל הָאֶרֶץ

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד

וּשְׁמוֹ אֶחָד:

אֵל תִּקְרָא מִפְּתֵי פִתְּאֵם
 וּמִשְׁאֵת רִשְׁעִים כִּי תִבָּא
 עֲצוֹ עֲצָה וְתִפָּר
 דְּבָרוֹ דָּבָר וְלֹא יִקוּם
 כִּי עֲקָנוּ אֵל
 וְעַד זִקְנָה אֵין הוּא
 וְעַד שִׁיבָה אֵין אֶסְבֵּל
 אֵין עֲשִׂיתִי וְאֵין אֲשָׁא
 וְאֵין אֶסְבֵּל וְאֶמְלֹט:



Aleinu Leshabeaj

Aleinu leshabeaj laadon
hakol latet guedula
leiotzer bereshit shelo
asanu kegoiei haaratzot velo
samanu kemishpejot
haadama shelo sam jelkeinu
kahem vegoraleinu kejol
hamonam. Vaanajnu korim
umishtajavim umodim lifnei
Melej maljei hamlajim
haKadosh Baruj Hu. Shehu
note shamaim veiosed aretz
umoshav iekaro bashamaim
mimaal ushjinat uzo
begovhei meromim.
Hu Eloheinu ein od emet
malkeinu efes zulato.
Kakatuv betorato veiadata
halom vahashevota el
levaveja ki Adonai hu
haElohim bashamaim
mimaal veal haaretz mitajat
ein od.

- Kakatuv betorateja Adonai
imloj leolam vaed.
Veneemar vехааа
Adonai leMelej al kol haaretz
baiom ahu ihie Adonai ejad
ushemo ejad.

Afirmamos nuestra fe en Dios,
Creador del Universo.

Le agradecemos habernos
acercado a Su Verdad.

Él es el sustento de la Tierra y
del cielo.

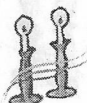
Él es la suprema verdad. Y así
está escrito en la Torá
Reconoce hoy y grábalo en tu
corazón, que el Eterno es Dios
y reina en las alturas y en las
profundidades, Él es único.

Confiamos en la pronta
manifestación de Su gloria
que hará desaparecer los
falsos valores de la Tierra y así
destruirá todo tipo de
idolatría.

Confiamos en un mundo
mejor transformado por
nuestras acciones y orientado
por nuestra fe en Ti.

Entonces la humanidad Te
invocará y reinará la paz y la
justicia en medio de todos los
seres humanos y ya nadie
trabaja por la destrucción de
la creación.

En ese día el Eterno reinará
eternamente y Su nombre
será pronunciado con un
mismo sentido.



Kadish de duelo

Itgadal veitkdash sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beif
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

Congregación y Avelim
lehe sheme raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.
Brij hu.
Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

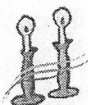
lehe shlama raba min shemaia
vejaim aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.
Ose shalom bimromav hu iaase
shalom aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

קדיש יתום

יתגדל ויתקדש שמה רבא
בעלמא די ברא כרעותה
ויתמליק מלכותה
בתמיכון וביומייכון ובחיי
דכל בית ישראל
בעגלא ובזמן קריב
ואמרו אמן

יהא שמה רבא מברך
לעלם ולעלמי עלמאיא

יתברך וישתבח ויתפאר
ויתרום ויתנשא ויתגדר
ויתעלה ויתקלל
שמה דקדשא
בריק הוא לעלא
(בעש"ת ולעלא מקל)
מן כל ברכתא ושירתא
תשבתתא ונחמתא
דאמירן בעלמא
ואמרו אמן
יהא שלמא רבא
מן שמיא
וחיים עלינו
ועל כל ישראל
ואמרו אמן
עשה שלום במרומי
הוא ועשה שלום עלינו
ועל כל ישראל
ואמרו אמן



Kadish latom

El mundo que Dios ha creado
según Su voluntad, tribute gloria y
santificación al nombre del Eterno.
Que Su reino sea proclamado
prontamente, en vuestros días, y
en vida de toda la congregación de
Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido
eternamente.

Exaltado, venerado y alabado, sea
el nombre del Santo Bendito Él, Su
gloria es inefable e infinita. Su
magnificencia es superior a toda
expresión humana. Amén.

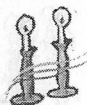
Padre nuestro, desde Tu morada
celestial, acepta las oraciones y
plegarias de la congregación de
Israel. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a
nosotros y a todo Tu pueblo Israel.
Amén.

El que establece la armonía en los
cielos, nos conceda la paz a
nosotros y a todo Israel. Amén.

El recitado del Kadish es uno de
los signos de duelo más públicos.
Para nosotros es un acto de fe en
un momento cuando nuestra fe
es puesta a prueba, un acto de
continuidad donde la muerte es
aceptada como parte de la vida y
el valor de la vida es reafirmado a
la luz de su finitud. En momentos
de pérdida y dolor, cuando nos
sentimos confundidos y
cuestionamos el sentido mismo y
el valor de la vida, estamos
llamados a afirmar nuestra
creencia en la rectitud de Dios y a
traer honor al Nombre divino en
forma pública. De esta forma
honramos la memoria de
aquellos a los que lloramos su
pérdida.

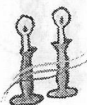
Antes de decir la última frase del
Kadish, es costumbre retroceder
tres pasos. Inclinar hacia la
izquierda en la palabra Ose, a la
derecha en Hu, y al centro en
Aleinu. Estas acciones, que
vienen del protocolo real,
acentúan nuestra conciencia de
estar en presencia de Dios.



אומרים בכל יום
לאחר תפילת שחרית
ומעריב מראש חדש אלול
עד אחר שמיני עצרת

לְדוֹד יי אורי וישעי ממי אירא
יי מעוז חיי ממי אֶפְחָד:
בְּקֶרֶב עָלֵי מְרַעִים
לֶאֱכֹל אֶת בְּשָׂרִי
צָרִי וְאֵיבִי לִי
הֵמָּה כְּשֶׁלֹּו וְנָפְלוּ:
אִם תִּחַנֶּה עָלֵי מַחֲנֶה
לֹא יִירָא לְבִי
אִם תִּקְוֶם עָלֵי מַלְחָמָה
בְּזֹאת אֲנִי בֹטָח:
אֶחָת שְׁאֵלָתִי מֵאֵת יי
אוֹתָהּ אֶבְקֶשׁ
שְׁבִתִּי בְּבֵית יי
כָּל יְמֵי חַיֵּי לַחַיּוֹת בְּנִעָם יי
וּלְבִקֵּר בְּהִיכָלוֹ:
כִּי יִצְפְּנִי בְּסִכְהַ בַּיּוֹם רָעָה
יִסְתַּדְּנִי בְּסִתְרֵי אֹהֶלֹו
בְּצוּר יְרוּמָמָנִי:
וְעֵתָהּ יְרוֹם רֹאשִׁי
עַל אֵיבֵי סִבִּיבוֹתַי
וְאֶזְכָּה בְּאַהֲלֵי זִכְחֵי תְרוּעָה
אֲשִׁירָה וְאֶזְמַרְהָ לַיי:
שִׁמְעֵ יי קוֹלִי אֶקְרָא
וְחַנּוּנִי וְעֻנּוּנִי:
לֵךְ אֲמַר לְבִי בְּקֶשׁוֹ פָנֶי
אֶת פָּנֶיךָ יי אֶבְקֶשׁ:
אֶל תִּסְתַּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי

אל תט בָּאֵף עֲבֹדֶךָ
עֲזָרְתִּי הֵייתָ
אל תִּשְׁטְנוּנִי וְאל תִּעֲזֹבֵנִי
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
כִּי אֵבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וְיִי יִאֲסָפֵנִי
הוֹרֵנִי יי דְּרָכֶךָ
וְנַחֲנִי בְּאַרְחֵ מִישׁוֹר
לְמַעַן שְׂרָרִי
אל תִּתְּנֵנִי בְּנַפְשׁ צָרִי
כִּי קָמוּ כִּי עָדִי שָׁקֵר
וַיִּפַּח חֲמָס:
לֹאֵל הָאֲמָנָתִי
לְרֹאוֹת בְּטוֹב יי בְּאַרְץ חַיִּים:
קוּהָ אֵל יי חֲזַק וַיֵּאֱמָץ לְבָבִךָ
וְקוּהָ אֵל יי



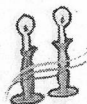
*Desde el comienzo de mes de
Elul hasta Shemini Atzeret se
dice el Salmo 27.*

Salmos 27

Salmo de David

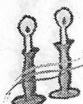
Adonai es mi luz y mi
salvación; ¿de quién temeré?
Adonai es la fortaleza de mi
vida; ¿de quién me he de
atemorizar? Cuando se
acercan a mí los malhechores,
mis adversarios y mis
enemigos para destruirme,
tropiezan y caen.
Aunque acampe un ejército
contra mí, mi corazón no
temerá.
Aunque contra mí se levante
guerra, aun así tendré
confianza.
Una cosa he pedido a Adonai;
ésta buscaré:
que habite yo en la casa de
Adonai todos los días de mi
vida,
para contemplar la gloria de
Adonai.
Porque en Su morada me
protegerá en el día del dolor;
me ocultará en Su
tabernáculo; me pondrá en
alto sobre una roca.

Ahora levantará mi cabeza
sobre los enemigos que me
rodean,
y en Su tabernáculo ofreceré
sacrificios de júbilo.
Cantaré y entonaré canciones
a Adonai.
Escucha, oh Adonai, mi voz
con que clamo a Ti.
Ten misericordia de mí y
respóndeme.
Mi corazón ha dicho: "Busca la
presencia de Dios."
¡Tu presencia Adonai buscaré!
No escondas de mí Tu rostro;
no apartes con ira a Tu
servidor.
Tú has sido mi ayuda; no me
dejes ni me desampares,
oh Dios de mi salvación.
Aunque mi padre y mi madre
me abandonaron Adonai me
recogerá.
Enséñame, Adonai, Tu camino;
guíame por sendas de rectitud.
No me entregues a la voluntad
de mis adversarios,
porque contra mí se han
levantado testigos falsos y
hombres de violencia.
¡Ellos habrían triunfado si yo
no hubiese confiado en Tu
bondad en la tierra de vical
Ten Esperanza en Adonai.
Anímate y ten fuerza en tu
corazón ¡y confía en Adonai!



gdal Elohim jai veishtabaj
nimtza veein et el metziuto.
Ejad veein iajid keijudo
neelam vegam ein sof
leajduto.
Ein lo demut haguf veeino guf
lo naaroj elav kedushato.
Kadmon lejol davar asher
nivra rishon veein reshith
lereshitho.
Hino adon olam lejol notzar
iore guedulato umaljuto.
Shefa nevuato netano el
anshei segulato vetifarto.
Lo kam belsrael keMoshe od
navi umabit et temunato.
Torat emet natan leamo El al
iad nevio neeman beito.
Lo iajalif haEl velo iamid dato
leolamim lezulato.
Tzofe veiodea setareinu mabit
lesof davar bekadmato.
Gomel leish jesed kemifalo
noten lerasha ra kerishato.
Ishlaj leketz iamim meshijenu
lifdot mejakei ketz ieshuato.
Metim iajaie El berov jasdo
baruaj adei ad shem tehilato.

גָּדַל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח
נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מַצִּיאֹתוֹ:
אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיָחִידוֹ
נֶעְלָם וְגַם אֵין סוּף לְאַחַדוֹתוֹ:
אֵין לוֹ דְמוּת הַגּוֹף וְאֵינוֹ גּוֹף
לֹא נִעְרֹךְ אֵלָיו קִדְשׁוֹ:
קִדְמוֹן לְכָל דְּבַר אֲשֶׁר נִבְרָא
רִאשׁוֹן וְאֵין רִאשִׁית לְרִאשִׁיתוֹ:
הֵנוּ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל נוֹצֵר.
יוֹרֵה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ:
שׁוֹפֵעַ נְבוֹאָתוֹ נִתְּנוֹ
אֶל אֲנָשֵׁי סְגוּלָּתוֹ וּתְפִאֲרוֹתוֹ:
לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד
נִבְיָא וּמִבֵּיט אֶת תְּמוּנָתוֹ:
תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֶל
עַל יַד נְבִיאָו נֶאֱמַן בֵּיתוֹ:
לֹא יִחְלִיף הָאֵל וְלֹא יִמָּר דָּתוֹ.
לְעוֹלָמִים לְוִלָּתוֹ:
צוֹפֵה וְיודֵעַ סֻדְרֵינוּ
מִבֵּיט לְסוּף דְּבַר בְּקִדְמוֹתוֹ:
גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעֻלוֹ
נוֹתֵן לְרֹשֶׁעַ רַע כְּרִשְׁעוֹתוֹ:
יִשְׁלַח לְקֹץ הַיָּמִין מִשְׁיָחֵנוּ
לְפִדּוֹת מַחְבֵּי קֹץ יִשְׁוּעוֹתוֹ:
מֵתִים יַחֲיֶה אֶל בְּרוּךְ חֶסֶדוֹ
בְּרוּךְ עַדִּי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:



Igdal

Sea alabado el Dios viviente, Su existencia es eterna.

Él es único, Su unicidad es incomparable Misterio de infinita unicidad.

Es incorpóreo y no tiene imagen, Su santidad es incommensurable.

Él precede a toda la creación.

Él es primero y Su primacía absoluta.

Él es el Creador de todo lo existente,

Su grandeza es manifiesta.

Reveló Su palabra a los hombres de Su predilección

Su profecía a los seres de Su elección.

No surgió en Israel otro profeta como Moisés, quien la presencia de Dios contempló.

La Torá, que es verídica, entregó Dios a Su pueblo,

Por intermedio de Su profeta, Su predilecto.

La Torá es inmutable, Su origen es divino y no será alterada, no será reemplazada.

Nada se oculta ante Él. Prevé el fin de las cosas desde Su comienzo,

Recompensa al hombre piadoso según sus acciones.

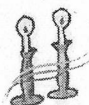
Castiga al malvado conforme a su maldad.

Enviará en el fin de los días al Mesías

Para redimir a Israel, esperando en Su salvación.

Con Su misericordia revivirá a los muertos,

Bendito sea Su nombre por toda la eternidad.



A don olam asher malaj
 beterem kol ietzir nivra.
 Leet nasa vejeftzo kol
 azai Melej shemo nikra.
 Veajarei kijlot hakol
 levado imloj nora.
 VeHu haia veHu hove
 veHu ihie betifara.
 VeHu ejad veein sheini
 lehamshil lo lehajbira.
 Beli reshit beli tajlit
 velo haoz vehamisra.
 VeHu Eli vejai goali
 vetzur jevli veet tzara.
 VeHu nisi umanos li
 menat kosi beiom ekra.
 Beiado afkid ruji
 beet ishan veaira.
 Veim ruji gueviati
 Adonai li velo ira.

א דון עולם אשר מלך
 בטרם כל יציר נברא.
 לעת נעשה בחפצו כל
 אזי מלך שמו נקרא.
 ואחרי ככלות הכל
 לבדו ימלוך נקרא.
 והוא היה והוא הנה
 והוא יהיה בתפארת.
 והוא אחד ואין שני
 להמשיל לו להחבירה.
 בלי ראשית בלי תכלית
 ולו העז והמשרה.
 והוא אלי וחי גאלי
 וצור חבלי בעת צרה.
 והוא נסי ומנוס לי
 מנת כוסי ביום אקרא.
 בידו אפקיד רוחי
 בעת אישן ואעירה.
 ועם רוחי גויתי
 יי לי ולא אקרא.



Adon Olam

Creador del mundo, Rey Supremo,
Su reino precedió a la creación.
Cuando todo se creó según Su voluntad,
Toda la Creación Lo proclamó Soberano.

Y cuando todo deje de existir,
Él reinará, con Su majestad.
Él fue, Él es, y Él será,
Eternamente glorioso.
Él es único e incomparable,
Su gloria es infinita.
No tiene comienzo ni tiene fin,
El poder y la magnificencia Le pertenecen.

El Eterno es mi Redentor,
mi protección en mis días de angustia.
Él es mi estandarte, mi refugio,
mi única salvación cuando Le invoco.

A Su misericordia confío mi alma
cuando duermo y cuando despierto.
Él protege con amor mi alma y mi cuerpo.
El Señor está conmigo, nada temo.

Este himno de autor desconocido originario en la Edad Media proclama el reino eterno de Adonai, Soberano del tiempo. Pero la imponente majestuosidad de Adonai no le impide ser también el Dios que cuida de todas las creaturas y las protege del terror y el peligro. La conclusión de esta plegaria indica que era originalmente una oración nocturna. Sin embargo, era tan popular que en el siglo 14 fue incorporada a las otras partes del servicio.



Cuenta del Omer

Hineni mujan
umezuman lekaiem
mitzvat ase shel sfirat
haomer. Kemo shekatuv
batora: Usfartem lajem
mimojorat haShabat
miiom haviajem et omer
hatnufa. Sheva shabatot
temimot tihiena.
Ad mimojorat haShabat
hashviit tisperu jamishim
iom. Vehikravtem minja
jadasha laAdonai.

Baruj Ata Adonai
Eloheinu Melej haolam
asher kidshanu
bemitzvotav vetzivanu al
sfirat haomer.
Haikom
iom.....laomer.

סדר ספירת העומר

הנני מוכן ומזומן
לקיים מצות עשה
של ספירת העומר.
כמו שכתוב בתורה.
וספרתם לכם
ממחרת השבת
מיום הביאכם
את עומר התנופה.
שבע שבתות
תמלאות תהיינה.
עד ממחרת
השבת השביעית
תספרו חמשים יום.
והקרבתם
מנחה חדשה ליהוה;
ויהי נועם
אדני אלהינו עלינו.
ומעשה ידנו
כוננה עלינו.
ומעשה ידנו כוננה;
ברוך אתה יי
אלהינו מלך העולם.
אשר קדשנו
במצותיו וצונו
על ספירת העומר:

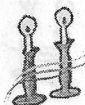


- 1 ט"ז ניסן: היום יום אחד לעמר: אלהים אנא חסד שבחסד:
- 2 י"ז ניסן: היום שני ימים לעמר: ש יחנונו בכח גבורה שבחסד:
- 3 י"ח ניסן: היום שלישה ימים לעמר:
- 4 י"ט ניסן: היום ארבעה ימים לעמר:
- 5 י"ז ניסן: היום חמשה ימים לעמר:
- 6 כ"א ניסן: היום ששה ימים לעמר:
- 7 כ"ב ניסן: היום שבעה ימים לעמר: שבעה ימים לעמר:
- 8 כ"ג ניסן: היום שמונה ימים לעמר: שמונה ימים לעמר:
- 9 כ"ד ניסן: היום תשעה ימים לעמר: תשעה ימים לעמר:
- 10 כ"ה ניסן: היום עשרה ימים לעמר: עשרה ימים לעמר:
- 11 כ"ו ניסן: היום אחד עשר ימים לעמר: אחד עשר ימים לעמר:
- 12 כ"ז ניסן: היום שנים עשר ימים לעמר: שנים עשר ימים לעמר:
- 13 כ"ח ניסן: היום שלשה עשר ימים לעמר: שלשה עשר ימים לעמר:
- 14 כ"ט ניסן: היום ארבעה עשר ימים לעמר: ארבעה עשר ימים לעמר:
- 15 ל' ניסן: היום חמשה עשר ימים לעמר: חמשה עשר ימים לעמר:
- 16 א' אייר: היום ששה עשר ימים לעמר: ששה עשר ימים לעמר:
- 17 ב' אייר: היום שבעה עשר ימים לעמר: שבעה עשר ימים לעמר:
- 18 ג' אייר: היום שמונה עשר ימים לעמר: שמונה עשר ימים לעמר:
- 19 ד' אייר: היום תשעה עשר ימים לעמר: תשעה עשר ימים לעמר:
- 20 ה' אייר: היום עשרים ימים לעמר: עשרים ימים לעמר:
- 21 ו' אייר: היום אחד עשרים ימים לעמר: אחד עשרים ימים לעמר:
- 22 ז' אייר: היום שנים עשרים ימים לעמר: שנים עשרים ימים לעמר:



קבלת שבת

- ויום אחד לעמור: ו לאומים ברכם חסד שבנצח:
 23 ח' אייר: היום שלשה ועשרים יום שהם שלשה שבועות
 ושני ימים לעמור: ט כי טהרם גבורה שבנצח:
 24 ט' אייר: היום ארבעה ועשרים יום שהם שלשה שבועות
 ושלשה ימים לעמור: ע תשפוט רחמי תפארת שבנצח:
 25 י' אייר: היום חמשה ועשרים יום שהם שלשה שבועות
 וארבעה ימים לעמור: מ עמים צדקתך נצח שבנצח:
 26 י"א אייר: היום ששה ועשרים יום שהם שלשה שבועות
 וחמשה ימים לעמור: י מישור תמיד הוד שבנצח:
 27 י"ב אייר: היום שבעה ועשרים יום שהם שלשה שבועות
 וששה ימים לעמור: ס ולאמים גמלם יסוד שבנצח:
 28 י"ג אייר: היום שמונה ועשרים יום שהם ארבעה שבועות
 לעמור: מ בארץ בטר"ז צת"ג מלכות שבנצח:
 29 י"ד אייר - פסח שני: היום תשעה ועשרים יום שהם
 ארבעה שבועות ויום אחד לעמור: י תנחם חסין חסד שבהוד:
 30 ט"ו אייר: היום שלשים יום שהם ארבעה שבועות
 ושני ימים לעמור: ש סלה קדוש גבורה שבהוד:
 31 ט"ז אייר: היום אחד ושלשים יום שהם ארבעה שבועות
 ושלשה ימים לעמור: ו יודוך ברוב ת"ת שבהוד:
 32 י"ח אייר: היום שנים ושלשים יום שהם ארבעה שבועות
 וארבעה ימים לעמור: ר עמים טובך נצח שבהוד:
 33 י"ט בעומר י"ח אייר: היום שלשה ושלשים יום שהם ארבעה
 שבועות וחמשה ימים לעמור: אלהים נהל הוד שבהוד:
 34 כ' אייר: היום ארבעה ושלשים יום שהם ארבעה שבועות
 וששה ימים לעמור: ל יודוך עדתך יסוד שבהוד:
 35 כ"א אייר: היום חמשה ושלשים יום שהם חמשה שבועות
 לעמור: א עמים חק"ב ט"ע מלכות שבהוד:
 36 כ"ב אייר: היום ששה ושלשים יום שהם חמשה שבועות
 ויום אחד לעמור: מ כולם יחד חסד שביסוד:
 37 כ"ג אייר: היום שבעה ושלשים יום שהם חמשה שבועות
 ושני ימים לעמור: י ארץ גאה גבורה שביסוד:
 38 כ"ד אייר: היום שמונה ושלשים יום שהם חמשה שבועות
 ושלשה ימים לעמור: ס נונה לעמד תפארת שביסוד:
 39 כ"ה אייר: היום תשעה ושלשים יום שהם חמשה שבועות
 וארבעה ימים לעמור: ב יבולה פנה נצח שביסוד:
 40 כ"ו אייר: היום ארבעים יום שהם חמשה שבועות
 וחמשה ימים לעמור: א יכרנו זכרי הוד שביסוד:
 41 כ"ז אייר: היום אחד וארבעים יום שהם חמשה שבועות
 וששה ימים לעמור: ר אלהים קדשתך יסוד שביסוד:
 42 כ"ח אייר: היום שנים וארבעים יום שהם ששה שבועות
 לעמור: פ אלהינו יג"ל פז"ק מלכות שביסוד:



43 כ"ח אייר: היום שלשה וארבעים יום שהם ששה שבועות
 ויום אחד לעמר: ת זכרנו שועתנו חסד שבמלכות:
 44 כ"ט אייר: היום ארבעה וארבעים יום שהם ששה שבועות
 ושני ימים לעמר: נ אלהים קבל גבורה שבמלכות:
 45 א' סיון: היום חמשה וארבעים יום שהם ששה שבועות
 ושלשה ימים לעמר: ח וייראו ושמע תפארת שבמלכות:
 46 ב' סיון: היום ששה וארבעים יום שהם ששה שבועות
 וארבעה ימים לעמר: ט אותו צעקתנו נצח שבמלכות:
 47 ג' סיון: היום שבעה וארבעים יום שהם ששה שבועות
 וחמשה ימים לעמר: ט כל יודע הוד שבמלכות:
 48 ד' סיון: היום שמונה וארבעים יום שהם ששה שבועות
 ושלשה ימים לעמר: ל אפסי תעלומות יסוד שבמלכות:
 49 ה' סיון: היום תשעה וארבעים יום שהם שבעה שבועות
 לעמר: ה ארץ שק"ו צי"ת מלכות שבמלכות:
 ה' חמון. הוא יחזיר לנו עבודת בית המקדש למקומה
 במהרה בימינו. אמן סלה:



Ma Tovu

Ma tovu ohaleja laakov mishknoteja Israel. Vaani berov jasdeja avo veiteja eshtajave el heijal kodsheja beirateja. Adonai ahavti meon beiteja umekom mishkan kevodeja. Vaani eshtajave veejraa evreja lifnei Adonai osi. Vaani tefilatileja Adonai et ratzon Elohim berov jasdeja aneni beemet isheja.

En las festividades se comienza con esta oración:
 Cuán bellas son tus residencias, oh Jacob.
 Tus moradas, pueblo de Israel.
 Mas yo, confiando en Tu inmensa misericordia, entro en Tu casa, me prosterno ante Tu santuario con reverencia.
 Señor, amo Tu morada, lugar de residencia de Tu gloria.
 Yo me prosterno e inclino ante Ti, Dios mi Hacedor.
 Acepta mi oración que elevo hacia Ti.
 Oh Dios, con la magnitud de Tu merced.
 Respóndeme con Tu salvadora verdad.

מה טוב

מה טוב אהלך יעקב
 משכנתך ישראל
 ואני ברב חסדך אבוא
 ביתך אשתחווה
 אל היכל קדשך בראתך.
 "אהבתי מעון ביתך
 ומקום משכן כבודך.
 ואני אשתחווה ואכרעה
 אברכה לפני "עשי
 ואני תפילתי לך "ע
 עת רצון
 אלהים ברב חסדך
 ענני באמת ישעה.

Arvit continúa en la pág. 30



Meditación

Un artista no puede usar continuamente su pincel. Precisa de vez en cuando hacer una pausa en su pintura para renovar su visión del objeto, cuyo significado desea expresar en su tela. El vivir es también un arte. No podemos dejarnos absorber en sus pormenores técnicos y perder así la conciencia de su totalidad... El Shabat representa esos momentos en los que

interrumpimos nuestras pinceladas para refrescar nuestra visión del objeto. Habiendo realizado esto, retornamos a la pintura con una visión más clara y renovada energía. Esto se aplica tanto al individuo como a la comunidad.

Mordejai Kaplan
del Sidur "Oraciones de Shabat" Jemdat
lamim, compuesto y editado por el
Rabino Daniel Kripper

Encendido de Velas en festividades

Baruj Ata Adonai,
Eloheinu Melej haolam,
asher kidshanu
bemitzvotav vetzivanu
lehadlik ner shel (Shabat
veshel) lom tov.

הדלקת נרות יום טוב

ליום טוב ויום הכיפורים:

ברוך אתה יי
אלהינו מלך העולם
אשר קדשנו במצוותיו
וצונו להדליק נר של
(שבת ושל) יום טוב.



*Esta oración se pronuncia de pie
y en silenciosa devoción.*

En español pág. 80

שמונה עשרה לשלש רגלים

(למנחה) כי שם יי אָקרא
הבו גדל לאלהינו
אֲדָנִי שְׁפֹתֵי תַפְתֹּחַ
וְפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ (וְאַמּוֹתֵינוּ) אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלֹהֵי
יַעֲקֹב. (וְאַלֹהֵי שְׂרָה אֱלֹהֵי
רַבֵּקָה אֱלֹהֵי רָחֵל וְאַלֹהֵי
לֵאָה)

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר (וְהַנוֹרָא
אֵל עֲלִיּוֹן. גּוֹמֵל חֲסִדִּים
טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר
חֲסִדֵי אֲבוֹת וּמַבִּיא גּוֹאֵל
לְבָנָי בְּחִיָּהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה:

מְלֶכֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן:
בְּרוּךְ אַתָּה יי מְגֹן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי
מַחֲיֶה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

בְּחוֹרָה:
מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד
מַחֲיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמַתִּיר אֲסוּרִים

וּמְקִים אֲמוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עָפָר
מִי כְמוֹךָ בְּעַל גְּבוּרֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ
מְלֶכֶךְ מַמִּית וּמַחֲיֶה
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יי מַחֲיֶה הַמֵּתִים:

קְדוּשָׁה לְשַׁחֲרִית
נִקְדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם
כְּשֵׁם שְׁמֶכָּךְ יֵשִׁים אוֹתוֹ
בְּשָׁמִי מְרוֹם
כְּכָתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ
וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת
מְלֵא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

אֵי בְּקוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל
אֲדִיר וְחֹזֵק מְשִׁמְעִים קוֹל
מִתְנַשְּׂאִים לְעֹמֶת שָׁרָפִים
לְעֹמֶת בְּרוּךְ יֵאמָר:
בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ.
מִמְּקוֹמְךָ מְלֶכְנוּ תִּפְעֶיךָ
וְתִמְלִיךְ עָלֵינוּ
כִּי מַחֲכִים אֲנַחְנוּ לָךְ.
מִזֵּי תִמְלִיךְ בְּצִיּוֹן



KEDUSHA DE SHAJARIT

Nekadesh et shimja baolam
keshem shemakdishim oto
bishmei marom.

Kakatuv al iad nevieja vekara
ze el ze veamar:

- ▶ Kadosh Kadosh Kadosh
Adonai tsevaot melo jol
haaretz kevodo.
- Az bekol raash gadol adir
vejazak mashmiim kol
mitnasim leumat serafim
leumatam baruj iomeru.
- ▶ Baruj kevod Adonai mimkomo.

Mimkomja malkeinu tofia
vetimloj aleinu ki mejakim
anajnu laj. Matai timloj
betzion. Bekarov beameinu
leolam vaed tishkon. Titgadal
vetitkadash betoj lerushalaim
irja ledor vador ulenetzaj
netzajim.

Veeineinu tireina maljuteja
kadavar haamur beshirei uzeja
al iedei David meshiaj
tzidkeja.

- ▶ Imloj Adonai leolam
Elohaj Tzion ledor vador.
Haleluia.

בְּקִרְבֵּנוּ
לְעוֹלָם וָעֶד וְתִשְׁכַּח.
וְתִגְדֹּל וְתִתְקַדֵּשׁ
בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עַד
לְדוֹר וָדוֹר וּלְנֶחֱצַח נְצִחִים.
וְעֵינֵינוּ תָּדַר אֵינָהּ מִלְכוּתָךְ
כְּדָבָר הָאִמּוֹר בְּשִׁירֵי עַד
עַל יְדֵי דָוִד מִשִּׁיחַ צִדְקָה.
יְמִלֶּךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּהָ.
שׁ"ץ לְדוֹר וָדוֹר נְגִיד גְּדֻלָּךְ
וּלְנֶחֱצַח נְצִחִים קְדֻשְׁתְּךָ נְקִדִּישׁ
וְשִׁבְחָךְ אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵי
לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד
כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אֲתָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.

קְדוּשָׁה לְמַנְחָה:
נְקִדֵּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם
כְּשֶׁמֶךְ יִשְׁכֵּן אוֹתוֹ
בְּשָׁמַי מְרוֹם
כְּתוּב עַל יָד נְבִיאָךְ
וְקָרָא זֶה אֵל אֵל וְאִמְרָה:
◀ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת
מֶלֶךְ כָּל הָעָרִץ כְּבוֹדוֹ.
לְשִׁמְחָתָם בְּרוּךְ יֵאֱמָרָה
◀ בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ.
וּבְדַבְרֵי קִדְשְׁךָ כְּתוּב לֵאמֹר:
יְמִלֶּךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן
לְדֹר וָדֹר הַלְלוּהָ.
שׁ"ץ: לְדוֹר וָדוֹר נְגִיד גְּדֻלָּךְ
וּלְנֶחֱצַח נְצִחִים
קְדֻשְׁתְּךָ נְקִדִּישׁ
וְשִׁבְחָךְ אֱלֹהֵינוּ מִפְּנֵי
לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד
כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל
וְקָדוֹשׁ אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי
הָאֵל הַקְּדוֹשׁ.



Ledor vador naguid godleja.
Ulenetzaj netzajim kedushatja
nakdish. Beshivjaja Eloheinu
mipinu lo iamush leolam vaed.
Ki El Melej gadol veKadosh
Ata.

Baruj Ata Adonai haEl
haKadosh.

KEDUSHA DE MINJA

Nekadesh et shimja baolam
keshem shemakdishim oto
bishmei marom. Kakatuv al
iad nevieja vekara ze el ze
veamar.

- ▶ Kadosh Kadosh Kadosh
Adonai tzevaot melo jol
haaretz kevodo.
leumatam baruj iomeru.
- ▶ Baruj kevod Adonai mimkomo.
Ubedivrei kodsheja katub
lemor.
- ▶ Imloj Adonai leolam Elohaij
Tzion ledor vador. Haleluia.
Ledor vador naguid godleja.
Ulenetzaj netzajim kedushatja
nakdish. Veshivjaja Eloheinu
mipinu lo iamush leolam vaed.
Ki El Melej gadol veKadosh
Ata. Baruj Ata Adonai hael
haKadosh.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ
וְקְדוּשֵׁיכָם בְּכָל יוֹם
יְהִלְלוּךָ שְׁלָה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

אַתָּה בְּחִרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת
וְקִדְשָׁתָנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכָנוּ לְעִבְדוֹתֶיךָ
וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
עָלֵינוּ קְרָאָתָּ.

לְמוֹצָ"שׁ: וְתוֹדִיעֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֵת מִשְׁפָּטֵי צְדָקָה
וְתִלְמַדְנוּ לַעֲשׂוֹת (בָּהֶם)
חֻקֵּי רְצוֹנְךָ.
וְתִתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים
וְתוֹרוֹת אֱמֶת
חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים.
וְתַנְחִילֵנוּ זְמַנֵּי שְׁשׁוֹן
וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ
וְחַגֵּי נִדְבָה.
וְתוֹרִישֵׁנוּ קִדְשֵׁי שְׁבֻת
וְכַבֹּד מוֹעֵד וְחֻגֵּיגַת הָרָגֵל
וְתִבְדֵּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל
בֵּין אֵוֶר לְחֻשֶׁךְ
בֵּין שְׂרָאֵל לְעַמִּים
בֵּין יוֹם הַשַּׁבָּת
לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה
בֵּין קִדְשֵׁי שְׁבֻת



לקדשת יום טוב הבדלת
ואת יום השביעי
מששת ימי המעשה קדשת
הבדלת וקדשת
את עמך ישראל בקדשתך:

ותתן לנו יי אלהינו באהבה
ולשבת שבתות למנוחה (ו)
מועדים לשמחה
חגים וזמנים לששון
את יום

ולשבת השבת הזה ואת יום
לפסח: חג המצות הזה.

זמן חרותנו
לשבעות חג השבעות הזה.

זמן מתן תורתנו
לסוכות חג הסוכות הזה

זמן שמחתנו
לשמע"צ ולש"ה:

השמיני חג העצרת הזה.
זמן שמחתנו

(באהבה) מקרא קדש
זכר ליציאת מצרים:

אלהינו ואלהי אבותינו
יעלה ויבא ויגיש ויקרא וירצה

ושמיע ויפקד

וזכר זכרוננו ופקדוננו

וזכרון אבותינו

וזכרון משיח בן דוד עבדך

וזכרון ירושלים עיר קדשך
וזכרון כל עמך
בית ישראל לפניך
לפליטה למוכה
לחן ולחסד ולרחמים
לחיים ולשלום
ביום

לפסח: חג המצות הזה

לשכחות חג הסוכות הזה

לשבעות חג השבעות הזה

לשמיני עצרת וש"ה:

השמיני חג העצרת הזה

זכרנו יי אלהינו

בו לטובה

ופקדנו בו לברכה

והושיענו בו לחיים

ובדבר ישועה ורחמים

חוס וחסד

ורחם עלינו והושיענו

כי אליך ענינו

כי אל מלך חנון

ורחום אתה.

והשיאנו יי אלהינו

את ברפת מועדיך

לחיים ולשלום

לשמחה ולששון

כאשר רצית ואמרת לברכנו



לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יי
הַמְחַזֵּיר שְׂכֵנֵינוּ לְצִיּוֹן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ
שְׂאֵתָה הוּא
יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד צוּר חַיֵּינוּ
מִגֵּן יִשְׁעֵנו אֶתָּה הוּא
לְדוֹר וָדוֹר
נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ.
עַל חַיֵּינוּ הַמְסוּרִים בְּיָדְךָ
וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ
הַפְּקוּדוֹת לָךְ
וְעַל נִסֵּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ
וְעַל גְּפֻלָּאוֹתֶיךָ
וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת
עָרֵב וְבָקֵר וְצֹהֲרִים
הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ
וְהַמְרַחֵם כִּי לֹא תָמוּ חֲסִדֶיךָ
מֵעוֹלָם קוִינֵנוּ לָךְ.

מוֹדִים דְּרַבְנָן
מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ
שְׂאֵתָה הוּא
יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי כָל בֶּשֶׁר יוֹצֵרנוּ
יוֹצֵר בְּרָאשִׁית
בְּרַכּוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקְּדוֹשׁ

(לְשִׁבְתָּ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
רָצָה בְּמִנְחָתֵנוּ)
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וְהָיוּ חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ
שֶׁבַעֲנוּ מִטוֹבְךָ
וְשִׁמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ
וְטִהַר לִבֵּנוּ לְעִבְדְּךָ בְּאַמֶּת
וְהִנְחִילָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
(לְשִׁבְתָּ בְּאַהֲבָה וּבְרֻצּוֹן)
בְּשִׂמְחָה וּבְשִׁשׁוֹן
(לְשִׁבְתָּ שְׁבַת ו)
מוֹעֲדֵי קִדְּשְׁךָ
וְשִׁמְחוּ בְּךָ יִשְׂרָאֵל
מְקֻדְּשֵׁי שְׁמֶךָ
בְּרוּךְ אַתָּה יי
מְקֻדָּשׁ (לְשִׁבְתָּ הַשְּׁבִיט ו)
יִשְׂרָאֵל וְהַזְמִינֵם:

רָצָה יי אֱלֹהֵינוּ
בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
וּבְתַפִּלָּתָם
וְהִשָּׁב אֶת הָעֲבוּדָה
לְדָבָר בִּיָּתְךָ
וְאֲשֵׁי יִשְׂרָאֵל
וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה
תִּקְבַּל בְּרַצּוֹן
וְהָיָה לְרַצּוֹן תָּמִיד
עֲבוּדָת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.
וְתִתֵּנָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ



יְבָרְכֶךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ.
כִּן יִהְיֶה רְצוֹן
לְאֵל יי פָּנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
וְיִחְנֶנֶּךָ.
כִּן יִהְיֶה רְצוֹן
יִשְׂרָאֵל יי פָּנֵינוּ אֱלֹהֵינוּ
וְיִשְׁמֹעַ לְךָ שְׁלוֹם.
כִּן יִהְיֶה רְצוֹן

לשחרית
שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבִרְכָּה
חוֹן וְחֶסֶד וְרַחֲמִים
עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.
בְּרַכְנוּ אֲבֵינוּ
בְּכֵן כְּאֶחָד בְּאוֹר פְּנִיךָ
כִּי בְּאוֹר פְּנִיךָ נִתְּנָה לָנוּ
יי אֱלֹהֵינוּ
הַתּוֹרָה חַיִּים וְאַהֲבַת חֶסֶד
וּבִרְכָּה וּבִרְכָּה
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ אֶת
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה
בְּשִׁלּוֹמְךָ.

למנחה ומעריב
שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ
תְּשִׁים לְעוֹלָם
כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן
לְכָל הַשְּׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ
אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה
בְּשִׁלּוֹמְךָ.

עַל שֶׁחִיַּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ.
כִּן תַּחֲנוּנוּ וְדוֹקִימָנוּ
וְתִאֲסוּף גְּלוּתֵנוּ
לְחֻצוֹת קוֹדֶשְׁךָ
לְשִׁמּוֹר חֻקֶּיךָ
וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ
וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבָּב שְׁלֵם
עַל שֶׁאַנְחֵנוּ מוֹדִים לְךָ.
בְּרוּךְ אַל הַהוֹדֹאוֹת

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ
וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּכָנוּ
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה
וְיִהְיֶה לָנוּ אֶת שְׁמֶךָ בְּאַמֻּת
הָאֵל יִשׁוּעָתָנוּ
וְעֲזָרָתָנוּ סֵלָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי
הַטוֹב שְׁמֶךָ
וְלֶךָ נָאָה לְהוֹדוֹת.

הש"ץ אומר:
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
בְּרַכְנוּ בְּבִרְכָּה
הַמְשִׁלְשֶׁת בְּתוֹרָה
הַכּוֹתֻבָּה עַל יָדֵינוּ
מִשֶּׁה עַבְדְּךָ
הָאֲמִתִּי מִפִּי
אֶהְרֹן וְכִנִּי
כֹהֲנִים עִם קוֹדֶשְׁךָ
בְּאִמּוֹר.



זֶה רָצוֹן מִלִּפְנֵי יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֵלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂמִינָה
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ
וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרַתְךָ וְשֵׁם
נִשְׁבָּדְךָ בִּירְאָה כִּימֵי עוֹלָם
וּכְשָׁנִים קִדְמוֹנוֹת. וְעִרְבָה
לֵנוּ מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם
כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קִדְמוֹנוֹת.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּשָׁלוֹם.

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה.
וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה:
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדּוּם
וְנַפְשִׁי בְּעַפְרָא לִכְל תִּהְיֶה.
פֶּתַח לִבִּי בְּתוֹרַתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוּף נַפְשִׁי.
וְכָל הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה
מִהְרָה הִפֵּר עֲצָתָם
וְקִלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם.
עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ
עֲשֵׂה לִמְעַן יְמִינְךָ
עֲשֵׂה לִמְעַן קִדְשֶׁךָ.
עֲשֵׂה לִמְעַן תוֹרַתְךָ.
לִמְעַן יִחַלְצוֹן יְדִידֶיךָ
הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וְעֲנֵנִי
יְהִי לְרָצוֹן אֲמִרִי כִּי
וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֶיךָ
יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי.
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרָה:
אָמֵן.

En Arvit de Shabat seguimos en la pág. 50

En Arvit cuando no es Shabat seguimos en la pág. 353

En Shajarit seguimos con el Hallel en la pág. 367

En Minjá seguimos en la pág. 317



Una plegaria para orar

Mi Dios
Mi compañero del alma
Mi amigo del corazón
me dirijo hacia Ti

Necesito apartar el ruido
elevarme por sobre el ruido
El ruido que interrumpe
El ruido que separa
El ruido que aísla
Necesito escucharte claramente

En el silencio de mi ser más
recóndito
En los fragmentos de mi
búsqueda de la integridad
percibo el susurro de Tu
presencia
ecos del pasado cuando estabas
conmigo
cuando sentía Tu cercanía
cuando caminábamos juntos
cuando me tomabas fuerte y me
rodeabas con Tu amor
riendo conmigo en regocijo
busco oírte nuevamente
en Tu unidad siento quietud
en la promesa de Tu amor estoy
en paz en Tu plenitud, siento
plenitud.

Escucha mi llamado
ayúdame a encontrar las
palabras
ayúdame a encontrar fortaleza
interior
ayúdame a dar forma a mi
boca a mi voz a mi corazón
así podré dirigir mi espíritu
hacia Ti y hallarte en la
plegaria
en las palabras que solo mi ser
puede pronunciar
en cánticos que solo mi alma
puede cantar
elevando mis ojos y mi corazón
hacia Ti.

Adonai sefatai tiftaj
abre mis labios así podré
cantarte nuevamente.

Sheldon Zimmerman
Dov Peretz Elkins, pág. 67



Amidá para festividades

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores. Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas (y matriarcas). Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob (Sara, Rebeca, Raquel y Lea). Dios magno, exaltado y venerado. Dios Altísimo Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación.

Recordar has, el amor de nuestros patriarcas (y matriarcas) y redimir has, a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

Tú, Rey nuestro, nos ayudas, salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham. La fuerza Te pertenece, Tú traerás a los difuntos a la vida eterna, con Tu magnanimidad.

Desde Shemini Atzeret hasta Pésaj se intercala: Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sostiene a los vivientes traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime?

Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, fuente de redención.

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad.

Santo eres Tú y santo es Tu nombre. Y los santos te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú Adonai Dios Santo.

Nos elegiste entre los pueblos, nos concediste Tu amor. Nos elevaste entre las naciones, nos santificaste con



Tus preceptos y nos
acercaste al culto de Tu
verdadero nombre.

*El sábado de noche se
intercala:* Tú nos revelaste,
Dios,
Tu justicia y nos enseñaste el
cumplimiento de Tus
preceptos. Nos entregaste,
Dios nuestro, Tus preceptos
que nos conducen a la
rectitud y Tu Torá que es la
senda de la verdad. Nos
concediste días de júbilo y de
solemnidad, nos gratificaste
con la santidad del Shabat y
el regocijo de las fiestas.
Hiciste distinguir,
Dios, entre lo sagrado y lo
profano, entre la luz y la
oscuridad, entre Israel y las
demás naciones, entre el
séptimo día y los seis días de
la creación.
Estableciste distinción entre
la santidad del Shabat y la
solemnidad de las fiestas, así
como distinguiste a Tu
pueblo Israel, elevándolo con
Tu santidad.

Con Tu amor nos concediste
(el Shabat para el reposo), las
fiestas para el regocijo y las
solemnidades para nuestro
deleite.

Pésaj: Esta fiesta de las
Matzot, época de nuestra
liberación.

Shavuot: Esta fiesta de las
semanas, época de la entrega
de la Torá.

Sucot: Esta fiesta de las
cabañas, época de júbilo y
alegría.

Shemini Atzeret y Simjat Torá:
Este octavo día de asamblea,
época de júbilo y alegría.

Días de recordación, en
memoria de nuestra liberación
de Egipto. Dios nuestro y de
nuestros padres, llegue hasta
Ti nuestro recuerdo y el
reuerdo de nuestros
patriarcas (y matriarcas).
Recuerda al Mesías, de la
casa de David, recuerda a
Jerusalem, la ciudad de Tu
Morada. Recuerda a todos los
miembros de Tu pueblo y



concédenos Tu Amor, la salvación, la vida y la paz, en este día de

PÉSAJ- SHAVUOT- SUCOT-SHEMINI ATZERET

Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso. Dios nuestro derrama sobre nosotros, la bendición de Tus fiestas, con la vida y la paz, con regocijo y júbilo.

(Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo); santifícanos con Tus sabios preceptos, acércanos al estudio de Tu Torá; cólmanos de felicidad, regocijamos con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para que creamos en Ti con sinceridad. Con Tu amor, Dios, haz que disfrutemos de Tus festividades junto a todo Tu pueblo en paz. Bendito eres Tú Adonai, que santificas

(el Shabat y las festividades).

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel, y acepta sus oraciones. Restaura la devoción en Tu santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel. Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sion. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sion.

Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres, hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Ti. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.



Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente. Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor. Haz reinar la paz sobre Tu pueblo Israel, porque Tú concedes la paz a Tu creación. Plázcate, Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad. Bendito eres Tú Adonai que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

Meditación

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamien-

tos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor.

El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.

En Arvit seguimos en la pág. 51
En Arvit cuando no es Shabat seguimos en la pág. 353
En Shajarit seguimos con el Halel en la pág. 367
En Minjá seguimos en la pág. 317



*Esta oración se pronuncia de pie
y en silenciosa devoción.*

El primer día de Pésaj
comenzamos en la pág. 383
En Sheminí Atzeret
comenzamos en la pág. 386

En español pág. 93

Musaf para festividades

AMIDA

Baruj Ata Adonai Eloheinu
veElohei avoteinu
(veimoteinu). Elohei Avraham
Elohei Itzjak veElohei Iaakov
(Elohei Sara Elohei Rivka
Elohei Rajel veElohei Lea).
HaEl hagadol haguibor
vehanora El elion. Gomel
jasadim tovim vekone hakol.
Vezajer jasdei avot umevi goel
livnei vneihem lemaan shemo
beahava.
Melej ozer umoshia umaguen.
Baruj Ata Adonai maguen
Avraham.

Ata guibor leolam Adonai
mejaie metim Ata rav lehoshia.

*En Sheminí Atzeret y Simjat
Torá se intercala: Mashiv
haruaj umorid hagueshem.*

*El resto del año se dice:
Morid hatal.*

מוסף לשלש רגלים

כי שם יי אקרא קבו גדל
לאלהינו
אדני שפתי תפתח ופי יגיד
תהלתך

ברוך אתה יי אלהינו ואלהי
אבותינו (ואמותינו) אלהי
אברהם אלהי יצחק ואלהי
יעקב. (אלהי שרה ואלהי
רבקה ואלהי רחל ואלהי
לאה)

האל הגדול הגבור והנורא
אל עליון. גומל חסדים
טובים וקונה הכל. וזוהר
חסדי אבות ומביא גואל
לבני בניהם למען שמו
באהבה:

מלך עוזר ומושיע ומגן.
ברוך אתה יי מגן אברהם:

אתה גבור לעולם אדני
מחיה מתים אתה רב
להושיע:

בחורף
משיב הרוח ומוריד הגשם:



Mejalkel jaim bejesed mejaie
metim berajamim rabim. Somej
noflim verofe jolim umatir
asurim umekaiem emunato
lishenei afar. Mi jamoja baal
guevurot umi dome laj. Melej
memit umejaie umatzmiaj
ieshua.

Veneeman Ata lehajaiot metim.
Baruj Ata Adonai mejaie
hametim.

KEDUSHA

Naaritzja venakdishja kesod siaj
sarfei kodesh hamakdishim
shimja bakodesh. Kakatuv al
iad nevieja vekara ze elze
veamar:

- ▶ Kadosh Kadosh Kadosh Adonai
tzevaot melo jol haaretz kevodo.
Kevodo male olam meshartav
shoalim ze laze aie mekom
kevodo. Leumatam baruj
lomeru.
- ▶ Baruj kevov Adonai mimekomo.
Mimkomo Hu ifen berajamim
velajon am hameiajadim shemo
erev vavoker bejol iom tamid
paamaim beahava shema
omrim.
- ▶ Shema Israel Adonai Eloheinu
Adonai Ejad.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מַחִיה
מִתִּים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר. מִי
כְמוֹד בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי
דוֹמֶה לָךְ.

מְלֶךְ מַמִּית וּמַחֲיֶה וּמַצְמִיחַ
יְשׁוּעָה:
וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַחֲיֶה
הַמֵּתִים:

קדושה

נְעַרִיצְךָ וְנִקְדִּישְׁךָ כְּסוּד שִׁיחַ
שִׁרְפֵי קֹדֶשׁ. הַמְקַדִּישִׁים
שְׁמֶךָ בְּקֹדֶשׁ. כְּכַתוּב עַל יָד
נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֵל זֶה
וְאָמַר:

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ
צְבָאוֹת מְלֵא כָל הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ:

כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם
מִשְׁרָתֵינוּ שׁוֹאֲלִים זֶה לָזֶה
אֵיזֶה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְעַמְּתָם
בְּרוּךְ יְאֻמְרוּ:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:
מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֹּן בְּרַחֲמִים
וַיַּחֲוֶן עִם הַמִּיחָדִּים שְׁמוֹ
עָרַב וְקָרָא בְּכָל יוֹם הַתְּמִיד
פְּעֻמִּים בְּאַהֲבָה שְׁמֵעַ
אוֹמְרִים:

שְׁמֵעַ יְשׁוּעָא לְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ
אַחַד:



Hu Eloheinu Hu avinu Hu
malkeinu Hu moshieinu vehu
iashmieinu berajamav shenit
leeinei kol jai. Lihot lajem
leElohim.

- ▶ Ani Adonai Eloheijem.
Adir adireinu Adonai adoneinu
ma adir shimja vejol haaretz.
Vehaia Adonai leMelej al kol
haaretz baiom hahu ihie
Adonai ejad ushemo ejad.
Uvedivrei kodsheja katuv lemor.
- ▶ Imloj Adonai leolam Elohaij
Tzion ledor vador. Haleluia.

Ledor vador năguid godleja
ulenetzaj netzajim kedushatja
nakdish. Veshivjaja Eloheinu
mipinu lo iamush leolam vaed.
Ki El Melej gadol veKadosh Ata.
Baruj Ata Adonai haEl
haKadosh.

הוא אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ הוּא
מֶלֶכֵנוּ הוּא מוֹשִׁיעֵנו וְהוּא
יִשְׁמִיעֵנו בְּרַחֲמָיו שְׁנִית
לְעֵינֵי כָל חַי לְהִיּוֹת לָכֵם
לְאֱלֹהִים:

אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם: ◀

אֲדִיר אֲדִירֵנוּ יי אֲדֹנֵינוּ מֶה
אֲדִיר שְׁמֶךָ בְּכָל הָאָרֶץ:
וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד
וְשְׁמוֹ אֶחָד:

וּבְדַבְרֵי קֹדֶשְׁךָ כְּתוּב
לְאָמֹר.

יִמְלֹךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן
לְדוֹר וָדוֹר הִלְלוּהָ:

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ וְלִנְצַח
נִצְחִים קֹדֶשְׁתְּךָ נִקְדִּישׁ.
וּשְׁבַחְךָ אֱלֹהֵינוּ

מִפְּנֵי לֹא יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֵד.
כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ
אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל
הַקָּדוֹשׁ.



(לשבת השבת הזה ואת יום)
 לפסח: חג המצות הזה.
 זמן חרותנו
 לשבועות: חג השבועות הזה.
 זמן מתן תורתנו
 לסוכות: חג הסוכות הזה.
 זמן שמחתנו
 לשמע"צ ולש"ה:
 שמני חג העצרת הזה.
 זמן שמחתנו
 ובאהבה מקרא קדש זכר
 ליציאת מצרים:

ומפני חטאינו גלינו
 מארצנו ונתרחקנו מעל
 אדמתנו. ואין אֲנֵחנו יכולים
 לעלות
 ולראות ולהשתתף לפניך
 ולעשות חובותינו בבית
 בחירתך בבית הגדול
 והקדוש שנקרא שמך עלינו
 מפני היד שנשתלחה
 במקדשך: יחי רצון מלפניך
 יי אלהינו ואלהי אבותינו
 מלך רחמן שתשוב ותרחם
 עלינו ועל מקדשך ברחמיך
 הרבים ותבנהו מהרה
 ותגדל כבודו: אֲבִינו מלכנו
 גלה כבוד מלכותך עלינו
 מהרה והופע והנשא עלינו
 לעיני כל חי וקרב פזורינו
 מבין הגוים. ונפוצותינו
 כגס מירכתי ארץ. והביאנו
 לציון עירך ברגה ולירושלים

קדשה לחול המועד
 נקדש את שמך בעולם
 כשם שמקדישים אותו
 בשמי מרום ככתוב על יד
 נביאך וקרא זה אל זה
 ואמר:
 קדוש קדוש קדוש יי
 צבאות מלא כל הארץ
 כבודו.
 לעתים ברוך יאמר:
 ברוך כבוד יי ממקומו.
 וידברי קדשך ככתוב
 לאמר:
 ימלך יי לעולם אלהיך ציון
 ליר ויר הללויה.
 לדור ודור נגיד גדלך ולנצח
 נצחים קדשך נקדיש
 ושבחך אלהינו
 מפני לא מוש לעולם ועד
 כי אל מלך גדול וקדוש
 אתה. ברוך אתה יי האל
 הקדוש.

אתה קדוש ושמך קדוש
 וקדושים בכל יום יהללך
 סלה. ברוך אתה יי האל
 הקדוש.

אתה בחרתנו מכל העמים
 אהבת אותנו ורצית בנו
 ורוממתנו מכל הלשונות
 וקדשתנו במצותיך
 וקרבנתנו מלכנו לעבודתך
 ושמך הגדול והקדוש עלינו
 קראת:

ותתן לנו יי אלהינו בְּאַהֲבָה
 (לשבת שבתות למנוחה)
 מועדים לשמחה חגים
 ומגנים לששון את יום



והקרבתם אשה עולה ללוי פרים
בני בקר שנים ואיל אחד ושבעה
כבשים בני
שנה תמימים יהיו לכם:
ומנחתם ונספיהם כמדבר
שלשה עשרנים לפר ושני
עשרונים לאיל ועשרון
לכבש וזין כנספו ושעיר לכפר
ושני תמידים כהלכתם:

בחול המועד פסח ובשני ימים
האחרונים של פסח
והקרבתם אשה עולה ללוי פרים
בני בקר שנים ואיל אחד ושבעה
כבשים בני
שנה תמימים יהיו לכם. ומנחתם
ונספיהם כמדבר שלשה
עשרונים לפר ושני
עשרנים לאיל ועשרון לכבש וזין
כנספו ושעיר לכפר ושני תמידים
כהלכתם:

בשבעות

וביום הבכורים בהקריבכם
מנחה קדשה ללוי בשבעת ימים
מקרא קדש יהיה לכם כל
מלאכת עבודה לא תעשו:
והקרבתם עולה לבית נוחח ללוי
פרים בני בקר שנים איל אחד
שבעה כבשים
בני שנה. ומנחתם ונספיהם
כמדבר שלשה עשרונים לפר
ושני עשרונים לאיל
ועשרון לכבש וזין כנספו ושעיר
לכפר ושני תמידים כהלכתם:

בשני ימים הראשונים של סוכות
ובחמשה עשר יום לחודש
השביעי מקרא קדש יהיה לכם
כל מלאכת עבודה
לא תעשו וחגכם חג ללוי שבעת
ימים:

בית מקדשך בשמחת
עולם. ושם נעשה לפניך
את קרבנות חובותינו
תמידים כסדרם ומוסף יום
כהלכתם. ואזת מוסף יום
לשבת השבת הזה ואזת מוסף
יום

לפסח: חג המצות

לשבועות: חג השבועות

לסוכות: חג הסוכות

לשמע"צ ולש"ת

השמיני חג העצרת

הזה.

עשו והקריבו לפניך

באהבה כמצות רצונך כמו

שכתבת עלינו בתורתך

על ידי משה עבדך מפי

כבודך באמור:

לשבת:

וביום השבת שני כבשים בני
שנה תמימים ושני עשרונים סלת
מנחה
בלילה בשמן ונספו: עלת שבת
בשבתו על עלת התמיד ונספה:
זה קרבן שבת וקרבן היום
באמור:

בשני ימים הראשונים של פסח

ובחדש הראשון בארבעה עשר
יום לחודש פסח ללוי ובחמשה
עשר יום לחודש
הזה חג שבעת ימים מצות
אכל ביום הראשון מקרא קדש
כל מלאכת
עבודה לא תעשו:



ומנחתם ונספיהם
כמדבר שלשה עשרים
לפר ושני עשרים לאיל ועשרון
לכבש וזין
בנסכו ושעיר לכפר ושני תמידים
בהלכתם:

ביום ג, של חול המועד סוכות
וביום הרביעי פרים עשרה אילים
שנים כבשים בני שנה ארבעה
עשר תמימים:

ומנחתם ונספיהם כמדבר
שלשה עשרים לפר ושני
עשרים לאיל ועשרון
לכבש וזין בנסכו ושעיר לכפר
ושני תמידים בהלכתם: וביום
החמישי פרים תשעה אילים שנים
כבשים בני שנה ארבעה עשר
תמימים: ומנחתם ונספיהם
כמדבר שלשה עשרים לפר
ושני עשרים לאיל ועשרון לכבש
וזין בנסכו ושעיר לכפר ושני
תמידים בהלכתם:

ביום ד, של חול המועד סוכות
וביום החמישי פרים תשעה
אילים שנים כבשים בני שנה
ארבעה עשר
תמימים: ומנחתם ונספיהם
כמדבר שלשה עשרים לפר
ושני עשרים לאיל
ועשרון לכבש וזין בנסכו ושעיר
לכפר ושני תמידים בהלכתם:
וביום הששי
פרים שמונה אילים שנים כבשים
בני שנה ארבעה עשר תמימים:
ומנחתם
ונספיהם כמדבר שלשה עשרים
לפר ושני עשרים לאיל ועשרון
לכבש וזין
בנסכו ושעיר לכפר ושני תמידים
בהלכתם:

והקרבנות עולה אשה ריח ניחוח
לז' פרים בני בקר שלשה עשר
אילים שנים
כבשים בני שנה ארבעה עשר
תמימים קריה: ומנחתם ונספיהם
כמדבר שלשה עשרים לפר
ושני עשרים לאיל ועשרון לכבש
וזין בנסכו ושעיר לכפר ושני
תמידים בהלכתם:

ביום א, של חול המועד סוכות
וביום השני פרים בני בקר שנים
עשר אילים שנים כבשים בני
שנה ארבעה
עשר תמימים: ומנחתם ונספיהם
כמדבר שלשה עשרים לפר
ושני עשרים
לאיל ועשרון לכבש וזין בנסכו
ושעיר לכפר ושני תמידים
בהלכתם: וביום
השלישי פרים עשתי עשר אילים
שנים כבשים בני שנה ארבעה
עשר תמימים:

ומנחתם ונספיהם כמדבר
שלשה עשרים לפר ושני
עשרים לאיל ועשרון
לכבש וזין בנסכו ושעיר לכפר
ושני תמידים בהלכתם:

ביום ב, של חול המועד סוכות
וביום השלישי פרים עשתי עשר
אילים שנים כבשים בני שנה
ארבעה עשר
תמימים: ומנחתם ונספיהם
כמדבר שלשה עשרים לפר
ושני עשרים לאיל
ועשרון לכבש וזין בנסכו ושעיר
לכפר ושני תמידים בהלכתם:
וביום הרביעי
פרים עשרה אילים שנים כבשים
בני שנה ארבעה עשר תמימים:



בהושענא ארבה

וביום הששי פרים שמנה אילם
שנים כבשים בני שנה ארבעה
עשר תמימים:

ומנחתם ונספיהם כמדבר
שלשה עשרנים לכר ושני
עשרנים לאיל ועשרון
לכבש וזון כנסכו ושעיר לכפר
ושני תמידים כהלכתם: וביום
השביעי פרים שבעה אילם שנים
כבשים בני שנה ארבעה עשר
תמימים: ומנחתם ונספיהם
כמדבר שלשה עשרנים לכר
ושני עשרנים לאיל ועשרון לכבש
וזון כנסכו ושעיר לכפר ושני
תמידים כהלכתם:

בשמני עצרת ושמחת תורה

ביום השמיני עצרת תהיה לכם
כל מלאכת עבודה לא תעשו:
והקרבתם עלה
אשה רים נחת זר פר אחד איל
אחד כבשים בני שנה שבעה
תמימים:

ומנחתם ונספיהם כמדבר
שלשה עשרנים לכר ושני
עשרנים לאיל ועשרון
לכבש וזון כנסכו ושעיר לכפר
ושני תמידים כהלכתם:

לשבת

ושמחו במלכותך שומרי שבת
וקוראי ענג עם מקדשי שביעי
כלם
ושבעו ושתענו מטובך ובשביעי
רצית בו וקדשיתו חמדת ימים
אותו קראת
זכר למעשה בראשית:

אלהינו ואלהי אבותינו
ולשבת רצה במנוחתנו מלך
רחמן רחם עלינו טוב
ומטיב הדרש לנו שובה

אלינו בהמון רחמיך בגלל
אבות שעשו רצונך בנה
ביתך כבתחלה וכוון
מקדשך על מכונו והראנו
בבנינו ושמחנו בתקונו
והשב כהנים לעבודתם
ולוים לשירם ולזמרם
והשב ישראל לנויהם ושם
נעלה ונראה ונשתחווה
לפניך בשלש פעמי רגלנו
כפתוב בתורתך. שלש
פעמים בשנה יראה כל
זכורך את פני יי אלהיך
במקום אשר יבחר בחג
המצות ובחג השבועות
ובחג הסוכות ולא יראה את
פני יי ריקם. איש כמותנת
ידו כבכרית יי אלהיך אשר
נתן לך:

והשיאנו יי אלהינו את
ברכת מועדיך לחיים
ולשלום לשמחה ולששון
כאשר רצית ואמרת
לברכנו ולשבת אלהינו ואלהי
אבותינו רצה במנוחתנו
קדשנו במצותיך ותן חלקנו
בתורתך שבענו מטובך
ושמחנו בישועתך וטהר
לבנו לעבדך באמת
והנחילנו יי אלהינו ולשבת
באהבה וברחום בשמחה
ובששון ולשבת שבת (1)
מועדי קדשך ושמחו בך



ישראל מקדשי שמך. ברוך
אתה יי מקדש ולשבת
השבת וישראל והזמנים:

רצה יי אלהינו בעמך
ישראל ובתפלתם והשב
את העבודה לדביר ביתך
ואשי ישראל ותפלתם
באהבה תקבל בראון והנה
לראון תמיד עבודת ישראל
עמך.

ותחזינה עינינו בשובך לציון
ברחמים. ברוך אתה יי
המחזיר שכנינו לציון.

מודים אנחנו לך שאתה
הוא יי אלהינו ואלהי
אבותינו לעולם ועד צור
חינו מגן ישענו אתה הוא
לדור ודור נודה לך וגספר
תהלתך על חיינו
המסורים בידך ועל
נשמותינו הפקודות לך ועל
נשיך שבכל יום עמנו ועל
נפלאותיך וטובותיך שבכל
עת ערב ובקר וצהרים
הטוב כי לא כלו רחמך
והמרחם כי לא תמו
חסדיך מעולם קונו לך.

מודים אנחנו לך שאתה הוא יי
אלהינו ואלהי אבותינו אלהי כל
בשר וצורנו וצור בראשית
ברכות והודאות לשמך הגדול
והקדוש על שהחיינו וקיימנו
כן תחינו ותקיימנו ותאסוף
גלותנו לחצרות קדשך לשמור
חסיד ולעשות
רצונך ולעבדך בלבב שלם על
שאנחנו מודים לך. ברוך אל
ההודאות.

ועל כלם יתברך ויתרומם
שמך מלכנו תמיד לעולם
ועד.

וכל החיים יודוך סלה
ויהללו את שמך באמת
האל ישועתנו ועזרתנו
סלה.
ברוך אתה יי הטוב שמך
ולך נאה להודות.



ברוך אתה יי המברך את
עמו ישראל בשלום.

אלהי נצור לשוני מרע.
ושפתי מדבר מרמה;
ולמקללי נפשי תדום ונפשי
כעפר לכל תהיה. פתח
לבי בתורתך ובמצותיך
תרדוף נפשי וכל החושבים
עלי רעה מהרה הפך

עצתם וקלקל מחשבתם.
עשה למען שמך עשה
למען ימנך עשה למען
קדשתך. עשה למען
למען יחלצון ידידיך
תורתך

הושיעה ימנך וענגי.
יהיו לרצון אמרי פי והגיון
לבי לפניך יי צורי וגואלי.
עשה שלום במרומיו הוא
יעשה שלום עלינו ועל כל
ישראל ואמרו: אמן.

יהי רצון מלפניך יי אלהינו ואלהי
אבותינו שיכנה בית המקדש
במהרה

בלינו ותן חלקנו בתורתך. ושמ
נעבדך בקדש כימי עולם וישיבנו
קדמוניות.
וערבה לך מנחת יהודה וירושלים
כימי עולם וישיבנו קדמוניות.

והש"ץ אומר: אלהינו ואלהי
אבותינו ברכנו בברכה
המשלשת בתורה והתורה
על ידי משה עבדך והאמורה מפי
אחריו ובנו פהנים עם קדושך
באמור.

וברך יי וישמך. בן יהי רצון
לאר יי פניו אליך ויחנה. בן יהי
רצון
ישא יי פניו אליך וישם לך שלום.
בן יהי רצון

שים שלום טובה וברכה חן
וחסד ורחמים עלינו ועל כל
ישראל עמך. ברכנו
אבינו בלנו באחד באור
פניך כי באור פניך נותנת
לנו יי אלהינו תורת חיים
ואהבת חסד וצדקה וברכה
ורחמים וחסים ושלום וטוב
בעיניך לברך את עמך
ישראל בכל עת ובכל
שעה בשלומך.

Ose shalom bimromav Hu
iaase shalom aleinu veal kol
Israel veimru: Amen.

Musaf continúa en la pág. 267



Amida

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas (y matriarcas), Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob (Sara, Rebeca, Raquel y Lea). Dios magno, exaltado y venerado. Dios Altísimo Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas (y matriarcas) y redimir has, a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

Tú, Rey nuestro, nos ayudas, salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham. La fuerza Te

pertenece, Tú traerás a los difuntos a la vida eterna, con Tu magnanimidad.

Desde Sheminí Atzeret hasta Pésaj se intercala: Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sostiene a los vivientes traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, Fuente de redención.

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal. Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad. Santo eres Tú y santo es Tu nombre. Y los santos te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú Adonai Dios Santo.

Santificamos Tu nombre en la Tierra, mientras toda la realidad hasta el final de tiempo y espacio proclaman Tu Santidad, Como esta escrito en las palabras del profeta decimos: Kadosh, Kadosh, Kadosh Santo es ¡Toda la tierra está impregnada con Tu gloria! Fuente de fuerza Soberano Dios en los cielos y en la tierra.



Bendito sea Adonai, desde el
lugar de su Gloria.

Tú sólo eres nuestra Divinidad
y Creador;

Dos veces por día
proclamamos tu unicidad
diciendo el Shemá: Oye Israel
Adonai nuestros Dios Adonai
es Único.

Tu merced Te revelas a la
presencia de todos los vivos y
anunciarás:

Soy Tu Dios Eterno.

El Eterno reinará para siempre,
Tu Dios oh Sión, de
generación en generación,
¡Aleluia!

A todas las generaciones les
haremos saber Tu
magnificencia, y toda la
eternidad proclamará Tu
Santidad. Las alabanzas hacia
Ti no deben dejar nuestros
labios.

Te alabamos, Divinidad eterna,
Dios sagrado.

Nos elegiste entre los pueblos
para acercarnos a tu servicio
con amor.

Nos entregaste los días
festivos (y el Shabat para
descanso y) para regocijo
Que podamos regresar para a
Sión para elevar nuestra
ofrenda de corazón como lo
hacían en el Beit Hamikdash

En cada una de las festividades

PÉSAJ- SHAVUOT- SUCOT- SHEMINÍ
ATZERET

Sólo en Shabat

Estableciste el Shabat, prescribiste su
santificación en el Templo. Los que de
deleitan en el gozaron de su gloria. Así
como aquellos que elevaban la
ofrenda de Musaf como correspondía.
Sea tu voluntad que nos podamos
reunir con alegría en nuestra tierra.

Se regocijaron con tu reinado todos
los que observan el Shabat con
deleite.

El séptimo día es un recuerdo eterno
de tu obra de creación.

Oh Dios nuestro y de nuestros padres,
acepta nuestro reposo; santifícanos
con Tus sabios preceptos, despierta
nuestro interés por Tú Torá; cólmanos
de felicidad ad, regocijamos con Tu
salvación, y purifica nuestro corazón
para que creamos en Ti con
sinceridad. Con Tu amor oh Dios, haz
que gocemos de Tu santo Shabat y
de tus festividades y que todo Tu
pueblo goce en él, en paz. Bendito
eres Tú Adonai, que santificas el
Shabat.

Dios nuestro, ama a Tu pueblo
Israel, y acepta sus oraciones.
Restaura el culto en Tu
Santuario y recibe con amor
las plegarias de la
congregación de Israel. Y
lleguen a Ti las plegarias de
Tu pueblo Israel.



Haz que nuestros ojos
presencien Tu retorno a Sión.
Bendito eres Tú Adonai, que
restauras Tu gloria en Sión.

Reconocemos, oh Señor, que
Tú eres nuestro Dios y Dios de
nuestros padres, hasta la
eternidad. Tú cuidas nuestra
existencia y proteges nuestra
vida a través de los tiempos. Por
eso Te agradecemos y oramos
hacia Ti. Nuestras vidas están
en Tus manos, encomendamos
nuestras almas a Tu bondad
divina. Tu providencia guía
nuestros pasos al anochecer y
al amanecer. Tú eres nuestra
única esperanza, porque Tu
misericordia es infinita.

Por todo esto, Tu nombre, oh
Rey nuestro, será bendecido
por nosotros eternamente.

Todos los seres vivientes
rendirán homenaje a Tu nombre
con sinceridad. Te agradecerán,
oh Dios, artífice de nuestra
salvación y nuestra ayuda.
Bendito eres Tú Adonai,
nuestro benefactor.

Haz reinar la paz sobre Tu
pueblo Israel, porque Tú
concedes la paz a Tu creación.
Plázcate, oh Dios, bendecir a
Israel con Tu paz por la
eternidad.

Bendito eres Tú Adonai que
bendices con la paz a Tu
pueblo Israel.

Meditación

Dios mío, preserva mi lengua
de la calumnia y mis labios de
la mentira. Hazme insensible
a la ofensa y humilde ante mi
prójimo. Hazme comprender
Tu Torá y cumplir con Tus
preceptos. Disipa las malas
intenciones de mis enemigos,
frustra sus malos
pensamientos. Hazlo por Tu
nombre, por Tu gloria, por Tu
santidad, por Tu Torá. Sálvame
con Tu poder, respóndeme en
mi angustia y libera a los que
Te aman. Acepta mis palabras
y la meditación de mi corazón,
Adonai, mi Protector y mi
Redentor.

Él que establece la armonía
en Sus alturas, nos conceda la
paz a nosotros, a todo Israel, y
a toda la humanidad. Amén.

Musaf continúa en la pág. 267



Musaf de Rosh Jodesh

Se dicen las primeras
bendiciones en la pág. 254

Se intercala la kedushá y la oración
especial de Musaf de Rosh Jodesh

Nekadesh et shimja baolam
keshem she makdishim oto
bishmei marom.
Kakatuv al iad nevieja vekara
ze el ze veamar:

- ▶ Kadosh Kadosh Kadosh
Adonai tzevaot melojol haaretz
kevodo.
Leumatam barujiomeru.
- ▶ Baruj kevov Adonai
mimekomo.
Uvedivrei kodsheja katuv lemor.
- ▶ Imloj Adonai leolam Elohaij
Tzion ledor vador. Haleluia.
Ledor vador naguid godleja
ulenetzaj netzajim kedushatja
nakdish. Veshivaja Eloheinu
mipinu lo iamush leolam vaed.
Ki El Melej gadol veKadosh
Ata. Baruj Ata Adonai haEl
haKadosh.

קדושה מוסף לראש חדש

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם
כְּשֶׁמֶשׁ שֶׁמִּקְדִּישִׁים אוֹתוֹ
בְּשִׁמְי מְרוֹם כְּכַתוּב עַל יָד
נְבִיאֶיךָ: וְקָרָא זֶה אֵל זֶה
וְאָמַר:

◀ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי
צְבָאוֹת מְלֵא כָל הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ.

לְעַמּוֹתֶם בְּרוּךְ יְאֻמְרוּ:
◀ בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ.

וּבִדְבְּרֵי קִדְשְׁךָ כְּתוּב
לְאֹמַר:
◀ יְמֶלֶךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ צִיּוֹן
לְדוֹר וָדוֹר הִלְלוּיָהּ.

לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד גְּדֻלָּתְךָ וְלִנְצַח
נְצִיחִים קִדְשֶׁתְּךָ נְקַדִּישׁ
וְשִׁבְחֶתְךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא
יִמוּשׁ לְעוֹלָם וְעַד כִּי אֵל
מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.



עולה לוי פרים בני בקר
שנים ואיל אחד כבשים בני
שנה שבעה תמימים;
וימנחתם ונספיהם כמדבר
שלשה עשרונים לפר ושני
עשרנים לאיל ועשרון
לכבש ויין כנסכו ושעיר
לכפר ושני תמידים
כהלכתם;
אלהינו ואלהי אבותינו.
חדש עלינו את החדש הזה
לטובה ולברכה. לששון
ולשמחה. לישועה ולנחמה.
לפרנסה ולכלכלה. לחיים
ולשלום. למחילת חטא
ולסליחת עון (בשנת העבור
ולכפרת פשע. כי בעמק
ישראל בחרת מכל
האמות. וחסי ראשי חדשים
להם קבעת. ברוד אתה יי
מקדש ישראל וראשי
חדשים:

אתה קדוש ושמוך קדוש
וקדושים בכל יום יהללוך
סלה. ברוד אתה יי האל
הקדוש.

ראשי חדשים לעמך נתת.
זמן כפרה לכל תולדותם.
בהיותם מקריבים לפניך
זבחי רצון. ושעירי חטאת
לכפר בעדם. זכרון לכלם
יהיו ותשועת נפשם מיד
שונא. מזבח חדש בציון
תבין ועולת ראש חודש
נעשה עליו ושעירי עזים
נעשה ברצון ובעבודת בית
המקדש נשמח כלנו
ובשעירי דוד עבדך
הנשמעים בעירך האמורים
לפני מזבח אהבת עולם
תביא להם וברית אבות
לבנים תזכור. והביאנו לציון
עירך ברנה ולירושלים בית
מקדשך בשמחת עולם
ושם נעשה לפניך את
קרנות חובותינו ותמידים
כסדרם ומוספים כהלכתם.
ואת מוסף יום ראש
החודש הזה נעשה ונקריב
לפניך באהבה כמצות
רצונך כמו שכתבת עלינו
בתורתך על ידי משה
עבדך מפי כבודך פאמור;
ובראשי חדשיכם תקריבו

Se dicen las tres bendiciones finales en
la pág. 260



Kidush para festividades

En Shabat se comienza aquí:

Vaiehi erev vaiehi voker
Iom Hashishi: Vaiejulu
hashamaim vehaaretz vejol
tzevaam.

Vaijal Elohim baiom hashvii
melajto asher asa.

Vaishbot baiom hashvii mi kol
melajto asher asa.

Vaivarej Elohim et iom hashvii
vaikadesh oto. Ki vo shabat
mikol melajto asher bara
Elohim laasot.

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam bore pri hagafen.
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam asher bajar banu
mikol am veromemanu mikol
lashon vekidshanu bemitzvotav.
Vatiten lanu Adonai beahava
(shabatot limnuja u) moadim
lesimja jaguim uzmanim
lesason.

קידוש לליל יום טוב

(ולליל שבת)
ויהי ערב ויהי בקר
יום הששי
ויכלו השמים והארץ
וכל צבאם
ויכל אלהים ביום השביעי
מלאכתו אשר עשה:
וישבת ביום השביעי
מכל מלאכתו אשר עשה:
ויברך אלהים
את יום השביעי ויקדש אותו.
כי בו שבת מכל מלאכתו
אשר ברא אלהים לעשות:

סברי מרנו ונדנו ונדבותי
ברוך אתה יי
אלהינו מלך העולם
בורא פרי הגפן.
ברוך אתה יי
אלהינו מלך העולם
אשר בחר בנו מכל עם
ורממנו מכל לשון
וקדשנו במצותיו.
ותתן לנו יי אלהינו בְּאַהֲבָה
(לשבת שבתות למנוחה)
מועדים לשמחה
חגים וזמנים לששון.



Et iom (ha Shabat haze veet
iom)

En Pésaj se intercala: jag
hamatzot haze. Zman jerutenu

En Shavuot se intercala: jag
haShavuot haze. Zman matan
toratenu

En Sucot se intercala: jag
haSucot haze. Zman simjatenu

(beahava) mikra kodesh zejer
litziat Mitzraim.
Ki vanu vajarta veotanu
kidashta mikol haamim.
(veShabat) umoadi kodsheja
(veahava uveratzon) besimja
ubesason hinjaltanu.
Baruj Ata Adonai mekadesh
(haShabat) Israel vehazmanim.

אֶת יוֹם
(לשבת השבת הַזֶּה וְאֶת יוֹם)

לפסח חג המצות הַזֶּה.
זמן חרותנו
לשבועות חג השבועות הַזֶּה.
זמן מתן תורתנו
לסוכות חג הסוכות הַזֶּה.
זמן שמחתנו
לשמע"צ ולש"ת
למיני חג העצרת הַזֶּה.
זמן שמחתנו
(בְּאַהֲבָה) מקרא קדש
זכר ליציאת מצרים:
כִּי בָנוּ בְּחֵרֶת
(ואותנו קדשת מכל העמים
(ושבת) ומועדי קדש
(בשבת: בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן)
בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן הִנְחַלְתָּנוּ:
בְּרוּךְ אַתָּה יי
מקדש (בשבת השבת ו)
ישראל והזמנים:



במוצאי שבת

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם בורא מאורי האש.
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם

המבדיל בין קדש לחול
בין אור לחשך
בין ישראל לעמים
בין יום השביעי
לששת ימי המעשה
בין קדשת שבת
לקדשת יום טוב הבדלה
ואת יום השביעי
מששת ימי המעשה קדשת
הבדלה וקדשת
את עמך ישראל בקדשותך.
ברוך אתה יי
המבדיל בין קדש לקדש.

לסכת:

ברוך אתה יי
אלהינו מלך העולם
אשר קדשנו במצותיו
וצונו לישב בספה.

ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם
שהחיינו וקיימנו והגיענו
לזמן הזה.

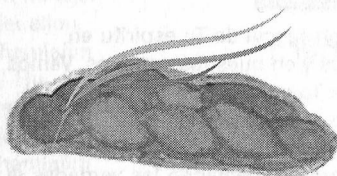
En Sucot:

Baruj Ata Adonai
Eloheinu Melej haolam
asher kidshanu
vemitzvotav vetzivanu
leishev basuca.

Baruj Ata Adonai
Eloheinu Melej Haolam
sheejeianu vekiemanu
vehiguianu lazman aze.



Shabat en el Hogar



Meditación

Muchas son las generaciones de Israel, y en todas las edades buscamos a la Divinidad por medio del descanso y veneración del Shabat. Este tiempo y lugar tienen el poder de incrementar nuestra percepción de lo eterno. Oh Dios, mientras Te buscamos en el santuario, ayúdanos a tomar conciencia que Tu gloria llena todos los espacios.

Haznos entender que Tú estás con nosotros en todo momento, si solamente abrimos nuestra mente.

Sentimos la presencia de Tu espíritu en nuestras casas y en nuestros caminos. Vemos la hermosura de Tu creación en la montaña, el mar, y el cielo.

Te percibimos también en el silencio de nuestros corazones, hablando las verdades que el corazón sabe.

Seamos Tus testigos para el mundo, Tus mensajeros sobre la tierra.

Mostremos la imagen que tenemos de Ti en nuestro interior, la chispa Divina que nos hace humanos.



Shalom Aleijem Malajei
hasharet
malajei elion MiMelej
maljei hamlajim haKadosh
Baruj Hu.

Boajem leshalom malajei
hashalaom malajei elion
miMelej maljei hamlajim
haKadosh Baruj Hu.

Barjuni leshalom malajei
hashalom malajei elion
miMelej maljei hamlajim
haKadosh Baruj Hu.

Tzetjem leshalom malajei
hashalom malajei elion
miMelej maljei hamlajim
haKadosh Baruj Hu.

Sea la paz con vosotros,
Ángeles servidores,
Mensajeros del Altísimo, Rey
de los reyes. El Santo Bendito
Él. Sea vuestra venida
acompañada por la paz,
mensajeros de la paz, Ángeles
del Altísimo, Bendito sea Él.

שבת בבית

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם מַלְאָכֵי הַשָּׁרֵת
מַלְאָכֵי עֲלִיּוֹן
מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: ג"פ
בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם
מַלְאָכֵי עֲלִיּוֹן
מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: ג"פ
בָּרְכוּנִי לְשָׁלוֹם מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם
מַלְאָכֵי עֲלִיּוֹן
מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: ג"פ
צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מַלְאָכֵי הַשָּׁלוֹם
מַלְאָכֵי עֲלִיּוֹן
מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: ג"פ

אשת חיל

אֵשֶׁת חֵיל מִי יִמָּצֵא
וְרוּחַק מִפְּנֵינִים מְכָרָה;
בְּטוֹחַ בָּהּ לֵב בַּעֲלָהּ
וְשָׁלָל לֹא יִחְסֹר;
גְּמֻלָּתָהּ טוֹב וְלֹא רָע
כָּל יְמֵי חַיֶּיהָ;
דְּרֹשָׁה צָמֵר וּפְשָׁתִים
וְתַעֲשֶׂה בְּחֶפֶץ כַּפֶּיהָ;
הֵיטֵה כְּאֵנוּת סוֹחֵר
מִמֶּרְחֵק תִּבְיֵא לַחֲמָה;
וְתִקֶּם בְּעוֹד לַיְלָה
וְתִתֵּן טָרֶף לְבֵיתָהּ;
וְחֵק לְנַעֲרֹתֶיהָ;
זְמִמָּה שָׂדֶה וְתִקְחָהּ
מִפְּרֵי כַּפֶּיהָ נְטֹעָה כְּרֵם;
חֲנֹרֶה בְּעֵז מִתְנִיָּה
וְתִאֲמָץ זְרוּעֹתֶיהָ;
טַעֲמָה כִּי טוֹב סְחָרָה
לֹא יִכְבֶּה בְּלִילָה נֵרָה;
יָדֶיהָ שְׁלֵמָה בְּכִישׁוֹר
וּכְפִיָּה תִּמְכּוּ פֶלֶךְ;
כִּפָּה פְּרֹשָׁה לַעֲנִי
וְיָדֶיהָ שְׁלֵחָה לְאַבְיוֹן;

לֹא תִירָא לְבֵיתָהּ מִשְׁלָג
כִּי כָל בֵּיתָהּ לִבָּשׁ שָׁנִים;
מִרְבָּדִים עֲשֶׂתָהּ לָהּ
שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁה;
נוֹדַע בְּשַׁעְרִים בַּעֲלָהּ
בְּשִׁבְתָּהּ עִם זָקְנֵי אֶרֶץ;
סָדִין עֲשֶׂתָהּ וְתִמְכֹּר
וְחִגּוֹר נָתַתָּה לְכַנְעָנִי;
עַז וְהָדָר לְבוּשָׁה
וְתִשְׁחַק לְיוֹם אַחֲרָיו;
פֶּה פִתְחָה בְּחִכְמָה
וְתוֹרַת חֵסֶד עַל לְשׁוֹנָה;
צוּפִיָּה הָלִיכוֹת בֵּיתָהּ
וְלֶחֶם עֲצֵלוֹת לֹא תֹאכַל;
קָמוּ בָּיָה וַיֹּאשְׁרוּהָ
בַּעֲלָהּ וַיַּהֲלִלָהּ;
רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חֵיל
וְאַתָּה עָלִית עַל כָּלֶנָה;
שָׁקַר הָחוֹן וְהַבֵּל הַיָּפִי
אִשָּׁה יִרְאֵת יְיָ הִיא תִתְהַלֵּל;
תָּנוּ לָהּ מִפְּרֵי יָדֶיהָ
וַיַּהֲלִלֶהָ בְּשַׁעְרִים מַעֲשִׂיהָ;

Eshet Jail

Eshet jail mi imtza verajok mipnanim
mijra. Bataj ba lev bala veshalal lo
iejsar.

- Rabot banot asu jail veat alit al
kulana. Sheker hajen vehevel haiofi
isha irat Adonai hi tithalal.
Tnu la mipri iadeha vihaleluha
bashearim maaseha.

¿A una mujer virtuosa, quién puede
hallar? Es más preciosa que las
perlas.

El corazón de su esposo confía en
ella, nada le faltará a él.

Ella le prodiga el bien y no el mal
todos los días de su vida.

La fuerza y la dignidad son su
ropaje, mira con confianza el
porvenir.

Abre su boca con sabiduría.

En su lengua está la ley de la
bondad.

Engañosa es la gracia, vana la
belleza, pues la mujer temerosa de
Dios es digna de elogios.

Señale concedidos los frutos de su
trabajo.

Puedan sus obras loarla en las
ciudades.

El recitado de Eshet Jail en la
mesa de viernes de noche en
la casa es parte de la
ceremonia de recibir al Shabat
y comenzó como una práctica
cabalística de dar la bienvenida
a la Shejina, la presencia de
Adonai en el mundo. En los
pensamientos místicos la
Shejina es considerada como
la manifestación femenina de
Adonai, y por lo tanto la
descripción bíblica de una
mujer virtuosa era interpretada
como un himno de alabanza a
la Shejina.

Al extenderse la práctica del
recitado de estas palabras,
perdió su sentido místico y se
transformó en un tributo a las
mujeres de Israel.

*Tradicionalmente los hombres
son invitados a ofrecer
alabanzas a sus esposas, y los
hijos a sus madres, como
proveedoras de la continuidad
y fe judías, usando estas
palabras del Libro de
Proverbios.*



Bendición para los hijos varones.

lesimej Elohim keEfraim
vejiMenashe.

Quiera Dios bendecirte
como a Efraín y a Menasé.

Bendición para las hijas.

lesimej Elohim keSara,
Rivka, Rajel veLea.

Quiera Dios bendecirte
como a Sara, Rivka, Rajel y
Lea.

Bendición para los hijos en conjunto.

lewarejeja Adonai
veishmereja. Iaer Adonai
panav eleja vejuneke.
Isa Adonai panav eleja,
veiasem leja Shalom.

Adonai te bendiga y te
guarde. Adonai te ilumine
con Su presencia y te
agracie.

Adonai Se torne hacia ti y
te conceda la paz.

יְשִׁמְךָ אֱלֹהִים
כְּאַפְרַיִם וְכִמְנַשֶּׁה.

יְשִׁמְךָ אֱלֹהִים כְּשָׂרָה
כְּרִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה.

יְבָרְכְךָ יי וְיִשְׁמְרְךָ:
יֵאָר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיַחְנֶנֶךָ:
יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ
וְיִשֶּׁם לְךָ שְׁלוֹם:

Jacob dijo:

El pueblo de Israel usará el nombre de ustedes para las bendiciones y dirán: "¡Quiera Dios bendecirte como a Efraín y Manasé!" Génesis 48:20

Por este pasaje bíblico es que citamos este verso en la bendición de los hijos y palabras similares para las hijas, mencionando a las matriarcas. Luego pronunciamos la Bendición Sacerdotal, Números 6: 24-26. Si bien el texto en hebreo está en masculino, no lo cambiamos cuando bendecimos a nuestras hijas, ya que ésta es una cita directa de la Torá. El versículo previo dice, "cuando bendigan a los israelitas lo hagan de esta manera" (Números 6: 23), por lo que se entiende "Bendíganlos usando estas palabras exactas".

קידוש

בלחש:

ויהי ערב ויהי בקר
יום הששי
ויכלו השמים והארץ
וכל צבאם:
ויכל אלהים ביום השביעי
מלאכתו אשר עשה:
וישבת ביום השביעי
מכל מלאכתו אשר עשה:
ויברך אלהים
את יום השביעי
ויקדש אותו.
כי בו שבת מכל מלאכתו
אשר ברא אלהים לעשות:

סברי מרנו ונרננו ונבותי
ברוך אתה יי
אלהינו מלך העולם
בורא פרי הגפן.
ברוך אתה יי
אלהינו מלך העולם
אשר קדשנו במצוותיו
ורצה בנו.
וישבת קדשו
באהבה וברצון הנחילנו
זכרון למעשה בראשית.

כי הוא יום תחלה למקראי
קדש זכר ליציאת מצרים.
כי בנו בחרת
ואוהנו קדשית מכל העמים
וישבת קדשך
באהבה וברצון הנחלתנו.
ברוך אתה יי
מקדש השבת.

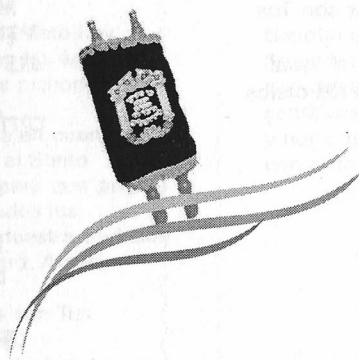


שחרית של שבת ויום טוב

Meditación

Cuenta la leyenda que cuando Dios hubo concluido su obra de creación, preguntó a uno de los ángeles si no había algo que faltaba sea en los cielos, sea en la tierra. El ángel le respondió que estaba todo perfecto mas había algo que su corazón anhelaba -el habla- para que la obra divina pudiera ser alabada. El deseo del ángel se tornó realidad al aparecer el hombre dotado del don de la palabra y del canto. Y está escrito en el Zohar, la más famosa de las obras cabalísticas: "Existen cámaras en las alturas celestiales que sólo se abren al son de una canción."

Shajarit de Shabat y Festividades



Bendición del Talit

Nos cubrimos la cabeza con el Talit y decimos: Baruj Ata Adonai Eloheinu Melej haolam asher kidshanu bemitzvotav vetzivanu lehitatef batzizit.

Al envolvernos en el Talit decimos:
Mi alma bendice a Dios.
Creador del Universo,
Dios infinito.
La belleza y el honor son Tus vestimentas.
Te revistes con luz al igual que un ropaje y con los cielos como mantos.

בָּרַכְנִי נַפְשִׁי אֶת יי
אֱלֹהֵי גְדֻלַּת מַאֲד
הוּד וְהִדָּר לְבָשֶׁת.
עֲטָה אֹר כְּשֶׁלֶמָה
נוֹטָה שָׁמַיִם בְּרִיעָה.
הִנְנִי מוֹתַעֲטֹף בְּטָלִית
שֶׁל צִיצִית כְּדֵי לָקִים
מִצְוֹת בּוֹרְאֵי
בְּכַתוּב בְּתוֹרָה:
וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִית
עַל בִּגְדֵיהֶם לְדֶרֶתָם.

בְּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וַעֲנֵנוּ לְהַתְעַטֹּף בְּצִיצִית.

מִה יָקָר חֲסִדְךָ אֱלֹהִים
וּבְגֵי אָדָם
בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יַחֲסִינוּ.
יְרוּנָן מִדֶּשֶׁן בֵּיתְךָ
וְנִחַל עֲדֶנֶךָ תִּשְׁקֶם.
כִּי עֲמֶךָ מְקוֹר חַיִּים
בְּאוֹרְךָ נִרְאָה אֹר.
מִשְׁךָ חֲסִדְךָ לְיַדְעֶיךָ
וְצִדְקָתְךָ לְיִשְׁרֵי לֵב.



Estoy dispuesto a revestir mi cuerpo con el Tzitzit, así revestiré mi alma y cada una de mis fibras con la luz de Tus mandamientos.

Y así como me envuelvo con el Talit en éste, Tu mundo, puedan mis acciones perdurar hasta la eternidad.

Por medio de la mitzvá del Tzitzit permite redimir a mi alma del olvido y de la superficialidad.

Que el Talit que visto hoy, me cubra como las águilas protegen a sus pichones en el nido.

Que sea tenida en cuenta esta mitzvá frente al Santo Bendito Sea, para que pueda cumplir con todos los preceptos de nuestra tradición en forma íntegra. Amén.

Cuan queridas son Tus bondades, Dios, por eso el hijo del hombre se cobija bajo Tu protección.

En Ti está la fuente de vida, en Tu luz veremos la luz.

Derrama Tu misericordia sobre los que Te siguen, y Tu justicia sobre los rectos de corazón.

Estoy dispuesto a recibir sobre mí ser la responsabilidad de cumplir con el precepto que dice: Ama a tu prójimo como a ti mismo.

Bendito eres Tú, Fuerza Suprema, Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos prescribiste revestirnos con el Talit.



Ma tovu ohaleja laakov
mishknoteja Israel.
Vaani berov jasdeja
avo veiteja eshtajave el heijal
kodsheja beirateja. Adonai
ahavti meon beiteja umekom
mishkan kevodeja.
Vaani eshtajave veejraa evreja
lifnei Adonai osi. Vaani
tefilatileja Adonai et ratzon
Elohim berov jasdeja aneni
beemet isheja.

Ma Tovu

Cuán bellas son tus residencias,
Jacob,
Tus moradas, pueblo de Israel.
Mas yo confiando en Tu
inmensa misericordia entro en
Tu casa, me prosterno ante Tu
santuario con reverencia.
Fuerza Infinita, amo Tu morada,
lugar de residencia de Tu
gloria.
Yo me prosterno e inclino ante
Ti, Dios mi Hacedor.
Acepta mi oración que elevo
hacia Ti, oh Dios, con la
magnitud de Tu merced.
Respóndeme con Tu salvadora
verdad.

ברכות השחר

מה טובו אהלֵיךָ יַעֲקֹב
מִשְׁכְּנֵיךָ יִשְׂרָאֵל.
וְאֲנִי בְּרַב חֶסֶד
אָבֹא בֵּיתְךָ
אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל הַיֵּכָל קֹדֶשְׁךָ
בִּירְאָתְךָ.
יְיָ אֱהִי מֵעוֹן בֵּיתְךָ
וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ.
וְאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרַע
אֲבָרְכָה לִפְנֵי יְיָ עֹשִׂי.
וְאֲנִי תַפְלִידִי לָךְ יְיָ
עַתָּה רְצוֹן
אֱלֹהִים בְּרַב חֶסֶד
עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ.



A don olam asher malaj
beterem kol ietzir nivra.
Leet nasa vejefztz kol
azai Melej shemo nikra.
Veajarei kijlot hakol
levado imloj nora.
VeHu haia veHu hove
veHu ihie betifara.
VeHu ejad veein sheini
lehamshil lo lehajbira.
Beli reshit beli tajlit
velo haoz vehamisra.
VeHu Eli vejai goali
vetzur jevli veet tzara.
VeHu nisi umanos li
menat kosi beiom ekra.
Beiado afkid ruji
beet ishan veaira.
Veim ruji gueviati
Adonai li velo ira.

א דון עולם אשר מלך
בטורם כל יציר נברא.
לעת נעשה בחפצו כל
אזי מלך שמו נקרא.
ואחרי ככלות הכל
לבדו ימלוך נורא.
והוא היה והוא הנה
והוא יהיה בתפארה.
והוא אחד ואין שני
להמשיל לו להחבירה.
בלי ראשית בלי תכלית
ולו העז והמשרה.
והוא אלי וחי גאלי
וצור חבלי בעת צרה.
והוא נסי ומנוס לי
מנת כוסי ביום אקרא.
בגדו אפקיד רוחי
בעת אישן ואעירה.
ועם רוחי גויתי
י לי ולא אירא.



gdal Elohim jai veishtabaj
nimtza veein et el metziuto.
Ejad veein iajid keijudo
neelam vegam ein sof
leajduto.
Ein lo demut haguf veeino guf
lo naaroj elav kedushato.
Kadmon lejol davar asher
nivra rishon veein reshith
lereshitho.
Hino adon olam lejol notzar
iore guedulato umaljuto.
Shefa nevuato netano el
anshei segulato vetifarto.
Lo kam belsrael keMoshe od
navi umabit et temunato.
Torat emet natan leamo El al
iad nevio neeman beito.
Lo iajalif haEl velo iampir dato
leolamim lezulato.
Tzofe veiodea setareinu mabit
lesof davar bekadmatu.
Gomel leish jesed kemifalo
noten lerasha ra kerishato.
Ishlaj leketz iamim meshijenu
lifdot mejakei kets ieshuato.
Metim iejaie El berov jasdo
baruaj adei ad shem tehilato.

Ver español pág. 61

גָּדַל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח
נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מִצִּיאֹתוֹ:
אֶחָד וְאֵין יָחִיד כִּיחִידוֹ
נֶעְלָם וְגַם אֵין סוּף לְאַחַדוֹתָיו:
אֵין לוֹ דְמוּת הַגּוֹף וְאֵינוּ גּוֹף
לֹא נִעְרֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ:
קִדְמוֹן לְכָל דְּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא
רֵאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ:
הֵנוּ אָדוֹן עוֹלָם לְכָל נּוֹצֵר.
יוֹרֵה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ:
שֹׁפֵעַ נְבוֹאָתוֹ נִתְּנוּ
אֶל אֲנָשֵׁי סְגוּלָתוֹ וְתַפְאֲרָתוֹ:
לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה עוֹד
נִבְיָא וּמִבֵּיט אֶת תְּמוּנָתוֹ:
תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֶל
עַל יַד נְבִיאָו נֶאֱמַן בֵּיתוֹ:
לֹא יִחְלִיף הָאֵל וְלֹא יִמִּיד דָּתוֹ.
לְעוֹלָמִים לְוֹלָדוֹ:
צוֹפֵה וְיֹדֵעַ סִתְרֵינוּ
מִבֵּיט לְסוּף דְּבָר בְּקִדְמָתוֹ:
גּוֹמֵל לְאִישׁ חֶסֶד כְּמִפְעֻלּוֹ
נוֹתֵן לְרֹשֶׁעַ רָע כְּרִשְׁעָתוֹ:
יִשְׁלַח לְקֶץ הַיָּמִין מִשְׁיָחֵנו
לְפָדוֹת מַחְכֵּי קֶץ יִשׁוּעָתוֹ:
מֵתִים יַחִיָּה אֶל בְּרוֹב חֶסֶדוֹ
בְּרוּךְ עַדִּי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:



Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam asher kidshanu
bemitzvotav vetzivanu al
netilat iadaim.

Bendito eres Tú Adonai,
Dios nuestro,
Rey del Universo
que nos santificaste con Tus
preceptos y nos prescribiste
el lavado de nuestras manos.

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדַיִם:

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחֶקְמָה
וּבְרָא בּוֹ נִקְבִּים נִקְבִּים
חֲלוּלִים חֲלוּלִים
גָּלוּי וְדוּעַ לִפְנֵי כֶּסֶף כְּבוֹדָךְ
שָׂאם יִפְתָּח אֶחָד מֵהֶם
אוֹ יִסְתֵּם אֶחָד מֵהֶם
אִי אֶפְשָׁר לְהִתְקַיֵּם
וְלַעֲמֹד לִפְנֶיךָ:
בָּרוּךְ אַתָּה יי רֹפֵא
כָּל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת:

ברכות התורה

בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לַעֲסֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה:



Tres bendiciones que deben ser recitadas cada mañana son mencionadas en el Talmud: Quien me hizo un israelita, quien no me hizo mujer, y quien no me hizo ignorante (Menahot 43b). A través del tiempo estas bendiciones han tomado diferentes formas. Un fragmento de la Geniza reflejando el antiguo servicio en la Tierra de Israel dice: "... me hizo un hombre y no una bestia, un hombre y no una mujer, un israelita y no un no-judío, circunciso y no incircunciso, libre y no esclavo ... Bendito eres Tú ... quien creaste a Adam primigenio a Tu imagen y Tu semejanza ". Basado en esto y para evitar cualquier malentendido, los libros de oración del movimiento Conservador/Masorti han adoptado estas fórmulas positivas citadas aquí y en las próximos dos bendiciones.

וְהַעֲרַב־נָא יי אֱלֹהֵינוּ
אֶת־דְּבָרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ
וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
וְנִהְיָה אֲנַחְנוּ וְצִאֲצָאֵנוּ
וְצִאֲצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
כְּכֹלנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ
וְלֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לְשִׁמְחָה
בְּרוּךְ אַתָּה יי
הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל

בְּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מִלֶּךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
וְנִתֵּן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ:
בְּרוּךְ אַתָּה יי נוֹתֵן הַתּוֹרָה

יְבָרְכֶךָ יי וְיִשְׁמְרֶךָ:
יְאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיַחֲנֶךָ:
יִשָּׂא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ
וְיִשֶּׁם לְךָ שְׁלוֹם:



Estos son los preceptos para cuyo cumplimiento la Torá no asigna límites: la Peá, las primicias, el Reaión, la beneficencia y el estudio de la Torá.

El hombre poseedor de las virtudes siguientes, goza de su realización en la vida terrena, mientras su acción perdura hasta la eternidad: El respeto a los padres, la beneficencia, la concurrencia a las casas de estudio por la mañana y por la tarde, la hospitalidad, la visita a los enfermos, la asistencia a las desposadas necesitadas, el acompañamiento de los difuntos, la concentración durante la oración, el fomentar la paz entre el hombre y su prójimo. Mas el estudio de la Torá, equivale a todas estas virtudes en conjunto.

Pasaje del Talmud: Mishná Peá 1:1 y Baraitot.

לו דברים שאין להם שעור:
הפאה והבכורים והראיין
וגמילות חסדים ותלמוד תורה:

אלו דברים שאדם
אוכל פירותיהם בעולם הזה
והקשר קצמת לו לעולם הבא
ואלו הן: כבוד אב ואם
וגמילות חסדים
והשפמת בית המדרש
שחרית וערבית
והכנסת אורחים
ובקור חולים והכנסת כלה
ולוית המות ועיון תפלה
והבאת שלום
בין אדם לחברו
ותלמוד תורה כנגד כלם.



E lohai neshama
shenatata bi tehora
hi. Ata verata Ata
ietzarta Ata nefajta bi
veAta meshamra bekirbi.

Dios mío, el alma que me has
concedido es pura Tú la
creaste, Tú la formaste y la
insuflaste en mi ser. Tú velas
por ella durante mi vida. Tú
me la retirarás al fin de mis
días y me la reintegrarás para
la vida eterna. Mientras mi
alma anime mi ser, Te
agradeceré. Adonai Dios mío
y de mis padres, Soberano de
toda la creación, artífice de la
vida

B aruj Ata Adonai
Eloheinu Melej
haolam
asher natan lasejvi vina
lehavjin bein iom uvein laila.
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam
sheasani Israel.
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam
sheasani ben (bat) jorin.
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam
sheasani betzalmo.
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam
pokeaj ivrim.

א להי נשמה שנתת בי
טהורה היא אתה בראתה
אתה יצרתה אתה נפחתה
בי ואתה משמרה בקרבי.
ואתה עתיד לשלה ממני
ולהחזירה בי לעתיד לבוא.
כל זמן שהנשמה בקרבי
מודה (ולקבה מודה)
אני לפניך יי אלהי ואלהי
אבותי רבון כל המעשים
אדון כל הנשמות.
ברוך אתה יי המחזיר
נשמות לפגרים מתים.

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם אשר נתן לשכוי בנה
להבחין בין יום ובין לילה:
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם שעשני ישראל:
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם שעשני בן חורין:
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם שעשני בצלמו:
ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם פוקח עורים:



Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam
malbish arumim.
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam
matir asurim.
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam
zokef kefufim.
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam
roka haaretz al hamaim.
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam
sheasa li kol tzorki.
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam
hamejin mitzadei gaver.
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam
ozer Israel bigvura.
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam
oter Israel betifara.
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam
hanoten laiaef koaj.

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם מלביש ערמים:
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם מתיר אסורים:
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם זוקף כפופים:
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם רוקע הארץ על
המים:
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם שעשה לי כל צרכי:
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם המכין מצעדי גברי:
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם אוזר ישראל בגבורה:
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם עוזר ישראל בתפארה:
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם הנותן ליעף כח:



Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro que concediste a nuestra mente la facultad de distinguir entre el día y la noche.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que me hiciste Israel.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que me hiciste libre.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que me hiciste a Tu imagen.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que restituyes la vista a los desprovistos de ella.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que proporcionas vestimenta a los que carecen de ella.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que liberas a los cautivos.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que levantas a los sometidos.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que extendiste la tierra sobre las aguas.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que me has provisto de todas mis necesidades.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que guías los pasos del hombre.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que infundes la valentía a Israel.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que coronas a Israel con la gloria.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que concedes fuerzas al extenuado.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que disipas el sueño de mis ojos y la somnolencia de mis párpados.

Agradecemos a Dios por Sus bondades para con nosotros. Los milagros de los que cada mañana disfrutamos casi sin percibirlos. Por la capacidad de distinguir, por ser miembros del pueblo de Israel, por ser libres, por nuestra creatividad, por nuestra capacidad de abrir los ojos a nuevas realidades, por liberar nuestra mente de ataduras, por levantarnos una y otra vez, por transformar las aguas turbulentas en tierra firme, por enseñarnos a movilizarnos en la búsqueda de justicia, por guiar nuestros pasos tantas veces inseguros, por darnos valentía, gloria y fortaleza.



BRAJOT DE LA MAÑANA

Las brajot de este grupo eran originalmente recitadas al despertarse en la mañana a medida que se llevaban a cabo las acciones diarias de levantarse y vestirse. Solamente mucho después fueron incorporadas al servicio público oficial, para evitar que el individuo las olvidara. En este comentario, la explicación de cuando se decían es tomada de la discusión talmúdica en Berajot 60b. Cada una de ellas es una bendición completa, obligando de esta forma a la persona que reza a repetir un mantra, bendiciendo a Dios una y otra vez. En cierto sentido el comienzo de la bendición, con el Nombre de Dios y título de Soberano, es más importante que el final, que simplemente describe los diferentes acontecimientos que evocan la experiencia de lo Divino.

Utnenu haiom uvejol iom
lejen ulejese
ulerajamim veeineja
uveeinei jol roenu
vetigmelenu jasadim tovim.
Baruj Ata Adonai
gomel jasadim tovim leamo
Israel.

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם המעביר שנה מעיני
ותנומה מעמפני
יהי רצון מלפניך
יי אלהינו ואלהי אבותינו
שתרגילנו בתורתך ודבקנו
במצותיך ואל תביאנו
לא לידי חטא
ולא לידי עבירה ועון
ולא לידי נסיון
ולא לידי בגיון ואל תשלט
בנו יצר הרע.
והרחיקנו מאדם רע
ומחבר רע.
ודבקנו ביצר הטוב
ובמעשים טובים
וכוף את יצרנו
להשתעבד לך.
ותנונו היום ובכל יום
לחן ולחסד ולרחמים בעיניך
ובעיני כל רואנו
ותגמלנו חסדים
טובים: ברוך אתה יי
גומל חסדים טובים
לעמו ישראל:



El hombre debe constantemente sentir la presencia de Dios en su intimidad así como en público, admitir la verdad y sentir la verdad. Asimismo debe proclamar al despertar:

Soberano del Universo, no invocamos Tu piedad amparados en nuestra rectitud, sino confiados en Tu Magna misericordia. ¿Qué somos, qué es nuestra vida, nuestra bondad, nuestra virtud, nuestro poder, nuestra fuerza, nuestro heroísmo? ¿Qué podemos invocar ante Ti, oh Dios nuestro y de nuestros padres?

Pues los héroes son insignificantes ante Ti, los hombres célebres como si no existiesen; los sabios parecen desprovistos de su ciencia, los inteligentes parecen carecer de razonamiento.

La mayoría de sus acciones carecen de significado ante Ti, sus vidas son efímeras.

La preeminencia del hombre sobre el reino animal es nula pues todo es vanidad.

Te invocamos pues, porque somos Tu pueblo, hijos de Tu

יהי רצון מלפניך
יי אלהי ואלהי אבותי
שתצילני היום ובכל יום
מעיי פנים ומעצות פנים
מאדם רע ומחבר רע
ומשכן רע ומפגע רע
ומשטן המשחית מדין קשה
ומבעל דין קשה
בין שהוא בן ברית
ובין שאינו בן ברית.

לעולם יהא אדם ירא שמים
בסתר ובגלוי ומוזה על האמת
ודובר אמת בכלבו וישפם ויאמר:

רבון כל העולמים לא
על צדקותינו אנחנו
מפילים תחנונינו
לפניך כי על
רחמיך הרבים. מה אנחנו
מה חיינו מה חסדנו
מה צדקותינו מה שוועתנו
מה פחנו מה גבורתנו.
מה נאמר לפניך
יי אלהינו ואלהי אבותינו
הלא כל הגבורים כאין לפניך
ואנשי השם כלא היו
וחכמים כבלי מדע
וגבונים כבלי השכל.
כי רוב מעשיהם תהו



Pacto, hijos de Abraham a
quien por su amor hacia Ti le
afirmaste Tu bendición en el
Monte Moriá; somos los
descendientes de su único
hijo Isaac, que Te ofreció
como sacrificio, la
congregación de Jacob, Tu
hijo preferido, a quien por Tu
gran amor y regocijo por él,
denominaste Israel y
Ieshurún. Por ello, sentimos el
deber de agradecerte y
glorificarte
proclamando la santidad de
Tu nombre, Un pueblo que
declara dos veces por día.

¡Cuán venturosos somos, por
nuestro noble destino,
agradable misión y bella
heredad!
Bienaventurados somos
cuando al amanecer y al
anochecer proclamamos:
Oye, oh Israel, Adonai es
nuestro Dios, Adonai es único.
Bendito sea Su glorioso reino por
siempre jamás. (en voz baja)

Ashreinu sheanajnu
mashkimim umaarivim
erev vavoker veomrim
paamaim vejol iom.
Shema Israel Adonai
Eloheinu Adonai Ejad.

וַיְמִי חַיֵּיהֶם הָבֵל לִפְנֵיךָ
וּמוֹתָר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אֵין
כִּי הֵכֵל הָבֵל אֲבָל אֲנַחְנוּ עִמָּךְ
בְּנֵי בְרִיתְךָ בְּנֵי אֲבֹרָהֶם אֶהְיֶה
שְׂנֵי־שִׁבְעֵת לוֹ בְּהַר הַמִּזְבֵּיחַ
זָרַע וְצֶחֶק יַחֲידוּ
שְׁנַעֲקֶד עַל גְּבֵי הַמִּזְבֵּחַ
עֵדוּת יַעֲקֹב בְּנֶדֶךְ בְּכוֹרֶךְ
שְׂמֵאֵה־בְּתוּךָ שְׂאֵה־בְּתָאֲוֹתָיו
וּמִשְׁמַחְתֶּךָ שְׂשֻׁמְחַת בּוֹ
קְרָאתָ אֶת שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל
וְיִשְׂרָאֵל לִפְנֶיךָ אֲנַחְנוּ
חַיִּים לְהוֹדוֹת לָךְ
וּלְשַׁבַּח וּלְפָאֵר וּלְבָרֵךְ
וּלְקַדֵּשׁ וּלְתַת שִׁבְחֲךָ
וְהוֹדִיָּה לְשִׁמְךָ אֲשֶׁרֵינוּ
מֵה טוֹב חֻלְקֵנוּ וּמֵה נְעִים
גּוֹרְלֵנוּ וּמֵה יִפָּה יְרֻשָּׁתֵנוּ
אֲשֶׁרֵינוּ שְׂאֲנַחְנוּ מִשְׁכִּימִים
וּמִצָּרִים עָרֵב וְבָקָר
וְאוֹמִיִּם פְּעָמִים בְּכָל יוֹם:

שִׁמְעֵה יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֶחָד:
בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.



Tú precedes a la creación, Tu existencia es inmutable en este mundo y en el mundo venidero.

Manifiesta Tu Santidad sobre los que sacrifican su vida por Tu nombre y revela Tu Santidad a través del mundo. Libéranos elevando y enaltecendo nuestra dignidad. Bendito eres Tú Adonai, que manifiestas Tu Santidad ante la humanidad.

Uvishuatja tarim vetagbiha
karneinu. Baruj Ata Adonai
mekadesh et shimja barabim.

אַתָּה הוּא עַד שְׁלֹא
נִבְרָא הָעוֹלָם אַתָּה
הוּא מְשַׁנְבֵּרָא הָעוֹלָם
אַתָּה הוּא בְּעוֹלָם
הַזֶּה וְאַתָּה הוּא לְעוֹלָם
הַבָּא. קֹדֶשׁ אַתְּ שְׁמֶךָ
עַל מַקְדִּישֵׁי שְׁמֶךָ
וְקֹדֶשׁ אַתְּ שְׁמֶךָ
בְּעוֹלָמְךָ
וּבִישׁוּעָתְךָ תָּרִים
וְתִגְבִּיחַ קִרְיָנוּ
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ
אֶת שְׁמֶךָ בְּרַבִּים:

אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ וּבְשִׁמִּי
הַשָּׁמַיִם הָעֲלִיּוֹנִים.
אָמֵת אַתָּה הוּא
רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא
אַחֲרוֹן וּמִבְלַעֲדֶיךָ אֵין
אֱלֹהִים. קִבֵּץ קִנְךָ
מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת
הָאָרֶץ. יִכְירוּ וַיֵּדְעוּ כָּל
בְּנֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא
הָאֱלֹהִים לְבִדְךָ לְכֹל
מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ.



Baet hahi avi etjem
uvaet kabtzi etjem ki
eten etjem leshem
velitehila bejol amei
haaretz beshuvi et
shevuteijem leeineijem
amar Adonai.

אתה עשית
את השמים ואת
הארץ את הים ואת
כל אשר בם. ומי בכל
מעשה ידיך בעליונים
או בתחתונים שיאמר
לך מה תעשה. אבינו
שבשמים
עשה עמנו חסד
בעבור שמך הגדול
שנקרא עלינו וקם לנו
י אלהינו מה שכתוב:
בַּעַת הַהִיא
אָבִיא אֶתְכֶם וּבַעַת
קִבְצִי אֶתְכֶם כִּי אֶתֶן
אֶתְכֶם לָשֵׁם
וְלַתְּהִלָּה בְּכָל עַמִּי
הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת
שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם
אָמַר יי.



Rabi Ishmael omer
bishlosh esre midot
hatora nidreshet
bahen.

Rabi Ishmael dice: La Torá se interpreta mediante estos trece principios de hermenéutica:

- 1) Una ley que rige en determinadas condiciones, rige con mayor razón, cuando estas condiciones son mas evidentes.
- 2) Una ley que rige en determinada situación puede regir en otra distinta por analogía, si el texto se expresa en términos análogos.
- 3) Un principio basado en un versículo o en dos, se aplica a su propio caso y a otros de propósitos similares.
- 4) Una regla general ilustrada por especificaciones.
- 5) Una ley específica seguida por una ley genérica.
- 6) Una ley específica precedida y seguida de una ley genérica, tiene la fuerza de limitar las implicaciones de las leyes genéricas a las suyas propias.
- 7) Las reglas 4 y 5 no se aplican en casos en que la generalización o especificación es absolutamente necesaria para la clara comprensión del versículo.
- 8) Cuando una generalización específica algo tácitamente incluido en ella, esta especificación rige no solamente para este caso, sino también para otros similares incluidos en la generalización.

רבי ישמעאל אומר
בשלוש עשרה מדות
התורה נדרשת
בהן: (א) מקל וחמר.
(ב) ומגזרה שוה. (ג)
מבנין אב מכתוב אחד
ויבנין אב משני
כתובים. (ד) מכלל
ופרט.
(ה) ומפרט וכלל.
(ו) כלל ופרט וכלל
אי אהיה דן אלא בעין
הפרט. (ז) מכלל
שהוא צריך לפרט
ומפרט שהוא צריך
לכלל. (ח) כל דבר
שהיה בכלל ויצא מן
הכלל ללמד לא ללמד
על עצמו יצא אלא
ללמד על הכלל כולו
יצא. (ט) כל דבר
שהיה בכלל ויצא
לטעון טוען אחד שהוא
בעינו יצא להקל ולא
להחמיר. (י) כל דבר



9) Cuando un ejemplo específico de prohibiciones, sigue a una generalización de prohibiciones de su misma índole, el caso específico implica una atenuación de la pena y no una rigorización de la misma.

10) Cuando un ejemplo específico esta implicado en una ley general que no es de su misma índole, el caso específico puede implicar una atenuación o rigorización de la ley general según el caso.

11) Si un caso que por lógica cae dentro de una ley general, pero sin embargo es mencionado en especial, queda fuera de esta ley, hasta que otro versículo o ley lo reincluya otra vez específicamente en la ley general.

12) Los términos indefinidos u oscuros en la Biblia, se interpretan por su contexto o por expresiones subsiguientes.

13) Cuando dos versículos se contradicen pueden concordar únicamente por un tercer versículo alusivo al caso.

Oh Dios, restaura Tu santuario,
reconstruye Tu morada prontamente,
haznos estudiosos de Tu Torá, y en Tu
santuario Te serviremos como en
tiempos pasados.

שְׁהִיָּה בְּכֻלָּל וְיִצָּא
לְטַעוֹן טוֹעֵן אַחֵר שֶׁלֹּא
כַּעֲנִינוּ יִצָּא לְהַקֵּל
וּלְהַחֲמִיר. (יא) כָּל דָּבָר
שְׁהִיָּה בְּכֻלָּל וְיִצָּא לְדוֹן
בְּדָבָר הַחֲדָשׁ אִי אֵתָּה
יָכוֹל לְהַחֲזִירוֹ לְכֻלָּלוֹ
עַד שֶׁיִּחַזְּרֵנוּ הַכְּתוּב
לְכֻלָּלוֹ בְּפִירוּשׁ. (יב)
דָּבָר הַלָּמָד
מֵעֲנִינוֹ. וְדָבָר הַלָּמָד
מִסּוּפּוֹ. (יג) וְכֵן (נ"א)
וְכֵן (נ"ב) שְׁנֵי כְּתוּבִים
הַמְּכַחֲשִׁים זֶה אֶת זֶה
עַד שֶׁיָּבֹא הַכְּתוּב
הַשְּׁלִישִׁי וְיַכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
שֶׁיִּבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ
וְתֵן חֻלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ.
וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ בִּירְאָה
כִּמְיֵי עוֹלָם וּבְשִׁנּוּת
קִדְמוֹנוֹת.



Kadish Derabanan

Itgadal veitkadash sheme
raba Amen. Bealma di vera
jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

Congregación y Avelim
lehe sheme raba mevoraj
lealam ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.
Brij hu.
Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran
bealma. Veimru: Amen.

קדיש דרבנן

וַתְּגַדֵּל וַתְּקַדֵּשׁ שְׁמֹה
רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתִיָּה וְיִמְלִיךְ
מַלְכוּתִיָּה בְּחַיִּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאָמְרוּ
אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֹה רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עֲלְמֵיָא:

וַתְּבָרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
וַיְתַפָּאֵר וַיְתַרְומֵם
וַיְתַנְשֵׂא וַיְתַהַדֵּר וַיְתַנַּעֲלָה
וַיְתַהַלֵּל שְׁמֹה
דְּקַדְשָׁא בְּרִידָה הוּא
לְעָלָא (בְּעֵשְׂרִית וּלְעָלָא
מִכָּל מִן כָּל בְּרַכְתָּא
וְשִׁירָתָא
וְשִׁבְחָתָא וְנוֹחָמָתָא
דְּאָמְרִין בְּעֶלְמָא
וְאָמְרוּ אָמֵן:



*El Kadish Derabanan se
recita después del estudio
de un pasaje rabínico.*

Al Israel veal rabanan. Veal
talmideihon veal kol talmidei
talmideihon. Veal kol man
deaskin beoraita. Di veatra
hadein vedi vejol atar vaatar.
lehe lehon ulejon shlama raba.
Jina vejisda verajamin. Vejain
arijin. Umezone revijej.
Ufurkana min kodam avuhon
di vishmaia (veara). Veimru:
Amen.

lehe shlama raba min shemaia
veja'im tovim aleinu veal kol
Israel Veimru: Amen.
Ose shalom bimromav hu
berajamav iaase shalom aleinu
veal kol Israel Veimru: Amen.

על ישראל ועל רבנן
ועל תלמידיהון ועל כל
תלמידי תלמידיהון ועל
כל מאן דעסקין
באורייתא די באתרא חדין
ודי בכל אתר ואתר.
יהא להון ולכון
שלמא רבא חנא
וחסדא ורחמין וחיין
אריכין ומזוני רויחי
ופרקנא מן קדם
אבוהון די בשמיא
(וארעא) ואמרו אמן.
יהא שלמא רבא מן
שמיא וחיים טובים
עלינו ועל כל ישראל
ואמרו אמן.
עשה שלום במרומין
הוא ברחמין ועשה
שלום עלינו ועל כל
ישראל ואמרו אמן:



Mizmor shir janukat habait
leDavid. Aromimja Adonai ki
dilitani velo simajta oivai li.
Adonai Elohai, shivati eleja
vatirpaeni. Adonai heelita min
sheol nafshi jiitani miordi vor.
Zamru laAdonai jasidav
vehodu lezejer kodsho.
Ki rega beapo, jaim birtzono
baerev ialin beji velaboker
rina. Vaani amarti beshalvi
bal emot leolam. Adonai
birtzonja heemadta lehareri oz
histarta faneja haiti nivhal.
Eleja Adonai ekra veel Adonai
etjanan. Ma betza bedami
beridti el shajat haiodja afar
haiaguid amiteja. Shema
Adonai vejaneni Adonai heie
ozer li. Hafajta mispedi
lemajol li pitajta saki
vateazreni simja. Lemaan
iezamerja javod velo idom
Adonai Elohai leolam odeka.

מ
זמור שיר חנכת
הבית לדוד: ארוממך
כי דליתני ולא שמחת
איבי לי
אלהי שועתי אליך
ותרפאני יי העלית מן
שאול נפשי חיותני
מידי בור: זמרו ליי
חסידיו והודו לזכר
קדשו: כי רגע באפו
חיים ברצונו בערב לין
בכי ולבקר רנה ואני
אמרת בשלוי כל
אמוט לעולם: יי ברצונך
העמדתה להררי
עז הסתרת פניך הייתי
נבהל: אליך יי אקרא
ואל אדני אנתחן: מה
בצע בדמי בדתני
אל שחת היודך עפר היגיד
אמתך: שמע יי וחנני יי
היה עזר לי
הפכת מספדי למחול
לי פתחת שקי ותאזרני
שמחה: למען יזמרך
כבוד ולא ידם יי אלהי
לעולם אודה:



Salmos 30

Salmo de David

Cántico para la dedicación del Templo

Te glorificaré, oh Adonai, porque
me has levantado y no has
dejado que mis enemigos se
alegren de mí.

Oh Adonai, Dios mío, a Ti clamé,
y me sanaste.

Oh Adonai, Tú has hecho subir
mi alma del Seol; me has dado
vida para que no
descienda a la fosa.

Cantad a Adonai, vosotros Sus
fieles; celebrad la memoria de Su
santidad.

Porque Su ira dura sólo un
momento, pero Su favor dura
toda la vida. Por la noche
dura el llanto, pero al amanecer
vendrá la alegría.

Yo dije en medio de mi
tranquilidad: "No seré movido
jamás."

Tú, oh Adonai, por Tu buena
voluntad estableciste mi monte
con poder. Pero
escondiste Tu rostro, y quedé
turbado.

A Ti, oh Adonai, invocaré; al
Señor suplicaré:

"¿Qué provecho hay en mi

muerte, cuando descienda a
la sepultura? ¿Te alabará el
polvo? ¿Anunciará Tu verdad?
Escucha, oh Adonai, y ten
misericordia de mí; Adonai, sé
Tú mi ayuda."

Has convertido mi lamento en
una danza; quitaste mi vestido
de luto y me ceñiste de
alegría.

Por eso mi alma Te cantará y
no callará. Oh Adonai, Dios
mío, Te alabaré para siempre.



קדיש יתום

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתָהּ וְיִמְלִיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא
וּבְזִמְן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעַלְמֵי עֲלָמֵיָא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיקָה הוּא
לְעֵלְא (בעש"ת וְלְעֵלְא מְקַל)
מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא

יִתְשַׁבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְמַדָּא
דְּאִמְיָרָן
בְּעֶלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:
יְהִי שְׁמֵהּ רַבָּא
מִן שְׁמֵיָא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאִמְרוּ אָמֵן:



Itgadal veitkadesh sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

Congregación y Avelim
lehe sheme raba mevora lealam
ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.
Brij hu.
Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

lehe shlama raba min shemaia
vejaim aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.
Ose shalom bimromav hu iaase
shalom aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

Cuando hay una muerte en la familia cercana lamentamos a dos niveles: a nivel personal interior y a nivel público. A nivel personal no necesitamos leyes o reglas y no hay un formato preestablecido. El dolor de la pérdida nunca nos deja del todo. Viene y se va, aumenta y disminuye, y se manifiesta en formas innumerables, incluso si a todas apariencias externas no estamos de duelo. El duelo público, sin embargo, es otra cosa.

Aquí, a través de los siglos, nuestra tradición ha desarrollado y codificado algunos períodos de tiempo y actos específicos que son uniformes para todos. Al mismo tiempo, estas acciones formales -quizás artificiales- nos ayudan a expresar nuestros sentimientos y a vivir con nuestra pérdida. Nos acercan al cálido círculo de la tradición y la comunidad judía.



Baruj sheamar vехаia
haolam. Baruj hu.
Baruj ose bereshit.

Baruj omer veose. Baruj
gozer umkaiem. Baruj
merajem al haaretz. Baruj
merajem al habriot. Baruj
meshalem sajar tov lireav.
Baruj jai laad vekaiaim
lanetzaj. Baruj pode
umatzil. Baruj shemo.
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam haEl haav
harajaman hamehulal befi
amo. Meshubaj umfoar
bilshon jasidav vaavadav.
Uvshirei David avdeja
nehaelja Adonai Eloheinu.
Bishvajot uvizmirot
unegadelta uneshbeja
unfaereja venazkir shimja
venamlijeja malkenu
Eloheinu.

- lajid jei haolamim. Melej
meshubaj umfoar adei ad
shemo hagadol. Baruj Ata
Adonai Melej mehulal
batishbajot.

ברוך שְׁאָמַר וְהָיָה
הָעוֹלָם. בְּרוּךְ הוּא.
בְּרוּךְ עֲשֵׂה בְּרָאשִׁית.
בְּרוּךְ אוֹמֵר וְעֹשֶׂה.
בְּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם.
בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ.
בְּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת.
בְּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירְאָיו.
בְּרוּךְ חַי לְעַד וְקַיָּם לְנֶצַח.
בְּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל. בְּרוּךְ שְׁמוֹ.
בְּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הָאֵל הָאֵב הַרְחֵמֵן
הַמְהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ.
מְשַׁבַּח וּמַפְאָר
בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו וְעַבְדָּיו.
וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ
נְהַלֶּךְ יי אֱלֹהֵינוּ.
בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת
וּבְנִדְלֹךְ וּבְשִׁבְחֶךָ
וּבְפָאֶרֶךְ וּבְזִכְרֵי שִׁמְךָ
וְנִמְלִיכֶךָ מִלְּכֵנוּ אֱלֹהֵינוּ
יְחִיד חַי הָעוֹלָמִים. מֶלֶךְ
מְשַׁבַּח וּמַפְאָר עַדִּי עַד
שְׁמוֹ הַגָּדוֹל.
בְּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ מְהֻלָּל
בְּתִשְׁבָּחוֹת.



Baruj Sheamar

Bendito sea Él, que con Su
palabra el mundo se hizo.
Bendito sea Él, creador del
tiempo.
Bendito sea Dios, que dice y
hace.
Bendito sea Él, que ordena y
cumple,
Bendita sea la Divinidad,
cuya misericordia Se
extiende sobre la tierra.
Bendito sea Dios, que
extiende Su misericordia
sobre Sus creaturas.
Bendita sea la Divinidad, que
recompensa a los que La
veneran.
Bendita sea la Fuerza, que
existe hasta la eternidad.
Bendito sea Dios, Redentor y
Salvador, bendito sea Su
nombre.

Bendito eres Tú Adonai, Dios
nuestro, Rey del Universo,
Dios, padre clemente,
alabado por boca de Tú
pueblo. Tus piadosos
creyentes Te glorifican.

Con los cánticos de David Tu
servidor, Te alabaremos Dios
nuestro. Con himnos y salmos
aclamaremos Tu grandeza e
invocaremos Tu nombre.
Reconoceremos Tu soberanía;
Rey nuestro, pues
únicamente Tú concedes la
vida al universo. Tú eres el
Rey, cuyo nombre
magnánimo, es glorificado y
loado, hasta la eternidad.
Bendito eres Tú Adonai Rey
loado con salmos y cánticos.



Hodu laAdonai kiru
vishmo hodi u baamim
alilotav. Shiru lo zamru
lo, siju bejol nifleotav.
Hithalelu beshem kodsho
ismaj lev mevakshei Adonai.
Dirshu Adonai veuzo bakshu
fanav tamid.

Hodu

I Crónicas 16:8-36

Agradeced a la Divinidad,
invocad Su nombre, divulgad
entre los pueblos Sus
hazañas.

Cantad para Dios, entonad
himnos, relatad todas Sus
maravillas. Sintamos la gloria
de su nombre, regocíjese el
corazón de los que buscan a
Dios y a Su fuerza, anhelad
con constancia Su presencia.
Recordad las maravillas que Él
hizo.

Sus milagros y los juicios que
nos reveló.

Vosotros, oh stirpe de Israel,
Su servidor,
descendientes de Jacob, Sus
predilectos.

Él es la Fuerza, nuestro Dios,
sus leyes rigen toda la Tierra.
Recordad eternamente Su
pacto, Su palabra para mil

הודו לַיְי קראו בשְׁמוֹ
הוֹדִיעוּ בְּעַמִּים עֲלֵילָתָיו:
שִׁירוּ לוֹ זַמְרוּ לוֹ שִׁיחוּ
בְּכָל נִפְלְאוֹתָיו: הִתְהַלְלוּ
בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ יִשְׁמַח לֵב
מִבְּקָשָׁיו יֵי דַרְשׁוּ יֵי וְעֹז
בְּקִשׁוֹ פָּנָיו תִּתְּמִיד: זְכְרוּ
נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה
מִפְּתָיו וּמִשְׁפָּטָיו כִּיהוּ:
זָרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדוּ בְּנֵי
יַעֲקֹב בְּחִירָיו: הוּא יֵי
אֱלֹהֵינוּ בְּכָל הָאָרֶץ
מִשְׁפָּטָיו: זְכְרוּ לְעוֹלָם
בְּרִיתוֹ דְּבַר צִוְּהָ לְאַלְף
דּוֹר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת
אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ
לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידָהּ לְיַעֲקֹב
לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית
עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן
אֶרֶץ כְּנָעַן חֶבֶל
נַחֲלָתְכֶם: בְּהִיוֹתְכֶם
מֹתֵי מִסְפָּר כְּמַעַט
וְגֵרִים בָּהֶּ: וַיִּתְּהֵלְכוּ מִגּוֹי
אֶל גּוֹי וּמִמַּמְלָכָה אֶל
עַם אֲחֵר: לֹא הִנִּיחַ
לְאִישׁ לַעֲשֹׂקָם וַיּוֹכַח
עֲלֵיהֶם מַלְכִּים: אֵל
תִּגְעֹו בְּמִשְׁיָחִי וּבְנִבְיָאִי
אֵל תִּרְעֹו: שִׁירוּ לַיְי כָּל
הָאָרֶץ בְּשָׁרוֹ מִיּוֹם אֵל
יוֹם יִשׁוּעָתוֹ:



generaciones. Lo que concertó con Abraham y juró a Isaac.

Lo que cumplió con Jacob y reafirmó a Israel por siempre jamás, diciendo: "A ti te daré la tierra de Canaán como parte de vuestra heredad". Eran entonces poco numerosos, casi extranjeros en el País.

Entonces erraron de pueblo en pueblo, y de un reino a otra nación.

No permitió a nadie oprimirlos, los reyes fueron reprendidos por ellos.

"No toquéis a Mis ungidos, ni hagáis mal a Mis profetas".

Cantad a la Divinidad toda la Tierra, proclamad Su salvación con constancia.

Contad entre las naciones Su gloria, entre los pueblos Sus maravillas.

Porque grande es Dios y digno de alabanzas, venerado es, más que todas las divinidades.

Los dioses de las naciones son inertes, mas Dios creó los cielos.

Honra y majestad circundan Su morada.

La Fortaleza y el regocijo residen en Su santuario.

סִפְרוּ בְּגוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ
בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו:
כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֵלָל מְאֹד
וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל
אֱלֹהִים: כִּי כָל אֱלֹהֵי
הָעַמִּים אֱלִילִים. וְיְיָ
שְׁמִים עָשָׂה: הוּד וְהִדְר
לִפְנֵי עוֹ וְחִדְוָה בְּמִקְמוֹ:
הָבוּ לִי מִשְׁפָּחוֹת עַמִּים
הָבוּ לִי כְבוֹד וְעוֹ: הָבוּ
לִי כְבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ
מִנְחָה וּבְאוּ לִפְנֵי
הַשְׁתַּחֲוֹ לִי בַּהֲדַרַת
קִדְשׁ: חִילוּ מִלִּפְנֵי כָל
הָאָרֶץ אֵף תִּכּוֹן תִּבְל
בְּל תִּמּוֹט: יִשְׁמְחוּ
הַשְּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ
וְיֹאמְרוּ בְּגוֹיִם יְיָ מֶלֶךְ:
יִרְעַם הָיִם וּמִלֹּאוּ
יַעֲלֶץ הַשָּׁדָה וְכָל אֲשֶׁר
בּוֹ: אֲזַ יִרְנְנוּ עַצֵּי הַיַּעַר
מִלִּפְנֵי יְיָ כִּי בָא לְשִׁפּוֹט
אֶת הָאָרֶץ:
הוֹדוּ לִי כִי טוֹב
כִּי לַעֲוֹלָם חֲסִדוֹ: וְאָמְרוּ
הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל
וְקַבְּצֵנוּ וְהַצֵּלְנוּ מִן
הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם
קִדְשֶׁךָ לְהַשְׁתַּבַּח
בְּתֵהֶלְוָךָ:



Romemu Adonai Eloheinu
vehishtajavu lahadom raglav
Kadosh Hu. Romemu Adonai
Eloheinu vehishtajavu lehar
kodsho ki Kadosh Adonai
Eloheinu.

Atribuid a Dios, pueblos de la
humanidad.

Atribuid a Dios, gloria y
fortaleza.

Reconoced a la Divinidad la
gloria de Su nombre.

Traed ofrendas y entrad en Su
presencia.

Adorad a Dios con la belleza
de la santidad.

Venerad a Dios todos los
habitantes de la Tierra,
pues afirmó el universo para
que no se conmueva.

Alégrense los cielos y gócese
la Tierra.

Proclamad entre las naciones:
"Dios reinó".

Brame la mar y cuanto en ella
hay, regocíjese el campo, y
todo lo que esta en él.

Entonces cantarán los árboles
del bosque ante Dios, que
viene a juzgar al universo.

Load a Dios por Su bondad,
Su merced es infinita.

Invocad a Dios, diciendo:
Libéranos oh Salvador,
reúnenos de entre las

ברוך יי אלהי ישראל
מן העולם ועד העולם
ולאמרו כל העם אמן
והעל ליי

רוממו יי אלהינו
והשתחוו להדם רגלי
קדוש הוא: רוממו יי
אלהינו והשתחוו להר
קדשו
כי קדוש יי אלהינו

והוא רחום ויכפר עון
ולא ישחית ודרכה
להשיב אפו ולא יעיר כל
חמתו: אתה יי לא
תכלא רחמך ממני
חסדך ואמתך תמיד
יצרונך זכר רחמך יי
וחסדך כי מעולם הָמָה:
תנו עו לאלהים על ישראל
גאותו ועזו בשחקים:

נורא אלהים ממקדשך
אל ישראל הוא נתן עו
ותעצמות לעם ברוך
אלהים: אל נקמות יי
אל נקמות הופיע:
הנשא שפט הארץ
השב גמול על גאים:



naciones. Para que loemos Tu
santo nombre y nos
congratulemos pronunciando
Tus loores.

Bendito Adonai, Dios de
Israel, desde la eternidad
hasta la eternidad. Todo el
pueblo dijo: Amén, y alabaron
a Dios.

Exaltad a Adonai, nuestro Dios
y veneradlo en Su Santuario,
pues Santo es Él.

Exaltad a la Divinidad nuestro
Dios, prosternaos ante la
residencia de Su gloria,
porque Santo es el Eterno
Dios. Pues Él es clemente,
perdona nuestras iniquidades
y no nos destruye.

LaAdonai haishua, al ameya
birjateja sela. Adonai tzevaot
imenu misgav lanu Elohei
laakov sela. Adonai tzevaot
ashrei adam boteaj baj.
Adonai hoshia haMelej
iaanenu beiom korenu.

► Hoshia et ameya uvarej et
najalateja urem venasem ad
haolam.

► Ashrei haam shekaja lo ashrei
haam sheAdonai Elohav. Vaani
bejasdeja batajti iaguel libi
bishuateja ashira laAdonai ki
gamal alai.

לֵאנִי הַיְשׁוּעָה עַל עַמֶּךָ
בְּרַכְתֶּךָ סֵלָה: ॥
צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב לָנוּ
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: ॥
צְבָאוֹת אֲשֶׁרִי אָדָם
בְּטַח בָּךְ: ॥ הַיְשׁוּעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בַיּוֹם
קִרְאָנוּ:

הַיְשׁוּעָה אֶת עַמֶּךָ
וּבְרַךְ אֶת נִחְלֶיךָ
וְרַעַם וְנִשְׁאָם עַד הָעוֹלָם:

נִפְשָׁנוּ חֲכִיתָה לֵאנִי עֲזָרָנוּ
וּמִגִּנָּנוּ הוּא: כִּי בּוֹ
יִשְׁמַח לִבֵּנוּ כִּי בָשָׂם
קִדְשׁוֹ בְּטַחָנוּ:

יְהִי חֲסִדֶּךָ ॥ עָלֵינוּ
בְּאִשׁוּר יִחְלָנוּ לָךְ:
הִרְאָנוּ ॥ חֲסִדֶּךָ וַיִּשְׁעֶךָ
דִּתֵּנָּנוּ לָנוּ:

קוֹמָה עֲזָרְתָה לָנוּ
וּפָדָנוּ לְמַעַן חֲסִדֶּךָ:
אֲנֹכִי ॥ אֱלֹהֶיךָ הַמַּעֲלֶךְ
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
הִרְחֵב פִּיךָ וְאַמְלֵאָהָ:

אֲשֶׁרִי הָעָם שִׁכַּכָּה לוֹ
אֲשֶׁרִי הָעָם שִׁׁי אֱלֹהֵינוּ:
וְאֵנִי בְּחֲסִדֶּךָ בְּטַחָתִּי
יִגַּל לִפִּי בַיְשׁוּעָתֶךָ
אֲשִׁיעֶה לֵאנִי כִּי גָמַל עָלַי:



Su longanimidad no es efímera, pues Él no desata toda Su ira.

Dios, no me prives de Tu misericordia, protégeme con Tu benevolencia y verdad.

Recuérdame con Tu ternura y compasión como en tiempos pasados.

Aclamad a Dios, Su majestad está en los cielos. Su

Soberanía en Israel. Tú eres venerado en Tu Santuario.

La Divinidad de Israel, infunde fuerza y valentía a Su pueblo. Bendito sea Dios.

Manifiesta Tu justicia.

¡Oh Dios! Surge, oh Juez de la tierra, retribuye a los arrogantes según sus acciones.

De Ti emana la salvación, extiende Tu bendición sobre Tu pueblo. La Fuerza de las huestes está con nosotros, protégenos, oh Dios de Jacob. Divinidad Eterna, bienaventurada es la persona que confía en Ti, Divinidad sálvanos, respóndenos, Rey nuestro, en el día que Te invoquemos.

Libera a Tu pueblo y bendice a Tu grey, dirígelos y condúcelos hasta la eternidad.

Nuestra alma anhela a Dios, Él es nuestra ayuda y protección. Con Él se regocija nuestro corazón porque en Su santo nombre confiamos.

Protéjanos Tu benevolencia, Divinidad, pues en Ti depositamos nuestra esperanza. Manifiéstanos Tu merced, concédenos Tu apoyo. Revela ante nosotros Tu ayuda y redímenos, hazlo por Tu magnanimidad.

Yo soy la Fuerza, tu Dios, que te saqué de la tierra de Egipto. Amplía Tus demandas y las cumpliré.

Bienaventurado el pueblo que cree en Ti. Bienaventurado el pueblo para el que Adonai es Su Dios.

Confío en Tu merced.

¡Oh Dios! ¡Pueda mi corazón regocijarse con Tu salvación, y mi boca cantar Tu bondad!



Meditación

Imaginemos un mundo...

Imaginemos un mundo sin color
sin azul ni verde, un mundo que invada
nuestros ojos de gris.
Bendito eres Tú Adonai, por todos los colores
que forman el arco iris,
por ojos que fueron creados para percibir la
belleza que es la propia excusa para existir.

Imaginemos un mundo sin sonidos,
un mundo en donde un mortecino silencio
cubra la Tierra.
Bendito eres Tú Adonai, por las palabras que
hablan a nuestras mentes por las canciones
que elevan nuestros espíritus y por todas esas
almas que saben escuchar.

Imaginemos un mundo sin orden,
donde nadie pueda prever el largo de los días o
el ritmo de las mareas.

Imaginemos un universo en donde los planetas
abandonan repentinamente sus órbitas
y vagan como meteoros por el firmamento
y donde la ley de gravedad se manifiesta sólo
por azar.
Bendito eres Tú Adonai, por el maravilloso
orden de la naturaleza desde las estrellas en el
cielo, hasta las partículas de los átomos.



Imaginemos un mundo sin amor un
mundo en el que el espíritu humano,
es incapaz de preocuparse por otro, y está
encerrado en la cárcel del yo.

Bendito eres Tú Adonai por la capacidad
de sentir alegría en la alegría del otro y
dolor en el dolor del otro.

Así como el universo susurra la unidad
detrás de todo lo existente,
así el amor en el corazón del ser humano
llama al hombre a unirse con otros
hombres en cualquier lugar del planeta
para luchar por estos ideales.

Así como cantamos al único y solo Dios,
nos regocijamos en la maravillas del
mundo y rezamos para que también
llegue el día en que la humanidad sea
una.

(Rabbi Henry Cohen "New and old Prayers" editado por
Dov Peretz Elkins).



L amenatzeaj mizmor
leDavid. Hashamaim
mesaprim kevod El
umaase iadav maguid
harakia.

Salmos 19

Al músico principal
Salmo de David.

Los cielos cuentan la gloria
de Dios, y el firmamento
anuncia la obra de Sus
manos.

Un día comunica Su
mensaje al otro día, y una
noche a la otra declara esta
sabiduría.

No es un lenguaje de
palabras, ni se escucha Su
voz;

pero por toda la Tierra salió
Su voz y hasta el extremo
del mundo Sus palabras. En
ellos puso un tabernáculo
para el Sol;
y éste, como un novio que

ל מנצח מזמור לדוד:
השמים מספרים כבוד
אל ומעשה ידיו מגיד
הרקיע: יום ליום יביע
אמר ולילה ללילה יחזה
דעת: אין אומר ואין
דברים בלי נשמע
קולם: בכל הארץ יצא
קום ובקצה תבל
מליהם לשמש שם
אהל בדם: והוא
כחותו יצא מחפתי
ישיש כגבור לדוד
ארח: מקצה השמים
מוצאו ותקופתו על
קצותם ואין נסתר
מחמתו: תורת יי
תמימה משכיבת נפש
עדות יי נאמנה
מחכימת פתי: פקודי יי
ישרים משמחי לב
מצות יי ברה מאירת
עינים: יראת יי טהורה
עומדת לעד משפטי יי
אמת צדקו יחזה:
הנחמדים מזהב ומפז רב



de su dosel, se alegra como
un valiente que emprende la
carrera.

En un extremo del cielo está
su salida, y en el otro está su
punto de retorno. ¡Nada hay
que se esconda de su calor!
La ley de Adonai es perfecta;
restaura el alma. El testimonio
de Adonai es fiel; hace sabio
al ingenuo.

Los preceptos de Adonai son
rectos; alegran el corazón. El
mandamiento de Adonai es
puro; alumbra los ojos.

El temor de Adonai es limpio;
permanece para siempre. Los
juicios de Adonai son verdad;
son todos justos.

Son más deseables que el oro,
más que mucho oro fino. Son
más dulces que la miel que
destila del panal.

Además, con ellos es
amonestado Tu siervo; en
guardarlos hay grande
galardón.

¿Quién entenderá los errores?
¡Librame de los que me son
ocultos!

Asimismo, guarda a Tu siervo
de los arrogantes, que ellos no
se enseñoreen de mí.

וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֶפֶת
צוֹפִים: גַּם עֲבָדְךָ נִזְהָר
בָּהֶם בְּשִׁמְרָם עֶקֶב רָב:
שְׂגִיאוֹת מִי יָבִין
מִנְסֻתָּרוֹת נִקְנִי
גַם מִזֵּדִים חֶשֶׁךְ עֲבָדְךָ
אֶל יִמְשְׁלוּ בִי אִזְ אֵיתָם
וְנִקְיִי מִפֶּשַׁע רָב:
יְהִי לְרָצוֹן אֲמֵרִי פִי
וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֶיךָ
יִי צוּרִי וְגֹאֲלִי:

Ihiu leratzon imrei fi
veheguion libi lefaneja
Adonai tzuri vegoali.

Entonces seré íntegro y limpio
de gran rebelión.

Sean gratos los dichos de mi
boca y la meditación de mi
corazón delante de Ti, oh
Adonai, Roca mía y Redentor
mío.



Ledavid beshanoto et
tamo lifnei avimelej
vaigarshehu vaielaj.
Avarja et Adonai bejol et
tamid tehilato befi.

Salmos 34

Salmo de David.

Cuando cambió su conducta
ante Avimelej, y éste lo echó,
y él se fue.

Bendeciré a Adonai en todo
tiempo; Su alabanza estará
siempre en mi boca.

En Adonai se gloriará mi
alma; lo oirán los mansos y
se alegrarán.

Engrandeced a Adonai
conmigo; ensalcemos juntos
Su nombre.

Yo busqué a Adonai, y Él me
oyó, y de todos mis temores
me libró.

Los que a Él miran son
iluminados; sus rostros no
serán avergonzados.

לדוד בְּשָׁנוֹתָו אֶת טַעֲמוֹ
לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיִּגְרָשֶׁהוּ
וַיֵּלֶךְ: אֲבָרְכָה אֶת יי
בְּכָל עֵת תִּמְדֵּי תְהִלָּתוֹ
בְּפִי בַּי תְּהַלֵּל נַפְשִׁי
יִשְׁמְעוּ עֲנֻיִם וַיִּשְׁמַח:
גִּדְּלוּ לַיי אֶתִּי
וַנְּרַמְמָה שְׁמוֹ יְחִדָּו:
דְּרָשְׁתִּי אֶת יי וַעֲנֵנִי
וּמִכָּל מַגְוֹרֹתַי הִצֵּילֵנִי:
הִבְיטוּ אֵלָיו וְנִהְיוּ
וּפְנֵיהֶם אֶל יְחִפְרוּ: זֶה
עָנִי קָרָא וַיִּי שָׁמַע וּמִכָּל
צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוּ: חֲנֹה
מִלֶּאֶד יי סָבִיב לִירְאָיו
וַיַּחֲלֹצֵם: טַעֲמוּ וִירְאוּ כִי
טוֹב יי אֲשֶׁרִי הַגִּבֹּר
יַחֲסֶה בּוֹ: יִרְאוּ אֶת יי
קִדְּשׁוּ כִי אֵין מַחֲסוֹר
לִירְאָיו: כְּפִירִים רָשׁוּ
וַרְעִבוּ וְדָרְשׁוּ יי לֹא
יַחֲסֶהוּ כָּל טוֹב: לֹכוּ
בָּנִים שָׁמְעוּ לִי יִרְאֵת יי
אֶל־מִדְּכֶם:



Mi haish hejafetz jaim ohev
iamim lirot tov. Netzor leshonja
mera usfateja midaber mirma.
Sur mera vaase tov bakesh
shalom verodfehu.

Este pobre clamó, y Adonai
le escuchó y lo libró de todas
sus angustias.
El ángel de Adonai acampa
en derredor de los que le
temen, y los libra.
Probad y ved que Adonai es
bueno. ¡Bienaventurado el
hombre que se refugia en Él!
Temed a Adonai, vosotros
Sus santos, porque nada
falta a los que Le temen.
Los leones tienen
necesidades y sufren
hambre, pero los que buscan
a Adonai no tendrán falta de
ningún bien.
Venid, oh hijos,

מי האיש ההפץ חיים
אוהב ימים
לראות טוב: נצור
לשונך מרע ושתתקד
מדבר מרמה: סור
מרע ועשה טוב בקש
שלום ורדפה: עיני יי
אל צדיקים ואזני אל
שועתם: פני יי בעשי
רע להכרית מארץ
זכרם: צעקו ויי שמע
ומכל צרותם הצילם:
קרוב יי לנשברי לב
ואת דבאי רוח יושיע:
רבות רעות צדיק
ומכלם יצילנו יי שמר
כל עצמותיו אחת
מהנה לא נשברה:
תמותות רשע רעה
ושנאי צדיק יאשמו:
פודה יי נפש עבדיו ולא
יאשמו כל החסים בו:

Pode Adonai nefesh avadav
velo ieeshmu kol hajosim bo.



escuchadme; el temor de Adonai os enseñará:
¿Quién es el hombre que desea vida? ¿Quién anhela años para ver el bien?
Guarda tu lengua del mal, y tus labios de hablar engaño.
Apártate del mal y haz el bien; busca la paz y síguela.
Los ojos de Adonai están sobre los justos; sus oídos están atentos a su clamor.
El rostro de Adonai está contra los que hacen mal, para cortar de la tierra su memoria.
Clamaron los justos, y Adonai los oyó; los libró de todas sus angustias.
Cercano está Adonai a los quebrantados de corazón; Él salvará a los contritos de espíritu.
Muchos son los males del justo, pero de todos ellos los librará Adonai.
Él guardará todos sus huesos; ni uno de ellos será quebrantado.

Al impío le matará la maldad, y los que aborrecen al justo serán desolados.
Adonai redimirá el alma de Sus siervos. No serán desolados cuantos confían en Él.



T fila lemoshe ish
haElohim. Adonai
maon Ata haita lanu
bedor vador.

Salmos 90

Oración de Moisés, hombre
de Dios.

Señor, Tú has sido nuestro
refugio de generación
en generación.

Antes que naciesen los
montes y formases la Tierra y
el mundo, desde la eternidad
hasta la eternidad, Tú eres
Dios.

Haces que el hombre vuelva
al polvo. Dices: "¡Retornad,
oh hijos del hombre!"

Pues mil años delante de Tus
ojos son como el día de ayer,
que pasó. Son como una de
las vigiliass de la noche.

Los arrasas; son como un
sueño: En la mañana son
como la hierba que crece;

ת פֶּלֶה לְמֹשֶׁה אִישׁ
הָאֱלֹהִים: אֲדֹנָי מַעֲוֹן
אַתָּה הָיִיתָ לָנוּ בְּדֹר
וָדֹר: בְּטָרֶם הָרִים
יִלְדוּ וַתַּחֲוִלֵּל אֶרֶץ וַתַּבֵּל
וַיַּמְעֹלֶם עַד עוֹלָם אֶתָּה
אֵל תֵּשֵׁב אָנוּשׁ עַד
דָּכָא

וַתֹּאמֶר שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם:
כִּי אֶלְפִי שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ
כַּיּוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר
וְאִשְׁמוּרָה

בְּלִילָה: זֶרְמַתָּם שָׁנָה
יְהִיוּ בַּבֶּקֶר כְּחֹצֵי
יַחֲלֶף: בַּבֶּקֶר יִצִּץ וַחֲלֶף
לְעָרֵב יִמּוֹלֵל

וַיָּבֶשׁ: כִּי כָלֵינוּ בְּאַפָּךָ
וּבְחִמְדָּךָ נִבְהַלְנוּ: שֶׁתֵּת
עוֹנֹתֵינוּ לְנִגְדֶּךָ עַל־מְנו
לְמֵאוֹר פְּנֶיךָ:

כִּי כָל יָמֵינוּ פָּנוּ
בְּעִבְרֹתֶיךָ כָלֵינוּ שָׁנִינוּ
כִּמוֹ הֶהָדָה: יָמֵי שְׁנוֹתֵינוּ
בָּהֶם שָׂבָעִים שָׁנָה

וְאִם בְּגִבּוֹרֵת שְׁמוֹנִים
שָׁנָה וְרֹהֲבָם עָמַל וְאָנוּ
כִּי גֵז חִישׁ וְנִעְפָּדָה: מִי
יֹדֵעַ עוֹז אַפָּךָ וְכִכְרֹאתֶךָ

עֲבָרְתֶּךָ: לְמִנּוֹת יָמֵינוּ
כִּן הַיּוֹדֵעַ וְנִבְאָ לֵבָב
חֲקֻמָּה: שׁוֹבָה יי עַד



en la mañana brota y crece, y al atardecer se marchita y se seca. Porque con Tu furor somos consumidos, y con Tu ira somos turbados.

Has puesto nuestras maldades delante de Ti; nuestros secretos están ante la luz de Tu rostro.

Pues todos nuestros días pasan a causa de Tu ira; acabamos nuestros años como un suspiro.

Los días de nuestra vida son setenta años; y en los más robustos, ochenta años. La mayor parte de ellos es duro trabajo y vanidad; pronto pasan, y volamos.

¿Quién conoce el poder de Tu ira y de Tu indignación, cómo debes ser temido?

Enséñanos a contar nuestros días, de tal manera que traigamos al corazón sabiduría. ¡Vuelve, oh Adonai! ¿Hasta cuándo? Ten compasión de Tus siervos.

Por la mañana sácianos de Tu misericordia, y cantaremos y nos alegraremos todos nuestros días.

Alégranos conforme a los días de nuestra aflicción, y a los años en que hemos visto el mal. Sea manifestada Tu obra a Tus

מִזֵּי וְהִנָּחֵם עַל עֲבֹדֶיךָ
שִׁבְעֵנוּ בִּבְקָר חֲסִידֶךָ
וְנִרְנָנָה וְנִשְׁמָחָה בְּכֹל
יְמֵינוּ שִׁמְחָנוּ כִּימוֹת
עֲנִיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ
רָעָה יִרְאָה אֶל עֲבֹדֶיךָ
פִּעֲלֶיךָ וְהִדְרֶךָ עַל
בְּנֵיהֶם:

וְיֵהִי נֹעַם אֲדֹנָי
אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֶׂה
יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ
וּמַעֲשֶׂה יְדֵינוּ כּוֹנֵנָה:

siervos, y Tu esplendor sobre sus hijos.

Sea sobre nosotros la gracia de Adonai nuestro Dios.

La obra de nuestras manos confirma entre nosotros; sí, confirma la obra de nuestras manos.

Vihi noam Adonai Eloheinu
aleinu umaase iadeinu
konena aleinu umaase
iadeinu konenehu.



oshev beseter elion
betzel shadai itlonan.

Salmos 91

El que habita al abrigo del
Altísimo morará bajo la
sombra del Todopoderoso.
Diré yo a Adonai: "¡Refugio
mío y castillo mío, mi Dios
en Quien confío!"
Porque Él te librará de la
trampa del cazador y de la
peste destructora.
Con Sus plumas te cubrirá,
y debajo de Sus alas te
refugiarás; escudo y
defensa es Su verdad.
No tendrás temor de
espanto nocturno, ni de
flecha que vuele de día,

שֶׁב בְּסִתֵּר עֲלִיוֹן בְּצֶל
שָׁדַי יִתְלוֹן: אָמַר לִי
מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהִי
אֶבְטַח בּוֹ:
כִּי הוּא יִצְלֶךְ מִפֶּחַ
יָקוֹשׁ מִדְּבַר הַוּוֹת:
בְּאַבְרֹתָיו יִסָּד לִי וְתַחַת
כְּנָפָיו תִּנְחָסָה
צִנְהָ וְסִחְרָה אֲמַתּוֹ: לֹא
תִירָא מִפֶּחַד לַיְלָה
מִחַץ יַעֲוִף יוֹמָם: מִדְּבַר
בְּאֶפֶס יִהְיֶה מִקְטֵב
יִשׁוּד צְהָרִים: יִפֹּל
מִצְדָּד אֵלָיו וּרְבֵבָה
מִיִּמִּינֶה אֵלָיו לֹא יָגֹשׁ:
רַק בְּעֵינֶיךָ תִּבְטֹחַ
וְשִׁלְמַת רָשָׁעִים תִּרְאֶה:
כִּי אַתָּה יְיָ מַחְסִי עֲלִיוֹן
שְׁמִת מְעוֹנָה: לֹא
תֵאָנֶה אֵלָיו רָעָה וְגָע
לֹא יִקְרַב בְּאַהֲלָיו:
כִּי מִלֵּאכָיו יִצְנֶה לִי
לְשִׁמְרֶךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ:
עַל כַּפַּיִם יִשְׁאֲנֶךָ כֹּן
תִּגַּף בְּאֶבֶן רָגְלֶךָ: עַל



ni de peste que ande en la
oscuridad, ni de plaga que en
pleno día destruya.

Caerán a tu lado mil y diez mil
a tu mano derecha, pero a ti no
llegará.

Ciertamente con tus ojos
mirarás y verás la recompensa
de los impíos.

Porque a Adonai, que es mi
refugio, al Altísimo, has puesto
como tu morada, no te
sobrevendrá mal, ni la plaga se
acercará a tu tienda.

Pues a sus ángeles dará
órdenes acerca de ti, para que
te guarden en todos tus
caminos.

En sus manos te llevarán, de
modo que tu pie no tropiece
en piedra.

Sobre el león y la cobra
pisarás; hollarás al leoncillo y a
la serpiente.

"Porque en Mí ha puesto su
amor, Yo lo libraré; lo pondré en
alto, por cuanto ha conocido
Mi nombre.

Él me invocará, y yo le
responderé; con él estaré en la
angustia. Lo libraré y lo
glorificaré; lo saciaré de larga
vida y le mostraré Mi salvación."

שָׁחַל וּפָתַן תְּדַרְךְ

תִּרְמָס כְּפִיר וְתִנִּין: כִּי

בִּי חֶשֶׁק וְאַפְלָטוֹהוּ

אַשְׁגִּיבֵהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי

יִקְרָאֵנִי וְאַעֲנֵהוּ עִמּוֹ

אֲנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְצֵהוּ וְאַכְבִּדֵהוּ

אֲרֹךְ יָמִים אֲשַׁבֵּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ

בִּישׁוּעָתִי: אֲרֹךְ יָמִים

אֲשַׁבֵּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ

בִּישׁוּעָתִי

Orej iamim asbiehu vearehu
bishuati. Orej iamim asbiehu
vearehu bishuati.



H aleluia. Halelu et
shem Adonai halelu
avdei Adonai.

Sheomdim bevit Adonai
bejatzrot beit Eloheinu.

יְרֵאָה אֲזַנִּים לַהֵם וְלֹא
יֵאָזְנוּ אֶף אֵין יֵשׁ רוּחַ
בְּפִיהֶם: כְּמוֹהֶם יִהְיֶה
עֲשִׂיהֶם כָּל אֲשֶׁר בְּטֶחַ
בָּהֶם:

בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ
אֵת יי בֵּית אֶהֱרֹן
בָּרְכוּ אֵת יי
בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ אֵת יי
יְרֵאֵי יי בָּרְכוּ אֵת יי
בָּרוּךְ יי מִצִּיּוֹן
שִׁכֵּן יְרוּשָׁלַיִם. הַלְלוּיָהּ:

Beit Israel barju et Adonai
beit Aharon barju et
Adonai. Beit Halevi Barju et
Adonai irei Adonai barju et
Adonai. Baruj Adonai
miTzion shojen
Ierushalaim. Haleluia.

ה לְלוּיָהּ. הַלְלוּ אֵת שֵׁם יי
הַלְלוּ עַבְדֵי יי שְׁעִמְדִים
בְּבֵית יי בְּחִצְרוֹת בֵּית
אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב
יי וְזָמְרוּ לְשִׁמּוֹ כִּי נְעִים:
כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יְהוָה
יִשְׂרָאֵל לְסִגְלָתוֹ:
כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי
כִּי גָדוֹל יי וְאֶדְנִינוּ מִכָּל
אֱלֹהִים: כָּל אֲשֶׁר חָפֵץ
יי עֲשֵׂה בְּשָׂמִים וּבְאַרְצַ
בְּיָמִים וּכְל תְּהִמּוֹת:
מַעֲלֵה נְשָׂאִים מִקְצֵה
הָאָרֶץ בָּרְקִים
לְמִטָּה עֲשֵׂה
מוֹצֵא רוּחַ מֵאֲזֵרוֹתָיו:
שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם
מֵאֲדָם עַד בְּהֵמָה: שָׁלַח
אוֹתוֹת וּמִפְתִּים בְּתוֹכָנִי
מִצְרַיִם בְּפָרְעָה וּבְכָל
עַבְדָּיו: שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים
וְהִרְגַּ מְלָכִים עֲצוּמִים:
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֲמּוֹרִי
וְלַעֲגוֹן מֶלֶךְ הַכְּנָעִי וְלִכָּל
מַמְלָכוֹת כְּנָעַן: וְנָתַן
אֶרֶץ נַחֲלָה נַחֲלָה
לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: יי שִׁמְךָ
לְעוֹלָם יי וְכָרַךְ לְדֹר וָדֹר:
כִּי יִדִּין יי עַמּוֹ
וְעַל עַבְדֵי יִתְנַחֵם:
עַל עַבְדֵי הַגּוֹיִם
כֶּסֶף וְזָהָב מֵעֲשֵׂה יָדֵי
אָדָם: פֶּה לַהֵם וְלֹא
יִדְבְּרוּ עֵינֵי לַהֵם וְלֹא



Salmos 135

¡Aleluia! ¡Alabad el nombre de Adonai! Alabadle, oh siervos de Adonai,

vosotros que estáis en la casa de Adonai, en los atrios de la casa de nuestro Dios.

Alabad a Adonai, porque Adonai es bueno; cantad salmos a Su nombre, porque es agradable.

Porque Adonai ha escogido a Jacob para Sí, a Israel como Su especial tesoro.

Porque yo sé que grande es Adonai; nuestro Señor es más que todos los dioses.

Adonai ha hecho todo lo que ha querido en los cielos y en la Tierra, en los mares y en todos los océanos.

Él hace subir la neblina desde los extremos de la Tierra.

Hace los relámpagos para la lluvia y saca el viento de sus depósitos.

Él es quien hirió a los primogénitos de Egipto, tanto del hombre como del animal. Él envió señales y prodigios en

medio de ti, oh Egipto; sobre el faraón y sobre todos sus servidores.

Él derrotó a muchas naciones y dio muerte a reyes poderosos: a Sijón, rey de los amorreos, a Og, rey de Bashán, y a todos los reinos de Canaán.

Él dio la tierra de ellos en heredad, en heredad a Israel Su pueblo.

Oh Adonai, eterno es Tu nombre; Tu memoria, oh Adonai, de generación en generación.

Ciertamente Adonai juzgará a Su pueblo, y tendrá misericordia de Sus siervos.

Los ídolos de las naciones son de plata y oro, obra de manos de hombres.

Tienen boca, pero no hablan; tienen ojos, pero no ven; tienen orejas, pero no oyen; tampoco hay aliento en sus bocas.

Como ellos, son los que los hacen y todos los que en ellos confían.

¡Oh casa de Israel, bendecid a Adonai! ¡Oh casa de Aarón, bendecid a Adonai!

¡Oh casa de Levi, bendecid a Adonai! ¡Los que teméis a Adonai, bendecid a Adonai!

¡Bendito sea Adonai desde Sion! ¡El mora en Jerusalem! ¡Aleluia!



Hodu laAdonai ki tov
ki leolam jasdo.
Hodu leElohei ki
haElohim
ki leolam jasdo.
Hodu laAdonei haadonim
ki leolam jasdo.
Leose niffaot guedolot levado
ki leolam jasdo.
Leose hashamaim bitvuna
ki leolam jasdo.
Leroka haaretz al hamaim
ki leolam jasdo.
Leose orim guedolim
ki leolam jasdo.
Et hashemesh lememshelet
baiom
ki leolam jasdo.
Et haiareaj vejojavim
lememshelot balaila
ki leolam jasdo.
Lemake Mitzraim bivjoreihem
ki leolam jasdo.
Vaiotze Israel mitojam
ki leolam jasdo.
Beiad jazaka uvizroa netuia
ki leolam jasdo.
Igozer iam Suf ligzarim
ki leolam jasdo.
Veheevir Israel betoyo
ki leolam jasdo.
Venier Paro vejeilo veiam Suf

leolam jasdo.
Lemolij amo bamidbar
ki leolam jasdo.
Lemake melajim guedolim
ki leolam jasdo.
Vaiaharog melajim adirim
ki leolam jasdo.
LeSijon melej haEmori
ki leolam jasdo.
UleOg melej haBashan
ki leolam jasdo.
Venatan artzam lenajala
ki leolam jasdo.
Najala leIsrael abdo
ki leolam jasdo.
Shebeshifleinu zajar lanu
ki leolam jasdo.
Vaifrekenu mitzareinu
ki leolam jasdo.
Noten lejem lejol basar
ki leolam jasdo.
Hodu leEl hashamaim
ki leolam jasdo.

Salmos 136

Load a Dios por Su bondad,
Su merced es infinita.
Alabad al Dios supremo,
Su merced es infinita.
Alabad al Soberano de los
soberanos,
Su merced es infinita.



Al único Hacedor de grandes
maravillas,
Su merced es infinita.
Al que creó los cielos con
sapiencia,
Su merced es infinita.
Al que extendió la tierra sobre
las aguas,
Su merced es infinita.
Al que creó los grandes
luminares,
Su merced es infinita.
El Sol hace reinar de día,
Su merced es infinita.
La Luna y las estrellas para
reinar de noche,
Su merced es infinita.
Al que hirió a Egipto y a sus
primogénitos,
Su merced es infinita.

Al que sacó a Israel de entre
ellos,
Su merced es infinita.
Con poder fuerte y brazo
tendido,
Su merced es infinita.
Al que dividió en partes el mar
Rojo,
Su merced es infinita.

Haciendo pasar a Israel a través
de él,
Su merced es infinita.
Y arrojó al Faraón y a su ejército
en el mar Rojo,
Su merced es infinita.
Al que condujo a Su pueblo por
el desierto,
Su merced es infinita.
Al que derrotó a grandes reyes,
Su merced es infinita.
Hiriendo a soberanos poderosos,
Su merced es infinita.
A Sijón rey de los amorreos,
Su merced es infinita.
Y a Og rey de Bashán,
Su merced es infinita.
Dando a sus tierras por heredad,
Su merced es infinita.
Posesión a Israel Su servidor,
Su merced es infinita.
Al que en nuestra caída nos
recordó,
Su merced es infinita,
Y nos rescató de nuestros
adversarios,
Su merced es infinita.
Al que provee sustento a toda la
creación,
Su merced es infinita.
Alabad al Dios del cielo,
Su merced es infinita.



Meditación

La plegaria debe servir para que
reconozcamos

Que existe una brecha entre lo pequeño y
lo efímero y lo eterno e infinito.

La plegaria debe servir para construir

Un sutil puente para conectar

Lo pequeño y lo efímero y lo eterno e
infinito.

La plegaria debe servir para que
reconozcamos

Que esta brecha entre lo pequeño y lo
efímero y lo eterno e infinito.

Es real, y que sólo podemos disminuirla
cuando nos atrevemos a transitar por el
puente sutil de la plegaria.



Ranenu tzadikim
baAdonai laisharim
nava tehila.

אֵל כָּל יוֹשְׁבֵי הָאָרֶץ:
הַיּוֹצֵר יַחַד לִבָּם הַמְבִּיֵן
אֵל כָּל
מַעֲשֵׂיהֶם: אֵין הַמְלִיךְ
נוֹשֵׁעַ בְּרַב חֵיל גְּבוּר
לֹא יִנְצֵל בְּרַב כֹּחַ:
שֹׁקֵר הַסּוֹס
לִתְשׁוּעָה וּבְרַב חֵיל לֹא
יִמְלֹט: הִנֵּה עֵין יי אֵל
יִרְאֶינּוּ לַמַּיְחֲלִים לַחֲסִדּוֹ:
לְהַצִּיל
מִמָּוֶת נַפְשָׁם וּלְחַיּוּתָם
בְּרָעַב: נַפְשֵׁנוּ חֲכִיתָה
לַיי עֲזָרְנוּ וּמִגִּנּוּ הוּא:
כִּי בּוֹ יִשְׁמַח לִבֵּנוּ כִּי
בְּשֵׁם קִדְשׁוֹ בְּטַחֲנוּ:
יְהִי חֲסִדְךָ יי עָלֵינוּ
כַּאֲשֶׁר יַחֲלֵנוּ לָךְ:

Ki vo ismaj libeinu ki veshem
kodsho vatajnu.
lehi jasdeja Adonai aleinu
kaasher ijalnu laj.

נָנּוּ צַדִּיקִים בַּיי
לְיִשְׂרָאֵל נֶאֱוָה זִהְלָה:
הוֹדוּ לַיי בְּכִנּוֹר בְּנִבֵּל
עֲשׂוֹר זָמְרוּ לוֹ: שִׁירוּ לוֹ
שִׁיר חֲדָשׁ הֵיטִיבוּ נֶגֶן
בְּתוֹרָעָה: כִּי יִשָּׁר דְּבַר
יי וְכָל מַעֲשָׂהוּ בְּאֱמוּנָה:
אֱהָב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט
חֲסִד יי מְלֵאכֵי הָאָרֶץ:
בְּדַבָּר יי שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ
וּבְרוּחַ פִּיו כָּל
צָבָאִם: כּוֹנֵס בְּנֵד מִי
הַיָּם לַתֵּן בְּאוֹצְרוֹת
תְּהוֹמוֹת: יִרְאוּ מִיי כָּל
הָאָרֶץ מִמֶּנּוּ
יִגְוִרוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל: כִּי
הוּא אָמַר וַיְהִי הוּא צִוָּה
וַיַּעֲמֵד: יי הַפִּיר עֲצַת
גּוֹיִם הִנֵּא
מַחֲשָׁבוֹת עַמִּים: עֲצַת יי
לְעוֹלָם תַּעֲמִיד מַחֲשָׁבוֹת
לְבֹו לָדֹר וָדֹר: אֲשֶׁרִי
הַגּוֹי אֲשֶׁר
יי אֱלֹהָיו הָעַם בְּחֹר
לְנַחֲלָה לוֹ: מִשְׁמִים
הַבִּיט יי רָאָה אֶת כָּל
בְּנֵי הָאָדָם:
מִמְּכוֹן שְׁכֵנֹתוֹ הַשְׁגִּיחַ



Salmos 33

Alegraos, oh justos, en
Adonai; a los rectos es
hermosa la alabanza.
Dad gracias a Adonai con lira;
cantadle con arpa de diez
cuerdas.
Cantadle un cántico nuevo;
hacedlo bien, tocando con
júbilo.
Porque recta es la palabra de
Adonai, y toda Su obra ha sido
hecha con verdad.
Él ama la justicia y el derecho;
de la misericordia de Adonai
está llena la Tierra.
Por la palabra de Adonai
fueron hechos los cielos;
todas las huestes de ellos fue
hecho por el soplo de su boca.
Él junta como un montón las
aguas de los mares, y guarda
en depósitos los océanos.
Tema a Adonai toda la Tierra;
témanle todos los habitantes
del mundo.
Porque Él dijo, y fue hecho;
Él mandó, y existió.
Adonai hace nulo el consejo
de las naciones, y frustra las
maquinaciones de los
pueblos.

El consejo de Adonai
permanecerá para siempre, y los
pensamientos de su corazón, por
todas las generaciones.

¡Bienaventurada la nación de la
cual Adonai es Dios, el pueblo al
cual escogió como
posesión suya!

Adonai ve desde los cielos; mira
a todos los hijos del hombre.

Desde el lugar de Su morada
observa a todos los habitantes
de la Tierra.

El que formó el corazón de todos
ellos comprende todas sus
obras.

El rey no es librado por la
multitud de las huestes; el
valiente no escapa por su mucha
fuerza.

Vano es el caballo para la
victoria, y a pesar de su gran
fuerza, no podrá librar.

El ojo de Adonai está sobre los
que Le temen, sobre los que
esperan en Su misericordia,
para librar sus almas de la
muerte y para darles vida en
tiempos de hambre.

Nuestra alma espera en Adonai:
Él es nuestra ayuda y nuestro
escudo.

Por eso, nuestro corazón se
alegra en Él, porque en Su santo
nombre hemos confiado.

Sea Tu misericordia, oh Adonai,
sobre nosotros, según lo
esperamos de Ti.



M izmor shir leiom
haShabat. Tov lehodot
laAdonai

ulezamer leshimja elion.
Lehaguid baboker jasdeja
veemunateja baleilot.
Aleí asor vaalei navel aleí
higaion bejinor.
Ki simajtani Adonai befoaleja
bemaasei iadeja aranen.
Ma gadlu maaseja Adonai
meod amku majshevoteja.
Hish baar lo ieda ujsil lo iavin
et zot.

Bifroaj reshaim kemo esev
vaiaztitzu kol poalei aven
lehishamdám adei ad.
Veata marom leolam Adonai.
Ki hine oiveja Adonai
Ki hine oiveja iovedu
ltpardu kol poalei aven.
Vatarem kireim karni baloti
beshemen raanan.
Vatabet eini beshurai
bakamim alai mereim
tishmana oznai.

- Tzadik katamar ifraj keerez
balevanon isgue.
Shetulim beveit Adonai
bejatzrot Eloheinu iafriju.
Od ienuvun beseiva
deshenim veraananim ihu.
Lehaguid ki iashar Adonai
tzuri velo avlata bo.

מ ימור שיר ליום השבת:
טוב להודות לַי וּלְאֵמֶר
לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ:
לְהַגִּיד בְּבֹקֶר חֲסִדֶּךָ
וְאִמּוֹנֶתְךָ בַּלַּיִלוֹת:
עָלַי עֲשׂוֹר וְעָלַי נָבֵל
עָלַי הִגְיוֹן בְּכִנּוֹר:
כִּי שִׁמְחַתְּנִי יי בַּפֶּעֱלָךְ
בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרָנִי:
מִה גָדְלוֹ מַעֲשֶׂיךָ יי
מֵאֵד עֲמָקוֹ מִחֻשְׁבֹּתֶיךָ:
אִישׁ בָּעַר לֹא יָדַע
וְכִסִּיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת:
בְּפֶתַח רְשָׁעִים כְּמוֹ עֹשֵׁב
וַיִּצְצוּ כָּל פְּעָלֵי אָוֶן
לְהַשְׁמֵדֵם עַדִּי עַד:
וְאַתָּה מְרוֹם לְעֵלִים יי:
כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ יי
כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ לֹא־בָדוּ
וַתִּפְרְדּוּ כָּל פְּעָלֵי אָוֶן:
וַתֵּרֶם בְּרָאִים קִרְנִי
בַּלְּתִי בְּשִׁמּוֹן רַעְיוֹן:
וַתִּבְטַע עֵינֵי בְּשׂוּרֵי
בְּקָמִים עָלַי מֵרָעִים
תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי:
צָדִיק פִּתְּמָר וַפָּרַח
כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן וַיִּשְׁגָּה:
שְׁתוּלִים בְּבֵית יי
בַּחֲצֹרֹת אֱלֹהֵינוּ וַפָּרִיחוּ:
עוֹד יִנּוּבוֹן בְּשִׁיבָה
דְּשָׁנִים וְרַעְנָנִים יִהְיֶה:
לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יי
צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה בּוֹ.



Salmos 92

Cántico para el día sábado.

Cuán agradable es orar para
Ti, Dios, y cantar a Tu nombre,
oh Altísimo;
celebrando Tu bondad al
amanecer, afirmando Tu fe al
anocheecer.
Con el tañido de la lira y la
flauta, con el tono armonioso
del arpa.

Tu creación oh Señor, es
motivo de mi regocijo,
Quiero celebrar la perfección
de Tu obra.
Cuán grandes son Tus obras,
oh Dios,
Infinitamente profundos Tus
pensamientos.

El hombre necio no
comprende, ni el insensato
puede entender:
Los impíos brotan como la
hierba. Los malvados florecen
efímeramente.
Mas ellos, desaparecerán para
siempre.
Pero Tú, oh Dios, serás
eternamente exaltado.

Tus enemigos, oh Señor,
perecerán,
los que obran iniquidad,
desaparecerán.

Elevaste mi honor y fortaleza,
me ungiste con fragante
aceite.
Mis ojos contemplarán el
ocaso de mis adversarios,
Mis oídos oirán su decepción.
El justo, como la palma
florecerá, como el cedro del
Líbano crecerá.
Plantados en la morada del
Señor, en los atrios de nuestro
Dios florecerán.

Aún en la vejez prosperarán,
frondosos y lozanos
permanecerán.
Para proclamar que el Señor
es justo, Mi Roca, en quien
no hay injusticia.



A donai malaj
gueut lavesh
lavesh Adonai oz
hitazar af tikon tevel bal
timot.
Najon kisaja meaz
meolam Ata.
Naseu neharot Adonai
naseu neharot kolam
iseu neharot dojam.
Mikolot maim rabim
adirim mishberei iam
adir bamarom Adonai.
Edoteja neemnu meod
leveitja naava kodesh
Adonai leorej iamim.

מִלֵּךְ גְּאוֹת לְבָשׁ
לְבָשׁ יי עוֹ הַתְּאֵזָר
אֵף תִּכּוֹן תִּבְלַל בְּל תִּמּוֹט:
נְכוֹן כִּסְאָךְ מֵאָז
מֵעוֹלָם אֲתָה:
נִשְׁאוּ נְהִרוֹת יי
נִשְׁאוּ נְהִרוֹת קוֹלָם
יִשְׁאוּ נְהִרוֹת דְּכִימִם:
מִקוֹלוֹת מִיָּם רַבִּים
אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם
אֲדִיר בְּמִרוֹם יי
עֲדִיתִךְ נֶאֱמְנוּ מֵאֵד
לְבִיתִךְ נֶאֱוָה קֹדֶשׁ
יי לֹאֲדָךְ יָמִים:



Salmos 93

El Señor reina, rodéase de
magnificencia. La gloria
circunda a nuestro Dios.
Afirmó también el mundo,
el universo no será conmovido.
Tu trono es eterno, Tú
precedes a la Creación.
Elevaron los ríos su estruendo,
Los mares su rugido.
Más que las ondas del mar,
Más que el estruendo de las
olas,
Tú oh Dios, eres poderoso.
Tu ley la suprema verdad,
La santidad, oh Dios, residirá
en Tu morada hasta la
eternidad.



ehi jevod Adonai leolam
ismaj Adonai bemaasav.
lehi shem Adonai mevoraj
meata vead olam. Mimizraj
shemesh ad mevoo mehulal
shem Adonai. Ram al kol
goim Adonai al hashamaim
kevodo. Adonai shimja leolam
Adonai zijreja ledor vador.
Adonai bashamaim hejin kiso
umaljuto bakol mashala.
Ismeju hashamaim vetaguel
haaretz veiomru vagoim
Adonai malaj.

Adonai melej Adonai malaj
Adonai imloj leolam vaed.
Adonai melej olam vaed
avdu goim meartzo.
Adonai hefir atzat goim
heni majshevo amim.
Rabot majashavot belev ish
vaatzat Adonai hi takum.
Atzat Adonai leolam taamod
majshevo libo ledor vador.
Ki Hu amar vaiehi Hu tziva
vaiaamod. Ki vajar Adonai
beTzion iva lemoshav lo.
Ki laakov bajar lo ia Israel
lisgulato. Ki lo itosh Adonai
amo, venajalato lo iaazov.
VeHu rajum iejaper avon velo
iasijt vehirba lehashiv apo
velo iair kol jamato.

Adonai hoshia haMelej
iaanenu veiom korenu.

הי כבוד יי לעולם
ישמח יי במעשיו: יהי
שם יי מברך מעתה
ועד עולם: ממזרח
שמש עד מבוא מהלל
שם יי רם על כל גוים
יי על השמים כבודו: יי
שמך לעולם יי זכרך
לדר ודר: יי בשמים
הכין קסאו ומלכותו
בכל משלה:
ישמחו השמים ותגל
הארץ ויאמרו בגוים יי
מלך: יי מלך יי מלך
יי מלך לעולם ועד: יי
מלך עולם ועד אבדו
גוים מארצו: יי הפיר
עצת גוים הנאי
מחשבות עמים: רבות
מחשבות בלב איש
ועצת יי היא תקום:
עצת יי לעולם
תעמד מחשבות לבו
לדר ודר: כי הוא אמר
ויהי הוא צוה ויעמד:
כי בחר יי בציון
אנה למושב לו:
כי יעקב בחר לו זה
ישדאל לסגלותו: כי לא
יטש יי עמו ויחלתו לא
יעזב: והוא רחום יכפר
עון ולא ישחית והרבה
להשיב אפו ולא יעיר
כל חמתו:
יי הושיעה והמלך
יעננו ביום קראנו:



לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרָתוֹ
וְכָבוֹד הַדָּר מַלְכוּתוֹ:
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל
עוֹלָמִים וּמִמְשִׁלְתְּךָ
בְּכָל דּוֹר וָדוֹר:
סוֹמֵךְ יי לְכָל הַנִּפְלִיִּם
וְזוֹקֵף לְכָל הַכַּפּוּפִּים:
עֵינֵי כָל אֱלֹהִים יִשְׁבְּרוּ
וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם
אֶת אֲכָלָם בְּעֵתוֹ:
פּוֹתֵחַ אֶת יָדְךָ
וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רִצּוֹן:
צִדִּיק יי בְּכָל דֶּרֶכָיו
וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו:
קָרוֹב יי לְכָל קִרְאָיו
לְכָל אֲשֶׁר יִקְרָאָהוּ בְּאַמֶּת:
רִצּוֹן יִרְאֵם יַעֲשֶׂה וְאֵת
שׁוֹעֲתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם:
שׁוֹמֵר יי אֶת כָּל אֲהָבָיו
וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:
וְתִהְיֶה יי יִדְבֵּר פִּי
וְיִבְרַךְ כָּל בְּשָׂר שֵׁם
קֹדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
וְאַנְחֵנוּ נִבְרַךְ יְיָ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם הַהִלְלוּיָהּ:

שְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד
יְהַלְלוּךָ סֵלָה:
אֲשֶׁרֵי הָעָם
שִׁפְכָה לוֹ אֲשֶׁרֵי הָעָם
שִׂי אֱלֹהֵינוּ:
תִּהְיֶה לָדוֹר
אֲרוֹמִמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ
וְאֶבְרַכָּה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּכָל יוֹם אֶבְרַכְךָ
וְאֶהְלֶלֶה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גָּדוֹל יי וּמְהֻלָּל
מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר:
דּוֹר לָדוֹר יִשְׂבַּח מַעֲשִׂיךָ
וּגְבוּרָתְךָ יִגְדֹּה:
הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי
נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:
וְעִזּוֹ נוֹרְאוֹתֶיךָ לֵאמֹרוּ
וְגִדְלָתְךָ אֶסְפְּרָנָה:
זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיָעוּ
וְצִדְקָתְךָ יִרְגֹּנָה:
חֲנוּן וְרַחוּם יי אֲרֹךְ אֲפִים
וְגִדֵּל חֶסֶד:
טוֹב יי לְכָל וְרַחֲמֵינוּ
עַל כָּל מַעֲשָׂיו:
יִוְדוּךָ יי כָּל מַעֲשִׂיךָ
וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכְכָּה:
כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ לֵאמֹרוּ
וּגְבוּרָתְךָ יִדְבָּרֶה:

A shrei ioshvei veiteja
od iehaleluja sela.
Ashrei haam shekaja lo
ashrei haam sheAdonai Elohav.
Tehila leDavid
Aromimja Elohai haMelej
vaavarja shimja leolam vaed.



Bejol iom avarjeka
 vaahalela shimja leolam vaed.
 Gadol Adonai umehulal meod
 veligdulato ein jeker.
 Dor ledor ieshabaj maaseja
 ugvuroteja iaguidu.
 Hadar kevod hodeja
 vedivrei nifleoteja asija.
 Veezuz noroteja iomeru
 ugdulatja asaprena.
 Zejer rav tuvja iaviu
 vetzidkateja ieranenu.
 Janun verajum Adonai
 erej apaim ugdol jased.
 Tov Adonai lakol
 verajamav al kol maasav.
 Ioduja Adonai kol maaseja
 vajasideja iearvuja.
 Kevod maljuteja iomeru
 ugvuratja iedaberu.
 Lehodia livnei haadam
 guevurotav
 ujevod hadar maljuto.
 Maljuteja maljut kol olamim
 umemshalteja bejol dor vador.
 Somej Adonai lejol hanoflim
 vezokef lejol hakefufim.
 Einei jol eleja iesaberu
 veata noten lahem et ojlam
 beito.
 Poteaj et iadeja
 umasbia lejol jai ratzon.
 Tzadik Adonai bejol derajav
 vejasid bejol maasav.
 Karov Adonai lejol korav
 lejol asher iekrauhu veemet.
 Retzon iereav iaase
 veet shavatam ishma
 veioshiem.

Shomer Adonai et kol ohavav
 veet kol hareshaim iashmid.
 Tehilat Adonai iedaber pi
 vivarej kol basar shem kodsho
 leolam vaed.
 Vaanajnu nevarej ia
 meata vead olam.
 Haleluia.

Salmos 145

Loa de David
 Quiero cantar Tu gloria, Dios
 mío,
 Invocar eternamente Tu
 nombre.
 Diariamente Te invoco,
 Pronuncio Tus loores con
 constancia.
 Magna es la Fuerza y excelsa,
 Su grandeza es inescrutable.
 Las generaciones glorifican
 Tus obras,
 Relatan la grandeza de Tus
 acciones.
 Quiero cantar Tu
 magnificencia,
 Relatar Tus hechos
 maravillosos.
 Meditan todos en Tu
 benevolencia,
 Celebran todos Tu justicia,
 Expresan la magnitud de Tu
 bondad.



Clemente y misericordiosa es
la Divinidad,
lento en la ira, y benevolente.
Su bondad extiende sobre Sus
creaturas,
Su misericordia sobre Su
creación.
Todas Tus obras Te exaltan,
Tus fieles Te bendicen.
Cuentan la gloria de Tu reino,
Proclaman la grandeza de Tus
acciones.
Para instruir a los hombres
con Tus obras,
Y manifestar el resplandor de
Tu reino.
Tu reino es eterno,
Tu Soberanía perdura por las
generaciones.
Alienta Divinidad a los
débiles,
Y levanta a los sometidos.
Todos elevan sus esperanzas
hacia Ti,
Tú oportunamente les
proporcionas alimentos.
Tú abres Tu mano pródiga,
Sacias a todos los seres de
felicidad.
Las sendas de Adonai son
justas,
Sus acciones piadosas.

Cercano está Dios, a los que
Le invocan,
a los que Lo invoquen con
sinceridad.
Satisface los deseos de los que
Lo veneran,
oye sus clamores y los salva.
El Eterno protege a los que
Lo aman,
mas a los impíos, destruirá.
Tus loores, Divinidad,
pronunciarán mi boca,
Todas las creaturas bendecirán
Tu santo nombre.
Nosotros bendeciremos a Dios
Desde ahora hasta la eternidad.
Aleluia.



Haleluia haleli nafshi et
Adonai. Ahalela Adonai
bejaiai azamra leElohai
beodi. Al tivteju vindivim
veven adam sheein lo teshua.
Tetze rujo iashuv leadmato,
baiom hahu avdu eshtonotav.
Ashrei sheel laakov beezro
sivro al Adonai Elohav.
Ose shamaim vaaretz et
haiam veet kol asher bam
hashomer emet leolam. Ose
mishpat laashukim noten
lejem lareevim, Adonai matir
asurim. Adonai pokeaj ivrim
Adonai zokef kefufim Adonai
ohav tzadikim. Adonai shomer
et guerim iatom vealmana
ieoded, vederej reshaim iavet.
Imloj Adonai leolam Elohaij
Tzion ledor vador. Haleluia.

הלְלוּיָהּ. הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת
יְיָ אֱהַלְלָהּ יְיָ בְּחַיִּי
אֲזַמְרָה לֵאלֹהֵי בְעוֹדִי
אֵל תִּבְטְחוּ בַּנְּדִיכִים
בְּכֹן אָדָם שְׂאִין
לֹו תִשְׁוֶעַה: תִּצָּא רוּחוֹ
יָשֵׁב לְאֲדָמָתוֹ בַּיּוֹם הַהוּא
אֲבָדוּ עֲשִׂתְנָתָיו: אֲשֶׁר־
שָׂאֵל יַעֲקֹב בְּעָזְרוֹ
שִׁבְרוֹ עַל יְיָ אֱלֹהָיו:
עָשָׂה שְׁמַיִם וָאָרֶץ
אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר
בָּם הַשֹּׁמֵר אֶמֶת
לְעוֹלָם: עָשָׂה מִשְׁפָּט
לְעֹשׂוֹקִים נָתַן לָחֶם
לְרָעִיבִים יְיָ מַתִּיר אֲסוּרִים:
יְיָ פָקַח עֵינַיִם יְיָ זָקַף כְּפוּפִים
יְיָ אָהָב צַדִּיקִים:
יְיָ שָׁמַר אֶת גְּרָם יְתוֹם
וְאֶלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדָרָךְ
רָשָׁעִים יַעֲזוֹב: יִמְלֹךְ יְיָ
לְעוֹלָם אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדֹר
וָדֹר. הַלְלוּיָהּ:



Salmos 146

¡Aleluia! ¡Alaba, oh alma mía,
a Adonai!

Alabaré a Adonai en mi vida; a
mi Dios cantaré salmos
mientras viva.

No confiéis en príncipe ni en
hijo de hombre, porque no hay
en él liberación.

Su espíritu ha de salir, y él
volverá al polvo. En aquel día
perecerán sus pensamientos.
Bienaventurado aquel cuya
ayuda es el Dios de Jacob,
cuya esperanza está puesta en
Adonai su Dios; Quien hizo los
cielos, la Tierra, el mar y todo
lo que en ellos hay; Quien
guarda la verdad para
siempre;

quien hace justicia a los
oprimidos y da pan a los
hambrientos. Adonai libera a
los prisioneros;

Adonai abre los ojos a los
ciegos; Adonai levanta a los
que han sido doblegados;
Adonai ama a los justos.

Adonai guarda a los forasteros;
sostiene al huérfano y a la

viuda, pero trastorna el camino
de los impíos.

Adonai reinará para siempre;
tu Dios, oh Sion, de
generación en generación.
¡Aleluia!



ה

ללואה. כי טוב זמרה
אלהינו כי נעים נאווה
תהלה: בונה ירושלים !!
נדחי ישראל יכנס:
הרופא לשבורי לב
ומחבש לעצבותם:
מונה מספר לכוכבים
לכלם שמות יקרא:
גדול אדונינו ורב כח
לתבונתו אין מספר:
מעודד ענוים !! משפיל
רשעים עדי ארץ: ענו
לוי בתודה זמרו
לאלהינו בכנור:
המכסה שמים בעבים
המכין לארץ מטר
המצמיח הרים חציר:
נותן לבקמה לחמה
לכני ערב אשר יקרא:
לא בגבורת הסוס
יחפץ לא בשוקי האיש
ירצה רוצה !! את יראו
את הממחלים לחסד:
שבחי ירושלים את !! הללי
אלהיך ציון: כי חזק

ברחי שערך ברכ
בניך בקרבך: השם
גבולך שלום חלב
חטים ישביעה: השלח
אמרתו ארץ עד מהרה
ירוצ דבר: הנתן שלג
כצמר כפור כאפר יפאר:
משליך קרחו כפתים
לפני קרתו מי יעמד:
ישלח דברו וימסם
ישב רוחו וזלו מים:
מגיד דבריו לעקב חקיו
ומשפטיו לישראל:
לא עשה כן לכל גוי
ומשפטים כל ידעום.
הללויה:



Salmos 148

Haleluia. Ki tov zamra
Eloheinu ki naim nava
tehila. Bone
Ierushalaim Adonai nidjei
Israel ijanes. Harofe lishvurei
lev, umjabesh leatzvotam.
Mone mispar lakojavim
lejulam shemot ikra. Gadol
adonenu verav koaj litvunato
ein mispar. Meoded anavim
Adonai mashpil reshaim adei
aretz. Enu laAdonai betoda
zamru leEloheinu bejinor.
Hamejase shamaim beavim
hamejin laaretz matar
hamatzimaj harim jatzir.
Noten livehema lajma livnei
orev asher ikrau.
Lo vigvurat hasus iejpatz, lo
veshokei haish irtze.
Rotze Adonai et iereav et
hamiajalim lejasdo.
Shabji Ierushalaim et Adonai
haleli Elohaij Tzion.
Ki jizak brijei shearaj beraj
banaj bekirbej. Hasam
guevulej shalom jelev jitim
iasbiej. Hasholeaj imrato aretz
ad mehera iarutz devaru.

Hanoten sheleg katzamer
kefor kaefer ifazer. Mashlij
karjo jefitim lifnei karato mi
iaamod. Ishlaj devaru
veiamsem iashev rujo izlu
maim. Maguid devarav
lelaakov jukav umishpatav
leIsrael. Lo asa jen lejol goi
umishpatim bal idaum.
Haleluia.

Salmos 147

¡Aleluia! Ciertamente es
bueno cantar salmos a
nuestro Dios; ciertamente es
agradable y bella la alabanza.
Adonai edifica a Jerusalem y
reúne a los dispersados de
Israel.
Sana a los quebrantados de
corazón y venda sus heridas.
Cuenta el número de las
estrellas; a todas ellas llama
por sus nombres.



Grande es el Señor nuestro, y de mucho poder; Su entendimiento es infinito.

Adonai ayuda a los humildes, pero a los impíos humilla hasta el suelo.

Cantad a Adonai con acción de gracias; cantad con arpa a nuestro Dios.

Él es El que cubre los cielos de nubes, El que prepara la lluvia para la tierra, El que hace que las colinas produzcan hierba.

Da al ganado su alimento; y a las crías de los cuervos, cuando gritan.

No Se deleita en la fuerza del caballo, ni Se complace en los músculos del hombre. Adonai se complace en los que Le temen, y en los que esperan en Su misericordia.

¡Celebra a Adonai, oh Jerusalem! ¡Alaba a tu Dios, oh Sion!

Porque ha fortalecido el cerrojo de tus puertas, y ha bendecido a tus hijos dentro de Ti.

Ha traído paz a tu territorio, y te

ha saciado con abundancia de trigo.

Envía Su mensaje a la tierra; velozmente corre Su palabra.

Pone la nieve como lana, y derrama la escarcha como ceniza.

Echa Su hielo como migas de pan. ¿Quién se mantendrá ante Su frío?

Envía Su palabra y los derrite; hace que sople Su viento, y corren las aguas.

Ha manifestado Sus palabras a Jacob, Sus leyes y Sus decretos a Israel.

No ha hecho esto con otras naciones, y no han conocido Sus juicios. ¡Aleluia!



Salmos 148

Haleluia. Halelu et
Adonai min
hashamaim haleluhu
bameromim. Haleluhujol
malajav haleluhu kol tzevaav.
Haleluhu shemesh veiareaj
haleluhu kol kojvei or.
Haleluhu shmei hashamaim
vehamaim asher meal
hashamaim. lehalelu et shem
Adonai ki hu tziva venivrau.
Vaiaamidem laad leolam jok
natan velo iaavor. Halelu et
Adonai min haaretz taninim
vejol tehomot. Esh uvarad
sheleg vekitor ruaj seara osa
devaro. Heharim vejol guevaot
etz pri vejol arazim. Hajaia
vejol beherna remes vetzipor
kanaf. Maljei eretz vejol
leumim sarim vejol shoftei
aretz. Bajurim vegam betulot
zkeinim im nearim. lehalelu et
shem Adonai ki nisgav shemo
levado. Hodo al eretz
veshamaim. Vaiaerem keren
leamo tehila lejol jasidav livnei
Israel am kerovo Haleluia.

הלְלוּיָהּ: הִלְלוּ אֶת יי מֶן
הַשָּׁמַיִם הִלְלוּהוּ
בַּמְרוֹמִים: הִלְלוּהוּ כָל
מַלְאָכָיו הִלְלוּהוּ כָל
צְבָאוֹ: הִלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ
וְיָרֵחַ הִלְלוּהוּ כָל כּוֹכָבֵי
אוֹר: הִלְלוּהוּ שָׁמַי
הַשָּׁמַיִם וְהַיָּם אֲשֶׁר
מַעַל הַשָּׁמַיִם: יְהִלְלוּ
אֶת שֵׁם יי כִּי הוּא צִוָּה
וַיִּבְרָא: וַיַּעֲמִידֵם לְעֵד
לְעוֹלָם חֹק נָתַן וְלֹא
יַעֲבֹר: הִלְלוּ אֶת יי מֶן
הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל
תְּהוֹמוֹת: אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֹג
וְקִיטוֹר רוּחַ סַעֲרָה
עֹשֶׂה דְבָר: הַהָרִים וְכָל
גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל
אֲרָזִים: הַחִיָּה וְכָל
בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר
כָּנָף מַלְכֵי אֲרֶץ וְכָל
לְאִמִּים שָׂרִים וְכָל
שִׁפְטֵי אֲרֶץ: בַּחוּרִים
וְגַם בְּתוֹלוֹת זָקִנִים עִם
נְעָרִים: יְהִלְלוּ אֶת שֵׁם יי
כִּי נִשְׁגָּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ
הוֹדוּ עַל אֲרֶץ וּשְׁמַיִם:
וְיָם קָרוֹן לַעֲמֹת תְּהִלָּה
לְכָל חֲסִידֵי לִבִּי
יִשְׂרָאֵל עִם קָרְבּוֹ
הִלְלוּיָהּ:



Salmos 148

¡Aleluia! ¡Alabad a Adonai desde los cielos! ¡Alabadle en las alturas!

¡Alabadle, vosotros todos Sus ángeles! ¡Alabadle, vosotros todas Sus huestes!

¡Alabadle, sol y luna! ¡Alabadle, vosotras todas las estrellas relucientes!

¡Alabadle, cielos de los cielos, y las aguas que están sobre los cielos!

Alaben el nombre de Adonai, porque Él mandó, y fueron creados.

Él los estableció para siempre, por la eternidad; les puso ley que no será quebrantada.

Alabad a Adonai desde la Tierra, los grandes animales acuáticos y todos los océanos, el fuego y el granizo, la nieve y el vapor, el viento tempestuoso que ejecuta Su palabra, los montes y todas las colinas, los árboles frutales y

todos los cedros, los animales y todo el ganado, los reptiles y las aves que vuelan, los reyes de la Tierra y todas las naciones, los príncipes y todos los jueces de la Tierra, los jóvenes y también las jóvenes, los ancianos junto con los niños.

Alaben el nombre de Adonai, porque sólo Su nombre es sublime; Su majestad es sobre tierra y cielos.

Él enaltece el poderío de Su pueblo; la alabanza de todos Sus fieles, los hijos de Israel, el pueblo a Él cercano. ¡Aleluia!



Salmos 149

Haleluia, shiru laAdonai
shir jadash, tehilato
bikhal jasidim. Ismaj
Israel beosav, bnei Tzion
laguilu vemalkam. lehalelu
shmo vemajol, betof vejino
izamru lo. Ki rotze Adonai
beamo, ifaer anavim bishua.
lalzu jasidim bejavod,
ieranenu al mishkevotam.
Romemot El bigronam,
vejerev pipiot beiadam.
Laasot nekama bagoim,
tojejet baleumim, Leesor
maljeihem bezikim,
venijbdeihem bejavlei
barzel. Laasot bahem
mishpat katuv, hadar Hu
lejol jasidav, Haleluia.

הללויה. שירו ליי שיר
חדש תהלתו בקהל חסידים:
ישמח ישראל בעשו בני
ציון וגילו במלכם:
יהללו שמו במחול
בתוף וכנור יזמרו לו:
כי רוצה יי בעמו
יפאר עננים בישועה:
יעלזו חסידים בכבוד
ירננו על משכבותם:
ורממות אל בגרונם
וחרב פיפיות בידם:
לעשות נקמה
בגוים תוכחות בלאמים:
לאסור מלכיהם בזקים
ונכבדיהם בכבלי ברזל:
לעשות בהם משפט כתוב
הדר הוא לכל חסידיו
הללויה:



Salmos 149

¡Aleluia! Cantad a Adonai un cántico nuevo; sea Su alabanza en la congregación de los fieles.

Alégrese Israel en su Hacedor; gócese en su Rey los hijos de Sion.

Alaben Su nombre con danzas; canten al son del pandero y de la lira.

Porque Adonai Se agrada de Su pueblo, a los humildes adornará con salvación.

Los fieles se regocijarán con gloria; cantarán desde sus camas.

Exalten a Dios con sus gargantas, y con espada de dos filos en sus manos, para tomar venganza de las naciones y dar castigo a los pueblos,

para aprisionar a los reyes con grilletes y a sus nobles con cadenas de hierro, para ejecutar en ellos la sentencia escrita. Él será esplendor para todos Sus fieles. ¡Aleluia!



Haleluia halelu El
bekodsho
haleluhu birkia uzo.

Haleluhu bigvurotav
haleluhu kerov gudlo.
Haleluhu beteka shofar
haleluhu benevel vejnor.
Haleluhu betof umajol
haleluhu beminim veugav.
Haleluhu betziltzelei shama
haleluhu betziltzelei trua.
Kol haneshama tehael ia
Haleluia.
Kol haneshama tehael ia
Haleluia.

Salmos 150

¡Aleluia! ¡Alabad a Dios en Su
santuario! ¡Alabadle en Su
poderoso firmamento!
¡Alabadle por Sus proezas!
¡Alabadle por Su inmensa
grandeza!
¡Alabadle con toque de corneta!
¡Alabadle con lira y arpa!
¡Alabadle con panderos y danza!
¡Alabadle con instrumentos de
cuerda y flauta!
¡Alabadle con címbalos
resonantes! ¡Alabadle con
címbalos de júbilo!
¡Todo lo que respira alabe a
Adonai! ¡Aleluia!

הָלְלוּהוּ. הָלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ
הָלְלוּהוּ בְּרִקְיעַ עֲזָא:
הָלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֵתָיו
הָלְלוּהוּ כְּרֹב גְּדֻלּוֹ:
הָלְלוּהוּ בְּתִקְעַ שׁוֹפָר
הָלְלוּהוּ בְּנֶבֶל וְכִנּוֹר:
הָלְלוּהוּ בְּתוֹף וּמַחֲוֹל
הָלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעִגְבָּ:
הָלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע
הָלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה:
כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל יְהוָה
הָלְלוּהוּ.
כָּל הַנְּשָׁמָה תִּהְלֵל יְהוָה
הָלְלוּהוּ:



Baruj Adonai leolam
Amen veAmen. Baruj
Adonai mitzion shojen
Ierushalaim haleluia. Baruj
Adonai Elohim Elohei Israel
ose niflaot levado. Uvaruj
shem kevodo leolam vimala
jevodo et kol haaretz Amen
veAmen.

Vaivarej David et Adonai
leeinei kol hakahal, vaiomer
David Baruj Ata Adonai
Elohei Israel avinu, meolam
vead olam. Leja Adonai
haguedula vehaguevura,
vehatiferet, vahanetzaj,
vehahod, ki jol bashamaim
uvaaretz leja Adonai
hamamlaja vehamitnase
lejol Ierosh. Vehaosher
vehakavod milfaneja, vaAta
moshel bakol, uveiadja koaj
ugvura, uveiadja legadel
ulejazek lakol. Veata
Eloheinu, modim anajnu Laj,
umehalelim leshem tifarreja.
Ata hu Adonai levadoja, Ata
asita et hashamaim, shmei

ברוך ״ לעולם אמן
ואמן. ברוך ״ מציון
שכן ירושלים הללויה.
ברוך ״ אלהים
אלהי ישראל
עשה נפלאות לבדו.
וברוך שם כבודו לעולם
וימלא כבודו את כל
הארץ אמן ואמן.

ויברך דויד את ״ לעיני
כל הקהל ואמר דויד
ברוך אתה ״ אלהי
ישראל אבינו מעולם
ועד עולם: לך ״ הגדלה
והגבורה והתפארת
והנצח וההוד כי כל
בשמים ובארץ לך ״
הממלכה והמתנשא
לכל לראש: והעשר
והכבוד מלפניך
ואתה מושל בכל ובידך
כח וגבורה ובידך לגדל
ולחזק לכל: ועתה
אלהינו מודים אנחנו לך
ומהללים לשם תפארתך:
אתה הוא ״ לבדך.
אתה עשית את השמים
שמי השמים וכל צבאם



hashamaim vejol tzevaam
 haaretz vejol asher aleha
 haiamim vejol asher bahem
 VeAta mejaie et kulam utzva
 hashamaim leja mishtajavim.
 Ata hu Adonai haElohim asher
 bajarta beAvram vehotzeto
 meUr Kasdim vesamta shmo
 Avraham. Umatzata et levavo
 neeman lefaneja.
 Vejarot imo habrit latet et eretz
 haknaani hajiti haemori
 vehaprizi vехаiebusi
 vehaguirgashi latet lezaro
 vatakem et devareja ki tzadik
 Ata. Vatare et ani avoteinu
 beMitzraim veet zaakatam
 shamata al iam suf. Vatiten
 otot umoftim befarо uvejol
 avadav uvejol am artzo ki
 iadata ki hezidu aleihem
 vataas leja shem kehaiom
 haze. Vehaiam bakata
 lifneihem vaiaavru vetoj haiam
 baiabasha veet rodfeihem
 hishlajta vintzolat kemo even
 bemaим azim.

הָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר עָלֶיהָ
 הַיָּמִים וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם
 וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת כָּלם
 וְצִבְאָה הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים:
 אַתָּה הוּא יי
 הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בְּחַרְתָּ
 בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר
 כַּשְׂדִּים וְשִׁמְתָה שְׁמוֹ
 אַבְרָהָם: וּמִצַּאתְ אֶת
 לְבָבוֹ נֶאֱמַן לְפָנֶיךָ:
 וְכֹרוֹת עִמּוֹ הִבְרִיתָ
 לָתֵת אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי
 הַחֹתָנִי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרָזִי
 וְהַיְבוּסִי וְהַגְּרָזִי
 לָתֵת לְזֶרְעוֹ וְתָתַם אֶת
 דְּבָרְךָ כִּי צָדִיק אָתָּה:
 וְתָרָא אֶת עֵינֵי אֲבֹתֵינוּ
 בְּמִצְרַיִם וְאֵת זַעֲקָתָם
 שְׁמִיעַתָּה עַל יַם סוּף:
 וְתִתֵּן אֹתוֹת וּמֹפְתִים
 בְּפָרְעֹה וּבְכָל עַבְדָּיו
 וּבְכָל עַם אֲרָצוֹ
 כִּי יִדְעֶתָ כִּי יִהְיֶה
 עָלֵיהֶם וְתַעֲשֶׂה לָּךְ שֵׁם
 כְּהִיּוֹם הַזֶּה:
 וְהָיָה בְּקַעֲתָ לְפָנֶיהֶם
 וְיַעֲבֹרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם
 בַּיָּבֶשֶׁה וְאֵת רַדְפֵיהֶם
 תִּשְׁלַכְתָּ בַּמַּצּוֹלֹת כְּמוֹ
 אֶבֶן בְּמַיִם עֲזִים:



Shirat Haiam

יְמִינֶךָ יי נִאֲדָרִי בְכֶחַ
יְמִינֶךָ יי תִּרְעַץ אוֹיֵב:
וּבְרַב גִּאוֹןֶךָ תִּתְהַרֵּס
קִמִּיךָ תִּשְׁלַח
חֲרֹנֶךָ לֹא כִלְמוּ בְּקֶשׁ:
וּבְרוּחַ אַפִּיךָ נִעְרְמוּ
מִיִּם נִצְבּוּ כְּמוֹ גֵּד
נִזְלִים קָפְאוּ תִּהְיֶה
בְּלֹב יָם: אָמַר אוֹיֵב
אֲרֹדְךָ אֲשִׁיג אֶחְלֶק
שָׁלַל תִּמְלָאמוּ נִפְשִׁי
אֲרִיק חֲרָבִי
תּוֹרִישְׁמוּ יָדִי נִשְׁפֹּת
בְּרוּחְךָ בְּסִמּוֹ יָם צָלְלוּ
כְּעוֹפֶרֶת בְּמִיִּם אֲדִירִים:
מִי כִמְכָה
בְּאֵלִים יי מִי כִמְכָה
נִאֲדָר בְּקֹדֶשׁ נִרְאָה
תִּהְיֶה עֲשֵׂה פֶלֶא:
נְטִיתִי יְמִינֶךָ תִּבְלַעְמוּ
אֲרָץ: נְחִיתִי בְּחֶסֶדְךָ
עִם זוֹ גִּאֲלֶתִּי נִהְיֶה
בְּעֶזֶךָ אֵל נִוָּה קֹדֶשְׁךָ:
שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגְּזוּן חֵיל
אֲחֻזֵּי יִשְׂרָאֵל פִּלְשְׁתִּי: אֵן
נִבְהִלוּ אֱלֹפֵי אֲדוֹם
אֵילֵי מוֹאָב לֹא יִחְזְמוּ רַעֲד
נִמְגּוּ כָל יִשְׂרָאֵל כְּנָעַן:

1 יִשְׁעֵי יי בָּיִת הַהוּא אֶת
יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם
וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל
אֶת מִצְרַיִם מֵת
עַל שְׁפַת הַיָּם: וַיֵּרָא
יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד
הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יי
בְּמִצְרַיִם וַיֵּרָאוּ הָעָם
אֶת יי וַיֹּאמְרוּ בְּנֵי
וּבְמִשָּׁה עֲבָדָיו:

2 יִשְׁעֵי מִשָּׁה וּבְנֵי
יִשְׂרָאֵל אֶת הַשִּׁירָה
הַזֹּאת לַיי וַיֹּאמְרוּ
לֵאמֹר: אֲשִׁירָה לַיי
כִּי גָאָה גָאָה סוֹס
וַיִּרְכְּבוּ רָמָה בָּיִם: עָזִי
וַיִּמְרֹת יְהוָה וַיְהִי לִי
לִישׁוּעָה זֶה אֱלֹהִי
וַאֲנִהוּ אֱלֹהֵי אָבִי
וַאֲרַמְמָנָה: יי אִישׁ
מִלְחָמָה יי שֵׁמוֹ:
מִרְכַּבֹּת פָּרֻעַה וַחֲיִילוֹ
יְהוָה בָּיִם וּמִבְּחַר שְׁלֹשִׁיו
טִבְעוּ בָּיִם סוּף:
תִּהְיֶה יִכְסִּימוּ
יָרְדוּ בְּמִצּוֹלֹת
כְּמוֹ אֲבִיו:



SHIRAT HAIAM

Vaiosha Adonai baiom hahu et
Israel miad Mitzraim vaiar
Israel et Mitzraim met al sfat
haiam. Vaiar Israel et haiad
hagdola asher asa Adonai
beMitzraim vaiiru haam et
Adonai vaiaaminu badonai
uveMoshe avdo. Az iashir
Moshe uvnei Israel et hashira
hazot laAdonai vaiomru lemor.
Ashira laAdonai ki gao gaa sus
veroivo rama vaiam. Azi
vezimrat ia vaihei li lishua ze
Eli veanvehu Elohei avi
vaaromemenhu. Adonai ish
miljama Adonai shemo.
Markevot paró vejeilo iara
vaiam umivjar shalishav tuveu
veiam Suf. Tehomot iejasiumu,
iardu vimtzolot kemo aven.
leminja Adonai needari bakoaj
ieminja Adonai tiratz oiev.
Uverov gueonja taharos
kameja teshalaj jaronja iojlemo
kakash. Uveruaj apeja neermu
maim nitzevu kemo ned nozlim
kafu tehomot belev iam.
Amar oiev, erdof asig ajalek
shalal timlaemo nafshi arik
jarbi torishemo iadi. Nashafta
verujaja kisamo iam tzalelu
kaoferet bemaaim adirim.
Mi jamoja baelim Adonai mi
kamoja nedar bakodesh nora
tehilot ose fele. Natita ieminja
tivlaemo aretz. Najita vejasdeja
am zu gaalta

תַּפֵּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
וַיַּחַד בְּגָדָל זָרוּעַף יָדָמוּ
כְּאֶבֶן: עַד יַעֲבֹר עִמָּךְ יי
עַד יַעֲבֹר עִם זֶה קָנִיתָ:
תִּבְאָמוּ וְהִשְׁעֵמוּ בְּהָר
נִחֲלָתְךָ מִכּוֹן לְשִׁבְתְּךָ
פְּעֻלָּתָ יי מִקֶּדֶשׁ אֲדָנִי
כֹּהֲנֵי יִדְיָה: יי יִמְלֹךְ
לְעֵלֶם וְעַד: יי יִמְלֹךְ
לְעֵלֶם וְעַד: יי מַלְכוּתָהּ
קֵאֵם לְעֵלֶם וּלְעַלְמֵי
עֻלְמֵיָא: כִּי בָא סוּס
פְּרָעָה בִּרְכָבוֹ וּבִפְרָשָׁיו בָּיִם
וַיֵּשֶׁב יי עֲלֵיהֶם אֵת מִי הָיִם
וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הִלְכוּ בִּיבְשָׁה
בְּתוֹךְ הָיִם:

כִּי לֵאמֹר הַמְּלוּכָה וּמִשָּׁל
בְּגוֹיִם: וְעַל מוֹשְׁעִים
בְּהָר צִיּוֹן לְשִׁפְטֵי אֵת
הָר עֲשֹׂה וְהִיָּתָה לֵאמֹר
הַמְּלוּכָה: וְהָיָה יי
לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ
בָּיִם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד
וַיִּשְׁמוּ אֶחָד:



nehalta veazeja el neve
kodsheja. Shamu amim
irgazun jil ajaz ioshvei
plashet.

Az nivhalu alufei edom eilei
moav iojazemo raad
namogu kol ioshvei jenaan.
Tipol aleihem eimata
vafajad bigdol zeroaja
idemu kaaven. Ad iaavor
amja Adonai ad iaavor am
zu kanita.

- Teviamo vëtaemo behar
najalateja majon leshivteja
paalta Adonai mikdash
Adonai konenu iadeja.
Adonai imloj leolam vaed
Adonai imloj leolam vaed.
Adonai maljute kaem lealam
ulealmei almaia. Ki va sus
paro berijvo uvefarashav
baiaim vaiashev Adonai
alehem et mei haiaim, uvnei
Israel halju vaiabasha betoj
haiaim. Ki laAdonai ameluja
umoshel bagoiim Vealu
moshiim behar Tzion lishpot
et har esav vehaita laAdonai
hamluja. Vehaia Adonai
lemelej al kol haaretz baiom
hahu ihie Adonai ejad
ushmo ejad.

Así libró Adonai aquel día a
Israel de mano de los egipcios.
Israel vio a los egipcios muertos
a la orilla del mar.

Cuando Israel vio la gran hazaña
que Adonai había realizado
contra los egipcios, el pueblo
temió a Adonai, y creyó en Él y
en Su siervo Moisés.

Entonces Moisés y los hijos de
Israel cantaron este cántico a
Adonai, diciendo: ¡Cantaré a
Adonai, pues Se ha enaltecido
grandemente! ¡Ha arrojado al
mar caballos y jinetes!

Adonai es mi fortaleza y mi
canción; Él ha sido mi salvación.
¡Este es mi Dios! Yo le alabaré.
¡El Dios de mi padre! A Él
ensalzaré.

Adonai es un guerrero. ¡Adonai
es Su nombre!

Ha echado al mar los carros y el
ejército del faraón. Fueron
hundidos en el mar Rojo sus
mejores oficiales.

Las aguas profundas los
cubrieron; descendieron como
piedra a las profundidades.
Tu diestra, oh Adonai, ha sido
majestuosa en poder; Tu diestra,
oh Adonai, ha quebrantado al
enemigo.



Con la grandeza de Tu poder
has destruido a los que se
opusieron a Ti; desataste Tu
furor, y los consumió como a
hojarasca.

Por el soplo de Tu aliento se
amontonaron las aguas; las
olas se acumularon como un
dique; las aguas profundas se
congelaron en medio del mar.
Dijo el enemigo: 'Perseguiré,
tomaré prisioneros y repartiré
el botín; mi alma se saciará de
ellos; desenvainaré mi espada,
y mi mano los desalojará.'

Pero Tú soplaste con Tu
aliento, y el mar los cubrió. Se
hundieron como plomo en las
impetuosas aguas.

¿Quién como Tú, oh Adonai,
entre los dioses? ¿Quién como
Tú, majestuoso en santidad,
temible en hazañas dignas de
alabanza, hacedor de
maravillas?

Extendiste Tu diestra, y la
tierra los tragó.

En Tu misericordia guías a
este pueblo que has redimido,
y lo llevas con Tu poder a Tu
santa morada.

Los pueblos Lo oyen y

tiemblan; la angustia se
apodera de los filisteos.

Entonces los jefes de Edom
se aterrorizan; los poderosos de
Moab son presas del pánico;
se abaten todos los
habitantes de Canaán.

Sobre ellos caen terror y
espanto; ante la grandeza de
Tu brazo enmudecen como la
piedra, hasta que haya
pasado Tu pueblo, oh Adonai;
hasta que haya pasado este
pueblo que Tú has adquirido.

Tú los introducirás y los
plantarás en el monte de Tu
heredad, en el lugar que has
preparado como Tu
habitación, oh Adonai, en el
santuario que establecieron
Tus manos, oh Señor.

Adonai reinará por siempre
jamás. Adonai reinará por
siempre jamás.

Éxodo 14:30-15:18



Nishmat Kol Jai

Nishmat kol jai teharej et
shimja Adonai Eloheinu.

El alma de todo ser viviente
bendice Tu nombre, Dios
nuestro; y el espíritu de todo
mortal exalta y glorifica Tu
recuerdo, oh Rey nuestro. Tú
perduras a través de toda la
eternidad, y no tenemos nada
excepto Tú, Rey nuestro,
Redentor y Salvador, que nos
salvas de todo mal y nos
sustentas en todas las horas
de angustia y malestar.
Tú sólo eres nuestro Rey,
desde el comienzo del tiempo
hasta la postrimería. Creador
de todos, Fuerza de todas las
generaciones, para Ti la
humanidad entona cantos de
gloria, Tú riges Tu mundo con
misericordia y a sus habitantes
con magnanimidad. Tu
Providencia, oh Dios está
siempre con nosotros. Tú
despiertas a los sumidos en el
sueño, concedes la palabra a
los que carecen de ella, liberas

שְׁמַת כָּל חַי תִּבְרַךְ
אֶת שְׁמֶךָ יי אֱלֹהֵינוּ.
רוּחַ כָּל בֶּשָׂר תִּפְאֶרֶת
וְתִרְוָמָה וְזִכְרֶךָ
מִלְכֵנוּ תִמְיֵד מִן הָעוֹלָם
וְעֵד הָעוֹלָם אֲתָה אֵל.
וּמִבְלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מִלֶּךְ
גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ פֹּדֶה
וּמַצִּיל וּמַפְרִיֵס וּמַרְחֵם
בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה.
אֵין לָנוּ מִלֶּךְ אֶלָּא
אַתָּה; אֱלֹהֵי הָרְאשׁוֹנִים
וְהָאַחֲרֹנִים אֱלֹהֵי כָל
בְּרִיּוֹת אָדָם כָּל תּוֹלְדוֹת
הַמַּהֲלָל בְּרַב
הַתְשַׁבְּחוֹת הַמְּנַהֵג
עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו
בְּרַחֲמִים. וַיֵּן לֹא יָנוּם
וְלֹא יִישָׁן הַמַּעֲוִיר יְשָׁנִים
וְהַמְקִיץ נִרְדָּמִים
וְהַמְשִׁיחַ אֲלֵמִים
וְהַמַּתִּיר אֲסוּרִים
וְהַסּוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְהַזֹּקֵף
כְּפוּפִים לֶךְ לִבְדָּךְ
אֲנַחְנוּ מוֹדִים. אֵלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ שִׁירָה בָּיִם
וְלִשְׁנוֹנוֹ רִנָּה כְּהִמּוֹן גִּלְיוֹ
וְשִׁפְתוֹתֵינוּ שִׁבְחָה
כְּמִרְחֵבֵי רִקִּיעַ וְעֵינֵינוּ
מֵאִירוֹת כְּשֶׁמֶשׁ וְכִכְלָה
וְיָדֵינוּ פְּרוֹשׁוֹת כְּנֶשֶׁרִי
שְׁמַיִם וְרַגְלֵינוּ קְלוֹת



a los cautivos, alientas a los débiles. Tú levantas a los sometidos y los mantienes erguidos. Por eso hacia Ti sólo dirigimos nuestras oraciones, y aunque nuestra boca estuviere llena de canciones como el murmullo del mar, y nuestra lengua cantase como el estruendo de sus olas; aunque nuestros labios pronunciasen tantas alabanzas como la infinitud del cielo y nuestros ojos alumbrasen como el sol y la luna; aunque nuestras manos estuviesen tendidas en oración tan alto como las alas de las águilas y nuestros pies se dirigiesen a los templos con la rapidez de las gacelas; aún así, no podríamos cantar Tu infinita gloria, ni agradecer Tus innumerables bondades, que hiciste con nosotros en el presente y con nuestros antepasados. De Egipto nos liberaste, de la servidumbre nos rescataste. En tiempos de hambre nos concediste alimento, nos mantuviste con abundancia y hartura. Nos rescataste del terror de la espada, nos

בְּאַיִלוֹת אֵין אֲנַחְנוּ
מִסְפִּיקִים לַהּוֹדוֹת לָךְ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
וְלִבְרָךְ אֶת שְׁמֶךָ עַל
אַחַת מֵאַלְף אֲלֵף אֲלֵפֵי
אֲלָפִים וְרַבֵּי רַבּוֹת
פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת
שֶׁעָשִׂיתָ עִם אֲבוֹתֵינוּ
וְעִמָּנוּ מִמִּצְרַיִם
גְּאֻלָּתֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
וּמִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ
בְּרָעַב זִנְתָנוּ וּבְשָׁבַע
כָּל־כֹּחַתָנוּ מִחֶרֶב
הִצַּלְתָנוּ וּמִדְּבַר
מִלְחָמָתָנוּ וּמִחֲלָיִם רָעִים
וּנְאֻמָּנִים דָּלִיתָנוּ עַד
הִנֵּה עֲזָרוֹנוּ רַחֲמֶיךָ וְלֹא
עֲזָבוֹנוּ חֲסִדֶיךָ וְאַל
תִּטְשֵׁנוּ יי אֱלֹהֵינוּ לְנֶצַח.
עַל כֵּן אֲבָרִים שֶׁפִּלַּגְתָּ בָּנוּ
וְרוּחַ וְנִשְׁמָה שֶׁנִּפְחַתָּ
בְּאַפֵּינוּ וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר
שָׁמַתָּ בְּפִינוּ. הֵן הֵם יוֹדוּ
וּבִרְכוּ וּשְׁבַחוּ וּפָאֲרוּ
וִירוֹמְמוּ וְיַעֲרִיצוּ וְיִקְדִּישׁוּ
וְיִמְלִיכוּ אֶת שְׁמֶךָ
מִלִּפְנֵי כִּי כָּל פֶּה לָךְ
יִוְדֶה וְכָל לָשׁוֹן לָךְ
תִּשְׁבַּע וְכָל בֶּרֶךְ לָךְ
תִּכְרַע וְכָל קוֹמָה לִפְנֶיךָ
תִּשְׁתַּחֲוֶה וְכָל לִבָּבוֹת
וִירְאוּךָ וְכָל קֶרֶב וְכָל־יוֹת



Nishmat

protegiſte de las epidemias.
Nos ſalvaſte de plagas y
enfermedades. Siempre nos
acompañó Tu bondad, Tu
misericordia, jamás nos
abandonó.

Mi idme laj umi ishve laj umi
iaaroj laj. HaEl hagadol
haguibor veanora El elion
kone shamaim vaaretz.
Nehaleleja uneshabejaja
unefaerja unevarej et shem
kodsheja. Kaamur LeDavid
barji nafshi et Adonai vejol
keravai et shem kodsho.
HaEl betaatzumot uzeja
hagadol bijvod shemeja
Haguibor lanetzaj vehanora
benoroteja.
HaMelej haioſhev al kiſe ram
venisa.

Shojen ad marom vekadosh
shemo Vejatuv ranenu
tzadikim baAdonai
laiesharim nava tehila.
▶ Befi iesharim tithalal.
Uvedivrei tzadikim titbaraj.
Uvilshom jasidim titromam
uvekerev kedoshim
titkadash.

וַיִּמְרוּ לְשִׁמְךָ. בְּדִבְרֵךְ
שְׁכֵתוֹב כָּל עֲצָמוֹתַי
תֹּאמְרֶנָּה יְיָ מִי כָמוֹךָ.
מִצִּיל עֲנִי מִחֶזֶק מִמֶּנּוּ
וְעֲנִי וְאֶבְיֹן מִגָּזְלוֹ.
מִי יִדְמֶה לָּךְ וּמִי יִשְׁוֶה
לָּךְ וּמִי יַעֲרֹךְ לָּךְ: הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיוֹן קֹנֵה שָׁמַיִם
וְאָרֶץ: נִהְלֶלְךָ וְנִשְׁבַּחְךָ
וְנִפְאָרְךָ וְנִבְרַךְ
אֶת־שֵׁם קִדְשֶׁךָ.
כְּאִמּוֹר לָדוֹד בְּרַכִּי
נַפְשִׁי אֶת יְיָ וְכָל קִרְבִּי
אֶת שֵׁם קִדְשׁוֹ: הָאֵל
בְּתַעֲצוּמוֹת עֶזְךָ הַגָּדוֹל
בְּכִבּוֹד שִׁמְךָ. הַגִּבּוֹר
לְנִצָּח וְהַנּוֹרָא בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ.
הַמִּלְכָּה הַיּוֹשֵׁב
עַל כִּסֵּא רָם וְנִשְׂא:

שׁוֹכֵן עַד מְרוֹם וְקָדוֹשׁ
שְׁמוֹ: וְכָתוּב רַנְּנוּ
צַדִּיקִים בְּיָי לַיִּשְׂרָאֵל
נְאֻמָּה תְהִלָּה.
▶ בְּפִי יִשְׂרָאֵל תִּתְהַלֵּל.
וּבְדִבְרֵי צַדִּיקִים
תִּתְבָּרַךְ. וּבִלְשׁוֹן
חֲסִידִים תִּתְרוֹמֵם.
וּבִקְרֵב קְדוֹשִׁים תִּתְקַדֵּשׁ:



Uvemalehalot rivevot amja
Beit Israel berina itpaar
shimja malkeinu bejol dor
vador sheken jovat kol
haiezturim lefaneja Adonai
Eloheinu veElohei avoteinu
lehodot lehalel leshabeaj
lefaer leromem lehader levarej
leale ulekalet al kol divrei
shiroi vetishbajot David ben
Ishai avdeja meshijeja.

- Ishtabaj shimja laad
malkeinu.
HaEl haMelej hagadol
vehakadosh bashamaim
uvaaretz. Ki leja nae Adonai
Eloheinu veElohei avoteinu
shir ushevaja halel vezimra oz
umemshala netzaj guedula
ugvura tehila vetiferet
kedusha umaljut
- Brajot vehodaot meata vead
olam.

Baruj Ata Adonai El Melej
gadol batishbajot.
El hahodaot adon haniffaot
habojer beshirei zimra Melej
El jei haolamim.

ובמקהלות רבבות
עמך בית ישראל ברנה
יתפאר שמך מלכנו
בכל דור ודור
שכן חובת כל היצורים
לפניך יי אלהינו ואלהי
אבותינו להודות להלל
לשבח לפאר לרומם
להדר לבדר לעלה
ולקלס על כל דברי
שירות ותשבחות דוד
בן ישי עבדך משיחך.

ישתבח שמך
לעד מלכנו האל המלך
הגדול והקדוש בשמים
ובארץ. כי לך נאה יי
אלהינו ואלהי אבותינו
שיר ושבחה הלל
וזמרה עז וממשלה
נצח גדלה וגבורה תהלה
ותפארת קדשה ומלכות.
ברכות והודאות
מעתיה ועד עולם.

ברוך אתה יי אל
מלך גדול בתשבחות
אל ההודאות אדון
הנפלאות הבוחר
בשירי זמרה מלך אל
חי העולמים.



¿Quién Te iguala? ¿Quién se asemeja a Ti?

Dios magnánimo, exaltado y, reverenciado:

Dios altísimo, Creador del cielo y de la Tierra.

Te alabaremos y glorificaremos, bendeciremos Tu sagrado nombre, pues así está dicho en los salmos de David: "Mi alma bendice a Dios, y todo mi ser ora a Su santo nombre".

Oh Dios, Tu poder es infinito, inefable la gloria de Tu nombre. Magnánimo para la eternidad, reverenciado por Tus obras. Tu trono es elevado, Tu reino es supremo.

Tú que perduras por siempre jamás, enaltecido y santificado es Tu nombre.

Pues así está escrito: aclamado a Dios, vosotros los justos, vosotros los rectos orad a Él. Por la boca de los rectos serás reverenciado.

Por las palabras de los justos serás bendecido.

Por la lengua de los piadosos serás exaltado.

Los consagrados a Ti, Te santificarán con todo su ser.

Las congregaciones de Israel, y las multitudes de Tu pueblo glorificarán Tu nombre a través de las generaciones.

Pues, es el sagrado deber de toda Tu creación, Dios nuestro y de nuestros antepasados, agradecerte y orar a Ti.

Entonamos himnos y canciones, dedicados a Tu gloria por David hijo de Isaí, Tu servidor y Tu ungido. Sea alabado Tu nombre por siempre jamás, Rey nuestro. Tú eres Dios, Rey nuestro, exaltado en los cielos, invocado en la Tierra.

Dios nuestro y de nuestros antepasados, sólo a Ti, corresponde dirigimos en alabanzas y oraciones, aclamando Tu soberanía y Tu reino, Tu eternidad, Tu grandeza, Tu gloria, Tu santidad.

Hacia Ti elevamos nuestras bendiciones y agradecimientos ahora y siempre.

Bendito eres Tú Adonai Rey excelso.

Tú eres artífice de maravillas y aceptas nuestros himnos y oraciones. Rey eterno, Fuente de vida para el universo.



Meditación

Las Palabras hablan a través nuestro

Hay veces que nuestro amor a Dios
Arde tan intensamente dentro de
nuestro corazón que las palabras de la
oración parecen correr en pos de Él,
rápido y casi sin intención.

En estas ocasiones no somos nosotros
los que pronunciamos esas palabras,
En realidad es por nuestro intermedio
que esas palabras son pronunciadas.



שחרית של שבת ויום טוב

בשבת שובה

שיר המעלות ממעמקים
קראתה יי אדני שמעיה
בקולי תהינה אזניך
קשבות לקול תחנוני אם
ענות תשמר זה אדני מי
יעמד כי עמך הסליחה
למען תנא קויתי יי
קויתו נפשי ודברו
הוחרתי נפשי ליי
משמרים לבקר
שמרים לבקר יחל
ישאל אל יי כי עם יי
הקסד והרבה עמו פדות
והוא יפדה את ישראל
מכל עונותיו.

ש"ץ

יתגדל ויתקדש שמה
רבא בעלמא די ברא
כרעותיה וימליך
מלכותיה בחייכון
וביומכון ובחיי דכל
בית ישראל בעגלא
ובזמן קריב ואמרו אמן

יהא שמה רבא מברך
לעלם ולעלמי עלמיא

יתברך וישתבח
ויתפאר ויתרומם
ויתנשא ויתנהדר ויתעלה
ויתהלל שמה
דקדשא בריך הוא לעלא
(בעשיות ולעלא מכל)
מן כל ברכתא ושירתא
תשבחתא ונחמדתא
דאמין בעלמא ואמרו
אמן

JATZI KADISH

Itgdal veitkadash sheme
raba. Amen.
Beelma di vera jirute. Veiamlij
maljute bejaiejon uviomeijon
uvejaiei dejol Beit Israel
baagala uvizman kariv veimru
amen.

lehe sheme raba mevaraj
lealam ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veithale viethalal sheme
dekudesha. Brij hu.
Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran vealma.
Veimru Amén.



Barju

Shema y sus bendiciones

Oficiante: Barju et Adonai
hamevoraj

Congregación: Baruj Adonai
hamevoraj leolam vaed

Oficiante: Baruj Adonai
hamevoraj leolam vaed.

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam iotser or uvore
joshej ose shalom uvore et
hakol.

Bendito sea al que todas
nuestras bendiciones se Le
deben.

Bendito sea Aquél al que todas
nuestras bendiciones se Le
deben, ahora y eternamente.

Bendito sea la Eterna Divinidad
que rige el universo, cuya
gracia nos ilumina, y cuyas
bondades renuevan el trabajo
de la creación día a día.

מִיָּו בָּרַכְנוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרָךְ:
קָהָל וּמִיָּו בָּרוּךְ יְיָ
הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר
וּבוֹרֵא חֶשֶׁד עֶשֶׂה
שְׁלוֹם וּבוֹרֵא
אֶת הַכֹּל:



¡Cuántas facetas tienen Tus trabajos, oh Dios! Con sabiduría los has hecho todos. Los cielos declaran Tu gloria, la Tierra revela Tus poderes creativos. Creas la luz y la oscuridad, traes la armonía a la naturaleza y paz al corazón humano.

Te enaltecemos a Ti,
Divinidad Eterna, creadora
de la luz.

כשחל יום טוב בחול

המאיר לארץ ולדברים
עליה ברחמים. ויטובו
מחדש בכל יום תמיד
מעשה בראשית: מה רבו
מעשיך. יי. כלם בחכמה
עשית מלאה הארץ
קנינה: המלך
המרום לבדו מאז.
המשבח והמפאר
והמתנשא ממות עולם:
אלהי עולם
ברחמי הרבים רחם
עלינו אדון עגנו צור
משגבנו מגן ישענו משגב
בעדנו
אל ברוך גדול דעה. הכין
ופעל זררי חמה. טוב
יצר כבוד לשמו. מאורות נתן
סביבות עז פנות צבאנו
קדושים רוממי שדי.
תמיד מספרים כבוד אל
וקדשנו: תתברך יי
אלהינו על שבח מעשה
ידיך. ועל מאורי אור
שעשית ופארוך סלה.



אין פערפֿךד ואין
זולתד אפס בלתיד ומי
דומה לך: אין פערפֿךד יי
אלהינו בעולם הזה ואין
זולתד מלכנו לחיי
העולם הבא אפס
בלתיד גואלנו לימות
המשנים. ואין דומה לך
מושיענו לתחיית המתים:

הכל יודוד והכל
ישבחוד והכל לאמרו
אין קדוש כני הכל
ירוממוד סלה יוצר
הכל: האל הפותח בכל
יום דלתות שערי מזרח
ובוקע חלונני רקיע
מוציא חמה ממקומה
ולבנה ממכון שבתה
ומאיר לעולם כלו וליושביו
שברא במדת הרחמים:

המאיר לארץ
ולדרים עליה ברחמים.
ובטבו מחדש בכל יום
תמיד מעשה בראשית
המלך המרומם לבדו מאז.
המשבח והמפאר והמתנשא
מימות עולם:
אלהי עולם ברחמיו הרבים
רחם עלינו. אדון ענינו
צור משגבנו מגן ישענו
משגב בעדנו:



E l adon al kol
 hamaasim
 baruj umvoraj befi
 kol neshama.
 Gadlu vetuvo male olam
 daat utvuna sovevim oto.
 Hamitgae al jaiot hakodesh
 venehedar vejavod al
 hamerkava.
 Zejut umishor lifnei jiso
 jesed verajamim lifnei jevodo.
 Tovim meorot shebara
 Eloheinu
 ietzaram beda'at bevina
 uvehaskel.
 Koaj ugvura natan bahem
 lihiot moshlim bekerev tevel.
 Mleim ziv umefikim noga
 nae zivam bejol haolam.
 Smejim betzetam vesasim
 bevoam osim beeima retzon
 konam.
 Peer vejavod notnim lishmo
 tzahala verina lezejer maljuto.
 Kara lashemesh vaizraj or
 raa vehitkin tzurat halevana.
 Shevaj notnim lo kol tzva
 marom tiferet ugdula
 serafim veofanim vejaiot
 hakodesh.

אל אדון על כל
 המעשים בָּרוּךְ וּמְבָרָךְ
 בְּפִי כָל נִשְׁמָה. גְּדֻלָּו
 וְטוֹבוֹ מְלֵא עוֹלָם דְּעֵת
 וְתוֹנוֹה סִבְבִּים אוֹתוֹ;
 הַמְתַּנְאֶה עַל חַיּוֹת
 הַקֹּדֶשׁ וְנִהְדָּר בְּכָבוֹד
 עַל הַמִּרְכָּבָה. זְכוּת
 וּמִשׁוֹר לִפְנֵי כִסֵּא
 חֶסֶד וְרַחֲמִים לִפְנֵי
 כְבוֹדוֹ; טוֹבִים מְאֹדוֹת
 שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ לְעָרֵם
 בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׁכֵּל.
 כַּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם
 לְהִיּוֹת מוֹשְׁלִים
 בְּקֶרֶב תִּבְלָה מְלֵאִים זֵיו
 וּמְפִיקִים נֶגֶה נֶאֱדָה זֵיוֹם
 בְּכָל הָעוֹלָם. שְׂמֵחִים
 בְּצִאֲתָם וְשׁוֹשִׁים בְּבֹאֲם
 עֲשִׂים בְּאַיְמָה רָצוֹן
 קוֹנֵם; פֶּאֶר וְכָבוֹד
 נוֹתְנִים לְשֵׁמוֹ צִהְלָה
 וְרָנָה לְזִכֵּר מַלְכוּתוֹ.
 קָרָא לְשֵׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר
 רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת
 הַלְבָנָה; לְשֵׁבַח נוֹתְנִים לוֹ
 כָּל צָבָא מְרוֹם
 וְהַפָּאֶרֶת וְגִדְלָה שְׂרָפִים
 וְאוֹפְנִים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ;



El Adon

Protector. Nadie Te iguala,
nada existe excepto Tú. Sin Tu
presencia nada tiene
significado. Nadie Te iguala
en este mundo, nada existe
sin Tu presencia, en el mundo
venidero. Tú serás el artífice
de nuestra liberación en la
época mesiánica nadie Te
iguala, salvador nuestro, que
concedes la vida inmortal.

Nuestro Dios, Divinidad de
toda la creación es bendecido
por boca de todo ser.
Su magnanimidad y bondad
llenan el universo;
La sabiduría y la inteligencia
lo circundan.
Dios es exaltado por los seres
celestiales,
Su resplandor y Su honra
proclaman los ángeles.
La rectitud y el mérito llegan
hasta Su trono,
La merced y la piedad
constituyen Su reino.
Con perfección creó Dios las
luminarias,

Exponentes de Su sabiduría e
inteligencia.

Dotadas de energía y poder,
Ejercen Su dominio sobre el
universo.

Llenas de resplandor, irradian
su fulgor,

Todo el mundo percibe la
belleza de su luz.

Alegres están al salir, jubilosas
al retornar,

Cumplen con reverencia la
voluntad de Su Creador.

Gloria y honor tributan a Su
nombre,

Con alegres canciones,
aclaman Su reino.

Nombró al Sol e irradió Su luz,
Asimismo estableció la forma
de la Luna.

En Sus alturas, todas las
huestes cantan Su alabanza,
Todos los seres celestiales
aclaman Su gloria.



לֹאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מְכַל
הַמַּעֲשִׂים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
הַתְּעִלָּה וַיֵּשֶׁב עַל כֶּסֶּא
כְּבוֹדוֹ תַּפְאֲרַת עֲטָה
לַיּוֹם הַמְּנוּחָה עֲנֵג קָרָא
לַיּוֹם הַשְּׁבִית זֶה שְׁבַח
שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי שְׁבו
שְׁבַת אֵל מְכַל
מְלֹאכְתּוֹ וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִשְׁבַּח וְאוֹמֵר מְזִמּוֹר
שִׁיר לַיּוֹם הַשְּׁבִית טוֹב
לְהוֹדוֹת לַיְי לְפִיכָךְ
יִפְאָרוּ וַיְבָרְכוּ לֹאֵל כָּל
יְצוּרֵי שְׁבַח יָקָר וְגִדְלָה
וְכִבּוֹד יִתְּנוּ לֹאֵל מֶלֶךְ
יוֹצֵר כָּל הַמִּנְחִיל
מְנוּחָה לַעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּקִדְשָׁתוֹ בַּיּוֹם שְׁבִית
קָדֵשׁ שְׁמֶךְ יי אֱלֹהֵינוּ
יִתְקַדֵּשׁ וְיִכָּרֵךְ מַלְכֵנוּ
יִתְפָּאֵר בְּשִׁמְכֵם מִמַּעַל
וְעַל הָאָרֶץ מִתַּחַת
תִּתְבָּרַךְ מוֹשִׁיעֵנוּ עַל
שְׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְעַל
מְאֹרֵי אוֹר שְׁעֵשִׂית
יִפְאָרוּךְ סֶלָה:

תִּתְבָּרַךְ צוּרֵנוּ מַלְכֵנוּ
וְגִאֲלֵנוּ בּוֹרָא קְדוֹשִׁים
יִשְׁתַּבַּח שְׁמֶךָ לְעַד
מַלְכֵנוּ יוֹצֵר מִשְׁרָתִים
וְאֲשֶׁר מִשְׁרָתֵינוּ כָּלֵם
עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם

T itbaraj tzurenu
malkenu vegoalenu
bore kedoshim
ishtabaj shimja laad
malkenu, iotzer
meshartim, vaasher
meshartav, kulam omdim
berum olam



umashmiim beira iajad bekol
divrei Elohim jaim uMelej
olam. Kulam ahuvim, kulam
berurim, kulam guiborim,
vejulam osim beeima uveira
retzon konam. Vejulam potjim
et pihem bikdusha uvetahara,
beshira uvezimra, umevarjim
umeshabjim umefaarim
umaaritzim umakdishim
umamlijim.
Et shem haEl haMelej hagadol
haguibor vehanora Kadosh
Hu. Vejulam mekablim
aleihem ol maljut shamaim ze
mize, venotnim reshut ze laze,
lehakdish leiotzram benajat
ruaj, besafa berura uvineima,
kedusha kulam keejad onim
veomrim beira.

Kadosh, Kadosh, Kadosh,
Adonai tzevaot, melo jol
haaretz kevodo.
Vehaofanim vejaiot hakodesh
beraash gadol mitnasim
leumat serafim, leumatam
meshabjim veomrim.

Baruj kevod Adonai
mimkomo.

ומשמיעים בִּירָאָה יַחַד
בְּקוֹל דְּבַר אֱלֹהִים חַיִּים
וּמֶלֶךְ עוֹלָם. כָּלֵם
אַהֲבִים כָּלֵם בְּרוּרִים
כָּלֵם גְּבוּרִים וְכָלֵם
עֹשִׂים בְּאַיְמָה וּבִירָאָה
רְצוֹן קוֹנֵם. וְכָלֵם
פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם
בְּקִדְשָׁה וּבִטְהָרָה
בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה
וּמְבָרְכִים וּמְשַׁבְּחִים
וּמַפְאָרִים וּמַעֲרִיצִים
וּמַקְדִּישִׁים וּמַמְלִיכִים:
אֶת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ
הַגָּדוֹל הַגְּבוּר וְהַנּוֹרָא
קָדוֹשׁ הוּא: וְכָלֵם
מַקְבְּלִים עֲלֵיהֶם
עַל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה
מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה
לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרֵם
בְּנִחַת רוּחַ בְּשִׁפָּה
בְּרוּרָה וּבִנְעִימָה קִדְשָׁה
כָּלֵם כָּאֶחָד עוֹנִים
וְאוֹמְרִים בִּירָאָה:

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ »
צָבָאוֹת מְלֵא כָל הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ:
וְהַאֲוִפִּנִים וְחַיּוֹת הַקִּדָּשׁ
בִּרְעֵשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים
לְעֻמַּת שְׂרָפִים לְעֻמַּת
מַשְׁבָּחִים וְאוֹמְרִים:

בְּרוּךְ כְּבוֹד » מִמְּקוֹמוֹ: »



(primera braja)

Ilumina con una nueva luz a
Sion, y permítenos tener el
privilegio de disfrutarla
Bendito Eres Tú Adonai que
has creador los astros
luminosos.

(segunda braja)

Ilumina nuestros ojos con
Tu Torá, para que nuestro
corazón se adhiera a Tus
preceptos y así se unirán en
el amor y la reverencia a Tu
nombre.
Haz que nunca sintamos
vergüenza por el ejercicio de
nuestra fe.
Reúnenos en paz de los
cuatro rincones de la tierra y
condúcenos hacia nuestra
tierra.
Tu nos elegiste entre los
pueblos y nos acercaste a Tu
servicio para proclamar Tu
nombre con amor y fidelidad.
Bendito eres Tú Adonai que
elegiste a Tu pueblo Israel
con Amor.

אל ברוך נְעִימוֹת
יִתְּנֵנוּ לְמִלְכָּךְ אֵל חַי
וְקָיָם זְמֵרוֹת יִאֲמְרוּ
וְתִשְׁבְּחוּת יִשְׁמְעֶנּוּ. כִּי
הוּא לְבָדּוֹ פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת
עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת בְּעַל
מְלָחֲמוֹת זֹרֵעַ צְדָקוֹת
מִצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת בּוֹרָא
רְפוּאוֹת נוֹרָא תְהִלּוֹת
אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת
הַמְחֲדָשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל יוֹם
תָּמִיד מַעֲשֶׂה בְּרָאשִׁית.
כְּאֲמֹר לַעֲשֶׂה אוֹרִים
גְּדִלִים כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ:
אוֹר חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן
תֵּאִיר וְנִזְכָּה כָּלֵנוּ
מִהֶרָה לְאֹרֹן בְּרוּךְ
אֲדָהּ יי יוֹצֵר הַמְּאֹרוֹת

LeEl Baruj neimot itenu.
LeMelej El jai vekaiam
zmirot iomeru
vetishbajot iashmiu. Ki Hu
levado poel gevurot ose
jadashot baal miljamot, zorea
tzedakot matzmiaj ieshuot,
bore refuot, nora tehilot adon
haniflaot.
Hamejadash betuvo bejol
iom tamid maase Bereshit.
Kaamur leose orim guedolim
ki leolam jasdo.
Or jadash al Tzion tair
venizke julanu mehera leoro.
Baruj Ata Adonai iotzer
hameorot.

A hava raba ahavtanu,
Adonai Eloheinu, jemla
guedola vitera jamalta
aleinu. Avinu Malkeinu,
baavur avoteinu shebatju
veja, vatelamdenu jukei jaim,
ken tejanenu utelamdenu.
Avinu haav harajaman,
hamrajam, rajem aleinu,
veten belivenu lehavin
ulehaskil, lishmoa lilmod
ulelamed, lishmor velaasot
ulekaiem et kol divrei
talmud torateja beahava.
Vehaer eineinu betorateja,
vedabek libeinu
bemitzvateja, veiajed
levavenu leahava uleira et
shemeja, velo nevosh leolam
vaed. Ki veshem kodsheja
hagadol vehanora batajnu,
naguila venismeja
bishuateja. Vahavienu
leshalom mearba kanfot
haaretz vetolijenu
komemiut leartzeinu, ki El
poel ieshuot Ata, uvanu
vajarta mikol am velashon.
Vekeravtanu leshimja
hagadol sela beemet,
lehodot leja uleiajedja
beahava. Baruj Ata Adonai,
habojer beamo Israel
beahava.

אהבה רבה אהבתנו
אלהינו חמלה גדולה
ויתרה חמלת עלינו.
אבינו מלכנו
בעבור אבותינו שפטרנו
בך ותלמידים חקי חיים
כן תחננו ותלמדנו.
אבינו האב הרחמן
המרחם רחם עלינו ותן
בלבנו להבין ולהשכיל
לשמע וללמד וללמד
לשמור ולעשות ולקיים
את כל דברי תלמוד
תורתך באהבה.
והאר עינינו
בתורתך ודבק לבנו
במצותך ויחד לבנו
לאהבה וליראה את
שמך ולא נבוש לעולם
ועד: כי בשם קדשך
הגדול והנורא בטרנו
נגילה ונשמחה
בשועתך. והביאנו
לשלום מארבע כנפות
הארץ ותולכנו
קוממיות לארצנו כי
אל פועל ישועות אתה
ובנו בחרת מפל עם
ולשון וקרבנתנו לשמך
הגדול סלה באמת
להודות לך ולתודה
באהבה. ברוך אתה
הבורר בעמו ישראל
באהבה.



Shema Israel Adonai Eloheinu Adonai Ejad

Baruj Shem Kevod Maljuto
Leolam Vaed: (En voz baja)

Veahavta Et Adonai Eloheja
Bejol Levavja Uvejol Nafsheja
Uvejol Meodeja: Vehaiu
Hadvarim Haele Asher Anoji
Metzavja Haiom Al Levaveja:
Veshinantam Levaneja
Vedibarta Bam Beshivteja
Beveiteja Uvelejteja Vaderej
Uveshojbeja Uvekumeja:
Ukshartam Leot Al ladeja
Vehaiu Letotafot Bein Eineja:
Ujtavtam Al Mezuzot Beiteja
Uvisheareja.

Deuteronomio 6:4-9

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ
אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

(En voz baja)

כָּרוֹךְ שֵׁם כְּבוֹד
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאָהַבְתָּ אֶת יְיָ
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לֵבָבְךָ
וּבְכָל נַפְשְׁךָ
וּבְכָל מַאֲדְךָ.
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אֶנְכִי מְצַוְךָ
הַיּוֹם עַל לֵבָבְךָ:
וְשָׁנַנְתָּם לְבִנְיָד
וְדִבַּרְתָּ בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ.
וְקָשַׁרְתָּם לְאוֹת וּ
עַל יָדְךָ
וְהָיוּ לְטֶטְפֹּת
בֵּין עֵינֶיךָ
וְכָתַבְתָּם
עַל מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ
וּבְשַׁעְרֶיךָ:



Escucha Israel Adonai, nuestro
Dios, Adonai es único.

Bendito sea Su glorioso nombre hasta
la eternidad. (En voz baja)

Ama a Tu Dios con todo tu
corazón, con todo tu ser, y con
todas tus fuerzas.

Las leyes que te prescribo hoy
las grabarás en tu corazón.
Las explicarás a tus hijos,
meditarás en ellas en toda
ocasión, al amanecer y al
anocheecer.

Átalas por signo sobre tus
brazos.

Ponlas por señales sobre tu
frente. Y las escribirás en las
entradas de tu casa y de tus
ciudades.

*Es costumbre cubrir los ojos
con la mano derecha o
dominante cuando recitamos el
primer verso del Shemá,
aceptando la soberanía de
Adonai sobre uno.*

El recitado del Shemá en la
mañana y la noche fue diseñado
por los Sabios como un acto de
aceptación de la soberanía de
Adonai y de la observancia de
las mitzvot. El recitado de la
primer línea es la declaración
formal de lealtad a Adonai.
Cubrir nuestros ojos es un
signo de este acto y un método
de concentración para lograr
una kavaná (intención)
apropiada. Esta era una
costumbre antigua que incluía
también prolongar el sonido de
la palabra Ejad, Uno, tanto
tiempo como para proclamar el
reino de Dios sobre todos los
confines del universo.



לַאֲבֹתֵיכֶם לַתֵּת לָהֶם כִּימֵי
הַשָּׁמַיִם | עַל הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר | יי | אֵל מֹשֶׁה לֵאמֹר:
דַּבֵּר | אֵל בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם:
וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצֵת
עַל כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם
לְדֶרֶתָם וְנִתְּנוּ |
עַל צִיצֵת הַכֹּהֵן
פֶּתִיל תְּכֵלֶת.
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצֵת
וּרְאִיתֶם וְאָזְנוּ וּזְכַרְתֶּם |
אֵת כָּל מִצְוֹת | יי | וַעֲשִׂיתֶם |
אֹתָם וְלֹא תִתְּנוּ | אַחֲרֵי
לִבְבְּכֶם וְאַחֲרֵי | עֵינֵיכֶם
אֲשֶׁר אֹתָם זָנִים וְאַחֲרֵיהֶם:
לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם |
אֵת כָּל מִצְוֹתַי
וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:
אָנִי | יי | אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי | אֹתְכֶם |
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
אָנִי | יי | אֱלֹהֵיכֶם:
יי אֱלֹהֵיכֶם אָמֵן: ◀

Adonai Eloheijem Emet

וְהָיָה אִם שָׁמַע תִּשְׁמְעוּ
אֵל מִצְוֹתַי אֲשֶׁר | אֲנִכִּי
מִצְוָה | אֹתְכֶם הַיּוֹם
לֵאמֹר | אֵת | יי | אֱלֹהֵיכֶם
וְלַעֲבֹדוֹ כָּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל
נַפְשְׁכֶם. וְנִתְּתִי מִטֶּר אֲרָצְכֶם
בְּעֵתוֹ יוֹרֶה וּמִלְקוֹשׁ וְאֶסְפַּת
דָּגָנְךָ וְתִירֶשְׁךָ וְיִצְהָרְךָ.
וְנִתְּתִי | עֵשֶׂב | בְּשָׂדְךָ
לִבְהֶמְתְּךָ וְאֶכְלֹת וּשְׂבַעְתָּ.
הַשְּׂמֵרִי לָכֶם פֶּן יִפְתָּה
לִבְבְּכֶם וְסִרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם |
אֱלֹהִים | אַחֲרֵים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם. וְחָרָה | אַף | יי | בְּכֶם
וְעָצַר | אֵת הַשָּׁמַיִם
וְלֹא יִהְיֶה מִטֶּר
וְהִאֲדָמָה לֹא תִתֵּן
אֵת יְבוּלָהּ וְאֶבְדֶּתֶם |
מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה |
אֲשֶׁר | יי | נָתַן לָכֶם:
וְשִׁמַּתֶּם | אֵת דְּבָרִי |
אֵלֶּה עַל לִבְבְּכֶם
וְעַל נַפְשְׁכֶם וְקִשְׁרֹתֶם |
אֹתָם לְאוֹת | עַל יָדְכֶם
וְהָיוּ לְטוֹטְפֹת בֵּין | עֵינֵיכֶם:
וּלְמִדְּתֶם | אֹתָם |
אֵת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלֻכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ
וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:
וְכִתְבֹתֶם וְעַל מְזוֹזוֹת
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:
לְמַעַן | יִרְבּוּ | יְמֵיכֶם וְיָמֵי בְנֵיכֶם
עַל הָאֲדָמָה | אֲשֶׁר נָשַׁע | יי |

Deuteronomio 11:13-21

Y será que si obedeciereis a
Mis mandamientos, amando a
vuestro Dios con todo vuestro
corazón y con todo vuestro ser,
la Providencia Divina
benedicirá vuestra tierra y
recogeréis el fruto de vuestro
trabajo. Los prados florecerán,
la hartura colmará vuestro
país. Mas, si la senda de Dios
abandonareis, adorando
vanidades, la Providencia se
tornará contra vosotros, los
cielos no darán su lluvia, ni la
tierra sus frutos, y vuestro
hermoso país, heredad de
Dios, quedará despoblado.
Grabad Mis palabras, éstas,
sobre vuestro corazón.
Preservadlas con todo vuestro
ser, atadlas por signo sobre
vuestro brazo, ponedlas por
señales sobre vuestra frente.
Explicadlas a vuestros hijos,

meditad en ellas en toda
ocasión, al amanecer y al
anochecer. Escribirlas
has, en la entrada de tu
casa y de tus ciudades.
Para que se multipliquen
vuestros días y los días de
vuestros hijos en la tierra
que Dios prometió a
vuestros patriarcas, tanto
como los días de los
cielos sobre la Tierra.

Números 15:37-41

Y habló Dios a Moisés
diciendo: habla a los
hijos de Israel y diles que
se hagan franjas sobre
los bordes de sus ropas,
por sus generaciones y
que se pongan sobre las
franjas un hilo cárdeno.
Y cuando viéreis estas
franjas recordaréis los
preceptos de Dios y los
cumpliréis y no os
desviaréis en pos de
vuestros impulsos.
Recordad, pues, todos
Mis preceptos,
cumplidlos y santos
seréis delante de vuestro
Dios. Yo soy el Señor que
os redimió de Egipto,
para ser vuestro Dios. Yo
soy Adonai, vuestro Dios.



Emet veiatziv venajon
vekaiaim veiaShar veneeman
veahuv vejaviv venejmad
venaim venora veadir
umetukan umekubal vetov
veiafe hadavar haze alenu
leolam vaed. Emet, Elohei
olam Malkeinu tzur laakov
maguen ishenu, ledor vador
hu kaiaim ushmo kaiaim
vejiso najon umaljuto
veemunato laad kaiaimet.
Udvarav jaim vekaiaimim,
neemanim venejmadim laad
uleolmei olamim.

מֵת וַיַּצִּיב וַיִּכְוֹן וַיִּקֵּם
וַיִּשָּׁר וַיִּאֱמָן וַאֲהוֹב
וַיַּחֲבִיב וַיַּחֲמֵד וַנֵּעִים
וַנוֹאֵר וַאֲדִיר וּמְחַזְקֵן
וּמְקַבֵּל טוֹב וְיָפֵה
הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד.
אָמֵת אֱלֹהֵי עוֹלָם מְלָכֵנוּ
צוּר יִשְׁכֵּב מִגֵּן יִשְׁעֵנוּ
לִדְר וְדֹר הוּא קֵים וּשְׁמוֹ קֵים
וְכִסְאוֹ נִכּוֹן וּמַלְכוּתוֹ
וְאַמּוּנָתוֹ לְעֵד קֵימָת.
וַיְדַבְּרוּ חַיִּים וְקֵימִים
נְאֻמִּים וַיַּחֲמִידִם
לְעֵד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.
עַל אֲבוֹתֵינוּ
וְעָלֵינוּ עַל בְּנֵינוּ וְעַל
דּוֹרוֹתֵינוּ וְעַל כָּל דּוֹרוֹת
זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַדְיָד.
עַל הָרָאשׁוֹנִים וְעַל
הָאַחֲרוֹנִים דְּבַר טוֹב
וְקֵים לְעוֹלָם וָעֶד אָמֵת
וְאַמּוּנָה חֵק וְלֹא יַעֲבֹר.
אָמֵת שְׁאֵתָהּ הוּא יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
מְלָכֵנוּ מְלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ
גֹּאֲלֵנוּ גֹּאֵל אֲבוֹתֵינוּ
יוֹצֵרֵנוּ צוּר יִשׁוּעֵתֵינוּ
פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׂמֵךְ
אֵין אֱלֹהִים זוֹלָתָךְ.



Ezrat avotenu Ata hu
meolam, maguen umoshia
livneiham ajareihem bejol
dor vador berum olam
moshaveja, umishpateja
vetzidkateja ad afsei aretz.

Moisés y el pueblo de Israel
para Ti jubilosamente
cantaron diciendo ¿Quién Te
igual a oh Señor?
¿Quién iguala Tu santidad y
magnificencia?
Digno de alabanzas hacedor
de maravillas. Un nuevo
cántico por su redención
entonaron a Ti a orillas del
mar.
Todos al unísono Te
agradecieron y proclamaron
Tu reinado diciendo: Adonai
reinará eternamente.
Dios, fortaleza de Israel,
acude en ayuda de Israel y
rescata como prometiste a Tu
pueblo. Nuestro redentor,
Adonai de las huestes, es su
nombre, santificado por
Israel, Bendito eres Tú
Adonai, redentor de Israel.

עזרת אבותינו אתה
הוא מעולם מגן ומושיע
לבניהם אחריהם בכל
דור ודור ברם עולם
מושפך ומשפך
וצדקתך עד אפסי
ארץ. אשרי איש
שישמע למצותיך
ותורתך ודברך ישם
על לבו. אמת אתה
הוא אדון לעמך ומלך
גבור לריב ריב. אמת
אתה הוא ראשון ואחרון
הוא אחרון ומפלעדיך
אין לנו מלך גואל ומושיע.
ממצרים גאלתנו יי אלהינו
ומצית עבדים פדיתנו.
כל בכויהם הרגת
ובכורך גאלת
וים סוף בקעת וזדים
טבעת וידידים העברת
ויכשו מים צריהם
אחד מהם לא נותר.
על זאת שפחו
אהובים ורוממו אל
ונתנו ידידים זמרות
שירות ותשבחות
ברכות והודאות למלך
אל חי וקים רם ונשא
גדול ונורא משפיל
גאים ומגביה שפלים



Tehilot leEl elion Baruj Hu
umevoraj. Moshe uvnei
Israel leja anu shira
besimja raba veamru
julam.

Mi jamoja baelim Adonai
mi kamoja nedar bakodesh
nora tehilot ose fele.

Shira jadasha shibju
gueulim leshimja al sfat
haiaim iajad kulam hodu
vehimliju veamru:
Adonai imloj leolam vaed.
Tzur Israel kuma beezrat
Israel ufde jinumeja
lehuda velsrael.

Goalenu Adonai tzevaot
shemo kedosh Israel.
Baruj Ata Adonai gaal
Israel.

מוציא אסירים ופודה
עניים ועוֹר דלים ועונה
לעמו בעת שונעם אליו.

תהלות לאל עליון
ברוך הוא ומבורך.
משה ובני ישראל לך ענו
שירה בשמחה רבה
ואמרו כלם:
מי כמכה באלים יי מי
כמכה נאדר בקדש
נורא תהלת עשה פלא.

שירה חדשה שבחו
גאולים לשמך על
שפת הים יחד כלם
הודו והמליכו ואמרו:

יי ימלך לעולם ועד:
צור ישראל קומה
בעזרת ישראל ופדה
כנאמך יהודה וישראל.
גאלנו יי צבאות
שמו קדוש ישראל.
ברוך אתה יי גאל ישראל:



*Esta oración se pronuncia de pie
y en silenciosa devoción.*

En español pág. 218

Amida

Baruj Ata Adonai Eloheinu
veElohei avoteinu. Elohei
Avraham Elohei Itzjak veElohei
laakov.

(Elohei Sara, Elohei Rivka,
Elohei Rajel veElohei Lea)
HaEl hagadol haguibor
vehanora El elion gomel
jasadim tovim vekone hakol
vezajer jasdei avot umevi goel
livnei vneihem lemaan shemo
beahava.

Melej ozer umoshia umaguen.
Baruj Ata Adonai maguen
Avraham.
Ata guibor leolam Adonai
mejaie metim Ata rav leoshia.

*Desde Sheminí Atzeret hasta
Pésaj se intercala: Mashiv
haruaj umorid hagashem.*

*El resto del año se dice:
Morid hatal.*

עמידה

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי
יִגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ (וְאִמּוֹתֵינוּ). אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
יַעֲקֹב. (אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי
רַבֵּקָה אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי
לֵאָה)

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים
טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר
חֲסֵדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא גּוֹאֵל
לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה:

בְּעִשְׂיָה:
זָכְרֵנוּ לְחַיִּים מְלֶךְ חַפֵּץ
בְּחַיִּים וְכוֹתֵב בְּסֵפֶר
הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים
חַיִּים.

מְלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן:
בָּרוּךְ אַתָּה יי מֶלֶךְ
אַבְרָהָם:
אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי
מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה רַב
לְהוֹשִׁיעַ:

בַּחוּר:
מְשֻׁבֵּב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:



Mejalkel jaim bejesed mejaie
metim berajamim rabim
somej noflim verofe jolim
umatir asurim umekaiem
emunato lishenei afar.
Mi jamoja baal guevoerot umi
dome laj Melej memit umejaie
umatzmiaj ieshua.
Veneeman Ata lehajaiot
metim. Baruj Ata Adonai
mejaie hametim.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד
מְחִיָּה מַתִּים בְּרַחֲמִים
רַבִּים סוּמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר
אֲסוּרִים וּמְקִים אֲמוֹנָתוֹ
לִישְׁנֵי עֶפֶר מִי כְמוֹד
בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמָה
לְךָ מֶלֶךְ מִמִּית וּמְחִיָּה
וּמַצְמִיחַ יֵשׁוּעָה:

בעש"ל
מי כמוך אב הרחמים
זוכר וצורו לחיים
ברחמים:

וּנְאֻמָּן אַתָּה לְהַחְיֹת
מַתִּים. בְּרוּךְ אַתָּה יי
מְחִיָּה הַמַּתִּים:



*Este pasaje se intercala
cuando el oficiante relee la
Amidá.*

KEDUSHA

Nekadesh et shimja baolam
keshem shemakdishim oto
bishmei marom.

Kakatuv al iad nevieja vekara
ze el ze veamar:

- ▶ Kadosh Kadosh Kadosh
Adonai tsevaot melo jol
haaretz kevodo. Az bekol
raash gadol adir vejazak
mashmiim kol mitnasim
leumat serafim leumatam
baru j iomeru.

- ▶ Baruj kevod Adonai
mimkomo.
Mimkomja malkeinu tofia
vetimloj aleinu ki mejakim
anajnu laj. Matai timloj
beTzion. Bekarov beameinu
leolam vaed tishkon. Titgdal
vetitkadash betoj lerushalaim
irja ledor vador ulenetzaj
netzajim. Veeineinu tireina
maljuteja kadavar haamür
beshirei uzeja al iedei David
meshia j tzidkeja.

קדושה

נְקַדֵּשׁ אֶת שִׁמְךָ בְּעוֹלָם
כְּשֵׁם שִׁמְךָ יְשִׁים אוֹתוֹ
בְּשִׁמִּי מְרוֹם כְּכָתוּב עַל
יָד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֵל
זֶה וְאָמַר:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת
מְלֵא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

אֲזַי בְּקוֹל רַעַשׁ
גָּדוֹל אֲדִיר וְחָזָק
מִשְׁמִימִים קוֹל מְהִנְשָׂאִים
לְעַמֹּת שְׂרָפִים
לְעַמֹּתָם בְּרוּךְ יְאֻמְרוּ:

בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ. ◀
מִמְּקוֹמְךָ מְלֻכְנוּ תוֹפִיעַ
וְתִמְלֹךְ עָלֵינוּ כִּי מַחֲכִים
אֲנַחְנוּ לָךְ. מִתִּי תִמְלֹךְ
בְּצִיּוֹן בְּקִרְבֵּי בְּיָמֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכֹּן.
תִּתְגַּדֵּל וְתִתְקַדֵּשׁ בְּתוֹךְ
יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ לְדוֹר
וָדוֹר וּלְנֶצַח נִצְחִים.
וְעֵינֵינוּ תִּרְאֶנָּה
מִלְכוּתְךָ כְּדָבָר הָאָמֹר
בְּשִׁירֵי עוֹד עַל יְדֵי דָוִד
מִשִּׁיחַ צִדְקָה:



- Imloj Adonai leolam
Elohajj Tzion ledor vador
Haleluia.
Ledor vador naguid godleja
ulenetzaj netzajim kedushatja
nakdish. Veshivjaja Eloheinu
mipinu lo iamush leolam vaed
ki El Melej gadol veKadosh
Ata.
Baruj Ata Adonai haEl
haKadosh (en Shabat Shuva:
haMelej haKadosh).

Ismaj Moshe, bematnat
jelko, ki eved neeman
karata lo.

◀ מִלֶּכְךָ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ
צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּהָ.
ש"י: לְדֹר וָדֹר נָגִיד
גְּדֻלָּתְךָ וּלְנִצָּח נִצָּחִים
קְדוּשַׁתְךָ נִקְדִּישׁ וּשְׁבַחְךָ
אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ
לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ
גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה. בָּרוּךְ
אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.
(בְּעֵשִׂי"ת: הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ)

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ
קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם
וְהַלְלוּךָ סֵלָה. בָּרוּךְ
אַתָּה יי הָאֵל
הַקָּדוֹשׁ.
(בְּעֵשִׂי"ת: הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ)

יִשְׁמַח מֹשֶׁה בְּמִתְנַת
חִלְקוֹ כִּי עֶבֶד נְאֻמָּן
קָרָאתָ לוֹ. כָּלִיל
תַּפְאֲרָת בְּרָאשׁוֹ נָתַתָּ
בְּעַמְּדוֹ לְפָנֶיךָ עַל
הָר סִינַי וּשְׁנֵי לוֹחוֹת
אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ
וְכָתוּב בָּהֶם
שְׁמִירַת שְׁבֻתָּה וְכֵן
כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ:
וְשִׁמְרוּ כִנֵּי יִשְׂרָאֵל אֶת
הַשְּׁבֻת לַעֲשׂוֹת אֶת
הַשְּׁבֻת לְדֹרֹתָם בְּרִית



אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
רָצָה נָא בְּמִנוּחֵנוּ
קִדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן
חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתְךָ שְׂפָעֵנוּ
מְטוֹבֶיךָ וְשִׂמְחָנוּ
בִּישׁוּעָתְךָ וְטוֹהַר לִבֵּנוּ
לְעִבְדֶּךָ בְּאַמֶּת
וְהִנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שְׁבֹת
קִדְּשֶׁךָ וְיִינוּחוּ בּוֹ כָּל
יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֵׁי שְׁמֶךָ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקְדָּשׁ
הַשְּׁבֹת:

רָצָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם
וְהִשָּׁב אֶת הָעֲבוּדָה
לְדָבִיר בֵּיתְךָ וְאִשִּׁי
יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם
בְּאַהֲבָה תִקְבֹּל בְּרָצוֹן
וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוּדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעָלָם
כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְיָ
אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ
וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבֹת
וַיִּנָּפֶשׁ.

וְלֹא נִתְּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לְגוֹי הָאֲרָצוֹת וְלֹא
הִנְחִלָנוּ מֶלֶכְנוּ לְעוֹבְדֵי
פְסִילִים וְגַם
בְּמִנוּחָנוּ לֹא יִשְׁכְּנוּ
עַרְלִים. כִּי לַיִּשְׂרָאֵל
עֲמֹד נִתְּנוּ בְּאַהֲבָה
לְזָרַע יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם
בְּחֵרָתְךָ. עִם מִקְדָּשֵׁי
שְׁבִיעִי כָּלֶם יִשְׁבְּעוּ
וַיִּתְּעֲגּוּ מְטוֹבֶיךָ
וּבְשִׁבְעֵי רָצִיתָ בּוֹ
וּקְדַשְׁתָּ חֲמִדַת יָמִים
אוֹתוֹ קְרֹאֵת זָכָר
לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית.



וְחָנּוּ וְרַחֵם עָלֵינוּ
וְהוֹשִׁיעֵנו כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ
כִּי אֵל מֶלֶךְ
חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

וְתַחֲזִיגָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמַּחְזִיר
שְׂכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

רֹאשׁ-חֹדֶשׁ וּבְחֹל-הַמּוֹעֵד
אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
יַעֲלֶה וְיִבָּא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה
וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיִפְקֹד
וְיִזְכֹּר
זְכוֹנֵנוּ וּפְקֻדֹתֵנוּ וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵנוּ וְזִכְרוֹן מֹשֶׁה
בֶּן דָּוִד עֲבָדְךָ וְזִכְרוֹן
יְרוּשָׁלַיִם
עִיר קֹדֶשְׁךָ וְזִכְרוֹן כָּל
עַמְּךָ בְּיַם יִשְׂרָאֵל
לְפָנֶיךָ לְפִלִּיטָה לְטוֹבָה
לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם בְּיוֹם
רֹאשׁ-חֹדֶשׁ.
רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה
לְפָסֶת: חַג הַמַּצּוֹת
הַזֶּה
לְסִפּוּת: חַג הַסִּפּוּת הַזֶּה

זָכְרוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ
לְטוֹבָה וּפְקֻדָּה בּוֹ
לְבִרְכָה וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ
לְחַיִּים וּבִדְבַר
יְשׁוּעָה וּרְחֻמִּים חַוּס



Modim anajnu Laj sheAta
Hu Adonai Eloheinu
veElohei avoteinu leolam
vaed. Tzur jaieinu
maguen isheinu Ata Hu
ledor vador. Node leja
unesaper tehilateja.

כָּן תִּתִּינֵנוּ וְתִקְיֵמֵנוּ
וְתִצְּסֵנוּ וְתִלְוֵנוּ
לְחַצְרוֹת קֹדֶשְׁךָ לְשִׁמּוֹר
חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת
רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹד בְּלִבְךָ
שָׁלֵם עַל שְׁאֲנֵחֵנוּ
מוֹדִים לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה
ה' הוֹדֵאאוֹת.

לְחֻנְךָ:
עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקָן
וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל
הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמִּלְחָמוֹת
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ
בְּיָמֵי מִתְנַתְּנוֹ
כָּן יוֹחֵן כֹּהֵן גָּדוֹל
חֲשֵׁמוֹנָאי וּבְנָיו כִּשְׁעִמְדָּה
מַלְכוּת יוֹן הַרְשָׁעָה עַל
עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחַם

מוֹדִים אָנֹכֵנו לָךְ
שְׁאֲתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם
וְעַד צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן
יִשְׁעֵנו אֲתָה הוּא לְדוֹר
וְדוֹר נֹדֶה לָךְ וְנִסְפָּר
תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּינוּ
הַמִּסּוּרִים
בִּיָּדְךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ
הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסְיָךְ
שֶׁכָּכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁכָּכָל עֵת עִרְבָה וּבִקְרָה
וְצָהָרִים הַטּוֹב כִּי לֹא
כָּלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם כִּי
לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ מֵעוֹלָם
קוִיֵּנו לָךְ.

מוֹדִים אָנֹכֵנו דְּרַבָּנָן
מוֹדִים אָנֹכֵנו לָךְ
שְׁאֲתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי
כָּל בְּשָׂר וְיֹצֵרֵנוּ יוֹצֵר
בְּרָאשִׁית. בְּרַכּוֹת
וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקְדוֹשׁ עַל שֶׁחַיֵּינוּ
וְקִימָתֵנוּ.



וכל החיים יודוך סלה
ויהללו את שמך
באמת האל ישועתנו
ועזרתנו סלה ברוך
אתה יי הטוב שמך ולך
נאה להודות.

הש"ץ אומר: אלהינו
ואלהי אבותינו ברכנו
בברכה המשלשת
בתורה הפתובה
על ידי משה עבדך
האמורה מפי אהרן ובניו
כהנים עם קדושך
באמור.
ברוך יי ושמך.
(קהל בן יהי רצון)
יאר יי פניו אליך ויחנך.
(קהל בן יהי רצון)
ישא יי פניו אליך וישם לך
שלום. (קהל בן יהי רצון)

תורתך ולהעבירם מחסי
רצונך ואתה ברחמיך
הרבים עמדת להם בעת
צרתם רבת את ריכם
דנת את דעם נקמת את
נקמתם מסרת גבורים
ביד חלשים ורבים ביד
מעטים וטמאים ביד
טהורים ורשעים ביד צדיקים
וזדים ביד עוסקי תורתך.
ולך עשית שם גדול וקדוש
בעולםך ולעמך ישראל
עשית תשובה גדולה
ויפקן קהלים הנה ואחר
כך באו בניך לדבר ביתך
ופנו את היכלך וטהרו את
מקדשך והדליקו נרות בתצרות
קדשך וקבעו שמונת ימי
תנפה אלה להודות ולהלל
לשמך הגדול.

ועל כלם יתברך
ויתרומם שמך מלפני
תמיד לעולם ועד.

בעשייתך וכתוב לחיים
טובים כל בני בריתך.



אלהי נצור לשוני מרע.
ושפתי מדבר מרמה:
ולמקללי נפשי תדם
ונפשי כעפר לכל
תהיה. פתח לבי
בתורתך ובמצותיך
תדדוף נפשי. וכל
החושבים עלי רעה
מהרה הפר עצתם
וקלקל מחשבתם.
עשה למען שמך עשה
למען ימינך עשה למען
קדשך. עשה למען
תורתך. למען יחלצון
ידידך הושיעה ימינך וענני.

יהיו לדצון אמרי
פי והגיון לבי לפניך יי
צורי וגואלי. עשה שלום
במרומי הוא יעשה
שלום עלינו ועל כל
ישראל ואמרו: אמן.

שים שלום טובה
וברכה חן וחסד
ורחמים עלינו ועל כל
ישראל עמך. ברכנו
אבינו כלנו כאחד
באור פניך כי באור
פניך נתת לנו יי אלהינו
תורת חיים
ואהבת חסד וצדקה
וברכה ורחמים וחיים
ושלום וטוב בעיניך
לברך את עמך ישראל
בכל עת ובכל שעה
בשלומך.
בעשית

בספר חיים ברכה ושלום ופרנסה
טובה נזכר ונכתב לפניך אנחנו
וכל עמך בית ישראל
לחיים טובים ולשלום.

ברוך אתה יי המברך
את עמו ישראל
בשלום.



Ihiu leratzon imrei fi
beheguion libi lefaneja
Adonai tzuri vegoali.
Ose shalom bimromav
hu iaase shalom aleinu
veal kol Israel veimru
amen.

En Pésaj, Shavuot, Sucot, Janucá y
Rosh Jodesh se intercala el Halel
pág. 367

Amidá de Festividades pág. 80

Amida

*Esta oración se pronuncia de
pie y en silenciosa devoción:*
Señor, abre mis labios y mi
boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú Adonai,
Dios nuestro y de nuestros
patriarcas (y matriarcas),
Dios de Abraham, Dios de
Isaac y Dios de Jacob (Sara,
Rebeca, Raquel y Lea). Dios
magno, exaltado y venerado.
Dios Altísimo, Tú prodigas
Tu benevolencia a toda Tu
creación. Recordar has, el
amor de nuestros patriarcas

יהי רצון מלפניך יי אלהינו
ואלהי אבותינו שיבנה
בית המקדש במהרה
כימינו ותן חלקנו
ביתורנו ושם נעבדך
בקרבה כימי עולם ונשנים
קדמוניות. וערכה לך
מנחת יהודה וירושלים
כימי עולם ונשנים
קדמוניות.



(y matriarcas) y redimir has,
a sus descendientes, por Tu
nombre y por Tu amor hacia
Tu pueblo.

*En Shabat "Shuvá" se
intercala:* Oh Dios, Fuente de
toda vida, concédenos la
vida, inscribenos en el Libro
de la Vida, por Tu nombre,
Dios Eterno.

Tú, Rey nuestro, nos ayudas,
salvas y proteges. Bendito
eres Tú Adonai, protector de
Abraham. La fuerza Te
pertenece, Tú traerás a los
difuntos a la vida eterna, con
Tu magnanimidad.

*Desde Shemini Atzeret hasta
Pésaj se intercala:* Haces
soplar el viento y caer la
lluvia.

Tu misericordia sostiene a
los vivientes, traes a los
difuntos a la vida inmortal,
alientas a los débiles, curas
a los enfermos. Tú liberas a
los cautivos y cumples Tu
promesa a los que yacen en
la tierra. ¿Quién Te iguala,
Dios sublime? Tú concedes
la vida y decretas la muerte,
oh Dios, Fuente de
redención.

*En Shabat "Shuva" se
intercala:* ¿Quién Te iguala
Padre piadoso, que con Tu
amor concedes la vida a Tus
creaturas?

Tu promesa se cumplirá,
traerás a los difuntos a la vida
inmortal. Bendito eres Tú
Adonai, que concedes la
inmortalidad

Santo eres Tú y santo es Tu
nombre. Y los santos Te
profesan veneración
eternamente. Bendito eres Tú
Adonai Dios Santo.

*En Shabat "Shuvá" se
intercala:* Bendito eres Tú
Adonai, Rey Santo.
Santificamos Tu nombre en la
Tierra, mientras todas las
cosas hasta el final de tiempo
y espacio; proclaman Tu
Santidad, y en las palabras
del profeta decimos: Kadosh,
Kadosh, Kadosh.
Santo es ¡Toda la Tierra está
encendida con Tu gloria!
Fuente de fuerza Soberano
Dios en los cielos y en la
Tierra.

Tú sólo eres nuestra Divinidad
y Creador; eres nuestro Señor
y nuestra ayuda;
en Tu merced Te revelas a la



presencia de todos los vivos.
Soy Dios, Tu Dios eterno.
El eterno reinará para siempre,
Tú Dios o Sión, de generación
en generación. ¡Aleluia!
A todas las generaciones les
haremos saber Tu
magnificencia y toda la
eternidad proclamará Tu
santidad. Las alabanzas hacia
Tí no deben dejar nuestros
labios.
Te alabamos, Divinidad eterna,
Dios sagrado.

Moisés se alegró con su
misión, y lo denominaste siervo
fiel, cuando estuvo parado en
el Monte Sinai, de donde bajó
las tablas de la ley, donde está
inscripta la observancia del
Shabat, como así está escrito
en Tu Torá:

Observarán los hijos de Israel
el Shabat a través de los
tiempos. Será entre Mí y los
hijos de Israel una alianza
eterna. Testimonio de la
creación del mundo en seis
días. Mas en el séptimo día
culminó Dios su obra y
descansó.
Oh Dios nuestro y de nuestros
padres, acepta nuestro reposo;

santificanos con Tus sabios
preceptos, despierta nuestro
interés por Tú Torá; cólmanos
de felicidad, regocijemos con
Tu salvación, y purifica
nuestro corazón para que
creamos en Tí con sinceridad.
Con Tu amor oh Dios, haz que
gocemos de Tu Santo Shabat
y que todo Tu pueblo goce en
él, en paz. Bendito eres Tú
Adonai, que santificas el
Shabat.

Dios nuestro, ama a Tu pueblo
Israel, y acepta sus oraciones.
Restaura el culto en Tu
santuario y recibe con amor
las plegarias de la
congregación de Israel. Y
lleguen a Tí las plegarias de
Tu pueblo Israel.

*En Rosh Jodesh y Jol Amoed
se intercala: Oh Dios nuestro y
de nuestros padres, llegue
hacia Tí nuestro recuerdo y el
de nuestros patriarcas (y
matriarcas). Recuerda al
Mesías de la dinastía de David.
Recuerda a Jerusalem, la
ciudad de Tu morada. Recuerda
a todos los componentes de Tu
pueblo y concédenos con Tu
amor; la salvación, la vida y la
paz, en este día de:*



Rosh Jodesh - Pésaj - Sucot
Recuérdanos y bendícenos en
este día con la vida. Ten
compasión de nosotros y
redímnos, porque hacia Ti
elevamos nuestros ojos, Señor
misericordioso.

Haz que nuestros ojos
presencien Tu retorno a Sion.
Bendito eres Tú Adonai, que
restauras Tu gloria en Sion.
Reconocemos, oh Señor, que
Tú eres nuestro Dios y Dios de
nuestros padres, hasta la
eternidad. Tú cuidas nuestra
existencia y proteges nuestra
vida a través de los tiempos.
Por eso Te agradecemos y
oramos hacia Ti. Nuestras
vidas están en Tus manos,
encomendamos nuestras
almas a Tu bondad divina. Tu
providencia guía nuestros
pasos al anochecer y al
amanecer. Tú eres nuestra
única esperanza, porque Tu
misericordia es infinita.

En Janucá se intercala:
Te agradecemos, Dios nuestro,
por la maravillosa liberación
que concediste a nuestros
padres en tiempos pasados,
en esta fecha. En los días de
Matatías, hijo de lojanán,

Sumo Sacerdote, el
hasmonaíta, el tiránico poder
de Grecia se levantó contra Tu
pueblo para que abandonase
Tu Torá y la violase, mas Tú con
Tu bondad, los sostuviste en su
angustia, asumiste su defensa
y vindicaste su causa.

Entregaste a los fuertes en
manos de los débiles, a los
numerosos en manos de los
pocos, a los malos en manos de
los buenos, y a los arrogantes
en manos de los que aman y
practican Tu Torá. La salvación
de Israel vieron las naciones, el
mundo presenció Tu grandeza.
Después entraron Tus hijos al
Santuario y lo restauraron y
encendieron luminarias en los
atrios de Tu morada y
consagraron los ocho días de
Janucá, para cantar Tu
grandeza y agradecer Tu
salvación.

Por todo esto, Tu nombre, oh
Rey nuestro, será bendecido
por nosotros eternamente.

En Shabat "Shuvá" se intercala:
Inscribe para una vida feliz a
todos Tus hijos.

Todos los seres vivientes
rendirán homenaje a Tu



nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

Haz reinar la paz sobre Tu pueblo Israel, porque Tú concedes la paz a Tu creación. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad.

Bendito eres Tú Adonai que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

En Shabat "Shuvá" se concluye con:

En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscritos y recordados junto con todo Tu pueblo Israel, Bendito eres Tú Adonai Hacedor de la paz.

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de

la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor.

El que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.

Ose shalom bimromav
Hu iaase shalom aleinu veal
kol Israel veimru Amen.

En Pésaj, Shavuot, Sucot, Janucá y Rosh Jodesh se intercala el Halel pag. 367



KADISH SHALEM

Itgadad veitkadash sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

lehe sheme raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudsha.

Brij hu.

Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

Titkabel tzelotehon uvautehon
dejol beit Israel kodam avuhon
di vishmaia. Veimru: Amen.

lehe shlama raba min shemaia
vejaim aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

Ose shalom bimromav hu iaase
shalom aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

ש"ץ

יְתַגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרֵעוּתָהּ
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ
בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.
בְּעֵגְלָא וּבְזֶמַן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמָא:

וְיִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא לְעָלְמָא
(בעשי"ת וְלְעָלְמָא מְכַל)

מִן כָּל בְּרִכָּתָא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְאָמְרִין בְּעָלְמָא
וְאָמְרוּ אָמֵן.

וְיִתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
קָדָם אֲבוּהוֹן דִּי בְשָׁמְיָא
וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמֵינוּ
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן.

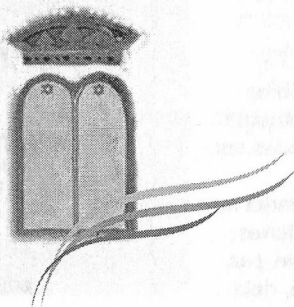


Servicio de la Torá

La lectura pública de la Torá tiene sus orígenes en tiempos antiguos. Esta lectura pública diferenciaba la religión de Israel y, luego, al judaísmo de otras religiones que conservaban en secreto sus escrituras más sagradas y disponibles solamente para los sacerdotes o iniciados especiales. En el judaísmo, por lo contrario, siempre se consideró importante que todos, hombres, mujeres, niños y extranjeros escucharan y entendieran las enseñanzas de la Torá. Durante el período del Segundo Templo se volvió práctica común que las personas se reunieran en el Shabat y las Fiestas para escuchar la lectura de la Torá y una exposición sobre ella. La Torá también era leída los días de mercado, los lunes y jueves, cuando se juntaban las multitudes. Eventualmente se desarrollaron dos ciclos diferentes de lectura: el ciclo anual de Babilonia, en donde la Torá completa se leía en el espacio de un año, y el ciclo trienal de la Tierra de Israel, en donde la Torá completa se dividía en porciones más pequeñas y se leía en secuencia en un período de tres años. A lo largo del tiempo la práctica babilónica fue aceptada por todos. El ciclo trienal usado en algunas sinagogas hoy en día sigue el patrón del ciclo anual, pero se lee un tercio de cada porción cada año a través de un período trienal.



Lectura de la Torá



Ein kamoja baelohim Adonai
veein kemaaseja.
Maljuteja maljut kol olamim
umemshalteja bejol dor vador.
Adonai melej Adonai malaj
Adonai imloj leolam vaed.
Adonai oz leamo iten Adonai
ievarej et amo vashalom.
Av harajamim heitiva virtzonja
et Tzion tivne jomot
Ierushalaim.
Ki veja levad batajnu Melej El
ram venisa adon olamim.

No hay ninguno como Tú,
Dios Eterno, y no hay obras
como las Tuyas. Tu soberanía
es eterna. Reinas en todas las
generaciones.
Dios es Rey y Su soberanía no
tiene principio ni fin. Danos
fuerza y bendícenos con paz.
Fuente de misericordia, deja
que Tu bondad sea una
bendición para Sion.
Deja que Jerusalem sea
reconstruida. En Tí solamente
confiamos. O Dios Alto y
exaltado, Soberano del
Universo.
Déjanos declarar lo grandioso
de nuestro mundo y dar honor
a la Torá.

יְיָ כְמוֹד בְּאֱלֹהִים יִי
וְאִין כְּמַעֲשֵׂיָהּ.
מַלְכוּתָהּ מַלְכוּת כָּל עֲלָמִים
וּמַמְשִׁלָתָהּ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.
יִי מֶלֶךְ יִי מֶלֶךְ
יִי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.
יִי עַד לְעַמּוֹ יִי
יִי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

אֲב הַרְחֵמֵם
הַיְיִיבָה בְּרָצוֹן אֶת צִיּוֹן
תִּבְנֶה חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם.
כִּי בָהּ לִבֵּד בְּטַחְנוּ
מֶלֶךְ אֵל רֵם וְנִשָּׂא
אֲדוֹן עוֹלָמִים.



Cuando se abre el Arón
haKodesh decimos:

Vaihi binsoa haaron
vaiomer Moshe kuma
Adonai velafutzu oiveja
veianusu mesaneja mipaneja.
Ki miTzion tetze Tora udvar
Adonai milrushalaim.
Baruj shenatan Tora leamo
Israel bikdushato.

כשפותחין ארון הקודש אומרים זה:

יְהִי בְּנִסּוֹעַ הָאָרֶן
וְיֹאמֶר מֹשֶׁה
קוּמָה יְיָ וְיִפְצוּ אֹיְבֶיךָ
וְיִנָּסוּ מִשְׁנְאֵיךָ מִפְּנֵיךָ:
כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה
וְדָבַר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם:
בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה
לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתוֹ:

Cuando el Arca se desplazaba
Moisés decía
Levántate Dios, sean Tus
enemigos dispersados:
huyan de ante Tu presencia
quienes Te rechazan.
Desde Sión saldrá la Torá y la
palabra de Adonai desde
Jerusalem.
Bendito sea El que entregó la
Torá al pueblo de Israel.
Casa de Israel, ven, camina
bajo la luz de la Torá.



הָבֵא וְתִשְׁמְרֵנוּ מִמַּעֲשִׂים
רָעִים וּמַשְׁעוֹת רָעוֹת
הַמְתַּרְגְּשׁוֹת לָבוֹא לְעוֹלָם
וְהַבּוֹטָח בְּיָי חֶסֶד
יִסּוּבְכֶנָּהוּ אָמֵן.

ג' פעמים:

וְאֲנִי תַפִּלָּתי
לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים
בְּרַב חֶסֶדְךָ עֲנֵנִי בְּאַמֶּת
יְשׁוּעָה.

Adonai misericordioso y
clemente, Tardo en la ira,
magnánimo en la
misericordia y en la verdad.
Mantiene la merced para
miles de generaciones,
perdona la iniquidad, la
rebeldía y absuelve.

Acepta mi oración que elevo
hacia Ti.
Oh Dios, con la magnitud de
Tu merced
Respóndeme con Tu
salvadora verdad.

לשלוש רגלים: ג' פעמים:
יְיָ אֵל רַחוּם וְחַנוּן
אֲרָךְ אַפִּים וְרַב חֶסֶד
וְאַמֶּת.
נֶצַר חֶסֶד לְאֱלֹהִים
נִשָּׂא עוֹן וְפָשַׁע וְחַטָּאָה
וְנִקְיָה:

רְבוּנוּ שֶׁל עוֹלָם מֵלֵא
מִשְׁאֲלוֹת לְבִי לְטוֹבָה
וְהַפֵּק רָצוֹנִי וְתֵן שְׂאֵלָתִי
וְזָכָה לִי (בָּר)
(וְאִשְׁתִּי וּבָנִי וּבָנוֹתַי) וְכָל
בְּנֵי בֵיתִי לַעֲשׂוֹת רָצוֹנְךָ
בְּלִבָּב שְׁלָם וּמִלֻּטָּנוּ
מִיָּצָר הָרָע וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתְךָ וְזָכָנוּ שְׂתִּשְׁרָה
שְׂכִינְתְּךָ עָלֵינוּ וְהוֹפֵעַ
עָלֵינוּ רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה
וְיִתְקַצֵּם בָּנוּ מִקְרָא
שְׁכִתוֹב: וְנַחֵה עָלֵינוּ רוּחַ
רוּחַ חֲכָמָה וּבִינָה רוּחַ
עֶצָה וּגְבוּרָה רוּחַ דַּעַת
וְיִרְאַת יְיָ וּבָכֵן יִהְיֶה רָצוֹן
מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתִּזְכָּנוּ לַעֲשׂוֹת
מַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעֵינֶיךָ
וְלִלְכֹת בְּדַרְכֵי יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ
וְקִדְשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ כְּדֵי
שֶׁנִּזְכָּה לְחַיִּים טוֹבִים
וְאֲרָכִים וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם



בֵּה אָנָּה רַחֵץ.
וְלִשְׁמֵהּ קְדִישָׁא יִקְרָא
אָנָּה אָמַר תּוֹשְׁבֵהָן.
יְהֵא רְעוּא קְדָמָךְ
דְּתַפְתַּח לְבָאֵי בְּאוּרֵינָא
וְתוֹשְׁלִים מִשְׁאַלְעֵן דְּלִבָּאֵי.
וְלִבָּא דְּכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל.
לְטַב וְלַחַיִּים וְלִשְׁלָמִים.

Be ana rajitz. Velishme
kadisha iakira ana
emar tushbejan lehe
raava kadamaj detiftaj libai
beoraita. Vetashlim mishalin
delibai. Veliba dejol amaj Israel.
Letav ulejain velishlam.
Amen.

Plázcate dirigir mi corazón
hacia Tu Torá y torna en
realidad los anhelos de mi
corazón y del corazón de todo
Tu pueblo Israel, para el bien,
la vida y la paz. Amén.

רִיד שְׁמֵהּ דְּמָרָא
עֲלֵמָא. בְּרִיד כְּתוּרָד
וְאַתְרָד. יְהֵא רְעוּתָךְ עִם
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְעֵלָם
וּפְרָקוּן יִמְיָךְ אַחֲזִי לְעַמְּךָ
בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ וְלֹא־מִטּוֹי
לְנָא מְטוֹב נְהוּרָךְ וְלִקְבֵּל
צְלוּתָנָא בְּרַחֲמֵיךָ. יְהֵא
רְעוּא קְדָמָךְ דְּתוּרִיד לָן
חַיִּין בְּטִיבּוּתָא.
וְלַהּוּי אָנָּה פְּקִידָא
בְּגוֹ צְדִיקָא. לְמַרְחֵם עָלֵי
וְלִמְטוֹר יוֹתֵי וְיֵת כָּל דֵּי לִי
וְדֵי לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל. אַנְתָּה הוּא
זֶן לְכָלָא וּמִפְּרָנֵס לְכָלָא.
אַנְתָּה הוּא שְׁלִיט עַל כָּלָא
אַנְתָּה הוּא דְּשִׁלִּיט עַל מַלְכֵינָא
וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הֵיא. אָנָּה
עֲבָדָא דְּקִדְשָׁא בְּרִיד הוּא
דְּסִגִּידָנָא קַמָּה וּמִקָּמָה
דִּיקֵר אֹרִיתָהּ בְּכָל עֶדְן
וְעֶדְן. לֹא עַל אָנָּשׁ
רַחֲמֵינָא. וְלֹא עַל בֵּר
אַלְהֵין סְמִיכָנָא.
אַלָּא בְּאַלְהָא דְּשִׁמְיָא
דְּהוּא אַלְהָא קְשׁוּט.
וְאֹרִיתָהּ קְשׁוּט. וְגִבְיָאָהִי קְשׁוּט.
וּמִסְגָּא לְמַעַבְד טַבּוֹן
וְקְשׁוּט.



Shema Israel Adonai Eloheinu
Adonai Ejad
Ejad Eloheinu gadol adoneinu
kadosh shemo
Gadlu laAdonai iti uneromema
shemo iajdav.

Escucha oh Israel, la
Divinidad Eterna es nuestro
Dios, ¡Dios es único!
Nuestro Dios es Único.
Magnífico y sagrado es
eternamente. Magnifica a
Adonai conmigo, y juntos
exaltemos el nombre de Dios.

Leja Adonai hagedula
vehaguevura veatiferet
veanetzaj vehahod.
Ki jol bashamaim uvaaretz Leja
Adonai hamamlaja
vehamitnase lejol lerosh.
Romemu Adonai Eloheinu
vehishtajavu lahadom raglav
Kadosh Hu. Romemu Adonai
Eloheinu vehishtajavu lehar
kodsho ki Kadosh Adonai
Eloheinu.

Tuya Dios, es la grandeza, el
poder, la gloria, la victoria, y lo
majestuoso; porque todo lo que
está en el cielo y la Tierra es
Tuyo. Tú, Divinidad soberana,
eres suprema sobre todo lo
existente.

Oficiante y Congregación

שְׁמַי אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֶחָד.

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָדוֹל
אֲדוֹנֵנוּ קָדוֹשׁ שְׁמוֹ.

גָּדְלוֹ לֵאמֹר אֲתִי וְרוֹמְמָה
שְׁמוֹ יִתְדוּ.

לֵךְ יְיָ הַגְדֵּלָהּ וְהַגְבוּרָה
וְהַתְפָּאֶרֶת וְהַנִּצָּח
וְהַיְהוּד כִּי כָל בְּשָׁמַיִם
וּבָאָרֶץ: לֵךְ יְיָ הַמְּמַלְכָה
וְהַמְתַּנְשֵׂא לְכָל לְדָאשׁ:
רוֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהַשְׁתַּחֲוִי לַהֲדוּם רַגְלָיו
קָדוֹשׁ הוּא:
רוֹמְמוֹ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְהַשְׁתַּחֲוִי לַהֲרַק קָדְשׁוֹ
כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ:



Av harajamim, hu irajem
am amusim, veizkor brit
eitanim. Veiatzil
nafshoteinu min hashao
t haraot, veigar beietzer, hara min
hanesuim, veiajon otanu lifleit
at olamim, vimale mishaloteinu
bemida tova ishua verajamim.

BENDICIONES PARA LEER LA TORÁ

Barju et Adonai hamevoraj
Baruj Adonai hamevoraj
leolam vaed
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam asher bajar
banu mikol haamim venatan
lanu et Torato. Baruj Ata
Adonai noten haTora.

אב הרחמים הוא ירחם
עם עמוסים ויזכור ברית
איתנו
ויציל נפשתינו מן
השעות הרעות ויגער
בין הרע מן
הנשואים ויחון אתנו
לפליטת עולמים וימלא
משאלותינו
במדה טובה ישועה
ורחמים:

ויגור ויגן וישוע לכל
החוסים בו ונאמר אמן.
הכל הבו גדל
לאלהינו ותנו כבוד
לתורה. כהן קרב. יעמד
(פלוני בן פלוני) הפה.
ברוך שנתן תורה לעמו
ישך אל בקדשנו.
ואתם הדבקים ביי
אלהיכם חיים קדשם
היום.

העולה מברך
ברכו את יי המבורך:
ועונן הקהל
ברוך יי המבורך לעולם
ועד:
ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם אשר בחר
בנו מכל העמים ונתן
לנו את תורתנו. ברוך
אתה יי נותן התורה:



Después de la lectura:

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam asher natan lanu
Torat emet vejaiei olam nata
betojeinu. Baruj Ata Adonai
noten haTora.

Antes de la lectura de la Torá:

Alabado sea Dios, merecedor
de nuestras alabanzas.
Alabado sea Adonai a Quien se
Le deben las alabanzas, ahora
y para siempre.
Alabado sea nuestro Dios
eterno, Rey del Universo, que
nos ha elegido entre los
pueblos y nos ha entregado la
Torá.

Bendito eres Tú Adonai que
nos has revelado la Torá.

Después de la lectura:

Bendito eres Tú Adonai, que
nos has entregado la Torá de la
verdad, que has implantado la
vida eterna entre nosotros.
Bendito eres Tú Adonai, que
nos revelaste Tu Torá.

*La persona que se ha repuesto de una
enfermedad o se ha salvado de un
peligro dice:*

Baruj Ata Adonai, Eloheinu
Melej haolam, hagomel
lejaivim tovot, shegmalani
kol tov.

La congregación responde:

Mi shegmaleja kol tov, hu
igmalja kol tov sela.

ואחר הקריאה יברך:

ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם אשר נתן
לנו תורת אמת וחיי
עולם נטע בתוכנו.
ברוך אתה יי מלך
התורה.

ברכת הגומל

ארבעה צריכן להודות
יורדי הים הולכי מדבריות
חולה ונערפא ומי שהיה
חבוש ויצא מבית
האסורים.

ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם הגומל
לחיים טובות ושגמלני
כל טוב:
ועונן הקהל אחריו
מי שגמלה כל טוב הוא
יגמלה כל טוב סלה:

Oración de agradecimiento

*La persona que se ha repuesto de una
enfermedad o se ha salvado de
algún peligro dice:*

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro
Rey del Universo, que prodigas Tu
bondad a todos los seres humanos y
que me conferiste Tu benevolencia.

La congregación responde:

Él, que te ha conferido Su Benevolencia,
así lo haga por siempre jamás.



בְּשִׁכְרָה זֶה הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ
הוא יִמְלֹא רַחֲמִים עָלֶיךָ
לְהַחְלִימָה וּלְרַפּוֹאָתָה
וּלְהַחְיִיקָה וּלְהַחְיוֹתָה
וְיִשְׁלַח לָּהּ מְהֵרָה רְפוּאָה
שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם
לְכָל אֲבִירָה
וּלְכָל גִּידִיָּה בְּתוֹךְ שְׂאֵר
חוּלֵי יִשְׂרָאֵל רְפוּאָת
הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאָת הַגּוּף
וּשְׁבֵת הַיָּא
יוֹם טוֹב הַיָּא מְלֻזֶּק
וּרְפוּאָה קְרוּבָה לְבָא
הַשְׁתָּא בְּעֵגְלָא וּבִזְמַן
קָרִיב. וְנֹאמֵר
אָמֵן

MI SHEBERAJ PARA JOLIM

El que bendijo a nuestros
patriarcas Abraham, Isaac,
Jacob, Moisés y Aaron, David y
Salomón (y a nuestras
matriarcas Sara, Rebeca,
Raquel y Lea) derrame Su
bendición sobre (Ben-Bat).
Que el Santo Bendito Sea, le
envíe fortaleza física y
espiritual, vigor y salud, hoy y
todos los días y digamos Amén.

מי שברך לחולה

מי שְׁבִרְךָ אֲבוֹתֵינוּ
אֲבִרָהִם יִצְחָק וְיַעֲקֹב
מֹשֶׁה אַהֲרֹן וְשְׁלֵמָה הוּא
יְבָרֵךְ אֶת הַחוּלָה:
לִזְכֹּר (פְּלוּנִי) בֶּן (פְּלוּנִית)
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא
יִמְלֹא רַחֲמִים עָלֶיךָ
לְהַחְלִימוֹ וּלְרַפּוֹאֲתוֹ וּלְהַחְיִיקוֹ
וּלְהַחְיוֹתוֹ וְיִשְׁלַח לוֹ מְהֵרָה
רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם
לְרַמ"ח אֲבִירָיו וּשְׁס"ה
גִּידָיו בְּתוֹךְ שְׂאֵר חוּלֵי
יִשְׂרָאֵל רְפוּאָת הַנֶּפֶשׁ
וּרְפוּאָת הַגּוּף וּשְׁבֵת
הַיָּא וְיוֹם טוֹב הַיָּא
מְלֻזֶּק וּרְפוּאָה
קְרוּבָה לְבָא הַשְׁתָּא
בְּעֵגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב.
וְנֹאמֵר אָמֵן

מי שברך לחולה

מי שְׁבִרְךָ אֲבוֹתֵינוּ
אֲבִרָהִם יִצְחָק וְיַעֲקֹב
מֹשֶׁה אַהֲרֹן דוד
וְשְׁלֵמָה הוּא יְבָרֵךְ אֶת
הַחוּלָה: (פְּלוּנִית) בֵּת (פְּלוּנִית)



El que bendijo a nuestros
patriarcas Abraham, Isaac
Jacob, Sara, Rebeca, Raquel
y Lea, derrame su bendición
sobre..... que ha dado a luz.
Que el Santo Bendito Sea, le
envíe fortaleza física y
espiritual, vigor y salud,
alegría y felicidad,
prontamente en nuestros días
y digamos amén.
Dios nuestro y Dios de
nuestros patriarcas y
matriarcas
Declaramos que su nombre
en Israel será..... bat.....
Permite a sus padres
regocijarse en su crecimiento.
Permiteles que con amor y
sabiduría tengan el
privilegio de guiar a esta niña
en el camino de nuestro
pueblo.
A inspirarla a practicar la
justicia en todos sus actos.
A buscar la verdad y la paz.
Permite a esta niña crecer en
el cuidado de su familia,
que puedan sus padres
acompañarla en el
conocimiento de la Torá,
ingresar a la jupá, y a llevar
una vida plena de mitzvot, de
amor y libertad. Amén.

מיי שברך לילולת

(וקריאת השם)

מיי שברך אבותינו
אברהם יצחק ויעקב הוא
יברך את האשה הילדה
(פלוגית בת (פלוגית) ואת

לנכדה
בתה הנולדה לה במזל
טוב ויקרא שמה
בישראל (פלוגית) בת (פלוגית)
בשכר זה יגדלה
לתורה לחפה ולמעשים
טובים. (נאמר: אמן)

לזכר
בנה הנולד לה במזל טוב
בעבור שבעלה ואביו יתן
לאדוקה בשכר זה יגדלו
לתורה ולחפה ולמעשים
טובים. (נאמר: אמן)



JATZI KADISH

Itgadal veitkadash sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvevaei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

lehe sheme raba mevoraj
lealam ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.
Brij hu.
Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

וְיִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרַעוּתָהּ
וּמְלִיקַת מַלְכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.
בְּעֵגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב
וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא:

וְיִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְנַפֵּא
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא
בְּרִיקָה הוּא לְעָלְמָא
(בְּעֵשִׂי"ת וּלְעָלְמָא מְכָל)
מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
וְתַשְׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְאִמְרִין בְּעֵלְמָא
וְאִמְרוּ אָמֵן:



Vezot haTora asher sam
Moshe lifnei Benei Israel al pi
Adonai beiad Moshe.

Ésta es la Torá que Moisés
presentó delante de los Hijos
de Israel, por mandato de
Adonai.

BRAJOT HAAFTARA

Antes de la lectura:

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam asher bajar
bineviim tovim veratza
vedivrei hem haneemarim
beemet. Baruj Ata Adonai
haborer baTora uveMoshe
avdo uvelsrael amo uvineviei
haemet vatzedek.

Luego de la lectura:

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam tzur kol
haolamim tzadik bejol hadorot
haEl haneeman haomer veose
hamedaber umekaiem shekol
devarav emet vatzedek.
Neeman Ata Hu Adonai
Eloheinu veneemanim
devareja vedavar ejad
midvareja ajor lo iashuv reikam
ki El Melej neeman verajaman
Ata. Baruj Ata Adonai haEl
haneeman bejol devarav.
Rajem alTzion ki hi beit jaeinu
velaaluvat nefesh toshia
bimehera veiaimeinu. Baruj Ata
Adonai mesameaj Tzion
bevaneha.

הגבהה

וזאת התורה אשר שם
משה לפני בני ישראל
על פי יי ביד משה:

תורה צוה לנו משה
מורשה קהלת יעקב. עץ
חיים היא למחזיקים בה
ותומכיה מאשה: דרכיה
דרכי נועם וכל נתיבותיה
שלום: אורך ימים בימנה
בשמחה עושה וקבוצה: יי
חפץ למשו צדקו יגדיל
תורה ונאדרי:

ברכות לפני ההפטרה
ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם אשר בחר
בנביאים טובים ורצה
בדבריהם
הנאמרים באמת.
ברוך אתה יי הבורח בתורה
ובמשה עבדו וב ישראל
עמו ובנביאי האמת
וצדק.

ברכות אחרי ההפטרה
ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם צור כל
העולמים צדיק בכל
הדורות האל הנאמן
האומר ועשה המדבר
ומקים שכל
דבריו אמת וצדק.



Samjenu Adonai Eloheinu
beElihau hanavi avdeja
uvemaljut beit David meshijeja
bimehera iavo veiaguel
libeinu. Al kiso lo ieshev zar
velo injalu od ajerim et kevodo.
Ki beshem kodsheja nishbata
lo shelo ijbe nero leolam vaed.
Baruj Ata Adonai maguen
David.

Al haTora veal haavoda veal
haneviim vealiom haShabat
haze shenatata lanu Adonai
Eloheinu likdusha velimnuja
lejavad uletifaret.
Al hakol Adonai Eloheinu
anajnu modim Laj umevarjim
Otaj. Itbaraj shimja befi kol jai
tamid leolam vaed. Baruj Ata
Adonai mekadash haShabat.

En las festividades se concluye:

Al haTora veal haavoda veal
haneviim veal iom (haShabat
haze veal iom)
En Pésaj: jag hamatzot haze
En Shavuot: jag hashavuot haze
En Sukot: jag hasukot haze
En Shemini Atzeret y Simjat Tora:
hashemini jag haatzeret haze
shenatata lanu Adonai Eloheinu
(likdusha velimnuja) lesason
ulesimja lejavad uletifaret.
Al hakol Adonai

נֶאֱמָן אֶתָּה הוּא יי
אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ
וְדָבַר אֶחָד
מִדְּבָרֶיךָ אַחֲרָיִם לֹא יָשׁוּב רִיקָם.
כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן
וְרַחֲמָן אֶתָּה. בָּרוּךְ
אַתָּה יי הָאֵל הַנֶּאֱמָן
בְּכָל דְּבָרָיו.

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא
בֵּית חַיֵּינוּ וְלַעֲלוּכָת
נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה
יי מְשַׁמֵּחַ צִיּוֹן בְּבִגְדֶיהָ.

שְׂמַחְנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
בְּאַלְהֵינוּ הַנִּבְיָא עֲבָדֶיךָ
וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד
מְשִׁיחֶךָ בְּמַהֲרָה יָבֵא
וְיַגְדֵּל לָבֶנִי. עַל כִּסְאוֹ
לֹא יֵשֵׁב זָר וְלֹא יִנְחֲלוּ
עוֹד אֲחֵרִים אֶת כְּבוֹדוֹ
כִּי בְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ
לֹא שְׁלֵא יִכְבֶּה נֵרוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה
יי מֶגֶן דָּוִד.

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה
וְעַל הַנִּבְיָאִים וְעַל יוֹם
הַשְּׁבִיעִת הַזֶּה שְׁנַתָּה לָנוּ
יי אֱלֹהֵינוּ לְקֹדֶשָׁה



Eloheinu anajnu modim Laj
umevarjim Otaj. Itbaraj shimja
befi kol jai tamid leolam vaed.
Baruj Ata Adonai, mekadesh
(haShabat) velsrael
vehazmanim.

Antes de la Haftará:

Alabado sea nuestro Dios
eterno, que rige al universo,
que ha llamado a los fieles
profetas a hablar las palabras
de la verdad. Te alabamos por la
revelación de la Torá, por
Moisés Tu servidor, por Tu
pueblo Israel, y por los profetas
de la verdad y rectitud.

Después de la Haftará:

Alabado sea nuestro Señor
eterno, que rige al universo,
la Roca de toda creación, el
Justo en cada generación,
Dios fiel cuya palabra es
hechos, cuyos mandatos son
justos y verdaderos.

Por la Torá, por el privilegio de
rezar, por los profetas, y por
este Shabat que Tú,
Divinidad Eterna, nos has
dado, por la santidad y el
repose, por el honor y la gloria,
Te agradecemos y alabamos.
Que Tu nombre sea alabado
por toda la eternidad por todo
ser viviente.

Te adoramos Divinidad
eterna por el Shabat y su
santidad.

וּלְמִנוּחָה לְכָבוֹד
וּלְתַפְאֲרָתָהּ עַל הַכֹּל יי
אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים
לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ
יְתַבָּרֵךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל
חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּרוּךְ אַתָּה יי
מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

לשלוש רגלים:
עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה
וְעַל הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם
(הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְעַל יוֹם)
חַג הַמִּצְוֹת / חַג
הַשְּׂבָעוֹת / חַג הַסֻּכּוֹת
/ הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֵרֶת
הַזֶּה שְׁנֵתָהּ לָנוּ יי
אֱלֹהֵינוּ (וּלְקִדְשָׁהּ וּלְמִנוּחָהּ)
לְשִׁשּׁוֹן וּלְשִׁמְחָה לְכָבוֹד
וּלְתַפְאֲרָתָהּ עַל הַכֹּל יי
אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים
לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ
יְתַבָּרֵךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל
חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּרוּךְ אַתָּה יי מְקַדֵּשׁ
(הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל)
וְהַזְּמַנִּים.



INVOCACIÓN

Desde Tu Divina morada
concede Tu misericordia,
gracia y benevolencia a
nuestros maestros y
estudiosos, de la tierra de
Israel y de la diáspora.
Bendícelos con vida larga,
sustento decoroso y una
buena salud. Inspíralos con
Tu ayuda y Tu luz Divina.
Concédeles la continuidad
física y espiritual. Ayuda a
todos los maestros,
dirigentes del pueblo y a los
jueces que imparten justicia
en las cortes. A ellos y a sus
discípulos y a todos los que
se dedican al estudio de la
Torá. El Soberano del
Universo bendecirá y
alargará sus vidas,
librándolos de todo mal y
calamidad. Nuestro Señor
que está en los cielos los
asista en todo tiempo y
circunstancia. Amén.

קום פורקן מן שמיא
חנא וחסדא ורחמי וחיי
אריכי ומזוני רויחי
וסייעתא דשמיא
ובריות גופא ונהורא
מעליא. זרעא חיא
וקימא. זרעא די לא יפסוק
ודי לא יבטול מפתגמי
אורייתא. למרנן ורננן
חבורתא קדישתא די
בארעא דישראל ודי
בבבל לרישי כלי
ולרישי גלותא ולרישי
מתיבתא ולדני די
בבא לכל תלמידיהון
ולכל תלמיד
תלמידיהון ולכל מן
דעסקין באורייתא.
מלכא דעלמא יברך
ותהון ופיש חיהון ויסגא
יומיהון ויתן ארקה לשניהון
ויתפרקון וישתזבון מן
כל עקא ומן כל מרעין
בישין. מרן די בשמיא יהא
בסעדהון כל זמן ועדן
ונאמר אמן.



INVOCACIÓN

Desde Tu divina morada concede Tu misericordia, gracia y benevolencia a toda esta Congregación, pequeños y grandes, hombres y mujeres. Bendícelos con vida larga, sustento decoroso y una buena salud. Inspíralos con Tu ayuda y Tu luz Divina. Concédeles la continuidad física y espiritual. El Soberano del universo os bendecirá y alargará vuestras vidas, librándolos de todo mal y calamidad. Nuestro Señor, que está en los cielos, os asista en todo tiempo y circunstancia. Amén.

INVOCACIÓN

Él, que bendijo a nuestros patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob conceda Su bendición a los componentes de esta devota congregación y a todas las otras; a ellos, sus esposas, hijos y familiares. Bendice, oh Dios, a los que dedican sinagogas a Tu culto, a los fieles que concurren a ellas. Colma de bendiciones a todos los que proveen las necesidades de las casas de culto, y a los que ayudan a los necesitados. Protege a los que se dedican al servicio de la comunidad, y a la reconstrucción de Erets Israel, con fe y verdad. El Santo Bendito Él les retribuya según sus acciones, preservándolos de enfermedades y absolviéndolos de errores. Él, los bendecirá con la prosperidad a. ellos y a todos nuestros hermanos componentes de Israel. Amén.

קום פורקן מן שמיא
חנא וחסדא ורחמי וחיי
אריכי ומזוני רוחי וסיעתא
דשמיא ובריות גופא
ונהורא מעליא ורעא
חנא וסמיא ורעא די לא יפסוק
ודי לא יבטול מפתגמי
אורייתא לכל קהלא
קדישא הדין רברבנא
עם וערנא טפלא
ונשיא מלכא דעלמא
יברך יתכון לפיש חייכון
ויסגא למיכון ויתן ארכא
לשניכון ויתפרקון
ותשתובון מן כל עקא
ומן כל מרעין בישין.
מרו די בשמיא יהא
בסעדכון כל זמן ועדן
ונאמר אמן:

מי שברך אבותינו
אברהם יצחק ויעקב
הוא יברך את כל
הקהל הקדוש הזה
עם כל קהלות הקדש
הם ונשיהם ובניהם
ובנותיהם. וכל אשר
להם. ומי שמיחדים
בתי כנסיות לתפלה.
ומי שבאים בתוכם
להתפלל. ומי שנותנים



BENDICION PARA ROSH JODESH

Anunciando el nuevo mes:

En días antiguos el Beit Din (Corte Rabínica) que se reunía en Jerusalem proclamaba el nuevo mes basándose en los testimonios de testigos que habían visto la luna nueva y pronunciaban oraciones de alabanza a Adonai. Gradualmente, se introdujo un calendario fijo basado en cálculos, recibiendo su forma final bajo Hilel II en 358 E.C. A partir de ese momento, esta ceremonia fue introducida en el Shabat previo a Rosh Jodesh (con la excepción de Tishrei cuando Rosh Jodesh es Rosh Hashaná), informando al pueblo la fecha del comienzo del nuevo mes y orando para que éste traiga bendiciones a todo Israel.

El primer párrafo lehi Ratzon, Sea Tu voluntad, es una introducción a la proclamación, tomada de la oración que Rav (tercer siglo E.C.) recitaba luego de la Amida (Berajot 16b). Las frases que se refieren específicamente al nuevo mes fueron agregadas para hacer la oración más apropiada.

Una nota sobre el calendario judío:

El ritmo del año está determinado por la aparición de la luna nueva, la luna llena y el número siete. Cada séptimo día -Shabat- es sagrado. Cada aparición de la luna nueva es celebrada. La primera y la séptima aparición de la luna llena son sagradas: la primera es Pésaj y la séptima es Sukot, cada una de las cuales es celebrada por siete días. A la finalización de Pésaj, siete semanas son contadas y se celebra la fiesta de Shavuot. En Sukot, luego de siete días se celebra otra fiesta, Shemini Atzeret. La séptima luna nueva es un día especialmente sagrado, Rosh Hashana, así como el décimo día de ese mes, Iom Kipur.

נִרְאָה לָמָאוֹר וַיֵּינן לְקָדוֹשׁ

וּלְהַבְדִּילָהּ. וּפָתַח

לְאוֹרֵי חַיִּים וַיְצַדֵּקָהּ

לְעֵנִיִּים וְכָל מִי

שֶׁעוֹסְקִים בְּצִדְקַי צְבוּר

בְּאַמּוֹנָה הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ

הוּא יִשְׁלַם שְׂכָרָם וַיִּסַּר

מֵהֶם כָּל מַחֲלָה. וַיִּרְפָּא

לְכָל גּוֹפֶם וַיִּסְלַח לְכָל

עָוֹנוֹם וַיִּשְׁלַח בְּרָכָה

וְהַצְלִיחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה

יְדֵיהֶם עִם כָּל יִשְׂרָאֵל

אֲחֵיהֶם וְנֹאמַר אָמֵן.

ברכת החודש

יְהִי רְצוֹן מִלְפָּנֶיךָ יי

אֱלֹהֵינוּ וְאַלֵּהֵי אֲבוֹתֵינוּ

שֶׁתַּחֲדֹשׁ עָלֵינוּ אֶת

הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וּלְבִרְכָּה

וְתִתֵּן לָנוּ חַיִּים אֲרוּכִים

חַיִּים שֶׁל שְׁלוֹם חַיִּים שֶׁל טוֹבָה

חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה

חַיִּים שֶׁל פְּרֻקָּה חַיִּים שֶׁל חֵלּוֹץ

עֲצָמוֹת חַיִּים שֵׁשׁ בָּהֶם

לִרְאֵת שְׁמַיִם וִירֵאֵת

חֹטֵא חַיִּים שְׁאֵין בָּהֶם

בּוֹשֵׁה וּכְלָמָה חַיִּים שֶׁל

עֶשֶׂר וּכְבוֹד

חַיִּים שֶׁתִּהְיֶה בָנוּ

אֱהָבֵת תּוֹרָה וִירֵאֵת שְׁמַיִם



El Shabat que precede a Rosh Jodesh, se dice: Sea Tu voluntad, Adonai, Dios nuestro y de nuestros padres, renovar para nosotros el mes entrante bendiciéndolo con el bien.

Concédenos, oh Dios, la vida y la paz, el bien y la bendición. Provéenos de nuestro sustento y consérvanos nuestra salud. Inspíranos la veneración a Tu nombre y haznos rehuir el pecado.

Concédenos una vida digna y provéenos todas nuestras necesidades. Inspíranos el amor a Tu Torá y torna en realidad los más nobles deseos de nuestro corazón. Amén, Séla. Él, que milagrosamente redimió a nuestros padres de la esclavitud de Egipto y les concedió la libertad, nos redima prontamente y reúna a nuestros dispersos desde los confines de la Tierra, restableciendo la armonía en Israel, Amén.

El mes de empezará sea Tu voluntad que el mes entrante nos traiga el bien a nosotros, y a toda la humanidad. Renueva este mes para nosotros y para todo Tu pueblo. Concédenos la vida y la paz, el júbilo y la alegría, la salvación y el consuelo. Amén.

חיים שימלא
משאלות לבנו לטובה

אמן סלה

מי שעשה נסים

לאבותינו ונאל אותם

מעבודות לחרות הוא

יגאל אותנו

בקרב וקבץ נדחינו

מארבע כנפות הארץ.

חברים כל ישראל

ונאמר אמן

ראש חדש (פלוני) יהיה

ביום (פלוני) הבא עלינו

ועל כל ישראל לטובה

יחדשהו הקדוש ברוך

הוא עלינו ועל כל עמו

בית ישראל לחיים ולשלום.

לששון ולשמחה.

לישועה ולנחמה.

ונאמר אמן



ORACIÓN POR EL BIENESTAR DE LA NACIÓN

Dios nuestro y de nuestros
padres, recibe con Tu
misericordia nuestra oración
por nuestro país y su
gobierno. Derrama Tu
bendición sobre este País y
sobre todos los que ejercen su
autoridad con justicia y
rectitud. Inspíralos con el
espíritu de Tu Ley de Tu
justicia, para que imperen
siempre en nuestro país la paz
y la quietud, la felicidad y la
libertad, el trabajo, la
creatividad y la solidaridad.

ORACIÓN POR EL BIENESTAR Y PROSPERIDAD DEL ESTADO DE ISRAEL

Padre Celestial, Protector y
Redentor de Israel, bendice al
Estado de Israel, que marca el
principio de nuestro
renacimiento y redención.
Ilumina con la luz de Tu
verdad a sus dirigentes,
ministros y consejeros, y
condúcelos con Tu buen
consejo. Concede la Fuerza a
los defensores de nuestra
Tierra Santa. Otórgales Tu
salvación y corónalos con la
victoria. Extiende la paz sobre

תפלה לשלום המדינה
אֲבִינוּ שֶׁבְּשָׁמַיִם צוּר
יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלֵנוּ בְּרַךְ אֶת
מְדִינַת יִשְׂרָאֵל רִאשִׁית
צְמִיחַת גְּאֻלָּתֵנוּ הַגּוֹ
עֲלֶיהָ בְּאַבְרַת חֶסֶד
וּפְרוּס עָלֶיהָ סֶכֶת
שְׁלוֹמָךְ וּשְׁלָח אֹרֶךְ
וְאַמְתָּךְ לְרִאשֵׁיהָ שְׂרָיָה
וְיוֹעֲצֶיהָ וְתִקְנֵם בְּעֵצָה
טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ חֹזֵק
אֶת יָדֵי מַגְנֵי אֶרֶץ
קִדְשֵׁנוּ וְהַנְחִילֵם אֱלֹהֵינוּ
יְשׁוּעָה וְעֲטָרַת נִצְחוֹן
וְתַעֲטֶרֶם וְתַתְּ שְׁלוֹם
בְּאֶרֶץ וּשְׁמִיחַת עוֹלָם
לְיוֹשְׁבֶיהָ וְאֵת אֲחֵינוּ כָּל
בֵּית יִשְׂרָאֵל פֶּקֶד נָא
בְּכָל אֲרָצוֹת פְּזוּרֵיהֶם
וְתוֹלִיכֵם מִהֲרָה
קוֹמְמוֹת לְצִיּוֹן עִירָךְ
וְלִירוּשָׁלַיִם מִשְׁכַּן שְׁמֶךְ
בְּכַתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה
עֲבֹדֶךָ אִם יִהְיֶה נִדְחֶךְ
בְּקִצָּה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם
יִשְׁבְּצֶךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם
יִשְׁחָדֶךָ וְהִבִּיאֶךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ
אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר רָדְשׁוּ
אֲבוֹתֶיךָ וּרְשָׁתָהּ וְהִיטִבְךָ
וְהִרְבֶּךָ מֵאַבְרָהָם וְיִצְחָק
לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָהּ וּלְרָאֶה
אֶת שְׁמֶךְ וּלְשַׁמֵּר אֶת
כָּל דְּבָרֶיךָ תוֹרָתְךָ וּשְׁלָח לָנוּ



la Tierra y el júbilo duradero para sus habitantes. Recuerda a nuestros hermanos, toda la congregación de Israel en todos los países de su dispersión. Condúcelos prontamente, erguidos a Sion Tu ciudad y a Jerusalem, Santuario dedicado a Tu nombre; como está escrito en la Torá que revelaste a Moisés (Deuteronomio 30:4-5) "Aunque se hallasen tus hijos dispersos por los confines de la tierra, de allí los reunirá Adonai Tu Dios y de allí los tomará. Y te traerá Adonai Tu Dios, a la tierra que poseyeron tus antecesores y volverás a poseerla de nuevo". Unifica nuestros corazones para amar y venerar Tu nombre, y observar todos los preceptos de Tu Torá. Manifiesta Tu gloriosa majestad a todos los habitantes de Tu mundo, y que proclame todo aquél que tiene hálito de vida: "Adonai, Dios de Israel es Rey, Su Soberanía rige por doquier". Amén. Séla.

מִהֲרָה בְּן דָּוִד מְשִׁיחַ
צִדְקָה לְפָדוֹת מַחְכֵּי
קִץ יְשׁוּעָתֶךָ.
הוֹפֵעַ בְּהֵדֵר גָּאוֹן עֲזָךְ
עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תִבְלָה
אַרְצֶךָ וַיֹּאמֶר כָּל אִשָּׁר
נִשְׁמָה בְּאָפוֹ יְיָ אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמַלְכוּתוֹ
בְּכָל מְשָׁלָה אָמֵן סֵלָה.

מִי שְׂבָרָךְ לְחַיֵּי צִה"ל
מִי שְׂבָרָךְ אֲבוֹתֵינוּ
אֲבֹרָהֵם יִצְחָק וְיַעֲקֹב
הוּא יְבָרֵךְ אֶת חַיֵּי
צָבָא הַגָּדוֹל לְיִשְׂרָאֵל
הָעוֹמְדִים עַל מִשְׁמֶר
אַצְנוּ וְעִרֵי אֱלֹהֵינוּ
מִגְבּוֹל הַלְכָנוֹן וְעַד
מִדְבַּר מִצְרַיִם וּמִן הַיָּם
הַגָּדוֹל עַד לְבָא
הָעֶרְבָה בְּנִבְשָׁה בְּאֹר
וּבָיִם. יְיָ אֵת אוֹיְבֵינוּ
הַקָּמִים עָלֵינוּ נִגְפִים
לְפָנֵיהֶם. הַקְדּוֹשׁ בְּרוּךְ
הוּא וְשִׁמּוֹר וְנִצֵּל מִכָּל
צָרָה וְצוּקָה וּמִכָּל נֹגַע
וּמִחֲלָה וּיְשַׁלַּח בְּרָכָה
וְהַצְלָחָה בְּכָל מַעֲשֵׂה
יְדֵיהֶם. יְדַבֵּר שׁוֹנְאֵינוּ
תַּחֲתֵיהֶם וְיַעֲטֹרֵם
בְּכֹתֶר יְשׁוּעָה וּבַעֲטֹרֶת
נֶצְחוֹן וּיקָם בָּהֶם
הַקְּתוּב: כִּי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם
הָיוּ לָךְ עִמָּכֶם לְהַלָּחֵם
לָכֶם עִם אוֹיְבֵיכֶם
לְהוֹשִׁיעַ אֶתְכֶם וְנֹאמַר



Ashrei ioshvei veiteja
od iehaleluja sela.
Ashrei haam shekaja lo
ashrei haam sheAdonai Elohav.
Tehila leDavid
Aromimja Elohai haMelej
vaavarja shimja leolam vaed.
Bejol iom avarjeka
vaahalela shimja leolam vaed.
Gadol Adonai umehulal meod
veligdulato ein jeker.
Dor ledor ieshabaj maaseja
ugvurateja iaguidu.
Hadar kevod hodeja
vedlvrei nifleoteja asija.
Veezuz noroteja iomeru
ugdulatja asaprena.
Zejer rav tuvja iaviu
vetzidkateja ieranenu.
Janun verajum Adonai
erej apaim ugdol jased.
Tov Adonai lakol
verajamav al kol maasav.
Ioduja Adonai kol maaseja
vajasideja iearjuja.

אשרי יושבי ביתך עוֹד
יהללוך סֵלָה
אשרי העם
שכבך לו אשרי העם
ש"י אלהיו תהלה לדוד
ארוממך אלוהי המלך
ואברכה שמך לעולם ועד:
בכל יום אברכה
ואהללה שמך לעולם ועד:
גדול " ומהלל
מאד ולגדלתו אין חקר:
דור לדור ישבח מעשך
וגבורתך וגידה
הדר כבוד הודך ודברי
נפלאותיך אשיחה:
ועוזו נוראותיך יאמרו
וגדלתך אספרנה:
זכר רב טובך נבינו
וצדקותך ירגנו:
חנון ורחום " ארך אפים
וגדל חסד:
טוב " לכל ורחמי
על כל מעשיו:
לודוך " על מעשך
וחסידך יברכוכה:



Kevod maljuteja iomeru
ugvuratja iedaberu.
Lehodia livnei haadam
guevurotav
ujevod hadar maljuto.
Maljuteja maljut kol olamim
umemshalteja bejol dor
vador.
Somej Adonai lejol hanofflim
vezokef lejol hakefufim.
Einei jol eleja iesaberu
veata noten lahem et ojlam
beifo.
Poteaj et iadeja
umasbia lejol jai ratzon.
Tzadik Adonai bejol derajav
vejasid bejol maasav.
Karov Adonai lejol qorav
lejol asher iekrauhu veemet.
Retzon iereav iaase
veet shavatam ishma
veloshiem.
Shomer Adonai et kol ohavav
veet kol hareshaim iashmid.
Tehilat Adonai iedaber pi
vivarej kol basar shem
kodsho leolam vaed.
Vaanajnu nevarej ia
meata vead olam.
Haleluia.

כבוד מלכותך יאמרו
וגבורתך ידברו
להודיע לבני האדם גבורתי
וכבוד הדר מלכותי
מלכותך מלכות כל
עולמים וממשלתך
בכל דור ודור
סומך יי לכל הנפלים
וזוקף לכל הכפופים:
עני כל אליך ישברו
ואתה נותן להם
את אכלם בעתו:
פוחת את ידך
ומשביע לכל חי רצון:
צדיק יי בכל דרכיו
וחסיד בכל מעשיו:
קרוב יי לכל קראו
לכל אשר יקראהו באמת:
רצון יראו יעשה ואת
שועתם ישמע ויושיעם:
שומר יי את כל אהבו
ואת כל הרשעים ישמיד:
הנהלת יי ידבר פי
ויברך כל בשר שם
קדשו לעולם ועד:
ואנחנו נברך יה מעתה
ועד עולם הללויה:



lehalelu et shem Adonai ki
nigav shemo levado.

Hodo al eretz veshamaim.
Vaiarem keren leamo tehila
lejol jasidav livnei Israel am
kerovo Haleluia.

Retorno de la Torá

Adoremos al Dios Eterno, cuyo
solo nombre es exaltado.

Tu resplandor cubre el cielo y
la Tierra; Tú eres la fuerza de
Tu pueblo, haciendo gloriosos
a Tus fieles, Israel, un pueblo
cerca Tuyo, aleluia.

La Torá de Dios es perfecta,
reviviendo el alma.

La enseñanza de Dios es
segura, haciendo sabios a los
simples.

Los preceptos de Dios son
justos, deleitando la mente.

Las mitzvot de Dios son claras,
dando luz a los ojos.

La palabra de Dios es pura, y
perdura eternamente.

Los juicios de Dios son
verdaderos y justos.

הָלְלוּ אֶת שֵׁם יי כִּי
נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ:

הָדוּ עַל אֶרֶץ וּשְׁמַיִם.
וְיָרֵם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה
לְכָל חֲסִידָיו לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל
עִם קְרוֹבוֹ הַלְלוּיָהּ.



Salmos 29

Mizmor le David. Havu
laAdonai benei elim
havu laAdonai kavod
va'oz.

Havu laAdonai kevod shemo
hishtajavu laAdonai behadrat
kodesh Kol Adonai al hamaim
El hakavod hirim Adonai
al maim rabim.

Kol Adonai bakoaj kol Adonai
behadar.

Kol Adonai shover arazim
vaishaber Adonai et arzei
halevanon.

Vaiarkidem kemo eguel
levanon vesirion kemo ven
reemim.

Kol Adonai jotzev lahavot esh

Kol Adonai iajil midbar

Iajil Adonai midbar kadesh.

Kol Adonai iejolel aialot
vaiejesof iearot uveheijalo kulo
omer kavod.

Adonai lamabul iashav
vaieshev Adonai Melej leolam.

Adonai oz leamo iten Adonai
ievarej et amo vashalom.

מזמור לְדָוִד
הָבוּ לַיהוָה בְּנֵי אֱלֹהִים
הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז:
הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ
הַשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ:
קוֹל יְיָ עַל הַמַּיִם
אֵל הַכְּבוֹד הָרָעִים יְיָ
עַל מַיִם רַבִּים:
קוֹל יְיָ בִּכְחַת קוֹל יְיָ בְּהַדָּר:
קוֹל יְיָ שֹׁבֵר אֲרָזִים
וְיֹשֵׁבֵר יְיָ אֶת אֲרָזֵי הַלְבָּנוֹן
וְיִרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל
לְבָנוֹן וְשִׁרְיוֹן כְּמוֹ בֶן רֵאמִים
קוֹל יְיָ חֲצֹב לְהַבֹּת אֵשׁ
קוֹל יְיָ יֹחִיל מִדְּבָר
יֹחִיל יְיָ מִדְּבַר קֹדֶשׁ:
קוֹל יְיָ יֹחִלֵל אֵיִלוֹת
וַיַּחֲשֹׁף יַעֲרֹת
וַיִּבְהִיכֵל כֻּלּוֹ אָמַר כְּבוֹד:
יְיָ לַמִּבּוֹל יֹשֵׁב
וַיֹּשֵׁב יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם:
יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן
יְיָ יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:



Salmos 24

LeDavid mizmor
laAdonai haaretz umloa
tevel veioshvei va. Ki hu
al iamim isada, veal neharot
ijoneneha. Mi iaale behar
Adonai, umi iakum bimkom
kodsho, Neki japaaim uvar
levav, asher lo nasa lashav
nafshi, velo nishba lemirma.
Isa vraja meet Adonai,
utzedaka meElohei isho.
Ze dor dorshav mevakshei
faneja laakov sela, Seu
shearim rashejem, vehinasu
pitjei olam, veiavo Melej
hakavod. Mi ze Melej hakavod
Adonai izuz veguibor, Adonai
guibor miljama. Seu shearim
rashejem, useu pitjei olam,
veiavo Melej hakavod.
Mi hu ze Melej hakavod,
Adonai tzevaot hu Melej
hakavod sela.

(Festividades: en días de semana se
recita este Salmo en lugar del Salmo
29).

לְדָוִד מִזְמוֹר לַיְיָ הָאֵרֶץ
וּמְלוֹאֶהָ תִּבְרָךְ וְיוֹשְׁבֵי בָהּ:
כִּי הוּא עַל יַמִּים יִסְדָּהָ וְעַל
נְהָרוֹת יִכְוֶנֶנָּה: מִי יַעֲלֶה
בְּהָרִים יְיָ וּמִי יִקּוּם
בְּמִקְוֹם קֹדֶשׁ: נָקִי
כַפַּיִם וּבֶרֶךְ לֵבָב
אֲשֶׁר לֹא נִשְׂא לִשְׁוֹן
נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע
לִמְרֹמָה: יֵשֶׁא בְּרָכָה
מֵאֵת יְיָ וְצִדְקָה
מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: זֶה דּוֹר
דּוֹרְשָׁיו מִבְּקֵשֵׁי פִנְיֶךָ
יַעֲקֹב סֵלָה: שְׂאוּ
שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם
וְהִנֵּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם
וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי
זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְיָ עֲזֹז
וְגִבּוֹר יְיָ גִבּוֹר מִלְחָמָה:
שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם
וּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד: מִי הוּא זֶה
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְיָ צְבָאוֹת
הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה:



(La Torá se coloca en el Arón haKodesh).

Uvnujo iomar. Shuva
Adonai rivevot alfei
Israel kuma Adonai
limnujateja Ata vaAron uzeja.
Kohaneja ilbeshu tzedeq,
vajasideja iranenu. Baavur
David avdeja, al tashev pnei
meshijeja. Ki lekaj tov natati
lajem, Torati al taazovu. Etz
jaim hi lamajazikim ba,
vetomjea meushar. Derajea
darjei noam, vejol netivotea
shalom. Hashivenu Adonai
Eleja venashuva, jadesh
iamenu kekedem.

Presta atención que una
doctrina excelente te fue
dada, Mi Torá, no la traiciones.
Es un árbol de vida para todos
aquellos que se aferran a ella,
y todos los que se acercan a
ella encuentran felicidad. Sus
caminos son caminos
agradables y de paz.
Ayúdanos a retornar a Ti, Dios;
y verdaderamente
retornaremos, renueva
nuestros días como en el
pasado.

בְּנִחָה יֹאמַר: שׁוּבָה יי
רַבְבוֹת אֱלֹפֵי יִשְׂרָאֵל
קוּמָה יי לְמִנוּחָה
אַתָּה וְאַרְוֹן עֶזְרָא בְּהִנֵּךְ
יִלְבְּשׁוּ צִדֵּק וְחִסְדֵּיךְ
יִרְנְנוּ. בְּעִבּוֹר דָּוִד עַבְדְּךָ
אַל תִּשָּׁב פְּנֵי מִשְׁיְׁחָךְ.
כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם
תּוֹרָתִי אֵל תַּעֲזֹבוּ. עַץ
חַיִּים הִיא לְמַחְיִיקִים
בָּהּ וְהִנְמְכִיָּה
מֵאַשֶׁר. דְּרָכֶיהָ דְּרָכִי
נֶעֱמָ וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ
שָׁלוֹם. הִשְׁיִבֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
וְנָשׁוּבָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ
בְּקֶדֶם.



Musaf de Shabat

Musaf



Si bien las tres recitaciones diarias de la Amida-noche, mañana, y tarde- se relacionaban con los tres Patriarcas y las tres divisiones naturales del día, también eran vistas como análogas a las ofrendas traídas al Templo. Allí se trafa una ofrenda comunal matutina y vespertina conocida como el tamid (ofrenda comunal). El servicio nocturno estaba relacionado con el quemado de los residuos de los sacrificios en la noche. En días especiales especificados en la Torá - Shabat, Fiestas y Rosh Jodesh- sin embargo, una ofrenda adicional (musaf) se trafa (Números 28 y 29). Por lo tanto recitamos una Amida adicional llamada Musaf (literalmente "adicional") en estos días.

La Amida tiene un diagramado de tres bendiciones al principio y tres al final, comenzando y finalizando con alabanzas, la única bendición exclusiva del Musaf es una bendición de petición insertada entre estos dos grupos. El contenido de esta bendición debe reflejar el día en el cual es recitada. Los Sabios no creyeron apropiado, sin embargo, recitar la misma bendición en Musaf que en Shajarit. Algún nuevo pensamiento debía ser incluido. Dijo Rabí Iose: "Aunque uno haya dicho: y podamos ofrecer nuestro sacrificio diario obligatorio y el servicio de Musaf ante

Ti (Dios), uno ha cumplido esa obligación" (Ierushalaim Brajot 4:6). Cuando la plegaria fue finalmente formulada, la sugerencia de Rabi Yose se transformó en el texto de la cuarta bendición de la Amida del Musaf. En este y en otros sidurim del movimiento Conservador/Masorti, la mención de los sacrificios es mantenida como un recordatorio histórico más que una plegaria para su restauración.

Un Kadish parcial separa el Musaf de Shajarit. Después de la Amida de Musaf, son añadidas las plegarias finales. La principal es el Aleinu, que es recitado al final de cada servicio. Finalmente, se agregan los himnos populares como Ein Keloheinu y Adon Olam. Algunas congregaciones también agregan el "Himno de Gloria".



Musaf de Shabat

JATZI KADISH

Itgadäl veitkadash sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvejaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

lehe sheme raba mevoraj
lealam ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithahal sheme
dekudesha.
Brij hu.
Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

מוסף לשבת

וְתִגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרֻעוּתָהּ
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיִמְיִיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבֻרָךְ
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

וְיִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
בְּרִיד הוּא לְעָלְא
(בְּעִשִּׂית וּלְעָלְא מְכָל)
מִן כָּל בְּרֻכָּתָא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא
וְאִמְרוּ אָמֵן:



*Esta oración se pronuncia de pie
y en silenciosa devoción.*

En español pág. 263

AMIDA

Baruj Ata Adonai Eloheinu
veElohei avotenu, Elohei
Avraham, Elohei Itzjak veElohei
laakov, (Elohei Sara, Elohei
Rivka, Elohei Rajel veElohei
Lea) haEl hagadol haguibor
vehanora El elion.
gomel jasadim tovim vekone
hakol vezajer jasdei avot umevi
goel livnei vneihem lemaan
shemo beahava.

Melej ozer umoshia umaguen.
Baruj Ata Adonai, maguen
Avraham.

Ata guibor leolam Adonai,
mejaie metim Ata rav lehoshia.

כִּי שֵׁם יְיָ אֲקָרָא הָבוּ גִדּוֹל לְאֱלֹהֵינוּ
אֲדַנִּי שְׁפִתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ (וְאִמּוֹתֵינוּ). אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
יַעֲקֹב. (וְאֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי
רִבְקָה אֱלֹהֵי רָחֵל וְאֱלֹהֵי
לֵאָה)

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים
טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר
חֲסִדֵי אֲבוֹת וּמִבְּיֵא גּוֹאֵל
לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה:

בְּעִשְׂי"ת:

זָכְרָנוּ לְחַיִּים מֶלֶךְ חַפֵּץ
בְּחַיִּים וְכֹתֵבנוּ בְּסֵפֶר
הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים
חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגּוּן:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מַגּוּן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדָנִי
מַחִיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב
לְהוֹשִׁיעַ:



בחורף
משיב הרוח ומוריד
הגשם:

*Desde Shemini Atzeret hasta
Pésaj se intercala: Mashiv
haruaj umorid hagashem.*

*El resto del año se dice: Morid
hatal.*

Mejalkel jaim bejesed mejaie
metim berajamim rabim.
Somej noflim berofe jolim
umatir asurim umekaiem
emunato lishenei afar. Mi
jamoja baal guevurot umi
dome laj Melej memit
umejaie umatzmijaj ieshua.

Veneeman Ata lehajaiot
metim. Baruj Ata Adonai
mejaie hametim.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד
מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמְחַיֶּה אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם
אֲמוּנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר מִי
כְמוֹד בְּעַל גְּבוּרֹת וּמִי
דּוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מִמִּית
וּמְחַיֶּה וּמְצַמִּיחַ יֵשׁוּעָה:

בעש"ה
מי כמוך אב הרחמים
זוכר יצוריו לחיים ברחמים:

וְנֶאֱמַן אֶתְּהָ לְהַחְיֹת
מֵתִים. בְּרוּךְ אַתָּה יי
מְחַיֶּה הַמֵּתִים:



KEDUSHA

Naaritzja venakdishja kesod
siaj sarfei kodesh.
Hamakdishim shimja
bakodesh. Kakatuv al iad
nevieja vekara ze el ze
veamar:

- ▶ Kadosh Kadosh Kadosh
Adonai tsevaot melo jol
haaretz kevodo.
Kevodo male olam meshartav
shoalim ze laze aie mekom
kevodo. Leumatam baru
iomeru.
- ▶ Baruj kevod Adonai
mimkomo.
Mimkomo hu ifen berajamim
veiajon am hameiajadim
shemo erev vavoker bejol iom
tamid paamaim beahava
shema omrim
- ▶ Shema Israel Adonai Eloheinu
Adonai Ejad

קדושה

נְעַרִיצְךָ וְנִקְדִּישְׁךָ בְּסוֹד
שֵׁיחַ שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ.
הַמְקַדִּישִׁים שְׁמְךָ
בְּקֹדֶשׁ בְּכַתוּב עַל יָד
נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֵל זֶה
וְאָמַר:

- ◀ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי
צְבָאוֹת מְלֵא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:
כְּבוֹדוֹ מְלֵא עוֹלָם
מְשֻׁרְתָּיו שׁוֹאֲלִים זֶה
לָזֶה אֵיזָה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ
לְעַמּוּתָם בְּרוּךְ לְאִמְרוֹ:
◀ בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ:
מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֵּן
בְּרַחֲמִים וְיַחֲוִן עִם
הַמִּיחָדִּים שְׁמוֹ עָרֵב
וְיִבְקֹר בְּכָל יוֹם תָּמִיד
פְּעֻמִּים בְּאַהֲבָה שְׁמֵעַ
אוֹמְרִים:
◀ שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:



Hu Eloheinu Hu avinu Hu
malkeinu Hu moshieinu veHu
iashmienu berajamav shenit
leeinei kol jai
lihiot lajem leElohim.

- Ani Adonai Eloheijem.
Uvedivrei kodsheja katuv lemor.
- Imloj Adonai leolam Elohaij
Tzion ledor vador Haleluia.
Ledor vador naguid godleja
ulenetzaj netzajim kedushatja
nakdish.
Veshivjaja Eloheinu mipinu lo
iamush leolam vaed ki El Melej
gadol vekadosh Ata.
Baruj Ata Adonai haEl
hakadosh.

הוא אֱלֹהֵינוּ הוא אָבִינוּ
הוא מֶלֶכֵנוּ
הוא מוֹשִׁיעֵנוּ
וְהוּא יִשְׁמִיעֵנוּ
בְּרַחֲמָיו שְׁנִית לַעֲיָנִי כָּל
חַי לְהַיּוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים:
אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם: ◀

וּבְדַבְרֵי קִדְשֶׁךָ כְּתוּב
לֵאמֹר:

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ ◀
צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּהָ:

שָׁ: לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד
גְּדִלְךָ וּלְנֶצַח נִצְחִים
קִדְשֶׁתְּךָ נִקְדִּישׁ וּשְׁבַחְךָ
אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא יִמוּשׁ
לְעוֹלָם וָעֶד כִּי אֵל מֶלֶךְ
גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה. בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.
בְּעֲשִׂייתֶךָ הַמְלֶכֶת הַקָּדוֹשׁ.



מִשֶּׁה עֲבָדְךָ מִפִּי כְבוֹדְךָ
כָּאָמֹר:
וּבַיּוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנִי
כְּבָשִׁים בְּגִי שְׁנָה
תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרִים
סֵלֶת מִנְּחָה בְּלוּלָה
בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ. עֲלֵת
שַׁבָּת בְּשַׁבָּתוֹ עַל עֲלֵת
הַתְּמִיד וְנִסְכָּה:

וְשִׁמְחוּ בַּמִּלְכוּתְךָ
שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי
עֲנֵג עִם מִקְדָּשֵׁי שְׂבִיעֵי
כֻּלָּם יִשְׁבְּעוּ
וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוֹבְךָ
וּבְשִׁבְעֵי רָצִיתָ בּוֹ
וְקִדְשָׁתוֹ חֲמִדְתָּ יָמִים
אוֹתוֹ קִרְאָתָ זָכָר
לַמַּעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
רָצָה בַּמְנוּחָתָנוּ קִדְשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתָנוּ חֻלְקָנוּ
בְּתוֹרָתְךָ שֶׁבַעֲנוּ
מִטּוֹבְךָ וּשְׂמִינָנוּ
בִּישׁוּעָתְךָ וְשִׁהַר לִבָּנוּ
לְעֲבָדְךָ בְּאַמֶּת
וְהִנְחֵלְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבִרְצוֹן שַׁבָּת
קִדְשְׁךָ וְנִנּוּחוֹ בּוֹ יִשְׂרָאֵל
מִקְדָּשֵׁי שְׁמֶךָ. בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ מִקְדָּשֵׁי הַשַּׁבָּת:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ
קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם
יְהִלְלוּךָ סֵלָה. בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ
בַּעֲשִׂי'תֵּךְ הַמְּלָךְ הַקָּדוֹשׁ.

תִּכְנֹת שַׁבָּת רָצִיתָ
קִרְבְּנוֹתֶיךָ צִוִּיתָ
פְּרוּשֵׁיךָ עִם סְדוּרֵי
נִסְכֶּיךָ. מַעֲנִיךָ לְעוֹלָם
כְּבוֹד וְנִחְלֹ. טוֹעֲמִיךָ
חַיִּים זָכוּ. וְגַם הָאוֹהֲבִים
דְּבָרֶיךָ גִּדְּלָה בְּחֵרוֹ. אִזֵּי
מִסִּיעִי נִצְטוּ עֲלֶיךָ:
וְתִצְנֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לְהַקְרִיב בָּהֶ קֶרֶבֶן
מוֹסֵף שַׁבָּת כְּרָאוֹ:
יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּעֲלֵנוּ
בְּשִׂמְחָה לְאַרְצָנוּ
וְתִשְׁעֵנוּ בְּגִבּוּלָנוּ.
וְשֵׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת
קִרְבָּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ
תְּמִידִים כְּסֻדְרָם
וּמוֹסָפִים כְּהִלְכָתָם.
וְאֵת מוֹסֵף יוֹם הַשַּׁבָּת
הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנִקְרִיב
לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת
רְצוֹנְךָ כְּמוֹ שֶׁתִּכְתֹּב
עֲלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי



זה קרבן שבת וקרבן
היום כָּאָמֹר:
וּבְרָאשֵׁי חַדְשֵׁיכֶם תִּקְרְבוּ
עֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי בָקָר
שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כִּבְשִׂים
בְּנֵי שָׁנָה שְׁבַע תְּמִימִם:
וּמִנְחֹתָם וְנִסְכֵּיהֶם
כַּמִּדְבָּר. שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים
לֶפֶר וְשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לְאַיִל וְעֶשְׂרֹן
לְכֶבֶשׂ וְיָמֵן כֶּנָּסָפוּ וְשַׁעֲרֵי
לְכַפֵּר וְשְׁנֵי תְּמִידִים כֹּה־לִכְתֹּם:

וַיִּשְׁמְחוּ בְּמִלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי
שְׁבֻת וְקוֹרְאֵי עֲנֵג עַם
מִקְדָּשֵׁי שְׂבִיעֵי כָלֶם
וַיִּשְׂבְּעוּ וַיִּתְעַנְּגוּ מִטוֹבְךָ
וּבְשִׁבְעֵי רָצִית בּוֹ
וְקִדְשֹׁתֶיךָ חֲמִידָת
יָמִים אוֹתוֹ קִרְאת זָכָר
לְמַעֲשֵׂה בְּרָאשִׁית:
אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹּהֵי אֲבוֹתֵינוּ
רָצָה בְּמִנוּחֹתֶיךָ וְחִדַּשׁ
עֲלֵינוּ בָּרוּךְ הַשְׁבֵּת הַזֶּה
אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה
וּלְבִרְכָּה. לִשְׁשֹׁן וּלְשִׁמְחָה.
לִישׁוּעָה וּלְנַחֲמָה.
לְפִרְנָסָה וּלְכִלְכֵּלָה.
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם.
לְמִקְלִילֵי חַטָּא וּלְסִלְיֹת
עוֹן. וּבִשְׁנַת הָעֵבֶר
וּלְכַפֵּרַת פָּשָׁע.
כִּי בְעֶמְדָּה יִשְׂרָאֵל
בְּחֶרֶת מְכַל הָאָמוֹת
וַיִּשְׁבֹּת קֹדֶשְׁךָ לָהֶם הַיּוֹדֵעַת
וְחָסִי רֹאשֵׁי חֲדָשִׁים לָהֶם
קִבְּעָתָה בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מִקְדָּשׁ הַשְׁבֵּת וַיִּשְׂרָאֵל
וְרֹאשֵׁי חֲדָשִׁים:

לְיָיִי אַתָּה יִצְרָת עוֹלָמְךָ
מִקְדָּם כְּלִית מְלָאכָתְךָ
בָּרוּךְ הַשְׁבִּיעֵנִי אֱהִיבָה אוֹתִי
וְרָצִית בְּנוֹ וְרוֹמַמְתִּי
מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת וְקִדְשָׁתִי
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְקִרְבָּתִי מִלְכִּי
לְעִבְדֹתֶיךָ וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקְדוֹשׁ עָלֵינוּ קִרְאת.
וְתִתֵּן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה
שְׁבֻתוֹת לְמִנוּחָה וְרֹאשֵׁי
חֲדָשִׁים לְכַפֵּרָה. וְלִפִּי
שְׁחָטָנוּ לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְאֲבוֹתֵינוּ
חֲרִיבָה עֵירָנוּ וְשִׁמְךָ בֵּית
מִקְדָּשֶׁנוּ וְגִלָּה יִסְרָנוּ וְנִשְׁל
כְּבוֹד מְבִית חַיֵּינוּ. וְאֵין
אֲנַחְנוּ וְכֹלִים לְעִשׂוֹת
חוֹבוֹתֵינוּ בְּבֵית בְּחִירְתְּךָ
בְּבֵית הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא
שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד
שֶׁנִּשְׁתַּלַּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ יְיָ
רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹּהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּעֲלֵנוּ
בְּשִׁמְחָה לְאַרְצֵנוּ וְתִשְׁעֵנוּ
בְּגִבּוֹלֵנוּ. וְשֶׁנִּשְׁעָה לְפָנֶיךָ אֶת
קִרְבָּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִים
כִּסְדֶּךָ וּמוֹסָפִים
כֹּה־לְכֹתֶם. וְאֶת מוֹסָפֵי יוֹם הַשְׁבֵּת
הַזֶּה וְיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ
הַזֶּה נִשְׁעָה וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ
בְּאַהֲבָה בְּמִצְוֹת רָצוֹנְךָ כְּמוֹ
שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרְתְךָ
עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ. מִפִּי
כְּבוֹדְךָ כָּאָמֹר:
וּבָיִת הַשְׁבֵּת שְׁנֵי כִבְשִׂים
בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וְשְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלִילָה
בְּשֶׁמֶן וְנִסְכּוֹ. עֹלֹת שְׁבֻת
בְּשִׁבְתוֹ עַל עֹלֹת הַתְּמִיד
וְנִסְכָּה:



מודים דרבנן
מודים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׁאֵתָהּ
הוא יי אֲלֹהֵינוּ וְאֵלֵהִי
אֲבוֹתֵינוּ אֵלֵהִי כָל בְּשֵׁר יוֹצֵרֵנוּ
יוֹצֵר בְּרָאשִׁית בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקְדוֹשׁ עַל שֶׁהִחַיֵּיתָנוּ וְקִמַּמְתָּנוּ.
כֵּן תַּחֲיֵנוּ וְתַקִּימֵנוּ
וְתַאֲסֹף גְּלוּתֵינוּ לְחַצְרוֹת
קִדְשְׁךָ לְשִׁמּוֹר חֻקְךָ וְלַעֲשׂוֹת
רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבָּב
שְׁלֵם עַל שְׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים
לָךְ בְּרוּךְ אַתָּה ה' הוֹדָאוֹת.

לחנמה

עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּקֻדֹת
וְעַל הַגְּבוּרֹת וְעַל
הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמַּלְחָמוֹת
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם
בְּיָמֵינוּ הָאֵלֶּה בְּיָמֵינוּ מִתְּחִלָּה
כֵּן יוֹחֵנוּ בְּהֵן גָּדוֹל
חֲשׂוֹנוֹאֵי וּבְנוֹי כְּשֶׁעֲמַדָּה
מַלְכוּת כֵּן הָרַשְׁעָה עַל
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחַם
וּלְהַעֲבִירָם מִחֻקֵּי
רְצוֹנְךָ וְאֵתָהּ בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים עֲמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת
צָרָתָם רַבֵּית אֶת רִיבָם
דִּנְתָּ אֶת דֵּינָם וְקִמַּמְתָּ אֶת
נַקְמָתָם מִסֵּרַת גְּבוּרִים
בְּיָד חֲלָשִׁים וְרַבִּים בְּיָד
מַעֲשִׂים וְטַמְאִים בְּיָד
טְהוּרִים וְיָשָׁעִים בְּיָד
צַדִּיקִים וְיָדִים בְּיָד עוֹסְקֵי
וּתְרַתְּךָ וְלָךְ עָשִׂיתָ שֵׁם
גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ
וְלַעֲמֶיךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ
תְּשׁוּעָה גְּדוּלָּה וּפְקֻדָּה
כְּהַיִּים הָאֵלֶּה. וְאַחֲרֵי כֵן
בָּאָה בְּנִיד לְךָ בִּיתְךָ
וּפָנוּ אֶת הַיָּד לְךָ וְטִהְרוּ

רָצָה יי אֲלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל וּבְתַפְלָתָם
וְהַשֵּׁב אֶת הָעֲבוּדָה
לְדָבִיר בִּיתְךָ וְאֵשִׁי
יִשְׂרָאֵל וְתַפְלָתָם
בְּאַהֲבָה תִּקְבַּל בְּרָצוֹן
וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ.

וְתַחֲזִיקָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ
אַתָּה יי הַמַּחֲזִיר
שְׂכִנְתָּנוּ לְצִיּוֹן.

מודים אֲנַחְנוּ לָךְ
שְׁאֵתָהּ הוא יי אֲלֹהֵינוּ
וְאֵלֵהִי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם
וְעַד צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן
לְשַׁעֲנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר
וְדוֹר נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר
תְּהִלָּתְךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים
בְּיָדְךָ וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ
הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נַפְשֶׁךָ
שֶׁבְּכָל יוֹם עֲמָנוּ וְעַל
נַפְלָאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבְּכָל עֵת עָרַב וּבָקָר
וְצִהָרִים הַטּוֹב כִּי לֹא
כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם כִּי
לֹא תִמָּוֶה חֲסִידְךָ מֵעוֹלָם
קוֹיָנוּ לָךְ.



שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה
וּבְרָכָה חַן וְחֶסֶד
וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. בְּרָכְנוּ
אֲבֵינוּ כְּלָנוּ כָּאֶחָד
בְּאֹר פְּנִיךָ כִּי בָאֹר
פְּנִיךָ נִתַּתָּ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
תּוֹרַת חַיִּים
וְאַהֲבַת חֶסֶד וְצִדְקָה
וּבְרָכָה וְרַחֲמִים וְחַיִּים
וְשְׁלוֹם וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ
לְבָרְךָ אֶת עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל עֵת וּבְכָל שְׁעָה בְּשְׁלוֹמָךְ.

בעש"ת:
בְּסֶפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשְׁלוֹם וּפְרִיָּה
טוֹבָה נָזַר וְנִקְיָה לְפָנֶיךָ אֲנִי
וְכָל עַמָּךְ בֵּית יִשְׂרָאֵל
לְחַיִּים טוֹבִים וְלְשְׁלוֹם

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ
אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם.

אֶת מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ
נֵרוֹת בְּחֻצוֹת
קִדְשְׁךָ וְקִבְּעוּ שְׁמוֹנֶת יָמִי
חֻפָּה אֶלֶּי לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.

וְעַל כָּל־ם יִתְבָּרֵךְ
וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מְלִכְנוּ
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

בעש"ת:
וְכָתוּב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ.

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה
וְיִהְיֶה אֶת שְׁמֶךָ
בְּאַמַּת הָאֵל יִשְׁוּעָתְנוּ
וְעִזְרָתְנוּ סֵלָה. בְּרוּךְ
אַתָּה יי הַטוֹב שְׁמֶךָ וְלֵךְ
נָאָה לְהוֹדוֹת.

הש"ץ אומר: אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בְּרָכְנוּ
בְּבְרָכָה הַמְּשַׁלֶּשֶׁת
בְּתוֹרַת הַפְּתוּכָה
עַל יְדֵי מִשְׁחַ עֲבָדֶיךָ
הָאֲמוּרָה מִפִּי אֲהֲרֹן וּבְנָיו
כְּהֹנִים עִם קְדוּשָׁתְךָ
כְּאִמּוֹר.

וְבְרָכָה יי וְיִשְׁמְרֶךָ.
(קהל כן יְהִי רָצוֹן)
יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִחַנֶּךָ.
(קהל כן יְהִי רָצוֹן)
יִשְׂאֵל יי פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשְׂשֶׁם לְךָ
שְׁלוֹם. (קהל כן יְהִי רָצוֹן)



יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֵלֵהֶם אֲבוֹתֵינוּ שִׁבְעָה
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתְךָ וְשֵׁם נִעְבְּדְךָ
בְּרָצָה כִּימֵי עוֹלָם וְכֻשְׁנֵים
קַדְמוֹנוֹת.
וְשִׁבְעָה לֵּל מִנְחַת יְהוּדָה
וְיִשְׁרָאֵל כִּימֵי עוֹלָם
וְכֻשְׁנֵים קַדְמוֹנוֹת.

אֱלֹהֵי נְצוֹר לְשׁוֹנֵי מִרְעָה.
וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מִרְמָה:
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדָּם
וְנַפְשִׁי כַּעֲפָר לְכָל
תְּהִיָּה. פֶּתַח לִבִּי
בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל
הַחוֹשְׁבִּים עָלַי רָעָה
מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם
וְסָלְקָל מִחֻשְׁבָּתָם.
עֲשֵׂה לִמְעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה
לִמְעַן יִמְיָךְ עֲשֵׂה לִמְעַן
קִדְשִׁתְךָ. עֲשֵׂה לִמְעַן
תוֹרָתְךָ. לִמְעַן יִחְלְצוֹן
יְדִידְךָ הוֹשִׁיעָה יִמְיָךְ
וְעַנְנִי יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי
פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֶיךָ יי
צוּרֵי וְגוֹאֲלֵי. עֲשֵׂה שְׁלוֹם
בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ אָמֵן.



Amidá de Festividades pág. 93

Amida

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.
Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas (y matriarcas), Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob (Sara, Rebeca, Raquel y Lea). Dios magno, exaltado y venerado. Dios Altísimo, Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas (y matriarcas) y redimir has, a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

En Shabat "Shuvá" se intercala: Oh Dios, Fuente de toda vida, concédenos la vida, inscríbenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre Dios eterno.

Tú, Rey nuestro, nos ayudas, salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de Abraham.

La fuerza Te pertenece, Tú traerás a los difuntos a la vida eterna, con Tu magnanimidad.

Desde Shemini Atzeret hasta Pésaj se intercala: Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sostiene a los vivientes, traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra.
¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, Fuente de redención.

En Shabat "Shuvá" se intercala: ¿Quién Te iguala Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus creaturas?

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal.
Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad Santo eres Tú y santo es Tu nombre. Y los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú Adonai Dios Santo.

En Shabat "Shuvá" se intercala: Bendito eres Tú Adonai, Rey Santo.



KEDUSHA

Santificamos Tu nombre en la Tierra, mientras toda la realidad hasta el final del tiempo y el espacio proclaman Tu Santidad,

Como está escrito en las palabras del profeta decimos: Kadosh, Kadosh, Kadosh ¡Santo es el Señor de las huestes celestiales! ¡Toda la Tierra está impregnada con Tu gloria!

Fuente de fuerza, Soberano Dios en los cielos y en la Tierra.

Bendito sea Adonai, desde el lugar de Su Gloria.

Tú sólo eres nuestra Divinidad y Creador;

Dos veces por día proclamamos Tu unicidad diciendo el Shema: Oye Israel Adonai nuestro Dios Adonai es Único.

Con Tu merced Te revelas ante la presencia de todos los vivos y anunciarás

Soy Tu Dios Eterno

El Eterno reinará para

siempre, Tu Dios oh Sión, de

generación en generación,
IAleluia!

A todas las generaciones les haremos saber Tu magnificencia, y toda la eternidad proclamará Tu Santidad. Las alabanzas hacia Ti no deben dejar nuestros labios.

Te alabamos, Divinidad eterna, Dios sagrado.

Estableciste el Shabat, prescribiste su santificación en el Templo. Los que se deleitan en él gozaron de su gloria. Así como aquellos que elevaban la ofrenda de Musaf como correspondía.

Sea Tu voluntad que nos podamos reunir con alegría en nuestra tierra.

Se regocijarán con Tu reinado todos los que observan el Shabat con deleite.

El séptimo día es un recuerdo eterno de Tu obra de creación.

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo; santificanos con Tus sabios preceptos, despierta nuestro



interés por Tú Torá; cólmanos de felicidad, regocíjanos con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para que creamos en Ti con sinceridad. Con Tu amor oh Dios, haz que gocemos de Tu Santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz. Bendito eres Tú Adonai, que santificas el Shabat.

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel, y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu Santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel.

En Rosh Jodesh se intercala:

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, renueva este mes para nosotros, por el bien, la bendición, el júbilo, la alegría, la salvación y el consuelo. Nos prescribiste el Shabat y el Rosh Jodesh como manifestación de Tu amor. Bendito eres Tú Adonai que santificas a Israel y al Rosh Jodesh.

Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sion. Bendito eres Tú Adonai, que

restauras Tu gloria en Sion. Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres, hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Ti. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

En Janucá se intercala

Te agradecemos, Dios nuestro, por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados, en esta fecha. En los días de Matatías, hijo de lojanán, Sumo Sacerdote, el hasmonaíta; el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo para que abandonase Tu Torá y la violase, mas Tú con Tu bondad, los sostuviste en su angustia, asumiste su defensa y vindicaste su causa. Entregaste a los fuertes en manos de los débiles, a los numerosos en manos de pocos, a los malos en manos de los buenos, y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu Torá. La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presencié Tu grandeza. Después entraron Tus hijos al Santuario y lo



restauraron y encendieron luminarias en los atrios de Tu morada y consagraron los ocho días de Janucá, para cantar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

En Shabat "Shuvá" se intercala:
Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

Haz reinar la paz sobre Tu pueblo Israel, porque Tú concedes la paz a Tu creación. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad.

Bendito eres Tú Adonai que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

En Shabat "Shuvá" se concluye con:
En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscritos y recordados junto con todo Tu pueblo Israel. Bendito eres Tú Adonai hacedor de la paz.

Meditación

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor.

Él que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.



KADISH SHALEM

Itgadalei veitkadash sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejalejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

Ieh sheme raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.

Brij hu.

Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

Titkabel tzelotehon uvautehon
dejol beit Israel kodam avuhon
di vishmaia. Veimru: Amen.
Ieh shlama raba min shemaia
vejaim aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

Ose shalom bimromav hu iaase
shalom aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

ש"ץ

וְתִגְדַּל וְתִקְדָּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתִיהּ וְנִמְלִיד
מַלְכוּתִיהּ בְּחֵיכּוֹן
וּבְיוֹמֵיכּוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֵגְלָא
וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ
אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מִבְּרַךְ
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:
וְתִבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאָר וְיִתְרוֹמֵם
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיד הוּא
לְעָלְמָא (בְּעֵשִׂי"ת וּלְעָלְמָא
מְכַל) מִן כָּל בְּרַכְתָּא
וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנִחְמָתָא
דְּאָמְרִין בְּעֵלְמָא וְאָמְרוּ
אָמֵן:

וְתִתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן
וּבְרַעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל קֳדָם אָבוּהוֹן דִּי
בְּשִׁמְיָא וְאָמְרוּ
אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן
שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוֵמֵינוּ
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן:



Ein keEloheinu
 ein kaAdoneinu
 ein keMalkeinu
 ein keMoshieinu
 Mi jeEloheinu
 mí jaAdoneinu
 mi jeMalkeinu
 mi jeMoshieinu
 Node leEloheinu
 node laAdoneinu
 node leMalkeinu
 node leMoshieinu
 Baruj Eloheinu
 baruj Adoneinu
 baruj Malkeinu
 baruj Moshieinu
 Ata hu Eloheinu
 Ata hu Adoneinu
 Ata hu Malkeinu
 Ata hu Moshieinu
 Ata hu sheiktiru avoteinu
 lefaneja et ktoret hasamim.

No hay como nuestro Dios,
 Señor, Rey y Salvador
 ¿Quién es como nuestro Dios,
 Señor, Rey y Salvador?
 Agradecemos a nuestro Dios,
 Señor, Rey y Salvador
 Bendito es nuestro Dios,
 Señor, Rey y Salvador
 Tú eres nuestro Dios, Señor,
 Rey y Salvador
 Ante Ti nuestros padres
 ofrecieron el aroma agradable
 del incienso.

אין כאלהינו
 אין כאדונינו
 אין כמלכנו
 אין כמושיענו.
 מי כאלהינו
 מי כאדונינו
 מי כמלכנו
 מי כמושיענו.
 נודה לאלהינו
 נודה לאדונינו
 נודה למלכנו
 נודה למושיענו.
 ברוך אלהינו
 ברוך אדונינו
 ברוך מלכנו
 ברוך מושיענו.
 אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ
 אַתָּה הוּא אֲדֹנֵינוּ
 אַתָּה הוּא מֶלֶכְנוּ
 אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנו.
 אַתָּה הוּא
 שְׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ
 לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת
 הַסַּמִּים.



אמר רבי אלעזר אמר
 רבי חנינא תלמידי
 חכמים מרבים
 שלום בעולם
 שנאמר: וכל בן־בן למודי
 יי ורב שלום בן־בן אל
 תקרי בן־בן אלא בן־בן.
 שלום רב
 לאהבי תורתך ואין
 למו מקשול. יהי שלום
 בחילך שלום בארמנותיך.
 למען אחי ורעי
 אדברה נא
 שלום בך. למען בית יי
 אלהינו אבקשה טוב לך.
 יי עז לעמו יתן
 יי יברך את עמו בשלום.

השיר שהללים היו
 אומרים בבית המקדש.
 ביום הראשון היו אומרים:
 ליי הארץ ומלוכה תכל
 ולשבי ביה.
 בשני היו אומרים:
 גדול יי ומהלל מאד
 בעיר אלהינו הר קדשו.
 בשלישי היו אומרים:
 אלהים נצב בעדת אל
 בקרב אלהים ישפט.
 ברביעי היו אומרים:
 אל נקמות יי אל
 נקמות הופיע.
 בחמישי היו אומרים:
 הרנינו לאלהים
 עוזנו הרנינו לאלהי יעקב.
 בששי היו אומרים:
 יי מלך גאות לבש לבש יי
 עז התאזר אף תכון תכל
 כל תמוט.
 בשבת היו אומרים:
 מזמור שיר ליום
 השבת. מזמור שיר
 לעתיד לבא ליום שכלו שבת
 ומנוחה לחיי העולמים.
 תנא דבי אליה: כל
 השונה הלכות בכל יום
 מביט לו שיהא
 בן עולם הבא
 שנאמר: הלכות עולם לו
 אל תקרי הלכות אלא
 הלכות.

Dice Rabi Elazar en nombre de Rabi Janiná: los estudiosos de la Torá propagan la paz en el mundo, pues así está dicho: (Isaías 54:13): "Todos tus hijos, estudiosos de Adonai acrecentarán la paz de tus hijos".
 "Banaij" -tus hijos- puede leerse "Bonaij" -tus constructores-.
 La paz circunda a los que aman Tu Torá, ellos jamás tropezarán.
 Sea la paz en tus muros, y la quietud en tus palacios. Por el bien de mis hermanos y amigos yo diré: "Sea la paz contigo". Por la causa de la casa de Adonai nuestro Dios, buscaré el bien para ti. El Eterno dará fortaleza a Su pueblo, bendecirá a Su grey con la paz.



Kadish Derabanan

**Itgadal veitkadash sheme
raba Amen. Bealma di vera
jirute.**

Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

**Congregación y Avelim
lehe sheme raba mevoraj
lealam ulealmei almaia.**

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase
veithadar veitale veithalal
sheme dekudesha.
Brij hu.
Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venefemata daamiran
bealma. Veimru: Amen.

קדיש דרבנן

וַתְּגַדֵּל וַתְּקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא. בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתָהּ וַיְמַלִּיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעִגְלָא
וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ
אָמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא

וַתְּבָרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
וַתְּפָאֵר וַתְּרוֹמֵם
וַתְּנַשֵּׂא וַתְּהַדָּר וַתְּעַלֶּה
וַתְּהַלֵּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיד הוּא
לְעָלָא (בעשי"ת וּלְעָלָא
מִכָּל מֶן כָּל בְּרַבָּתָא
וּשְׁיֻרְתָּא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְּאֻמְרִין בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ
אָמֵן



*El Kadish Derabanan se
recita después del estudio
de un pasaje rabínico.*

Al Israel veal rabanan. Veal
talmideihon veal kol talmidei
talmideihon. Veal kol man
deaskin beoraita. Di veatra
hadein vedi vejol atar vaatar.
lehe lehon ulejon shlama raba.
Jina vejisda verajamin. Vejain
arijin. Umezzone revijej.
Ufurkana min kodam avuhon
di vishmaia (veara). Veimru:
Amen.

lehe shlama raba min shemaia
vejaim tovim aleinu veal kol
Israel Veimru: Amen.
Ose shalom binromav hu
berajamav iaase shalom aleinu
veal kol Israel Veimru: Amen.

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן
וְעַל תַּלְמִידֵיהֶון וְעַל כָּל
תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהֶון וְעַל כָּל מָאן
דְּעִסְקִין בְּאוֹרֵיתָא דִּי
בְּאַתְרָא הָדִין וְדִי בְּכָל
אַתְר וְאַתְר.
יְהֵא לְהֶון וּלְכוּן שְׁלָמָא
רַבָּא חֲנָא וְחִסְדָּא
וְרַחֲמִין וְחַיִּין אֲרִיכִין
וּמְזֻזֵי רוּחֵי וּפְרָקְנָא מִן קָדָם
אַבוֹהֶון דִּי בְּשִׁמְיָא
(וְאַרְעָא). וְאַמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן
שְׁמִיָּא וְחַיִּים טוֹבִים
עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאַמְרוּ אָמֵן.
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו
הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֵׂה
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ אָמֵן.



Vaiejulu

Iom Hashishi: Vaiejulu
hashamaim vahaaretz vejol
tzvaam.
Vaijal Elohim baiom hashvii
melajto asher asa.
Vaishbot baiom hashvii mi kol
melajto asher asa.
Vaibarej Elohim et iom hashvii
vaikadesh oto. Ki vo shabat
mikol melajto asher bara
Elohim laasot.

KIDUSH

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam bore pri
hagafen.
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam asher kidshanu
bemitzvotav veratza vanu.
VeShabat kodsho beahava
uveratzon hinjilanu
zikaron lemaase Bereshit.
Ki hu iom tejila lemikraei
kodesh zejer litziat Mitzraim.
Ki vanu bajarta veotanu
kidashita mikol haamim
veShabat kodsheja beahava
uveratzon hinjaltanu.
Baruj Ata Adonai mekadash
haShabat.

Y se concluyó la creación del
cielo y de la Tierra y todo lo
que contienen.

Habiendo concluido Su obra,
Dios cesó en Su creación y
reposó. Y bendijo Dios al día
séptimo y lo santificó ya que
en él concluyó Su obra y Su
creación.

Bendito eres Tú, Adonai, que
santificas el Shabat.
Bendito eres Tú Adonai, Dios
nuestro, Rey del Universo,
creador del fruto de la vid.
Bendito eres Tú, Adonai, Dios
nuestro, Rey del Universo, que
nos santificaste
con Tus preceptos, con Tu
amor y bondad, nos
concediste el Shabat y su
santidad, en memoria de la
obra de Tu creación.
Primero entre nuestras
festividades nos recuerda
nuestra liberación de Egipto.
Porque a nosotros nos elegiste
entre los pueblos, nos
revelaste Tu sagrada Torá, y
nos concediste con amor el
reposo sabático.



LA BENDICIÓN DEL PAN

*Nos lavamos las manos,
mojándolas
con un jarro tres veces cada una
como señal de nuestra
preparación
para compartir el pan.
Comenzamos por la mano derecha.*

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam asher kidshanu
bemitzvotav vetzivanu al netilat
iadaim.

Bendito eres Tú Adonai,
Dios nuestro, Rey del Universo
que nos santificaste con Tus
preceptos y nos prescribiste
el lavado de nuestras manos.

*Tomamos las jalot en
nuestras manos y decimos:*
Baruj Ata Adonai
Eloheinu Melej haolam
hamotzi lejem min haaretz.

Bendito eres Tú Adonai,
Dios nuestro, Rey del Universo,
que sacas el pan de la tierra.

ברוך אתה יי
אלהינו מלך העולם
אשר קדשנו במצותיו
וצונו על נטילת ידים.

ברוך אתה יי
אלהינו מלך העולם
המוציא לחם מן הארץ.



Aleinu leshabeaj laadon
hakol latet guedula
leiotzer bereshit shelo
asanu kegoiei haaratzot velo
samanu kemishpejot
haadama shelo sam jelkeinu
kahem vegoraleinu kejol
hamonam. Vaanajnu korim
umishtajavim umodim lifnei
Melej maljei hamlajim
haKadosh Baruj Hu. Shehu
note shamaim veiosed aretz
umoshav iekaro bashamaim
mimaal ushjinat uzo begovhei
meromim.
Hu Eloheinu ein od emet
malkeinu efes zulato.
Kakatur betorato veiadata
haiom vahashevota el levaveja
ki Adonai hu haElohim
bashamaim mimaal veal
haaretz mitajat ein od.

- Kakatur betorateja Adonai
imloj leolam vaed.
Veneemar vехаia
Adonai leMelej al kol haaretz
baiom ahu ihie Adonai ejad
ushemo ejad.

עלינו לשבח לאדון
הכל לתת גדלה ליוצר
בראשית שלא עשנו
כגווי הארצות
ולא שמנו כמשפחות
האדמה שלא שם
חלקנו בהם וגדלנו
ככל המונם ואנחנו
כורעים ומשתחוים
ומודים לפני מלך מלכי
המלכים הקדוש ברוך
הוא שהוא נוטה שמים
ויסד ארץ ומושב יקרו
בשמים ממעל ושכינת
עזו בגבהי מרומים הוא
אלהינו אין עוד. אמת
מלכנו אפס זולתנו
ככתוב בתורתנו: וידעת
היום והשבת אל לבבך
כי יי הוא האלהים
בשמים ממעל ועל
הארץ מתחת אין עוד:
על כן נקודה לך יי
אלהינו לראות מהרה
בתפארת עזך להעביר
גלוים מן
הארץ והאילים כרות
יכרתון. לתקן עולם
במלכות שדי וכל בני
בשר יקראו בשמך.



Aleinu

Leshabeaj

Afirmamos nuestra fe en Dios,
Creador del Universo.

Le agradecemos habernos
acercado a Su Verdad.

Él es el sustento de la Tierra y
del cielo.

Él es la suprema verdad. Y así
está escrito en la Torá

Reconoce hoy y grábalo en tu
corazón, que el Eterno es Dios
y reina en las alturas y en las
profundidades, Él es único.

Confiamos en la pronta
manifestación de Su gloria
que hará desaparecer los
falsos valores de la Tierra y así
destruirá todo tipo de
idolatría.

Confiamos en un mundo
mejor transformado por
nuestras acciones y orientado
por nuestra fe en Ti .

Entonces la humanidad Te
invocará y reinará la paz y la
justicia en medio de todos los
seres humanos y ya nadie
trabajará por la destrucción
de la creación.

En ese día El eterno reinará
eternamente y Su nombre
será pronunciado con un
mismo sentido.

לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רְשָׁעִי
אֶרֶץ. יִכְרֹו וְיִדְעוּ כָּל
יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לָךְ
תִּכְרַע כָּל בָּרָךְ תִּשְׁבַּע
כָּל לִשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יִי
אֱלֹהֵינוּ יִכְרַעוּ וְיִפְלֹאוּ.
וְלִכְבוֹד שְׁמֶךָ יִקָּר יִתְנוּ.
וְיִקְבְּלוּ כָלֵם אֶת עוֹלָם
מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ
עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם
וָעֵד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ
הִיא וּלְעוֹלָמִי עַד
תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד:
כְּפָתוֹב בְּתוֹרָתֶךָ
יִי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם
וָעֵד: וְנֹאמַר וְהָיָה יִי
לְמֹלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יִי אָח
וְשִׁמוֹ אֶחָד:

אֵל תִּירָא מִפְּחַד פִּתְאִם
וּמִשְׁאֵת רְשָׁעִים כִּי תִבְאֵ
עֲצָה וְתִפְרֹ דְבָר
דְּבָר וְלֹא יָקוּם כִּי עֲמִנוּ
אֵל וְעַד זִקְנָה אֲנִי הוּא
וְעַד שִׁיבָה אֲנִי אֶסְבֵּל אֲנִי
עֲשִׂיתִי וְאֲנִי אֶשָּׂא וְאֲנִי
אֶסְבֵּל וְאֶמְלֹךְ:



Kadish de duelo

Itgadal veitkadash sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

Congregación y Avelim
lehe sheme raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.
Brij hu.
Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

lehe shlama raba min shemaia
vejaim aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.
Ose shalom bimromav hu iaase
shalom aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

קדיש יתום

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא.
בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא כְרֵעוּתָהּ
וַיִּמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.
בְּעֻלְאָ וּבְזִמְן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא:

יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר
וַיִּתְרוֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה
וַיִּתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקֻדְשָׁא
בְּרִיד הוּא לְעָלָא
(בעשיות וְלְעָלָא מְכַל)

מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְאָמִירָן בְּעֻלְמָא
וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵינָא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמִיּוֹ
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן.



Kadish latom

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él, Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

Él que establece la armonía en los cielos, nos conceda la paz a nosotros y a todo srael. Amén.



Shir Hakavod

Anim zemirot veshirim eerog
ki eleja nafshi taharog.
Nafshi jamda betzel iadeja
ladaat kol raz sodeja.
Midei dabri bijvodeja
home livi el dodeja.
Al ken adaber beja nijbadot
veshimja ajabed beshirei
iedidot.
Asapra jevodja velo reitija
adamja ajanja velo iedatija.
Beiad nevieja besod avadeja
dimita hadar jevod hodeja.
Guedulatja ugvurroteja
kinu letokef peulateja.
Dimu otja velo jefi ieszja
vaishavuja lefi maaseja.
Himshiluja berov jezionot
hinja ejad bejol dimionot.
Vaiejezu veja zikna uvajarut
usear rosheja veseiva
veshajarut.
Zikna beiom din uvajarut
beiom kerav
keish miljamot iadav lo rav.
Jabash kova ieszua beroshio
hoshia lo iemino uzroa kodsho.
Talelei orot rosho nimla
kevutzotav resisei laila.
ltpaer bi ki jafetz bi
vehu hihie li laaeteret tzvi.
Ketem tahor paz demut rosho

שיר הכבוד

אנעים זמירות ושירים אֶעֱרוֹג.
כִּי אֵלַיךָ נַפְשִׁי תִּהְיֶה טָהוֹר.
נַפְשִׁי חַמְדָּה בְּצֵל יָדֶךָ.
לְדַעַת כָּל רָצוֹן סוֹדֶךָ.
מִדֵּי דַבָּרִי בִּכְבוֹדֶךָ.
הוֹמָה לִבִּי אֶל דּוֹדֶךָ.
עַל כֵּן אֲדַבֵּר בְּךָ נִכְבְּדוֹת.
וְשִׁמְךָ אֲכַבֵּד בְּשִׁרֵי יְיָדוֹת.
אֲסַפְּרָה כְבוֹדֶךָ וְלֹא רֵאִיתִיךָ.
אֲדַמְּךָ אֲכַנֶּךָ וְלֹא יִדְעִיךָ.
בְּיַד נְבִיאֶךָ בְּסוֹד עֲבָדֶיךָ.
דְּמִיתָ הָדָר כְּבוֹד הוֹדֶךָ.
גִּדְלָתְךָ וּגְבוּרָתְךָ.
כָּנוּ לְהוֹקֵף פְּעֻלָּתְךָ.
דָּמוֹ אוֹתֶךָ וְלֹא כִפִּי יִשָּׁךְ.
וְיִשְׁוֹךְ לִפִּי מַעֲשֵׂיךָ.
הַמְשִׁילֶנֶךָ בְּרוֹב חַיִּינוֹת.
הִנֵּךְ אֶחָד בְּכָל דְּמִינוֹת.
וְיַחְזֹז בְּךָ זְקֵנָה וּבַחֲרוֹת.
וְשַׁעַר רֹאשְׁךָ בְּשִׁיבָה וּשְׁחָרוֹת.
זְקֵנָה בַּיּוֹם דִּין
וּבַחֲרוֹת בַּיּוֹם קָרֵב.
כָּאִישׁ מְלַחְמֹת יָדָיו לֹא רָב.
חָבֵשׁ כּוֹבֵעַ וְשׂוֹעֵה בְּרֹאשׁוֹ.
הוֹשִׁיעָה לֹא יִמְנֹעַ וְזָרוּעַ קִדְשׁוֹ.
טַלְלֵי אוֹרוֹת רֹאשׁוֹ נִמְלָא.
קוֹצוֹתָיו רִסְיָסִי לִילָה.
וְתַפְאָרַי בִּי כִּי חָפֵץ בִּי.
וְהוּא יִהְיֶה לִי לַעֲטָרַת צִבְיָה.
כֶּתֶם טָהוֹר פֶּזַע דְּמוֹת רֹאשׁוֹ.



vejak al metzaj jevod shem
kodsho.

Lejen ulejavad tzevi tifara
umatu lo itra atara.
Majlefot rosho kevimej vejurot
kevutzotav taltalim shejorot,
Neve hatzedek tzevi tifarto
iaale na al rosh simjato.

Segulato tehi na veiado ateret
utznif meluja tzevi tiferet.
Amusim nesaam ateret indam
measher iakru veeinav kibdam.
Peero alai uferi alav
vekarov elai bekori elav.
Tzaj veadam lilvusho adom
pura vedarjo bevoo meedom.
Keshar tefilin hera leanav
temunat Adonai lenegued
einav.
Rotse veamo anavim iefae
ioshev tehilot bam lehitpaer.
Rosh devarja emet kore merosh
dor vador am doreshja drosh.
Shit hamon shirai na aleja
verinati tikrav eleja.
Tehilati tehi leroshja ateret
utfilati tikon ketoret.
Tikar shirat rash beeineja
kashir iushar al korbaneja.
Birjati taale lerosh mashbir
mejolel umolid tzadik kabir.
Uvevirjati tenaana li rosh
veota kaj leja kivesamim rosh.
lerab na siji aleja
ki nafshi taarog eleja.

וחק על מצח כבוד שם קדשו:
לחן ולכבוד צבי תפארה.
אמתו לו עטרה עטרה:
מחלפות ראשו כבימי בחרות.
קוצותיו תלתיים שחורות:
נוה הצדק צבי תפארתו.
יעלה נא על ראש שמחתו:
סגולתו תהי נא בידו עטרת.
וצניף מלוכה צבי תפארת.
עמוסים נשאים עטרת ענדם.
מאשר יקרו בעיני כבדם:
פארו עלי ופארי עליו.
וקרוב אלי בקראי אליו:
צח ואדום לבבשו אדום.
פורה בדרך בבואו מאדום:
קשר תפילין הראה לעיני.
תמונת יי לגד עיני:
רוצה בעמו ענוים יפאר.
יושב תהלות בם להתפאר:
ראש דברך אמת קורא מראש.
דור ודור עם דורשך דרוש:
שית המון שירי נא עליך.
ורנתי תקרב אליך:
תהלתי תהי לראשך עטרת.
ותפילתי תכון קטורת:
תיקר שירת רש בעיניך.
בשיר יושר על קרבניך:
ברכתי תעלה לראש משביר.
מחולל ומוליד צדיק בביר:
ובברכתי תנענע לי ראש.
ואותה קח לך כבשמים ראש:
יערב נא שיחי עליך.
כי נפשי תערוג אליך:



Leja Adonai haguédula
vehaguevura vevatiferet
vehanetzaj vehahod ki
jol bashamaim uvaaretz
Leja Adonai hamamlaja
vehamitmase lejol lerosh
Mi iemalel guevurot Adonai
iashmia kol tehilato.

לֵךְ יי הגדֹלָה וְהַגְבוּרָה
וְהַתַּפְאָרֶת וְהַנִּצָּח
וְהַהוֹד כִּי כָל בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ
לֵךְ יי הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא
לְכָל לְרֹאשׁ.
מִי יַמְלִל גְּבוּרוֹת יי
וְשִׁמְיֵעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ.



Shir Hakavod

El Himno de la Gloria

Entono melodías y compongo poesías
Porque mi alma, Dios mío, Te anhela.
Mi alma añora la protección de Tu poder,
Desea develar la profundidad de Tus misterios.
Cuando mi boca canta Tu gloria
Mi corazón gime por Tu amor.
Por eso proclamo Tus loores
Y consagraré, a Tu gloria, cantos de amor.
Relato Tu magnificencia, aunque no Te he visto,
Te imagino y Te invoco, aunque desconozco Tu
esencia.
Por medio de Tus profetas, Tus nobles servidores,
Nos revelaste el esplendor de Tu majestad.
Tu grandeza y poder descubrieron
Por la magnitud de Tu creación.
Te imaginaron, sin conocer Tu esencia,
Te describieron en consonancia con Tus obras.
Te concibieron en múltiples visiones,
Más eres Único en todas Tus manifestaciones.
Te imaginaron como anciano y como joven,
Describieron Tu juventud y Tu vejez.
Te concibieron cual anciano, en el día del juicio,
Y como joven en el campo de batalla.
Cual guerrero poderoso e invencible
Portando el casco de la salvación en su cabeza
Cuando Tu diestra traía la victoria.
Te imaginaron envuelto en rocío radiante
Con bucles impregnados del rocío nocturno.
Me eleva prodigándome Su amor,
Siendo para mí, cual corona de belleza.
Diviso Su cabeza resplandeciente cual oro,
Con Su sagrado nombre grabado en la frente.



Su pueblo Le confiere una corona de gloria.
 Testimonio a Su majestad y gracia.
 Jerusalem, sede de la justicia,
 Es Su regocijo y suprema felicidad.
 Su pueblo predilecto
 Será Su corona,
 Cual diadema real y ornamento de gloria.
 Elevó a Su pueblo y lo revistió con corona,
 Con Su gran amor, lo ha honrado.
 Yo proclamo Su unidad, Él declara mi gloria.
 Él me asiste cunado Lo invoco.
 Como el fuego rojo aparecerá entre los pueblos
 En el día del juicio, entonces los purificará.
 Símbolos de Su esencia, reveló a Moisés, humilde
 servidor,
 Cuando la visión Divina, Él presenció.
 Ama a Su pueblo, por su humildad.
 Él, que es alabado, se glorifica con Su grey.
 La esencia de Tu verbo es la verdad.
 Prevees el fin de las cosas desde el principio.
 Busca a Tu pueblo, que Te invoca a través de los
 siglos.
 Lleguen hacia Ti mis numerosos cantos,
 Acepta mi oración que a Ti dirijo.
 Recibe mis loores cual corona para Tu cabeza,
 Acepta mis plegarias como aromático incienso.
 Plázcate recibir mi humilde cántico
 Cual canto de los Levitas en Tu Templo.
 Lleguen hasta Tu trono mis oraciones,
 Augusto Soberano; Creador de todo.
 Sean agradables ante Ti, mis meditaciones
 Pues mi alma, oh Dios, Te anhela.
 Tuyos son, oh Dios, la grandeza y el poder, la gloria,
 la victoria y el resplandor: pues todo lo que hay en
 los cielos y en la tierra es Tuyo. Tuyo es el reino y Tú
 eres exaltado y supremo sobre todos. ¿Podrá el
 hombre contar la magnitud de Dios o expresar
 todos Sus loores?



Desde el comienzo de mes de Elul hasta
Shemini Atzeret se dice el Salmo 27

Salmo de David

Adonai es mi luz y mi
salvación; ¿de quién temeré?
Adonai es la fortaleza de mi
vida; ¿de quién me he de
atemorizar? Cuando se
acercan a mí los malhechores,
mis adversarios y mis
enemigos, para destruirme,
tropezan y caen.
Aunque acampe un ejército
contra mí, mi corazón no
temerá.
Aunque contra mí se levante
guerra, aun así tendré
confianza.

Una cosa he pedido a Adonai;
ésta buscaré:

que habite yo en la casa de
Adonai todos los días de mi
vida,
para contemplar la gloria de
Adonai.

Porque en Su morada me
protegerá en el día del dolor;
me ocultará en Su
tabernáculo; me pondrá en
alto sobre una roca.
Ahora levantará mi cabeza
sobre los enemigos que me
rodean,

אומרים בכל יום לאחר
תפילת שחרית ומעריב
מראש חדש אלול עד
אחר שמעני עצרת
לְדוֹד יְיָ אֲדֹרִי וַיִּשְׁעֵי מִמּוֹי
אֵינְא יְיָ מַעֲזוֹ חַיִּי מִמּוֹי
אֶפְחָד: בְּקָרֵב עָלַי
מִרְעִים
לֹאֲכַל אֶת בִּשְׂרֵי צָרִי
וְאֵיבֵי לִי הִמָּה כְּשִׁלּוֹ
וְנָפְלוּ: אִם תִּחַנֶּנָּה עָלַי
מִחֲנֶה לֹא יִירָא
לְבִי אִם תִּקְוִים עָלַי
מִלִּחְמָה בְּזֹאת אֲנִי
בּוֹטָח: אַחַת שְׁאַלְתִּי
מֵאֵת יְיָ אוֹדָה
אֶבְקֶשׁ שְׁבֹתִי בְּבֵית יְיָ
כָּל יְמֵי חַיִּי לַחַיּוֹת
בְּנֶעֱם יְיָ וּלְבָקֵר בְּהִיכְלוֹ:
כִּי יִצְפֶּנִּנִי
בְּסֻכָּה בְּיוֹם רָעָה
יִסְתַּרְנִי בְּסִתְרֵךְ אֹהֶל
בְּצֹר יְרוּמִמֶּנִּי וְעִתָּה
יְרוֹם רֹאשִׁי עַל
אֵיבֵי סִבִּיבוֹתַי וְאֲזַבְחָה
בְּאַהֲלֵךְ זִבְחֵי תְרוּעָה
אֲשִׁירָה וְאֲזַמְרָה לִי:
שְׁמַע יְיָ קוֹלִי אֶקְרָא
וְחַנּוּנִי וְעֲנֵנִי: לֵךְ אִמְר
לְבִי בְּקֶשׁוֹ פָנֶי אֶת
פָּנֶיךָ יְיָ אֶבְקֶשׁ: אֵל
תִּסְתַּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי אֵל



y en Su tabernáculo ofreceré
sacrificios de júbilo.
Cantaré y entonaré
canciones a Adonai.
Escucha, oh Adonai, mi voz
con que clamo a Ti.

Ten misericordia de mí y
respóndeme.

Mi corazón ha dicho: "Busca
la presencia de Dios."

¡Tu presencia Adonai
buscaré!

No escondas de mí Tu rostro;
no apartes con ira a Tu
servidor.

Tú has sido mi ayuda; no me
dejes ni me desampares,
oh Dios de mi salvación.
Aunque mi padre y mi madre
me abandonaron Adonai me
recogerá.

Enséñame, Adonai, Tu
camino; guíame por sendas
de rectitud.

No me entregues a la
voluntad de mis adversarios,
porque contra mí se han
levantado testigos falsos y
hombres de violencia.

¡Ellos habrían triunfado si yo
no hubiese en confiado en
Tu bondad en la tierra de
vida!

Ten Esperanza en Adonai.
Anímate y ten fuerza en tu
corazón. ¡y confía en Adonai!

תַּס בָּאָף עֲבָדְךָ עֲזָרְתִּי
הָיִיתָ אֵל תַּשְׁעֵנִי וְאַל
תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי כִי
אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וְיְיָ
לֹאֲסַפְנִי הוֹרֵנִי יְיָ דִרְכְּךָ
וְנַחֲנִי בְּאֶרֶח מִישׁוֹר
לְמַעַן שׁוּרְךָ אֵל תִּהְיֶנִּי
בְּנַפְשׁ צָרִי כִי קָמוּ כִי
עָדִי שָׁקָר וּפֶחַח חֲמָס:
לֹיֵלָא הָאֲמַנְתִּי לְרֹאוֹת
בְּטוֹב יְיָ בְּאֶרֶץ חַיִּים:
קוּהָ אֵל יְיָ חֲזַק וְיִצְמַח
לְבָבְךָ וְקוּהָ אֵל יְיָ

קדיש יתום

Kadish de duelo pág. 274



A don olam asher malaj
 betterem kol ietzir nivra.
 Leet nasa vejettzo kol
 azai Melej shemo nikra.
 Veajarei kijlot hakol
 levado imloj nora.
 VeHu haia veHu hove
 veHu ihie betifara.
 VeHu ejad veein sheini
 lehamshil lo lehaibira.
 Beli reshit beli tajlit
 velo haoz vehamisra.
 VeHu Eli vejai goali
 vetzur jevli veet tzara.
 VeHu nisi umanos li
 menat kosi beiom ekra.
 Beiado afkid ruji
 beet ishan veaira.
 Veim ruji gueviati
 Adonai li velo ira

א דון עולם אשר מלך
 בטרם כל יציר נברא.
 לעת נעשה בחפצו כל
 אזי מלך שמו נקרא.
 ואחרי ככלות הכל
 לבדו ימלוד נורא.
 והוא היה והוא הנה
 והוא יהיה בתפארה.
 והוא אחד ואין שני
 להמשיל לו להחבירה.
 בלי ראשית בלי תכלית
 ולו העז והמשרה.
 והוא אלי וחי גאלי
 וצור חבלי בעת צרה.
 והוא נסי ומנוס לי
 מנת כוסי ביום אקרא.
 בידו אפקיד רוחי
 בעת איושן ואעירה.
 ועם רוחי גויתי
 יי לי ולא אירא.



Adon Olam

Creador del mundo, Rey Supremo,
Su reino precedió a la creación.
Cuando todo se creó según Su voluntad,
Toda la Creación Lo proclamó Soberano.

Y cuando todo deje de existir,
Él reinará, con Su majestad.
Él fue, Él es, y Él será,
Eternamente glorioso.
Él es único e incomparable,
Su gloria es infinita.
No tiene comienzo ni tiene fin,
El poder y la magnificencia Le pertenecen.

El Eterno es mi redentor,
Mi protección en mis días de angustia.
Él es mi estandarte, mi refugio,
Mi única salvación cuando Le invoco.

A Su misericordia confío mi alma
Cuando duermo y cuando despierto.
Él protege con amor mi alma y mi cuerpo.
El Señor está conmigo, nada temo.



Kidush de Shajarit para Shabat y Festividades

EN SHABAT

Veshamru venei Israel et
haShabat laasot et haShabat
ledorotam berit olam. Beini
uvein Benei Israel ot hi leolam
ki sheshet iamim asa Adonai et
hashamaim veet haaretz
uvaioim hashvii shabat
vainafash.

Éxodo 31:16-17

Observarán los hijos de Israel
el Shabat a través de los
tiempos. Será entre Mí y los
hijos de Israel una alianza
eterna. Testimonio de la
creación del mundo en seis
días. Mas en el séptimo día
culminó Dios su obra y
descansó.

קידושא רבא

לשבת

אם תשיב משבת
רגלך עשות חפצך
ביום קדשי וקראת
לשבת ענג לקדוש יי
מכבד וכבודתו מעשות
דרכיך ממצוא חפצך
ודבר דבר. אז תתענג על יי
והרכבתיך על כמתי
ארץ והאכלתיך נחלת
יעקב אביך כי פי יי
דבר.

◀ ושמרו בני ישראל את
השבת לעשות את
השבת לדורתם ברית
עולם. ביני ובין בני
ישראל אות היא לעולם
כי ששת ימים עשה יי
את השמים ואת הארץ
וביום השביעי שבת
ונפש.



זְכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת
לְקַדְּשׁוֹ. שְׁשֶׁת יָמִים
תַּעֲבֹד וַעֲשִׂיתָ כָּל
מְלֹאכֶתְךָ. וְיוֹם
הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהוָה
אַלֶּהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָּל
מְלֹאכָה אֹתָהּ וּבִנְךָ
וּבִתְךָ עֹבְדֶיךָ וְאִמְךָ
וּבְהֶמְתְּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר
בִּשְׁעָרֶיךָ. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים
עָשָׂה יי אֶת הַשָּׁמַיִם
וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם
וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם וַיָּנַח
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל כֵּן
בֵּרַךְ יי אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת
וַיְקַדְּשֵׁהוּ.

*En las festividades se
comienza aquí:*
Vaiedaber Moshe et
moadei Adonai el Benei
Israel

En Rosh Hashaná:
Tiku vajodesh shofar
bakese leiom jagueinu.
Ki jok leIsrael hu mishpat
leElohei laakov.

בשלוש רגלים מתחילים
כאן
אלה מועדי יי מקראי
קדש אשר תקראו
אותם במועדם.
וידבר משה את מועדי
יי אל בני ישראל.

בראש השנה מתחילים כאן
תקעו בתוף שופר
בבוקר ליום חגנו.
כי חק לישראל הוא
משפט לאלהי יעקב.



Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam
bore pri hagafen.

Bendito eres Tú Adonai,
Dios nuestro, Rey del
Universo, creador del fruto
de la vid.

סְבִירֵי מִרְנוֹ וְרִבְנוֹ וְרִבּוֹתָיו
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְרִי
הַגָּפֶן.

בְּסוּכוֹת בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בְּסֻכָּה.

LA BENDICIÓN DEL PAN

*Nos lavamos las manos,
mojándolas
con un jarro tres veces cada una
como señal de nuestra
preparación
para compartir el pan.*

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam hashen kidshanu
bemitzvotav vetzivanu al netilat
iadaim.

Bendito eres Tú Adonai,
Dios nuestro, Rey del Universo
que nos santificaste con Tus
preceptos y nos prescribiste
el lavado de nuestras manos.

נְטִילַת יָדַיִם קִדְּם הַסֻּכָּה
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
עַל נְטִילַת יָדַיִם.

בְּרַכָּה עַל הַפֶּתַח
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמּוֹצֵא
לֶחֶם מִן הָאָרֶץ.

*Tomamos las jalot en
nuestras manos y decimos:
Baruj Ata Adonai
Eloheinu Melej haolam
hamotzi lejem min haaretz.*

Bendito eres Tú Adonai,
Dios nuestro, Rey del Universo,
que sacas el pan de la tierra.

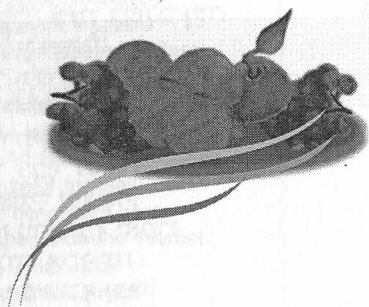


Elle a été élevée à la cour de son père, le duc de
Bourgoigne, et a été mariée à son cousin, le duc de
Bourgoigne, à l'âge de quinze ans.

Elle a été élevée à la cour de son père, le duc de
Bourgoigne, et a été mariée à son cousin, le duc de
Bourgoigne, à l'âge de quinze ans.

Elle a été élevée à la cour de son père, le duc de
Bourgoigne, et a été mariée à son cousin, le duc de
Bourgoigne, à l'âge de quinze ans.

Minjá



מנחה לשבת

A shrei ioshvei veiteja
od iehaleluja sela.
Ashrei haam shekaja lo
ashrei haam sheAdonai Elohav.
Tehila leDavid
Aromimja Elohai haMelej
vaavarja shimja leolam vaed.
Bejol iom avarjeka
vaahalela shimja leolam vaed.
Gadol Adonai umehulal meod
veligdulato ein jeker.
Dor ledor ieshabaj maaseja
ugvuroteja iaguidu.
Hadar kevod hodeja
vedivrei niffleoteja asija.
Veezuz noroteja iomeru
ugdulatja asaprena.
Zejer rav tuvja iaviu
vetzidkateja ieranenu.
Janun verajum Adonai
erej apaim ugdol jased.
Tov Adonai lakol
verajamav al kol maasav.
Ioduja Adonai kol maaseja
vajasideja iearvuja.

שְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ עוֹד
יְהַלְלוּךָ סֵלָה;
אֲשֵׁרֵי הָעָם
שִׁכְכָה לוֹ אֲשֵׁרֵי הָעָם
שִׁי אֱלֹהֵי: תִּהְיֶה לְדָוִד
אֲרוֹמִמְךָ אֱלֹהֵי הַמֶּלֶךְ
וְאֶבְרַכְךָ שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
כָּכֵל יוֹם אֶבְרַכְךָ
וְאֶהְיֶה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד:
גָּדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל
מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֶקֶר:
דּוֹר לְדוֹר יִשְׁבַח מַעֲשֶׂיךָ
וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִגְיֶד:
הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדְבָרֶי
נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:
וְעִזּוֹ נִרְאֻתֶיךָ יֵאמְרוּ
וְגִדְלֹתֶיךָ אֲסַפְּרָנָה:
זָכַר רַב טוֹבְךָ יִבְיָעוּ
וְצִדְקֹתֶיךָ יִדְבָּרֶנָּה:
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ אֲרֹךְ אֲפִים
וְגִדְלֵ חֶסֶד:
טוֹב יְיָ לְכָל וְרַחֲמָיו
עַל כָּל מַעֲשָׂיו:
יִוְדֶה יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ
וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכְכָּה:



Kevod maljuteja iomeru
 ugvrutatja iedaberu.
 Lehodia livnei haadam
 guevurotav
 ujevod hadar maljuto.
 Maljuteja maljut kol olamim
 umemshalteja bejol dor
 vador.
 Somej Adonai lejol hanoflim
 vezokef lejol hakefufim.
 Einei jol eleja iesaberu
 veata noten lahem et ojlam
 beito.
 Poteaj et iadeja
 umasbia lejol jai ratzon.
 Tzadik Adonai bejol derajav
 vejasad bejol maasav.
 Karov Adonai lejol korav
 lejol asher iekrauhu veemet.
 Retzon iereav iaase
 veet shavatam ishma
 veioshiem.
 Shomer Adonai et kol ohavav
 veet kol hareshaim iashmid.
 Tehilat Adonai iedaber pi
 vivarej kol basar shem
 kodsho leolam vaed.
 Vaanajnu nevarej ia
 meata vead olam.
 Haleluia.

כבוד מלכותך לאמרו
 וגבורתך ידברו
 להודיע לבני האדם גבורתך
 וכבוד הדר מלכותך
 מלכותך מלכות כל
 עולמים וממשלתך
 בכל דור ודור:
 סומך יי לכל הנפלים
 וזוקף לכל הכפופים:
 עני כל אליך ישפיר
 ואתה נוהג להם
 את אכלם בעתה:
 פונת את ידך
 ומשפיע לכל חי רצון:
 צדיק יי בכל דרכיו
 וחסידי בכל מעשיו:
 קרוב יי לכל קראיו
 לכל אשר יקראוהו באמת:
 רצון יראיו יעשה ואת
 שונתם ישמע ויושיעם:
 שומר יי את כל אהביו
 ואת כל הרשעים ישמיד:
 הנהלת יי ידבר פי
 ויברך כל בשר שם
 קדשו לעולם ועד:
 ואנחנו נברך יה מעתה
 ועד עולם הללויה:



Uva letzion goel,
 uleshavei pesha
 belaaikov neum Adonai.
 Vaani zot briti otam amar
 Adonai, ruji asher aleja,
 udevarai asher samti befija, lo
 iamushu mipija umipi zaraja
 umipi zera zaraja, amar
 Adonai meata vead olam
 VeAta kadosh, ioshev tehilot
 Israel. Vekara ze el ze veamar,
 Kadosh Kadosh Kadosh
 Adonai tzevaot, melo jol
 haaretz kevodo.
 Umekablin dein min dein,
 veamrin kadish bishmei
 meroma ilaa beit shejinte
 kadish lealam ulealmei
 almaia. Adonai tzevaot, malia
 jol ara ziv ikare. Vatisaeni
 ruaj, vaeshma ajarai kol raash
 gadol, Baruj kevod Adonai
 mimkomo. Untalatni ruja
 veshimet batrai kol zia sagui
 dimshabjin veamrin brij ikara
 daAdonai meatar beit
 shejinte Adonai imloj leolam
 vaed. Adonai maljute kaem
 lealam ulealmei almaia.
 Adonai Elohei Avraham Itzjak

י. כֹּה לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְלִשְׁבִּי
 פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נֹאֵם יי
 וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּכֶם אָמַר יי
 רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי
 אֲשֶׁר שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ לֹא
 יִמּוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זֶרַע
 וּמִפִּי זֶרַע זֶרַע אָמַר יי
 מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם וְאֶתָּה
 קְדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת
 יִשְׂרָאֵל וְקָרָא זֶה אֵל
 זֶה וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ
 קְדוֹשׁ יי צְבָאוֹת מְלֵא
 כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ
 וּמִקְבְּלֵי דִין
 מִן דִּין וְאֶמְרִין קְדִישׁ
 בְּשֵׁמִי מְרוֹמָא עֲלֵאָה
 בֵּית שְׁכִינְתָּה קְדִישׁ
 לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא יי
 צְבָאוֹת מְלֵא כָּל
 אֶרֶץ זִו יִקְרָה
 וְתִשְׁאַנִּי רוּחַ וְאַשְׁמַע
 אֲחֵרֵי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל
 בְּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ
 וְיִטְבְּלוּנִי רוּחָא וְשִׁמְעִת
 בְּדִבְרֵי קָל זִיעַ סָגִיא
 דְּפִשְׁבְּחִין וְאֶמְרִין בְּרִיד
 יִקְרָא דִּי מֵאֲתֵר בֵּית
 שְׁכִינְתָּה יי וְיִמְלֹךְ לְעָלְמָא
 וְעַד יי מְלִכּוּתָהּ קָאֵם
 לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא
 יי אֱלֹהֵי אֲבֹרָהֶם וְצַחֵק

velsrael avotenu, shamra zot
leolam, leietzer majshevot
levav ameja, vehajen levavam
eleja. VeHu rajum, ijaper avon
velo iashjit, vehirba lehashiv
apo, velo iair kol jamato. Ki
Ata Adonai tov vesalaj, verav
jesed lejol koreja. Tzidkatja
tzedek leolam, veforatja emet.
Titen emet lelaakov, jesed
leAvraham, asher nishbata
laavotenu miimej kedem.
Baruj Adonai iom iom iaamos
lanu, haEl ishvatenu sela.
Adonai tzevaot imanu, misgav
lanu Elohei laakov sela,
Adonai tzevaot, ashrei adam
boteaj baj. Adonai hoshia,
hamelej iaanenu beiom
korenu.
Baruj Hu Eloheinu shebraanu
lijvodo, vehivdilanu min
hatoim, venatan lanu Torat
emet. Vejaiei²⁸ lam nata
betojenu, Hu iftaj libeinu
beTorato, veiasem belibeinu
ahavato veirato,
velaasot retzono uleavdo
belevav shalem, lemaan lo
niga larik velo neled labejala.

וּשְׁרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שְׁמֶרָה
זֹאת לְעוֹלָם לְיָצֵר
מַחֲשָׁבוֹת לִבָּב עֲמֵךְ
וְהָיוּ לִבְכֶּם אֱלֹהִים: וְהוּא
רַחוּם יִכְפֹּר עֲוֹן וְלֹא
יִשְׁחַת וְהִרְבָּה לְהַשִּׁיב
אִפּוֹ וְלֹא יַעִיר כֹּל
חֲמַתּוֹ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי
טוֹב וְסֶלַח וְרַב חֶסֶד
לְכָל קוֹרְאֶיךָ: צִדְקָתְךָ
צִדֵּק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ
אֱמוּנָה: וְתִתֵּן אֱמֶת
לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם
מִימֵי קֶדֶם: בָּרוּךְ אֲדֹנָי
יוֹם יוֹם יַעֲמֵס לָנוּ הָאֵל
יִשְׁוּעָתֵנוּ סֵלָה: ॥
צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב
לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה: ॥
צְבָאוֹת אֲשֶׁרֵי אָדָם
בִּטָּח בָּךְ: ॥ הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם
קִרְאָנוּ בָרוּךְ (הוּא)
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְרָאֵנוּ לְכַבְדּוֹ
וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים
וְנִתֵּן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַי עוֹלָם
נִטֵּעַ בְּתוֹכֵנוּ הוּא יִפְתָּח
לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וְיִשֶּׁם
בְּלִבֵּנוּ אֱהָבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ וְלַעֲשׂוֹת
רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבָּב
שָׁלֵם לְמַעַן לֹא נִיגַע



lehi ratzon milfaneja
Adonai Eloheinu VeElohei
avotenu, shenishmor jukeja
baolam haze, venizke
venijie venire, venirash tova
uvraja, lishnei imot
hamashiaj ulejaiei haolam
haba. Lemaan izamerja
javod velo idom, Adonai
Elohai leolam odeka Baruj
haguever asher ivtaj
baAdonai, vехаia Adonai
mivtajo. Bitju vaAdonai
adei ad, ki beia Adonai tzur
olamim. Veivteju veja iodei
shmeja, ki lo azavta
dorsheja Adonai. Adonai
jafetz lemaan tzidko, iagdil
Tora veiadir.

לְרִיק וְלֹא יִלָּד לְבָהֳלָה:
יְהִי רָצוֹן מִלְפָּנֶיךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שְׁנִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ
בְּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכֶּה וְנַחֲמֶה
וְנִרְאֶה וְנִירָשׁ טוֹבָה
וּבִרְכָּה לְשָׁנֵי יָמוֹת
הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם
הַבָּא: לְמַעַן
יִזְמַרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם יְיָ
אֱלֹהֵי הָעוֹלָם אֲוֹדֶךָ:
בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח
בָּנוּ וְהָיָה יְיָ מִבְּטָחוֹ:
בְּטָחוֹ בָּנוּ עַדֵּי עַד
כִּי בָּיָה יְיָ צוּר
עוֹלָמִים: וְיִבְטָחוּ בְּךָ
יֹדְעֵי שְׁמֶךָ
כִּי לֹא עָזַבְתָּ דוֹרְשֶׁיךָ יְיָ:
יְיָ חַפֵּץ לְמַעַן צְדָקוֹ יַגְדִּיל
תּוֹרָה וְיֵאדִיר.



JATZI KADISH

Itgadal veitkadesh sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

Iehe sheme raba mevoraj
lealam ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.

Brij hu.

Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

Vaani tefilati leja
Adonai et ratzon
Elohim berov jasdeja
aneni beemet isheja.

Acepta mi oración que elevo
hacia Ti.
Oh Dios, con la magnitud
de Tu merced
Respóndeme con Tu
salvadora verdad.

וְתַגְדֵּל וְתִקְדֹּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרֵעוּתָהּ
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבֻרָךְ
לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

וְתִבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא לְעָלָא
(בְּעֵשְׂרִי"ח וּלְעָלָא מְכַל)
מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְּאָמְרִין בְּעֵלְמָא
וְאָמְרוּ אָמֵן:

וְאֵנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ
רְצוֹן אֱלֹהִים בָּרַב
חֲסִדֶּךָ עֲנֵנִי בְּאֵמֶת
יִשְׁעֶךָ.



*Cuando se abre el Arón haKodesh
decimos:*

Vaiehi binsoa haaron
vaioomer Moshe kuma
Adonai veiafutzu
oiveja veianusu mesaneja
mipaneja.
Ki miTzion tetze Tora udvar
Adonai milrushalaim.
Baruj shenatan Tora leamo
Israel bikdushato.

Cuando el Arca se
desplazaba Moisés decía:
Levántate Dios, sean Tus
enemigos dispersados:
Huyan de ante Tu presencia
quienes Te rechazan.
Desde Sion saldrá la Torá y
la palabra de Adonai desde
Jerusalem.
Bendito sea Él que entregó
la Torá al pueblo de Israel.

Brij Sheme demare
alma. Brij kitraj
veatraj.

Velishme kadisha iakira
ana emar tushbejan lehe
raava kadamaj detiftaj
libai beoraita. Vetashlim
mishalin delibai. Veliba
dejol amaj Israel. Letav
ulejain velishlam. Amen.

כשפותחין ארון הקודש אומרים זה:

יהי בנסוע הארון ויאמר
משה קומה וי ונצנו
איביד וננסו משנאיד
מפניך: כי מציון תצא
תורה ודבר יי
מירושלים:
ברוך שנתן תורה לעמו
ישראל בקדשתו:

ברוך שמה דמרא עלמא
ברוך כותרד ואתרד.

ולשמה קדישא יקרא
אנא אמר תשבחו. יהא
רעוא קדמך דתפתח
לבאי באוריתא ותשלם
משאלין דלבאי
ולבא דכל עמך ישראל.
לטב ולחיין ולשלם:



G adlu la Adonai iti
uneromema shemo
iajdav.

Leja Adonai hagdula
vehaguevura veatiferet
veanetzaj vehahod. Ki jol
bashamaim uvaaretz. Leja
Adonai hamamlaja
vehamitnase lejol lerosh.
Romemu Adonai Eloheinu
veishtajavu lahadom
raglav Kadosh Hu.
Romemu Adonai Eloheinu
vehishtajavu lehar kodsho
ki Kadosh Adonai
Eloheinu.

Magnifica a Adonai
conmigo, y juntos
exaltemos el nombre de
Dios.
Tuya Dios, es la grandeza,
el poder, la gloria, la
victoria, y lo majestuoso;
por que todo lo que está
en el cielo y la Tierra es
Tuyo. Tú, Divinidad
Soberana, eres suprema
sobre todo lo existente.

דָּלוּ לִּי אֲתִי
וְנִרְמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו: ג

והקהל עונין:
לֵךְ יי הגדלה
והגבורה והתפארת
והנצח וההוד כי כל
בשמים ובארץ: לֵךְ יי
הממלכה והמתנשא
לכל לראש:
רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ
והשתחוּוּ לַהֵדֶם רַגְלֵינוּ
קָדוֹשׁ הוּא:
רוֹמְמוּ יי אֱלֹהֵינוּ
והשתחוּוּ לַהֵר קִדְשׁוֹ
כִּי קָדוֹשׁ יי אֱלֹהֵינוּ:

אֵב הַרְחֵמִים הוּא יְיָ
עִם עַמּוּסִים וְזָכַר בְּרִית אֲבוֹתָם
וַיַּצִּיל נַפְשוֹתֵינוּ
מִן הַשְׁעוֹת הָרָעוֹת וְנִגְעַר
בְּצַר הָרַע מִן הַנְּשׂוּאִים
וַיַּחַן אֲבוֹתֵנוּ לְפָלִיטָה עוֹלָמִים
וַיַּמְלֵא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ
בְּמַדָּה טוֹבָה יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים:



העולה מברך:
בָּרַכְנוּ אֶת יי הַמְּבָרָךְ:
וְעוֹנֵן הַקֹּדֶשׁ:
בְּרוּךְ יי הַמְּבָרָךְ
לְעוֹלָם וָעֶד:
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר
בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן
לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ: בְּרוּךְ
אַתָּה יי נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

ואחר הקריאה יברך:
בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן
לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיִּי
עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ:
בְּרוּךְ אַתָּה יי
נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

BENDICIONES PARA LEER LA TORÁ

Barju et Adonai hamevoraj
Baruj Adonai hamevoraj
leolam vaed
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam asher bajar
banu mikol haamim venatan
lanu et Torato. Baruj Ata
Adonai noten haTora.

Luego de la lectura:
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam asher natan
lanu Torat emet vejaiei olam
nata betojeinu. Baruj Ata
Adonai noten haTora.

הגבאי אומר:
וְנִגְלָה וְתִרְאָה מַלְכוּתוֹ
עָלֵינוּ בְּזִמְן קָרוֹב וַיַּחַן
פְּלִטָתָנוּ וּפְלִטַת עַמּוֹ
בֵּית יִשְׂרָאֵל לָחֹן וּלְחֶסֶד
לְרַחֲמִים וּלְרַצּוֹן וְנֹאמַר
אָמֵן. הִכַּל הָבו גִּדְּל
לְאַלֹהֵינוּ וְהִנּוּ כְבוֹד
לְתוֹרָה כְּהֵן קָרֵב יַעֲמֹד
(פב"פ) הִכְהֵן בְּרוּךְ
שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשׁתוֹ.
קֹהֵל: וְאַתֶּם הַדְּבָקִים
בַּיי אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כָּלְכֶם
הַיּוֹם:

Antes de la lectura de la Torá:

Alabado sea Dios merecedor
de nuestras alabanzas
Alabado sea Adonai a Quien
se Le deben las alabanzas,
ahora y para siempre
Alabado sea nuestro Dios
eterno, Rey del Universo, que
nos ha elegido entre los
pueblos, y nos ha entregado la
Torá.
Bendito eres Tú Adonai que
nos has revelado la Torá.

Después de la lectura:

Bendito eres Tú Adonai, que
nos has entregado la Torá de
la verdad, que has implantado
la vida eterna entre nosotros.
Bendito eres Tú Adonai, que
nos revelaste Tu Torá.



KRIAT HATORA EL SERVICIO DE LA TORÁ

La Torá se lee en las mañanas de Shabat y Fiestas, en las tardes de Shabat y Iom Kipur, en las mañanas y tardes de días de ayuno, en Rosh Jodesh, y en las mañanas de los lunes y jueves (que eran los días en que la gente se congregaba en los mercados y por lo tanto se podían también reunir para escuchar la Torá). La tradición también conecta esto con la idea de que no pueden pasar tres días sin escuchar palabras de Torá. En Shabat suben siete personas, en Iom Kipur seis, en las fiestas, cinco, en Rosh Jodesh cuatro y en los días de semana, en las tardes de Shabat y Iom Kipur, y en las mañanas y tardes de días de ayuno tres, un Kohen, un Levi y un Israel.

El servicio de la lectura de Torá comienza cuando sacamos la Torá del Arca y recitamos una serie de versos bíblicos apropiados. Los salmos han sido siempre muy populares entre la gente, por lo tanto se volvió costumbre añadir salmos y versículos de los salmos a varias partes del servicio. Como esto no era dictado por autoridades surgieron distintas costumbres. En la versión usada en nuestras sinagogas, el poner estos versos tan diferentes juntos ha creado una nueva unidad litúrgica alabando a Dios y a la Torá. También conmemoramos los días del desierto cuando el Arca, el arquetipo del Arca en donde conservamos la Torá, lideraba al pueblo en su camino. De la misma forma la Torá lidera nuestro camino de la vida. Sión y Jerusalem son mencionados dos veces, una vez pidiendo por su completa restauración y otra como la fuente de conocimiento para nosotros y el mundo. La Torá, adornada con un manto artístico y con adornos de plata, es llevada en procesión desde el Arca, alrededor de la sinagoga, a la mesa de lectura. El judaísmo no tiene ídolos o símbolos que sean adorados. No nos son posibles ni permisibles representaciones

visibles de Dios. Sin embargo, sí brindamos una reverencia extraordinaria al Sefer Torá, el pergamino de la Torá, ya que representa la palabra de Dios, de cualquier forma que uno lo entienda. Por lo tanto la guardamos en un lugar sagrado en el frente de la sinagoga, la adornamos, la exhibimos, hasta la besamos cuando va pasando o cuando somos llamados a la alí.

La lectura de la Torá es seguida por la lectura de una sección de los Profetas conocida como la Haftará. Estas secciones contienen pasajes paralelos a la porción de la Torá o que han sido seleccionados para reflejar una idea especial relacionada a un Shabat o Fiesta en particular.

Antes del retorno de la Torá al Arca, se recitan plegarias por los enfermos, por la congregación, por la nación y por Israel. La procesión que retorna la Torá al Arca también es acompañada por los cánticos de los versos apropiados alabando la Torá cuyos caminos son agradables y cuyos caminos son todos caminos de paz.



Señor, lleno de misericordia y magno de compasión, que moras en las alturas, concede el reposo eterno y protege bajo Tu divinidad entre los consagrados a Ti con pureza, que brillan cual resplandor celeste, al alma de..... que ya no está entre nosotros.
Con amor evocamos hoy su nombre.
Con Tu misericordia protégelo bajo Tu divinidad para la eternidad, pues Tú eres su heredad.
Concédele la quietud. Amén.

אל מלא

לזכר: אל מלא רחמים
שוכן בפרומים. המצא
מנוחה נכונה על כנפי
השכינה. במעלות
קדושים וטהורים קוהר
הרקיע מזהירים את
נשמת (פלוגי) בן
(פלוגי) שהלך לעולמו
בעבור שופלוגי בן
פלוגי יתן צדקה בעד
הזכרת נשמתו בגן עדן
ותהא מנוחתו. לכן בעל
הרחמים יסתירה
בסתור כנפיו לעולמים.
ויצורו בצור החיים את
נשמתו. יי הוא נחלתו;
וינוח בשלום על
משקבו. ונאמר אמן;

לנקה: אל מלא
רחמים שוכן בפרומים.
המצא מנוחה נכונה
על כנפי השכינה.
במעלות קדושים
וטהורים קוהר הרקיע
מזהירים את נשמת
(פלוגי) בת (פלוגי)
שהלך לעולמו.
בעבור שופלוגי בן
פלוגי יתן צדקה בעד
הזכרת נשמתו.
בגן עדן ותהא מנוחתו.
לכן בעל הרחמים יסתירה
בסתור כנפיו לעולמים.
ויצורו בצור
החיים את נשמתו.
יי הוא נחלתו ויננוח
בשלום על משקבו.
ונאמר אמן;

JATZI KADISH

Itgadal veitkadesh sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala ubizman kariv.
Veimru: Amen.

lehe sheme raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.
Brij hu.
Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

אחרי הקריאה אומר
יתגדל ויתקדש שמה רבא.
בעלמא די ברא כרעותה
וימליך מלכותה
בחיכון ובלימיון ובחיי
דכל בית ישראל.
בעגלא ובזמן קריב
ואמרו אמן.

יהא שמה רבא מברך
לעלם ולעלמי עלמא.

יתברך וישתבח ויתפאך
ויתרומם ויתנשא ויתקדר
ויתעלה ויתהלל שמה דקדשא
ברוך הוא לעלא
(בעשי"ת ולעלא מקל)
מן כל ברכתא ושירתא
דשבחנתא ונחמתא
דאמין בעלמא
ואמרו אמן.



הגבהה

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם
מֹשֶׁה לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל
עַל פִּי יי בְּיַד מֹשֶׁה:

Vezot haTora asher sam
Moshe lifnei Benei
Israel al pi Adonai
beiad Moshe.

תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה
מֹרֶשֶׁה קִהְלֹת יַעֲקֹב: עַץ
חַיִּים הִיא לַמַּחְיִים בָּהּ
וְלִמְכִיָּה מֵאֲשֶׁר: דְּרָכֶיהָ
יְדַרְכִּי נָעִם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם:
אֶרֶץ יָמִים בַּיָּמִינָהּ בְּשִׂמְאֵלָהּ
עוֹשֶׁר וְכִבְדוֹ: יי חֶפֶץ לַמַּעַן
צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְאֲדָרָה:

SEDER HAJNASAT HATORA

lehalelu et shem Adonai ki
nigav shemo levado.
Hodo al eretz veshamaim.
Vaiaerem keren leamo, tehila lejol
jasidav, livnei Israel am kerovo
Haleluia.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יי כִּי
נִשְׁבַּח שְׁמוֹ לְבָדוֹ:
הוֹדוּ עַל אֶרֶץ וּשְׁמַיִם.
וְיָרֵם קֶרֶן לַעֲמוֹ תְהִלָּה
לְכָל חַסִּידָיו לְבָנֵי
יִשְׂרָאֵל עִם קְרוֹבוֹ הַלְלוּהָ:



Le David mizmor
laAdonai haaretz
umloa, tevel
veioshvei va. Ki hu al iamim
isada, veal neharot
ijoneneha. Mi iaale behar
Adonai, umi iakum bimkom
kodsho, Neki japa'im uvar
levav, asher lo nasa lashav
nafshi, velo nishba lemirma.
Isa vraja meet Adonai,
utzedaka meElohei isho.
Ze dor dorshav mevakshei
faneja laakov sela, Seu
shearim rashejem, vehinasu
pitjei olam, veiavo Melej
hakavod. Mi ze Melej
hakavod Adonai izuz
veguibor, Adonai guibor
miljama. Seu shearim
rashejem, useu pitjei olam,
veiavo Melej hakavod. Mi hu
ze Melej hakavod, Adonai
tzevaot hu Melej hakavod
sela.

לְדוֹד מִזְמוֹר לַיְיָ הָאָרֶץ
וּמִלּוֹאָהּ תִּבְּלֵ וְיֹשְׁבֵי בָהּ
כִּי הוּא עַל יַמִּים יִסְדָּהּ
וְעַל נְהָרוֹת יִכְוֶנֶהּ
מִי יַעֲלֶה בְהָרֵי יְיָ וּמִי יָקוּם
בְּמָקוֹם קָדְשׁוֹ
נָקִי בַכֶּסֶף וְכֹר לֶבֶב
אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לְשׂוֹא
נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע
לְמִרְמָה יֵשֶׁא בְרַכָּה
מֵאֵת יְיָ וְצִדְקָה
מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ זֶה דּוֹר
דּוֹרְשֵׁי מִבְּקֵשֵׁי פְנִיד
יַעֲקֹב סֵלָה שֵׁאוּ
לְשָׁעִירִים רָאשֵׁיכֶם
וְהַנִּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם
וַיָּבֹא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד מִי
זֶה מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְיָ עֶזְאוּ
וַיָּבֹר יְיָ גִבּוֹר מִלְחָמָה
שֵׁאוּ לְשָׁעִירִים רָאשֵׁיכֶם
וְהַנִּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם וַיָּבֹא
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד מִי הוּא זֶה
מֶלֶךְ הַכְּבוֹד יְיָ צְבָאוֹת
הוּא מֶלֶךְ הַכְּבוֹד סֵלָה



Uvnujo iomar. Shuva Adonai rivevot alfei Israel kuma Adonai limnujateja Ata vaAron uzeja. Kohaneja ilbeshu tzedek vajasideja ieranenu. Baavur David avdeja, al tashev pnei meshijeja. Ki lekaj tov natati lajem Torati al taazovu. Etz jaim hi lamajazikim ba, vetomjea meushar. Derajea darjei noam, vejol netivotea shalom. Hashivenu Adonai Eleja venashuva jadesh iamenu kekedem.

Presta atención que una doctrina excelente te fue dada, Mi Torá, no la traiciones. Es un árbol de vida para todos aquellos que se aferran a ella, y todos los que se acercan a ella encuentran felicidad. Sus caminos son caminos agradables y de paz. Ayúdanos a retornar a Ti, Dios; y verdaderamente retornaremos, renueva nuestros días como en el pasado.

בְּנִחָה יֹאמַר: שׁוּבָה יי
רַבְבוֹת אֱלֹפֵי יִשְׂרָאֵל
קוּמָה יי לְמִנוּחֶיךָ
אַתָּה וְאַרְוֶן עֲזָרָה כְּהֵנִיךָ
יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק וְחִסְדֶּיךָ
יִרְנְנוּ. בְּעֶבֶר דָּוִד עֲבָדְךָ
אֵל תִּשָּׁב פָּנֵי מִשְׁיָחֶךָ.
כִּי לָקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם
תְּהִירָתִי אֵל תִּעֲזְבוּ. עַץ
חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים
בָּהּ וְדִמְכִיָּה
מֵאֲשֶׁר. דֶּרֶכֶיהָ דֹּרְכֵי
לֵעָם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ
שְׁלוֹם. הִשְׁיִבֵנוּ יי אֱלֹהֵיךָ
וְנִשְׁוֹבָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ
כְּקֶדֶם.



JATZI KADISH

Itgadäl veitkadash sheme
raba Amen. Bealma di vera
jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

lehe sheme raba mevoraj
lealam ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.

Brij hu.

Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran
bealma. Veimru: Amen.

Amidá de Festividades pág. 72

*Esta oración se pronuncia de pie
y en silenciosa devoción.*

AMIDA

Baruj Ata Adonai Eloheinu
veElohei avoteinu Elohei
Avraham, Elohei Itzjak,
veElohei Iaakov (Elohei
Sara, Elohei Rivka Elohei
Rajel, veElohei Lea)

יְתַגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֻתָּהּ
וְיִמְלִיד מַלְכוּתָּהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְעֵימִיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.
בְּעֵגְלָא וּבְזֶמֶן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא.

וְיִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
בְּרִיד הוּא לְעָלָא
(בְּעֵשִׂי"ת וּלְעָלָא מְכֻלָּא)
מִן כָּל בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא
וְאָמְרוּ אָמֵן.

En español pág. 312

כִּי שֵׁם יְיָ אֱקָרָא הִבּוּ גִדְל
לְאַלְהֵינוּ
אֲדִנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי
יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי
אֲבוֹתֵינוּ (וְאִמּוֹתֵינוּ). אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלְהֵי
יַעֲקֹב. (אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי
רַבֵּקָה אֱלֹהֵי רָחֵל וְאַלְהֵי
לֵאָה)



haEl hagadol haguibor
vehanora El elion gomel
jasadim tovim vekone hakol
vezajer jasdei avot umevi goel
livnei vneihem lemaan shemo
beahava.
Melej ozer umoshia umaguen.
Baruj Ata Adonai maguen
Avraham.

Ata guibor leolam Adonai
mejaie metim Ata rav
lehoschia.

*Desde Shemini Atzeret hasta
Pésaj se intercala: Mashiv
haruaj umorid hagashem.*

*El resto del año se dice:
Morid hatal.*

Mejalkel jaim bejesed mejaie
metim berajamim rabim.
Somej noflim berofe jolim
umatir asurim umekaiem
emunato lishenei afar. Mi
jamoja baal guevurot umi
dome laj Melej memit umejaie
umatzmiaj ieshua.

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן גּוֹמֵל
חַסְדִּים טוֹבִים וְקוֹנֵה
הַכֹּל וְזוֹכֵר
חַסְדֵי אֲבוֹת וּמְבִיא
גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן
שְׁמוּ בְּאַהֲבָה:

בְּעֲשִׂיָּתוֹ
זָכְרָנוּ לַחַיִּים מֶלֶךְ חַפֵּץ
בַּחַיִּים וְקוֹתְבֵנוּ בְּסֵפֶר
הַחַיִּים לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי
מַחִיָּה מֵתִים אַתָּה רַב
לְהוֹשִׁיעַ:

בַּחֲדוּף
מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד
מַחִיָּה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמַחֲיֵה אֲסוּרִים וּמַקְיֵם
אֲמוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר מִי
כְּמוֹד בֶּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי
דּוֹמֶה לָךְ מֶלֶךְ מֵמִית
וּמַחֲיֶה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:
בְּעֲשִׂיָּתוֹ

מִי כְּמוֹד אֵב הַרְחֵמִים
זוֹכֵר יִצְחָקוֹ לַחַיִּים בְּרַחֲמִים:



Veneeman Ata lehajaiot
metim.

Baruj Ata Adonai mejaie
hametim.

*Este pasaje se intercala
cuando el oficiante relee la
Amidá:*

KEDUSHA

Nekadesh et shimja baolam
keshem shemakdishim oto
bishmei marom

Kakatuv al iad nevieja vekara ze
el ze veamar:

- ▶ Kadosh Kadosh Kadosh Adonai
tzevaot melojol haaretz kevodo.
Leumatam baruj iomeru.
- ▶ Baruj kevod Adonai mimkomo.
Uvedivrei kodsheja katuv lemor.
- ▶ Imloj Adonai leolam Elohaij
Tzion ledor vador Haleluia.
Ledor vador naguid godleja
ulenetzaj netzajim kedushatja
nakdish.
- Veshivjaja Eloheinu mipinu lo
iamush leolam vaed ki El Melej
gadol veKadosh Ata. Baruj Ata
Adonai haEl haKadosh.

וְנִאֲמַן אֶתְּהָ לְהַחֲיוֹת
מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יי
מִחַיֵּה הַמֵּתִים:

קְדוּשָׁה

נִקְדָּשׁ אֶת שְׁמֶךָ בְּעוֹלָם
כְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ
בְּשֵׁמִי מְרוֹם כְּכַתוּב עַל
לֵד נְבִיאָךְ:

וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר:
קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יי

צְבָאוֹת מְלֵא כָל הָאָרֶץ
כְּבוֹדוֹ.

לְעִמְּתָם בָּרוּךְ יֵאמְרוּ:
בָּרוּךְ כְּבוֹד יי מִמְּקוֹמוֹ.

וּבְדִבְרֵי קִדְשְׁךָ כְּדָנוּב
לְאִמְרוֹ:

יְמִלֶּךְ יי לְעוֹלָם אֱלֹהֶיךָ
צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלֶנּוּ.

שׁ"ץ: לְדוֹר וָדוֹר נְגִיד
גְּדֻלָּתְךָ וְלִנְצַח נְצָחִים

קִדְשִׁיךָ נִקְדִּישׁ וּשְׁבַחְךָ אֱלֹהֵינוּ
מִפְּנֵי לֹא יִמוּשׁ לְעוֹלָם

וְעַד כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל
וְקָדוֹשׁ אַתָּה. בָּרוּךְ

אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ
בְּעִשְׂיִיתֶךָ הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.



חלקנו בתורתך
שבענו מטובך ושמחנו
בשועתך וטהר לבנו
לעבדך באמת
והנחילנו יי אלהינו
באהבה וברצון שבת
קדש וינוחו בם
ישראל מקדשי שמך.
ברוך אתה יי
מקדש השבת:

רצה יי אלהינו בעמך
ישראל ובתפלתם
והשב את העבודה
לדביר ביתך ואשי
ישראל ותפלתם
באהבה תקבל ברכון
ותהי לרצון תמיד
עבודת ישראל עמך.

בראש חדש ובחול המועד
אלהינו ואלהי אבותינו
יעלה ויבא ויגיש ויראה
וירצה וישמע ויפקד ויזכר
וזכרנו ופקדוננו וזכרון
אבותינו וזכרון משיח בן
דוד עבדך וזכרון רושלים
עיר קדש וזכרון כל
עמך בית ישראל לפניך
לפליטה לטובה לחן ולחסד
ולרחמים לחיים ולשלום

אתה קדוש ושמך
קדוש וקדושים בכל יום
יהללך סלה. ברוך
אתה יי האל
הקדוש.
בעשיית המלך הקדוש.

אתה אחד ושמך אחד
ומי בעמך ישאל גוי
אחד בארץ תפארת
גדלה ועטרת ישועה
יום מנוחה וקדשה
לעמך נתיב אברהם
גל יצחק יצן יעקב
ובניו ונוחו בו מנוחת
אהבה ונדבה מנוחת
אמת ואמונה מנוחת
שלום ושליו והשקט
ובטח מנוחה שלמה
שאתה רוצה בה יכירו
בך וידעו כי מאתך
היא מנוחתם ועל
מנוחתם יקדשו את
שמך.

אלהינו ואלהי אבותינו
רצה במנוחתנו.
קדשנו במצותיך ותן

כלו רחמיק וְהַמְרַחֵם כִּי
לֹא תָמוּ חֲסִידֶיךָ מֵעוֹלָם
קוֹיֵנוּ לָךְ.

מוֹדִים דְּרַבְנָן
מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שְׁאֵתָה
הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלְהֵי
אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי כָל בֶּשֶׁר יוֹצֵרֵנוּ
יוֹצֵר בְּרָאשִׁית בְּרָכוֹת
וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקְדוֹשׁ עַל שֶׁהִחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ.
כֵּן תַּחֲיֵינוּ וְתַקִּימֵנוּ
וְתַאֲסִיף גְּלוּתֵינוּ לְחֻצְרוֹת
קֹדֶשׁ לְשִׁמּוֹר חֲסִידֶיךָ וְלַעֲשׂוֹת
רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדָה בְּלִבְּךָ
שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים
לָךְ בְּרוּךְ אַתָּה הַהוֹדָאוֹת.

לחנכה:
עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּקֻדֹת
וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל
הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמַּלְחָמוֹת
שֶׁעָשִׂיתָ לְאֲבוֹתֵינוּ בְּיָמֵינוּ
הַזֶּה בְּזִמְנֵנוּ הַזֶּה.
בְּיָמֵינוּ מִתְּחַיֶּה כֵּן יוֹחֵן
כִּהְיוּ גְּדוֹל וְשִׁמּוֹנָאִי וּבְנֵינוּ
כִּשְׁמֹעֲדָה מַלְכוּת קוֹן הַרְשָׁעָה
עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
לְהַשְׁכִּיחַ תוֹרָתְךָ
וְלַהֲעִבִיר מִחֲסִידֶיךָ רְצוֹנְךָ
וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבֵּם עֲמִידָה לָהֶם בַּעֲדָה
צְרִיתָם רַבָּת אֶת רֵיכָם
דִּנְתָּ אֶת דֵּינָם נִקְמָתָה אֶת
נִקְמָתָם מִסִּדְּתָה גְבוּרִים
בְּיָד חֲלָשִׁים וְרַבִּים בְּיָד

בְּיָם
לְרֹאשׁ חֹדֶשׁ:
רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה
לְפָסְתָה חֵג הַמִּצּוֹת הַזֶּה
לְסִכּוּת חֵג הַסִּפּוֹת הַזֶּה
זָכְרָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה
וּפְסָדָנוּ בּוֹ לְבִרְכָה
וְהוֹשִׁיעֵנו בּוֹ לְחַיִּים וּבְדָבָר
יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּ
וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנו כִּי
אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ כִּי אֵל מֶלֶךְ
חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.

וְתַחֲיֵינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוֹבְךָ
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ
אַתָּה יי הַמַּחְיֶה
שְׂכֵנֵינוּ לְצִיּוֹן.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ
שְׁאֵתָה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
וְאַלְהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם
וְעַד צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן
יְשַׁעֵנו אַתָּה הוּא לְדוֹר
וְדוֹר נוֹדֶה לָךְ וְנִסְפֹר
תְּהִלָּתְךָ עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים
בְּיָדְךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ
הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נַפְשֵׁךָ
שֶׁבָּכַל יוֹם עֲמָנוּ וְעַל
נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שֶׁבָּכַל עַת עָרַב וּבָקָר
וְצֹהָרִים הַטוֹב כִּי לֹא



מעשים וטמאים ביד טהורים
ורשעים ביד צדיקים
וידים ביד עוסקי תורתך.
ולך עשית שם גדול
וקדוש בעולםך ולעמך
ישראל עשית תשועה
גדולה ופרקו כהיום הזה.
ואחר כך באו בניך
לדביר בכתך ופנו את
היכלך וטהרו את
מקדשך והוליקו טוה
בחצרות קדשך וקבעו
שמונת ימי חגיגה אלו
להודות ולהלל לשמך
הגדול.

ועל כלם יתברך
ויתרומם שמך מלפנינו
תמיד לעולם ועד.

בעשייתך
וכתוב לחיים טובים כל בני כריתך.

וכל החיים יודוך סלה
ויהללו את שמך
באמת האל ישועתנו
ועזרתנו סלה. ברוך
אתה יי הטוב שמך ולך
נאה להודות.

שלום רב על ישראל
עמך תשים לעולם כי
אתה הוא מלך אדון
לכל השלום.
וטוב בעיניך לברך את
עמך ישראל בכל עת
ובכל שעה בשלומך.

בעשייתך בספר חיים
ברכה ושלום ופרנסה
טובה נזכר ונכתב לפניך
אנחנו
וכל עמך בית ישראל
לחיים טובים ולשלום.

ברוך אתה יי המברך
את עמו ישראל
בשלום.

אלהי נצור לשוני מרע.
ושפתי מדבר מרמה:
ולמקללי נפשי תדם
ונפשי כעפר לכל
תהיה. פתח לבי
בתורתך ובמצותיך
תדדוף נפשי. וכל
החושבים עלי רעה
מהרה הפך עצתם
וקלקל מחשבתם.



Minjá de Shabat

El salmo dice "Porque
cantar a Dios es bueno."
Es bueno si el hombre
logra que Dios cante
dentro de él.

- de "Los Diez Peldaños" de
Martin Buber.

עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמַד עֲשֵׂה
לְמַעַן יִמְנֶד עֲשֵׂה לְמַעַן
קְדְּשׁוֹתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
תּוֹרָתְךָ. לְמַעַן יַחְלִצוּן
יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יִמְנֶד
וְעֲנֵנִי יְהִי לְרִצּוֹן אֲמִרִי
פִּי וְהִגִּיוֹן לְבִי לְפָנֶיךָ »
צוּרִי וְגוֹאֲלִי עֲשֵׂה שְׁלוֹם
בְּמִרְמִיּוֹ הוּא יַעֲשֵׂה
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאֲמִרָה אָמֵן.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ » אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיעֲרָה
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתְךָ וְשֵׁם נַעֲבֹדְךָ
בְּרָאָה כִּימֵי עוֹלָם וְשָׁנִים
קְדֻמוֹתֶיךָ.
וְעֲרַכָה לֵנוּ מִנּוּחַת יְהוּדָה
וְזוֹשְׁלִים כִּימֵי עוֹלָם
וְשָׁנִים קְדֻמוֹתֶיךָ.

Amidá de Festividades pág. 80

Amida

Esta oración se pronuncia de pie y en silenciosa devoción.

Señor, abre mis labios y mi boca anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro y de nuestros patriarcas (y matriarcas), Dios de Abraham, Dios de Isaac y Dios de Jacob (Sara, Rebeca, Raquel y Lea). Dios magno, exaltado y venerado. Dios Altísimo, Tú prodigas Tu benevolencia a toda Tu creación. Recordar has, el amor de nuestros patriarcas (y matriarcas) y redimir has, a sus descendientes, por Tu nombre y por Tu amor hacia Tu pueblo.

En Shabat "Shuvá" se intercala: Oh Dios, Fuente de toda vida, concédenos la vida, inscribenos en el Libro de la Vida, por Tu nombre, Dios eterno.

Tú, Rey nuestro, nos ayudas, salvas y proteges, Bendito eres Tú Adonai, protector de

Abraham. La fuerza Te pertenece, Tú traerás a los difuntos a la vida eterna, con Tu magnanimidad.

Desde Shemini Atzeret hasta Pésaj se intercala: Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sostiene a los vivientes, traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, Fuente de redención.

En Shabat "Shuvá" se intercala: ¿Quién Te iguala Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus creaturas?

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal.

Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad Santo eres Tú y santo es Tu nombre. Y los santos Te profesan veneración



eternamente. Bendito eres Tú
Adonai Dios Santo.

*En Shabat "Shuvá" se intercala:
Bendito eres Tú Adonai, Rey Santo.*

KEDUSHA

Santificamos Tu nombre en la
Tierra, mientras toda la
realidad hasta el final del
tiempo y espacio proclaman
Tu Santidad,
Como está escrito en las
palabras del profeta decimos:
Kadosh, Kadosh, Kadosh
¡Santo es el Señor de las
huestes celestiales! ¡Toda la
Tierra está impregnada con Tu
gloria!

Fuente de fuerza, Soberano
Dios en los cielos y en la Tierra.
Bendito sea Adonai, desde el
lugar de Su Gloria.

Tú sólo eres nuestra Divinidad
y Creador;

El Eterno reinará para siempre,
Tu Dios oh Sión, de
generación en generación,
¡Aleluia!

A todas las generaciones les
haremos saber Tu
magnificencia, y toda la

eternidad proclamará Tu
Santidad. Las alabanzas hacia
Ti no deben dejar nuestros
labios.

Te alabamos, Divinidad
eterna, Dios sagrado.
Tú eres único, y Tu nombre
único,

¿Qué pueblo es como Israel
en la Tierra?

Nos entregaste el Shabat para
descanso y santidad.

Abraham se regocijó en Él,
Isaac se alegró, Jacob y sus
hijos encontraron paz.

EN FESTIVIDADES

Nos elegiste entre los pueblos
para santificarte por medio de
Tus mandamientos.

Con amor nos concediste (El
Shabat para el descanso) las
festividades para el regocijo

En esta Fiesta de

Pésaj: Jag Hamatzot.

*En Shavuot, En la Fiesta de las
semanas, tiempo de la entrega de la
Torá.*

*En Sucot: en la Fiesta de las cabañas,
tiempo de alegría.*

*En Shemini Hatzeret y Simjat Torá en
el octavo día de asamblea, tiempo de
alegría.*



Recuérdanos y bendícenos en este día con vida.

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo; santifícenos con Tus sabios preceptos, despierta nuestro interés por Tu Torá; cólmanos de felicidad, regocijarnos con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para que creamos en Ti con sinceridad. Con Tu amor oh Dios, haz que gocemos de Tu santo Shabat y de las festividades que todo Tu pueblo goce en él, en paz. Bendito eres Tú Adonai, que santificas el Shabat y las festividades.

En Rosh Jodesh y Jol Amoed se intercala: Oh Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas (y matriarcas). Recuerda al Mesías de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor la salvación, la vida y la paz, en este día de: Rosh Jodesh - Pésaj - Sucot
Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida.

Ten compasión de nosotros y redímnos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Oh Dios nuestro y de nuestros padres, acepta nuestro reposo; santifícenos con Tus sabios preceptos, despierta nuestro interés por Tu Torá; cólmanos de felicidad, regocijarnos con Tu salvación, y purifica nuestro corazón para que creamos en Ti con sinceridad. Con Tu amor oh Dios, haz que gocemos de Tu santo Shabat y que todo Tu pueblo goce en él, en paz. Bendito eres Tú Adonai, que santificas el Shabat.

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel, y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu Santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel.

Haz que nuestros ojos presencien Tu retorno a Sion. Bendito eres Tú Adonai, que restauras Tu gloria en Sión.



Reconocemos, oh Señor, que Tú eres nuestro Dios y Dios de nuestros padres, hasta la eternidad. Tú cuidas nuestra existencia y proteges nuestra vida a través de los tiempos. Por eso Te agradecemos y oramos hacia Ti. Nuestras vidas están en Tus manos, encomendamos nuestras almas a Tu bondad divina. Tu providencia guía nuestros pasos al anochecer y al amanecer. Tú eres nuestra única esperanza, porque Tu misericordia es infinita.

En Janucá se intercala: Te agradecemos, Dios nuestro, por la maravillosa liberación que concediste a nuestros padres en tiempos pasados, en esta fecha. En los días de Matatías, hijo de lojanán, Sumo Sacerdote, el hasmonaíta; el tiránico poder de Grecia se levantó contra Tu pueblo para que abandonase Tu Torá y la violase, mas Tú con Tu bondad, los sostuviste en su angustia, asumiste su defensa y vindicaste su causa. Entregaste a los fuertes en manos de los débiles, a los numerosos en manos de los pocos, a los malos en manos de los buenos, y a los arrogantes en manos de los que aman y practican Tu Torá. La salvación de Israel vieron las naciones, el mundo presenció Tu grandeza. Después

entraron Tus hijos al Santuario y lo restauraron y encendieron luminarias en los atrios de Tu morada y consagraron los ocho días de Janucá, para cantar Tu grandeza y agradecer Tu salvación.

Por todo esto, Tu nombre, oh Rey nuestro, será bendecido por nosotros eternamente.

En Shabat "Shuvá" se intercala:

Inscribe para una vida feliz a todos Tus hijos.

Todos los seres vivientes rendirán homenaje a Tu nombre con sinceridad. Te agradecerán, oh Dios, artífice de nuestra salvación y nuestra ayuda. Bendito eres Tú Adonai, nuestro benefactor.

Haz reinar la paz sobre Tu pueblo Israel, porque Tú concedes la paz a Tu creación. Plázcate, oh Dios, bendecir a Israel con Tu paz por la eternidad.

Bendito eres Tú Adonai que bendices con la paz a Tu pueblo Israel.

En Shabat "Shuvá" se concluye con:

En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscritos y recordados junto con todo Tu pueblo Israel, Bendito eres Tú Adonai hacedor de la paz.



Meditación

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor. Él que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.

צְדָקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם
וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת. וְצְדָקָתְךָ
אֱלֹהִים עַד מְרוֹם אֲשֶׁר
עֲשִׂיתָ גְדֻלוֹת אֱלֹהִים מִי
כְמוֹד. צְדָקָתְךָ כְּהַרְרִי
אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוֹם
רָבָה אָדָם וּבְהֶמָּה
תּוֹשִׁיעַ יְיָ.



KADISH SHALEM

Itgadal veitkadash sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

lehe sheme raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.

Brij hu.

Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

Titkabel tzelotehon uvautehon
dejol beit Israel kodam avuhon
di vishmaia. Veimru: Amen.
lehe shlama raba min shemaia
vejaim aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

Ose shalom bimromav hu iaase
shalom aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

ש"ץ

וְתַגְדֵּל וְתִקְדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ
וְנִמְלִיד מַלְכוּתָהּ
בְּחֵיכּוֹן וּבְיַמִּיכּוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא

וְתִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשָּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
בְּרִיד הוּא לְעָלְמָא
(בעש"ת וְעָלְמָא מְכַל)
מִן כָּל בְּרִכְתָּא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְּאָמְדִין בְּעֵלְמָא
וְאָמְרוּ אָמֵן
תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן
וּבְעוּדָתְהוֹן
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
קִדְּם אַבּוּהוֹן
דִּי בְּשִׁמְיָא
וְאָמְרוּ אָמֵן
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא
מִן שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמִיז
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן



ע

לֵינוּ לְשִׁבְחָהּ לְאֲדוֹן הַכֹּל
 לְתַת גְּדֻלָּהּ לְיוֹצֵר בְּרָאשִׁית
 שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגֹוֵי הָאֲרָצוֹת
 וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה
 שְׁלֹא שָׁם חָלְקְנוּ כָּהֶם
 וְגִרְלָנוּ כְּכָל הַמוֹנֵם
 וְנִאֲחֲנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים
 וּמוֹדִים לְפָנֵי מֶלֶךְ
 מַלְכֵי הַמַּלְכִּים
 הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.
 שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ
 וּמוֹשֵׁב יִקְרוּ בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
 וּשְׁכֵנֵית עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים
 הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד.
 אָמֵת מִלִּפְנֵי אִפְסֵי זִוְלָתוֹ
 בְּכַתּוּב בְּתוֹרָתוֹ:
 וַיֵּדַעְתָּ הַיּוֹם וְהַשַּׁבָּת אֵל לְבָבְךָ
 כִּי יי הוּא אֱלֹהֵינוּ
 בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל
 וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:
 עַל כֵּן נִקְוָה לָךְ יי אֱלֹהֵינוּ
 לְרֹאוֹת מַהֲרָה בְּתַפְאֲרַת עֲזֶךָ
 לְהַעֲבִיר גְּלוּלִים מִן הָאֶרֶץ
 וְהָאֲלִילִים כְּרוֹת יִכְרֹתוֹן.
 לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שִׁדְי
 וְכָל בְּנֵי בִּשְׂר יִקְרָאוּ בְּשִׁמְךָ.
 לְהַפְנוֹת אֱלֹהֶיךָ כָּל רָשָׁעֵי אֶרֶץ.
 יִכְיֶירוּ וַיֵּדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תְּבֵל
 כִּי לָךְ תִּכְרַע כָּל בְּרִךְ
 תִּשְׁבַּע כָּל לִשׁוֹן:
 לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וַיִּפְּלוּ.
 וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יִקְר יִתְנוּ.
 וַיִּקְבְּלוּ כָלֶם אֶת עוֹל מַלְכוּתְךָ.
 וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מַהֲרָה

לְעוֹלָם וָעֶד.
 כִּי הַמַּלְכוּת שִׁלְךָ הִיא
 וְלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד:
 בְּכַתּוּב בְּתוֹרָתְךָ
 יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד:
 וְנֹאמַר וְהָיָה יי לְמֶלֶךְ
 עַל כָּל הָאֶרֶץ
 בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד
 וְשִׁמוֹ אֶחָד:

אל תיקרא מיוחד פתאם
 ומשאת רשעים כי תבא:
 עצו עצה ותפר
 דברו דבר ולא יקום
 כי עמנו אל
 ועד זקנה אני הוא
 ועד שיבה אני אסבל
 אני עשיתי ואני אשא
 ואני אסבל ואמלט:

Aleinu

Leshabeaj

Aleinu leshabeaj laadon
hakol latet guedula
leiotzer bereshit shelo
asanu kegoiei haaratzot velo
samanu kemishpejot
haadama shelo sam jelkein
kahem vegoraleinu kejol
hamonam. Vaanajnu korim
umishtajavim umodim lifnei
Melej maljei hamlajim
haKadosh Baruj Hu. Shehu
note shamaim veiosed aretz
umoshav iekaro bashamaim
mimaal ushjinat uzo
begovhei meromim.
Hu Eloheinu ein od emet
malkein efes zulato.
Kakativ betorato veiadata
haiom vahashevota el
levaveja ki Adonai hu
haElohim bashamaim
mimaal veal haaretz mitajat
ein od.

- ▶ Kakativ betorateja Adonai
imloj leolam vaed.
Veneemar vехаia
Adonai leMelej al kol haaretz
baiom ahu ihie Adonai ejad
ushemo ejad.

Afirmamos nuestra fe en Dios,
Creador del Universo.

Le agradecemos habernos
acercado a Su Verdad.

Él es el sustento de la Tierra y
del cielo.

Él es la suprema verdad. Y así
está escrito en la Torá

Reconoce hoy y grábalo en tu
corazón, que el Eterno es Dios
y reina en las alturas y en las
profundidades, Él es único.

Confiamos en la pronta
manifestación de Su gloria
que hará desaparecer los
falsos valores de la tierra y así
destruirá todo tipo de
idolatría.

Confiamos en un mundo
mejor transformado por
nuestras acciones y orientado
por nuestra fe en Ti.

Entonces la humanidad te
invocará y reinará la paz y la
justicia en medio de todos los
seres humanos y ya nadie
trabaja por la destrucción de
la creación.

En ese día el Eterno reinará
eternamente y Su nombre
será pronunciado con un
mismo sentido.



Kadish de duelo

Itgadal veitkadesh sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

Congregación y Avelim
lehe sheme raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.

Brij hu.

Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

lehe shlama raba min shemaia
veja'im aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

Ose shalom bimromav hu iaase
shalom aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

וְתַגְדֵּל וְתִקְדֹּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרֵעוּתָהּ
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

וְתִבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל
שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
בְּרִיךְ הוּא לְעָלָא
(וּבְעֵשׂוֹת וּלְעָלָא מְכֻל)

מִן כָּל בְּרִכְתָּא וְשִׁירָתָא
וְתִשְׁבַּחְתָּא וְנִחְמַתָּא
דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא
וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא
מִן שְׁמַיָּא
וְחַיִּים עָלֵינוּ

וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן.

עֲשֵׂה שְׁלֹם בְּמִרְמִין
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן.

Kadish latom

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno.

Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén. Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él, Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

El que establece la armonía en los cielos, nos conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.



Kadish de motel naibexi

duelo

El mundo que Dios ha creado según su
voluntad, donde gloria y santificación al
Nombre del Eterno
Que Su reino sea proclamado
en nuestros días, y en
los días venideros.
El mundo que Dios ha creado según su
voluntad, donde gloria y santificación al
Nombre del Eterno
Que Su reino sea proclamado
en nuestros días, y en
los días venideros.

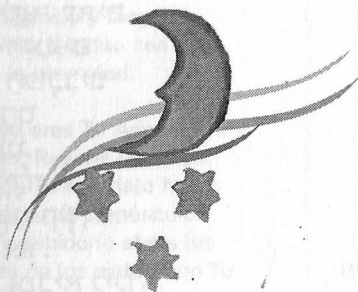
Exaltado, temido y adorado es el
Nombre del Eterno. El mundo que Dios ha
creado según su voluntad, donde gloria y
santificación al Nombre del Eterno.
Exaltado, temido y adorado es el
Nombre del Eterno. El mundo que Dios ha
creado según su voluntad, donde gloria y
santificación al Nombre del Eterno.

Exaltado, temido y adorado es el
Nombre del Eterno. El mundo que Dios ha
creado según su voluntad, donde gloria y
santificación al Nombre del Eterno.
Exaltado, temido y adorado es el
Nombre del Eterno. El mundo que Dios ha
creado según su voluntad, donde gloria y
santificación al Nombre del Eterno.

Exaltado, temido y adorado es el
Nombre del Eterno. El mundo que Dios ha
creado según su voluntad, donde gloria y
santificación al Nombre del Eterno.
Exaltado, temido y adorado es el
Nombre del Eterno. El mundo que Dios ha
creado según su voluntad, donde gloria y
santificación al Nombre del Eterno.

Exaltado, temido y adorado es el
Nombre del Eterno. El mundo que Dios ha
creado según su voluntad, donde gloria y
santificación al Nombre del Eterno.
Exaltado, temido y adorado es el
Nombre del Eterno. El mundo que Dios ha
creado según su voluntad, donde gloria y
santificación al Nombre del Eterno.

Maariv Lejol



מעריב לחול

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל

עֲמֵד אֶהְיֶה

תּוֹרָה וּמִצְוֹת

חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים

אוֹתָנוּ לְמַדָּה

עַל כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ

בְּשִׁכְבְּנוּ וּבִקְוִמָנוּ

נִשְׁתַּחֲוֶה בְּחֻקֶּיךָ

וְנִשְׁמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתְךָ

וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאַרְךְ יָמֵינוּ

וּבָהֶם נִהְיֶה עוֹמֵם וְלֵילָה

וְאַהֲבָתְךָ אֵל תָּסִיר

מִמָּנוּ לְעוֹלָמִים.

בְּרוּךְ אַתָּה יי

אוֹהֵב עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Oficiante: Barju et Adonai
hamevoraj.

Congregación: Baruj Adonai
hamevoraj leolam vaed.

Oficiante: Baruj Adonai
hamevoraj leolam vaed.

Umaavir iom umevi laila
umavdil bein iom uvein laila.
Adonai tzevaot shemo. El jai
vekaiaim tamid imloj aleinu
leolam vaed. Baruj Ata
Adonai hamaariv aravim.

וְהוּא רַחוּם וְכַפּוּר עוֹן
וְלֹא יִשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהַשְׁיֵב
אִפּוֹ וְלֹא יַעֲזֹר כָּל חַמְתּוֹ.
יי הוֹשִׁיעָה הַמְּלֶכֶת יַעֲנֵנוּ
בְּיוֹם קִרְאָנוּ.

סוּ בָּרְכוּ אֶת יי הַמְּבָרֵךְ:

קָהֵל וְסוּ בָּרוּךְ יי הַמְּבָרֵךְ

לְעוֹלָם וָעֶד.

בְּרוּךְ אַתָּה יי

אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם

אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעְרִיב עַרְבִים

בְּחֻקָּהּ פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים

וּבְתוֹבֵנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים

וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמָנִים

וּמַסִּידֵר אֶת הַכּוֹכָבִים

בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם

בְּרַקִּיעַ כְּרָצוֹנוֹ.

בּוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה

גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ

וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר.

וּמַעֲבִיר יוֹם וּמַבְיֵא לַיְלָה

וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה

יי צְבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל חֵי וְקִיָּם

תָּמִיד יַמְלוֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד.

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמַּעְרִיב עַרְבִים:



Ahavat olam beit Israel amja
ahavta. Tora umitzvot jukim
umishpatim otanu limadta. Al
ken Adonai Eloheinu
beshojvenu uvkumeinu nasiaj
bejukeja.
Venismaj bedivreí torateja

uvemitzvotaja leolam vaed.
Ki hem jaieinu veorej iameinu
uvahem nehege iomam valaila.
► Veahavatja al tasir mimenu
leolamim.
Baruj Ata Adonai ohev
amo Israel.

Barju

Oficiante: Bendecid a Dios
pues Él es digno de alabanza.

Congregación y luego

Oficiante: Bendito sea Dios
hasta la eternidad.

Bendito eres Tú Adonai, Dios
nuestro, Rey del Universo,
que con Tu mandato haces
descender el crepúsculo.
Con Tu sabiduría abres las
puertas de los cielos, con Tu
Providencia las estaciones se
suceden. Estableces la
armonía celeste, según Tu
voluntad. Por Tu mandato la
noche sucede al día, y la luz
disipa la oscuridad. El día se
extingue, la noche desciende
sobre Tu Creación. Porque Tú,
Señor, riges la naturaleza y

eternamente reinarás sobre
nosotros.
Bendito eres, oh Dios, creador
del tiempo.

Con amor eterno amaste a Tu
pueblo, la congregación de
Israel.

Nos enseñaste Tu ley, Tus
mandamientos, Tus preceptos,
y Tu justicia. Por eso, Dios
nuestro, meditamos en Tu
enseñanza de día y de noche.
Tu Torá nos regocija, Tus
preceptos son la fuente de
nuestra vida. Por eso Tu Torá
estudiaremos durante nuestra
existencia. Señor, no nos
prives jamás de Tu amor.
Bendito eres, oh Dios, que
amas a Tu pueblo Israel.



Shema Israel Adonai Eloheinu Adonai Ejad

Baruj Shem Kevod Maljuto Leolam
Vaed: (En voz baja)

Veahavta Et Adonai Eloheja
Bejol Levavja Uvejol Nafsheja
Uvejol Meodeja: Vehaiu
HaDvarim Ha Ele Asher Anoji
Metzavja Haiom Al Levaveja:
Veshinantam Levaneja
Vedibarta Bam Beshivteja
Beveiteja Uvelejteja Vaderej
Uveshojbeja Uvekumeja:
Ukshartam Leot Al Iadeja
Vehaiu Letotafot Bein Eineja:
Ujtavtam Al Mezuzot Beiteja
Uvisheareja.

Deuteronomio 6:4-9

שְׁמַי יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד:

(En voz baja)

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

וְאַהֲבַתָּ אֶת יְיָ
אֱלֹהֶיךָ בְּכָל לֵבָבְךָ

וּבְכָל נֶפֶשְׁךָ

וּבְכָל מַאֲדְךָ.

וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה

אִשְׁרָךְ וְאַנְכִי מְצוּוֹת

הַיּוֹם עַל לֵבָבְךָ:

וְשִׁנַּנְתָּם לְבִנְיָד

וּדְבַרְתָּ בָּם

בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ

וּבְלֻכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ

וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ.

וְקִשְׁרַתָּם לְאוֹת וּ

עַל יָדְךָ

וְהָיוּ לְטִפּוֹת

בְּיָדְךָ

וְכִתְבָתָּם וְ

עַל מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ

וּבְשַׁעְרֶיךָ:



Escucha Israel Adonai, nuestro
Dios, Adonai es único.

(En voz baja)

Bendito sea Su glorioso nombre hasta
la eternidad.

Ama a Tu Dios con todo tu
corazón, con todo tu ser, y con
todas tus fuerzas.

Las leyes que te prescribo hoy
las grabarás en tu corazón.

Las explicarás a tus hijos,
meditarás en ellas en toda
ocasión, al amanecer y al
anocheecer.

Átalas por signo sobre tus
brazos.

Ponlas por señales sobre tu
frente. Y las escribirás en las
entradas de tu casa y de tus
ciudades.

*Es costumbre cubrir los ojos
con la mano derecha o
dominante cuando recitamos el
primer verso del Shemá,
aceptando sobre nosotros la
soberanía de Adonai.*

El recitado del Shemá en la
mañana y la noche fue diseñado
por los Sabios como un acto de
aceptación de la soberanía de
Adonai y de la observancia de
las mitzvot. El recitado de la
primera línea es la declaración
formal de lealtad a Adonai.
Cubrir nuestros ojos es un
signo de este acto y un método
de concentración para lograr
una kavaná (intención)
apropiada. Esta era una
costumbre antigua que incluía
también prolongar el sonido de
la palabra Ejad (Uno), tanto
tiempo como para proclamar el
reino de Dios sobre todos los
confines del universo.



וְהָיָה אִם שָׁמַע תִּשְׁמָעוּ
אֶל מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי
מִצְוָה | אֲתֹכֶם הַיּוֹם
לְאַהֲבָה אֶת יי | אֱלֹהֵיכֶם
וּלְעֲבֹדוֹ בְּכָל לִבְבְּכֶם וּבְכָל
נַפְשְׁכֶם. וְנָתַתִּי מִטָּר אֲרָצְכֶם
בַּעֲתוֹ יוֹרֵה וּמַלְקוֹשׁ וְאַסְפֹּת
דָּגָה וְתַיִשׁ וְיִצְהָרָה.
וְנָתַתִּי | עֵשֶׂב | בְּשָׂדֶךְ
לְבָהֱמָתְךָ וְאֹכֶלֶת וְשֹׁבַעַת.
הַשְּׁמֵרוּ לָכֶם פֶּן יִפְתָּה
לִבְבְּכֶם וְסִרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם |
אֱלֹהִים | אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם
לָהֶם. וְחָרָה | אִף יי בְּכֶם
וְעֵצָר | אֶת הַשְּׁמַיִם
וְלֹא יִהְיֶה מִטָּר
וְהִאֲדָמָה לֹא תִהְיֶה
אֶת יְבוּלָהּ וְאֲבֹתֶם |
מִהֲרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה |
אֲשֶׁר יי נָתַן לָכֶם:
וְשָׁמַתֶּם | אֶת דְּבָרֵי |
אֱלֹהֵי עַל לִבְבְּכֶם
וְעַל נַפְשְׁכֶם וּקְשִׁרְתֶּם |
אֲתֶם לְאוֹת | עַל יָדְכֶם
וְהָיוּ לְטוֹטוֹפוֹת בֵּין עַיִנֵיכֶם:
וּלְמִדָּתֶם | אֲתֶם |
אֶת בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם
בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלִכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
וּבְשִׁכְבְּךָ וּבְקוּמָה:
וּכְתַבְתֶּם וְעַל מְזוֹזוֹת
בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:
לְמַעַן | יָרְבוּ | יְמֵיכֶם וַיְמֵי בְנֵיכֶם
עַל הָאֲדָמָה | אֲשֶׁר נָשָׁבַע יי

לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק לְיִשְׂרָאֵל
הַשְּׁמַיִם | עַל הָאָרֶץ:
וַיֹּאמֶר יי | אֶל מֹשֶׁה לֵאמֹר:
דַּבֵּר | אֶל בְּנֵי | יִשְׂרָאֵל
וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם:
וַעֲשׂוּ לַהֶם צִיצִית
עַל כְּנָפֵי בְגָדֵיהֶם
לְזִכְרָתִי וְנִתְּנוּ |
עַל צִיצִית הַכֶּנֶף
פָּתִיל תְּכֵלֶת
וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִית
וּרְאִיתֶם וְזָכַרְתֶּם |
אֶת כָּל מִצְוֹת יי וַעֲשִׂיתֶם |
אֲתֶם וְלֹא תִתְּנוּרִי | אַחֲרֵי
לִבְבְּכֶם וְאַחֲרֵי | עַיִנֵיכֶם
אֲשֶׁר אֲתֶם זִנִּים וְאַחֲרֵיהֶם:
לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם |
אֶת כָּל מִצְוֹתַי
וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים לְאֱלֹהֵיכֶם:
אֲנִי יי | אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי | אֲתֶכֶם |
מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לְהָיוֹת לָכֶם לְאֱלֹהִים
אֲנִי יי | אֱלֹהֵיכֶם:
יי אֱלֹהֵיכֶם אֲמַת: 4

Adonai Eloheijem Emet



Deuteronomio 11:13-21

Y será que si obedeciereis a Mis mandamientos, amando a vuestro Dios con todo vuestro corazón y con todo vuestro ser, la Providencia Divina bendecirá vuestra tierra y recogeréis el fruto de vuestro trabajo. Los prados florecerán, la hartura colmará vuestro país. Mas, si la senda de Dios abandonareis, adorando vanidades, la Providencia se tornará contra vosotros, los cielos no darán su lluvia, ni la tierra sus frutos, y vuestro hermoso país, heredad de Dios, quedará despoblado. Grabad Mis palabras, éstas, sobre vuestro corazón. Preservadlas con todo vuestro ser, atadlas por signo sobre vuestro brazo, ponedlas por señales sobre vuestra frente. Explicadlas a vuestros hijos,

meditad en ellas en toda ocasión, al amanecer y al anochecer. Escribirlas has, en la entrada de tu casa y de tus ciudades. Para que se multipliquen vuestros días y los días de vuestros hijos en la tierra que Dios prometió a vuestros patriarcas, tanto como los días de los cielos sobre la Tierra.

Números 15:37-41

Y habló Dios a Moisés diciendo: habla a los hijos de Israel y diles que se hagan franjas sobre los bordes de sus ropas, por sus generaciones y que se pongan sobre las franjas un hilo cárdeno.

Y cuando viéreis estas franjas recordaréis los preceptos de Dios y los cumpliréis y no os desviaréis en pos de vuestros impulsos. Recordad, pues, todos Mis preceptos, cumplidos y santos seréis delante de vuestro Dios. Yo soy el Señor que os redimió de Egipto, para ser vuestro Dios. Yo soy Adonai, vuestro Dios.



בְּשִׁמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כָּלֶם:
מִי כְמוֹכָה בְּאֱלִים יי
מִי כְמוֹכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ
נוֹרָא תְהִי לַעֲשֵׂה פְלִא:
מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְּנֵיךְ
בּוֹקֵעַ ים לִפְנֵי מֹשֶׁה
זֶה אֱלֹהֵי עַנּוּ וְאָמְרוּ:
יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
וְנֶאֱמַר:
כִּי פָדָה יי אֶת יַעֲקֹב
וַיִּגְאֹל מִיַּד חֹזֶק מִמֶּנּוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יי גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל:

met veemuna kol zot
vekaiaim aleinu
ki hu Adonai Eloheinu
veein zulato vaanajnu Israel
amo.

Mi jamoja baelim Adonai mi
kamoja nedar bakodesh
nora tehilot ose fele.
Maljuteja rau vaneja bokea iam
lifnei Moshe
ze Eli anu veamru, Adonai
imloj leolam vaed.
Veneemar ki fada Adonai et
laakov uguealo milad jazak
mimenu.
Baruj Ata Adonai gaal Israel.

מֵת וְאַמּוּנָה כָּל זֹאת
וְקִים עָלֵינוּ
כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֵין זֹלָתוֹ
וְאַנְחֵנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ.
הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מַלְכִּים
מַלְכֵנוּ הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף
כָּל הָעֲרִיצִים.
הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ
וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּלָה לְכָל
אֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ.
הָעֹשֶׂה גְדֻלוֹת עַד אֵין חֶקֶר
וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין מִסְפָּר.
הַשֵּׁם נַפְשֵׁנוּ בְּחַיִּים
וְלֹא נֵתַן לְמוֹט רִגְלֵנוּ
הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בְּמוֹת אֹיְבֵינוּ
וְיָרֵם קִרְנֵנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאָנוּ.
הָעֹשֶׂה לָנוּ
נִסִּים וְנִקְמָה בַּפְּרָעָה
אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים
בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם.
הַמַּכָּה בְּעִבְרָתוֹ
כָּל בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם
וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם
לְחֵרוֹת עוֹלָם.
הַמַּעֲבִיר בְּנֵי
בֶן גְּזָרֵי יָם סוּף
אֶת רֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׁוֹנְאֵיהֶם
בְּתַהוֹמוֹת טַבַּע
וְרָאוּ בְּנֵי גִבּוֹרָתוֹ.
שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ.
וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם
מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לֵךְ עִנּוּ שִׁירָה



Emet Veemuna

Creemos firmemente que el Señor, Dios de Israel, es único. Él nos ha redimido de la opresión, y nos ha liberado de la tiranía.

Su justicia hemos presenciado, Sus maravillas son innumerables.

Él ha preservado nuestra existencia.

Nos sostuvo en nuestro desfallecimiento.

Entre la adversidad de los pueblos nos mantuvo, Nuestra causa hará triunfar.

Nos liberó maravillosamente de la tierra de Egipto, redimió a Su pueblo Israel de la esclavitud.

Hizo pasar a Sus hijos a través del Mar Rojo, los condujo hacia la tierra de la libertad.

Sus hijos presenciaron Su poder, alabaron y aclamaron Su nombre.

Su soberanía aceptaron entonando himnos, Moisés y

el pueblo de Israel hacia Ti clamaron diciendo:

Mi Kamoja

¿Quién Te iguala, oh Señor?

¿Quién iguala Tu Santidad y magnificencia? Digno de alabanzas, hacedor de maravillas,

Cuando rescataste a Tus hijos del ímpetu de la mar, Éste es mi Dios, ellos exclamaron diciendo.

Adonai reinará eternamente.

Y está dicho: Dios redimió a Israel,

Y lo liberó de la opresión.

Bendito seas, oh Dios, Redentor de Israel.



Hashkiveinu Adonai
Eloheinu leshalom,
vehaamideinu
malkeinu lejaim (tovim
ulshalom).
Ufros aleinu sucat shlomeja,
vetaknenu beetza tova
milefaneja vehoshieinu
lemaan shemeja...

Ushmor tzeiteinu uvoeinu
lejaim uleshalom meata vead
olam. Baruj Ata Adonai
shomer amo Israel laad.

השְׁכִיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם
וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכֵנוּ
לְחַיִּים וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ
סִכַּת שְׁלוֹמְךָ
וְתַקֵּנֵנוּ בַּעֲצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ
וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ
וְהַגֵּן בְּעַדָּנוּ
וְהַסֵּר מֵעֲלֵינוּ אוֹיֵב
דָּבָר וְחָרָב וְרָעָב וְיָגוֹן
וְהַסֵּר שָׁטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵנוּ
וּבְצִל כְּנָפֶיךָ הִסְתַּדְּרֵנוּ.
כִּי אֵל שׁוֹמְרָנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה
כִּי אֵל מִלֶּךְ חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה
וְשָׁמוֹר צִדְקָתֵנוּ וּבֹאֲנוּ
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם
מִמֶּתָה וְעַד עוֹלָם.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵר
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל לָעַד.



Hashkiveinu

Haznos dormir en paz, oh Dios,
Y levantarnos con vida.

Extiende sobre nosotros Tu protección,
Oriéntanos con Tus sabios consejos.

Sálvanos para que cantemos Tu gloria
Protégenos contra todo mal y tentación.

Haz desaparecer de nuestra existencia:
La enemistad, la enfermedad, la guerra,
el hambre y la angustia,
pues Tú eres nuestro Protector y
Salvador.

Con Tu misericordia guía nuestros
pasos.

Concédenos la vida y la paz, ahora y
siempre.

Otórganos Tu amor.

Bendito seas, oh Dios, que extiendes
Tu manto de paz,

Sobre nosotros, sobre Tu pueblo Israel,
y sobre Jerusalem.



גָּדוֹל אַתָּה וְעָשָׂה
נִפְלְאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים
לְבָדָךְ. וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ
וְצֹאן מִרְעִיתֶךָ נֹדֶה לָּךְ
לְעוֹלָם לְדוֹר וָדוֹר נִסְפָּר
תְּהִלָּתֶךָ. בְּרוּךְ יי בָּיִת
בְּרוּךְ יי בְּעִלְיָה בְּרוּךְ יי
בְּשִׁכְבְּנוּ בְּרוּךְ יי
בְּקִמְנוּ. כִּי בִידֶךָ
נִפְשוֹת הַחַיִּים וְהַמֵּתִים
אֲשֶׁר בִּידוֹ נִפְשׁ כָּל חַי
וְרוּחַ כָּל בֶּשֶׂר אִישׁ.
בִּידֶךָ אֶפְקִיד רוּחִי
בְּדִיתָה אוֹתִי יי אֵל
אֲמֵת. אֱלֹהֵינוּ שְׁבִשְׁמִים
יַחַד שִׁמְךָ וְקִים
מַלְכוּתֶךָ תָּמִיד וּמְלֹךְ
עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד;
יְיָ אֱוֹ עֵינֵינוּ וְיִשְׁמַח לִבֵּנוּ
וְתִגַּל נִפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ
בְּאַמֶּת בְּאִמּוֹר לְצִיּוֹן מֶלֶךְ
אֱלֹהֶיךָ. יי מֶלֶךְ יי מֶלֶךְ יי
יְמִלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד כִּי
הַמַּלְכוּת שְׁלֶיךָ הִיא
וּלְעוֹלָמִי עַד תִּמְלֹךְ
בְּכָבוֹד כִּי אֵין לָנוּ מֶלֶךְ
אֶלָּא אַתָּה. בְּרוּךְ אַתָּה
יי הַמֶּלֶךְ בְּכָבוֹד תָּמִיד
יְמִלֹךְ עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד
וְעַל כָּל מַעֲשֵׂיו.

בְּרוּךְ יי לְעוֹלָם אָמֵן
וְאָמֵן. בְּרוּךְ יי מִצִּיּוֹן
שִׁכֵּן יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּהָ.
בְּרוּךְ יי אֱלֹהִים
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עָשָׂה
נִפְלְאוֹת לְבָדוֹ. וּבְרוּךְ
שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיָמְלֵא
כְּבוֹדוֹ אֶת כָּל
הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן. יְהִי
כְבוֹד יי לְעוֹלָם וְיִשְׁמַח יי
בְּמַעֲשָׂיו. יְהִי שֵׁם יי
מְבֹרָךְ מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם
כִּי לֹא יִשָּׁשׁ יי אֶת עַמּוֹ
בְּעִבּוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי
הוֹאִיל יי לַעֲשׂוֹת אֶתְכֶם
לֹא לָעַם. וְרָא כָּל הָעַם
וַיִּפְּלוּ עַל פְּנֵיהֶם
וַיֹּאמְרוּ: יי הוּא
הָאֱלֹהִים יי הוּא
הָאֱלֹהִים. וְהִיא יי לְמַלְךְ
עַל כָּל הָאָרֶץ בָּיִת
הַהוּא יְהִיהָ יי אֶחָד
וְשִׁמּוֹ אֶחָד. יְהִי חֲסִדֶךָ יי
עָלֵינוּ בְּאֲשֶׁר יִחְלָנוּ לָּךְ.
הוֹשִׁיעֵנו יי אֱלֹהֵינוּ
וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ
לְהַשְׁתַּבַּח בְּתִהְלָתֶךָ.
כָּל גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ
יְבָאֻ וְיִשְׁתַּחֲוּוּ לְפָנֶיךָ
אֲדָנִי וַיִּכְבְּדוּ לְשִׁמְךָ. כִּי



Esta oración es pronunciada de pie
y en silenciosa devoción.

Amida

Ni siquiera sabemos como se supone que
recemos.

Lo único que hacemos es pedir ayuda
debido a la necesidad del momento. Pero
la intención del alma es una necesidad
espiritual, sólo que no podemos expresar lo
que el alma quiere decir. Es por eso que no
le pedimos a Dios que simplemente
escuche nuestro pedido de ayuda, sino
que también le rogamos, ya que conoce lo
que está oculto en el corazón, que escuche
el silencioso grito del alma.

- de "Los Diez Peldaños"
de Martin Buber.



JATZI KADISH

Itgadal veitkdash sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

lehe sheme raba mevoraj
lealam ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.
Brij hu.
Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

וְתִגְדַּל וְתִקְדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרֵעוּתָהּ
וְיִמְלִיד מַלְכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיָמִיכוֹן וּבְחַיִּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.
בְּעֵגְלָא וּבְזֶמַּן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבֹרָךְ
לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

וְתִבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא
בְּרִיד הוּא לְעָלָא
(בְּעֵשִׂית וּלְעָלָא מְכֻל)
מִן כָּל בְּרִכְתָּא וּשְׁיִרְתָּא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא
וְאָמְרוּ אָמֵן.



*Esta oración se pronuncia de pie
y en silenciosa devoción.*

Amida

Señor, abre mis labios y mi boca
anunciará Tus loores.

Bendito eres Tú Adonai,
Dios nuestro y de nuestros
patriarcas (y matriarcas),
Dios de Abraham, Dios de
Isaac y Dios de Jacob (Sara,
Rebeca, Raquel y Lea). Dios
magno, exaltado y venerado.
Dios Altísimo, Tú prodigas
Tu benevolencia a toda Tu
creación. Recordar has, el
amor de nuestros patriarcas
(y matriarcas) y redimir has,
a sus descendientes, por Tu
nombre y por Tu amor hacia
Tu pueblo.

*En Shabat "Shuvá" se intercala:
Oh Dios, Fuente de toda vida,
concédenos la vida, inscribenos en
el Libro de la Vida, por Tu nombre
Dios eterno.*

Tú, Rey nuestro, nos ayudas,
salvas y proteges, Bendito
eres Tú Adonai, protector de
Abraham. La fuerza Te
pertenece, Tú traerás a los
difuntos a la vida eterna,
con Tu magnanimidad.

עמידה

אֲדֹנָי שְׁפָתַי תִּפְתָּח וּפִי
יגיד תְּהִלָּתְךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ (וְאִמּוֹתֵינוּ). אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלֹהֵי
יַעֲקֹב. (אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי
רִבְקָה אֱלֹהֵי רָחֵל וְאַלֹהֵי
לֵאָה)
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנוֹרָא
אֵל עֲלִיוֹן. גּוֹמֵל חֲסָדִים
טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל. וְזוֹכֵר
חֲסֵי אֲבוֹת וּמֵבִיא גּוֹאֵל
לְבָנָי בְּיָהֳרָם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה:

בַּעֲשֵׂי"ה:
זָכַרְנוּ לְחַיִּים מֶלֶךְ חַיָּי
בְּחַיִּים וְכִתְּבֵנוּ בְּסֵפֶר
הַחַיִּים לְמַשְׁכֵּן אֱלֹהִים חַיִּים.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמִגֹּן:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִגֹּן
אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי
מַחְיֶה מֵתִים אַתָּה רֵב
לְהוֹשִׁיעַ:



Desde Sheminí Atzeret hasta Pésaj se intercala: Haces soplar el viento y caer la lluvia.

Tu misericordia sostiene a los vivientes, traes a los difuntos a la vida inmortal, alientas a los débiles, curas a los enfermos. Tú liberas a los cautivos y cumples Tu promesa a los que yacen en la tierra. ¿Quién Te iguala, Dios sublime? Tú concedes la vida y decretas la muerte, oh Dios, Fuente de redención.

En los diez días de teshuvá se intercala: ¿Quién Te iguala Padre piadoso, que con Tu amor concedes la vida a Tus creaturas?

Tu promesa se cumplirá, traerás a los difuntos a la vida inmortal.

Bendito eres Tú Adonai, que concedes la inmortalidad santo eres Tú y santo es Tu nombre. Y los santos Te profesan veneración eternamente. Bendito eres Tú Adonai Dios Santo.

בחורף
משיב הרוח ומוריד הגשם:

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד
מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רִבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים
וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמַקְּים
אֲמוֹנָתוֹ לִישְׁנֵי עֶפֶר מִי
כְמוֹד בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי
הַזֶּמֶה לָךְ
מֶלֶךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה
וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

בעשׂוֹת:
מִי כְמוֹד אֵב הַרְחֵמִים
זֶכֶר וְצוּרֵי חַיִּים בְּרַחֲמִים:

וְנֶאֱמַן אֲתָהּ לְהַחְיֹת
מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יי
מְחַיֶּה הַיָּמֵתִים:
אַתָּה קָדוֹשׁ וְשׁוֹמֵךְ
קָדוֹשׁ וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם
יְהִלְלוּךָ שְׁלָה. בָּרוּךְ
אַתָּה יי הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.
בַּעֲשִׂיתִי הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.



אתה חונן לאדם דעת
ומלמד לאנוש בינה.

En los diez días de teshuvá se
intercala: Bendito eres Tú Adonai, Rey
Santo.

Tú le otorgas al ser humano
comprensión, le enseñas
entendimiento

Cuando finaliza Shabat o una
Festividad se intercala: Tú nos
agraciaste con el conocimiento de la
Torá y nos enseñaste el cumplimiento
de las Mitzvot. Nos hiciste distinguir
entre lo sagrado y lo profano, entre la
luz y la oscuridad, entre Israel y los
pueblos, entre el Shabat y los seis días
de la creación.

Permite que esta semana que
comienza traiga la paz, que nos aleje
del error y nos libere del mal, para que
nos acerquemos a Tu verdad.

Bendito eres Tú Adonai que
nos otorgas la capacidad de
razonar.

Haznos retornar a Tu Torá y a
la plegaria. Que podamos
retornar sinceramente.
Bendito eres Tú Adonai que
deseas el arrepentimiento.

Perdona nuestros errores.
Pues Tú eres el Señor del
Perdón. Bendito eres Tú
Adonai que eres generoso con
Tu perdón.

Cuando finaliza Shabat o una
Festividad se intercala:

אתה חוננתנו למדע תורתך ותלמדנו
לעשות חקי רצונך ותבדיל יי אלהינו
בין קדש לחול בין אור לחושך
בין ישראל לעמים בין יום השביעי
לששת ימי המעשה.
אבינו מלכנו החל עלינו הימים הבאים
לקראתנו לשלום חשוקים מכל חטא
ומנקים מכל עון ומדבקים בראתך.

וחננו מאתך דעה בינה
והשכל ברוך אתה יי
חונן הדעת.

השיבנו אבינו לתורתך
וקרבנו מלכנו
לעבודתך והחזירנו
בתשובה שלמה
לפניך ברוך אתה יי
הרוצה בתשובה.

סלח לנו אבינו כי
חטאנו מחל לנו מלכנו
כי פשענו כי מוחל
וסולח אתה.
ברוך אתה יי חנון
המברכה לסלח.

ראה בענינו והיבה
ריבנו וגאלנו מהרה
למען שמך כי גואל
חזק אתה ברוך
אתה יי גואל ישראל.



Mira nuestra realidad,
redímenos prontamente ya que
Tú eres poderoso Redentor.
Bendito eres Tú Adonai
redentor de Israel.

Muéstranos el camino de la
recuperación y de la salvación,
así nos sanaremos y estaremos
salvos.

Proporciona remedio eficaz a
nuestras aflicciones.
Bendito eres Tú Adonai que
das fortaleza a los enfermos de
Tu pueblo Israel.

Derrama Tu bendición sobre
este año. Bendice sus
productos para el bien,
Bendice este año con
prosperidad
Bendito eres Tú Adonai que
bendices nuestros años.

Toca el Shofar de nuestra
libertad, para que podamos ver
la reunión de nuestros
exiliados. Reúnenos de los
cuatro rincones de la Tierra.
Bendito eres Tú Adonai que
reúnes a los dispersos de Tu
pueblo Israel.

רָפָאנוּ יי וְנִרְפָּא.
הוֹשִׁיעֵנוּ וְנוֹשְׁעָה כִּי
תִהְיֶינָה אֲתָהּ וְהַעֲלֵה
רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל
מְכּוּתֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ
רוֹפֵא נַאֲמֵן וְרַחֲמֵן
אֲתָהּ. בְּרוּךְ אַתָּה יי
רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

בְּרַךְ עָלֵינוּ יי אֱלֹהֵינוּ
אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת וְאֶת
כָּל מִינֵי תְבוּאוֹתֶיהָ לְטוֹבָה.

(בְּקוֹץ) וְתֵן בְּרָכָה
(בְּחֶרֶף) וְתֵן טַל וּמָטָר לְבִרְכָּה

עַל פְּנֵי הָאָדָמָה.
וְשַׂבְּעֵנוּ מִטוֹבָךְ. וּבְרַךְ שְׁנֵתֵנוּ
בְּשָׁנִים הַטּוֹבוֹת.
בְּרוּךְ אַתָּה יי מְבַרֵךְ הַשָּׁנִים.

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל
לְחִירוֹתֵינוּ וְשָׂא נֶס
לְקַבֵּץ גְּלִיּוֹתֵינוּ וּקְבָצֵנוּ
יַחַד מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת
הָאָרֶץ. בְּרוּךְ אַתָּה יי
מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.



Restaura nuestros jueces, para
que obren con justicia.
Manifiesta sobre nosotros Tu
amor y bondad. Haz prevalecer
Tu justicia sobre la tierra.
Bendito eres Tú Adonai que
amas la justicia y la equidad.

Frustra los planes de los que
nos calumnian, para que la
maldad y Tus adversarios
desaparezcan. Haznos
presenciar la caída de los
soberbios.
Bendito eres Tú Adonai que
destruyes a Tus enemigos.

Que Tu misericordia cubra a los
justos y a los piadosos,
al remanente de nuestros
sabios y a aquellos que vienen
a abrazar Tu fe con sinceridad.
Haz que nunca sintamos
vergüenza por expresar
nuestra fe.
Bendito eres Tú Adonai,
refugio y esperanza de los
justos.

Retorna a Jerusalem, Tu ciudad
y que sea Tu morada eterna,
como nos prometiste.

הַשִּׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ
כְּבָרָשׁוֹנָה וְיוֹעֲצֵינוּ
כְּבִתְחִלָּה וְהִסֵּר מִפָּנֵינוּ
יָגוֹן וְאַנְחָה וּמְלוּךְ
עָלֵינוּ אֶתָּה יי לְבַדָּךְ
בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים
וְצִדְקָנוּ בְּמִשְׁפָּט. בָּרוּךְ
אַתָּה יי מֶלֶךְ
אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.
בְּעֵשִׂית בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט.

וּלְמַלְשִׁינִים אֶל תִּהְיֶה
תִּקְוָה וְכָל הַרְשָׁעָה
כָּרְגָע תִּנְאַבֵּד וְכָל
אוֹיְבֶיךָ מִהֲרָה יִכְרֹתוּ
וְהַיָּדִים מִהֲרָה תִּעֲשֶׂךָ
וְתִשְׁבֵּר וְתִמְגֹּר וְתִכְנִיעַ
בְּמִהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ
אַתָּה יי שֶׁכֶּר אֲיָבִים
וּמִכְנִיעַ יָדִים.

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים
וְעַל זִקְנֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
וְעַל פְּלִיטַת סוֹפְרֵיהֶם
וְעַל גְּרֵי הַצֹּדֵק וְעָלֵינוּ
יְהִי נָא רַחֲמֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְתֵן שָׂכָר טוֹב
לְכָל הַבּוֹטְחִים
בְּשִׁמְךָ בְּאַמַּת וְשִׁים
חֲלַקְנוּ עִמָּהֶם לְעוֹלָם
וְלֹא נִבּוֹשׁ כִּי בָךְ
בְּטַחְנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה
יי מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים.



Restaura su soberanía plena
como en el pasado,
para que sea la ciudad de la
paz y de la luz.
Bendito eres Tú Adonai que
reconstruyes Jerusalem.

Haz brotar un retoño de
David Tu Servidor, ya que en
Tu salvación estamos
esperanzados. Bendito eres
Tú Adonai que haces brotar
nuestra salvación.

Escucha nuestras plegarias.
Ten misericordia de nosotros,
acepta las oraciones de Tu
pueblo Israel. Bendito eres
Tú Adonai, que oyes las
plegarias.

Traducción abreviada.
Otórganos el entendimiento
para comprender Tus
caminos, abre nuestros
corazones ante Tu presencia
para poder retornar con
reverencia. Perdona nuestros
errores, redime nuestra alma
de la aflicción. Con Tu amor
mantennos lejos del dolor.

וּלְיְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ
בְּרַחֲמִים תָּשׁוּב וְתִשְׁכֹּן
בְּתוֹכָהּ כְּאַשְׁדּוֹ דְּבִרְתָּ
וּבְנָה אוֹתָהּ
בְּקֶרֶב בְּיָמֵינוּ בְּנֵן
עוֹלָם וְכִסֵּא דָּוִד מְהֵרָה
לְתוֹכָהּ תִּכְיֶן. בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם.

אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ
מְהֵרָה תַצְמִיחַ וְקִרְנוֹ
תִּזְרֹם בִּישׁוּעָתְךָ כִּי
לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל
הַיּוֹם. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מַצְמִיחַ קֶרֶן יִשׁוּעָה.

שִׁמְעֵנוּ קוֹלֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל
בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן
אֶת תְּפִלָּתֵנוּ
כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת
וְתַחֲנוּנִים אַתָּה
וּמִלִּפְנֵיךְ מִלְּכֵנוּ רִיקָם
אֵל תְּשִׁיבֵנוּ. כִּי אַתָּה
שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים. בְּרוּךְ
אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה.



Que podamos disfrutar de la prosperidad de Tu tierra. Reúne y protege a todos los que no tienen hogar en Tu mundo. Que aquellos que se oponen a Tu ley sean juzgados y los malvados sientan Tu poder. Que los justos se regocijen en la reconstrucción de Tu ciudad, en la renovación de Tu servicio, en la majestad de David Tu Servidor, en el esplendor que irradiará la luz del descendiente de Ishai, Tu redentor. Antes que Te llamemos percibamos Tu respuesta, bendito eres Tu Fuente de toda vida, que oyes nuestras plegarias.

Dios nuestro, ama a Tu pueblo Israel, y acepta sus oraciones. Restaura el culto en Tu Santuario y recibe con amor las plegarias de la congregación de Israel. Y lleguen a Ti las plegarias de Tu pueblo Israel.

רצה יי אלהינו בעמך
ישראל ובתפלתם
והשב את העבודה
לדביר ביתך ואשי
ישראל ותפלתם
באהבה תקבל ברכון
ותהי לרצון תמיד
עבודת ישראל עמך.

בראש חדש ובחול המועד
אלהינו ואלהי אבותינו
יעלה ויבא ויגיע ויראה
וירצה וישמע ויפקד ויזכר
וזכרוננו ופקדוננו וזכרון
אבותינו וזכרון משיח בן
דוד עבדך וזכרון ירושלים
עיר קדשך וזכרון כל
עמך בית ישראל לפניך
לפליטה לטובה לחן ולחסד
ולרחמים לחיים ולשלום
ביום

לראש חדש:

ראש החדש הזה

לפסח: חג המצות הזה

לסוכות: חג הסוכות הזה

זכרנו יי אלהינו בו לטובה
ופקדנו בו לברכה
והושיענו בו לחיים ובכבוד
ישועה ורחמים חוס וחסנו
ורחם עלינו והושיענו כי
אלהי עמנו כי אל מלך
חננו ורחום אמת.



וְתִחְזֶנָּה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַמְּחַזֵּר
שְׂכֵנֵתוֹ לְצִיּוֹן.

En Rosh Jodesh y Jol Amoed se intercala: Oh Dios nuestro y de nuestros padres, llegue hacia Ti nuestro recuerdo y el de nuestros patriarcas (y matriarcas). Recuerda al Mesías de la dinastía de David. Recuerda a Jerusalem, la ciudad de Tu morada. Recuerda a todos los componentes de Tu pueblo y concédenos con Tu amor la salvación, la vida y la paz, en este día de:

Rosh Jodesh - Pésaj - Sucot
Recuérdanos y bendícenos en este día con la vida. Ten compasión de nosotros y redímennos, porque hacia Ti elevamos nuestros ojos, Señor misericordioso.

Haz que nuestros ojos
presencien Tu retorno a Sion.
Bendito eres Tú Adonai, que
restauras Tu gloria en Sion.

Reconocemos, oh Señor, que
Tú eres nuestro Dios y Dios
de nuestros padres, hasta la
eternidad. Tú cuidas nuestra
existencia y proteges nuestra
vida a través de los tiempos.
Por eso Te agradecemos y
oramos hacia Ti. Nuestras
vidas están en Tus manos,
encomendamos nuestras
almas a Tu bondad divina. Tu
providencia guía nuestros
pasos al anochecer y al
amanecer.

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ
שְׂאֵתָהּ הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם
וְעַד צוּר חַיֵּינוּ מִגֵּן
לְשָׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר
וְדוֹר נוֹדֶה לָּךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ.
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים
בַּיָּדְךָ וְעַל נַשְׁמוֹתֵינוּ
הַפְּקוּדוֹת לָּךְ וְעַל נַפְסֵךְ
שְׂבָכָל יוֹם עִמָּנוּ וְעַל
נַפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ
שְׂבָכָל עֵת עֶרֶב וּבֹקֶר
וְצֹהָרִים הַשּׁוֹב כִּי לֹא
כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם כִּי
לֹא תִמּוּ חֲסִדֶיךָ מֵעוֹלָם
קוִינֵנוּ לָּךְ.

לחנוכה ופורים:
עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת
וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמַּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ
לְאֲבוֹתֵינוּ בְּיָמֵים הָהֵם בְּזִמְנֵי הָזֶה.

לחנוכה:
בְּיָמֵי מַתְתִּיָּהוּ בֶן יוֹחָן
כְּהֵן גָּדוֹל חֲשֹׁמוֹנָי וּבְנָיו
כִּשְׁעִמְדָה מַלְכוּת כּוֹן הָרָשָׁעָה
עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחַם תּוֹרְתְךָ
וּלְהַעֲבִיקָם מִחֲסֵי רְצוֹנְךָ
וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַפְּתָם עִמָּדֶיךָ לְהֵם בְּעֵת
צָרָתָם רַבָּת אֶת רִיבָם
דָּגַת אֶת דִּינָם וְקָמַתְךָ אֶת
נַקְמָתָם מִסֵּרְתָּ גְבוּרִים



Tú eres nuestra única
esperanza, porque Tu
misericordia es infinita.

En Janucá se intercala: Te
agradecemos, Dios nuestro, por la
maravillosa liberación que concediste a
nuestros padres en tiempos pasados,
en esta fecha. En los días de Matatías,
hijo de Iojanán, Sumo Sacerdote, el
hasmonaíta; el tiránico poder de Grecia
se levantó contra Tu pueblo para que
abandonase Tu Torá y la violase, mas
Tú con Tu bondad, los sostuviste en su
angustia, asumiste su defensa y
vindicastes su causa. Entregaste a los
fuertes en manos de los débiles, a los
numerosos en manos de los pocos, a
los malos en manos de los buenos, y a
los arrogantes en manos de los que
aman y practican Tu Torá. La salvación
de Israel vieron las naciones, el mundo
presenció Tu grandeza. Después
entraron Tus hijos al Santuario y lo
restauraron y encendieron luminarias
en los atrios de Tu morada y
consagraron los ocho días de Janucá,
para cantar Tu grandeza y agradecer Tu
salvación.

En Purim se intercala: Te agradecemos,
Dios nuestro, por la maravillosa
liberación que concediste a nuestros
padres en tiempos pasados, en esta
fecha.
En los tiempos de Mordejai y de Ester
en Shushan la capital de Persia, Aman
el malvado intentó destruir a Tu
pueblo, pero frustraste con Tu gran
misericordia sus planes, lo hiciste
víctima de su propio mal.

בְּיָד חֲלָשִׁים וְרַבִּים בְּיָד
מַעֲשִׂים וְשִׁמְאִים בְּיָד טְהוֹרִים
וְיָשָׁעִים בְּיָד צְדִיקִים
וְיָדִים בְּיָד עוֹשֵׂי תוֹרָתְךָ.
וְלֵךְ עֲשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל
וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ וּלְעַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּעָה
גְּדוֹלָה וּפְרָקוֹן כְּהַלֹּם הָיָה.
וְאַחֵר כִּד בָּאוּ בְּנֵיךְ
לְדַבֵּר בְּיָתְךָ וּפְנוּ אֶת
הַיִּכָּלְךָ וְטָהְרוּ אֶת
מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת
בְּחֻצוֹת קִדְשְׁךָ וְקִבְּעוּ
שְׂמוֹנוֹת יְמֵי חֲנוּכָה אֵלּוּ
הַלְהוֹדוֹת וְלַהֲלֵל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.

לְפָנֶיךָ:
בְּיָמֵי מַרְדֳּכַי וְאַסְתֵּר
בְּשׁוֹשׁוֹן הַבִּצְרָה בְּשַׁעֲמֵד
עָלִיהֶם הָמָן הָרָשָׁע בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד
לְהָרֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל
הַיְּהוּדִים מִנֶּעֱר וְעַד זָקֵן
טָף וְנָשִׁים בָּיִם אֶחָד בְּשִׁלְשָׁה
עֶשֶׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנַיִם עָשָׂר
הוּא יוֹם אֶדְר וּשְׁלָלָם
לְבוֹז. וְאַתָּה בִּרְחֻמֶּיךָ הָרַבִּים
הִפָּרַת אֶת עֲצוֹתוֹ
וּקְלַקְלַת אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ
וְהִשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרָאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ
וְאֵת בְּנָיו עַל הָעֵץ.



Por todo esto, Tu nombre, oh
Rey nuestro, será bendecido
por nosotros eternamente.

*En los diez días de "teshuvá" se
intercala: Inscribe para una vida feliz
a todos Tus hijos.*

Todos los seres vivientes
rendirán homenaje a Tu
nombre con sinceridad. Te
agradecerán, oh Dios, artífice
de nuestra salvación y
nuestra ayuda. Bendito eres
Tú Adonai, nuestro
benefactor.

Haz reinar la paz sobre Tu
pueblo Israel, porque Tú
concedes la paz a Tu
creación. Plázcate, oh Dios,
bendecir a Israel con Tu paz
por la eternidad.

Bendito eres Tú Adonai que
bendices con la paz a Tu
pueblo Israel.

וְעַל כָּלֵם יִתְבָּרַךְ
וְיִתְרוֹמֵם שְׁמֶךָ מִלְּפָנֵינוּ
תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד.

בעש"ז
וְכָתוּב לַחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ.

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה
וַיְהִלְלוּ אֶת שְׁמֶךָ
בְּאַמַּת הָאֵל וְשׁוֹעֲתָנוּ
וְעִזְרָתָנוּ סֶלָה. בְּרוּךְ
אַתָּה יי הַטּוֹב שְׁמֶךָ וְיָךְ
נָאֵה לְהוֹדוֹת.

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל
עֲמֶךָ תִּשָּׂם לְעוֹלָם כִּי
אַתָּה הוּא מֶלֶךְ אֲדוֹן
לְכָל הַשְּׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֶךְ
אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
בְּכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה בְּשְׁלוֹמְךָ.

בעש"ח
בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרַכָּה וְשְׁלוֹם וּפְרִיָסָה
טוֹבָה נִזְכָּר וְנִקְטָב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ
וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
לַחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם.

בְּרוּךְ אַתָּה יי הַמְּבָרֵךְ
אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
בְּשְׁלוֹם.



En los diez días de "teshuvá" se concluye con:

En el Libro de la Vida, Bendición, Paz y Sustento, seamos inscritos y recordados junto con todo Tu pueblo Israel, Bendito eres Tú Adonai hacedor de la paz.

Meditación

Dios mío, preserva mi lengua de la calumnia y mis labios de la mentira. Hazme insensible a la ofensa y humilde ante mi prójimo. Hazme comprender Tu Torá y cumplir con Tus preceptos. Disipa las malas intenciones de mis enemigos, frustra sus malos pensamientos. Hazlo por Tu nombre, por Tu gloria, por Tu santidad, por Tu Torá. Sálvame con Tu poder, respóndeme en mi angustia y libera a los que Te aman. Acepta mis palabras y la meditación de mi corazón, Adonai, mi Protector y mi Redentor. Él que establece la armonía en Sus alturas, nos conceda la paz a nosotros, a todo Israel, y a toda la humanidad. Amén.

אֱלֹהֵי נְצוּר לְשׁוּנֵי מִרְעָה
וּשְׁפָתֵי מִדְבַּר מִרְמָה
וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי תִדָּם
וְנַפְשִׁי כְעֶפֶר לִכֹּל
תִּהְיֶה. פָּתַח לִבִּי
בְּתוֹרָתְךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדּוּף נַפְשִׁי וְכָל
הַחוֹשְׁבִּים עָלַי רָעָה
מִהֲרָה הִפֵּר עֲצָתָם
וְסָלְקָל מַחֲשַׁבְתָּם.
עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ עֲשֵׂה
לְמַעַן יִמְיָךְ עֲשֵׂה לְמַעַן
קִדְשִׁיךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן
תוֹרָתְךָ. לְמַעַן יִחְלְצוֹן
יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינֶךָ
וְעֲנֵנִי יִהְיֶה לְרִצּוֹן אֲמִרִי
פִּי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לִפְנֶיךָ יי
צוּרִי וְגֹאֲלִי. עֲשֵׂה שְׁלוֹם
בְּמִרוֹמָיו הוּא יַעֲשֵׂה
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׁמִינָה
בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בְּמִהֲרָה
בְּיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתְךָ וּשְׁם נַעֲבֹדְךָ
בְּרָצָה כִּימֵי עוֹלָם וּכְשֵׁנִים
קְדֻמוֹנוֹת. וְעֲרֹבָה לָנוּ
מִנַּחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלַיִם
כִּימֵי עוֹלָם וּכְשֵׁנִים קְדֻמוֹנוֹת.



El sábado de noche se intercala:

oshev beseter elion
betzel shadai itlonan.

Salmos 91

El que habita al abrigo del
Altísimo morará bajo la
sombra del Todopoderoso.

Diré yo a Adonai:

"¡Refugio mío y castillo
mío, mi Dios en quien
confío!"

Porque Él te librará de la
trampa del cazador y de la
peste destructora.

Con Sus plumas te
cubrirá, y debajo de Sus
alas te refugiarás; escudo
y defensa es Su verdad.

ויהי נעם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ
עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יְדֵינוּ
כִּוְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה
יְדֵינוּ כִּוְנָהוּ.

יֵשֵׁב בְּסֻתָּר עֲלֵינוּ בְּצֵל
שָׁדָי יִתְלוֹנֵן. אָמַר לִי
מַחְסִי וּמִצְדוֹתַי אֱלֹהֵי
אַבְטָח בּוֹ.

כִּי הוּא יִצְלֶךְ מִפֶּחַ
יָקוֹשׁ מִדְּבַר הַוּוֹת.

בְּאַבְרָתּוֹ יִסָּד לָךְ

וְתַחַת כְּנָפָיו תִּתְחַסֶּה
צָנָה וְסַחֲרָה אֲמִתּוֹ.

לֹא תִירָא מִפֶּחַד לֵיְלָה
מִחָץ יְעוֹף יוֹמָם.

מִדְּבַר בְּאִפְלֵ יִהְיֶה מִקְטָב
יִשׁוּד צְהָרִים.

יִפֹּל מִצֵּדָד אֶלָּף וּרְבָבָה
מִיִּמִּינֶךָ אֶלֶּיךָ לֹא יָגֵשׁ.



No tendrás temor de espanto
nocturno, ni de flecha que
vuele de día,
ni de peste que ande en la
oscuridad, ni de plaga que en
pleno día destruya.

Caerán a tu lado mil y diez mil
a tu mano derecha, pero a ti
no llegará.

Ciertamente con tus ojos
mirarás y verás la recompensa
de los impíos.

Porque a Adonai, que es mi
refugio, al Altísimo, has
puesto como tu morada,
no te sobrevendrá mal, ni la
plaga se acercará a tu tienda.
Pues a Sus ángeles dará
órdenes acerca de ti, para
que te guarden en todos tus
caminos.

En sus manos te llevarán, de
modo que tu pie no tropiece
en piedra.

Sobre el león y la cobra
pisarás; hollarás al leoncillo y
a la serpiente.

"Porque en Mí ha puesto su
amor, Yo lo libraré; lo pondré
en alto, por cuanto ha
conocido Mi nombre.

Él me invocará, y yo Le
responderé; con él estará en
la angustia. Lo libraré y lo
glorificaré; lo saciaré de larga
vida y le mostraré Mi
salvación."

רק בְּעֵינֶיךָ תִּבְטַח
וְשִׁלְמַת רָשָׁעִים תִּרְאֶה.
כִּי אֲתָה יְיָ מַחְסֵי עֲלִיוֹן
שִׁמְתָּ מְעוֹנָךְ. לֹא
תֵאָנֶה אֱלֹהִים רָעָה וְנִגַע
לֹא יִקְרַב בְּאַהֲלֶךָ. כִּי
מִלְאֲכָיו יִצְוֶה לְךָ
לְשִׁמְרֶךָ בְּכֹל דְּרָכֶיךָ.
עַל כַּפַּיִם יִשְׁאֲנוּךָ פֶּן
תִּגְפֹּף בְּאֲבֹן רִגְלֶךָ. עַל
שַׁחַל וּפְתוֹן תִּדְרֹךְ
תִּתְרַמַּס כְּפִיר וְתִנְגֵּן. כִּי
בִּי חֶשֶׁק וְאַפְקִטָהוּ
אֲשַׁבְּהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי.
יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֶהוּ עִמּוֹ
אֲנֹכִי בְּצָרָה אֲחַלְצֶהוּ
וְאֲכַבְּדֶהוּ.
אֲרֹךְ יָמִים
אֲשַׁבְּעֶהוּ וְאַרְאֶהוּ
בִּישׁוּעָתִי אֲרֹךְ יָמִים
אֲשַׁבְּעֶהוּ וְאַרְאֶהוּ
בִּישׁוּעָתִי.

Orej iamim asbiehu
vearehu bishuati.
Orej iamim asbiehu
vearehu bishuati.



VeAta Kadosh, ioshev
tehilot Israel. Vekara
ze el ze veamar velo

Kadosh Kadosh Kadosh
Adonai tzevaot melo jol
haaretz kevodo. Umekablin
dein min dein, veamrin
kadish bishmei meroma
ilaa beit shejinte kadish al
ara ovad guevurte, kadish
lealam ulealmei almaia.
Adonai tzevaot, malia jol
ara ziv ikare. Vatisaeni ruaj,
vaeshma ajarai kol raash
gadol. Baruj kevod Adonai
mimkomo. Untalatni ruja
veshimet batrai kol zia
sagui dimshabjin veamrin
brij ikara daAdonai meatar
beit shejinte Adonai imloj
leolam vaed. Adonai
maljute kaem lealam
ulealmei almaia. Adonai
Elohei Avraham Itzjak
velsrael avotenu, shamra
zot leolam, leietzer
majshevot levav emeja,
vehajen levavam eleja
veHu rajum, ijaper avon

אתה קדוש יושב
תהלות ישראל וקרא
זה אל זה ואמר
קדוש קדוש קדוש
» צבאות מלא כל
הארץ כבודו ומקבלין
דין מן דין ואמרין קדיש
בשמי מרומא עלאה בית
שכינתה קדיש על
ארעא עובד גבורתה
קדיש לעלם ולעלמי
עלמיא » צבאות מליא
כל ארעא זו יקרה:
ותשאני רוח ואשמע
אחרי קול רעש גדול
פרוך כבוד » ממקומו:
ונטלתי רוחא ושמעת
בדרי קל זיע סגיא
דמשבחין ואמרין בריך
יקרא ד» מאתר בית
שכינתה: » ימלך לעלם
ועד: » מלכותה קאם
לעלם ולעלמי עלמיא:
» אלהי אברהם יצחק
וישראל אבותינו שמרה
זאת לעולם ליצר
מחשבות לבב עמך
והכן לבבם אליך: והוא
רחום יכפר עון ולא
ישחית והרבה להשיב
אפו ולא יעיר כל



iaashjit, vehirba lehashiv apo,
velo iair kol jamato. Ki Ata
Adonai tov vesalaj, verav jesed
lejol koreja. Tzidkatja tzedek
leolam, veToratja emet.
Titen emet lelaakov, jesed
leAvraham, asher nishbata
laavotenu miimeei kedem.
Baruj Adonai iom iom iaamos
lanu, haEl ishuatenu sela.
Adonai tzevaot imanu, misgav
lanu Elohei laakov sela, Adonai
tzevaot, ashre adam boteaj baj.
Adonai hoshia, hamelej
iaanenu beiom koreinu.
Baruj Hu Eloheinu shebraanu
lijvodo, vehivdilanu min
hatoim, venatan lanu Torat
emet. Vejaiei olam nata
betojeinu, hu iftaj libeinu
beTorato, veiasem belibeinu
ahavato veirato, velaasot
retzono uleavdo belevav
shalem, lemaan lo niga larik
velo neled labehala. Iehi ratzon
milfaneja Adonai Eloheinu
veElohei avoteinu, shenishmor
jukeja baolam haze, venizke'
venijie venire, venirash tova
uvraja, lishnei imot hamashiaj
ulejaiei haolam haba.

חַמּוּתוֹ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי
טוֹב וְסֶלַח וְרַב חֶסֶד
לְכָל קוֹרְאֶיךָ: צִדְקָתְךָ
צִדֵּק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ
אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת
לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם
מִיָּמֵי קֶדֶם: בְּרוּךְ אֲדֹנָי
יוֹם יוֹם יַעֲמֵס לָנוּ הָאֵל
יִשְׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יי
צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב
לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יי
צְבָאוֹת אֲשֶׁר־י אָדָם
בְּטַח בָּהּ: יי הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְּיוֹם
קִרְאָנוּ: בְּרוּךְ הוּא
אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאנוּ לְכָבוֹדוֹ
וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים
וְנָתַן לָנוּ תוֹרַת אֱמֶת
וְחַיִּי עוֹלָם נֹטֵעַ בְּתוֹכָנוּ
הוּא יִפְתַּח לָבֵנוּ בְּתוֹרָתוֹ
וְיִשֵּׁם בְּלִבֵּנוּ אֱהָבָתוֹ
וְיִרְאָתוֹ וְלַעֲשׂוֹת
רְצוֹנוֹ וְלַעֲבֹדוֹ בְּלִבָּב
שְׁלָם לְמַעַן לֹא נִיָּע
לָרִיק וְלֹא נִלָּד לְבִהְיָה:
יְהִי רְצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יְי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי
אַבְרָהָם שְׁנִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ
בְּעוֹלָם הָאֵל וְנִזְכָּה וְנִחְיֶה



Lemaan izamerja javod
velo idom, Adonai Elohai
leolam odeka. Baruj
haguever asher ivtaj
baAdonai, vехаia Adonai
mivtajo. Bitju vaAdonai
adei ad, ki beia Adonai
tzur olamim. Veivteju veja
iodei shmeja, ki lo azavta
dorsheja Adonai. Adonai
jafetz lemaan tzidko,
iagdil Tora veaiadir.

*Después de kadish shalem
decimos:*

SALMOS 121

Alzo mis ojos a las montañas,
de dónde ha de venir mi ayuda?
Mi ayuda vendrá de Adonai,
Creador de los Cielos y la Tierra.
Él no dejará tus pies resbalar.
No dormirá el guardián de
Israel.
Pues no duerme ni dormita el
guardián de Israel.
Adonai es tu custodio,
Él es tu protector a tu derecha.
Durante el día el sol no te
hostigará, ni por la noche la
luna.
Adonai te protegerá contra todo
mal, Él cuidará tu alma.
Adonai guardará tu salida y tu
entrada, desde ahora y hasta la
eternidad.

וְנִרְאָה וְנִירֵשׁ טוֹבָה
וּבִרְכָה לְשָׁנֵי יָמוֹת
הַמְּשִׁינִים וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא
לְמַעַן יִזְמְרֶךָ כְּבוֹד וְלֹא יָדָם
יְיָ אֱלֹהֵי לְעוֹלָם אֲוֵדָה:
בְּרוּךְ הַגִּבּוֹר אֲשֶׁר יִבְטַח
בְּיְיָ וְהָיָה יְיָ מִבְּטָחוֹ:
בְּטָחוֹ בְּיְיָ עַד
כִּי בִיָּה יְיָ צוּר עוֹלָמִים:
וְיִבְטָחוּ בְּךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי
לֹא עֲזַבְתָּ דוֹרְשֶׁיךָ יְיָ:
יְיָ חַפֵּץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל
תּוֹרָה וַיֵּאדִיר.

שִׁיר לְמַעֲלֹת
אֲשָׁא עֵינַי אֶל הַהָרִים
מֵאֵן יָבֹא עֲזָרִי
עֲזָרִי מֵעַם יְיָ
עוֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:
אֵל יִתֵּן לְמוֹט רִגְלֶךָ
אֵל יְנוּם שְׁמֶרְךָ:
הִנֵּה לֹא יְנוּם וְלֹא יִישָׁן
שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל
יְיָ שְׁמֶרְךָ יְיָ
צִלְךָ עַל יָד יְמִינֶךָ:
יֻמָּם הִשְׁמֵשׁ לֹא יִכָּה
וְלַיְלָה בְּלִילָה:
יְיָ יִשְׁמְרֶךָ מִכָּל רָע
יְשׁוּר אֶת נַפְשֶׁךָ:
יְיָ יִשְׁמְרֶךָ צֵאתְךָ
וּבואֶךָ מֵעַתָּה
יְעַד עוֹלָם:



KADISH SHALEM

Itgadäl veitkadash sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

Iehe sheme raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.
Brij hu.
Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

Titkabel tzelotehon uvautehon
dejol beit Israel kodam avuhon
di vishmaia. Veimru: Amen.
Iehe shlama raba min shemaia
vejaim aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.
Ose shalom bimromav hu iaase
shalom aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

ש"ץ
וְתִגְדַּל וְתִקְדָּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא בְּעֻלְמָא דִּי בְּרָא
כְּרַעוּתֵיהּ וְיִמְלִיךְ
מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיֵּינוּ
וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּעָגְלָא
וּבְזִמָּן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבֻרָךְ
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא

וְתִבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם
וְיִתְנַשָּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקָדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעָלְמָא
(בְּעֻשִׁי"ת וְלְעָלְמָא מְכָל)
מִן כָּל בְּרַכּוּתָא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְּאָמְרִין בְּעֻלְמָא וְאָמְרוּ
אָמֵן.

וְתִתְקַבֵּל צְלוֹתֵהוֹן
וּבְרַעוּתֵהוֹן דְּכָל בֵּית
יִשְׂרָאֵל קָדָם אָבוּהוֹן דִּי
בְּשִׁמְיָא וְאָמְרוּ
אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן
שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמִיּוֹ
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ
אָמֵן.



Durante Sefirat Haomer intercalamos

pág. 64

En Janucá se encienden las luminarias

pág. 424

Aleinu leshabeaj laadon
hakol latet guedula
leiotzer bereshit shelo

asanu kegoiei haaratzot velo
samanu kemishpejot
haadama shelo sam jelkeinu
kahem vegoraleinu kejol
hamonam. Vaanajnu korim
umishtajavim umodim lifnei
Melej maljei hamlajim
haKadosh Baruj Hu. Shehu
note shamaim veiosed aretz
umoshav iekaro bashamaim
mimaal ushjinat uzo begovhei
meromim.

Hu Eloheinu ein od emet
malkeinu efes zulato. Kakatuv
betorato veiadata haiom
vahashevota el levaveja ki
Adonai hu haElohim
bashamaim mimaal veal
haaretz mitajat ein od.

- Kakatuv betorateja Adonai
imloj leolam vaed.
Veneemar vехаia
Adonai leMelej al kol haaretz
baiom ahu ihie Adonai ejad
ushemo ejad.

עלנו לשבח לאדון
הכל לתת גדלה ליצר
בראשית שלא עשנו
כגוי הארצות
ולא שמנו כמשפחות
האדמה שלא שם
חלקנו בהם וגרלנו
ככל המונם ואנחנו
כורעים ומשתחוים
ומודים לפני מלך מלכי
המלכים הקדוש ברוך
הוא. שהוא נוטה שמים
ויסד ארץ ומושב יקרו
בשמים ממעל ושכינת
עז בגבהי מרומים הוא
אלהינו אין עוד. אמת
מלכנו אפס זולתו
כפתוב בתורתו וידעת
היום והשבת אל לבבך
כי יי הוא האלהים
בשמים ממעל ועל
הארץ מתחת אין עוד.
על כן נקדו לך יי
אלהינו לראות מהרה
בתפארת עזך להעביר
גלולים מן
הארץ והאלילים כרות
יכרתון. לתקן עולם
במלכות שדי וכל בני
בשר יקראו בשמך.



Aleinu Leshabeaj

Afirmamos nuestra fe en Dios,
Creador del Universo.

Le agradecemos habernos
acercado a Su verdad.

Él es el sustento de la Tierra y
del cielo.

Él es la suprema verdad. Y así
está escrito en la Torá

Reconoce hoy y grábalo en tu
corazón, que el Eterno es Dios

y reina en las alturas y en las
profundidades, Él es único.

Confiamos en la pronta
manifestación de Su gloria

que hará desaparecer los
falsos valores de la Tierra y así

destruirá todo tipo de
idolatría.

Confiamos en un mundo

mejor transformado por

nuestras acciones y orientado

por nuestra fe en Ti .

Entonces la humanidad Te

invocará y reinará la paz y la

justicia en medio de todos los

seres humanos y ya nadie

trabaja por la destrucción

de la creación.

En ese día el Eterno reinará

eternamente y Su nombre

será pronunciado con un

mismo sentido.

לְהַפְנוֹת אֱלֹהֵי כָל רִשְׁעֵי

אָרֶץ. יִכְרֹו וַיִּדְעוּ כָּל

יֹשְׁבֵי תֵבֶל כִּי לֹךְ

תִּכְרַע כָּל בָּרֶךְ תִּשָּׁבַע

כָּל לִשׁוֹן: לְפָנֶיךָ יְיָ

אֱלֹהֵינוּ יִכְרֹו וַיִּפְלֹ.

וְלִכְבוֹד שְׁמֶךָ יִקָּר יִתְנֶנּוּ.

וַיִּקְבְּלוּ כָל־עַם אֶת עוֹלָם

מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלֹךְ

עָלֵיהֶם מִהֲרָה לְעוֹלָם

וְעַד. כִּי הַמַּלְכוּת שְׁלֹךְ

הִיא וּלְעוֹלָמִי עַד

תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד:

כִּכְתוּב בְּתוֹרָתֶךָ

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם

וְעַד: וְנֹאמַר וְהָיָה יְיָ

לְמֹלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ

בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד

וּשְׁמוֹ אֶחָד:

אַל תִּקְרָא מִפֶּה פִּתּוּם

וּמִשְׁאֵת רִשְׁעִים כִּי תִבְאֵ

עֵצוֹ עֵצָה וְהִפָּר דְּבָרוֹ

דָּבָר וְלֹא יָקוּם כִּי עֲמֻנּוֹ

אַל וְעַד זִקְנָה אֲנִי הוּא

וְעַד שִׁיבָה אֲנִי אֶקְבֵּל אֲנִי

עֲשִׂיתִי וְאֲנִי אֲשֶׁא וְאֲנִי

אֶקְבֵּל וְאִמְלִט:



Kadish de duelo

Itgadal veitkadash sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

Congregación y Avelim
lehe sheme raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.

Brij hu.

Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

lehe shlama raba min shemaia
vejaim aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

Ose shalom bimromav hu iaase
shalom aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

קדיש יתום

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא
בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרֵעוּתָהּ
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ
בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן
וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל.
בְּעָגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן:

יִהְיֶה שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרָךְ
לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר
וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְגַּדַּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקָדְשָׁא
בְּרִיקָה הוּא לְעָלְמָא
(בעשׂוֹת וְלְעָלְמָא מְכַל)

מִן כָּל בְּרָכְתָּא וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא
דְאָמִירוֹן בְּעֵלְמָא
וְאָמְרוּ אָמֵן:

יִהְיֶה שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן:

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמִיּוֹן
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן:



Kadish latom

El mundo que Dios ha creado según Su voluntad, tribute gloria y santificación al nombre del Eterno. Que Su reino sea proclamado prontamente, en vuestros días, y en vida de toda la congregación de Israel. Amén.

Sea Su glorioso nombre bendecido eternamente.

Exaltado, venerado y alabado, sea el nombre del Santo Bendito Él, Su gloria es inefable e infinita. Su magnificencia es superior a toda expresión humana. Amén.

Padre nuestro, desde Tu morada celestial, acepta las oraciones y plegarias de la congregación de Israel. Amén.

Otórganos la paz y la vida, a nosotros y a todo Tu pueblo Israel. Amén.

El que establece la armonía en los cielos, nos conceda la paz a nosotros y a todo Israel. Amén.



En la casa de los Avelim se dice:

Salmos 49

Desde Rosh Jodesh Elul hasta Shemini Atzeret se intercala el Salmo 27 que se encuentra en la pág. 58

Al músico principal. Salmo para los hijos de Coré. Oíd esto, todos los pueblos escuchad, todos los habitantes del mundo, tanto la gente común como la gente notable, el rico juntamente con el pobre.

Mi boca hablará sabiduría; y el pensamiento de mi corazón inteligencia.

Inclinaré a los proverbios mi oído; expresaré con el arpa mi enigma.

¿Por qué habré de temer en los días de la adversidad, cuando me rodee la iniquidad de mis opresores?

Los que confían en sus posesiones y se jactan de la abundancia de sus riquezas, ninguno de ellos puede redimir a su hermano, ni pagar a Dios por su rescate.

La redención de su vida es muy costosa; se ha de abandonar para siempre el intento de vivir eternamente y jamás ver corrupción.

Cuando Él los mira, los sabios

בבית אבל אומרים
לְמַנְצַח לְבָנֵי קָרָח
מִזְמֹר. שְׁמְעוּ זֹאת כָּל
הָעַמִּים הָאֲזִינוּ כָּל יִשְׁבֵּי
חֶלֶד. גַּם בְּנֵי אָדָם גַּם
בְּנֵי אִישׁ יַחַד עֲשִׂיר
וְאֶבְיוֹן. פִּי יִדְבֵּר חֲכָמוֹת
וְהִגֹּות לְבִי תְבוּנוֹת.
אֶסֶה לְמַשָּׁל אֲזִנִּי
אֶפְתָּח בְּכֹנֹר חִידָתִי.
לִמָּה אֵירָא בְיָמֵי רָע עֶזְרִי
עֲקָבִי יִסְבְּנִי
הַבֹּטְחִים עַל חַיִּלָם
וְיָרֵב עֲשָׂרָם יִתְהַלָּלוּ.
אֵחַ לֹא פֹדֶה יִפְדֶּה אִישׁ
לֹא יִתֵּן לֵאלֹהִים כֶּפֶר.
וַיִּקַּר פְּדִיּוֹן נַפְשָׁם וַיְחַדְּלִי
לְעוֹלָם. וַיְחִי עוֹד לְנֶצַח
לֹא יֵרָאֶה הַשְׁחָתָה כִּי
יִרְאֶה חַכְמָיִם יָמוּתוּ
יַחַד כָּסִיל וְכֶעֶר יֵאָבְדוּ
וְעִזְבוּ לְאַחֲרֵי חַיִּלָם.
קָרַבָם בְּתִימּוֹ לְעוֹלָם
מִשְׁכָּנָתָם לְדֹר וָדֹר
קִרְאוּ בְשִׁמוֹתָם עָלֵי



mueren; contempla al necio y al torpe, y ellos perecen y dejan a otros sus riquezas. De los que llaman sus tierras con sus nombres, sus tumbas son sus casas para siempre, y sus moradas de generación en generación.

Pero el hombre no permanecerá en sus riquezas; más bien, es semejante a los animales que perecen.

Este camino suyo es necedad. No obstante, sus seguidores se complacen en sus dichos. (Sela)

Como ovejas que fueron apartadas para el Seol, los pastorea la muerte; los rectos se enseñorearán de ellos. Al amanecer se desvanecerá su buen aspecto, y el Seol será su morada.

Pero Dios redimirá mi vida del poder del Seol, porque me llevará Consigo. (Sela)

No temas cuando alguno se enriquece, cuando aumenta la gloria de su casa. Porque al morir no llevará nada, ni descenderá tras él su gloria. Aunque su alma lo bendiga mientras vive, y reconozcan que ella le prospera, entrará en la generación de sus padres, y nunca más verá la luz. El hombre que vive con honores, pero sin entendimiento, es semejante a los animales que perecen.

אֲדָמוֹת. וְאָדָם בִּיקָר בֵּל
יֵלֵן נִמְשָׁל בְּבִהְמוֹת
נִדְמוּ. זֶה דֶּרֶכָם כָּסֵל
לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיָּהֶם
יִרְצוּ סֵלָה. כְּצֹאן
לְשֹׂאֹל שְׁתָּנוּ מֵוֹת יָרֵעַם
וַיִּרְדּוּ בָם יִשְׂרָאֵל לִבְקָר
וְצֹרֶם לִבְלוֹת שֹׂאֹל
מִזֶּבֶל לוֹ. אֵךְ אֱלֹהִים
יַפְדֶּה נַפְשִׁי מִיַּד שֹׂאֹל
כִּי יִשְׁחַנִּי סֵלָה. אֵל
תִּפְדֶּה כִּי יַעֲשֶׂה אִישׁ כִּי
יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ. כִּי לֹא
בְמוֹתוֹ יִשָּׁח הַכֹּל לֹא
יִרָד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ. כִּי
נַפְשׁוֹ בְּחַיָּיו יִבְרָךְ וְיִזְדָּךְ
כִּי תֵיטִיב לָךְ. תִּבְּאוּ עַד
דֹּר אֲבוֹתָיִם עַד נֹצֵחַ לֹא יִדְאוּ
אוֹר. אָדָם בִּיקָר וְלֹא
יִבֶן נִמְשָׁל בְּבִהְמוֹת נִדְמוּ.



Salmos 49

Avdalá

Hine El ieshuati
evtaj velo efjad ji
ozi vezimrat ia

vaiehi li lishua.

Ushavtem maim besason

mimaaienei haieshua

LaAdonai haieshua al

ameja virjateja sela.

Adonai tzevaot imanu

misgav lanu Elohei

laakov sela.

Laiehudim haita ora
vesimja vesason vikar

Ken tihie lanu

kos ieshuot esa.

Uveshem Adonai ekra.

סדר הבדלה

הנה אל ישועתי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחַד
כִּי עָזִי וְזִמְרַת יְהוָה

וְיִהְיֶה לִי יִשׁוּעָה:

וּשְׂאֲבָתֶם מִיָּם בְּשִׁשׁוֹן

מִמַּעֲיָנֵי הַיִּשׁוּעָה:

לֵאמֹר הַיִּשׁוּעָה עַל עַמְּךָ

בְּרִכְתְּךָ סֵלָה:

יְיָ צְבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגֹּב לָנוּ

אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֵלָה:

יְיָ צְבָאוֹת אֲשֶׁר־יְאֹדֵם בְּטַח בְּךָ:

יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ

בַּיּוֹם קִרְאָנוּ:

לַיהוּדִים הַיְּהוּדָה אֲוֶרָה

וּשְׁמִיחָה וּשְׁשׁוֹן וִיקָר:

כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ כּוֹס יִשׁוּעוֹת אֲשָׁא.

וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא:



Decimos la bendición sobre el vino

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam bore pri
hagafen.

Decimos la bendición sobre las especias

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam bore minei
besamim.

Sentimos el aroma.

Decimos la bendición sobre las luminarias

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam, bore meorei
haesh.

Acercamos nuestras manos a la vela.

סְבִרֵי מִקְוֵנו וְדִבְנוּ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי
הַגֶּפֶן.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיְנֵי
הַשָּׁמִימִם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא
מְאוּרֵי הָאֵשׁ:



Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam. Hamavdil
bein kodesh lejol.

Bein or lejoshej. Bein Israel
laamim. Bein iom hashvii
lesheshet iemei hamaase.
Baruj Ata Adonai hamavdil
bein kodesh lejol.

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם. המבדיל בין קדש
לחול. בין אור לחשך. בין יום
ללילה. בין ישראל לאומים.
ברוך אתה יי אלהינו
המבדיל בין קדש לחול.

*Bebemos del vino y apagamos
la vela con el mismo*

המבדיל בין קדש לחול.
חטאתינו הוא ימחול.
זרענו וקצפנו ירבה כחול.
וכוכבים בלילה יום פנה
כצל תומר. אקרא לאל
עלי גומר. אמר שומר.
אתה בקר וגם לילה.
צדקתך כתר תבור. על
חטאי עבור תעבור. כיום
אתמול כי יעבור.
ואשמורה בלילה חלפה
עונות מנחת. מי יתן
מנחת. יגעת באנחת.
אשוחה בכל לילה קולי כל
ינטל פתח לי שער
המנשך. שראשי נמלא טל.
קוצותי רסיסי לילה.
העתר נורא ואיום. אשוע
תנה פדים. בנשף בערב
יום. באישון לילה.
קראתיך יה הושיעני. ארח
חיים תודיעני. מדלות
תבצעני מאום ועד לילה.
טהר טהר מעשי פן
לאמרו מבעש איה נא
אלה עשי. הוזהר ומירות
בלילה נחנו בידך כחומר.
סלח נא על קל וחומר. יום
ליום צדיע אמר. ולילה
ללילה המבדיל בין קדש
לחול. חטאתינו הוא
ימחול. זרענו וקצפנו ירבה
כחול. וכוכבים בלילה.

אליהו הנביא. אליהו
התשבי. אליהו הגלעדי.
במהרה יבא אלינו עם
משיח בן דוד.

Eliahu hanavi, Eliahu
hatishvi, Eliahu haguiladi.
Bimeira iavo eleinu,
im mashiaj ben David.

*Nos saludamos diciendo:
SHAVUA TOV.*



AVDALÁ

Este antiguo ritual que marca la conclusión del Shabat o una festividad ya se conocía en el tiempo de las escuelas de Hillel y Shamai (siglo V E.C.). La palabra avdalá viene de la raíz hebrea de "separar" o "distinguir". La ceremonia consiste en tres partes. La primera es un prólogo con versos que tratan de levantar nuestros espíritus y darnos el coraje y la fuerza necesaria para enfrentar la próxima semana con todas sus dificultades y desafíos. El Shabat es un tiempo de tranquilidad y liberación de preocupaciones y problemas terrenales. Los días de la semana son difíciles y estos versos, con su mensaje de esperanza y bendiciones, nos dan coraje. La segunda parte es una serie de bendiciones. Originalmente reflejaban la realidad de lo que se hacía al finalizar el Shabat: el re encendido de las luces y el comienzo de la preparación de comidas. Con el correr del tiempo, éstos recibieron otros significados: la luz nos recuerda la luz que fue creada en el primer día de la semana, cuando dijo Dios: y se haga la luz (Génesis 1:3 haya luz (las versiones cristianas de la Biblia dicen "y se haga la luz")). Ahora, nosotros, como socios de Dios en la creación, reavivamos la luz, símbolo de la creación, en el primer día de la creación (sábado de noche). En la tercera parte, las especies son para revivir (reavivar) nuestro espíritu a la finalización del Shabat.

SERVICIO DE AVDALÁ ALTERNATIVO

Mientras encendemos la vela decimos:

Shabat es una muestra de los días mesiánicos, cuando disfrutamos en la jornada del completo placer espiritual. Encender fuego es un símbolo de nuestro primer trabajo en la Tierra. Mientras se va el Shabat empieza la semana de trabajo, encendemos nuestro propio fuego. Empezamos a separarnos del Shabat encendiendo el camino de luz a una nueva semana.

Levantando el vaso de vino, decimos:

El vino alegra el corazón. En estado de alegría, vemos más allá de la injusticia y violencia que mancha al mundo. Nuestros ojos se abren a las bendiciones que no habíamos visto, y a la promesa de bondades que podemos hacer florecer. Bendito eres Tú Dios, Divinidad Eterna, Soberano del Universo Creador de la uva.

Oliendo y pasando las especies, decimos:

Las especies son un dulce regalo de Dios, que mejora los



sabores y perfumes de nuestras vidas. Asociamos este perfume y sus sabores a la dulzura del Shabat. Dejamos ir al Shabat sabiendo que en seis días volverá nuevamente.

Olfendo los dulces perfumes de las especies, decimos:

Bendito eres Tú Dios, Divinidad Eterna, Fuente de lo Bueno, que creaste las especies fragantes.

Levantando la vela de avdalá decimos:

Esta es una vela única con muchas mechas que se mezclan juntas como las distintas facetas de nuestras personas, como las distintas etapas de nuestras vidas. El fuego da luz, y calor pero también destruye, en esta semana que iniciamos encendamos fuegos que iluminen y construyan. Bendita seas Divinidad Eterna, Dios nuestro creador de la luz del fuego.

Al acercar nuestras manos al fuego, vemos un lado con luz y un lado con sombra y así visualizamos la separación entre lo sagrado y lo profano. Avdalá significa separar, pero no es solamente separar el Shabat del resto de la semana, sino que es un acto de separación de todo aquello que es oscuro, la indiferencia, la inacción, la complacencia, la falta de ética, el conformismo, la arrogancia, el abuso de poder, el chauvinismo. Separamos de estas actitudes significa actuar con conciencia, respeto, ética, honestidad, justicia, y consideración.

En Dios encontramos la separación entre lo profano y lo sagrado. Nosotros debemos concentrarnos, en esta semana que se inicia, en pasar más tiempo buscando lo sagrado en lo profano de nuestras vidas y menos tiempo buscando lo profano en lo sagrado. Alabado sea Dios, la Divinidad Eterna, que separa lo sagrado de lo profano, la luz de la oscuridad, que llamó al pueblo de Israel a un destino y propósito sagrado y distinto, y que separa entre el séptimo día y los seis días de la semana. Te alabamos, Divinidad Eterna, que separa lo sagrado de lo profano.

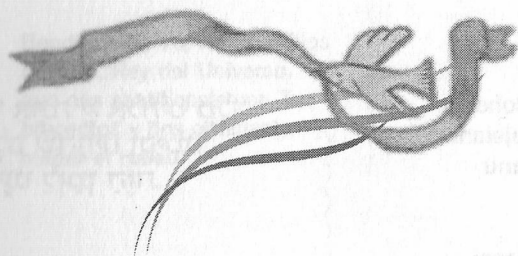
Bebemos del vino y apagamos la vela en un resto del vino, decimos:

Dios que separas lo sagrado de lo profano, perdona nuestras acciones equivocadas, y haz que el pueblo de Israel sea tan seguro y numeroso como la arena en las playas del mar y como las estrellas en el cielo.

Bendícenos con una semana donde reine la salud, la productividad, la alegría y la paz. Shavua Tov.



Plegarias para ocasiones especiales



Netilat Lulav

Baruj Ata Adonai
Eloheinu Melej
haolam asher
kidshanu bemitzvotav
vetzivanu al netilat Lulav.

Bendito eres Tú, Adonai,
Dios nuestro, Rey del
Universo, que nos
santificaste con Tus
preceptos y nos ordenaste
tomar el Lulav.

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam shehejeianu
vekiemanu vehiguianu
lazman haze.

Bendito eres Tú Adonai,
Dios nuestro, Rey del
Universo, que nos diste la
vida, nos sostuviste y nos
hiciste participar de este
momento.

נטילת לולב

ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם אשר
קדשנו במצותיו וצונו
על נטילת לולב.

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם שהחינו וקיימנו
והגיענו לזמן הזה.



*Se intercala en Pésaj,
Shavuot, Sucot, Janucá y
Rosh Jodesh:*

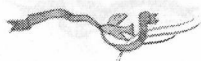
Seder Halel

Baruj Ata Adonai
Eloheinu Melej haolam
asher kidshanu
bemitzvotav vetzivanu likro et
haHalel.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios
nuestro, Rey del Universo,
que nos santificaste con Tus
preceptos y nos ordenaste
recitar el Halel.

סדר הלל

ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם אשר
קדשנו במצותיו וצונו
לקרא את ההלל.



Haleluia halelu avdei
Adonai halelu et shem
Adonai. lehi shem
Adonai mevoraj meata
vead olam. Mimizraj shemesh
ad mevoo mehulal shem
Adonai. Ram al kol goim
Adonai al hashamaim
kevodo. Mi kaAdonai
Eloheinu hamagbihi lashavet.
Hamashpili lirot bashamaim
uvaaretz.
Mekimi meafar dal meashpot
iarim evion.
Lehoshivi im nedivim im
nedivei amo. Moshivi akeret
habait em habanim smeja
Haleluia.

הללויה הללו עבדי יי הללו
את שם יי יהי שם יי מברך
מעתה ועד עולם:
ממזרח שמש עד מבוא
מהלל שם יי רם על כל
גוים יי על השמים כבודו מי
כיי אלהינו המגביה לשבת:
המשפילי לראות בשמים
ובארץ. מקימי מעפר
דל מאשפת ירים אביו:
להושיבי עם נדיבים עם
נדיבי עמו. מושיבי עקרת
הבית אם הבנים שמחה
הללויה:



Salmos 113

¡Aleluia! ¡Alabad, oh siervos de
Adonai, alabad el nombre de
Adonai!

Sea bendito el nombre de Adonai
desde ahora y para siempre.

Desde el nacimiento del sol y hasta
donde se pone, sea alabado el
nombre de Adonai.

Alto sobre todas las naciones es
Adonai; sobre los cielos es Su gloria.

¡Quién como Adonai nuestro Dios!

Él que mora en lo alto

y Se humilla para mirar en el cielo y
en la Tierra.

Levanta del polvo al pobre, y al
necesitado enaltece desde la basura,
para hacerle sentar con los nobles,
con los nobles de su pueblo.

Él hace habitar en familia a la estéril,
feliz de ser madre de hijos.

¡Aleluia!



Betzet Israel miMitzraim
 Beit laakov meam loez.
 Haita lehuda lekodsho
 Israel mamshelotav.
 Haiam raa vaianos
 halarden isov leajor.
 Heharim rakdu jeeilim
 guevaot kivnei tzon.
 Ma leja haiam ki tanus
 halarden tison leajor.
 Heharim tirkedu jeeilim
 guevaot kivnei tzon.
 Milifnei adon juli aretz
 milifnei Eloha laakov.
 Hahofji hatzur agam maim
 jalamish lemaiemo maim.

בצאת ישראל ממצרים
 בית יעקב מעם לעז.
 היתה יהודה לקדשו
 ישראל ממשלותיו.
 הים ראה וינס
 הירדן יסב לאחור:
 ההרים רקדו כאילים
 גבעות כבני צאן.
 מה לך הים כי תנוס
 הירדן תסב לאחור.
 ההרים והירקדו כאילים
 גבעות כבני צאן.
 מלפני אדון חולי ארץ
 מלפני אלה יעקב.
 ההפכי הצור אגם מים
 חלמיש למעינו מים:



Salmos 114

Cuando Israel salió de Egipto, la casa
de Jacob de un pueblo extranjero,
Judá fue su santuario, e Israel su
señorío.

El mar lo vio y huyó; el Jordán se volvió
atrás.

Los montes brincaron como carneros,
y las colinas como corderitos.

¿Qué tuviste, oh mar, para que
huyeras? ¿Y tú, oh Jordán, para que te
volvieras atrás?

Oh montes, ¿por qué brincasteis como
carneros; y vosotras, oh colinas, como
corderitos?

Ante la presencia del Señor tiembla la
Tierra; ante la presencia del Dios de
Jacob,

quien convirtió la peña en estanque
de aguas y el pedernal en manantial
de aguas.



El texto que sigue (del Salmo 115) se omite en Rosh Jodesh y en los 6 últimos días de Pésaj; y se continúa en la pág. 373

Salmo 115

No a nosotros, oh Adonai, no a nosotros, sino a Tu nombre da gloria por Tu misericordia y Tu verdad.

¿Por qué han de decir las naciones: "¿Dónde está su Dios?"

¡Nuestro Dios está en los cielos! ¡Ha hecho todo lo que ha querido!

Los ídolos de ellos son de plata y oro, obra de manos de hombres.

Tienen boca, pero no hablan;

tienen ojos, pero no ven;

tienen orejas, pero no oyen;

tienen nariz, pero no huelen;

tienen manos, pero no

palpan; tienen pies, pero no

andan; no emiten sonido con

sus gargantas.

Como ellos, son los que los hacen y todos los que en ellos confían.

¡Oh Israel, confía en Adonai!

Él es su ayuda y su escudo.

¡Oh casa de Aarón, confía en

Adonai! Él es su ayuda y su

escudo.

¡Los que teméis a Adonai,

confiad en Adonai! Él es su

ayuda y su escudo.

כשקוראים הלל בדיעבד
מתחילים "ה' זכרנו"
לֹא לָנוּ יי לֹא לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ יְהוָה
כְּבוֹד עַל חֶסֶדְךָ עַל אֱמֻנָתְךָ.
לְמַה לֵּאמרוּ הַגּוֹיִם
אֵימָה נָא אֱלֹהֵיהֶם. וְאֵלֵהֵינוּ
בְּשִׁמְיָם כָּל אֲשֶׁר חָפֵץ עָשָׂה.
עֲצִבֵיהֶם כָּסַף וְזָהָב
מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם. פֶּה לָהֶם וְלֹא
יִדְבְּרוּ עֵינֵיהֶם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ.
אֲזָנוֹתֵיהֶם לָהֶם וְלֹא
יִשְׁמְעוּ אֵף לָהֶם וְלֹא יִרְחוּן.
יְדֵיהֶם וְלֹא יַמְשִׁיחוּ רַגְלֵיהֶם וְלֹא
יִהְיוּ לָהֶם יָהֳגוּ
בְּגִרְוֹנָם. כְּמוֹתֵיהֶם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם
כָּל אֲשֶׁר בָּטַח בָּהֶם: יִשְׂרָאֵל
בָּטַח בַּיְיָ עֲזָרָם
וּמִגֹּנָם הוּא. בֵּית אֲהֲרֹן בָּטַחוּ
בַּיְיָ עֲזָרָם וּמִגֹּנָם הוּא. יִזְאִי יי
בָטַחוּ בַּיְיָ עֲזָרָם
וּמִגֹּנָם הוּא:



Adonai Se acuerda de
nosotros; Él nos bendecirá.
Bendecirá a la casa de Israel,
bendecirá a la casa de Aarón.
Bendecirá a los que temen a
Adonai, a pequeños y a
grandes.

Adonai aumentará bendición
sobre vosotros, sobre vosotros
y sobre vuestros hijos.

Benditos seáis de Adonai,
Quien hizo los cielos y la
Tierra.

Los cielos de los cielos son
de Adonai; pero Él ha dado la
Tierra a los hijos del
hombre.

No alaban a Adonai los
muertos, ni cuantos
descienden al silencio.

Pero nosotros bendeciremos
a Adonai desde ahora y para
siempre. ¡Aleluia!

זָכְרֵנוּ יְיָ
יְבָרֵךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל
יְבָרֵךְ אֶת בֵּית אַהֲרֹן
יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְיָ
הַקְטָנִים עִם הַגְּדֹלִים
יִסְף יְיָ עֲלֵיכֶם
עַלְיָכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם
בְּרוּכִים אַתֶּם לְיְיָ
עֹשֵׂה שְׁמַיִם וָאָרֶץ
הַשְּׁמַיִם שְׁמַיִם לְיְיָ
וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי אָדָם
לֹא הַמָּתִים יְהַלְלוּ יְיָ
וְלֹא כָל יֶרֶדִי דוּמָה
וְאֵנְחֵנוּ נִבְרָךְ יְיָ
מִעַתָּה וְעַד עוֹלָם
הַלְלוּ יְיָ



El texto que sigue (del Salmo 116) se omite en Rosh Jodesh y en los 6 últimos días de Pésaj; y se continúa en la pág. 375

Salmo 116

Amo a Adonai, pues ha escuchado mi voz y mis súplicas, porque ha inclinado a mí Su oído. Por tanto, Le invocaré todos mis días.
Me rodearon las ataduras de la muerte; me encontraron las angustias del Seol.
En angustia y en dolor me encontraba.
Entonces invoqué el nombre de Adonai, diciendo: "¡Libra, oh Adonai, mi vida!"
Clemente y justo es Adonai; sí, misericordioso es nuestro Dios.
Adonai guarda a los ingenuos; estaba yo postrado, y Él me salvó.
Vuelve, oh alma mía, a tu reposo, porque Adonai te ha favorecido.
Porque Tú has librado mi vida de la muerte, mis ojos de las lágrimas y mis pies de la caída.
Andaré delante de Adonai en la tierra de los vivientes.
Creí; por tanto, hablé, estando afligido en gran manera.
Y dije en mi apresuramiento: "Todo hombre es mentiroso."

כשקוראים הלל בדילוג
מתחילים "מה אשיב"
אֶהְבֶּתִּי כִּי יִשְׁמַע יי אֶת קוֹלִי
תַּחֲנוּנִי כִּי הִטָּה אָזְנוֹ לִי
וַיִּלְמֵ אֶקְרָא:
אֶפְפוּנִי חֲבִלֵי מוֹת וּמִצָּרֵי שְׁאוֹל
מִצָּאוּנֵי צָרָה וּיְגוֹן אֶמְצָא.
וַיִּשְׁמַע יי אֶקְרָא אָנָּה יי
מַלְטָה נַפְשִׁי חַנוּן יי וְצַדִּיק
וְאֱלֹהֵינוּ מֵרַחֵם. שִׁמְרֵ פִתְּאִים
יי דַּלּוֹתַי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ.
שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחֶיךָ כִּי יי
גָּמַל עָלַי כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי
מִמָּוֶת אֶת עֵינַי מִן דְּמָעָה
אֶת רַגְלִי מִדָּחִי אֶת־הַלֵּךְ לִפְנֵי
יי בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים. הֶאֱמַנְתִּי
כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עֲנִיתִי מְאֹד.
אֲנִי אֶמְרֵתִי בַּחֲפוּזִי
כָּל הָאָדָם כִּזָּב.



¿Qué daré a Adonai por
todas Sus bendiciones para
conmigo?

Alzaré la copa de la
salvación e invocaré el
nombre de Adonai.

Cumpliré mis votos a Adonai
delante de todo Su pueblo.

Estimada es en los ojos de
Adonai la muerte de Sus
fieles.

Escúchame, oh Adonai,
porque yo soy Tu siervo; soy
Tu siervo, hijo de Tu sierva.

Tú rompiste mis cadenas.

Te ofreceré sacrificio de
acción de gracias e invocaré
el nombre de Adonai.

Cumpliré mis votos a Adonai
delante de todo Su pueblo,
en los atrios de la casa de
Adonai, en medio de ti, oh
Jerusalem. ¡Aleluia!

ה אָשִׁיב לִּי כֹל תַּגְמוּלוֹתַי
עָלַי כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֲשָׁא
וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא נִדְרֵי לִּי
אֲשֶׁלֶם נִגְדָה נָא לְכֹל עַמּוֹ.
יָקָר בְּעֵינַי יְיָ הַמָּוֶתֶה לְחַסִּידָיו.
אָנָּה יְיָ כִּי אֲנִי עֲבָדְךָ
אֲנִי עֲבָדְךָ בְּוֹ אֲמִתּוֹךָ
פִּתְחֵת לְמוֹסְרֵי לֵךְ אֲזַבֵּחַ
זֶבַח תּוֹדָה וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא.
נִדְרֵי לִּי אֲשֶׁלֶם
נִגְדָה נָא לְכֹל עַמּוֹ.
בְּחֲצֹת בֵּית יְיָ
בְּתוֹכִי יְרוּשָׁלַם הִלְלוּיָהּ.



Halelu et Adonai kol goim
shabjuhu kol haumim.
Ki gavar aleinu jasdo
veemet Adonai leolam
Haleluia.

הָלְלוּ אֶת יי כָּל גּוֹיִם
שֶׁבְּחֻוּהוּ כָּל הָאֻמִּים.
כִּי גָבַר עָלֵינוּ חֲסֵדוֹ וְאַמֶּת יי
לְעוֹלָם הַלְלוּהָ:

Salmos 117

¡Alabad a Adonai, naciones
todas!
¡Pueblos todos, alabadle!
Porque ha engrandecido sobre
nosotros Su misericordia,
y la verdad de Adonai es para
siempre.
¡Aleluia!

Hodu laAdonai ki tov
ki leolam jasdo.
lomar na Israel
ki leolam jasdo.
lomru na veit Aharon ki
leolam jasdo.
lomru na irei Adonai ki
leolam jasdo.

הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
לֵאמֹר נָא יִשְׂרָאֵל
כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
לֵאמֹר נָא בֵּית אֶהְרֹן
כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:
לֵאמֹר נָא יְרֵאֵי יי
כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ:



M in hametzar karati ia
anani vamerjav ia.
Adonai li lo ira
ma iaase li adam.
Adonai li beozrai
vaani ere besonai. Tov lajasot
baAdonai mibtoaj baadam.
Tov lajasot baAdonai
mibtoaj binedivim.
Kol goim sevavuni
beshem Adonai ki amilam.
Sabuni gam sevavuni
beshem Adonai ki amilam.
Sabuni jidvorim
doaju keesh kotzim
beshem Adonai ki amilam.
Dajo dejtani linpol
vaAdonai azarani.
Ozi vezimrat ia
vaiehi li lishua.
Kol rina vishua beao lei
tzadikim
iemini Adonai osa jail.
iemini Adonai romema
iemini Adonai osa jail.
Lo amut ki ejeie
vaasaper maasei ia.
lasor israni ia
velamavet lo netanani.
Pitju li shaarei tzedek
avo vam ode ia.
Ze hashaar laAdonai
tzadikim iavou vo.

מ ו המצר קראתי יה ענני
במרחב יה. יי לי לא איקרא
מה יעשה לי אדם. יי לי
בעזרי ואני אראה בשנאי.
טוב לחסות ביי מבטח בָּאָדָם.
טוב לחסות ביי מבטח בְּנִדְבִים.
כל גוים סבבוני
בשם יי כי אמילם.
סבבוני גם סבבוני בשם יי
כי אמילם. סבבוני כדברים
דעכו פֶּאֶשׁ קוֹצִים בשם יי
כי אמילם. דָּחָה דְּחִיתָנִי
לִנְפֹל וְיִי עֲזָרָנִי עֲזֵי וְזִמְרָת יְה
וְיִהִי לִי לִישׁוּעָה.
קול רנָה וִישׁוּעָה בְּאַהֲלֵי
צְדִיקִים יִמִּין יי עֲשֵׂה חֵיל.
יִמִּין יי רִמְמָה
יִמִּין יי עֲשֵׂה חֵיל.
לא אָמוּת כִּי אֶחְיֶה
וְאֶסַּפֵּר מַעֲשֵׂי יְה.
יִסֹר יִסְרָנִי יְה וְלִמּוֹת לֹא נִתְּנָנִי.
פִּתְּחוּ לִי שַׁעְרֵי צֶדֶק
אָבֹא בָם אֹדְדֶה יְה.
יְה הַשְׁעֵר לִי צְדִיקִים יִבְּאוּ בּוֹ.



Odeja ki anitani
vatehi li lishua (2).
Even maasu habonim
haita lerosh pina (2).
Meet Adonai haita zot
hi niflat beeineinu (2).
Ze haiom asa Adonai
naguila venismeja vo (2).

Ana Adonai hoshia na (2).
Ana Adonai hoshia na (2).
Ana Adonai hatzlija na (2).
Ana Adonai hatzlija na (2).

וְדָד כִּי אֲנִיתָנִי
וְנָתַתְּ לִי לִישׁוּעָה.
אֶבֶן מָאָסוּ הַבּוֹנִים
הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה.
מֵאֵת יְיָ הָיְתָה זֹאת
הִיא נִפְלְאוֹת בְּעֵינֵינוּ:
זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ
נִגְלִיהַ וְנִשְׁמָחָה בּוֹ.

אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָא:
אָנָּה יְיָ הוֹשִׁיעָה נָא:
אָנָּה יְיָ הַצְלִיחָה נָא:
אָנָּה יְיָ הַצְלִיחָה נָא:



B aruj haba beshem
Adonai
berajnujem mibeit

Adonai.

El Adonai vaiaer lanu

isru jag baavotim ad

karnot hamizbeaj.

Eli Ata veodeka

Elohai aromemeka.

Eli Ata veodeka

Elohai aromemeka.

Hodu laAdonai ki tov

ki leolam jasdo.

בְּרוּךְ הָיָא בְּשֵׁם יי
בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יי
אֵל יי וַיֵּאָר לָנוּ אֶסְרוּ חַג
בְּעֲבָתִים עַד קִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ.
אֱלִי אַתָּה וְאוֹדְךָ
אֱלֹהֵי אֲרוֹמֶמְךָ.
הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

Salmos 118

¡Alabad a Adonai, porque es
bueno; porque para siempre
es Su misericordia!

Diga, por favor, Israel: "¡Para
siempre es Su misericordia!"

Diga, por favor, la casa de
Aarón: "¡Para siempre es Su
misericordia!"

Digan, por favor, los que
temen a Adonai: "¡Para

siempre es su misericordia!"

A Adonai invoqué desde la
angustia, y Adonai me
respondió poniéndome en
lugar espacioso.

Adonai está conmigo; no
temeré lo que me pueda hacer
el hombre.

Adonai está conmigo, con los
que me ayudan. Por tanto, yo



veré mi deseo en los que me
aborrecen.

Mejor es refugiarse en Adonai
que confiar en el hombre.

Mejor es refugiarse en Adonai
que confiar en los poderosos.

Todas las naciones me
rodearon; en el nombre de
Adonai yo las destruiré.

Me rodearon y me asediaron;
en el nombre de Adonai yo las
destruiré.

Me rodearon como abejas,
ardieron como fuego de
espinos; en el nombre de
Adonai yo las destruiré.

Fui empujado con violencia,
para que cayese; pero Adonai
me socorrió.

Adonai es mi fortaleza y mi
canción; Él es mi salvación.

¡Voz de júbilo y de salvación
hay en las moradas de los
justos! ¡La diestra de Adonai
hace proezas!

¡La diestra de Adonai está
levantada en alto! ¡La diestra
de Adonai hace proezas!

No moriré, sino que viviré, y
contaré las obras de Adonai.

Duramente me castigó
Adonai, pero no me entregó a
la muerte.

¡Abridme las puertas de la
justicia! Entraré por ellas y
daré gracias a Adonai.

Ésta es la puerta de Adonai;
por ella entrarán los justos.
Te daré gracias, porque me

has respondido y has sido mi
salvación.

La piedra que desecharon los
edificadores ha venido a ser la
principal del ángulo.

De parte de Adonai es esto; es
una maravilla a nuestros ojos.
Este es el día que hizo Adonai;
nos gozaremos y nos
alegraremos en él.

¡Oh Adonai, sálvanos, por
favor! ¡Oh Adonai, haznos
prosperar!

¡Bendito el que viene en el
nombre de Adonai! Desde la
casa de Adonai os
bendecimos.

Adonai es Dios y nos ha
resplandecido. Atad ramas
festivas junto a las esquinas
del altar.

Mi Dios eres Tú; a Ti Te daré
gracias. Oh Dios mío, a Ti Te
ensalzaré.

¡Alabad a Adonai, porque es
bueno; porque para siempre
es Su misericordia!



Oración por el rocío

Toda la creación Te alabará.
Las personas justas junto a Tu
pueblo Israel.
A Tí corresponde la oración
hasta la eternidad.
Bendito eres Tú, Adonai, Rey
exaltado con Alabanzas.

הַלֵּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כָּל מַעֲשֶׂיךָ
וְחִסְדֶּיךָ צְדִיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנְךָ
וְכָל עַמֶּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
בְּרָנָה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ
וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאֲרוּ וַיְרַמְּמוּ
וַיַּעֲרִצוּ וַיְקַדִּישׁוּ וַיְמַלִּיכוּ אֶת
שְׁמֶךָ מִלְּכֵנוּ כִּי לָךְ טוֹב
לְהוֹדוֹת וּלְשַׁמֶּךָ נֶאֱמָר
כִּי מַעֲלֹם וְעַד עוֹלָם אֲתָה
אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶלֶךְ
מְהֻלָּל בְּתִשְׁבְּחוֹת.



TAL Y GUESHEM

La atención especial que se le da a la lluvia y al rocío en nuestra liturgia, puede ser entendida fácilmente cuando pensamos que en la Tierra de Israel, donde la mayor parte de nuestras plegarias se originaron, la presencia o ausencia de agua es crítica para la continuación de la vida. Israel es una tierra con pocos recursos de agua. No abundan los ríos y lagos, y depende de forma importante de la lluvia - y también del rocío - para hacer la tierra fértil. Además, la lluvia en Israel es estacional. Lluvia en los meses de invierno (del hemisferio Norte), entre el fin de Sucot y el comienzo de Pésaj. Por esto, hay plegarias especiales en la Amidá sobre la lluvia y el rocío que cambian con las estaciones. A través de la naturaleza, sentimos la realidad de lo Divino. Como socios con Dios, reafirmamos nuestra responsabilidad de proteger el mundo que Dios nos ha dado y aprender a compartirlo con todos. Los poemas de Gueshem y Tal fueron compuestos por Rabí Eleazar Ha Kalir en el siglo VIII en Palestina.

Tal

La plegaria para el rocío, ruega a Dios proveer de suficiente rocío primaveral a Israel para asegurar un año de prosperidad. De acuerdo al Midrash, fue en el primer día de Pésaj que Isaac bendijo a Jacob pidiendo a Dios que le otorgue "el rocío del cielo".

Este piut es un acróstico alfabético al revés, comienza con la última letra del alfabeto. Está escrito en dos niveles.

En un primer nivel pide por la bendición del rocío; en un segundo nivel es una plegaria sobre el fin del exilio y la reconstrucción de la ciudad de Jerusalem. No es accidental que esta súplica para la redención se encuentre en una plegaria recitada en Pésaj.

No sólo es Pésaj la fiesta de nuestra liberación y redención, pero, de acuerdo a la tradición, es también el tiempo para la futura redención.

*Esta oración se incorpora en el Musaf del primer día de Pésaj.
Se abre el Arón hakodesh.*



Oración por el rocío

Oficiante y Congregación:

Dios nuestro y de nuestros
padres,

Con rocío riega Tu tierra

Bendícenos con Tu
magnanimidad

Cólmalos con trigo y fruto de
la vid

Revitaliza la ciudad de Tu
deleite

Con el rocío

Con rocío bendice este año y
corónalo

Cubre la tierra con la belleza
de sus frutos

La ciudad, ahora, cual cabaña
desolada

Tórnala cual corona en Tus
manos

Por medio del rocío

Con gotas de rocío bendice Tu
tierra

Del tesoro celestial, cólmalos
con bendición

Disipa la oscuridad e ilumina
A ésta Tu viña que de Ti

espera

El rocío

תפילת טל

כִּי שֵׁם יְיָ אֱקָרָא
הָבוּ גִדְל לֵאלֹהֵינוּ
אֲדָנִי שְׁפֹתֵי תַפְתָּח
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי
אֲבֹרָהֶם אֱלֹהֵי יִצְחָק
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנוֹרָא
אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל חֲסִדִּים
טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
חֲסִדֵי אֲבוֹת וּמַבִּיא גּוֹאֵל
לְבָנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן:
בְּדַעְתּוֹ אֲבִיעָה חֲדוֹת בָּעַם
זוּ בָּזוּ בְּטַל לְהַחְדוֹת.
טל גִּיא וּדְשָׁאִיהָ לְחֲדוֹת
דְּצִים בְּצֵלוֹ לְהַחְדוֹת
אוֹת יְלָדוֹת
טל לְהַגֵּן לְחַיֵּי לְחֲדוֹת.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן
אֲבֹרָהֶם.



El rocío hará florecer los
collados
Producirán frutos de selecto
sabor.
Libera a Tus hijos del exilio
Entonaremos melodías y
cánticos suaves
Cual rocío

Rocío, para colmar nuestros
graneros
Para remozar nuestros días
Amado, haznos perdura cual
Tu nombre
Tórnanos en nuestro huerto
regado
Con rocío

Con rocío bendice nuestros
frutos
Preserva la fertilidad de la
tierra
A Tu pueblo que conduces
cual grey
Manifiesta Tu bondad
Con rocío

אתה גבור לעולם יי מחיה
מתים אתה רב להושיע
ההומות הדום לרסוס
קסופים וכל נאות דשא לו
נקספים.
טל זכרו גבורות
מוסיפים חקוק בגישת
מוסיפים.
טל להחיות בו
נקוקי סעיפים.
אלהינו ואלהי אבותינו
טל תן לרצות ארצך
שיתנו ברכה בדיצך
רב דגן ותירוש בזהפריצך
קומם עיר בזה חפצך בטל.
טל צנה שנה טובה
ומעטרת פרי הארץ לגאון
ולתפארת עיר בסכה
נוטרת שימה בידך
עטרת בטל.
טל נוף עלי ארץ ברוכה
ממך שמים שפענו ברכה
להאיר מתוך חשכה
בנה אחריך משוכה בטל.
טל יעסי צוף הרים
סעים במאודיך מבחרים



Pues Tú eres Adonai nuestro
Dios quien haces soplar el
viento y descender el rocío:

Oficiante y Congregación:

Para bendición y no para
maldición

Amén

Para vida y no para muerte

Amén

Para hartura y no para escasez

Amén

הַנוֹקֵד חֵלֶץ מִמִּסְגָּרִים
זְמֶרָה נִנְעִים
וְקוֹל נְרִים בְּטָל.
טַל וְשֶׁבַע מִלֵּא אֶסְמִינוּ
הַכְעֵת תִּנְחַדֵּשׁ יָמֵינוּ
דָּוִד כְּעֶרְכָּךְ הַעֲמֵד שְׁמֵנוּ
בֶּן רוּחַ שִׁמְנוּ בְּטָל.
טַל בּוֹ תִּבְרַךְ מִזֶּן
בְּמִשְׁמַנֵּינוּ אֵל יְהִי רִזּוֹן
אֵימָה אֲשֶׁר הִסְעֵת בְּצֶאֱן
אֶנָּה תִּפְקֹלָה רִצּוֹן בְּטָל.

הש"ץ מברך:

שְׁאֵתָהּ הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַטָּל

הקהל אומר והש"ץ אחריו:

לְבִרְכָּהּ וְלֹא לְקָלָהּ (אָמֵן)
לְחַיִּים וְלֹא לְמוֹת (אָמֵן)
לְשֶׁבַע וְלֹא לְרִזּוֹן (אָמֵן)
סוּגְרִים הָאֲרוֹן וְהַש"ץ
מִמִּשְׁכַּן "מַכְלֵל חַיִּים"

Se cierra el Aron hakodesh y se continúa
con la Amidá pág. 85



Oración por la lluvia

Gueshem, la plegaria por la lluvia, pide a Dios, en el nombre de nuestros más dignos ancestros, que nos otorgue abundante lluvia y un invierno productivo en la Tierra de Israel. Es recitado en Sheminí Atzeret ya que sería poco apropiado pedir por lluvia cuando todavía estamos en la sucá en la intemperie.

Dios nuestro y de nuestros padres,
 Recuerda al patriarca que siguió Tu senda cual corriente de agua,
 Lo bendijiste con la fertilidad, cual árbol plantado a la vera de arroyos de agua.
 Lo protegiste y lo salvaste del fuego y del agua.
 Lo asististe y ayudaste, cuando sembró, por doquier fluía el agua
Congregación:
 Por su mérito no retengas el agua

Recuerda a aquél, cuyo nacimiento fue anunciado, cuando su progenitor ofreció un poco de agua.

*Esta oración se incorpora en el Musaf de Sheminí Atzeret.
 Se abre el Arón hakodesh.*

תפילת גשם

כִּי שֵׁם יי אֱקָרָא
 הָבוּ גִדְל לֵאלֹהֵינוּ
 אֲדַנִּי שְׁפָתַי תִּפְתָּח
 וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
 אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאַלֹהֵי יַעֲקֹב.
 הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא
 אֵל עֲלִיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים
 טוֹבִים וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר
 חֲסֵדֵי אֲבוֹת וּמַבִּיא גּוֹאֵל
 לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
 בְּאַהֲבָה:

מִלֵּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן
 אֵף כְּרִי אֲתַת שֵׁם שֶׁר
 מִטֵּר לְהַעֲבִיב וּלְהַעֲנִין
 לְהַרִיק וּלְהַמִּטֵּר
 מִיָּם אֲבִים בָּם
 יֵאָר לְעִטֹּר לְבַב יַעֲצֹר
 בְּנִשְׁיוֹן שְׁטֵר אֲמוּנִים גָּנוּן
 בָּם שׁוֹאֵלִי מִטֵּר. בְּרוּךְ
 אַתָּה יי מֶגֶן אַבְרָהָם.



Su progenitor se sometió a Tu voluntad, disponiéndose a inmolarlo, a derramar su sangre, cual agua.
Observó Tu creencia, y a Ti abrió su corazón en oración como la fluidez del agua.
En tierras áridas cavó y encontró pozos de agua.

Congregación

Por su bondad, agráccianos con abundancia de aguas.

Recuerda a aquél, que con su vara cruzó el Jordán y sus aguas.

Aunó fuerzas, y removió la piedra que cubría la boca del pozo de agua.

Luchó contra él, un príncipe hecho de fuego y de agua.

Por eso prometiste estar con él a través del fuego y del agua.

Congregación

Por su mérito no retengas el agua

Recuerda a aquél que fue salvado de la cesta de papiro que flotaba en el agua.
El pastor, que nunca durmió

אתה גבור לעולם יי מחיה
מתים אתה רב להושיע.
יטריח לפלג מפלג גשם
למוג פני נשי בצחות לשם
מים לאדרך כנית בראשם
להרגיע ברעפם לנפוחי
גשם להחיות מזכרים
גבורות הגשם.

אלהינו ואלהי אבותינו
זכור אב נמשך אחריך
במים ברכתו כעץ שתול
על פלגי מים גננתו הצלתו
מאש וממים דרשתו בזרעו
על כל מים.
הקהל עונה:
בעבורו אל תמנע מים.

זכור הנולד בבשורת יקח
נא מעט מים ושחת להורו
לשחטו לשפך דמו בפנים
זהר גם הוא לשפך
לב בפנים חפר ומצא
בארות מים.
הקהל עונה:
בצדקו וזן חשרת מים.



antes de abreviar a sus
ovejas con agua.
Cuando Tu pueblo estuvo
sediento y anhelaba el
agua.

A la roca golpeó y de ella
salió agua.

Congregación:

Por su bondad, agráncianos
con abundancia de aguas.

Recuerda el sacerdote de
Tu Templo, quien cinco
abluciones hacía con el
agua.

A Ti oraba después de
santificar sus manos con el
agua.

Tu Torá leía y rociaba con la
pureza del agua.

Él se dedicaba a Tu

servicio, dejando a su
pueblo, presuroso como el
agua.

Congregación:

Por su mérito no retengas el
agua.

Recuerda las doce tribus
que hiciste pasar entre las
aguas.

זְכוֹר שְׁעוֹן מִקְלוֹ וְעֵבֶר יַרְדֵּן
מִיָּם יָחַד לֵב וְגַל אֶבֶן מִפִּי
בְּאֵר מִיָּם כִּנְאֻבְךָ לוֹ שֶׁר
בְּלוֹל מֵאֵשׁ וּמִמַּיִם לָכֵן
הִבְטַחְתָּ הַיּוֹת עִמּוֹ
בְּאֵשׁ וּבִמַּיִם.

הַקָּהֵל עֲוֹנָה:

בְּעִבּוּרוֹ אֶל תִּמְנַע מַיִם.

זְכוֹר מְשׁוּי בְּתַבַּת גִּמְאָ מִן
הַמַּיִם נִמּוֹ דָּלָה דָּלָה
וְהִשְׁקָה צֶאֱן מַיִם סְגוּלֶיךָ
עַתָּה צִמְּאוּ לַמַּיִם עַל הַסֵּלַע
הַיָּד וַיֵּצְאוּ מַיִם.

הַקָּהֵל עֲוֹנָה:

בְּצִדְקוֹ חֵן חֲשֵׁרֶת מַיִם.

זְכוֹר פִּקִּיד שְׁתּוֹת טוֹבֵל
חֲמֵשׁ טְבִילוֹת בְּמַיִם צוֹעָה
וּמִרְחִיץ בְּכַף בְּקָדוֹשׁ מַיִם
קוֹרֵא וּמַזְהֵ טְהֻרַת מַיִם
רְחֹק מֵעַם פָּחוּז בְּמַיִם.

הַקָּהֵל עֲוֹנָה:

בְּעִבּוּרוֹ אֶל תִּמְנַע מַיִם.



Para ellos tornaste en dulces
la amargura de las aguas.
Sus descendientes
derramaron su sangre por Tu
causa como el agua.

Tórnate hacia nosotros pues
nuestra alma está
amenazada por las aguas.

Congregación:

Por la bondad de todos ellos
agrácianos con abundancia
de aguas.

Pues Tú eres Adonai nuestro
Dios, que haces soplar el
viento y caer la lluvia

Oficiante y Congregación:

Para bendición y no para
maldición Amén

Para vida y no para muerte
Amén

Para hartura y no para
escasez Amén

זְכוֹר שְׁנִים עֶשֶׂר שְׁבָטִים
שֶׁהַעֲבֵרְתָּ בְּגִזְרַת מַיִם
שֶׁהַמִּתְקָה לָמוֹ מְרִירוֹת
מַיִם תּוֹלְדוֹתָם נִשְׁפָּךְ דָּמָם
עַלֶּיךָ כַּמַּיִם תִּפֹּן
כִּי נִפְשָׁנוּ אֶפְפוּ מַיִם.
הַקֹּהֵל עֲנוּ:
בְּצִדְקָם חַן חֶסֶדְתָּ מַיִם.

הַש"ץ מְכַרֵּז
שֶׁאַתָּה הוּא יי אֱלֹהֵינוּ
מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם
הַקֹּהֵל אומר וְהַש"ץ אַחֲרָיו:
לְבָרְכָהּ וְלֹא לְקַלְלָהּ (אָמֵן)
לְחַיִּים וְלֹא לְמוֹת (אָמֵן)
לְשׁוֹבֵעַ וְלֹא לְרוֹזֵן (אָמֵן).

Se cierra el Aron hakodesh y se continúa con la
Amidá pág. 85



Akdamut le Shavuot

En tiempos Talmúdicos la Torá era leída en hebreo pero iba acompañada de una traducción al vernáculo, arameo, para permitir su comprensión. Esto aún se hace en las sinagogas yemenitas. En la mayoría de los países europeos esta práctica fue abandonada ya que el Targum arameo, como es llamado, tampoco era comprendido. En algunos lugares, sin embargo, el Targum era leído en dos ocasiones especiales: cuando se leía las partes sobre la división del Mar (a la conclusión de Pésaj) y los Diez Mandamientos (en Shavuot). Rabí Meir ben Isaac, contemporáneo de Rashi que vivió en Worms, Alemania, en el siglo XII, fue un gran poeta litúrgico que escribió el acróstico Akdamut en arameo como una introducción a la lectura en arameo de la ceremonia en el Monte Sinai. Adicionalmente a su descripción poética de la Revelación y su alabanza a la ley divina, contiene una magnífica imagen del triunfo final del judaísmo y el fin del exilio.

Shavuot celebra el regalo de la Torá por parte de Dios al pueblo judío. En Shavuot los Diez Mandamientos, o las Diez Palabras, son el foco de la lectura de la Torá. Las primeras palabras de este poema especial, Akdamut Milim (palabras introductorias), describen el propósito del poema – introducir las Palabras de los Diez Mandamientos.

Akdamut alaba a Dios como Creador del mundo. Resalta la ineptitud de cualquier intento mortal en esta alabanza. Los ángeles se unen en grupos para alabar al Creador. Aún cuando maravillosos y respetuosos sean los ángeles, la alabanza del pueblo de Israel es mucho más preciosa a Dios, por la especial devoción de Israel a Dios en la Tierra. El pueblo de Israel ha sido tentado para unirse a otros en idolatría, pero ha resistido la tentación, manifestando su lealtad a Dios y a la tradición judía, anticipando el momento en que disfrutarán de la Shejina, el esplendor de la presencia de Dios. Todos nosotros, concluye el poeta, seremos merecedores y podremos disfrutar de ese esplendor cumpliendo las "Diez Palabras" presentadas en el Monte Sinai por Dios: las palabras que encarnan el regalo de Dios de la Torá, que estamos por escuchar en la lectura de la Torá.



AKDAMUT
PRIMER DÍA DE SHAVUOT

Antes de que se lean hoy, las
palabras del Dios Supremo
Mi cántico escuchad. Sólo
algunas estrofas entonaré.
Mientras contrito medito en Él:
en Él, que creó el mundo para
la Eternidad.
En Él cuya grandeza nadie
podrá jamás describir.
Pues aunque los cielos fuesen
de pergamino
Y cada junco, cada espiga,
cada brizna de hierba la pluma
de un escriba
Aunque de tinta estuviesen
colmados los océanos
Y todos los hombres de la tierra
fuesen poetas,
Su maravillosa, su infinita
gloria, nadie sería capaz de
describir
Porque Él, el Altísimo, es el
principio, cielo y Tierra Él creó.
Sin pausa ni fatiga alzó su
excelsa mano y pronunció el
Verbo.
Y así en sólo seis días, cuanto
en el mundo existe
Montes y mares, campiñas y
praderas, páramos y marjales
Con su aliento divino la vida Él
insufló
Y en el séptimo día, cumplida

אקדמות

אקדמות מלין ושריות
שנותא
אולא שקילנא הרמן
ורשותא
בבבי תרי ותלת דאפתח
בנקשותא
בבבי דברי וטרי עדי
לקשיותא
גבורן עלמן ליה ולא ספק
פרישותא
גויל אלו רקיעי קני כל
חרשותא
דיו אלו ימי וכל מי
כנישותא
דירי ארעא ספרי ורשמי
רשותא
הדר מרי שמיא ושליט
בבשותא
הקם עלמא יחידא
וכבשיה בבשותא
ובלא לאו שכלליה ובלא
תשותא
ובאתא קלילא דלית בה
מששותא
זמן כל עבדתייה בהד
יומי שתא
זהור וקרניה עלי עלי
כרסיה דאשתא
תל אלה אלמן ורבו



la tarea, en su trono de fuego descansó.

Sus angélicas huestes ante Él se afanan día y noche para hacer cumplir su voluntad.

Y en cada amanecer nuevas legiones se alzan resplandecientes

para entonar himnos de alabanza al Todopoderoso, al Creador Primero.

Seis alas tienen las huestes de alados serafines que habitan en ámbitos celestes

Con arrobados cánticos se alza el coro de angélicas legiones:

"Tres veces santo Aquél cuya inmensa grandeza rebosa en la tierra en todos los confines"

Y en rauda vuelo – como el rugido de los océanos –

A las esferas celestiales ascienden los flameantes querubines a contemplar la luz en las alturas

Que como un arco iris brilla orlado de plata en el nublado cielo

Y mientras diligentes cumplen su tarea elevan en todas las lenguas

Cánticos de bendición y alabanzas al Señor

Cuyo secreto origen, cuya luz,

לְשִׁמְשׁוֹתָא
חֲדָתִין נְבוֹט לְצַפְרִין
סְגִיָּאָה טְרִשׁוֹתָא
טְפִי יְקִידִין שְׂרָפִין כָּלֹל
גְּפִי שְׂתָא
טַעַם עַד יִתְיַדֵּב לְהוֹן
שְׁתִּיקוֹן בְּאַדְשְׁתָּא
יִקְבְּלוֹן דִּין מִן דִּין שְׁוִי
דְּלֹא בְּשִׁשְׁתָּא
יִקְר מְלִי כָּל אֶרְעָא לְתִלּוֹתֵי
קִדְשְׁתָּא
כָּקֵל מִן קִדָּם שְׂדֵי כָּקֵל מִי
נְפִישׁוֹתָא
כְּרוּבִין קָבֵל גְּלִגְלִין
מְרוֹמְמִין בְּאַשְׁתָּא
לְמַחְזִי בְּאַנְפָּא עֵין כְּוֹת גִּירֵי
קִשְׁתָּא
לְכָל אֲתֵר דְּמִשְׁתַּלְחִין
זְרִיזִין בְּאַשְׁתָּא
מְבָרְכִין בְּרִיד יְקָרִיָּה בְּכָל
לֶשֶׁן לְחִישׁוֹתָא
מֵאֲתֵר בֵּית שְׁכִנְיָתָה דְּלֹא
צָרִיד בְּחִישׁוֹתָא
נְהִים כָּל חֵיל מְרוֹמָא
מְקַלְסִין בְּחִשְׁשְׁתָּא
נְהִיָּא מְלַכְוִתִּיה לְדֹר וְדֹר
לְאַפְרִשְׁתָּא
סְדִירָא בְּהוֹן קִדְשְׁתָּא וְכַד
חֲלָפָא שְׁעִתָּא
סִימָא דְלַעֲלֵם וְאוּף לֹא
לְשִׁבְעִתָּא



cuya fuerza, nadie conocerá jamás.

Los ángeles responden con voces temblorosas:
"Oh, Bendito Su Reino para la Eternidad"

Y en silencio se apartan
Quizás nunca jamás vuelvan a alzar sus himnos de alabanza
Mas Israel cantará eternamente
Aun en días aciagos proclama día y noche en plegarias y cánticos
La Unicidad de Dios.

Pues Él les ordenó cantar en Su alabanza eternamente
Y una Torá más preciosa que el oro
Les dio para estudiar y para estar con ellos para siempre
Y para oír sus oraciones
Como brillante tiara inscribirá en Su Filacteria la oración de Su pueblo.

Su Filacteria donde se relata la gloria de Israel
Que eternamente proclama Su unicidad
Para que se cante Su alabanza en presencia de príncipes y reyes
Con voces jubilosas, como un

עֲדָב יִקָּר אֲחִסְנִיתִיהָ חֲבִיבִין
דְּבִקְבִיעֻתָּא
עֲבִידִין לִיהָ חֲטִיבָה בְּדִנָּה
וְשִׁקְעֻתָּא
פְּרִישׁוֹן לְמִנְתִּיהָ לְמַעַבְד
לִיהָ רְעוּתָא
פְּרִשׁוּתִיהָ שְׂבַחֶיהָ יַחוּוֹן
בְּשִׁעוּתָּא
צָבִי וְחִמִּיד וְרִגִּי דִּילָאֹן
בְּלִעוּתָּא
צְלוּתְהוֹן בְּכֹן מְקַבֵּל וְהִנֵּיא
בְּעוּתָּא
קְטִירָא לְחֵי עֲלְמָא בְּתַנָּא
בְּשִׁבּוּעֻתָּא
קַבֵּל יִקָּר טוֹטְפָתָא יְתִיבָא
בְּקִבְעוּתָּא
רְשִׁימָא הִיא גּוּפָא
בְּחִקְמָתָא וּבְדַעֻתָּא
רְבוּתְהוֹן דִּישְׂרָאֵל קְרָאִי
בְּשִׁמְעֻתָּא
שְׂבַח רְבוֹן עֲלְמָא אֲמִירָא
דְּקוּתָּא
שִׁפְרָא עָלֵי לְחוּוִיָּהּ בְּאַפִּי
מִלְּפוּתָּא
תָּאִין וּמִדְּנִבְנִשִּׁין כְּחוּז
אֲדוּתָּא
תְּמַהִין וְשִׁילִין לֵיהָ בְּעֵסֶק
אֲדוּתָּא
מִנֵּן וּמָאֵן הוּא רְחִימָד
שִׁפְרָא בְּרִיָּתָא
אֲרוֹם בְּגִיעִיהָ סָפִית מְדוֹר



mar proceloso, se alzan y preguntan:
"¿Quién es, entonces el amigo de vuestro corazón por quien fuiste arrojados a la cueva de los leones?"

Tanto más feliz serías si aceptarás nuestra fe
Siempre por tu bienestar nos afanaríamos
Mas los hijos de Israel responden con prudencia:
Oh, vosotros que sabios sois a vuestros propios ojos
Cómo comparar vuestra impostura con la infinita recompensa
De que disfrutaremos cuando nuestro Dios nos proclame libres

Y derrame su excelsa luz sobre nosotros,
Mientras vosotros quedaréis sumidos en oscura tiniebla
Tu gloria, Oh Dios Supremo, oh Todopoderoso

Resplandecerá en toda su grandeza
Y sus enemigos sobre tierras y mares padecerán infortunio
Mas para los puros, para

אֲרִיזָתָא.
יִקְרָא וַיֵּאָדָה אֶת אֵין תַּעֲרָבִי
לְמַדְוֹתָא
רַעֲוִיתִךְ נַעֲבִיד לִיד בְּכָל
אֲתִירוֹתָא.
בְּחֻכְמָתָא מְתִיבָתָא לְהוֹן
קֶצֶת לְהוֹדְעוֹתָא
יִדְעָתוֹן חֻכְמִין לֵיה
בְּאַשְׁתַּמּוֹדְעוֹתָא.
רַבּוּתָּוֹן מַה חֲשִׁיבָא קָבֵל
הֵיאָה שְׂבִיחָתָא
רַבּוּתָא דִּיעֲבִיד לִי כִּד מְטִיָּא
יְשׁוּעָתָא.
בְּמִיתִי לִי נְהוּרָא וְתַחֲפִי
לְכוֹן בְּהִתָּא
יִקְרִיה כִּד יִתְגַּלִּי בְּתַקְפָּא
וּבְגִיּוֹתָא.
יְשִׁלֵּם גְּמֻלָּא לְסָנְאִי
וְנִגְוֹתָא
צְדִיקָתָא לְעַם חֲבִיב וְסָגִיא
זְכוּתָא.
חֲדוּ שְׁלָמָא בְּמִיתִיָּה וּמְנִי
דְּכִיתָא
קְרִיתָא דִּירוּשָׁלַם כִּד יִכְנֹשׁ
גְּלוּתָא.
יִקְרִיה מְטִיל עֲלֵה בְיוֹמִי
וְלִילוֹתָא
גְּנוּבִיָּה לְמַעַבְד בֵּה
בְּתַשְׁבּוּחַן כְּלִיתָא.
דְּזִיְהוּר עֲנִיָּא לְמַשְׁפָּר
כְּלִיתָא



aquellos de recto corazón
Él sembrará a manos llenas
Su abundante paz

Entonces Él, nuestro Dios
gozará de dicha perfecta
Restaurará los objetos
sagrados
Y reunirá a Sus hijos
dispersos en la nueva
Jerusalem
Y su luz resplandecerá noche
y día como palio celestial
Y el pueblo elevará una
diadema de alabanzas
Para coronar a su Dios y
Defensor

Con refulgentes nubes
rodeará nuestro Dios toda
tienda festiva meritoria
Y junto a Él, en sitiales
recamados de oro, se
sentarán los puros
El júbilo encenderá sus
rostros y el candelabro con
sus siete candiles
El brillo de los ciclos
empañará
Mas nadie, nadie tendrá
jamás palabras para describir
tan extraña belleza
Jamás contemplada por ojo
de profetas.

לְפִנֵּי הַיְיָ יִשְׁבְּעוּ
מִטְּלָתָא
בְּתַקְתִּי דְּהַב פִּתּוּא וְשִׁבְע
מִטְּלָתָא
תְּחִימִין צְדִיקִי קָדָם רַב
פִּעֲלָתָא
וְרִמְיָהוֹן דְּמִי לְשִׁבְעָא
חֲדוּתָא
רְקִיעָא בְּיַהוּרִיָּה וְכוּכְבִּי
וְזִקְתָא
הִדְרָא דְלֹא אִפְשָׁר לְמַפְרֵט
בְּשִׁפְתָא
וְלֹא אִשְׁתַּמַּע וְחִמִּי נְבִיאָן
חֲזוּתָא
בְּלֹא שְׁלֵמָא בִּיה עֵין בְּגו
עֵדן גִּנְתָא
מְטִילִי בִּי חֲנֻנָא לְבַהֲדִי
דְּשִׁכְנִיתָא
עֲלִיה רַמְיָי דִּין הוּא בְּרַם
בְּאַמְתָּנוּתָא
שִׁבְרָנָא לִיה בְּשִׁבְיָן תַּקּוּף
הַמְנוּתָא
יְדַבֵּר לָן עֲלֵמִין עֲלֵמִין
מִדְמוּתָא
מִנֵּת דִּילָן דְּמִלְקָדְמִין פֶּרֶשׁ
בְּאַרְמוֹתָא
טְלוּלָא דְלִוְיָתָן וְתוֹר טוֹר
רְמוּתָא
וְחֵד בְּחֵד כִּי סְבִיד וְעָבַד
קְרִבוּתָא
בְּקִרְוֵהִי מִנְּגַח בְּהִמּוּת



Pues la alegría y la
bienaventuranza del Edén
No han sido vistas jamás por
los ojos humanos
Allí en sus alturas los puros
danzan llenos de júbilo
Al resplandor de Su sagrado
rostro y declaran: "Es Él, sí,
Él:
Aquél que con paciencia
hemos aguardado,
Aquél que nos liberará de
nuestro cautiverio
Y que nos guiará en todo
tiempo".

Vosotros, los hombres rectos
que me habéis escuchado
Haceos dignos de uniros a
esta muchedumbre gloriosa
En el día señalado, con ella
ascenderéis a los ámbitos
divinos,
Si con devoción escucháis
Sus Palabras sublimes,
melodiosas,
Exaltemos eternamente en
las alturas
La gloria y maravilla de
nuestro Dios
Somos Su pueblo elegido
Regocijémonos pues, de que
nos haya dado Su bendición
y Su ley.

בְּרַבּוּתָּא
יִקְרָטַע נֹון לְקַבְּלֵיהּ בְּצִיצוּי
בְּגִבְרָתָא
מְקַרְב לֵיהּ בְּרִיָּה בְּחֻרְבֵּיהּ
רַבּוּבּוּתָא
אַרְסֻטוֹן לְצַדִּיקֵי יִתְקֹן
וְשִׁרּוּתָא
מְסַחֲרִין עָלֵי תַכִּי דְכִדְכֹד
וְגוּמִרְתָּא
נְגִידִין קַמֵּיהוֹן אַפְרָסְמוֹן
נִהְרָתָא
וּמִתְפַּנְקִין וְרוּוּ בְכֶסֶי
רוּחָתָא
חֲמַר מֶרֶת דְּמִבְּרָאשִׁית
נִטִּיר בֵּי נַעֲוִיתָא
זָכָאִין כֹּד שְׁמַעְתוֹן שְׂבַח
דָּא שִׁירְתָּא
קְבִיעִין בְּן תְּהוֹוֹן בְּהִנְהוּ
חִבּוּרָתָא
וְתוֹכּוֹן דִּי תִיתְבוֹן בְּעֵלָא
דִּרְתָּא
אַרִי תְצִיתוֹן לְמַלּוּי דְנִפְקִין
בְּהִדְרָתָא
מְרוֹמָם הוּא אֱלֹהִין
בְּקִדְמָא וּבִתְרִיתָא
צְבִי וְאַתְרֵיעִי בְּן וּמִסַּר לֹן
אוּרְתָא



Seder Ushpizin

*Cada día cuando se
ingresa a la Sucá antes de
sentarse a comer de dice:*

Estoy dispuesto y preparado
para cumplir con la Mitzvá de
la Sucá como me ordenó El
Creador, Santo Bendito sea
Su Nombre: En Sucot
habitaréis siete días, para que
sepan las generaciones que
en Sucot hice habitar a los
hijos de Israel cuando los
saqué de Egipto.

Sea Tu voluntad Dios nuestro
y de nuestros antepasados,
que Tu divina presencia
habite entre nosotros y que
extiendas Sucat Shlomeja, la
Sucá de Tu sagrada paz, que
nos envuelva con la majestad
de Tu puro resplandor.
Danos suficiente agua y pan
para alimentar al hambriento
y al sediento.
Danos suficientes días para
crecer sobre la tierra, para
que podamos servirte y
reverenciarte. Bendito eres Tú
Adonai eternamente.

סדר אושפיזין

הריני מוכן ומזומן לקיים
מצות סוכה כאשר צונו
הבורא יתברך שמו: בסוכת
תשבו שבעת ימים כל
האזרח בישראל ישבו
בסוכת. למען ידעו דורותיכם
כי בסוכות הושבתי את בני
ישראל בהוציא אותם
מארץ מצרים.

תיבו תיבו אושפיזין עילאין
תיבו תיבו אושפיזין קדישין.
תיבו תיבו אושפיזין
דמהינותא תיבו בצל
דקדושא בריך הוא. וקאה
חולקנא וקאה חולקיהון
דישראל דבתיב: כי חלק
עמו יקרב חבל נחלתו.
לשם יחוד קודשא בריך
הוא ושכינתה ליחדא שם
י"ה בליה ביהודא שלים על
ידי ההוא קמיר ונעלם בשם
כל ישראל.

ויהי נעם יי אלהינו עלינו
ומעשה ידינו כוננה עלינו
ומעשה ידינו כוננה.

רבון כל העולמים יהי רצון
מלפניך שיהא חשוך לפניך
מצות ישיבת סוכה זו כאלו
קמתיה בכל פרטיה
דקדוקיה ותר"ג מצות
התולים בה וקאלו פונתי
בכל הפונות שכונו בה
אנשי כנסת הגדולה.



Invito a esta comida a los exaltados huéspedes celestiales. Abraham, Isaac, Jacob, José, Moisés, Aarón y David.

Cada noche se agrega:

1-Abraham, nuestro exaltado huésped, que te sea placentero unirte a los restantes huéspedes Isaac, Jacob, José, Moisés, Aarón y David, conjuntamente con todos nosotros.

2-Isaac, nuestro exaltado huésped, que te sea placentero unirte a los restantes huéspedes Abraham, Jacob, José, Moisés, Aarón y David, conjuntamente con todos nosotros.

3-Jacob, nuestro exaltado huésped, que te sea placentero unirte a los restantes huéspedes Abraham, Isaac, José, Moisés, Aarón y David, conjuntamente con todos nosotros.

יאמר תפילה קצרה זו בכל פעם שנכנס לסוכה לאכול:
אָמֵן לְסַעֲדַתִּי אֲשַׁפִּיזִין עֲלָאִין:
אַבְרָהָם יַעֲקֹב יוֹסֵף מֹשֶׁה אַהֲרֹן וְדָוִד.

ביום הראשון - בְּמָטוֹ מִנֶּךָ
אַבְרָהָם אֲשַׁפִּיזִי עֲלָאִי
דִּיתְבוּ עִמִּי וְעִמָּךְ כָּל
אֲשַׁפִּיזִי עֲלָאִי יַעֲקֹב יוֹסֵף
יֹסֵף מֹשֶׁה אַהֲרֹן וְדָוִד.

ביום השני - בְּמָטוֹ מִנֶּךָ
יַעֲקֹב אֲשַׁפִּיזִי עֲלָאִי דִּיתְבוּ
עִמִּי וְעִמָּךְ כָּל אֲשַׁפִּיזִי עֲלָאִי
אַבְרָהָם יַעֲקֹב יוֹסֵף מֹשֶׁה
אַהֲרֹן וְדָוִד.

ביום השלישי - בְּמָטוֹ מִנֶּךָ
יַעֲקֹב אֲשַׁפִּיזִי עֲלָאִי דִּיתְבוּ
עִמִּי וְעִמָּךְ כָּל אֲשַׁפִּיזִי עֲלָאִי
אַבְרָהָם יַעֲקֹב יוֹסֵף מֹשֶׁה
אַהֲרֹן וְדָוִד.

ביום הרביעי - בְּמָטוֹ מִנֶּךָ
יוֹסֵף אֲשַׁפִּיזִי עֲלָאִי דִּיתְבוּ
עִמִּי וְעִמָּךְ כָּל אֲשַׁפִּיזִי עֲלָאִי
אַבְרָהָם יַעֲקֹב יוֹסֵף מֹשֶׁה
אַהֲרֹן וְדָוִד.



4-José, nuestro exaltado
huésped, que te sea
placentero unírte a los
restantes huéspedes Abraham,
Isaac, Jacob, Moisés, Aarón y
David, conjuntamente con
todos nosotros.

5-Moisés, nuestro exaltado
huésped, que te sea
placentero unírte a los
restantes huéspedes Abraham,
Isaac, Jacob, José, Aarón y
David, conjuntamente con
todos nosotros.

6-Aarón, nuestro exaltado
huésped, que te sea
placentero unírte a los
restantes huéspedes Abraham,
Isaac, Jacob, José, Moisés y
David, conjuntamente con
todos nosotros.

7-David, nuestro exaltado
huésped, que te sea
placentero unírte a los
restantes huéspedes Isaac,
Jacob, José, Moisés y Aarón,
conjuntamente con todos
nosotros.

ביום החמישי - בָּמָטוּ מִנֶּדֶךְ
מֹשֶׁה אֲשֶׁפִּיז עֲלָאי דִּיתְבוּ
עִמִּי וְעִמָּךְ כָּל אֲשֶׁפִּיז עֲלָאי
אַבְרָהָם יִצְחָק יַעֲקֹב יוֹסֵף
אַהֲרֹן וְדָוִד.

ביום השני - בָּמָטוּ מִנֶּדֶךְ
אַהֲרֹן אֲשֶׁפִּיז עֲלָאי דִּיתְבוּ
עִמִּי וְעִמָּךְ כָּל אֲשֶׁפִּיז עֲלָאי
אַבְרָהָם יִצְחָק יַעֲקֹב יוֹסֵף
מֹשֶׁה וְדָוִד.

ביום השביעי - בָּמָטוּ מִנֶּדֶךְ
דָּוִד אֲשֶׁפִּיז עֲלָאי דִּיתְבוּ
עִמִּי וְעִמָּךְ כָּל אֲשֶׁפִּיז עֲלָאי
אַבְרָהָם יִצְחָק יַעֲקֹב יוֹסֵף
מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן.

כשיוצאים מן הסוכה בפעם
האחרונה יאמר:
יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאַלֵּהֵי אֲבוֹתֵינוּ כְּשֶׁם
שְׁקִימָתִי וְשִׁכְבְּתִי בְּסֻכָּה זוֹ
כֵּן אֲזַכֶּה לְשָׁנָה הַבָּאָה
לִישֵׁב בְּסֻכַּת עוֹרוֹ שֶׁל
לְוִיתָן. לְשָׁנָה הַבָּאָה
בִּירוּשָׁלַיִם.



ואם חל יום ראשון
 ביום ה' אומרים זה הסדר:
 למען אמתך, אבן שתיה, אום
 נצורה, אערוד שועי אל
 למושעות, אדון המושיע, ואם
 חל יום ראשון בשבת, אומרים
 זה הסדר: אום נצורה, למען
 אמתך, אערוד שועי, אבן שתיה,
 אל למושעות, אדון המושיע;
 בכל יום אחר הושענות אומרים:
 כהושעת אליים בלוד עמך וכו'
 הושיעה את עמך וכו', ובשבת
 אחר הושענא אום נצורה
 אומרים כהושעת אדם יציר
 כפיך וכו'.

אם חל יום ראשון של סוכות
 ביום ב' או אומרים זה הסדר
 של הושענות: למען אמתך, אבן
 שתיה, אערוד שועי, אום אני
 חומה, אל למושעות, אום
 נצורה;
 ואם חל יום ראשון ביום ג'
 אומרים זה הסדר: למען אמתך,
 אבן שתיה, אערוד שועי, אל
 למושעות, אום נצורה, אדון
 המושיע

Hoshanot

En español pág. 408

Se saca el sefer Torá y con
 los arbaat haminim se dice:

Hosha na.

Lemaanja Eloheinu

hosha na.

Lemaanja boreinu

hosha na.

Lemaanja goaleinu

hosha na.

Lemaanja dorseinu

hosha na.

הושענות

הושע נָא

למענד אֱלֹהֵינוּ

הושע נָא

למענד בּוֹרְאֵנוּ

הושע נָא

למענד גּוֹאֲלֵנוּ

הושע נָא

למענד דּוֹרְשֵׁנוּ

הושע נָא



טוב הלכנו. ופה נוף
משוש כל הארץ. כלילת
לפי לינת הצדק. מכון
לשבתך. נוה שאנן. ספת
שלום. עלית שבטים. פנת
לקרת. ציון המצנית. קדש
הקדשים. רצוף אהבה.
שכינת כבודך. תל תלפיות.
הושע נא.

בששה ימים הראשונים אומר:
אני והו' הושיעה נא

Continuamos con:
כהושעת אלים בלוד עמך

כהושעת אלים בלוד עמך
בצאתך לישע עמך
כן הושענא:

כהושעת גוי ואלהים
דרושים לישע אלהים
כן הושענא.

כהושעת המון צבאות
ועמם מלאכי צבאות
כן הושענא.

כהושעת זכים מבית
עבדים חנון בידם
מעבדים

כן הושענא.

כהושעת טבועים בצול
גזרים וקדך עמם מעבירים
כן הושענא.

*Se hace una hakafá a la Bimá
con todos los Mitpalelim. Para
el primer día o el segundo si es
domingo:*

למען אמתך. למען בריתך.
למען גדלך. ותפארתך.
למען דתך. למען הודך.
למען ועודך. למען זכרך.
למען חסדך. למען טובך.
למען יחודך. למען כבודך.
למען למויך. למען
מלכותך. למען נצחך.
למען סודך. למען עוזך.
למען פאריך. למען
צדקתך. למען קדשתך.
למען רחמיו הרבים.
למען שכינתך.
למען תהלתך.
הושע נא.

בששה ימים הראשונים אומר:
אני והו' הושיעה נא

Continuamos con:
כהושעת אלים בלוד עמך

Para el segundo día:
אבן שתיה. בית הבחירה.
גן ארנו. דביר המצנע.
הר המורה. והר יראה.
זבול תפארתך. חנה דוד.



הוֹשִׁיעָה אֶת עַמְּךָ וּבְרַךְ אֶת
נַחֲלֶיךָ וְרַעַם וְנִשְׁאָם עַד
הָעוֹלָם. וַיְהִי דְבַר אֱלֹהִים
אֲשֶׁר הִתְחַנְּנִיתִי לִפְנֵי יי
קְרִבִּים אֵל יי אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם
וּלְלַיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט
עֲבָדוֹ וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
דִּבֶּר יוֹם בְּיוֹמוֹ. לִמְעַן דַּעַת
כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יי הוּא
הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד.

Continuamos con Kadish shalem
en la pág. 267

לשבת

Se abre el Aron Hakodesh
sin sacar el sefer Torá.

אוֹם נְצוּרָה כְּבָבֶת. בּוֹנֵנֶת
בְּדַת נֶפֶשׁ מְשִׁיבֶת. גּוֹמְרֶת
הַלְכוֹת שְׁבֶת. דּוֹרְשֶׁת
מִשְׁאָת שְׁבֶת. הַקּוֹבֶעֶת
אֲלָפִים תְּחוּמֵי שְׁבֶת.
וּמְשִׁיבֶת רִגְלֵי מִשְׁבֶּת. זְכוֹר
וְשִׁמּוֹר מִקְצֵמֶת בְּשִׁבֶת.
חֶשֶׁה לְמַהֵר בִּיאַת שְׁבֶת.
טוֹרַחַת כָּל מִשְׁשָׁה לְשִׁבֶת.
יוֹשִׁבֶת וּמִמְתְּנֶת עַד כְּלוֹת
שְׁבֶת. כְּבוֹד וְעִנְיָ קוֹרְאָה
לְשִׁבֶת. לְבוֹשׁ וְכִסּוּת
מְחַלֶּפֶת בְּשִׁבֶת. מֵאֲכָל

כְּהוֹשִׁיעַת כְּנָה מְשׁוֹרֶרֶת.
וְיוֹשִׁעַ לְגוֹחָה מְצִינֶת וְיוֹשִׁעַ
כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.
כְּהוֹשִׁיעַת מֵאֵמֶר וְהוֹצֵאֲתִי
אֶתְכֶם נְקוּב וְהוֹצֵאֲתִי
אֶתְכֶם
כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.
כְּהוֹשִׁיעַת סוֹבְבֵי מִזְבֵּחַ
עוֹמְסֵי עֲרֵבָה לְהַקְיֵי מִזְבֵּחַ
כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.
כְּהוֹשִׁיעַת פְּלֵאֵי אֲרוֹן
כְּהַפְשֵׁעַ צֶעַר פְּלִשְׁתַּת בְּחֶרוֹן
אֶף וְנוֹשִׁעַ
כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.
כְּהוֹשִׁיעַת קְהִלּוֹת בְּבִלָּה
שְׁלֶחֶת רְחוּם לְמַעַנִם
שְׁלֶחֶת
כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.
כְּהוֹשִׁיעַת שְׁבוֹת שְׁבִטִי
יַעֲקֹב תְּשׁוּב וְתִשְׁבִּי שְׁבוֹת
אֶהְיֶי יַעֲקֹב
וְהוֹשִׁיעָה נָא.
כְּהוֹשִׁיעַת שׁוֹמְרֵי מִצּוֹת
וְחוֹכְלֵי יְשׁוּעוֹת אֵל
לְמוֹשְׁעוֹת
וְהוֹשִׁיעָה נָא.
אֲנִי וְהוּא הוֹשִׁיעָה נָא.



בְּשִׁשִּׁי לַחֵם מִשְׁנֶה
 בֵּן הוֹשֵׁעַנָּא.
 כְּהוֹשֵׁעַת טְפוּלֶיךָ הוֹרֵו
 הִכְנָה בְּמַדְעָם יִשְׂרָכָם
 וְהוֹדָה לָמוֹ רוּעָם
 בֵּן הוֹשֵׁעַנָּא.
 כְּהוֹשֵׁעַת כְּלָכְלוֹ בְּעֶנְג מֶן
 הַמִּשְׁמֶר לֹא הִפֵּךְ עֵינוֹ
 וְרִחוֹ לֹא נָמַר
 בֵּן הוֹשֵׁעַנָּא.
 כְּהוֹשֵׁעַת מִשְׁפָּטֵי מִשְׁאֹת
 שִׁבְתָּ גָּמְרוּ נָחוּ וְשִׁבְתִּי
 רְשִׁיטוֹת וְתַחֲמוּמִים שְׁמָרוּ
 בֵּן הוֹשֵׁעַנָּא.
 כְּהוֹשֵׁעַת סִינֵי הַשְׁמֶעוּ
 בְּדַבָּר רְבִיעִי עֲנֵן זְכוֹר
 וְשִׁמּוֹר לְקֹדֶשׁ שְׂבִיעִי
 בֵּן הוֹשֵׁעַנָּא.
 כְּהוֹשֵׁעַת פָּקְדוֹ יִרְחוּ שְׁבַע
 לְהִקָּף אָרוֹ עַד רִדְתָּהּ
 בְּשִׁבְתָּ לְתַקָּף
 בֵּן הוֹשֵׁעַנָּא.
 כְּהוֹשֵׁעַת קִהְלֹת וְעֲמוֹ
 בְּבֵית עוֹלָמִים
 רְצוּד בְּחֻגָּם שְׂבָעָה
 וְשְׂבָעָה יָמִים
 בֵּן הוֹשֵׁעַנָּא.

וּמִשְׁתָּה מְכִינָה לְשִׁבְתָּ נָעַם
 מְגִדִּים מְנַעֲמַת לְשִׁבְתָּ.
 סְעוּדוֹת שְׁלֹשׁ מְקֻמָּת
 בְּשִׁבְתָּ. עַל שְׁתֵּי כְּכָרוֹת
 בּוֹצֵעַת בְּשִׁבְתָּ. פּוֹרְטָת
 אֲרָבַע רְשִׁיטוֹת בְּשִׁבְתָּ. צוּי
 הַדִּלְקוֹת נֵר מְדִלְקָת בְּשִׁבְתָּ.
 קְדוּשַׁת הַיּוֹם מְקַדְּשֶׁת
 בְּשִׁבְתָּ. רֶגֶן שְׁבַע מַפְלֵלָת
 בְּשִׁבְתָּ. שְׂבָעָה בְּדַת קוֹרְאָה
 בְּשִׁבְתָּ. תְּנַחֲלֶנָּה לַיּוֹם
 שְׁכָלוֹ שִׁבְתָּ. הוֹשֵׁעַ נָא:

אֲנִי וְהוּא הוֹשִׁיעָה נָא

כְּהוֹשֵׁעַת אָדָם יָצִיר בְּפִיךָ
 לְגוֹנֶנָּה.
 בְּשִׁבְתָּ קֹדֶשׁ הַמַּצְאָתוֹ כֶּפֶר
 וְחִנּוּקָה.
 בֵּן הוֹשֵׁעַנָּא.
 כְּהוֹשֵׁעַת גּוֹי מִצֵּין מְקוּיִם
 חֶפֶשׁ יָדָהּ כּוֹנֵן לְבוֹר
 שְׂבִיעִי לְנֶפֶשׁ.
 בֵּן הוֹשֵׁעַנָּא.
 כְּהוֹשֵׁעַת הָעַם נִהְגֵּת כְּצֹאן
 לְהַנְחוֹת. וְחֵק שְׁמֹת בְּמֶרֶה
 עַל מִי מִנְחוֹת.
 בֵּן הוֹשֵׁעַנָּא.
 כְּהוֹשֵׁעַת זְבוּדֶיךָ בְּמַדְבָּר
 סִין בְּמַחְנֶה חֲכָמוֹ וְלִקְטוֹ



כְּהוֹשִׁיעַת שְׁבִים עוֹלֵי גּוֹלָה
לְפָדִיּוֹם. תוֹרֶתָךְ בְּקֶרֶם
בְּחַג יוֹם יוֹם. כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.
כְּהוֹשִׁיעַת מִשְׁמַחִיד בְּבִנְיָן
שְׁנֵי הַמַּחֲדָשׁ. נוֹטֵלִין לִלְב
כָּל שְׁבָעָה בְּמִקְדָּשׁ
כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.
כְּהוֹשִׁיעַת חֲבוּט עֲרֵבָה
שְׁבַת מִדְּחִים
מִרְפוּת מוֹצֵא לִיסוּד
מִזְבַּח מְנִיחִים
כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.
כְּהוֹשִׁיעַת בְּרָכוֹת וְאֲרוֹכוֹת
וּגְבוּהוֹת מַעֲלָסִים.
בְּפִטְרֶתָן יְפִי לֶךְ מִזְבַּח
מִקְלָסִים.
כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.
כְּהוֹשִׁיעַת מוֹדִים וּמִתְחַלִּים
וְלֹא מְשֻׁנִּים כָּלְנוּ אָנוּ לַיהוָה
וְעֵינֵינוּ לַיהוָה שׁוֹנִים
כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.
כְּהוֹשִׁיעַת יָקָב מִחֲצִבֵּי
סוֹבְבִים בְּרַעֲנָה.
רוֹנְנִים אָנוּ וְהוּא הוֹשִׁיעָה נָא
כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.
כְּהוֹשִׁיעַת חֵיל זְרִיזִים
מִשְׁרָתִים בְּמִנוּחָה.
קֶרֶבֶן שְׁבַת כְּפַל עוֹלָה
וּמִנְחָה.
כֵּן הוֹשִׁיעָנָא.

אָנוּ וְהוּא הוֹשִׁיעָה נָא.

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמְּךָ וּבְרַךְ אֶת
נַחֲלֶתְךָ וְרַעַם וְנִשְׁאֵם עַד
הָעוֹלָם. וַיְהִי דְבָרִי אֱלֹהִי
אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יי
קְרוֹבִים אֵל יי אֱלֹהֵינוּ
יוֹמָם וּלְיָלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפָּט
עֲבָדוֹ וּמִשְׁפָּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל
דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ. לְמַעַן דַּעַת
כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יי הוּא
הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד.



סוֹכֵלֶת סִבְלָה. עֲנִיה סַעְרָה.
פְּדוּת טוֹבִיָּה. צֶאן
קִדְשִׁים. קְהִלּוֹת יַעֲקֹב.
רְשׁוּמִים בְּשִׁמְךָ. שׁוֹאֲגִים
הוֹשְׁעָנָא. תְּמוּכִים עֲלֶיךָ.
הוֹשֶׁע נָא

אֲנִי וְהוּא הוֹשִׁיעָה נָא

Continuamos con:
כְּהוֹשַׁעַת אֱלִים בְּלֹד עַמְּךָ

אֵל לְמוֹשְׁעוֹת. בְּאַרְבַּע
שְׁבָעוֹת גָּשִׁים בְּשׁוֹעוֹת.
דּוֹפְקֵי עֶרֶךְ שׁוֹעוֹת. הוֹגֵי
שַׁעֲשׁוֹת. וְחִידוֹתֵם
מִשְׁתַּעֲשׁוֹת. זַעֲקִים
לְהַשְׁעוֹת. חוֹכֵי יִשׁוֹעוֹת.
טְפוּלִים בְּדֵי שְׁעוֹת. יוֹדְעֵי
בֵּין שְׁעוֹת. כּוֹרְעֵיד
בְּשׁוֹעוֹת. לְהִבִּין שְׁמוֹעוֹת.
מִפִּיד נִשְׁמָעוֹת. נוֹדֵן
תְּשׁוֹעוֹת. סְפוּרוֹת
מִשְׁמָעוֹת. עֲדוֹת מִשְׁמִיעוֹת.
פוֹעֵל יִשׁוֹעוֹת. צְדִיק
נוֹשְׁעוֹת. קִרְיַת תְּשׁוֹעוֹת.
רִגְשׁ תְּשׁוֹאוֹת. שְׁלֹשׁ שְׁעוֹת.
תְּחִישׁ לְתִשְׁעוֹת.
הוֹשֶׁע נָא

אֲנִי וְהוּא הוֹשִׁיעָה נָא

Continuamos con:
כְּהוֹשַׁעַת אֱלִים בְּלֹד עַמְּךָ

לְחֹל הַמוֹעֵד
אֶעְרוֹךְ שׁוּעִי. בְּבֵית שׁוּעִי.
גְּלִיתִי בְּצוּם פֶּשַׁעִי.
דְּרַשְׁתִּיךָ בּוֹ לְהוֹשִׁיעִי.
הַקְשִׁיבָה לְקוֹל שׁוּעִי.
וְקוּמָה וְהוֹשִׁיעִי. זְכוֹר
וְרַחֵם מוֹשִׁיעִי. חַי בֶּן
תְּשַׁעֲשָׁעִי. טוֹב בְּאַנֶּק שְׁעִי.
יָחִישׁ מוֹשִׁיעִי. בְּלֹה
מִרְשָׁעִי. לְכָל עוֹד תִּרְשָׁעִי.
מִהֵר אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִצַּח
לְהוֹשִׁיעִי. שָׂא נָא עוֹן רִשְׁעִי.
עֲבוֹר עַל פֶּשַׁעִי. פְּנֵה נָא
לְהוֹשִׁיעִי. צוּר צְדִיק
מוֹשִׁיעִי. קִבֵּל נָא שׁוּעִי.
רוּמָם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל שְׂדֵי
מוֹשִׁיעִי. תִּתְּנֵנִי וְתוֹשִׁיעִי.
הוֹשֶׁע נָא
אֲנִי וְהוּא הוֹשִׁיעָה נָא

Continuamos con:
כְּהוֹשַׁעַת אֱלִים בְּלֹד עַמְּךָ

אוֹם אֲנִי חוֹמָה. בְּרָה
כַּחמָה. גּוֹלָה וְסוּרָה. דְּמִתָּה
לְתִמְרָה. הִתְרַגְּהָ עֲלֶיךָ.
וְנִחַשְׁבָּת כְּצֶאֱן טִבְחָה.
זְרוּגָה בֵּין מַכְעִיסֶיהָ.
חִבּוּקָה וּדְבִיקָה בְּךָ. טוֹעֲנָתָה
עֲלֶיךָ. יְחִידָה לְיַחֲדָךְ. כְּבוֹשָׁה
בְּגוֹלָה. לּוֹמְדָת יִרְאָתָךְ.
מְרוֹטָת לְחֵי נְתוּנָה לְמַכִּים.



טויעט עצי נשמה, יקבים
וקמה. כרמים ושקמה,
לתבל המסימה, מטרות
עז לסממה, נשיה לקימה.
שיחים לקוממה, עדנים
לעצמה, פרחים להעצמה,
צמחים לגשמה, קרים
לזרמה, רביבים לשלמה,
שדניה לזוממה, תלניה על
בלמה, הושע נא.

אדמה מארר, בדהמה
ממשכלת, גרן מגזם, דגן
מדלקת, הון ממארה,
ואכל ממהומה, זית מגשל,
חטה מחגב, טרף מגובי,
יקב מילק, כרם מתולעת,
לקש מארבה, מגד
מצלצל, נפש מבהלה, שבע
מסלעם, עדרים מדלות,
פרות משדפון, צאן
מצמיתות, קציר מקללה,
רב מרזון, שבלת מצנמון,
תבואה מחסיל,
הושע נא.

אדון המושיע, בלהתך און
להושיע, גבור ואב
להושיע, דלותי ולי
להושיע, האל המושיע,
ומציל ומושיע, זועקך
תושיע חוכיך הושיע,
טלאיך תשביע, יבול
להשפיע, כל שיח תדשא
ותושיע, לגיא כל תרשיע,
מגדים תמתיק ותושיע,
נשיאים להסיע, שעירים
להניע, עננים מלהמניע,
פותח יד ומשביע, צמאיך
תשביע, קוראיך תושיע,
רחומיך תושיע, שוחריך
הושיע, תמימיך תושיע,
הושע נא.

אני והו הושיעה נא

Continuamos con:
כהושעת אלים בלוד עמד

*Las que siguen son hakafot
exclusivas para Hoshana Rabá:*

אדם ובהמה, בשר ורוח
ונשמה, גיד ועצם וקרמה,
דמות וקלם ורקמה, הוד
לתבל דמה, ונמשל
כבהמות נדמה, זו ותאר
וקומה, חדוש פני אדמה.



בָּאֵשׁ. לְמַעַן תּוֹלְדוֹת אֱלֹהִים
יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל כְּכִיּוֹר אֵשׁ.
הוֹשִׁיעַ נָא

אֲנִי וְהוּא הוֹשִׁיעָה נָא

לֵךְ יְיָ הַגְדֵּלָה וְהַגְבִּירָה
וְהַתְפָּאֲרֹת וְהַנְצַח וְהַהוֹד
כִּי כָל בְּשָׂמִים וּבְאַרְצֵי לֵךְ יְיָ
הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכָל
לֵדָאֵשׁ. וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל
כָּל הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא יִהְיֶה
יְיָ אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.
וּבִתְלוֹתֶיךָ כְּתוּב לֵאמֹר:
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ
אֶחָד. בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

לְמַעַן אֵינָם הַנּוֹרָק בְּלֹהֶב
אֵשׁ. לְמַעַן בֶּן הַנְּעֻקָּה עַל
עֲצִים וְאֵשׁ. לְמַעַן גִּבּוֹר
הַנְּאָבֵק עִם שָׂר אֵשׁ. לְמַעַן
דְּגֻלִּים נְחִית בְּאוֹר וְעֵנָן
אֵשׁ. לְמַעַן הִעֲלָה לְמִרוֹם
וְנִתְעַלָּה כְּמִלְאֲכֵי אֵשׁ.
לְמַעַן וְהוּא לֵךְ כְּסִגָּן
בְּאַרְצֵי אֵשׁ. לְמַעַן זָבֵד
דְּבָרוֹת הַנִּתְנוּנוֹת מֵאֵשׁ.
לְמַעַן חֲפוּי יְרִיעוֹת וְעֵנָן
אֵשׁ. לְמַעַן טָכַס הָר יִרְדָּתָּ
עָלָיו בָּאֵשׁ. לְמַעַן יְדִידוֹת
בֵּית אֲשֶׁר אֶהְבֵּת מִשְׁמִי
אֵשׁ. לְמַעַן כְּמָה עַד שְׁקָעָה
הָאֵשׁ. לְמַעַן לָקַח מַחֲתָנִת
אֵשׁ וְהִסִּיר חֲרוֹן אֵשׁ. לְמַעַן
מִקְנֵא קִנְיָה גְדוֹלָה בָּאֵשׁ.
לְמַעַן נָף יָדוֹ וְיִרְדּוּ אֲבָנֵי
אֵשׁ. לְמַעַן שֵׁם טֹלָה חֶלֶב
כְּלִיל אֵשׁ. לְמַעַן עֶמֶד בְּגָרָן
וְנִתְרַצָּה בָּאֵשׁ. לְמַעַן פֶּלֶל
בְּעֲזָרָה וְיִרְדָּה הָאֵשׁ. לְמַעַן
צִיר עֲלָה וְנִתְעַלָּה בְּרָכָב
וְקוֹסִי אֵשׁ. לְמַעַן קְדוּשִׁים
מִשְׁלֹכִים בָּאֵשׁ. לְמַעַן רִבּוֹ
רִבְבוֹ חַי וְנִהְרִי אֵשׁ. לְמַעַן
שְׂמֻמוֹת עֵירֶךְ הַשְּׂרוּפָה



Hoshanot para los dos primeros días de Sucot

Se saca del Arca el rollo de la Torá. El Oficiante toma en sus manos el Lulav y el Etrog y canta.

Sálvanos. Te lo suplicamos
Por Ti, oh nuestro Dios, sálvanos.
Por Ti, oh nuestro Creador, sálvanos.
Por Ti, oh nuestro Redentor, sálvanos.
Por Ti oh Tú, que nos elegiste, sálvanos, Te lo suplicamos.

Dentro de la Sinagoga se forma una procesión; cada participante lleva su Lulav y su Etrog.

Para el primer día o para el segundo día, si cae en domingo.

Por Tu verdad, Tu pacto, Tu grandeza y Tu gloria; por Tu Torá, Tu majestad, Tu fe y Tu fama; por Tu misericordia, Tu bondad,

Tu unicidad, Tu honor y Tu sabiduría; por Tu soberanía, Tu eternidad, Tu mística relación con nosotros, Tu fuerza y Tu esplendor; por Tu justicia, Tu santidad, Tus abundantes gracias y Tu divina presencia, oh sálvanos; por Tu alabanza, oh sálvanos, Te lo suplicamos.

Oh Eterno, sálvanos.

Primer día continúa con "Salvador de los poderosos"



PARA EL SEGUNDO DÍA

Salva a la piedra fundamental del mundo, el Templo, Tu morada de elección, la era de Ornán el Jebuseo, a quien compró David el solar del Templo, el altar sagrado, el Monte de Moria, colina de revelación y asiento de Tu Majestad; allí donde otrora habitara David, hermosa colina, alegría de toda la tierra, perfección de belleza, morada de rectitud. Salva a Tu casa establecida, Tu tranquilo aposento, el tabernáculo de Jerusalem, meta de peregrinos, preciosa piedra angular; sí, y también a la sin par Sión, Santa entre las Santas elegida de Tu corazón, morada de Tu gloria. Oh, salva a Sión salva la colina hacia la que se dirige el mundo. Oh Eterno, sálvanos, Te lo suplicamos.

Salvador de los poderosos que contigo moraron en Lud, la tierra en que los liberaste;
Así, pues, sálvanos

Así como a naciones salvaste en un tiempo,
Como salvaste al pueblo elegido para Tu salvación;
Así, pues, sálvanos

Con Tus huestes angélicas en remotos días,
Tú, Señor, redimiste legiones.
Así, pues, sálvanos

De las cadenas de la esclavitud liberaste a los puros
Oh, Misericordioso, ayudándolos en Su aflicción.
Así, pues, sálvanos



Cuando cruzaron las aguas divididas del mar
Tu luz excelsa los guiaba, como una cinescopia.
Así, pues, sálvanos

"Él nos salvó" cantó con júbilo Tu pueblo;
Y así se salvó Él, el Primero, el Creador.
Así, pues, sálvanos

"Os libraré de esclavitud" -tal era la orden.
"Él ira con vosotros", repetían los místicos.
Así, pues, sálvanos

Hasta Tu altar (oh Pastor de Tu pueblo)
Llegaron con sus ramos de sauce.
Así, pues, sálvanos

Y por Tus maravillas se rescató Tu arca del enemigo;
A filisteos y pecadores execraste con Tu ira.
Así, pues, sálvanos

Y fuiste a Babilonia, oh Misericordioso,
Con Tu pueblo exilado y reverente.
Así, pues, sálvanos

Tú, que otrora liberaste a las tribus de Jacob,
Regresa para restaurar las exiladas tiendas de Jacob.
Así, pues, sálvanos

Oh Eterno, sálvanos, Te lo suplicamos.



Salva a Tu pueblo, y bendice Tu herencia; nutre y guía a Tus hijos por los siglos de los siglos. Y que las palabras de mi oración estén junto a Ti noche y día, para que defiendas la causa de Tu Siervo y la causa de Tu pueblo Israel, como lo requiera cada día; y que todos los pueblos del orbe sepan Que el Señor es el Único Dios, que no existe otro.

Se vuelve a depositar el rollo en el Arca. El Servicio continúa en Kadish de Musaf de Festividades.

Hoshanot para el Shabat de Sucot

Se abre el Arca sin sacar la Torá.

Oficiante:

Por Ti, oh nuestro Dios, sálvanos.

Por Ti, oh nuestro Creador, sálvanos.

Por Ti, oh nuestro Redentor, sálvanos.

Por Ti oh Tú, que nos elegiste, sálvanos. Te lo suplicamos.

Congregación:

Salva a Tu pueblo que cuidaste como se cuida a la niña de los ojos, salva a Tus hijos que comprenden Tu Torá, consuelo del alma, que aprenden los preceptos del Shabat y respetan las leyes que estipulan, no llevar cargas y las que determinan las limitaciones de los viajes en el día del Shabat; a aquellos que no permiten que sus pies profanen el Shabat y cumplen Tu mandato de "recordar" y "guardar" el Shabat. Que se apresuran a saludar su advenimiento y que en trabajo de seis días hacen preparativos para el Shabat.



Que en reposo aguardan a que concluya el Shabat y lo proclaman día de gloria y júbilo. Que en el día de Shabat visten ropas nuevas y preparan comidas especiales y exquisitos manjares para celebrarlo. Que en el día de Shabat toman tres comidas y sobre dos panes pronuncian las bendiciones. Que enseñan las limitaciones del trabajo útil en el día de Shabat. Que obedecen Tu mandamiento de encender las luminarias de Shabat y pronuncian la oración del día sagrado. Que en Shabat hacen por siete días ofrenda encendida y convocan a siete hombres para la lectura de la Torá. Concédeles, oh Dios, el legado de la vida eterna que será como un Shabat cabal. Oh, sálvanos, Te lo suplicamos. Oh Eterno, sálvanos.

Como salvaste y amparaste al primer hombre por Ti creado, concediéndole en el Shabat sagrado Tu redención y Tu gracia, sálvanos. Como salvaste a Tu pueblo, guiándolo como rebaño por la buena senda, y en Mará, junto a las aguas quietas, ordenaste para ellos un estatuto, sálvanos. Como salvaste a Tus hijos predilectos del erial del pecado, haciendo que en el sexto día recogieran en el campo doble ración, sálvanos.

Como salvaste a Tus hijos que sentaron el ejemplo de la preparación para el Shabat ganando así los fervores de su Pastor, que celebró sus acciones, así sálvanos hoy.

Como salvaste a aquellos que en el Shabat se alimentaron del maná, sin alterar su apariencia ni modificar su fragancia, así, sálvanos hoy.

Como salvaste a aquellos que derivaron de la Torá las leyes relativas a las cargas en el día del Shabat, y que en pausa y reposo observaron sus límites y restricciones, así sálvanos hoy.



Como salvaste a aquellos que en el Sinaí recibieron el Cuarto Mandamiento de "Recordar" y "Observar" la santidad del Shabat, así sálvanos hoy.

Como salvaste a aquellos que ordenaron rodear siete veces a Jericó, a los que la sitiaron y atacaron hasta que cayó en el Shabat, así sálvanos hoy.

Como salvaste a Salomón y a su pueblo en el Templo sagrado y a los que, procurando agradarte, celebraban festividades de siete días, así sálvanos hoy.

Como salvaste a tus exiladas multitudes, que volvían a Ti en busca de redención, y que en esta festividad leen cada día Tu torá, así sálvanos hoy.

Como salvaste a Tus jubilosas huestes en la gloria renovada del Segundo Templo, a los que en cada uno de estos siete días, llevan al Santuario la hoja de palma, así sálvanos hoy.

Como salvaste a aquellos que, en ferviente adoración, agitaban en el Shabat las hojas de sauce, y que depositaban al pie del altar ramas traídas de Motsá, así sálvanos hoy.

Como salvaste a aquellos que Te ensalzaron con esbeltas y bella ramas de sauce, y que, al partir, entonaron jubilosos: «Eres hermoso, oh altar», así sálvanos hoy.

Como salvaste a aquellos cuya gratitud y esperanza jamás flaqueó, a los que cantaban "Suyos somos y nuestra mirada está siempre en Él", así sálvanos hoy.

Como salvaste a aquellos que con verdes retoños rodearon Tu altar cavado en la tierra, a los que proclamaron "Oh Señor, Te lo imploramos, sálvanos", así sálvanos hoy.



Como salvaste a Tus legiones de celosos sacerdotes que en el día de reposo oficiaban con dobles ofrendas y dobles sacrificios, así sálvanos hoy.

Como salvaste a Tus levitas que, congregados en los días sagrados cantaban "Un salmo, un himno para el día de Shabat", así sálvanos hoy.

Como salvaste a Tus confortados hijos, cuyo júbilo constante consiste en obedecer Tus mandamientos, que así Tu Gracia les conceda redención y pacífico retorno a su tierra, y sálvalos hoy.

Tú, que otrora salvaste a las tribus cautivas de Jacob, restaura las tiendas cautivas de Jacob y ayúdanos hoy.

Oh Eterno, Te lo suplicamos, sálvanos hoy.

Salva a Tu pueblo y bendice Tu herencia; nutre y guía a Tus hijos por los siglos de los siglos. Y que las palabras de mi oración permanezcan junto a Ti noche y día, para que defiendas la causa de Tu siervo y la causa de Tu pueblo Israel, como lo requiera cada día; y que todos los pueblos del orbe sepan que el Señor es el único Dios, que no existe otro

El Servicio continúa en Kadish de Musaf de Festividades.



Meditación

En un mundo fracturado por la violencia y el dolor,
Un mundo lejos de ser enteramente sano, un mundo esperando todavía para ser redimido,
Danos, O Fuente de lo Bueno, el coraje para decir: Hay un Dios en el cielo y la Tierra.
Los altos cielos declaran Tu Gloria; Que la Tierra revele Tu Justicia y Tu Amor.
De Egipto, el lugar de esclavitud, fuimos liberados;
En Sinai entre truenos, nos ligamos a Tu objetivo.
Inspirados por profetas e instruidos por sabios,
Sobrevivimos opresión y exilio,
Cada vez superando las fuerzas que nos iban a destruir.
Nuestras faltas son muchas, nuestras faltas son grandes,
A pesar de lo cual fue nuestra gloria ser testigos de nuestro Dios,
Y de mantener viva en épocas de oscuridad la visión de un mundo redimido.
Que esta visión no se debilite; continuemos trabajando por el día cuando todas las naciones estén en unidad y paz.
Entonces podremos cantar como Israel cantó en las orillas del mar.



סדר הקפות לשמחת תורה

Se abre el Aron Hakodesh

Antes de la lectura de la comunidad el
jazan y la comunidad dicen los
siguientes versículos:

וַיְהִי בְּנִסְעַ הָאָרֶן. וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה. קוּמָה יְיָ וַיִּפְצוּ
אֵיבֶיךָ. וַיִּנְסוּ מִשִּׁנְאֶיךָ
מִפָּנֶיךָ:
קוּמָה יְיָ לִמְנוחֶיךָ. אֲתָּה
וְאַרְוֶן עִדֶּךָ:
כִּהְנִיךָ יִלְבָּשׁוּ צִדִּיק.
וְחֹסִידֶיךָ יִרְנְנוּ:
בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבָדֶךָ. אֵל תֵּשֵׁב
פָּנֶי מִשִּׁיחֶךָ:
וַיֹּאמֶר בַּיּוֹם הַהוּא. הִנֵּה
אֱלֹהֵינוּ זֶה. קוּנוּ לוֹ
וַיּוֹשִׁיעֵנו.
זֶה יְיָ קוּנוּ לוֹ. נִגְלֶה
וְנִשְׁמַחָה בִּישׁוּעָתוֹ:
מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל
עֲלָמִים. וּמִמְשַׁלְתֶּךָ בְּכָל
דֹּר וָדֹר:
כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה. וְדַבֵּר
יְיָ מִירוּשָׁלַיִם:

אב הַרְחֵמִים. הִיטִיבָה
בְּרִצּוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן. תִּבְנֶה
חוֹמוֹת יְרוּשָׁלַיִם: כִּי בָךְ
לִבְדִּי בָטַחְנוּ. מֶלֶךְ אֵל רַם
וְנִשָּׂא. אֲדוֹן עוֹלָמִים:

אֲתָּה הָרָאָת לְדַעַת. כִּי יְיָ
הוּא הָאֱלֹהִים. אֵין עוֹד
מִלְבָּדוֹ:
לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדֻלוֹת
לְבָדוֹ. כִּי לְעוֹלָם חֲסִידוֹ:
אֵין כְּמוֹד בְּאֱלֹהִים אֲדֹנֵי.
וְאֵין כְּמַעֲשֵׂיךָ.
יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם. וְשִׂמְחָה
יְיָ בְּמַעֲשָׁיו.
יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ. מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם:
יְהִי יְיָ אֱלֹהֵינוּ עֲמָנוּ. כְּאֲשֶׁר
הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ. אֵל יַעֲזָבֵנו
וְאֵל יוֹשִׁיעֵנו:
וַיֹּאמְרוּ הוֹשִׁיעֵנו אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל. וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן
הַגּוֹיִם.
לְהַדּוֹת לְשֵׁם קִדְשֶׁךָ.
לְהַשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתְךָ:
יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ יִמְלֹךְ
לְעוֹלָם וָעֶד:
יְיָ עֲזֵר לַעֲמֹי יִתָּן. יְיָ יִבְרַךְ אֶת
עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:
וְיִהְיוּ נָא אֲמָרֵינוּ לְרָצוֹן.
לְפָנֶי אֲדוֹן כָּל:

Hakafot para Simjat Torá

Antes de la lectura de la
comunidad el jazan y la comunidad
dicen los siguientes versículos

Te fue revelado y sabes:
Que Adonai es Dios, y no hay
otro excepto Él.
Él solo es Hacedor de las
grandes maravillas,
Pues Su misericordia es
eterna.
Ningún poder se iguala a Ti,
Adonai,
Ninguna obra se asemeja a Tu
creación.
¡Perdure la gloria de Dios por
siempre,
regocíjese Dios con Sus obras!
Sea el nombre de Dios
bendecido
Desde ahora hasta la
eternidad.
Este Adonai, nuestro Dios, con
nosotros como estuvo con
nuestros padres.
No nos abandone ni nos
desampare.
Sálvanos, oh, Dios de nuestra
salvación,

Reúnenos y libéranos de entre
las naciones

Para que loemos Tu santo
nombre,

Y nos congratulemos con Tu
alabanza.

Adonai, reina, Adonai reinó,
Adonai reinará por siempre
jamás.

El Eterno dará fortaleza a Su
pueblo,
Benedicirá a Su grey con la
paz.

Sean nuestras palabras
aceptadas

Por el Señor, Creador de toda
la humanidad.

Se abre el Arca

Cuando el Arca se
desplazaba, Moisés decía:
Levántate, oh Dios, sean Tus
enemigos dispersados;
Huyan quienes Te aborrecen,
de ante Tu presencia.
Posa, oh Dios, en Tu santuario,
Tú, y el Arca de Tu
magnificencia.

Tus sacerdotes se revestirán
de justicia,
Tus creyentes se regocijaron y
cantarán.

Hazlo por David Tu servidor,
No rechaces a Tu ungido.
Y en aquel día será dicho: Este
es nuestro Dios;
En Él depositamos nuestra
esperanza. Él nos salvará.



אחכ מוציאין כל הסת
שבהיכל ומסבכים את
הבימה ז' ואומרים:

הקפה ראשונה

אָנָּא יי הוֹשִׁיעָה נָּא:

אָנָּא יי הַצְלִיחָה נָּא:

אָנָּא יי עֲנֵנוּ בַּיּוֹם קָרָאנוּ.

אֱלֹהֵי הַרוּחוֹת הוֹשִׁיעָה נָּא:

בּוֹחֵן לִבָּבוֹת הַצְלִיחָה נָּא:

גּוֹאֵל תֶּחֱסֵךְ עֲנֵנוּ בַּיּוֹם

קָרָאנוּ:

הקפה שניה

דּוֹכֵר צְדָקוֹת הוֹשִׁיעָה נָּא:

הַדּוֹר בְּלִבּוֹשׁוֹ הַצְלִיחָה נָּא:

וְתֵינֵךְ וְחִסִּיד עֲנֵנוּ בַּיּוֹם

קָרָאנוּ:

הקפה שלישית

זֶךְ וְיִשׁוּר הוֹשִׁיעָה נָּא:

חוֹמֵל דְּלִים הַצְלִיחָה נָּא:

טוֹב וּמַטִּיב עֲנֵנוּ בַּיּוֹם

קָרָאנוּ:

הקפה רביעית

יֹדֵעַ מַחְשָׁבוֹת הוֹשִׁיעָה נָּא:

כֹּפֵיר וְנֹאֹר הַצְלִיחָה נָּא:

לֹבֵשׁ צְדָקוֹת עֲנֵנוּ בַּיּוֹם

קָרָאנוּ:

הקפה חמישית

מְלַךְ עוֹלָמִים הוֹשִׁיעָה נָּא:

נֹאֹר וְאֶדִיר הַצְלִיחָה נָּא:

סוֹמֵךְ נוֹפְלִים עֲנֵנוּ בַּיּוֹם

קָרָאנוּ:

הקפה ששית

עוֹזֵר דְּלִים הוֹשִׁיעָה נָּא:

פּוֹדֶה וּמַצִּיל הַצְלִיחָה נָּא:

צוֹר עוֹלָמִים עֲנֵנוּ בַּיּוֹם

קָרָאנוּ:

הקפה שביעית

קָדוֹשׁ וְנוֹרָא הוֹשִׁיעָה נָּא:

רַחוּם וְחַנוּן הַצְלִיחָה נָּא:

שׁוֹמֵר הַבְּרִית עֲנֵנוּ בַּיּוֹם

קָרָאנוּ:

תּוֹמֵךְ תַּמִּימִים הוֹשִׁיעָה

נָּא: תִּקְיֵךְ לְעֵד הַצְלִיחָה נָּא:

תַּמִּים בְּמַעֲשָׁיו עֲנֵנוּ בַּיּוֹם

קָרָאנוּ:

מחזירין הסת להיכל

ומשארים ספר תורה

אחת וקורין בה שלשה

בפרשת וזאת הברכה

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי אֱלֹהֵינוּ

יי אֶחָד:

אֶחָד אֱלֹהֵינוּ גָּדוֹל

אֲדוֹנֵינוּ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא

שְׁמוֹ:

גָּדְלוֹ לֵי אֲתֵי.

וְנוֹרְמָמָה שְׁמוֹ יִחְדָּו:



Plegarias y Bendiciones especiales

En el Señor estamos
esperanzados:
Nos regocijaremos y
alegraremos con Su salvación.
Tu reino es reino eterno,
Tu soberanía perdura a través
de todas las generaciones.
Desde Sión saldrá la Torá,
La palabra de Dios de
Jerusalem.

Padre piadoso, favorece a
Sión con Tu bondad,
Reconstruye las murallas de
Jerusalem.
En Ti únicamente confiamos,
Oh, Rey Altísimo y exaltado,
soberano del universo.

Los rollos de la Torá son portados por
toda la sinagoga.

Te rogamos oh Dios, sálvanos.
Te rogamos, oh Dios, haznos
prosperar.
Oh Dios, respóndenos en el
día que Te invoquemos.
Dios de los espíritus, sálvanos.
Tú que escudriñas los
corazones, haznos prosperar.
Redentor omnipotente,
respóndenos en el día que Te
invoquemos.
Tú que prescribes la Justicia,
sálvanos
Tú que escudriñas los
corazones, haznos prosperar.
Dios Eterno y bondadoso,

respóndenos en el día que Te
invoquemos.
Tú que conoces nuestros
pensamientos, sálvanos,
Tú que escudriñas los
corazones, haznos prosperar.
Tú que estás revestido de
justicia, respóndenos en el día
que Te invoquemos.
Rey del universo, sálvanos.
Dios, fuente de luz y
majestad, haznos prosperar.
Tú que alientas a los débiles,
respóndenos en el día que Te
invoquemos.
Tú que ayudas a los pobres,
sálvanos.
Redentor y salvador, haznos
prosperar.
Roca eterna, respóndenos en
el día que Te invoquemos.
Dios santo y reverenciado,
sálvanos.
Misericordioso y compasivo,
haznos prosperar.
Tú que mantienes Tu pacto,
respóndenos en el día que Te
invoquemos.
Tú que sostienes a los
íntegros, sálvanos.
Eterno y poderoso, haznos
prosperar.
Tú que eres perfecto en Tus
obras, respóndenos en el día
que Te invoquemos.



עמוד עמוד עמוד ...
חתן (פלג) התורה.
ובשכר זה תזכה מאל
נורא.
לראות בנים ובני בנים
עוסקים בתורה:

Llamado de Jatán Bereshit

מרשות מרומם על כל
ברכה ושירה.
נורא על כל תהלה וזמרה.
חכם לב ואמץ כח
וגבורה.
מושל עולם אדון כל
יצירה.
ומרשות חברת צדק עדה
המאשרת.
קבוצים פה היום לשמחת
תורה.
ונעצרים לסיום ולהחל
בגיל ובמורא.
עמוד עמוד עמוד ...
חתן (פלג) בראשית ברא.
יען נעשית ראשון למצוה
גמורה.
מה רב טובך ומשכרתך
יתרה:

לך יי הגדלה והגבורה
והתפארת והנצח
וההודו כי כל בשמים
ובארץ: לך יי הממלכה
והמחשבה לכל לראש:
רוממו יי אלהינו
והשתחונו להדום רגלינו
קדוש הוא רוממו יי
אלהינו והשתחונו להר
קדשו כי קדוש יי
אלהינו:

Llamado de Jatán Torá

מרשות האל הגדול
הגבור והנורא.
אפתח פי בשירה ובזמרה.
להודות להלל לברך
בנהורא.
שהחנינו וקיימנו ביראתו
הטהורה.
והגיינו לשמחת בשמחת
התורה.
המשמחת לב ועינים
מאירה.
המארכת ימים ומוספת
גבורה.
לאזהבית ולשומריה בצווי
ואזהרה:
ובכן יהי רצון מלפני
הגבורה.
לגת חיים וחסד ונזר
ועטרה ל...
הנבחר להשלים התורה:



Plegarias y Bendiciones especiales

Oficiante y Congregación:

Oye, oh Israel, Adonai es
nuestro Dios, Adonai es Único,

Oficiante y Congregación:

Único es nuestro Dios, grande
es nuestro Señor, sagrado y
venerado es Su nombre.

Oficiante:

Exaltad a Adonai conmigo, y
enaltezcamos Su nombre
juntos.

Oficiante y Congregación:

Tuyos son, oh Dios, la
grandeza y el poder, la gloria,
la victoria y el resplandor; pues
todo lo que hay en los ciclos y
en la tierra es Tuyo. Tuyo es el
reino, Tú eres exaltado y
supremo sobre todos. Exaltad
a Adonai, nuestro Dios, y
aceptad Sus venerados
mandamientos pues Santo es
Él.

Exaltad a Adonai, nuestro Dios
y prosternaos en Su sagrada
montaña, pues Santo es
Adonai, nuestro Dios.

Se pronuncia cuando el Jatán Torá es
llamado a la Torá

Con el permiso de Dios,
magno, exaltado y venerado,
Elevaré mi voz entonando
cánticos y melodías;
Para agradecer y loar al que

reside en Sus alturas,
que nos concedió la vida y nos
Sostuvo con la pureza de su
amor.

Él nos hizo presenciar este
momento de regocijo, con su
Torá,

Que alegra el corazón e
ilumina nuestro ojos.

Ella alarga los días Y fortifica
el espíritu,

De aquellos que con amor
observan y cumplen tus
mandamientos

Sea Tu voluntad, oh Dios,
Todopoderoso,

Conceder con Tu misericordia,
una vida decorosa

Coronada con la virtud;

A éste fiel, que completará la
lectura de Tu Torá.

Levántate, oh Jatán-Torá!

Quiera Dios, por tus méritos

Concederte hijos y
descendientes, estudiosos de
la Torá.

Se pronuncia cuando el Jatan Bereshit
es llamado a la Torá

Con el permiso de Dios, cuya
magnificencia es Superior

A toda expresión humana;

Cuya sabiduría y

omnipotencia, rigen el mundo

Cuya soberanía ser manifiesta

sobre toda la creación,

Que la felicidad y justicia

siempre acompañen;



מי עֲלָה לְמָרוֹם.
מי עֲלָה לְמָרוֹם.
מי עֲלָה לְמָרוֹם.
וְהוֹרִיד עֹז מִבְּטָחָהּ:

הַתְּקַבֵּצוּ
מִשֶּׁה עֲלָה לְמָרוֹם.
מִשֶּׁה עֲלָה לְמָרוֹם.
מִשֶּׁה עֲלָה לְמָרוֹם.
וְהוּא הוֹרִיד עֹז
מִבְּטָחָהּ:

:
הַתְּקַבֵּצוּ
אֲגִיל וְאֶשְׁמַח בְּשִׁמְחַת
תּוֹרָה.
בֹּא יְבֹא צֶמַח בְּשִׁמְחַת
תּוֹרָה:
תּוֹרָה הִיא עֵץ חַיִּים.
לְכָלֶם חַיִּים. כִּי עֵמֶךְ
מִקּוֹר חַיִּים:

אֲבִרְהֶם שְׂמַח בְּשִׁמְחַת
תּוֹרָה.
יִצְחָק שְׂמַח בְּשִׁמְחַת תּוֹרָה.
יַעֲקֹב שְׂמַח בְּשִׁמְחַת תּוֹרָה.
מֹשֶׁה שְׂמַח בְּשִׁמְחַת תּוֹרָה.
אַהֲרֹן יְהוֹשֻׁעַ אֱלִיהֶם.
שְׁמוּאֵל דָּוִד שְׁלֹמֹה שְׂמִחוּ
בְּשִׁמְחַת תּוֹרָה: תּוֹרָה הִיא
עֵץ חַיִּים לְכָלֶם חַיִּים כִּי
עֵמֶךְ מִקּוֹר חַיִּים:

שִׁישׁוּ וּשְׂמִחוּ
שִׁישׁוּ וּשְׂמִחוּ בְּשִׁמְחַת
תּוֹרָה וּדְגַן כְּבוֹד
לַתּוֹרָה:
כִּי טוֹב סְחֻרָה מִכָּל
סְחֻרָה מִפֶּה וּמִפְּגִיעִים
יִקְרָה:
נָגִיל וְנִשְׁשֵׁי בְּזֹאת
הַתּוֹרָה כִּי הִיא לָנוּ עֹז
וְאוֹרָה:
אֲהַלֵּל אֱלֹהֵי
וְאֶשְׁמַח בּוֹ וְאֶשְׂמָה
הַתְּקַוִּיתִי בּוֹ:
אֲהוֹדֶנּוּ בְּסוֹד עִם
קְרוֹבֵי אֱלֹהֵי צוּרֵי
אֲחֻסָּה בּוֹ:
נָגִיל וְנִשְׁשֵׁי בְּזֹאת
הַתּוֹרָה כִּי הִיא לָנוּ עֹז
וְאוֹרָה:
בְּכָל לֵב אֲרַנֶּנּוּ צִדְקוֹתֶיךָ
וְאִסְפָּרָה תִּהְלִיתֶךָ:
בְּשִׁשּׁוֹן הַשִּׁיבְנוּ לְבֵיתֶךָ.
עַל חֹסֶדְךָ וְעַל אֲמִתְּךָ:
נָגִיל וְנִשְׁשֵׁי בְּזֹאת
הַתּוֹרָה כִּי הִיא לָנוּ עֹז
וְאוֹרָה:

הַתְּקַבֵּצוּ מַלְאָכִים
הַתְּקַבֵּצוּ מַלְאָכִים זֶה
אֵל זֶה. לְקַבֵּל זֶה.
וְאָמַר זֶה לְזֶה. מִי הוּא
זֶה וְאֵי זֶה הוּא מֵאַחַד
פָּנֵי כְּסֵא פְּרִשׁוּ עֲלֵיו
עַנְנֵה:

Reunidos hoy aquí para
regocijarse con la Torá,
Congregados para finalizar y
empezar a la vez
Con reverencia y alegría, la
lectura de la Torá.
Levántate, oh Jatan-Bereshit!
Primero eres en cumplir el
más grande de los
mandamientos.
Cuán grande es tu privilegio,
inmensa tu retribución.

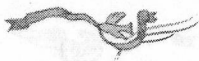
LA TORÁ, FUENTE DE ALEGRÍA

Regocijaos y alegraos en este
día.
Rendid honores hoy a la Torá.
Su valor es muy elevado,
Mas que el oro, mas que las
perlas.
Regocijémonos, pues, con
nuestra Torá.
Ella nos infunde valor, ella
ilumina nuestra senda.
Por ello, a Dios he de loar.
En Él, mi esperanza he de
depositar.
Canto sus loores entre los
fieles de Su pueblo
Él es mi Protector, en Él
confío.
Con mi corazón exalto Tu
justicia,
Tus loores canto con
constancia.
Durante mi existencia relataré
Tus maravillas,

Meditaré en Tu misericordia y
en Tu verdad.
Regocijémonos pues, con
nuestra Torá.
Ella nos infunde valor, ella
ilumina nuestra senda.

LOS ANGELES SE CONGREGARON

Los Ángeles se congregaron,
ellos preguntaron
Ellos, alrededor del trono
Divino, se exclamaron!
¿Quien a las alturas ascendió?
¿ Quien hasta los ciclos llagó?
¿ Quien llevó a la Tierra, la
fuerza y la seguridad?
Moisés a las alturas ascendió
Él a la Tierra llevó
La fuerza y la seguridad.
En este día me he de regocijar
En este día el Retoño de David
Su presencia nos brindará,
La Torá es árbol de vida; es la
vida para todos,
Tú eres la fuente de la vida.
Abraham, Isaac y Jacob, se
regocijaron en este día.
Moisés se regocijó en este día.
Aarón, leoshua, Samuel, David
y Salomón se regocijaron en
este día.
La Torá es árbol de vida, es la
vida para todos,
Tú eres la fuente de la vida.



Janucá

Kavaná para encender las Nerot de Janucá

Señor del Universo

Cuando nosotros tratamos de unificar al mundo, cuando tratamos de comprender que somos una unidad, a pesar de los conflictos las divisiones y el caos

Tú permites que los milagros ocurran
No nos permitas aceptar la fragmentación que hay debajo de Tu cielo, o que las dulces palabras mueran transportadas por los vientos.

Permítenos abrir nuestros corazones, permítenos arder y brillar como estas velas con la luz de Tu bondad con la fuerza de Tu amor, y que podamos, reparar y repararnos para ser mejores cada día al ayudar y al curar las heridas.

¿Cómo se encienden las Velas de Janucá?

Encendemos durante los ocho días de Janucá la Janukiá con aceite de oliva o velas que deben permanecer prendidas por lo menos media hora, después de la aparición de las estrellas y hora y media los viernes. La primera vela se coloca en el lado derecho y después cada noche se van añadiendo de derecha a izquierda. Colocamos la Janukiá cerca de una ventana o al lado de una puerta (en el lado opuesto a la mezuzá) para que las demás personas vean la luz y sepan que proclamamos el milagro del aceite y la victoria de la libertad. Con el Shamash, se encienden las demás siguiendo el orden de izquierda a derecha.

Primero se enciende el Shamash y antes de prender las demás velas se dicen las bendiciones:

חנוכה

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו להדליק נר
של חנוכה.

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם שעשה נסים לאבותינו
בימים ההם בזמן הזה.

בערב הראשון מוסיפים גם "שהחיינו":
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם שהחיינו וקיימנו
והציינו בזמן הזה.

מן הערב השני ואילך
מתוילים להדליק מהנר
הנוסף משמאל לימין.

אחר ההדלקה נאמר
"הנרות הללו" וישירו "מעוז צור ישועתנו".

הנרות הללו אנחנו
מדליקים על הנסים ועל
הנפלאות ועל התשועות
ועל המלחמות שעשית
לאבותינו בימים ההם בזמן
הזה על ידי כהנך
הקדושים. וכל שמונת ימי
חנוכה הנרות הללו קדש
הם ואין לנו רשות
להשתמש בהם אלא
לראותם בלבד כדי להודות
ולהלל לשמך הגדול על
נסיך ועל נפלאותיך ועל
ישועתך.



Januca

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam asher kidshanu
bemitzvotav vetzivanu leadlik
ner shel Januca.

Bendito eres Tú, Adonai Dios
nuestro Rey del Universo,
que nos santificaste por
medio de Tus preceptos y nos
prescribiste encender las
luminarias de Janucá.

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam sheasa nisim
laavoteinu baiaimim hahem
bazman haze.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios
nuestro Rey del Universo, que
hiciste milagros en tiempos
de nuestros antepasados, en
esta misma fecha.

La primera noche se dice:
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam shehejeianu
vekiemanu vehiguianu
lazman haze.

Bendito eres Tú, Adonai,
Dios nuestro Rey del
Universo, que nos diste la
vida, nos sostuviste y nos
hiciste presenciar este
momento.

*Después de encender las
luces de Janucá se dice
"Hanerot Halalu":*
"Encendemos estas velas con
motivo de las salvaciones,
milagros y maravillas que has
realizado para con nuestros
antepasados en aquellos días
en esta época, por
intermedio de Tus Santos
Sacerdotes. Estas luces son
sagradas durante los ocho
días de Janucá, y no nos es
permitido emplearlas de
ninguna manera sino
solamente observarlas para
agradecer y alabar Tu gran
Nombre, por Tus milagros,
maravillas y salvaciones".



MAOZ TZUR

Maoz Tzur ieshuati leja nae
leshabeaj. Tikon beit tefilati
vesham toda nezabeaj. Leet
tajin matbeaj mitzar
hamnabeaj. Az egmor beshir
mizmor janukat hamizbeaj.

Raot sava nafshi beiagon koji
kila. Jaiai mereru bekoshi
beshibud maljut egla.
Uveiado hagdola hotzi et
hasgula. Jeil Paro vejol zaro
iardu jeeven bimetzula.

Dvir kodsho heviani
vegam sham lo shakateti.
Uva noguesh vehiglani ki zarim
avadeti. Veiein raal masajti
kimat sheavarti.
Ketz Bavel, Zerubavel, leketz
shivim noshati.

Krot komat berosh bikesh
agagui ben Hamdata.
Veniheita lo lefaj ulemokesh
vegaavato nishbata. Rosh
iemini niseta veoiev shmo
majita. Rov banav vekinianav al
haetz talita.

levanim nikbetzu alai azai
bimei jashmanim.
Ufartzu jomot migdalai vetimu
kol hashmanim.
Uminotar kankanim naasa nes
lashoshanim.
Bnei bina iemei shmona
kavu shir urnanim.

מ עוז צור ישועתי
לך נאה לשבח
ותכון בית תפילתי
ושם תודה נזבח
לעת תכין מטבח
מצר המנבח
אז אגמר בשיר מזמור
תנכת המזבח.

רעות שבעה נפשי
ביגון כחי כלה
חיי מררו בקשי
בשעבוד מלכות עגלה
ובידו הגדולה
הוציא את הסגלה
חיל פרעה וכל זרעו
ירדו כאבן במצולה.

דביר קדשו הביאני
וגם שם לא שקטתי
ובא נוגש והגלני
כי זרים עבדתי
ויין רעל מסכתי
כמעט שעברתי
קץ בקל ורפכל
לקץ שבעים נושעתי.



VERSIÓN EN ESPAÑOL DEL
SIDUR: "EL ÁRBOL DE LA
VIDA"

¡Fuerte Roca de mi salvación!
Es bueno alabarte.
Restaurarás mi casa de
oración y de allí Te
ofrendaremos nuestra
gratitud.
Cuando hagas estragos
en el feroz enemigo
celebraré con mi cántico
la restauración del Altar.

Mi alma de males se hartó;
el dolor agotó mi fuerza.
Amargaron mi vida el esfuerzo
y la esclavitud de Egipto.
Mas con Su mano poderosa
Él sacó al pueblo elegido.
Las huestes del Faraón y su
descendencia se hundieron
como piedras en el abismo.

Me condujeron a Su sagrada
mansión, pero tampoco allí
encontré la paz.
Vino el enemigo y me exiló
porque servía dioses extraños,
me embriagué con vino
emponzoñado y casi perdí la
vida.
Mas pronto cayó Babel y
guiado por Zerubabel
fui redimido al cabo de
setenta años.

כרת קומת ברש בַּקֶּשׁ
אֲגִי בֶן הַמִּדְּתָא
וְנִהְיֶתָה לֹא לִפֶּחַ וּלְמוֹקֶשׁ
וְגֵאוֹתָנוּ נִשְׁבַּתָּה
רֹאשׁ יְמִינִי נִשְׁאָדָר
וְאוֹיֵב שְׁמוֹ מִחַיִּית
רֵב בָּנָיו וְקִנְיָנוּ
עַל הָעֵץ תִּלְקֶיֶת.

יוֹנִים נִקְבְּצוּ עָלַי
אֲזִי בְיָמֵי חֲשֹׁמֵינִים
וּפְרִצוּ חֹמֹת מִגְדָּלִי
וְטִמְאוּ כָּל הַשְּׂמִינִים
וּמִשְׁתַּר קִנְיָנִים
נַעֲשֶׂה נֶס לְשׁוֹשְׁנִים
בְּנֵי בֵּינָה יְמֵי שְׁמוֹנָה
קָבְעוּ שִׁיר וְרִנָּנִים.

חֲשׂוֹף זְרוֹעַ קִדְשְׁךָ
וְקָרֵב קֶץ הַיְּשׁוּעָה
נִקֵּם נִקְמַת דָּם עֲבָדֶיךָ
מֵאַמֶּה הַרְשָׁעָה
כִּי אָרְכָה לָנוּ הַיְּשׁוּעָה
וְאֵין קֶץ לִימֵי הָרַעָה
דַּחָה אֲדַמּוֹן בְּצֶל צִלְמוֹן
הֶקֶם לָנוּ רוּעִים שְׂבָעָה.



Purim

Baruj Ata Adonai Eloheinu
melej haolam asher kidshanu
bemitzvotav vetzivanu al
mikra meguila.

Bendito eres Tú, Adonai Dios
nuestro Rey del Universo, que
nos santificaste por medio de
Tus preceptos y nos
prescribiste la lectura de la
Megila.

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam sheasa nisim
laavoteinu baiamim hahem
bazman haze.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios
nuestro Rey del Universo, que
hiciste milagros en tiempos
de nuestros antepasados, en
esta misma fecha.

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam shehejejanu
vekiemanu vehiguanu
lazman haze.

Bendito eres Tú, Adonai,
Dios nuestro Rey del
Universo, que nos diste la
vida, nos sostuviste y nos
hiciste presenciar este
momento.

פורים

לפני קריאת המגילה
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו
על מקרא מגילה.

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם שעשה נסים
לאבותינו בימים ההם
בזמן הזה.

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם שהחיינו וקיימנו
והגיענו לזמן הזה.



Búsqueda

La rosa de Jacob se estremeció de júbilo y se alegró cuando ellos contemplaron a Mardoqueo ataviado de azul real. Tú has sido siempre la salvación de Israel, y su esperanza en todas las generaciones para hacer saber que todos aquellos que depositan su confianza en Ti no han de avergonzarse,

בשחרית מדלגים "אשר
הניא" ואומרים כאן "שושנת יעקב".

אֲשֶׁר הֵנִיא עֲצַת גּוֹיִם וַיִּפֹּר
מִחֲשָׁבוֹת עֲרוֹמִים
בָּקוּם עָלֵינוּ אָדָם רָשָׁע נָצַר
יָדוֹן מִזֶּרַע עַמְלֶק.
נָאָה בַּעֲשָׂרוֹ וְכָרָה לוֹ בּוֹר
וַיְגַדְּלֶהוּ יִקְשָׁה לוֹ לֶכֶד.
דָּמָה בְּנַפְשׁוֹ לֶלְכֵד וְנִלְכַּד
בְּקֶשׁ לְהַשְׁמִיד וְנִשְׁמַד מִהֶרָה.
הָמָן הִדְרִיעַ אֵיבֹת אֲבוֹתֵינוּ
שָׁנָאֵת אֲחִים בְּבָנִים וְעוֹרֵר
וְלֹא זָכַר רַחֲמֵי שְׂאוֹל כִּי
בְּחִמְלָתוֹ עַל אֲגָג נוֹלַד אוֹיֵב.
זָמַם רָשָׁע לְהַכְרִית צַדִּיק
וְנִלְכַּד טָמֵא בְּיַד טְהוֹר.
חֲסֵד גָּבַר עַל שִׁנְיַת אָב
וְרָשָׁע הוֹסִיף חָטָא עַל חֲטָאָיו.
טָמַן בְּלִבּוֹ מִחֲשָׁבוֹת עֲרוֹמָיו
וַיִּזְמַכֵּר לַעֲשׂוֹת רָעָה.
יָדוֹ שָׁלַח בְּקִדּוּשֵׁי אֵל כְּסָפוֹ
נִתָּן לְהַכְרִית זָכָרָם.
כִּרְאוֹת מְרֹדְכִי כִּי יֵצֵא קֶצֶף
יִדְתִּי הָמָן נִתְּנוּ בְּשׁוֹשׁוֹן
לְבַשׁ שֶׁן וְקֶשֶׁר מִסְפָּד
וַיִּזְרַק צוֹם וַיִּשָּׁב עַל הָאָפֶר.
מִי זֶה יַעֲמֹד לִכְפֹּר שְׁגָגָה
וּלְמַחֵל חַטָּאת עוֹן אֲבוֹתֵינוּ.



y que aquellos que confían
en Ti no serán humillados
por siempre. Maldito sea
Haman que procuró
destruirme, bendito sea
Mardoqueo el judío, maldita
sea Zeresh la esposa de
Haman que me aterrizó;
bendita sea Ester que
intercedió en mi favor,
malditos sean todos los
malvados; benditos sean
todos los justos; y que
también Jarvoná sea
recordado favorablemente.

Congregación

Shoshanat laakov tzahala
vesameja, birotam iajad
tjelet Mordejai, teshuatam
haita lanetzaj, vetikvatam
bejol dor vador.
Lehodia shekol koveja lo
ievoshu, velo ikalmu lanetzaj
kol hajosim baj.
Arur Haman asher bikesh
leabdi; Baruj Mordejai
haiehudi; arura zeresh eshet
maffidi; Bruja Ester baadi;
arurim kol hareshaim
berujim kol hatzadikim;
vegam jarvona zajur latov.

נָצַח פֶּרַח מְלֹאֵלֵב הֵן הִדְסָה
עֲמֻדָה לְעֹרֵר יְשָׁנִים.
סְרִיסְיָה הִבְהִילוּ לְהִמָּן
לְהַשְׁקֹתוֹ יַיִן חֲמַת תְּנִיעִים.
עֲמֵד בַּעֲשָׂרוֹ וְנָפַל בְּרָשָׁעוֹ
עָשָׂה לוֹ עֵץ וְנִתְּלָה עָלָיו.
פִּיהֶם פָּתְחוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תִבְלָה
כִּי פֹר הִמָּן נִהְפֵּךְ לַפּוֹרְנוֹ.
צָדִיק נִחְלָץ מִיַּד רָשָׁע אוֹיֵב
נִתָּן תַּחַת נַפְשׁוֹ.
קִימוֹ עֲלֵיהֶם לַעֲשׂוֹת פִּזְיוֹ
וְלִשְׁמֹחַ בְּכָל שָׁנָה וְשָׁנָה.
רְאֵיתָ אֶת תַּפְּלַת מֶרְדֵּכָי
וְאַסְתֵּר הִמָּן וּבָנָיו עַל הָעֵץ
תִּלְיָתָהּ.

שׁוֹשַׁנַּת יַעֲקֹב צִהְלָה
וְשִׁמְחָה בְּרֵאוֹתֶם יַחַד
תִּכְלַת מֶרְדֵּכָי
תִּשְׁוֶעְתֶּם הֵייתָ לְנֶצַח
וְתִקְוֶתֶם בְּכָל דּוֹר וְדוֹר.
לְהוֹדִיעַ שֶׁכָּל קוֹיָד לֹא יִבְשׁוּ
וְלֹא יִכְלְמוּ לְנֶצַח כָּל
הַחוֹסִים בָּךְ.
אַרֹּר הִמָּן אֲשֶׁר בִּקֵּשׁ
לְאַבְדִּי

בְּרוּךְ מֶרְדֵּכָי הַיְּהוּדִי
אַרְוֶה זֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ מִפְּחִידִי

בְּרוּכָה אֲסֵתֶר בַּעֲדִי
וְגַם חֲרֻבּוֹנָה זְכוֹר לְטוֹב.



Búsqueda del Jametz

La última noche antes de Pésaj, al caer la noche, se busca el jametz, ayudándose con la luz de una vela, una pluma y se va juntando todo el jametz de la casa.

Se acostumbra a dejar algo de jametz para ser encontrado fácilmente especialmente por los niños.

Antes de comenzar la búsqueda se recita la siguiente bendición:

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam, asher kidshanu
bemitzvotav vetzivanu al biur
jametz.

Bendito eres Tú, Adonai Dios
nuestro, Rey del Universo, que
nos santificaste con Tus
preceptos y nos ordenaste
eliminar el jametz.

*Después de la búsqueda debe
anularse el jametz, se dice:*
Kol jamira vajamia deika
virshuti, dela jamite udela
viarte udela iedana le, libatel
velehevei hefker keafra deara.

בדיקת חמץ

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם אשר קדשנו
במצוותיו וצונו על בעור חמץ.

כל חמירא וחמיצה דאכא
ברשותי דלא חמתה ודלא
בערתה ודלא ידענא לה
לפטל ולחוי הפקר כעפרא
דארעא.

ביעור חמץ

כל חמירא וחמיצה דאכא
ברשותי דחזתה ודלא
חזתה דחמתה ודלא
חמתה דבערתה ודלא
בערתה לפטל ולחוי הפקר
כעפרא דארעא.



Toda levadura o cualquier cosa leudada que esté en mi posesión, que yo no haya visto ni eliminado, de la cual no tengo conocimiento, sea considerada nula y sin dueño como el polvo de la tierra.

A la mañana siguiente se debe quemar el jametz antes de la hora en que está prohibido tener jametz, diciendo:

Kol jamira vajamia deika
virshuti, dajazite udela jazite,
dajamite udela jamite,
deviarte udela viarte, libatel
velehevei hefker keafra
deara.

Toda levadura o cualquier cosa leudada que esté en mi posesión, que yo haya visto o no, la haya observado o no, la haya eliminado o no, sea considerada nula y sin dueño como el polvo de la tierra. Durante la quema se recita lo siguiente:

Sea Tu voluntad, Adonai Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que así como elimino el jametz de mi casa y de mi posesión, así elimines Tú todas las fuerzas negativas, que liberes el espíritu de impureza de la Tierra, y elimines el ietzer haraa de nuestro interior y nos concedas un corazón sensible para servirte en verdad y encontrarnos con nuestros hermanos y hermanas para construir un mundo mejor orientado por Tus enseñanzas. Amén.



Eruv tavshilin

Cuando Iom Tov cae antes del Shabat se puede preparar la comida de Shabat realizando el Eruv Tavshilin.

La víspera de Iom, Tov, se separa una jalá y una comida cocida y se dice:

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam asher kidshanu
bemitzvotav vetzivanu al mitzvotav
eruv.

Bendito eres Tú, Adonai Dios nuestro, Rey del Universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ha ordenaste lo correspondiente a la mitzvá de Eruv.

Bahadein eruva iehe share lana,
laafuiei, ulevashulei,
uleatmunei, uleadlukei
sheraga, uletakana, ulemeebad
kol tzorkana miioma tava
leshabta, lana, ulejol Israel,
hadarim bair hazot.

De este modo nos estará permitido hornear, cocinar, guardar un plato para mantenerlo caliente, encender una vela y preparar y hacer en la Festividad todo lo que sea necesario para el Shabat para nosotros y para todos los israelitas que moran en esta ciudad. La comida de Shabat deberá estar lista antes de Shabat. Los alimentos del Eruv Tavshilin se acostumbran a comer en la última comida de Shabat.

ערוב תבשילין

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על מצות ערוב.

בהדין ערובא יהא שרא
לנא לאפויי ולבשולי
ולאטמוני ולאדלוקי שרגא
ולתקנא ולמעבד כל
צרכנא מיומא טבא
לשבתא ולנא ולכל ישראל
הדרים בעיר האת.



Izkor

El Izkor se dice cuatro veces en el año después de la lectura de la Torá. El último día de Pésaj, el Segundo Día de Shavuot, Iom Kipur y en Sheminí Atzeret.

Oh Dios. ¿Qué es el hombre para que goce de Tu amor?
 ¿O el hijo del hombre para que merezca Tu atención?
 El hombre se asemeja al hálito que se exhala,
 Sus días son efimeros cual sombra que se esfuma.
 Al amanecer brota y florece, mas al anochecer se marchita y fenece.
 Concédenos un corazón sabio
 Danos conocimientos acordes a nuestros contados días.
 Observa al hombre íntegro.
 Mira al hombre justo,
 Pues hay un futuro para el hombre de paz.
 ¿Qué es el hombre para que de él Te acuerdes?
 ¿O el ser mortal para que de él cuides?
 Lo creaste poco menos que divino
 Lo coronaste con gloria y honor.

יזכר

יהוה מה אדם ותדעוהו
 בן אנוש ותחשבהו
 אדם להכל דמה
 ימיו כצל עובר:
 צבקר יציץ וחלף
 לערב ומוֹלֵל ויבש
 למנות ימינו כן הודע
 ונבא לבב חכמה:
 שמר תם וראה ישר
 כי אחרית לאיש שלום:
 מה אנוש כי תזכרנו
 ובן אדם כי תפקדנו:
 ותחשדו מעט מאלהים
 וכבוד והדר תערהו:



EN MEMORIA DEL PADRE

Izkor Elohim nishmat avi
mori.....ben.....shehalaj
leolamo baavur sheloli meder
eten tzdaka baado. Bisjar ze
tehe nafsho tzerura bitzror
hajaim, im mishmot Avraham
Itzjak velaakov,
Sara Rivka, Rajel veLea, veim
shear tzadikim vetzidkaniot
shebegan Eden venomar
Amen.

Recuerda Dios, el alma de mi
padre, mi maestro.... hijo
de.... que ha partido hacia su
morada eterna. Pueda su
alma estar ligada a los lazos
de la vida eterna con las
almas de Abraham, Isaac y
Jacob, Sara, Rebeca, Raquel
y Lea y con las de los demás
hombres justos y mujeres
justas que se encuentran en
el Jardín del Edén; y digamos
Amén.

זכור אלהים נשמת אבי מורי
(פלוגי בן פלוגי)
שהלך לעולמו.
בשכר זה תהא נפשו צרורה
בצרור החיים עם נשמות
אברהם יצחק ויעקב
שרה רבקה רחל ולאה
ועם שאר צדיקים
וצדקניות שבגן עדן
ונאמר אמן.

Oración en memoria de un esposo/a

Recuerda Dios, el alma de mi
querido/a esposo/a que ha
partido a su morada eterna.
Pueda su alma estar ligada a
los lazos de la vida eterna con
las almas de Abraham, Isaac y
Jacob, Sara, Rebeca, Raquel
y Lea y con las de los demás
hombres justos y mujeres
justas que se encuentran en
el Jardín del Edén; y digamos
Amén.



EN MEMORIA DE LA MADRE

Izkor Elohim nishmat imi
morati bat
shehalja leolama baavur
sheloli meder eten tzdaka
baado. Bisjar (ze tehe) nafsha
tzerura bitzror hajaim, im
nishmat Avraham, Itzhak
velaakov, Sara, Rivka, Rajel
veLea, veim shear tzadikim
vetzidkaniot shebegan Eden
venomar Amen.

Recuerda Dios, el alma de mi
madre, mi maestra hija
de que ha partido
hacia su morada eterna.
Pueda su alma estar ligada a
los lazos de la vida eterna con
las almas de Abraham, Isaac y
Jacob, Sara, Rebeca, Raquel y
Lea y con las de los demás
hombres justos y mujeres
justas que se encuentran en el
Jardín del Edén; y digamos
Amén.

זכר לאמו:

יזכר אלהים נשמות אמי
מורתי (פלוגית בת פלוגי)
שהלכה לעולמה.
בשכר זה תהא נפשו צרורה
בצרור החיים עם נשמות
אברהם יצחק ויעקב שה
בקה רחל ולאה ועם שאר
צדיקים וצדקניות שבגן
עדן ונאמר אמן.

Oración en memoria de un hijo/a

Recuerda Dios, el alma de mi
querido/a hijo/a que ha
partido a su morada eterna.
Pueda su alma estar ligada a
los lazos de la vida eterna con
las almas de Abraham, Isaac y
Jacob, Sara, Rebeca, Raquel
y Lea y con las de los demás
hombres justos y mujeres
justas que se encuentran en
el Jardín del Edén; y digamos
Amén.



EN MEMORIA DE OTROS FAMILIARES

Recuerda Dios, el alma de mis familiares y amigos que han partido hacia su morada eterna. Puedan sus almas estar ligadas a los lazos de la vida eterna con las almas de Abraham, Isaac y Jacob, Sara, Rebeca, Raquel y Lea y con las de los demás de otros hombres justos y mujeres justas que se encuentran en el Jardín del Edén; y digamos Amén.

Señor lleno de misericordia y magno de compasión, que moras en las alturas, concede el reposo eterno y protege bajo Tu divinidad entre los consagrados a Ti con pureza que brillan cual resplandor celeste al alma de los hombres y mujeres justas que hemos recordado que no están entre nosotros. Con amor evocamos hoy sus nombres. Con Tu misericordia protégelos bajo Tu divinidad para la eternidad, pues Tu eres su heredad. Concédeles la quietud, Amén.

אל מלא לזכר:
אל מלא רחמים
שוכן במרומים. המצא
מנוחה נכונה על כנפי השכינה.
במעלות קדושים וטהורים
בזהר הרקיע מזהירים את
נשמת (אבי מורי פב"פ)
שהלך לעולמו בעבור שפלי
נדר אתן צדקה בעד
הזכרת נשמתו בגן עדן
ותהא מנוחתו. לכן בעל
הרחמים יסתירה בסתר
כנפיו לעולמים. ויצרור
בצור החיים את נשמתו.
הוא נחלתו ויגוה בשלום
על משכבו. ונאמר אמן:

אל מלא לנזכה:
אל מלא רחמים
שוכן במרומים. המצא
מנוחה נכונה על כנפי השכינה.
במעלות קדושים וטהורים
בזהר הרקיע מזהירים את
נשמת (אמי מורתי
פב"פ) שהלכה לעולמה.
בעבור שפלי נדר אתן
צדקה בעד הזכרת
נשמתה. בגן עדן תהא
מנוחתה. לכן בעל הרחמים
יסתירה בסתר כנפיו
לעולמים. ויצרור בצור
החיים את נשמתה. הוא
נחלתה ותגוה בשלום על
משכבה. ונאמר אמן:



Porque nuestros amados desean ser recordados como nosotros mismos lo desearemos cuando nuestro tiempo llegue.

Los momentos del Kadish despiertan memorias.

Abren el álbum de nuestras relaciones, nos permiten recorrer las imágenes y recordar los momentos de risa, de triunfo, de dolor y regocijo compartido. Nos sumergen en los éxitos y en los fracasos de aquellos que amamos y nos hacen valorar la firma indeleble que dejan en nuestra vida.

Debemos decir Kadish y el Izkor porque sin nuestro álbum de recuerdos somos incompletos.

El retrato de nuestras vidas es fragmentado y partido.

Necesitamos el Kadish para hacerlo completo, no sólo para recordar el pasado sino para ver cómo estamos pintando nuestro autorretrato de cómo nos recordarán.

Decir Kadish es enfrentar la posibilidad de ser recordados y si alguien estará dispuesto a decir Kadish por nosotros.

Recordarán nuestros enojos, nuestra arrogancia, nuestro sarcasmo, o extrañarán nuestro amor, nuestra búsqueda de apoyo, nuestra necesidad de amabilidad, nuestra generosidad, honestidad, afecto y calor.

Cuando se levanten para decir Kadish, nos encontrarán en su interior, nuestros presentes entrelazados con las partículas de sus espíritus.

Susurrarán nuestras voces: cuando yo me vaya, búscame en la gente que conocí, y en los anhelos de mi pueblo.

Cuando me extrañes permíteme mirar por medio de tus ojos, tu mente y tus actos de bien.

Cuando me quieras honrar usa tu poder para reparar el quebrado mundo que hay a tu alrededor.

Cuando preguntes dónde estoy, y anheles mi presencia, deja que tu amor dé calor a las personas.

Decir Kadish es para que podamos enfrentarnos a esto.

Sin él nos perdemos de hacer las preguntas correctas. Con él nunca perdemos a los que amamos, ni a nosotros mismos.

Rabbi Harvey Fields



EN MEMORIA DE LOS
ASESINADOS DURANTE LA
SHOÁ

Recuerda, Tú que eres la
Fuente de la vida,
A seis millones de hombres y
mujeres,
De niños y ancianos,
jóvenes y criaturas
Que fueron asesinados,
Al lado de sus sepulcros
abiertos,
En sus hogares, en la ciudad
y en el campo,
Que fueron arrancados a su
vida cotidiana
Para ser degradados y
destruidos física y
moralmente,
en ghettos, en campos de
concentración y de muerte
Que fueron preparados por
los nazis y sus cómplices
Para cumplir con un solo
objetivo,
Hacer desaparecer al pueblo
de Israel de la faz de la tierra,
Y borrar el recuerdo del
judaísmo.
Por eso Baal haramajim
protégelos bajo Tu divinidad,

Lígalos a los lazos de la vida
eterna,
Ya que Tú eres su heredad.
Concédeles la quietud
Y digamos Amén.

Pueda Dios recordar a
nuestros hermanos y
hermanas de la casa de
Israel que entregaron sus
vidas por la santificación de
Tu nombre.
Aquí recordamos
nuevamente a las multitudes
de judíos asesinados que
nunca la tierra los cubrió,
que nadie pudo recitar en su
nombre el Kadish y a
quienes ninguna inscripción
recuerda. Aquí en este lugar,
nosotros estamos obligados a
recordar y ser testigos.



EL MALE RAJAMIM PARA
LOS ASESINADOS
DURANTE LA SHOÁ

Señor lleno de misericordia,
que moras en las alturas, y
magno de compasión, acoge
bajo Tu divinidad, entre los
consagrados a Ti con pureza,
santidad y heroísmo, que
brillan cual resplandor celeste
a nuestros hermanos y
hermanas que murieron
asesinados por mano de los
nazis durante la segunda
guerra mundial en Europa y
en los países de las matanzas.
Oramos hoy nosotros para
que sus vidas queden ligadas
a los lazos de la vida eterna,
que sus actos encuentren eco
en nuestras propias acciones.
Ya que Tú eres su heredad,
concédeles la quietud y el
descanso eterno. Amén.

אֵל מָלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן
בְּמִרוֹמִים.
הַמַּצֵּא מְנוּחָה נְכוֹנָה
תַּחַת כְּנָפֵי הַשְּׁכִינָה
בְּמַעְלוֹת קְדוֹשִׁים
טְהוֹרִים וְגִבּוֹרִים כְּזֶהר
הָרָקִיעַ מְזַהְרִים
לְנִשְׁמוֹת אֲחֵינוּ
וְאַחֵינוּ
שְׁנֵהֲרֹגוּ וְשִׁנְשַׁחְטוּ
וְשִׁנְשָׁרְפוּ וְשִׁנְטַבְּעוּ
וְשִׁנְחַנְקוּ
בְּיַד הַנָּצִים בְּתַקּוּפַת
הַשּׁוֹאָה בְּאַרְצוֹת
הַדְּמִים
בְּאַירוֹפָּה בְּמַלְחַמַת
הָעוֹלָם הַשְּׁנִי
בְּעִבּוֹר שְׁאֵנוּ
מִתְּפַלְלִים לְעֹלָי
נִשְׁמָתָם
לְכֵן בְּעַל הַרְחָמִים
יִסְתַּיְרֵם בְּסִתְרֵי כְּנָפָיו
לְעוֹלָמִים וְיִצְרֵר בְּצִרּוֹר
הַחַיִּים אֶת נִשְׁמָתָם
ה" הוּא נִחְלָתָם בְּגֵן
עֵדֶן וְהֵא מְנוּחָתָם
וְנֹחוּ בְּשָׁלוֹם עַל
מִשְׁכְּבָם וְנֹאמַר אָמֵן.



EL MALE RAJAMIM POR
LOS CAÍDOS EN DEFENSA
DE ISRAEL

Señor lleno de misericordia,
que moras en las alturas y
magno de compasión, acoge
bajo Tu divinidad, entre los
consagrados a Ti con
pureza, santidad y heroísmo
a nuestros hermanos
Soldados del ejército de
defensa de Israel caídos en
las diferentes guerras y en
las distintas tareas de
protección que entregaron
sus vidas por la santificación
de Tu nombre, del pueblo y
de la tierra.

También recuerda a todos
aquellos que fueron
asesinados a manos del
terrorismo dentro y fuera de
Israel.

Oramos hoy nosotros para
que sus vidas queden
ligadas a los lazos de la vida
eterna, que sus actos
encuentren eco en nuestras
propias acciones.

Ya que Tú eres su heredad,
concédeles la quietud y el
descanso eterno. Amén.

אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן
בְּמִדְבָּרִים.
הַמַּצֵּא מְנוּחָה נְכוֹנָה תַּחַת
כְּנָפֵי הַשְּׂכִינָה
בְּמַעְלוֹת קְדוּשִׁים טְהוֹרִים
וְגִבּוֹרִים כְּזֹהֵר הַרְקִיעַ
מַזְהִירִים לְנִשְׁמוֹת חַיִּיל
צִה"ל שֶׁנִּפְּלוּ
בְּכָל הַמִּלְחָמוֹת וּבַפְּעֻלוֹת
הַהִגָּנָה
שֶׁמִּסְרוּ נַפְשָׁם עַל קְדֻשַּׁת
הַשֵּׁם הָעֵם וְהָאָרֶץ
בְּעִבּוֹר שְׂאֵנוּ מִתַּפְּלִילִים
לְעֹלֵי נִשְׁמָתָם
לָכֵן בְּעַל הַרְחָמִים יִסְתַּיְרָם
בְּסִתְרֵי כְּנָפָיו
לְעוֹלָמִים וְיִצְרָר בְּצִוּר
הַחַיִּים אֶת נִשְׁמָתָם
ה"ה הוּא נִחְלָתָם בְּגֵן עֵדֶן
תִּהְיֶה מְנוּחָתָם
וְיִנוּחוּ בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכְּבָם
וְנֹאמַר אָמֵן.



Salmos 23

Adonai es mi pastor nada me faltará.
 Me dirige por verdes praderas,
 me conduce por aguas
 apacibles.
 Mi alma reconforta, me
 encamina por la senda de la
 vida,
 por amor a Su nombre.
 Aunque haya de pasar por el
 valle de las tinieblas,
 no temeré mal alguno porque
 Tú estás conmigo.
 Tu sostén y Tu apoyo son mi
 consuelo.
 Me concedes el bien y la
 abundancia frente a mis
 adversarios.
 Has derramado el óleo sobre
 mi cabeza, mi copa rebosa.
 Ciertamente el bien y la
 merced
 me acompañarán todos los
 días de mi vida.
 Residiré en la casa de Adonai
 Todos los días de mi vida.

מִמּוֹר לְדוֹד
 יְהוָה רֹעִי לֹא אֲחָסָה:
 בְּנֵאֲוֹת דָּשָׁא יִרְבִּיצֵנִי
 עַל מֵי מְנוּחֹת יַנְהִלֵנִי
 נִפְשִׁי יִשׁוּבֵב יִנְחֵנִי
 בְּמַעְגְלֵי צֶדֶק לִמְעַן שְׁמוֹ:
 גַּם כִּי אֵלֶךְ בְּגֵיא צִלְמֹת
 לֹא אִירָא רָע
 כִּי אֲתָה עִמָּדִי
 שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעֲנֶתְךָ
 הִמָּה יִנְחַמְנִי:
 תַּעֲרֹךְ לִפְנֵי שְׁלֹחַן נֹגֵד צָרֵי
 דְשִׁנְתְּךָ בְּשִׁמְךָ רִאשִׁי
 כּוֹסֵי רוּחַ:
 אֵךְ טוֹב וְחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי
 כָּל יְמֵי חַיִּי וְשִׁבְתִּי
 בְּבֵית יְהוָה לְאָרֶךְ יָמִים:



Kadish de duelo

Itgadad veitkadash sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

Congregación y Avelim
lehe sheme raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.

Brij hu.

Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

lehe shlama raba min shemaia
vejaim aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

Ose shalom bimromav hu iaase
shalom aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

קדיש יתום

יתגדל ויתקדש שמה רבא
בעלמא די ברא כרעותה
וימליך מלכותה
בחיכון וביומיו
ובחיי דכל בית ישראל.
בעגלא ובזמן קריב
ואמרו אמן:

יהא שמה רבא מברך
לעלם ולעלמי עלמין:

יתברך וישתבח ויתפאר
ויתרומם ויתנשא
ויתגדר ויתעלה
ויתהלל שמה דקדשא
ברוך הוא לעלא
(בעש"ת ולעלא מקל)
מן כל ברכתא ושירתא
תשבחתא ונחמתא
דאמין בעלמא
ואמרו אמן:

יהא שלמא רבא מן שמיא
וחיים עלינו ועל כל ישראל
ואמרו אמן:
עשה שלום במרומי
הוא יעשה שלום עלינו
ועל כל ישראל
ואמרו אמן:



Bendiciones para ocasiones varias

Decir una brajá es tomar conciencia de que cada momento puede ser una oportunidad de encuentro con nuestro Creador y así reconocer el profundo significado que cada instante y cada gesto posee.

Decimos brajot antes de disfrutar de los alimentos, al cumplir con mitzvot y ante situaciones extraordinarias.

Aquí encontraremos una selección de ellas.

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam, asher kidshanu
bemitzvotav vetzivanu al
netilat iadaim.

Bendito eres Tú, Adonai Dios
nuestro, Rey del Universo que
nos santificaste con Tus
preceptos y nos ordenaste el
lavado de las manos.

ברכות הנהנין

נְטִילַת יָדַיִם קֹדֶם הַסְּעֻדָּה:
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת
יָדַיִם.



Antes de comer pan se recita la bendición siguiente después del lavado de las manos:

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam hamotzi lejem
min haaretz.

Bendito eres Tú, Adonai Dios
nuestro, Rey del Universo,
que haces brotar el pan de la
tierra.

Antes de tomar vino o jugo de uva se recita: Baruj Ata
Adonai Eloheinu Melej
haolam bore pri hagafen.

Bendito eres Tú, Adonai Dios
nuestro, Rey del Universo,
creador del fruto de la vid.

Antes de comer frutas que crecen en árboles se recita:
Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam bore pri haetz.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios
nuestro, Rey del Universo,
creador del fruto de los
árboles.

בָּרַכְהָ עַל הַפֶּתַח
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן
הָאָרֶץ.

עַל הַיֵּץ
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַבּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן.

עַל פְּרִי הָעֵץ
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַבּוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ.



Bendiciones para

*Antes de comer productos
hechos con uno o más de los
cinco cereales: trigo, cebada,
centeno, avena y espelta,
como tortas, galletas,
bizcochos, fideos, etc.,
excepto pan se recita:*

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam bore minei
mezonot.

Bendito eres Tú, Adonai Dios
nuestro, Rey del Universo, que
creas las diversas especies de
alimentos.

*Antes de comer chocolate,
helados, caramelos, quesos,
huevos, carne, etc. o antes de
beber cualquier líquido, excepto
vino o jugo de uva se recita:*

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam shehakol nihie
bidvaro.

Bendito eres Tú, Adonai Dios
nuestro, Rey del Universo, que
todo vino a existir gracias a Su
verbo.

על תב לין מחמשת מיני דגן:
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם בורא מיני מזונות:

על דבר שאין גדולו מן הארץ:
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם שהכל נהיה בדברו:



*Antes de comer legumbres,
verduras o frutos que nacen
de la tierra, incluidos la
banana, la papa, la piña y
otros, se recita:*

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam bore pri
haadama.

Bendito eres Tú, Adonai Dios
nuestro, Rey del Universo,
creador del fruto de la tierra.

*Por fragancias de especies
que no son plantas ni frutas:*

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam bore minei
vesamim.

Bendito eres Tú, Señor Dios
nuestro, Rey del Universo,
Creador de las especies
aromáticas.

Por fragancias de hierbas:

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam bore isvei
vesamim.

Bendito eres Tú, Adonai Dios
nuestro, Rey del Universo,
Creador de hierbas fragantes.

עַל הַיְּקוּוֹת:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה:

עַל רֵיחַ טוֹב שֶׁאִינוּ מִן הַצּוּמָח:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִיְּנֵי בְשָׂמִים.

עַל רֵיחַ טוֹב שֶׁבַעֲשָׂבִים:

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא עֲשָׂבֵי בְשָׂמִים.



Por fragancias de ramas:

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam bore atzei
vesamim.

Bendito eres Tú, Adonai Dios
nuestro, Rey del Universo,
Creador de ramas fragantes.

*Al ver Relámpagos o Estrellas
Fugaces:*

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam ose maase
Bereshit.

Bendito eres Tú, Adonai Dios
nuestro, Rey del Universo,
que restableces la obra de la
creación.

*Al presenciar un fenómeno
climático imponente:*

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam shekojo
uguevurato male olam.

Bendito eres Tú, Adonai
Dios nuestro, Rey del
Universo, cuyo poder y
fuerza llenan el mundo.

על ריח טוב שבעצים ושיחים:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא עֵצֵי כֶשֶׂמִים.

ברכות הראיה

הרואה תופעות טבע בלתי

רגילות כגון ברק הרים גבוהים

מאד נחרות גדולים מאד:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם עוֹשֶׂה מַעֲשֵׂה
כְּרָאשִׁית.

השומע קול רעמים:

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֹׁכְחוֹ וּגְבוֹרָתוֹ מִלֵּא
עוֹלָם.



Al ver el Arco Iris:

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam zojer habrit
veneeman bivrito vekaiaim
bemaamaro.

Bendito eres Tú, Adonai Dios
nuestro, Rey del Universo,
que recuerdas la Alianza, eres
fiel a Tu pacto y mantienes Tu
promesa.

*Al ver el Océano o el Mar
Mediterráneo:*

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam sheasa et haiaim
hagadol.

Bendito eres Tú, Adonai Dios
nuestro, Rey del Universo,
que hiciste el gran océano.

Al ver un sabio de Israel:

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam shejalak
mejojmato leireav.

Bendito eres Tú, Señor Dios
nuestro, Rey del Universo,
que compartiste Tu sabiduría
con Tus fieles.

הַרְוֵאָה קֶשֶׁת

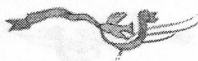
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם זֹכֵר הַבְּרִית וְנֶאֱמַן
בְּבְרִיתוֹ וְקִים בְּמֵאֲמָרוֹ.

הַרְוֵאָה אֶת הַיָּם הַגָּדוֹל הַסָּמוּךְ
לְאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה אֶת הַיָּם
הַגָּדוֹל

הַרְוֵאָה חֵכֶם גָּדוֹל מִיִּשְׂרָאֵל

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁחֶלַק מִחֻכְמָתוֹ
לְיִרְיָאִיו.



*Al ver un sabio de la
Humanidad:*

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam shenatan
mejojmato levasar vadam.

Bendito eres Tú, Señor Dios
nuestro, Rey del Universo, que
compartiste Tu sabiduría con
Tus criaturas.

*Al ver algo especialmente
hermoso:*

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam shekaja lo
beolamo.

Bendito eres Tú, Adonai Dios
nuestro, Rey del Universo, que
así hiciste en Tu mundo.

*Al escuchar Buenas Noticias
(relacionadas con uno mismo o
con otra persona):*

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam hatov vehemetiv.

Bendito eres Tú Adonai Dios
nuestro, Rey del Universo, que
eres bueno y haces el bien.

הרואה חכם גדול מאומות
העולם:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁנָּתַן מִחֲכָמָתוֹ
לְבָשָׂר וָדָם.

ברכת הגוי שבבריאה

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁפָּכַח לוֹ בְּעוֹלָמוֹ.

ברכות השמיעה

על בשורות טובות:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַטוֹב וְהַמְטִיב.



Al escuchar Malas Noticias:

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam daian haemet.
Bendito eres Tú, Adonai
Dios nuestro, Rey del
Universo, el verdadero Juez.

Antes de fijar una Mezuzá:

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam asher
kidshanu bemitzvotav
vetzivanu likboa mezuzá.

Bendito eres Tú, Adonai
Dios nuestro, Rey del
Universo que nos
santificaste con Tus
preceptos y nos ordenaste
colocar la Mezuzá.

*Al sumergirse en la Mikve
recita la siguiente bendición:*

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam asher kidshanu
bemitzvotav vetzivanu al
hatvila.

Bendito eres Tú, Señor Dios
nuestro, Rey del Universo que
nos santificaste con Tus
preceptos y nos ordenaste la
inmersión.

על שמועות רעות:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם דַּיָן הָאֱמֶת.

ברכות המצוות

הקובע מזוזא בפתחו מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לִקְבֹּעַ
מְזוּזָה.

על הטבילה מברכים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל הַטְּבִילָה.



Antes de sumergir utensilios de cocina metálicos (o parcialmente metálicos) nuevos en la mikvá se recita la siguiente bendición (los utensilios hechos de otros materiales pueden ser sumergidos sin bendición):

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam asher kidshanu
bemitzvotav vetzivanu al tvilat
kelim.

Bendito eres Tú, Adonai Dios nuestro, Rey del Universo que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste la inmersión de los utensilios.

Esto es comentario de lo que sigue:

Cuando se hornea una masa de más de 1.666 kg, se retira una parte pequeña de la masa y se deja en el horno hasta que se queme.

Se dice la brajá que sigue. Si la masa está entre ese peso y 1.200 kg, se retira una parte sin decir brajá y se quema de la misma manera. Si su peso es menos de 1.200 kg no se necesita retirar nada.

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam asher kidshanu
bemitzvotav vetzivanu lehafrish
jala min haisa.

Bendito eres Tú, Adonai Dios nuestro, Rey del Universo que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste separar una parte de la masa.

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו על הטבילת
כלים.

ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם אשר קדשנו
במצותיו וצונו
להפריש חלה מן העסה.



lom Hazicaron

EL MALE RAJAMIM POR LOS
CAÍDOS EN DEFENSA DE
ISRAEL

Señor lleno de misericordia,
que moras en las alturas y
magno de compasión, acoge
bajo Tu divinidad, entre los
consagrados a Ti con pureza,
santidad y heroísmo a
nuestros hermanos Soldados
del ejército de defensa de
Israel caídos en las diferentes
guerras y en las distintas
tareas de protección que
entregaron sus vidas por la
santificación de Tu nombre,
del pueblo y de la tierra.
También recuerda a todos
aquellos que fueron
asesinados a manos del
terrorismo dentro y fuera de
Israel.

Oramos hoy para que sus
vidas queden ligadas a los
lazos de la vida eterna, que
sus actos encuentren eco en
nuestras propias acciones.
Ya que Tú eres su heredad,
concédeles la quietud y el
descanso eterno. Amén.

תפילת יום הזיכרון

אל מלא רחמים שוכן
במרומים.
המצא מנוחה נכונה תחת
כנפי השכינה
במעלות קדושים טהורים
וגבורים כזהר הרקיע
מזהירים לנשמות חילי
צה"ל שנפלו
בכל המלחמות ובפעילות
ההגנה
שמסרו נפשם על קדשת
השם העם והארץ
בעבור שאנו מתפללים
לעלו נשמתם
לכן בעל הרחמים יסתיירם
בסתר כנפיו
לעולמים ויצרר בצרור
החיים את נשמתם
ה" הוא נחלתם'בגן עדן
תהא מנוחתם
וינוחו בשלום על משכבם
ונאמר אמן.



Iom Haatzmaut

Adonai malaj taguel haaretz
ismeju iim rabim.

SALMOS 97

¡Adonai reina! ¡Regocijese la tierra!
¡Alégrese las Islas! Nubes y oscuridad
hay a Su alrededor; la justicia y el
derecho son el fundamento de Su
trono.

El fuego avanza delante de Él y abraza a
sus adversarios. Sus relámpagos
alumbran el mundo; la Tierra mira y se
estremece.

Delante de Adonai los montes se
derriten como cera, delante del Señor de
toda la Tierra. Los cielos proclaman Su
equidad, y todos los pueblos ven Su
gloria. Avergüencense todos los que
sirven a imágenes talladas, los que
adoran ídolos. ¡Todas las vanidades
inclínense ante Él!

Sion escuchó y se alegró; las ciudades
de Judá se regocijarán a causa de Su
rectitud, oh Adonai. Porque Tú, oh
Adonai, eres soberano sobre toda la
Tierra; eres enaltecido sobre todos los
dioses. Los que amáis a Adonai,
aborreced el mal. Él guarda la vida de
Sus fieles; los libra de manos de los
ímpios. Su luz ilumina el camino de los
justos, la alegría llena a los de corazón
justo. Alégrese, justos, en Adonai;
agradeced a Su sagrado Nombre.

Or zarua latzadik uleishrei lev
simja. Simju tzadikim baAdonai
vehodu lezejer kodsho.

סדר יום העצמאות

יְיָ מֶלֶךְ תִּגַּל הָאָרֶץ יִשְׁמְחוּ
אֲנִים רַבִּים: עָנָן וְעָרַפֶּל
סִבְיָיו צִדֵּק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן
כְּסָאוֹ: אֵשׁ לִפְנֵי תֵלֶךְ
וּתְלַהֵט סִבְיָי צָרִי: הָאֵירוּ
בְּרָקִיו תִּבְבֵּל רֵאשֵׁתָּהּ וּתַחַל
הָאָרֶץ: הָרִים כְּדוֹנָג נִמְסוּ
מִלִּפְנֵי יְיָ מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל
הָאָרֶץ: הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ
וְרָאוּ כָּל הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ:
יָבִשׁוּ כָּל עִבְדֵי פֶסֶל
הַמִּוֹתֵלִים בְּאֵלִילִים
הַשֹּׁתְחוּ לוֹ כָּל אֱלֹהִים:
שִׁמְעָה וּתִשְׁמַח צִיּוֹן וּתִגְלֶנָּה
בְּנוֹת יְהוּדָה לִמְעַן מִשְׁפָּטֶיךָ
יְיָ: כִּי אַתָּה יְיָ עֲלִיוֹן עַל כָּל
הָאָרֶץ מֵאֵד נִעְלִיתָ עַל כָּל
אֱלֹהִים: אֱהַבֵי יְיָ שְׁנָאוּ רַע
שִׁמְרֵם נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד
רָשָׁעִים וְצִלִּים:

אֲדָרָה לְצַדִּיק וּלְיִשְׁרֵי
לֵב שִׁמְחָה:

שִׁמְחוּ צְדִיקִים בְּיְיָ וְהוֹדוּ
לִזְכֹּר קִדְשׁוֹ:



Mizmor shiru laAdonai
shir jadash ki niflaot
asa hoshia lo iemino
uzroa kodsho.

SALMOS 98

ICantad a Adonai un cántico nuevo,
porque ha hecho maravillas!
Su poder Le ha hecho triunfar.
Adonai ha dado a conocer Su
salvación a los pueblos;
ante los ojos de las naciones ha
manifestado Su justicia.
Se ha acordado con Su misericordia
y fidelidad de la casa de Israel.
Todos los confines de la Tierra
han visto la victoria de nuestro Dios.
ICanten alegres a Adonai, en toda la
Tierral
Con gozo y con cánticos.
Canten a Adonai con el arpa .
Aclamad con trompetas y cornetas
delante del Rey Adonai.
Ruja el mar y su plenitud, el mundo y
los que lo habitan.
Aplaudan los ríos; regocijense todos
los montes
delante de Adonai, porque viene para
juzgar la tierra.
Juzgará al mundo con justicia,
y a los pueblos con rectitud.

Zamru laAdonai bejinor
bejinor vekol zimra.
Bajatzotzrot vekol shofar
harlu lifnei hamelej Adonai.
Iram haiam umloo tevel
veioshvei va. Neharot imjau
jaf iajad harim ieraneinu.
Lifnei Adonai ki va lishpot
haaretz ishpot tevel betzedek
veamim bemeisharim.

מזמור שירו לַי שִׁיר הַדָּשׁ
כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה
הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ
וְזָרוּעַ קִדְשׁוֹ:
הוֹדִיעַ יְיָ יְשׁוּעָתוֹ
לְעַיְנֵי הַגּוֹיִם גְּלוֹה צְדָקָתוֹ:
זָכַר חֲסִדוֹ וְאַמּוֹנָתוֹ
לְבֵית יִשְׂרָאֵל
רְאוּ כָל אֲפָסֵי אֶרֶץ
אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ:
הֲרִיעוּ לַי כָּל הָאֲרָץ
פָּצְחוּ וְרִנְנוּ וְזָמְרוּ:
זָמְרוּ לַי בְּכִנּוֹר
בְּכִנּוֹר וְקוֹל זָמֶרָה:
בְּחִצְצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר
הֲרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ:
יָרֵעַם הַיָּם וּמִלְאוּ
תִּבֵּל וְיֹשְׁבֵי בָהּ:
נְהַרּוֹת יִמְחֲאוּ כָף
יַחַד הָרִים יִרְנְנוּ:
לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא
לְשַׁפֵּט הָאֲרָץ
יִשְׁפֹּט תִּבֵּל בְּצֶדֶק
וַעֲמִים בְּמִישָׁרִים:



Hitoreri hitoreri ki va orej kumi
ori. Uri uri shir daberu kevod
Adonai alaij nigla.
Ze haiom asa Adonai naguila
venismeja vo.

Lo fevosshi velo tikalmi ma
tishtojaji uma tehemu. Baj
iejesu aniei ami venivneta ir al
tila.
Ze haiom asa Adonai naguila
venismeja vo.

lamin usmol tifrotzi veet
Adonai taaritzu. Al iad ish ben
partzi venismeja venaguila.
Ze haiom asa Adonai naguila
venismeja vo.

Despiértate con esplendor, oh
Jerusalem, ilumina con tu luz el
universo. Entona canciones para el
Señor, la gloria divina sobre ti se
manifestó. Tu soberanía perdurará, tu
reinado no declinará.

¿Por qué te deprimes, por qué
gimes? En ti encontrarán refugio
los perseguidos de mi pueblo,
Y será reconstruida Jerusalem.

La prosperidad desbordará tus
límites, al Señor tu Dios alabarás.
Con la llegada del Mesías,
nos regocijaremos y alegraremos.
Este día lo ha hecho Dios, nos
regocijaremos y alegraremos en él.

הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי
כִּי כָּא אֲוֶרֶךְ קוֹמֵי אֲוֶרֶךְ
עוֹרֵי עוֹרֵי שִׁיר דְּבָרֵי
כְּבוֹד יְיָ עֲלֵיךְ נִגְלָה
זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ
נִגְלָה וְנִשְׁמַחָה בּוֹ.

לֹא תִבּוֹשִׁי וְלֹא תִכְלָמִי
מֵהַ תִּשְׁתַּחֲוִי וּמֵהַ תִּהְיֶינָה
כִּדְּיָחֶסֶד עֲנִי עַמִּי
וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּה
זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ
נִגְלָה וְנִשְׁמַחָה בּוֹ.

יָמֵן וּשְׂמָאל תִּפְרוֹצִי
וְאַתָּה יְיָ תִּעְרִיצִי
עַל יַד אִישׁ בֶּן פְּרָצִי
וְנִשְׁמַחָה וְנִגְלָה
זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ
נִגְלָה וְנִשְׁמַחָה בּוֹ.



SALMOS 134

Cántico Gradual

Benedicid a Adonai,
vosotros servidores de Él.
Vosotros que estais en los
atrios del Señor, por las
noches.

Alzad vuestras manos en
el santuario y bendecid a
Adonai.

Te bendiga Adonai desde
Sion, el Creador del cielo y
la Tierra.

Tfilat Arvit pág. 324

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam shehejeianu
vekiemanu vehiguianu lazman
haze.

Bendito eres Tú, Adonai, Dios
nuestro Rey del Universo, que
nos diste la vida,
nos sostuviste y nos hiciste
presenciar este momento.

Shema Israel Adonai
Eloheinu, Adonai Ejad

Adonai Hu haElohim.
(tres veces)

Sefirat Haomer pág. 64

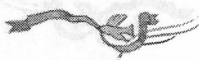
שִׁיר הַמַּעֲלוֹת
הִנֵּה בָּרַכְנוּ אֶת יְהוָה
כָּל עַבְדֵי יְהוָה
הַעֲמִידִים בְּבֵית יְהוָה
בַּלַּיְלוֹת:

שָׂאוּ יְדֵכֶם קָדֹשׁ
וּבָרַכְוּ אֶת יְהוָה:
יְבָרֶכֶךָ יְהוָה מִצִּיּוֹן
עֲשֵׂה שְׁמַיִם וָאָרֶץ:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם שֶׁהֵחֵינּוּ וְקִיָּמְנוּ
וְהִגִּיעֵנוּ לְזֶמֶן הַזֶּה.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי
אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד:

יי הוּא הָאֱלֹהִים



ORACIÓN POR EL BIENESTAR Y PROSPERIDAD DEL ESTADO DE ISRAEL

Padre Celestial, Protector y Redentor de Israel, bendice al Estado de Israel, que marca el principio de nuestro renacimiento y redención. Ilumina con la luz de Tu verdad a sus dirigentes, ministros y consejeros, y condúcelos con Tu buen consejo. Concede la Fuerza a los defensores de nuestra Tierra Santa. Otórgales Tu salvación y coronalos con la victoria. Extiende la paz sobre la Tierra y el júbilo duradero para sus habitantes. Recuerda a nuestros hermanos, toda la congregación de Israel en todos los países de su dispersión. Condúcelos prontamente, erguidos a Sion tu ciudad y a Jerusalem, Santuario dedicado a Tu nombre; como está escrito en la Torá que revelaste a Moisés (Deuteronomio 30:4-5) "Aunque se hallasen tus hijos dispersos por los confines de la tierra, de allí los reunirá Adonai Tu Dios y de allí los tomará. Y te traerá Adonai Tu Dios, a la tierra que poseyeron tus antecesores y volverás a poseerla de nuevo". Unifica nuestros corazones para amar y venerar Tu nombre, y observar todos los preceptos de Tu Torá. Manifiesta Tu gloriosa majestad a todos los habitantes de Tu mundo, y que proclame todo aquel que tiene hábito de vida: "Adonai Dios de Israel es Rey, Su soberanía rige por doquier". Amén. Séla.

תפלה לשלום המדינה

אֱבֹרֵנוּ שְׁבַשְׁמִים צוֹר
יִשְׂרָאֵל וְגוֹאֲלֵנוּ בְּרַחֲמֶיךָ
מְדִינַת יִשְׂרָאֵל רְאֵשִׁית
צְמִיחַת גְּאֻלָּתֵנוּ הַגּוֹן
עָלֶיךָ בְּאַבְרַת חֶסֶדְךָ
וּפְרוֹס עָלֶיךָ סֶפֶת
שְׁלוֹמְךָ וְשִׁלְח אֹרֶךְ
וְאַמְתֵּךְ לְרֵאשִׁיית שְׂרָרָה
וְיוֹשְׁבֵייהָ וְתִקְנֶם בְּעֶצֶה
טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. חֲזַק
אֶת יְדֵי מַגְנֵי אֶרֶץ
קִדְשֵׁנוּ וְהַנְחִילֵם אֱלֹהֵינוּ
יְשׁוּעָה וְעֻצָּת נִצְחוֹן
תַּעֲשֶׂרֵם וְתִתֵּן שְׁלוֹם
בְּאֶרֶץ וְשִׁמְחַת עוֹלָם
לְיוֹשְׁבֶיהָ. וְאֵת אֲחֵינוּ כָּל
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל פְּקֹד נָא
בְּכָל אֲרָצוֹת פְּזוּרֵיהֶם
וְתוֹלִיכֵם מִהֲרָה
קוֹמְמִיחַת לְצִיּוֹן עִירְךָ
וְלְיוֹשְׁלֵיהָ מִשְׁפֵּן שְׁמֶךָ
בְּכַתוֹב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה
עֲבֹדָה: אִם יִהְיֶה נִדְחֶךָ
בְּקִצֵּה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם
יִסְבְּצֶךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם
יִשְׁחָדֶךָ וְהִבִּיאֶךָ יְיָ אֱלֹהֶיךָ
אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יְרָשׁוּ
אֲבֹתֶיךָ וּרְשֻׁתָּהּ וְהִיטִבְךָ
וְהִרְבֶּךָ מְאֹד: וְיַחַד
לְבַבְנוּ לְאַהֲבָה וּלְרָאָה
אֶת שְׁמֶךָ וּלְשַׁמֵּר אֶת
כָּל דְּבָרֶיךָ
תוֹרָתְךָ וּשְׁלַח לָנוּ
מִהֲרָה בְּיוֹם מִשְׁחָה
צִדְקָתְךָ לְפָדוֹת מִחֲפֵי
קִצְּנוֹ שְׁיוֹשְׁתֶּךָ.
הוֹפֵעַ בְּהִדּוּר גִּאוֹן עֲזָךְ
עַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵּבֵל
אֲרָצֶךָ וְיֹאמֶר כָּל אֲשֶׁר
נִשְׁמָה בָּאָפֶ: יְיָ אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל מֶלֶךְ וּמְלִיכוֹתוֹ
בְּכָל מְשֻׁלָּה אֲמֵן סֵלָה.



MI SHEBERAJ PARA LOS SOLDADOS DE TZAHAL

El que bendijo a nuestros Patriarcas Abraham, Isaac y Jacob
Bendiga a los Soldados del Ejército de defensa de Israel

Que están cumpliendo con su servicio en cada rincón de la tierra que nuestro Dios nos ha entregado. Desde la frontera con el Líbano hasta el desierto lindante con Egipto.

Desde el mar Mediterráneo, hasta la frontera con Jordania.

Los que sirven en la tierra, en el agua y en el aire.

Que Adonai los proteja y acompañe en toda misión que les toque desempeñar,

y que les permita erguirse siempre frente a sus enemigos y disfrutar de la redención divina y de la victoria.

Que se cumplan las palabras de las escrituras que dicen

Adonai, su Dios los protege ayudándolos a enfrentar a todo enemigo. Amén.

Y que puedan disfrutar de la visión del profeta.

No alzará la espada nación contra otra ni se ejercitarán más para la guerra. Amén.

מי שברך לחיילי צה"ל

מי שברך אבותינו

אברהם יצחק ויעקב

הוא יברך את חיילי

צבא הגנה לישראל

העומדים על משמר

ארצנו וערי אלהינו

מגבול הלבנון ועד

מדבר מצרים ומן הים

הגדול עד לבוא

השקרה פיבשה באור

ימים. ימן מ את אויבנו

הקמים עלינו נגפים

לפניהם. הקדוש ברוך

הוא ישמור ויגאל מכל

צרה וצוקה ומכל נגע

ומחלה וישלח ברכה

והצלחה בכל מעשה

ידיהם. ידבר שונאנו

תחתיהם ויעשרם

בכח ושוועה ובעטרה

נצחון וקיום בהם

הקדוש כי מ אלהים

החולץ עמכם להלחם

לכם עם אויביכם

להשיע אתכם ונאמר

אמן.



Cantamos el Shir hamaalot con la melodía de Hatikva.

Shir hamaalot beshuv
Adonai et shivat Tzion hainu
kejolmim. Az imale sejok
pinu ulshonenu rina. Az
iomru vagoim igdil Adonai
laasot im ele. Igdil Adonai
laasot imanu hainu semeijim.
Shuva Adonai et sheviteinu
kaafikim baneguev. Hazorim
bedima berina iktzoru.
Aloj ielej uvajo nose meshej
hazara. Bo iavo verina nose
alumotav.

CÁNTICO GRADUAL

Cuando Adonai hizo tornar los
cautivos de Sion, nos pareció un
sueño. Por ello se llenó de risa
nuestra boca, nuestra lengua
pronunció canciones. Entonces
proclamaron entre las naciones: Dios
hizo grandes cosas por ellos. Dios
hizo grandes cosas por nosotros,
profundo es nuestro regocijo.
Restaura Adonai, a nuestro pueblo,
cual arroyos que reviven el desierto.
Los que siembran con lágrimas, con
canciones cosecharán. Van llorando
los sembradores, mas retornan con
cánticos los que traen sus gavillas.

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יי
אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֻלְמִים:
אֲזַי יִמְלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ
וְלִשְׁוֹנֵנוּ רִנָּה אֲזַי לֵאמְרוּ בְּגוֹיִם
הִגְדִּיל יי לַעֲשׂוֹת עִם אֲלֹהֵי
הִגְדִּיל יי לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ
הָיִינוּ שְׂמֵחִים:
שׁוּבָה יי אֶת שְׁבִיתֵנוּ
בְּאִפְיקִים בְּנִגְבִּי:
הָאֲרָעִים בְּדַמְעָה
בְּרִנָּה יִקְצְרוּ:
הַלֶּחֶד יִלָּךְ וּבָכָה
נִשָּׂא מִשָּׂדֶה הָאָרֶץ
בָּא יִבֵּא בְּרִנָּה נִשָּׂא אֶלְמוֹתֵינוּ:



Él, que milagrosamente redimió a nuestros padres de la esclavitud de Egipto y les concedió la libertad, nos redima prontamente y reúna a nuestros dispersos desde los confines de la Tierra, restableciendo la armonía en Israel. Amén.

Cuando en vuestra tierra vayáis a la guerra contra el adversario que os hostilice, tocaréis con estrépito las trompetas. Y seréis recordados por Adonai vuestro Dios, y seréis librados de vuestros enemigos. En el día de vuestro regocijo, es decir, en vuestras solemnidades y en vuestros días primeros de mes, tocaréis las trompetas en relación con vuestros holocaustos y con vuestros sacrificios de paz. Y os servirán de memorial en la presencia de vuestro Dios. Yo, Adonai, vuestro Dios. Permitenos escuchar prontamente el Shofar de nuestra redención y reúne a nuestros dispersos de los cuatro rincones de la Tierra.

Tekia Guedola

¡El año próximo en
Ierushalaim!

מִי שְׁעֶשֶׂה נִסִּים
לְאַבוֹתֵינוּ וְגַאֲלֵנוּ
מֵעֲבָדוֹת לְחֵרוֹת
הוּא יִגְאֹל אֹתָנוּ בְּקֶרֶב
וְיִקְבֹּץ נִדְחֵינוּ מֵאַרְבַּע
כְּנָפוֹת הָאָרֶץ. חֲבֵרִים
כָּל יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר אָמֵן:

וְכִי־תִבְאוּ מִלְחָמָה
בְּאַרְצְכֶם עַל־הָעָר הָעָר
אֲתֶכֶם וְהָרַעְתֶּם בְּחִצְצֹרֶת
וְנִזְכַּרְתֶּם לִפְנֵי יְהוָה
אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶּם
מֵאִיְבֵיכֶם: וּבַיּוֹם שְׂמַחְתֶּם
וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרֵאשֵׁי
חֲדָשְׁכֶם וּתְקַעְתֶּם
בְּחִצְצֹרֶת עַל עַלְתֵיכֶם וְעַל
זִבְחֵי שְׁלָמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם
לְזִכְרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

תִּקַּע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל
לְחֵרוֹתֵנוּ. וְשָׂא נֶס
לְקִבֹץ גְּלוּתֵינוּ. וְקִבְּצֵנוּ
יַחַד מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת
הָאָרֶץ.

תְּקִיעָה גְּדוֹלָה.

לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם הַבְּנוּיָה.



HATIKVA

Kol od balevav pnima,
Nefesh iehudi homia
Ulfatei mizraj kadima
Ain leTzion tzofia
Od lo avda tikvateinu
Hatikva bat shnot alpaim
Lihiot am jofshi beartzeinu
Eretz Tzion vilerushalaim.

Mientras en lo íntimo de
nuestro ser
palpite el alma judía,
y en dirección al Este
nuestra mirada se dirija a Sión,
no estará perdida nuestra
esperanza.
Esa esperanza milenaria,
de ser un pueblo libre en
nuestra Tierra,
en la tierra de Sión y
Jerusalem.

Nos saludamos diciendo
Moadim lesimja liguehula
shlema.

כל עוד בלֵבב פְּנִימָה
נֶפֶשׁ יְהוּדִי הוֹמִיָּה,
וּלְפָאֵתִי מִזְרַח קְדִימָה
עֵין לְצִיּוֹן צוֹפִיָּה.
עוֹד לֹא אֲבִדָּה תִקְוַתִּנוּ
הַתִּקְוָה בֵּת שְׁנוֹת אֲלָפִים
לִהְיוֹת עַם חֲפָשִׁי בְּאַרְצֵנוּ
אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם.

מוֹעֲדִים לְשִׁמְחָה
לְגִאוּלָּה שְׁלֵמָה.



Shema al Hamita

PARA DECIR ANTES DE DORMIRNOS

Señor del universo, en este instante perdono a cualquiera que me haya dañado de cualquier modo, por la palabra o la acción. Que nadie sea castigado por mi causa. Sea Tu voluntad, Señor Dios mío y Dios de mis padres, que yo no cometa ni repita mis errores. Que tampoco haga nada que esté mal ante Tu presencia. Los errores que he cometido, bórralos en Tu abundante misericordia. Sean las palabras de mi boca y la meditación de mi corazón agradables ante Tu presencia, Señor, mi Fortaleza y mi Redentor.

Bendito eres Tú, Adonai Dios nuestro, Rey del Universo, que haces caer los lazos del sueño sobre mis ojos y el sopor sobre mis párpados y que iluminas la pupila de mis ojos. Sea Tu voluntad, Señor, Dios mío y Dios de mis padres, hacerme acostar en paz y levantarme para una buena vida y en paz. No permitas que mis pensamientos me perturben, ni los malos sueños, sino que mi lecho sea perfecto ante Ti. Da luz a mis ojos para poder disfrutar un nuevo día. Bendito eres Tú, Señor, que da luz a todo el mundo con Su gloria.

ברכת המפיל
ברוך אתה יי אלהינו מלך
העולם המפיל חבלי שנה
על עיני ותנומה על עפעפי
ויהי רצון מלפניך יי אלהי
ואלהי אבותי שתשכיבני
לשלוש ותעמידני לשלום
ואל יבהלני רעיוני וחלומות
רעים והרהורים רעים
ותהא משותי שלמה לפניך
והאר עיני פן אישן המות כי
אתה המאיר לאישון בית
עין. ברוך אתה יי המאיר
לעולם בלדו בכבודו.



Shemá Israel Adonai
Eloheinu Adonai Ejad.

Baruj Shem Kevod Maljuto Leolam
Vaed: (En voz baja)

Escucha Israel Adonai,
nuestro Dios, Adonai es
único.

(En voz baja)
Bendito sea Su glorioso nombre
hasta la eternidad.

Ama a Tu Dios con todo tu
corazón, con todo tu ser, y
con todas tus fuerzas.

Las leyes que Te prescribo
hoy las grabarás en tu
corazón.

Las explicarás a tus hijos,
meditarás en ellas en toda
oportunidad, al amanecer y al
anocheecer. Átalas por signo
sobre tus brazos.

Ponlas por señales sobre tu
frente.

Y las escribirás en las
entradas de tu casa y de tus
ciudades.

Deuteronomio 6:4-9

אל מלך נאמן
שמע ישראל יי אלהינו
יי אחד:
ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד.

ואהבת את יי אלהיך
בכל לבבך ובכל נפשך
ובכל מאדך. והיו הדברים
האלה אשר אנכי מצוה
היום על לבבך: ושננתם
לבנך ודברת בם בשבתך
בביתך ובליכתך בדרך
ובשכבך ובקומך.
וקשרתם לאות. על ידך והיו
לטפות בין עיניך
וכתבתם על מזוזת ביתך
ובשעריך:



Haznos dormir en paz, oh
Dios, y levantarnos con
vida. Extiende sobre
nosotros Tu protección,
Orientanos con Tus sabios
consejos. Sálvanos para
que cantemos Tu gloria.
Protégenos contra todo mal
y tentación. Haz
desaparecer de nuestra
existencia:
la enemistad, la
enfermedad, la guerra, el
hambre y la angustia, pues
Tú eres nuestro Protector y
Salvador. Protege nuestra
salida y nuestra entrada
ahora y siempre.

יְשׁוּעָא מִימִינִי מִיכָאֵל
וּמִשְׁמָאֵלִי גְּבֻרִיאֵל וּמִלְפָּנֵי
אֹרִיאֵל וּמֵאַחֲרֵי רְפָאֵל וְעַל
רֵאשִׁי שְׂכִינֵת אֵל.

ג' פעמים: רְגִזּוּ וְאֵל
תַּחֲטְאוּ אִמְרוּ בְּלִבְכֶּם עַל
מִשְׁפָּכֶם וְדַמּוּ סִלָּה.

הַשְׁכִּיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְשָׁלוֹם
וְהַעֲמִידֵנוּ מִלְּכֵנוּ לְחַיִּים.
וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סֶכֶת שְׁלוֹמֶךָ.
וְתַקְנֵנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה
מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן
שְׁמֶךָ. וְהַגֵּן בְּעַדֵּנוּ וְהַסֵּר
מִעֲלֵינוּ אוֹיֵב דָּבָר וְחָרָב
וְרָעָב וְיָגוֹן. וְהַסֵּר שָׁטָן
מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל
כְּנָפֶיךָ תִּסְתַּרְנוּ. כִּי אֵל
שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אַתָּה כִּי
אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אַתָּה.
וּשְׁמֹר צְדָתֵנוּ וּבֹאֲנוּ
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם.

הַפִּלְאָד הַגָּאֵל אֹתִי מִכָּל
רָע וְבָרַךְ אֶת הַנְּעָרִים
וְיִקְרָא בָהֶם שְׁמִי וְשֵׁם
אֲבוֹתֵי אֲבֹרָהֶם וְיִצְחָק וְיִדְגּוּ
לְרֵב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ.

ג' פעמים: וְבָרַכְךָ יְיָ
וּשְׁמַרְךָ: יֵאָר יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ
וְיַחֲנֶךָ: יֵשָׂא יְיָ פָּנָיו אֵלֶיךָ
וְיִשֶּׁם לְךָ שָׁלוֹם:
ג' פעמים: הִנֵּה לֹא יָנוּם
וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל.
ג' פעמים: לִישׁוּעָתֶךָ קוּיָתִי
יְיָ קוּיָתִי לִישׁוּעָתֶךָ יְיָ
לִישׁוּעָתֶךָ קוּיָתִי:
ג' פעמים: בְּשֵׁם יְיָ אֱלֹהֵי



Mode Ani

Mode ani lefaneja Melej jai
vekaiaim shehejezarta bi
nishmati bejemla raba
emunateja.

Te agradezco, Fuente
Viviente de toda vida por
restituirme mi alma con Tu
inmensa Misericordia.
La Torá nos la transmitió
Moisés, como heredad para
la congregación de Jacob.
La Torá será mi guía, y el
Eterno mi ayuda. Los que
estáis adheridos a Adonai, el
Eterno, estáis en contacto
con la Fuente de Vida hoy.
Tu salvación busco cada día
de mi vida.

מ
וְדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ מֶלֶךְ חַי
וְקַיִם שֶׁהַחַיּוּת בִּי נִשְׁמָתִי
בְּחֶמְלָה רַבָּה אֶמְוֶנְתֶּךָ.
רִאשִׁית חֻכְמָה יֵרָאֶת יי
שָׁכֵל טוֹב לְכָל עֲשִׂיהֶם
תְּהַלְתֵּנוּ עוֹמְדֵת לְעַד. בְּרוּךְ
שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם
וָעַד.

תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה
מֹרֶשֶׁה קְהִילַת יִשְׂרָאֵל. שָׁמַע
בְּנֵי מוֹסֵר אֲבִיךָ וְאֵל תִּטֵּשׁ
תּוֹרַת אֱמֶךָ. תּוֹרָה תְּהֵא
אֶמְוֶנִתִּי וְאֵל שְׂדֵי בְּעֻזְרִתִּי.
וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּי אֱלֹהֵיכֶם
חַיִּים כְּלָקֶם הַיּוֹם. לִישׁוּעָתְךָ
קוִיָּתִי יי.



Birkat Hamazon

*Se canta en Shabat o en
Festividades.*

Salmos 126 Cántico Gradual

Shir hamaalot beshuv Adonai
et shivat Tzion hainu
kejolmim. Az imale sejok pinu
ulshonenu rina. Az iomru
vagoim igdil Adonai laasot im
ele. Igdil Adonai laasot imanu
hainu semeijim.

Shuva Adonai et sheviteinu
kaafikim baneguev. Hazorim
bedima berina itzoru.

Aloj ielej uvajo nose meshej
hazara. Bo iavo verina nose
alumotav.

CÁNTICO GRADUAL

Cuando Adonai hizo tornar los
cautivos de Sion, nos pareció
un sueño. Por ello se llenó de
risa nuestra boca, nuestra
lengua pronunció canciones.
Entonces proclamaron entre
las naciones: Dios hizo
grandes cosas por ellos.
Dios hizo grandes cosas por
nosotros, profundo nuestro
regocijo. Restaura Adonai,
nuestro pueblo, cual arroyos
que reviven el desierto.

ברכת המזון

לשבת ויום טוב:
שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יי אֵת
שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחִלְמִים:
אֲזָ וּמֵלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה
אֲזָ יֵאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְדִּיל יי
לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהִי:
הַגְדִּיל יי לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ
שְׁמֵחִים:
שׁוּבָה יי אֵת שְׁבִיתֵנוּ כְּאֶפְיָקִים
בְּנִגְבִּי:
הָאֲדָמָה בְּדַמְעָה בָּרְנָה יִקְצֹר:
הַלֶּלֶךְ יִלְךְ וּבִכָּה נֶשֶׂא
מִשָּׁד הַזֶּרַע בָּא יָבֵא בְרָנָה נֶשֶׂא
אֶלְמוֹתָיו:

Los que siembran con
lágrimas, con canciones
cosecharán. Van llorando los
sembradores, mas retornan con
cánticos los que traen sus
gavillas.



Zimun - la invitación a unirse al Birkat HaMazon (cuando están presentes tres o más adultos judíos se invita a todos a participar en la bendición)

Rabotai nevarej.

Señores, digamos las bendiciones.

Los demás responden:
lehi shem Adonai mevoraj
meata vead olam.

Que el nombre del Señor sea bendecido desde ahora y por toda la eternidad.

El conductor del servicio repite la respuesta anterior y continúa diciendo:
Birshut maranan verabanan verabotai nevarej (con minian Eloheinu) sheajalnu mishelo.

Con vuestro permiso, estimados señores, bendigamos (a nuestro Dios), por cuya generosidad comemos.

המזמן: רבותי נברך.
המסובין: יהי שם יי מברך.
מעתה ועד עולם.
המזמן: יהי שם יי מברך מעתה ועד עולם. בְּרָשׁוֹת מְרֻנָּה וְרִבְנוֹתֵי נְבָרֵךְ (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכָלְנוּ מִשְׁלֹ.

המסובין: בָּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכָלְנוּ מִשְׁלֹ וּבָטוּבוֹ חַיֵּינוּ.
המזמן: בָּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ) שְׂאֲכָלְנוּ מִשְׁלֹ וּבָטוּבוֹ חַיֵּינוּ.
בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ:

Los demás responden:
Baruj (Eloheinu) sheajalnu mishelo uvetuvo jainu.

Bendito sea (nuestro Dios) por cuya generosidad comemos y por cuya bondad vivimos.

El conductor repite esta respuesta.
Baruj Hu uvaruj shemo.

Bendito sea Él y bendito sea Su nombre.



Primera bendición - HaZan et HaKol (benedicimos al que alimenta a todos)

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam hazan et haolam
kulo betuvo bejen bejesed
uverajamim Hu Noten lejem
lejol basar, ki leolam jasdo.
Uvtuvo hagadol tamid lo jasar
lanu, veal iejsar lanu mazon
leolam vaed. Baavur shemo
hagadol. Ki hu El zan
umefarnes lakol umetiv lakol,
umejin mazon lejol briotav
asher bara; kaamur: poteaj et
iadeja umasbia lejol jai ratzon.
Baruj Ata Adonai HaZan et
HaKol.

Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro, Rey del Universo, que en Tu bondad, provees de sustento a todo el mundo con Gracia, con Benevolencia y con Misericordia. Él da comida a toda carne, pues Su bondad es eterna. En Su inmensa y constante bondad para con nosotros, no nos falta (alimento), y que nunca nos falte alimento en aras de Su gran Nombre. Pues es un Dios que nutre y sustenta a todos y hace el bien a todos proveyendo alimento para todas las creaturas que creó; como está dicho:

וְיָד אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַזֶּה אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ
בְּטוֹבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים
הוּא נוֹתֵן לָחֶם לְכָל בֶּשָׂר כִּי
לְעוֹלָם חֶסֶד. וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל
תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ וְאֵל יַחֲסֹר
לָנוּ מִזֶּזֶן לְעוֹלָם וָעֶד. בְּעֶבֶר
שְׁמוֹ הַגָּדוֹל כִּי הוּא אֵל זֶן
וּמִפְרָגֵס לְכָל וּמִטֵּיב לְכָל וּמִכֵּן
מִזֶּזֶן לְכָל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא.
בְּרוּךְ אַתָּה יי הָזֶן אֶת הַכֹּל:

Abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo lo viviente.

Bendito eres Tú, Adonai que provees alimento para todos.



Node Leja Adonai Eloheinu al
shehinjalta laavotenu eretz
jemda tova urejava, veal
shehotzetanu Adonai Eloheinu
meeret Mitzraim, ufditanu
mibeit avadim. Veal beriteja
shejatatna bivsarenu, veal
Torateja shelimadetanu, veal
jukeja shehodatanu, veal jaim
jen vajesed shejonantanu, veal
ajilat mazon shaAta zan
umefarnes otanu tamid bejol
iom uvejol et uvejol shaa.

Te agradecemos Adonai, Dios
nuestro, por haber dado como
herencia a nuestros
antepasados una tierra
preciada, buena y amplia; por
habernos sacado Adonai, Dios
nuestro, de la tierra de Egipto
y habernos redimido de la
casa de la esclavitud; por Tu
pacto que has sellado en
nuestra carne; por Tu Torá que
nos has enseñado; por Tus
estatutos que nos has hecho
conocer; por la vida, gracia y
benevolencia que has
derramado sobre nosotros; y
por el alimento con que
constantemente Tu nos nutres
y sustentas a diario, en todas
las estaciones y a toda hora.

וְדָה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ
לְאַבוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֲמֻדָּה טוֹבָה
וְרַחֲבָה וְעַל שֶׁהוֹצַאתָנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְדִיתָנוּ
מִבֵּית עֲבָדִים וְעַל בְּרִיתְךָ
שֶׁחִתַּמְתָּ בְּבִשְׁרֵנוּ וְעַל תּוֹרַתְךָ
שֶׁלַּמַּדְתָּנוּ וְעַל חֻקֶּיךָ
שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ וְעַל חַיִּים חַן וְחֶסֶד
שֶׁחֻנַּנְתָּנוּ וְעַל אֲכִילַת מִזֶּן
שֶׁאָתַתָּה לָנוּ וּמִפְרֶסֶס אוֹתָנוּ
תָּמִיד בְּכָל יוֹם וּבְכָל עֵת וּבְכָל
שָׁעָה:



אֶת מַקְדָּשְׁךָ וְהַדְלִיקוּ נֵרוֹת
בְּחִצְרוֹת קִדְשְׁךָ וְקִבְעוּ שְׁמוֹנֶה
יָמֵי חַגְּכָה אֵלֶּי לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.

בפורים בימי מרדכי ואסתר
בשִׁשֹּׁן הַפִּקְחָה כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם
הָמֵן הָרָשָׁע בְּקֶשֶׁל לְהַשְׁמִיד
לְהָרֵג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים
מִנֶּשֶׁר וְעַד זָקֵן טַף וְנָשִׁים בָּיִם
אֶחָד בְּשִׁלּוּשָׁה עֶשְׂרֵי לַיִל
שְׁנַיִם עֶשְׂרִי הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר
וְשִׁלְלָם לָבוֹ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ
הַרְבִּים הַפְּרַת אֶת עַצְמוֹ
וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ
וְהַשְׁבֹּתָ לוֹ גְּמוּלָה בְּרֹאשׁוֹ וְתִלּוּ
אוֹתוֹ וְאֵת בָּנָיו עַל הָעֵץ.

*Segunda bendición - Al haaretz
ve alHamazon (bendecimos a
la tierra de Israel y a su
comida)*

Veal hakol Adonai Eloheinu
anajnu modim Laj umvarejim
Otaj; itbaraj shimja befi kol jai
tamid leolam vaed. Kakatuv:
veajalta vesavata uverajta et
Adonai Eloheijja al haaretz
hatova asher natan laj. Baruj
Ata Adonai al haaretz veal
Hamazon.

Y por todo eso Adonai, Dios
nuestro, Te damos las gracias y
Te bendecimos; alabado sea Tu
Nombre por la boca de todo lo
viviente, continuamente y para
siempre. Como está escrito: "Y
tu comerás y quedarás
satisfecho y bendecirás al
Señor Tu Dios por la buena

לחנוכה ופורים:
עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל
הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַחֲשׂוֹנוֹת וְעַל
הַמַּלְחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבְרָהָם
בְּיָמֵי הָהֵם בְּזִמְנוֹ הַזֶּה.

בחנוכה בימי מתתיהו בן
יוחנן כֹּהֵן גָּדוֹל חֲשֹׁמוֹנָאִי וּבְנָיו
כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יוֹן הָרָשָׁעָה
עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחַם
תוֹרְתָךְ וּלְהַעֲבִירָם מִחֻסֵּי
רְצוֹנָךְ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הַרְבִּים
עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם רַבָּה
אֶת רִיבָם דָּגַת אֶת דִּימָם נִקְמַתָּ
אֶת נַקְמָתָם. מִסֻּרַת גְּבוּרִים
בְּיַד מַלְשִׁים וְרַבִּים בְּיַד
מַעֲשִׂים וְטַמְאִים בְּיַד טוֹהָרִים
וְרַשְׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים וְזָדִים
בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתְךָ וְלֶךְ עֲשִׂיתָ
שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמְךָ
וְלַעֲמֶךָ יִשְׂרָאֵל עֲשִׂיתָ תְּשׁוּבָה
גְּדוֹלָה וּפְרָקָן כְּהִיּוֹם הַזֶּה.
וְאַחֵר כֹּן בָּאוּ בְּנֵיךְ לְדַבֵּר
כִּי תֵּדָד וּפְנוּ אֶת הַיְכָלְךָ וְטָהְרוּ

עַל הַכֹּל יי אֱלֹהֵינוּ
אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ
וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ
יְיָ בְּכָדְךָ שִׁמְךָ בְּפִי כָל
חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. כְּכָתוּב
וְאַכִּלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת
יי אֱלֹהֶיךָ עַל הָאָרֶץ
הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ.
בְּרוּךְ אַתָּה יי
עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמְּזוֹן:

tierra que Él te ha dado".
Bendito eres Tú, Señor, por la
tierra y por el alimento.



Tercera Bendición - bendecimos a Quien construyó Jerusalem - Bone Ierushalaim

Rajem Adonai Eloheinu al Israel ameja, veal Ierushalaim ireja, veal Tzion mishkan kevodeja, veal maljut beit David meshijeja, veal habait hagadol vehakadosh shenikra shimja alav. Eloheinu, avinu, reenu, (en shabat y Iom Tov sustituir por roenu), zunenu, parnesenu, vejalkelenu, veharvijenu; veharvaj lanu Adonai Eloheinu mehera mikol tzarotenu. Vena al tatzrijenu, Adonai Eloheinu, lo lidei matnat basar vadam velo lidei halvaatam. Ki im leiadja hamlea, hapetuja, akedosha veharejava shelo nevosh velo nikalem leolam vaed.

Apiádete Adonai, Dios nuestro, de Israel Tu pueblo, de Jerusalem Tu ciudad, de Sion la morada de Tu gloria, del reinado de la casa de David Tu ungido, y de la magna y sagrada Casa sobre la cual Tu Nombre fuera proclamado. Dios nuestro, Padre nuestro, cuídanos (en Shabat y Iom Tov sustituir por Pastor nuestro), nútrenos, susténtanos, aliméntanos y provéenos con abundancia, y libéranos, Adonai nuestro, prontamente

חַס נָא יי אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל
עַמֶּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ וְעַל
צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ וְעַל מַלְכוּת
בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ וְעַל הַבַּיִת
הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ
עָלָיו. אֱלֹהֵינוּ אָבִינוּ רֵעֵנו זִוְנֵנו
פְּרִנְסֵנוּ וְכֹלְפָנֵנוּ וְהַרְוִיחֵנוּ
וְהָרוּחַ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ מְהֵרָה
מִכָּל צָרוֹתֵינוּ וְנָא אֵל תַּצְרִיכֵנוּ
יי אֱלֹהֵינוּ לֹא לֵידֵי מַתַּנַּת בָּשָׂר
וְדָם וְלֹא לֵידֵי הִלּוּאָתָם. כִּי אִם
לֵידֵי הַמְּלָאָה הַפְּתוּחָה
הַקָּדוֹשָׁה וְהַרְחֵבְהָ שְׁלֹא גִבּוֹשׁ
וְלֹא נִכְלָם לְעוֹלָם וָעֶד:

de todas nuestras aflicciones. Por favor, Adonai nuestro, no nos hagas depender de las dádivas de los humanos, ni de sus préstamos, sino tan sólo de Tu mano llena, abierta, sagrada y generosa para que nunca seamos avergonzados ni humillados.



En Shabat se añade el siguiente párrafo:

Retze vehajalitzenu Adonai
Eloheinu bemitzveteja
uvemitzvat iom haShabat
hashvii, hagadol vehakadosh
haze. Ki iom ze gadol vekadosh
hu lefaneja, lishbot bo velanuaj
bo beahava kernitzvat retzoneja;
uviretzoneja haniaj lanu Adonai
Eloheinu shelo tehe tzara,
veiaigon, vaanaje beiom
menujatenu. Vehareinu Adonai
Eloheinu benejamat Zion ireja,
uvevinian lerushalaim ir
kodsheja, ki Ata hu baal
haieshuot uvaal hanejamot.

לשבת

רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּמִצְוֶתֶיךָ וּבְמִצְוֹת יוֹם הַשַּׁבָּת
הַשְּׁבִיעִי הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
הַזֶּה. כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ
הוּא לְפָנֶיךָ לְשַׁבֵּת בּוֹ וּלְנַחַם בּוֹ
בְּאַהֲבָה כְּמִצְוֹת רְצוֹנָךְ וּבְרְצוֹנָךְ
הַנִּחַת לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שֶׁלֹּא תִהְיֶה
צָרָה וְיָגוֹן וְאַנְחָה בַּיּוֹם
מְנוּחָתֵנוּ. וְהָרַאנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּנִחְמַת צִיּוֹן עִירְךָ וּבְבִגְדֵיךָ
יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ כִּי אַתָּה
הוּא בֹעֵל הַיְשׁוּעוֹת וּבֹעֵל
הַנְּחָמוֹת.

Consiente en fortificarnos
Adonai, Dios nuestro, con Tus
mandamientos y con Tu
precepto del séptimo día,
este grande y sagrado
Shabat, pues este día es
grande y sagrado ante Ti,
para abstenerse de trabajar y
descansar en él con amor y
de acuerdo con el
mandamiento de Tu voluntad.
En Tu buena voluntad
Adonai, Dios nuestro,
otórganos tranquilidad, para
que no haya aflicción, tristeza
ni pesar en el día de nuestro
descanso.

Adonai, Dios nuestro, haznos
ver el consuelo de Sion Tu
ciudad, y la reconstrucción de
Jerusalem Tu ciudad Sagrada,
pues Tú eres el Dueño de la
salvación y el Dueño del
consuelo.



*En Rosh Jodesh, Iom Tov y Jol
Hamoed debe aumentarse el
siguiente párrafo:*

Eloheinu veElohei avotenu,
iaale, veiavo, veiaguaia, veierae,
veieratze, veishama, veipaked,
veizajer zijronenu ufikdonenu,
vezijron avoteinu, vezijron
mashiaj ben David avdeja,
vezijron Ierushalaím ir
kodsheja, vezijron kol amja
beit Israel lefaneja lifleta,
letova, lejen, uljesed,
ulerajamim, lejaím tovim,
uleshalom beíom.

En Rosh Jodesh: Rosh
haJodesh haze.

En Pésaj: jag Hamatzot haze.

En Shavuot: jag haShavuot
haze.

En Sucot: Jag haSucot haze.

En Shemini Atzeret y Simjat
Torá: haShemini jag haAtzeret
haze.

En Rosh Hashaná: Hazikaron
haze

En Iom Tov: belom Tov mikra
kodesh haze. Zojrenu Adonai
Eloheinu bo letova, ufokdenu
vo livraja, vehoshienú vo lejaím
tovim. Uvidvar ieshua
verajamím, jus vejonenu,
verajem aleinu vehoshienú, ki
Eleja eineinu, ki El Melej janun
verajum Ata.

בר"ח וי"ט וחול המועד וראש השנה
אלהינו ואלהי אבותינו
יעלה ויבא ויגיע ויראה וירצה
וישמע ויפקד ויזכר זכרוננו
ויפקדוננו וזכרון אבותינו
וזכרון משיח בן דוד עבדך
וזכרון ירושלים עיר קדשך
וזכרון כל עמך בית ישראל
לפניך לפליטה לטובה לחן
ולחסד ולרחמים לחיים
ולשלום ביום:
ראש החדש |
חג המצות |
חג השבועות |
חג הסוכות |
השמיני חג העצרת |
הזכרון |
הזה זכרנו יי
אלהינו בו לטובה.
ויפקדנו בו לברכה.
והושיענו בו לחיים
ובדבר שוועה ורחמים חוס
וחננו ורחם עלינו והושיענו כי
אלהי עינינו כי אל מלך חנון
ורחום אתה:



Plegarias y Bendiciones especiales

Dios nuestro y Dios de nuestros padres, que ascienda, venga y llegue, sea visto, aceptado y escuchado, traído a la memoria y recordado ante Ti, el recuerdo y la memoria de nosotros, el recuerdo de nuestros padres, el recuerdo del Mesías, el hijo de David, Tu servidor, el recuerdo de Jerusalem Tu ciudad Santa y el recuerdo de todo Tu pueblo, la casa de Israel, para salvación, bienestar, gracia, bondad, misericordia, buena vida y paz, en este día de:

En Rosh Jodesh: Rosh Jodesh

En Pésaj: la festividad de Matzot

En Shavuot: la festividad de Shavuot

En Sucot: la festividad de Sucot

En Shemini Atzeret y Simjat Torá: la festividad de Shemini Atzeret

En Rosh Hashaná: recordación

En Iom Tov: en el día de esta fiesta sagrada

Recuérdanos en este día Adonai, Dios nuestro para bien; tennos presentes en este día para bendición; ayúdanos en este día para la buena vida. Con la promesa de salvación y compasión, compadécete y sé benigno con nosotros; ten piedad de nosotros y sálvanos; pues nuestros ojos están dirigidos a Ti, pues Tú, Dios, eres un Rey piadoso y misericordioso.



Uvne Ierushalaim ir hakodesh
bimhera beiamenu, Baruj Ata
Adonai Bone berajamav
Ierushalaim. Amen.

Y reconstruye Jerusalem, la
ciudad Santa, rápidamente en
nuestros días.
Bendito eres Tú Adonai, que
en Su misericordia reconstruye
Jerusalem. Amén.

Baruj Ata Adonai Eloheinu
Melej haolam, haEl, avinu,
malkenu, adirenu, borenu,
goalenu, iotzreinu,
kedosheinu, kedosh laacov,
roenu, roe Israel. HaMelej
hatov, vehamativ lakol,
shebejol iom vaion. Hu hetiv,
Hu metiv, Hu ietiv lanu; Hu
gmalanu, Hu gomlenu, Hu
igmelenu laad, lejen,
ulejesed, ulerajamim, ulrevaj
hatzala vehatzlaja, beraja,
vishua, nejama, parnasa,
vejalkala, verajamim vejaim,
veshalom, vejol tov; umikol
tuv leolam al iejasrenu.

בְּנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ
בְּמִהְרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יי
בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן

Cuarta bendición -
Agradecemos a Dios por
tantas cosas buenas
(Bendecimos a los dueños de
casa, a la mesa donde
comimos, al Shabat o a la
festividad, al Estado de Israel,
al pueblo judío, etc.)

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הָאֵל אָבִינוּ מֶלְכֵנוּ
אֲדִירֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ גּוֹאֲלֵנוּ יוֹצְרֵנוּ
קְדוֹשֵׁנוּ קְדוֹשׁ יַעֲקֹב רוֹעֵנוּ
רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל הַמֶּלֶךְ הַטוֹב
וְהַמְּטִיב לְכָל שְׂבָכָל יוֹם וְיוֹם
הוּא הַטִּיב הוּא מְטִיב הוּא
יְיָטִיב לָנוּ. הוּא גִמְלָנוּ הוּא
גּוֹמְלָנוּ הוּא יְגַמְלָנוּ לְעַד לְחַן
וְלַחֲסֵד וְלִרְחֻמִּים וְלִרְוַח הַצֵּלָה
וְהַצִּלָּה בְּרַכָּה וּשְׂשׂוּעָה נַחֲמָה
פְּרִיָסָה וְכִלְכִּילָה וְרַחֲמִים
וְחַיִּים וְשָׁלוֹם וְכָל טוֹב וּמְכֹל
טוֹב לְעוֹלָם אֵל יִחְסְרֵנוּ:



Bendito eres Tú Adonai, Dios nuestro,
Rey del Universo, Dios benévolo,
Padre nuestro, Rey nuestro, nuestra
Fortaleza, Creador nuestro, Redentor
nuestro, Hacedor nuestro, Santo
nuestro, el Santo de Jacob, nuestro
Pastor, Pastor de Israel, el Rey que es
bueno y que hace el bien a todos, día a
día. Él nos ha hecho el bien a nosotros.
Él nos hace el bien a nosotros y Él nos
hará el bien a nosotros.
Él nos ha concedido, nos concede y
nos concederá siempre gracia, bondad
y misericordia, alivio, salvación y éxito,
bendición y redención, consuelo,
manutención y sustento, compasión,
vida, paz y todo lo bueno, y que nunca
nos haga carecer de bien alguno.



Harajaman Hu imloj alenu
leolam vaed.
Harajaman Hu itbaraj
bashamaim uvaaretz.
Harajaman Hu ishtabaj ledor
dorim, veitpaer banu
laad ulnetzaj netzajim,
veithadar banu
laad uleolmei olamim.
Harajaman Hu iefarnesenu
bejavod.
Harajaman Hu ishbor ulenu
meal tzavarenu, veHu
iolijenu komemiut
leartzenu.
Harajaman Hu ishlay beraja
meruba bevait ze veal
shuljan ze sheajalnu alav.
Harajaman Hu ishlay lanu et
Eliahu hanavi, zajur
latov, vivaser lanu besorot
tovot, ieshuot venejamot..
Harajaman Hu ievarej et
adoneinu moreinu
verabeinu.
Harajaman Hu ievarej et avi
mori, baal habait haze,
veet imi morati baalat
habait haze, otam
veet beitam, veet zaram,
veet kol asher
lahem, otanu, veet kol asher
lanu, kemo sheberaj et
avoteinu, Avraham, Itzjak
velaacov bakol mikol kol;
ken ievarej otanu, kulanu
iajad, bivraja shelema,
venomar: Amen.

הָרַחֵמֵנוּ הוּא יִמְלֹךְ עָלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד.
הָרַחֵמֵנוּ הוּא יִתְבָּרֵךְ
בְּשִׁמְיֵם וּבְאֶרֶץ.
הָרַחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר
דּוֹרִים וַיִּתְפָּאֵר בָּנוּ לְעֵד וּלְנֶצַח
נֶצְחִים וַיִּתְהַדָּר בָּנוּ לְעֵד
וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.
הָרַחֵמֵנוּ הוּא יִפְרֹסֵנוּ בְּכָבוֹד.
הָרַחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁבֹּר עָלֵנוּ מַעַל
צָוָאֲרֵנוּ וְהוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוֹת
לְאַרְצֵנוּ.
הָרַחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁלַח לָנוּ בְּרָכָה
מְרֻבָּה בְּבֵית הָזֶה וְעַל שְׁלַחַן
זֶה שֶׁאֲכָלְנוּ עָלָיו.
הָרַחֵמֵנוּ הוּא יִשְׁלַח לָנוּ אֶת
אַלְהֵינוּ הַנִּבְיָא זְכוֹר לְטוֹב
וּבִשְׁמֵר לָנוּ בְּשׁוּרוֹת טוֹבוֹת
וְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת.



Que el Misericordioso reine sobre nosotros por siempre jamás. Que el Misericordioso sea bendecido en el cielo y en la Tierra. Que el Misericordioso sea alabado por todas las generaciones. Se enorgullezca de nosotros por siempre y por toda la eternidad, y Se glorifique en nosotros por siempre jamás. Que el Misericordioso provea nuestro sustento con honra. Que el Misericordioso quiebre el yugo del exilio de nuestros cuellos y Él nos conduzca erguidos a nuestra tierra. Que el Misericordioso envíe abundante bendición a esta casa y sobre esta mesa en que hemos comido. Que el Misericordioso nos envíe al Profeta Elías, sea recordado para bien, y que él nos anuncie buenas nuevas, salvación y consuelo. Que el Misericordioso bendiga a mi padre, maestro mío, amo de esta casa, y a mi madre, maestra mía, ama de esta casa; a ellos, a su hogar, a sus hijos y a todo lo que poseen; a nosotros y a todo lo que nosotros poseemos. Tal como bendijo a nuestros antepasados, Abraham, Isaac y Jacob: "en todas las cosas", "con todas las cosas", "con todo", así nos bendiga Él a todos nosotros juntos (los hijos del Pacto) con una bendición perfecta, y digamos: Amén.

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יְבָרֵךְ אֶת (וְאֵבִי
מִוֹרֵי) בְּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶת
(אֲמִי מִוֹרֵת) בְּעַלֹת הַבַּיִת הַזֶּה
הַרְחֵמֵנוּ הוּא יְבָרֵךְ אוֹדֵי (וְאֵבִי
וְאֲמִי וְאִשְׁתִּי וְזֶרְעִי וְאֶת כָּל
אֲשֶׁר לִי)
הַרְחֵמֵנוּ הוּא יְבָרֵךְ אֶת בְּעַל
הַבַּיִת הַזֶּה וְאֶת אִשְׁתּוֹ בְּעַלֹת
הַבַּיִת הַזֶּה.
אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם וְאֶת זֶרְעָם
וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם אוֹתָנוּ וְאֶת
כָּל אֲשֶׁר לָנוּ כְּמוֹ שְׁנֵתְבָרְכוּ
אֲבוֹתֵינוּ אֲבִרְהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב:
בְּכָל מִכַּל כָּל כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ
כָּלֵנוּ יַחַד. בְּבִרְכָּה שְׁלֵמָה
וְנֹאמַר אָמֵן:



Bamarom ielamedu aleihem
vealenu zejut, shetehe
lemishmeret shalom, venisa
veraja meet Adonai,
utzedaka meElohei ishenu;
venimtza jen vesejel tov
beenei Elohim veadam.

Que se invoque desde las
alturas, sobre Él y sobre
nosotros un mérito tal que
traerá paz duradera. Que
recibamos la bendición del
Señor y la caridad de Dios,
nuestro Salvador, y que
hallemos gracia y buena
comprensión a los ojos de
Dios y de los hombres.

En shabat: Harajaman Hu
ianjilenu leiom shekulo
shabat umenuja lejaiei
haolamim.
En Rosh Jodesh: Harajaman
Hu iejadesh alenu et
hajodesh haze letova
velivraja.
En Iom Tov: Harajaman Hu
ianjilenu leiom shekulo tov.
En Sucot: Harajaman Hu
iakim lanu et sukat David
hanofelet.
En Rosh Hashaná:
Harajaman Hu iejadesh
alenu et hashana hazot
letova velivraja

בָּרוּם וְלַמְדוּ עֲלֵיהֶם וְעָלֵינוּ
זְכוּת שֶׁתִּהְיֶה לְמִשְׁמֶרֶת שְׁלוֹם
וְנִשְׂא בְרָכָה מֵאֵת יי וְצִדְקָה
מֵאֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל וְנִמְצָא חֵן וְשִׂכָּל
טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם:

לשבת הרחמן הוא ינחילנו יום
שקלו שבת ומנוחה לחיי
העולמים.
לר"ה הרחמן הוא יחדש עלינו
את החדש הזה לטובה
ולברכה.
ליום טוב הרחמן הוא ינחילנו
יום שקלו טוב.
לר"ה הרחמן הוא יחדש עלינו
את השנה הזאת לטובה
ולברכה.
לסוכות הרחמן הוא יקים לנו
את סכת דוד הנפלת.



Harajaman Hu ievarej et metinat
Israel reshit tzmijat gueulatenu.
Harajaman Hu iezakenu limot
hamashiaj ulejaiei haolam haba.

Que el Misericordioso nos
conceda el privilegio de alcanzar
los días del Mesías y la vida en el
Mundo Venidero.

Migdol (enjolmagdil) ieshuot
malko, veose jesed limshijo,
leDavid ulezaro ad olam. Ose
shalom bimromav, Hu iaase
shalom alenu, veal kol Israel,
velmru: Amen.

Él da gran salvación
(En Shabat, Iom Tov, Rosh
Jodesh y Jol Hamoed, sustituir
por: Él es una Torre de
Salvación) para Su Rey, y hace
benevolencia a Su ungido, a
David y a sus descendientes
eternamente. Él, que hace la
paz en sus Cielos, haga Él la
paz para nosotros y para todo
Israel, y decid Amén.

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יְבָרֵךְ אֶת
מְדִינַת יִשְׂרָאֵל רֵאשִׁית
צְמִיחַת גְּאֻלָּתָנוּ.
הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִצְנֵנוּ לַיְמֹת
הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.

*Concluimos con
esperanza (rezamos por
la paz del mundo).*

בְּחוֹל מִגְדָּל
בְּר"ח וי"ט וְחוֹל הַמוֹעֵד וְרֵאשִׁית הַשָּׁנָה
מִגְדָּל
יְשׁוּעוֹת מַלְכוּ וְעֵשֶׂה חֶסֶד
לְמַשִּׁיחוֹ לְדָוִד וְלִצְרָעוֹ עַד עוֹלָם:
עֵשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְמֹי הוּא
יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל
יִשְׂרָאֵל וְאַמְרוּ אָמֵן:



Iru et Adonai kedoshav, ki ein
majsor lireav. Kefirim rashu
veraevu, vedoreshe Adonai lo
iajseru kol tov. Hodu laAdonai
ki tov, ki leolam jasdo. Poteaj
et iadeja, umasbia lejol jai
ratzon. Baruj haguever asher
iivtaj baAdonai, vехаia Adonai
mivtajo. Naar haiti gam
zakanti velo raiti tzadik neezav
vezaro mevakesh lajem.
Adonai oz leamo iten Adonai
ievarej et amo vashalom.

Temed al Señor, vosotros Sus
Santificados, pues quienes Le
temen no carecen de nada.
Los leoncillos padecen
necesidad y sufren hambre,
mas a quienes buscan al
Señor no habrá de faltarles
bien alguno. Dad gracias al
Señor, pues Él es bueno, pues
Su bondad es eterna. Abres
Tu mano y satisfaces el deseo
de todo ser viviente. Bendito
es el hombre que confía en el
Señor pues el Señor será su
seguridad.

ראו את יי קדושינו כי אין
מחסור ליראיו: כפירים רשו
ורעבו ודורשי יי לא יחסרו כל
טוב: הודו ליי כי טוב כי
לעולם חסדו: פותח את ידו
ומשביע לכל חי רצון: ברוך
הגבר אשר יבטח ביי והיה יי
מבטחו: נער הייתי גם זקנתי
ולא ראיתי צדיק נעזב וזרעו
מבקש לחם: יי עז לעמו יתן יי
יברך את עמו בשלום:



Meditación

Plegaria Sidur Lev Jadash

La plegaria comunitaria despierta la vida latente del espíritu humano.

Aquéllos que cuando están solos no rezan o no pueden rezar cuando están con otros encuentran un impulso para orar.

Algunos que no pueden rezar solos, si lo pueden hacer juntos como aquél que puede cantar en un coro aunque no puede hacerlo solo.

Algunos que se sienten débiles espiritualmente sienten fortaleza en el esfuerzo colectivo.

Ese es el valor de orar en comunidad.

Una congregación orando es una hermandad que declara su devoción, una comunidad unida en su fe.

Es una experiencia que puede profundizar el espíritu social y fortalecer los lazos de fraternidad entre hombres y mujeres.

Aquéllos que rezan juntos acercan a Dios a sus vínculos personales.

Si la plegaria comunitaria no produce estos efectos es como una oración individual en el lugar donde hay otra gente.

Si puede unir a hombres y mujeres bajo la influencia Divina, entonces se transforma en el camino para la santificación de la humanidad.



Kadish

Derabanan

קדיש דרבנן

Itgadal veitkadash sheme
raba Amen. Bealma di vera
jirute.
Veiamlij maljute bejalejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

Congregación y Avelim
lehe sheme raba mevoraj
lealam ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha,
Brij hu.
Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran
bealma. Veimru: Amen.

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ
רַבָּא. בְּעֻלְמָא דִּי בְרָא
כְּרַעוּתֵיהּ וְיִמְלִיךְ
מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיִּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֻלְמָא
וּבְזִמְנֵן קָרִיב וְאִמְרוּ
אָמֵן:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא:

וְיִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם
וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה
וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיק הוּא
לְעָלָא (וּבְעֻשִׁי"ת וּלְעָלָא
מְכַל) מִן כָּל בְּרַכְתָּא
וְשִׁירָתָא
תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְּאִמְרֵינוּ בְּעָלְמֵינוּ
וְאִמְרוּ אָמֵן:



*El Kadish Derabanan se
recita después del estudio
de un pasaje rabínico.*

Al Israel veal rabanan. Veal
talmideihon veal kol talmidei
talmideihon. Veal kol man
deaskin beoraita. Di veatra
hadein vedi vejol atar vaatar.
lehe lehon ulejon shlama raba.
Jina vejisda verajamin. Vejain
arijin. Umezone revijei.
Ufurkana min kodam avuhon
di vishmaia (veara). Veimru:
Amen.

lehe shlama raba min shemaia
vejaim tovim aleinu veal kol
Israel Veimru: Amen.
Ose shalom bimromav hu
berajamav iaase shalom aleinu
veal kol Israel Veimru: Amen.

על ישראל ועל רבנן
ועל תלמידיהון ועל כל
תלמידי תלמידיהון ועל
כל מאן דעסקין
באוריתא די באטרא הדין
ודי בכל אטר ואטר.
יהא להון ולכון
שלמא רבא חנא
וחסדא ורחמין וחיין
אריבין ומזוני רוחי
ופרקנא מן קדם
אבוהון די בשמיא
(וארעא) ואמרו אמן.
יהא שלמא רבא מן
שמיא וחיים טובים
עלינו ועל כל ישראל
ואמרו אמן.
עשה שלום במרומי
הוא ברחמיו עשה
שלום עלינו ועל כל
ישראל ואמרו אמן.



קדיש יתום

וַתִּגְדַּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שְׁמָהּ
רַבָּא בְּעֶלְמָא דִּי בְרָא
כְּרֻעוּתָהּ וַיְמַלִּיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּעֶגְלָא
וּבְזֶמֶן קָרִיב וְאָמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁמָה רַבָּא מְבָרַךְ
לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמֵינָא:

וַתִּבְרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח וַיִּתְפָּאֵר
וַיְתְּרוּמֶם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה
וַיִּתְהַלָּל שְׁמָהּ
דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא
לְעָלָא וּבְעֵשִׂי"ת וּלְעָלָא מְכַל
מִן כָּל בְּרֻכְתָּא וְשִׁירְתָּא

וַתִּשְׁבַּחַתָּא וַנְחַמְתָּא
דְּאִמְיָן
בְּעֶלְמָא וְאָמְרוּ אָמֵן:
יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא
מִן שְׁמֵינָא
וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן:
עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמֵינוּ
הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ
וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
וְאָמְרוּ אָמֵן:



Kadish de duelo

Itgadal veitkadash sheme raba
Amen. Bealma di vera jirute.
Veiamlij maljute bejaiejon
uviomeijon uvjaiei dejol beit
Israel baagala uvizman kariv.
Veimru: Amen.

Congregación y Avelim
lehe sheme raba mevoraj lealam
ulealmei almaia.

Itbaraj veishtabaj veitpaar
veitromam veitnase veithadar
veitale veithalal sheme
dekudesha.
Brij hu.
Leela (uleela) min kol birjata
veshirata tushbejata
venejemata daamiran bealma.
Veimru: Amen.

lehe shlama raba min shemaia
vejaim aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.
Ose shalom bimromav hu iaase
shalom aleinu veal kol Israel
Veimru: Amen.

Cuando hay una muerte en la familia cercana lamentamos a dos niveles: a nivel personal interior y a nivel público. A nivel personal no necesitamos leyes o reglas y no hay un formato preestablecido. El dolor de la pérdida nunca nos deja del todo. Viene y se va, aumenta y disminuye, y se manifiesta en formas innumerables, incluso si a todas apariencias externas no estamos de duelo. El duelo público, sin embargo, es otra cosa.

Aquí, a través de los siglos, nuestra tradición ha desarrollado y codificado algunos períodos de tiempo y actos específicos que son uniformes para todos. Al mismo tiempo, estas acciones formales -quizás artificiales- nos ayudan a expresar nuestros sentimientos y a vivir con nuestra pérdida. Nos acercan al cálido círculo de la tradición y la comunidad judía.

